

# *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

# *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

**Copyright © United Nations 1998  
All rights reserved  
Manufactured in the United States of America**

**Copyright © Nations Unies 1998  
Tous droits réservés  
Imprimé aux Etats-Unis d'Amérique**



## *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 1816

---

## *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies

New York, 1998



Volumes 1793 to 1818 contain the texts of the Agreement on the European Economic Area (with protocols, annexes, final act and protocol of correction of 15 July 1993), concluded at Porto on 2 May 1992 and the Protocol adjusting the above-mentioned Agreement (with annex and final act), concluded at Brussels on 17 March 1993, registered under No. I-31121. The 26 volumes reproduce the official texts as follows:

Volumes 1793 and 1794: Spanish  
Volumes 1795 and 1796: Danish  
Volumes 1797 and 1798: German  
Volumes 1799 and 1800: Greek  
Volumes 1801 and 1802: English  
Volumes 1803 and 1804: French  
Volumes 1805 and 1806: Icelandic  
Volumes 1807 and 1808: Italian  
Volumes 1809 and 1810: Dutch  
Volumes 1811 and 1812: Norwegian  
Volumes 1813 and 1814: Portuguese  
Volumes 1815 and 1816: Finnish  
Volumes 1817 and 1818: Swedish

---

Les volumes 1793 à 1818 renferment les textes de l'Accord sur l'espace économique européen (avec protocoles, annexes, acte final et procès-verbal de rectification du 15 juillet 1993), conclu à Porto le 2 mai 1992 et le Protocole portant adaptation de l'Accord susmentionné (avec annexe et acte final), conclu à Bruxelles le 17 mars 1993, enregistrés sous le numéro I-31121. Les 26 volumes reproduisent les textes officiels comme suit :

Volumes 1793 et 1794 : espagnol  
Volumes 1795 et 1796 : danois  
Volumes 1797 et 1798 : allemand  
Volumes 1799 et 1800 : grec  
Volumes 1801 et 1802 : anglais  
Volumes 1803 et 1804 : français  
Volumes 1805 et 1806 : islandais  
Volumes 1807 et 1808 : italien  
Volumes 1809 et 1810 : néerlandais  
Volumes 1811 et 1812 : norvégien  
Volumes 1813 et 1814 : portugais  
Volumes 1815 et 1816 : finnois  
Volumes 1817 et 1818 : suédois

***Treaties and international agreements  
registered or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations***

---

**VOLUME 1816**

**1994**

**I. No. 31121 (*continued*)**

---

**TABLE OF CONTENTS**

---

**I**

***Treaties and international agreements  
registered on 1 August 1994***

	<i>Page</i>
<b>No. 31121. Multilateral (<i>continued</i>):</b>	
Agreement on the European Economic Area (with protocols, annexes, final act and protocol of correction of 15 July 1993). Concluded at Porto on 2 May 1992	
Protocol adjusting the above-mentioned Agreement (with annex and final act). Concluded at Brussels on 17 March 1993 .....	3

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

---

VOLUME 1816

1994

I. N° 31121 (*suite*)

---

TABLE DES MATIÈRES

---

I

*Traités et accords internationaux  
enregistrés le 1<sup>er</sup> août 1994*

**N° 31121. Multilatéral (*suite*) :**

	<i>Page</i>
Accord sur l'espace économique européen (avec protocoles, annexes, acte final et procès-verbal de rectification du 15 juillet 1993). Conclu à Porto le 2 mai 1992	
Protocole portant adaptation de l'Accord susmentionné (avec annexe et acte final). Conclu à Bruxelles le 17 mars 1993 .....	3

---

#### NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

\*  
\* \*

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

---

#### NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

\*  
\* \*

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

# I

## *Treaties and international agreements*

*registered*

*on 1 August 1994*

*No. 31121 (continued)*

---

## *Traités et accords internationaux*

*enregistrés*

*le 1<sup>er</sup> août 1994*

*N<sup>o</sup> 31121 (suite)*



**No. 31121**  
**(continued — suite)**

---

**MULTILATERAL**

**Agreement on the European Economic Area (with protocols, annexes, final act and protocol of correction of 15 July 1993). Concluded at Porto on 2 May 1992**

**Protocol adjusting the above-mentioned Agreement (with annex and final act). Concluded at Brussels on 17 March 1993**

*Authentic texts: Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Icelandic, Italian, Dutch, Norwegian, Portuguese, Finnish and Swedish.*

*Registered by the Council of the European Union on 1 August 1994.*

---

**MULTILATÉRAL**

**Accord sur l'espace économique européen (avec protocoles, annexes, acte final et procès-verbal de rectification du 15 juillet 1993). Conclu à Porto le 2 mai 1992**

**Protocole portant adaptation de l'Accord susmentionné (avec annexe et acte final). Conclu à Bruxelles le 17 mars 1993**

*Textes authentiques : espagnol, danois, allemand, grec, anglais, français, islandais, italien, néerlandais, norvégien, portugais, finnois et suédois.*

*Enregistré par le Conseil de l'Union européenne le 1<sup>er</sup> août 1994.*

## LIITE II

## TEKNISET MÄÄRÄYKSET, STANDARDIT, TESTAUS JA VARMENTAMINEN

Luettelo, josta määrätään 23 artiklassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET

Viittaukset Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen 30 ja 36 taikka 30 – 36 artiklaan korvataan viittauksilla sopimuksen 11 ja 13 taikka 11 – 13 sekä tapauksen mukaan 18 artiklaan.

## I. MOOTTORIAJONEUVOT

EFTA-valtiot saavat 1 päivään tammikuuta 1995 saakka soveltaa kansallista lainsäädäntöään, mukaan lukien mahdollisuus kieltää kaikkien moottorien kaasupäästöihin ja dieselmoottorien hiukkaspäästöihin sekä meluun liittyvillä perusteilla sellaisten kyseisten direktiivien soveltamisalaan kuuluvien moottoriajoneuvojen rekisteröinti, myynti, liikkeelle laskeminen tai käyttö, jotka täyttävät direktiiveissä 70/157/ETY, 70/220/ETY, 72/306/ETY ja 88/77/ETY, sellaisina kuin ne ovat viimeksi muutettuina, säädetyt vaatimukset ja jotka on tyyppihyväksytyt direktiivin 70/156/ETY vaatimusten mukaisesti. EFTA-valtiot voivat jatkaa kansallisen lainsäädäntönsä soveltamista 1 päivästä tammikuuta 1995, mutta niiden on sallittava vapaa liikkuvuus yhteisön säännösten mukaisesti. Tehtäessä ehdotuksia yhteisön säännösten ("acquis communautaire") muuttamiseksi, ajan tasalle saattamiseksi, laajentamiseksi tai muuksi kehittämiseksi direktiivin soveltamisalaan kuuluvissa kysymyksissä noudatetaan tämän sopimuksen päätöksentekoa koskevia yleisiä määräyksiä.

EFTA-valtiot eivät ennen 1 päivää tammikuuta 1995 saa antaa ETY-tyyppihyväksyntää koko ajoneuvoille, tai erityisten direktiivien todistuksia järjestelmille, osille tai erillisille teknisille yksiköille ensimmäisen kohdan soveltamisalaan kuuluvien direktiivien mukaisesti.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **370 L 0156:** Neuvoston direktiivi 70/156/ETY, annettu 6 päivänä helmikuuta 1970, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 42, 23.2.1970, s 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **1 72 B:** liittämishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 115)
  - **378 L 0315:** neuvoston direktiivi 78/315/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1977 (EYVL N:o L 81, 28.3.1978, s. 1)
  - **378 L 0547:** neuvoston direktiivi 78/547/ETY, annettu 12 päivänä kesäkuuta 1978 (EYVL N:o L 168, 26.6.1978, s. 39)
  - **1 79 H:** liittämishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 108)
  - **380 L 1267:** neuvoston direktiivi 80/1267/ETY, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 375, 31.12.1980, s. 34)
  - **1 85 I:** liittämishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 211)
  - **387 L 0358:** neuvoston direktiivi 87/358/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1987 (EYVL N:o L 192, 11.7.1987, s. 51)
  - **387 L 0403:** neuvoston direktiivi 87/403/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1987, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 70/156/ETY liitteen I täydentämisestä (EYVL N:o L 220, 8.8.1987, s. 44)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään 2 artiklan a alakohtaan seuraavat luetelmakohdat:

- Itävallan lainsäädännössä "Typengenehmigung"
- Suomen lainsäädännössä "tyyppihyväksyntä"/"typgodkännande"
- Islannin lainsäädännössä "gerðarviðurkenning"
- Liechtensteinin lainsäädännössä "Typengenehmigung"
- Norjan lainsäädännössä "typegodkjenning"
- Ruotsin lainsäädännössä "typgodkännande"
- Sveitsin lainsäädännössä "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo".

2. **370 L 0157:** Neuvoston direktiivi 70/157/ETY, annettu 6 päivänä helmikuuta 1970, moottoriajoneuvojen sallittua melutasoa ja pakojärjestelmää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 42, 23.2.1970, s. 16), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 115)
  - **373 L 0350:** komission direktiivi 73/350/ETY, annettu 7 päivänä marraskuuta 1973 (EYVL N:o L 321, 22.11.1973, s.33)
  - **377 L 0212:** neuvoston direktiivi 77/212/ETY, annettu 8 päivänä maaliskuuta 1977 (EYVL N:o L 66, 12.3.1977, s. 33)
  - **381 L 0334:** komission direktiivi 81/334/ETY, annettu 13 päivänä huhtikuuta 1981 (EYVL N:o L 131, 18.5.1981, s. 6)
  - **384 L 0372:** komission direktiivi 84/372/ETY, annettu 3 päivänä heinäkuuta 1984 (EYVL N:o L 196 26.7.1984, s. 47)
  - **384 L 0424:** neuvoston direktiivi 84/424/ETY, annettu 3 päivänä syyskuuta 1984 (EYVL N:o L 238, 6.9.1984, s. 31)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 211)
  - **389 L 0491:** komission direktiivi 89/491/ETY, annettu 17 päivänä heinäkuuta 1989 (EYVL N:o L 238, 15.8.1989, s. 43)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään liitteessä II olevaan 3.1.3 kohtaan liittyvään alaviitteeseen seuraava:  
"A= Itävalta, CH = Sveitsi, FL = Liechtenstein, IS =Islanti, N = Norja, S = Ruotsi, SF = Suomi".
- b) Lisätään liitteen IV tyyppihyväksynnän antavan maan tunnuskirjainta/-kirjaimia koskevaan alaviitteeseen seuraava:  
"A = Itävalta, CH = Sveitsi, FL = Liechtenstein, IS = Islanti, N = Norja, S = Ruotsi, SF = Suomi".
3. **370 L 0220:** Neuvoston direktiivi 70/220/ETY, annettu 20 päivänä maaliskuuta 1970, moottoriajoneuvojen ottomootoreiden ilman pilaantumista aiheuttavien kaasupäästöjen vähentämistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 76, 6.4.1970, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 115)

- **374 L 0290:** neuvoston direktiivi 74/290/ETY, annettu 28 päivänä toukokuuta 1974 (EYVL N:o L 159, 15.6.1974, s. 61)
  - **377 L 0102:** komission direktiivi 77/102/ETY, annettu 30 päivänä marraskuuta 1976 (EYVL N:o L 32, 3.2.1977, s. 32)
  - **378 L 0665:** komission direktiivi 78/665/ETY, annettu 14 päivänä heinäkuuta 1978 (EYVL N:o L 223, 14.8.1978, s. 48)
  - **383 L 0351:** neuvoston direktiivi 83/351/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1983 (EYVL N:o L 197, 20.7.1983, s. 1)
  - **388 L 0076:** neuvoston direktiivi 88/76/ETY, annettu 3 päivänä joulukuuta 1987 (EYVL N:o L 36, 9.2.1988, s. 1)
  - **388 L 0436:** neuvoston direktiivi 88/436/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL N:o L 214, 6.8.1988, s. 1)
  - **389 L 0458:** neuvoston direktiivi 89/458/ETY, annettu 18 päivänä heinäkuuta 1989 (EYVL N:o L 226, 3.8.1989, s. 1)
  - **389 L 0491:** komission direktiivi 89/491/ETY, annettu 17 päivänä heinäkuuta 1989 (EYVL N:o L 238, 15.8.1989, s. 43)
  - **391 L 0441:** neuvoston direktiivi 91/441/ETY, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1991 (EYVL N:o L 242, 30.8.1991, s. 1)
4. **370 L 0221:** Neuvoston direktiivi 70/221/ETY, annettu 20 päivänä maaliskuuta 1970, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen polttonestesäiliöitä ja alleajosuojia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 76, 6.4.1970, s. 23), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 116)
  - **379 L 0490:** komission direktiivi 79/490/ETY, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1979 (EYVL N:o L 128, 26.5.1979, s. 22), sellaisena kuin se on muutettuna komission direktiivillä 81/333/ETY, annettu 13 päivänä huhtikuuta 1981
  - **381 L 0333:** komission direktiivi 81/333/ETY, annettu 13 päivänä huhtikuuta 1981 (EYVL N:o L 131, 18.5.1981, s. 4)
5. **370 L 0222:** Neuvoston direktiivi 70/222/ETY, annettu 20 päivänä maaliskuuta 1970, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen takarekisterikilpien asentamiselle ja kiinnittämiselle varattavaa tilaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 76, 6.4.1970, s. 25), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 116)

6. **370 L 0311:** Neuvoston direktiivi 70/311/ETY, annettu 8 päivänä kesäkuuta 1970, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen ohjauslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 133, 18.6.1970, s. 10), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 116)
7. **370 L 0387:** Neuvoston direktiivi 70/387/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1970, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen ovia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 176, 10.8.1970, s. 5), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 116)
8. **370 L 0388:** Neuvoston direktiivi 70/388/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1970, moottoriajoneuvojen äänimerkinantolaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 176, 10.8.1970, s. 12), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 116)
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 108)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 212)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä I olevassa 1.4.1 kohdassa suluissa olevaan tekstiin seuraava:

"IS Islanti, 12 Itävalta, FL Liechtenstein, 16 Norja, 5 Ruotsi, 17 Suomi, 14 Sveitsi".

9. **371 L 0127:** Neuvoston direktiivi 71/127/ETY, annettu 1 päivänä maaliskuuta 1971, moottoriajoneuvojen taustapeilejä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 68, 22.3.1971, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 116)
  - **379 L 0795:** komission direktiivi 79/795/ETY, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1979 (EYVL N:o L 239, 22.9.1979, s. 1)

- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 109)
- **385 L 0205:** komission direktiivi 85/205/ETY, annettu 18 päivänä helmikuuta 1985 (EYVL N:o L 90, 29.3.1985, s. 1)
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 212)
- **386 L 0562:** komission direktiivi 86/562/ETY, annettu 6 päivänä marraskuuta 1986 (EYVL N:o L 327, 22.11.1986, s. 49)
- **388 L 0321:** komission direktiivi 88/321/ETY, annettu 16 päivänä toukokuuta 1988 (EYVL N:o L 147, 14.6.1988, s. 77)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä II olevan 2 lisäyksen 4.2 kohdan tunnusnumeroiden luetteloon seuraava.

"IS Islanti, 12 Itävalta, FL Liechtenstein, 16 Norja, 5 Ruotsi, 17 Suomi, 14 Sveitsi".

10. **371 L 0320:** Neuvoston direktiivi 71/320/ETY, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1971, tiettyjen ajoneuvoluokkien moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen jarrulaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 202 6.9.1971, s. 37), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 118)
  - **374 L 0132:** komission direktiivi 74/132/ETY, annettu 11 päivänä helmikuuta 1974 (EYVL N:o L 74, 19.3.1974, s. 7)
  - **375 L 0524:** komission direktiivi 75/524/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1975 (EYVL N:o L 236, 8.9.1975, s. 3)
  - **379 L 0489:** komission direktiivi 79/489/ETY, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1979 (EYVL N:o L 128, 26.5.1979, s. 12)
  - **385 L 0647:** komission direktiivi 85/647/ETY, annettu 23 päivänä joulukuuta 1985 (EYVL N:o L 380, 31.12.1985, s. 1)
  - **388 L 0194:** komission direktiivi 88/194/ETY, annettu 24 päivänä maaliskuuta 1988 (EYVL N:o L 92, 9.4.1988, s. 47)

11. **372 L 0245:** Neuvoston direktiivi 72/245/ETY, annettu 20 päivänä kesäkuuta 1972, ottomootorilla varustettujen moottoriajoneuvojen radiohäiriöiden vaimennusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 152, 6.7.1972, s. 15), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **389 L 0491:** komission direktiivi 89/491/ETY, annettu 17 päivänä heinäkuuta 1989 (EYVL N:o L 238, 15.8.1989, s. 43)
12. **372 L 0306:** Neuvoston direktiivi 72/306/ETY, annettu 2 päivänä elokuuta 1972, ajoneuvojen dieselmoottoreiden päästöjen vähentämiseksi toteutettavia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 190, 20.8.1972, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **389 L 0491:** komission direktiivi 89/491/ETY, annettu 17 päivänä heinäkuuta 1989 (EYVL N:o L 238, 15.8.1989, s. 43)
13. **374 L 0060:** Neuvoston direktiivi 74/60/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1973, moottoriajoneuvojen sisustusta (muut matkustajatilan sisäiset osat kuin taustapeilit, hallintalaitteiden sijoittelu, katto, kattoluukku, selkänojat ja istuimien takaosat) koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 38, 11.2.1974, s. 2), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **378 L 0632:** komission direktiivi 78/632/ETY, annettu 19 päivänä toukokuuta 1978 (EYVL N:o L 206, 29.7.1978, s. 26)
14. **374 L 0061:** Neuvoston direktiivi 74/61/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1973, moottoriajoneuvojen luvattoman käytön estäviä laitteita koskevan lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 38, 11.2.1974, s. 22)
15. **374 L 0297:** Neuvoston direktiivi 74/297/ETY, annettu 4 päivänä kesäkuuta 1974, moottoriajoneuvojen sisävarusteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (ohjausmekanismien toiminta törmäystilanteessa) (EYVL N:o L 165, 20.6.1974, s. 16)
16. **374 L 0408:** Neuvoston direktiivi 74/408/ETY, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1974, moottoriajoneuvojen sisustusta (istuimien ja niiden kiinnityspisteiden lujutta) koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 221, 12.8.1974, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **381 L 0577:** neuvoston direktiivi 81/577/ETY, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1981 (EYVL N:o L 209, 29.7.1981, s. 34)
17. **374 L 0483:** Neuvoston direktiivi 74/483/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1974, moottoriajoneuvojen ulkonevia osia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 266, 2.10.1974, s. 4), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **379 L 0488:** neuvoston direktiivi 79/488/ETY, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1979 (EYVL N:o L 128, 26.5.1979, s. 1)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 212)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä I olevan 3.2.2.2 kohtaan liittyvään alaviitteeseen seuraava:

"IS Islanti, 12 Itävalta, FL Liechtenstein, 16 Norja, 5 Ruotsi, 17 Suomi, 14 Sveitsi".

18. **375 L 0443:** Neuvoston direktiivi 75/443/ETY, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1975, moottoriajoneuvojen nopeudenmittaus- ja peruutuslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 196, 26.7.1975, s. 1)
19. **376 L 0114:** Neuvoston direktiivi 76/114/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1975, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen lakisääteisiä kilpiä ja merkintöjä sekä niiden sijaintia ja kiinnitysmenetelmää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 24, 30.1.1976, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **378 L 0507:** komission direktiivi 78/507/ETY, annettu 19 päivänä toukokuuta 1978 (EYVL N:o L 155, 13.6.1978, s. 31)
  - **1 79 H:** liittämisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 109)
  - **1 85 I:** liittämisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 213)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä olevan 2.1.2 kohdan suluissa olevaan tekstiin seuraava:

"IS Islanti, 12 Itävalta, FL Liechtenstein, 16 Norja, 5 Ruotsi, 17 Suomi, 14 Sveitsi".

20. **376 L 0115:** Neuvoston direktiivi 76/115/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1975, moottoriajoneuvojen turvavöiden kiinnityspisteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 24, 30.1.1976, s. 6), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **381 L 0575:** neuvoston direktiivi 81/575/ETY, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1981 (EYVL N:o L 209, 29.7.1981, s. 30)
  - **382 L 0318:** komission direktiivi 82/318/ETY, annettu 2 päivänä huhtikuuta 1982 (EYVL N:o L 139, 19.5.1982, s. 9)
21. **376 L 0756:** Neuvoston direktiivi 76/756/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen valaisimien ja merkkivalolaitteiden asennusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **380 L 0233:** komission direktiivi 80/233/ETY, annettu 21 päivänä marraskuuta 1979 (EYVL N:o L 51, 25.2.1980, s. 8)

- **382 L 0244:** komission direktiivi 82/244/ETY, annettu 17 päivänä maaliskuuta 1982 (EYVL N:o L 109, 22.4.1982, s. 31)
  - **383 L 0276:** neuvoston direktiivi 83/276/ETY, annettu 26 päivänä toukokuuta 1983 (EYVL N:o L 151, 9.6.1983, s. 47)
  - **384 L 0008:** komission direktiivi 84/8/ETY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1983 (EYVL N:o L 9, 12.1.1984, s. 24)
  - **389 L 0278:** komission direktiivi 89/278/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1989 (EYVL N:o L 109, 20.4.1989, s. 38)
22. **376 L 0757:** Neuvoston direktiivi 76/757/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen heijastimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 32), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 109)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 213)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä III olevaan 4.2 kohtaan seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

23. **376 L 0758:** Neuvoston direktiivi 76/758/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen äärivalaisimia, etuvalaisimia, takavalaisimia sekä jarruvalaisimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 54), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 109)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 213)

- **389 L 0516:** komission direktiivi 89/516/ETY, annettu 1 päivänä elokuuta 1989 (EYVL N:o L 265, 12.9.1989, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä III olevaan 4.2 kohtaan seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

24. **376 L 0759:** Neuvoston direktiivi 76/759/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen suuntavalaisimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 71), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 109)
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 213)
- **389 L 0277:** komission direktiivi 89/277/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1989 (EYVL N:o L 109, 20.4.1989, s. 25)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä III olevaan 4.2 kohtaan seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

25. **376 L 0760:** Neuvoston direktiivi 76/760/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen takarekisterikilven valaisimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 85), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 109)

- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 213)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä I olevaan 4.2 kohtaan seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

26. **376 L 0761:** Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, moottoriajoneuvojen kauko- tai lähivalaisimina toimivia ajovalaisimia ja niiden hehkulamppuja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 96), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 109)
- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 213)
- **389 L 0517:** komission direktiivi 89/517/ETY, annettu 1 päivänä elokuuta 1989 (EYVL N:o L 265, 12.9.1989, s. 15)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä VI olevaan 4.2 kohtaan seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

27. **376 L 0762:** Neuvoston direktiivi 76/762/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, moottoriajoneuvojen etusumuvälisäisiä ja niiden hehkulamppuja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 122), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 109)

- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 213)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä II olevaan 4.2 kohtaan seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

28. **377 L 0389:** Neuvoston direktiivi 77/389/ETY, annettu 17 päivänä toukokuuta 1977, moottoriajoneuvojen hinauslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 145, 13.6.1977, s. 41)
29. **377 L 0538:** Neuvoston direktiivi 77/538/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1977, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen takasumuvälisimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 220, 29.8.1977, s. 60), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 213)
  - **389 L 0518:** komission direktiivi 89/518/ETY, annettu 1 päivänä elokuuta 1989 (EYVL N:o L 265, 12.9.1989, s. 24)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä II olevaan 4.2 kohtaan seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

30. **377 L 0539:** Neuvoston direktiivi 77/539/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1977, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen peruutusvalaisimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 220, 29.8.1977, s. 72), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 213)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä II olevaan 4.2 kohtaan seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

31. **377 L 0540:** Neuvoston direktiivi 77/540/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1977, moottoriajoneuvojen pysäköintivalaisimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 220, 29.8.1977, s. 83), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 214)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä IV olevaan 4.2 kohtaan seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

32. **377 L 0541:** Neuvoston direktiivi 77/541/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1977, moottoriajoneuvojen turvavöitä ja turvajärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 220, 29.8.1977, s. 95), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **381 L 0576:** neuvoston direktiivi 81/576/ETY, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1981 (EYVL N:o L 209, 29.7.1981, s. 32)
  - **382 L 0319:** komission direktiivi 82/319/ETY, annettu 2 päivänä huhtikuuta 1982 (EYVL N:o L 139, 19.5.1982, s. 17)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 214)
  - **390 L 0628:** komission direktiivi 90/628/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1990 (EYVL N:o L 341, 6.12.1990, s. 1)

Sopimuspuolet saavat 1 päivään heinäkuuta 1997 saakka kieltää saattamasta markkinoille M<sub>1</sub>-, M<sub>2</sub>- ja M<sub>3</sub>-luokan ajoneuvoja, joiden turvavyöt tai turvalaitejärjestelmät eivät täytä direktiivissä 77/541/ETY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 90/628/ETY, säädettyjä vaatimuksia, mutta ne eivät saa kieltää saattamasta markkinoille näiden vaatimusten mukaisia ajoneuvoja. EFTA-valtiot saavat antaa näiden direktiivien mukaisia ETY-tyyppihyväksyntöjä vasta siitä ajankohdasta alkaen, josta ne soveltavat kyseisiä direktiivejä kokonaisuudessaan.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä III olevaan 1.1.1 kohtaan seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

33. **377 L 0649:** Neuvoston direktiivi 77/649/ETY, annettu 27 päivänä syyskuuta 1977, moottoriajoneuvojen kuljettajien näkökenttää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 267, 19.10.1977, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **381 L 0643:** komission direktiivi 81/643/ETY, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1981 (EYVL N:o L 231, 15.8.1981, s. 41)
  - **388 L 0366:** komission direktiivi 88/366/ETY, annettu 17 päivänä toukokuuta 1988 (EYVL N:o L 181, 12.7.1988, s. 40)

34. **378 L 0316:** Neuvoston direktiivi 78/316/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1977, moottoriajoneuvojen sisällä käytettäviä varusteita (hallintalaitteiden, ilmaisimien ja osoittimien kuvattunnuksia) koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 81, 28.3.1978, s. 3)
35. **378 L 0317:** Neuvoston direktiivi 78/317/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1977, moottoriajoneuvojen lasipintojen huurteen- ja sumunpoistojärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 81, 28.3.1978, s. 27)
36. **378 L 0318:** Neuvoston direktiivi 78/318/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1977, moottoriajoneuvojen pyyhin- ja pesinjärjestelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 81, 28.3.1978, s. 49)
37. **378 L 0548:** Neuvoston direktiivi 78/548/ETY, annettu 12 päivänä kesäkuuta 1978, moottoriajoneuvojen matkustajatilän lämmityslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 168, 26.6.1978, s. 40)
38. **378 L 0549:** Neuvoston direktiivi 78/549/ETY, annettu 12 päivänä kesäkuuta 1978, moottoriajoneuvojen lokasuojia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 168, 26.6.1978, s. 45)
39. **378 L 0932:** Neuvoston direktiivi 78/932/ETY, annettu 16 päivänä lokakuuta 1978, moottoriajoneuvojen istuimien niskatukia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 325, 20.11.1978, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 214)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä VI olevaan 1.1.1 kohtaan seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

40. **378 L 1015:** Neuvoston direktiivi 78/1015/ETY, annettu 23 päivänä marraskuuta 1978, moottoripyörien sallittua melutasoa ja pakojärjestelmää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 349, 13.12.1978, s. 21), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 214)
- **387 L 0056:** neuvoston direktiivi 87/56/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1986 (EYVL N:o L 24, 27.1.1987, s. 42)
- **389 L 0235:** neuvoston direktiivi 89/235/ETY, annettu 13 päivänä maaliskuuta 1989 (EYVL N:o L 98, 11.4.1989, s. 1)

EFTA-valtiot saavat 1 päivään tammikuuta 1995 saakka soveltaa kansallista lainsäädäntöään, mukaan lukien mahdollisuus kieltää melutasoon ja pakojärjestelmään liittyvillä perusteilla sellaisten kyseisen direktiivin soveltamisalaan kuuluvien moottoripyörien rekisteröinti, myynti, liikkeelle laskeminen tai käyttö, jotka täyttävät direktiivissä 78/1015/ETY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna, säädetyt vaatimukset. EFTA-valtiot saavat jatkaa kansallisen lainsäädäntönsä soveltamista 1 päivästä tammikuuta 1995, mutta niiden on sallittava vapaa liikkuvuus yhteisön säännösten mukaisesti. Tehtaessa ehdotuksia yhteisön säännösten ("acquis communautaire") muuttamiseksi, ajan tasalle saattamiseksi, laajentamiseksi tai muuksi kehittämiseksi direktiivin soveltamisalaan kuuluvissa kysymyksissä noudatetaan tämän sopimuksen päätöksentekoa koskevia yleisiä määräyksiä.

EFTA-valtiot eivät ennen 1 päivää tammikuuta 1995 saa antaa direktiivin mukaisia todistuksia.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Lisätään 2 artiklaan seuraavat luetelmakohdat:

- Itävallan lainsäädännössä "Typengenehmigung"
- Suomen lainsäädännössä "tyyppihyväksyntä"/"typgodkännande"
- Islannin lainsäädännössä "gerðarviðurkenning"
- Liechtensteinin lainsäädännössä "Typengenehmigung"
- Norjan lainsäädännössä "typegodkjenning"
- Ruotsin lainsäädännössä "typgodkännande"
- Sveitsin lainsäädännössä "Typengenehmigung"/"approbation dutype"/"approvazione del tipo".

b) Lisätään liitteessä II olevaan 3.1.3 kohtaan seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

41. **380 L 0780:** Neuvoston direktiivi 80/780/ETY, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1980, kaksipyöräisten sivuvaunullisten tai sivuvaunuttomien moottoriajoneuvojen taustapeilejä ja niiden asennusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 229, 30.8.1980, s. 49), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **380 L 1272:** neuvoston direktiivi 80/1272/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 375, 31.12.1980, s. 73)
- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 214)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään 8 artiklaan seuraavat luetelmakohdat:

- Itävallan lainsäädännössä "Typengenehmigung"
- Suomen lainsäädännössä "tyyppihyväksyntä"/"typgodkännande"
- Islannin lainsäädännössä "gerðarviðurkenning"
- Liechtensteinin lainsäädännössä "Typengenehmigung"
- Norjan lainsäädännössä "typegodkjenning"
- Ruotsin lainsäädännössä "typgodkännande"
- Sveitsin lainsäädännössä "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo"

42. **380 L 1268:** Neuvoston direktiivi 80/1268/ETY, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980, moottoriajoneuvojen polttoaineen kulutusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 375, 31.12.1980, s. 36), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **389 L 0491:** komission direktiivi 89/491/ETY, annettu 17 päivänä heinäkuuta 1989 (EYVL N:o L 238, 15.8.1989, s. 43)

43. **380 L 1269:** Neuvoston direktiivi 80/1269/ETY, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980, moottoriajoneuvojen moottorien tehoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 375, 31.12.1980, s. 46), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **388 L 0195:** komission direktiivi 88/195/ETY, annettu 24 päivänä maaliskuuta 1988 (EYVL N:o L 92, 9.4.1988, s. 50)
- **389 L 0491:** komission direktiivi 89/491/ETY, annettu 17 päivänä heinäkuuta 1989 (EYVL N:o L 238, 15.8.1989, s. 43)

44. **388 L 0077:** Neuvoston direktiivi 88/77/ETY, annettu 3 päivänä joulukuuta 1987, ajoneuvojen dieselmoottoreiden ilman pilaantumista aiheuttavien kaasupäästöjen vähentämistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 36, 9.2.1988, s. 33)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä I olevaan 5.1.3 kohtaan seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

45. **389 L 0297:** Neuvoston direktiivi 89/297/ETY, annettu 13 päivänä huhtikuuta 1989, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen sivusuojia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 124, 5.5.1989, s. 1)

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

46. **377 Y 0726(01):** Neuvoston päätöslauselma, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1977, henkilöautoja koskevasta koko ajoneuvon ETY-tyyppihyväksynnästä (EYVL N:o C 177, 26.7.1977, s. 1)
47. **C/281/88/s.9:** Komission ilmoitus aikaisemmin muussa jäsenvaltiossa rekisteröityjen ajoneuvojen tyyppihyväksyntä- ja rekisteröintimenettelystä (EYVL N:o C 281, 4.11.1988, s. 9)

#### 11. MAATALOUS- JA METSÄTRAKTORIT

##### SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **374 L 0150:** Neuvoston direktiivi 74/150/ETY, annettu 4 päivänä maaliskuuta 1974, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 84, 28.3.1974, s. 10), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **379 L 0694:** neuvoston direktiivi 79/694/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1979 (EYVL N:o L 205, 13.8.1979, s. 17)
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 17)
  - **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)

- **1 85 I:** liittämisehdosta ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 212)
- **388 L 0297:** neuvoston direktiivi 88/297/ETY, annettu 3 päivänä toukokuuta 1988 (EYVL N:o L 126, 20.5.1988, s. 52)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään 2 artiklan a alakohtaan seuraavat luetelmakohdat:

- Itävallan lainsäädännössä "Typengenehmigung"
  - Suomen lainsäädännössä "tyyppihyväksyntä"/"typgodkännande"
  - Islannin lainsäädännössä "gerðarviðurkenning"
  - Liechtensteinin lainsäädännössä "Typengenehmigung"
  - Norjan lainsäädännössä "typegodkjenning"
  - Ruotsin lainsäädännössä "typgodkännande"
  - Sveitsin lainsäädännössä "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo"
2. **374 L 0151:** Neuvoston direktiivi 74/151/ETY, annettu 4 päivänä maaliskuuta 1974, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden tiettyjä osia ja ominaisuuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 84, 28.3.1974, s. 25), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)
  - **388 L 0410:** komission direktiivi 88/410/ETY, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL N:o L 200, 26.7.1988, s. 27)
3. **374 L 0152:** Neuvoston direktiivi 74/152/ETY, annettu 4 päivänä maaliskuuta 1974, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden suurinta suunniteltua nopeutta ja kuormalavoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 84, 28.3.1974, s. 33), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)
  - **388 L 0412:** komission direktiivi 88/412/ETY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL N:o L 200, 26.7.1988, s. 31)
4. **374 L 0346:** Neuvoston direktiivi 74/346/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1974, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden taustapeilejä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 191, 15.7.1974, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)

5. **374 L 0347:** Neuvoston direktiivi 74/347/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1974, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden näkyvyysalueita ja tuulilasien pyyhkimiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 191, 15.7.1974, s. 5), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **379 L 1073:** komission direktiivi 79/1073/ETY, annettu 22 päivänä marraskuuta 1979 (EYVL N:o L 331, 27.12.1979, s. 20)
  - **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)
6. **375 L 0321:** Neuvoston direktiivi 75/321/ETY, annettu 20 päivänä toukokuuta 1975, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden ohjauslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 147, 9.6.1975, s. 24), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)
  - **388 L 0411:** komission direktiivi 88/411/ETY, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL N:o L 200, 26.7.1988, s. 30)
7. **375 L 0322:** Neuvoston direktiivi 75/322/ETY, annettu 20 päivänä toukokuuta 1975, pyörillä varustettuihin maatalous- ja metsätraktoreihin asennettujen kipinäsytytysmoottoreiden aiheuttamien radiohäiriöiden poistamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 147, 9.6.1975, s. 28), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)
8. **376 L 0432:** Neuvoston direktiivi 76/432/ETY, annettu 6 päivänä huhtikuuta 1976, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden jarrulaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 122, 8.5.1976, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)
9. **376 L 0763:** Neuvoston direktiivi 76/763/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden matkustajan istuimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 135), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)

10. **377 L 0311:** Neuvoston direktiivi 77/311/ETY, annettu 29 päivänä maaliskuuta 1977, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden kuljettajalle kantautuvan äänen tasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 105, 28.4.1977, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)
11. **377 L 0536:** Neuvoston direktiivi 77/536/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1977, pyörillä varustettuihin maatalous- ja metsätraktoreihin kaatumisen varalta asennettuja suojarakenteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 220, 29.8.1977, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 213)
  - **389 L 0680:** neuvoston direktiivi 89/680/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989 (EYVL N:o L 398, 30.12.1989, s. 26)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteeseen VI seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

12. **377 L 0537:** Neuvoston direktiivi 77/537/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1977, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden dieselmoottoreiden päästöjen vähentämiseksi toteutettavia toimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 220, 29.8.1977, s. 37), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)
13. **378 L 0764:** Neuvoston direktiivi 78/764/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1978, pyörillä varustettujen maatalous- tai metsätraktoreiden kuljettajan istuinta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 255, 18.9.1978, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)

- **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)
- **383 L 0190:** komission direktiivi 83/190/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983 (EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 13)
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 214)
- **388 L 0465:** komission direktiivi 88/465/ETY, annettu 30 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL N:o L 228, 17.8.1988, s. 31)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä II olevaan 3.5.2.1 kohtaan seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

14. **378 L 0933:** Neuvoston direktiivi 78/933/ETY, annettu 17 päivänä lokakuuta 1978, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden valaisimien ja merkivalolaitteiden asennusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 325, 20.11.1978, s. 16), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)
15. **379 L 0532:** Neuvoston direktiivi 79/532/ETY, annettu 17 päivänä toukokuuta 1979, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden valaisimien ja merkivalolaitteiden osan tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 145, 13.6.1979, s. 16), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)
16. **379 L 0533:** Neuvoston direktiivi 79/533/ETY, annettu 17 päivänä toukokuuta 1979, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden kytkentälaitteita ja peruutusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 145, 13.6.1979, s. 20), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)

17. **379 L 0622:** Neuvoston direktiivi 79/622/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1979, pyörillä varustettuihin maatalous- tai metsätraktoreihin kaatumisen varalta asennettuja suojarakenteita (staattiset testit) koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 179, 17.7.1979, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **382 L 0953:** komission direktiivi 82/953/ETY, annettu 15 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 386, 31.12.1982, s. 31)
  - **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 214)
  - **388 L 0413:** komission direktiivi 88/413/ETY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL N:o L 200, 26.7.1988, s. 32)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteeseen VI seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

18. **380 L 0720:** Neuvoston direktiivi 80/720/ETY, annettu 24 päivänä kesäkuuta 1980, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden ohjaustilaa, pääsyä ohjauspaikalle sekä ovia ja ikkunoita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 194, 28.7.1980, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **382 L 0890:** neuvoston direktiivi 82/890/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 45)
  - **388 L 0414:** komission direktiivi 88/414/ETY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL N:o L 200, 26.7.1988, s. 34)
19. **386 L 0297:** Neuvoston direktiivi 86/297/ETY, annettu 26 päivänä toukokuuta 1986, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden voimanottolaitteita ja niiden suojausta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 186, 8.7.1986, s. 19)
20. **386 L 0298:** Neuvoston direktiivi 86/298/ETY, annettu 26 päivänä toukokuuta 1986, kapearaiteisten pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden takaosaan kaatumisen varalta asennetuista suojarakenteista (EYVL N:o L 186, 8.7.1986, s. 26), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **389 L 0682:** neuvoston direktiivi 89/682/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989 (EYVL N:o L 398, 30.12.1989, s. 29)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteeseen VI seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

21. **386 L 0415:** Neuvoston direktiivi 86/415/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1986, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden hallintalaitteiden asentamisesta, sijainnista, toiminnasta ja merkitsemisestä (EYVL N:o L 240, 26.8.1986, s. 1)
22. **387 L 0402:** Neuvoston direktiivi 87/402/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1987, kapearaiteisiin pyörillä varustettuihin maatalous- ja metsätraktoreihin kuljettajan istuimen eteen kaatumisen varalta asennetuista suojarakenteista (EYVL N:o L 220, 8.8.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **389 L 0681:** neuvoston direktiivi 89/681/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989 (EYVL N:o L 398, 30.12.1989, s. 27)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteeseen VII seuraava:

"IS Islanti  
12 Itävalta  
FL Liechtenstein  
16 Norja  
5 Ruotsi  
17 Suomi  
14 Sveitsi".

23. **389 L 0173:** Neuvoston direktiivi 89/173/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden tiettyihin osiin ja ominaisuuksiin liittyvän jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 67, 10.3.1989, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään liitteessä III A olevaan 5.4.1 kohtaan liittyvään alaviitteeseen 1 seuraava:

"IS Islanti, 12 Itävalta, FL Liechtenstein, 16 Norja, 5 Ruotsi, 17 Suomi, 14 Sveitsi".
- b) Lisätään liitteessä V olevassa 2.1.3 kohdassa suluissa olevaan tekstiin seuraava:

"IS Islanti, 12 Itävalta, FL Liechtenstein, 16 Norja, 5 Ruotsi, 17 Suomi, 14 Sveitsi".

## III. NOSTO- JA KÄSITTELYLAITTEET

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **373 L 0361:** Neuvoston direktiivi 73/361/ETY, annettu 19 päivänä marraskuuta 1973, vajierien, ketjujen ja koukkujen varmentamista ja merkitsemistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 335, 5.12.1973, s. 51), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **376 L 0434:** komission direktiivi 76/434/ETY, annettu 13 päivänä huhtikuuta 1976 (EYVL N:o L 122, 8.5.1976, s. 20)
  
2. **384 L 0528:** Neuvoston direktiivi 84/528/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, nostolaitteisiin ja mekaanisiin käsittelylaitteisiin liittyviä yleisiä määräyksiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 300, 19.11.1984, s. 72), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 214)
  - **388 L 0665:** neuvoston direktiivi 88/665/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988 (EYVL N:o L 382 31.12.1988 s. 42)Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä I olevassa 3 kohdassa suluissa olevaan tekstiin seuraava:

"A Itävalta, CH Sveitsi, FL Liechtenstein, IS Islanti, N Norja, S Ruotsi, SF Suomi".
  
3. **384 L 0529:** Neuvoston direktiivi 84/529/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, sähköllä toimivia hissejä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 300, 19.11.1984, s. 86), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **386 L 0312:** komission direktiivi 86/312/ETY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 1986 (EYVL N:o L 196, 18.7.1986, s. 56)
  - **390 L 0486:** neuvoston direktiivi 90/486/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1990 (EYVL N:o L 270, 2.10.1990, s. 21)
  
4. **386 L 0663:** Neuvoston direktiivi 86/663/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, itseliikkuvia teollisuustrukkeja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 384, 31.12.1986, s. 12), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **389 L 0240:** komission direktiivi 89/240/ETY, annettu 16 päivänä joulukuuta 1988 (EYVL N:o L 100, 12.4.1989, s. 1)

## IV. KOTITALOUSKONEET

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **379 L 0530:** Neuvoston direktiivi 79/530/ETY, annettu 14 päivänä toukokuuta 1979, kodinkoneiden energiankulutuksen osoittamisesta merkinnöin (EYVL N:o L 145, 13.6.1979, s. 1)
2. **379 L 0531:** Neuvoston direktiivi 79/531/ETY, annettu 14 päivänä toukokuuta 1979, kodinkoneiden energiankulutuksen osoittamisesta merkinnöin annetun direktiivin 79/530/ETY soveltamisesta sähköuneihin (EYVL N:o L 145, 13.6.1979, s. 7), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 227)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään liitteessä I olevaan 3.1.1 kohtaan seuraava:

"sähköuuni', suomeksi (FI)  
'rafmagnsbökunarofn', islanniksi (IS)  
'elektrisk stekeovn', norjaksi (N)  
'elektrisk ugn', ruotsiksi (S)".

- b) Lisätään liitteessä I olevaan 3.1.3 kohtaan seuraava:

"käyttötilavuus', suomeksi (FI)  
'nýtanlegt rými', islanniksi (IS)  
'nyttevolum', norjaksi (N)  
'nyttovolum', ruotsiksi (S)".

- c) Lisätään liitteessä I olevaan 3.1.5.1 kohtaan seuraava:

"esilämmityskulutus 200 °C:een', suomeksi (FI)  
'forhitunarnotkun i 200 °C', islanniksi (IS)  
'energiforbruk ved oppvarming til 200 °C', norjaksi (N)  
'energiförbrukning vid uppvärmning till 200 °C', ruotsiksi (S)  
'vakiokulutus (yhden tunnin aikana 200 °C:ssa)', suomeksi (FI)  
'jafnstöðunotkun (ein klukkustund við 200 °C)', islanniksi (IS)  
'energiforbruk for å opprettholde en bestemt temperatur (en time på 200 °C)', norjaksi (N)  
'energiförbrukning för att upprätthålla en temperatur (på 200 °C i en timme)', ruotsiksi (S)  
'KOKONAISKULUTUS', suomeksi (FI)  
'ALLS', islanniksi (IS)  
'TOTALT', norjaksi (N)  
'TOTALT', ruotsiksi (S)".

- d) Lisätään liitteessä I olevaan 3.1.5.3 kohtaan seuraava:

"'puhdistusvaiheen kulutus', suomeksi (FI)  
'hreinsilotunotkun', islanniksi (IS)  
'energiforbruk for en rengjøringsperiode', norjaksi (N)  
'energiförbrukning vid en rengöringsprocess', ruotsiksi (S)".

- e) Lisätään seuraavat liitteet:

LIITE II (h)  
(piirroksset ja suomenkieliset mukautukset)

LIITE II (i)  
(piirroksset ja islanninkieliset mukautukset)

LIITE II (j)  
(piirroksset ja norjankieliset mukautukset)

LIITE II (k)  
(piirroksset ja ruotsinkieliset mukautukset)

3. **386 L 0594:** Neuvoston direktiivi 86/594/ETY, annettu 1 päivänä joulukuuta 1986, kodinkoneiden tuottamasta ilmassa kantautuvasta melusta (EYVL N:o L 344, 6.12.1986, s. 24)

## V. KAASULAITTEET

### SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **378 L 0170:** Neuvoston direktiivi 78/170/ETY, annettu 13 päivänä helmikuuta 1978, tilalämmittämiseen ja kuuman veden tuottamiseen käytettävien lämmönkehittimien suorituskyvystä uusissa ja olemassa olevissa muissa kuin teollisuusrakennuksissa sekä lämpöeristyksestä ja kuuman talousveden jakeluputkien eristämisestä uusissa muissa kuin teollisuusrakennuksissa (EYVL N:o L 52, 23.2.1978, s. 32)<sup>(1)</sup>
2. **390 L 0396:** Neuvoston direktiivi 90/396/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1990, kaasumaisia polttoaineita käyttäviä laitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 196, 26.7.1990, s. 15)

---

<sup>(1)</sup> Lueteltu tässä vain tiedoksi; sovellettaessa katso energiaa koskeva liite IV.

## VI. RAKENNUSKONEET JA -LAITTEET

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **379 L 0113:** Neuvoston direktiivi 79/113/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1978, rakennuskoneiden ja -laitteiden melupäästöjen määrittämistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 33, 8.2.1979, s. 15), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **381 L 1051:** neuvoston direktiivi 81/1051/ETY, annettu 7 joulukuuta 1981 (EYVL N:o L 376, 30.12.1981, s. 49)
  - **385 L 0405:** komission direktiivi 85/405/ETY, annettu 11 päivänä heinäkuuta 1985 (EYVL N:o L 233, 30.8.1985, s. 9)
2. **384 L 0532:** Neuvoston direktiivi 84/532/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, rakennuskoneisiin ja -laitteisiin liittyviä yleisiä määräyksiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 300, 19.11.1984, s. 111), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **388 L 0665:** neuvoston direktiivi 88/665/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988 (EYVL N:o L 382 31.12.88 s. 42)
3. **384 L 0533:** Neuvoston direktiivi 84/533/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, kompressorien sallittua äänitehotasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 300, 19.11.1984, s. 123), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **385 L 0406:** komission direktiivi 85/406/ETY, annettu 11 päivänä heinäkuuta 1985 (EYVL N:o L 233, 30.8.1985, s. 11)
4. **384 L 0534:** Neuvoston direktiivi 84/534/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, torninosturien sallittua äänitehotasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 300, 19.11.1984, s. 130), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **387 L 0405:** neuvoston direktiivi 87/405/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1987 (EYVL N:o L 220, 8.8.1987, s. 60)
5. **384 L 0535:** Neuvoston direktiivi 84/535/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, hitsausgeneraattorien sallittua äänitehotasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 300, 19.11.1984, s. 142), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **385 L 0407:** komission direktiivi 85/407/ETY, annettu 11 päivänä heinäkuuta 1985 (EYVL N:o L 233, 30.8.1985, s. 16)
6. **384 L 0536:** Neuvoston direktiivi 84/536/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, voimageraattorien sallittua äänitehotasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 300, 19.11.1984, s. 149), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **385 L 0408:** komission direktiivi 85/408/ETY, annettu 11 päivänä heinäkuuta 1985 (EYVL N:o L 233, 30.8.1985, s. 18)

7. **384 L 0537:** Neuvoston direktiivi 84/537/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, konekäyttöisten käsin kannateltavien betonimurskaimien ja kivihaakujen sallittua äänitehotasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 300, 19.11.1984, s. 156), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **385 L 0409:** komission direktiivi 85/409/ETY, annettu 11 päivänä heinäkuuta 1985 (EYVL N:o L 233, 30.8.1985, s. 20)
8. **386 L 0295:** Neuvoston direktiivi 86/295/ETY, annettu 26 päivänä toukokuuta 1986, tiettyihin rakennuskoneisiin kaatumisen varalta asennettuja suojarakenteita (ROPS) koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 186, 8.7.1986, s. 1)
- Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:
- Lisätään liitteessä IV suluissa olevaan tekstiin seuraava:
- "A Itävalta, CH Sveitsi, FL Liechtenstein, IS Islanti, N Norja, S Ruotsi, SF Suomi".
9. **386 L 0296:** Neuvoston direktiivi 86/296/ETY, annettu 26 päivänä toukokuuta 1986, tiettyihin rakennuskoneisiin putoavien esineiden varalta asennettuja suojarakenteita (FOPS) koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 186, 8.7.1986, s. 10)
- Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:
- Lisätään liitteen IV suluissa olevaan tekstiin seuraava:
- "A Itävalta, CH Sveitsi, FL Liechtenstein, IS Islanti, N Norja, S Ruotsi, SF Suomi".
10. **386 L 0662:** Neuvoston direktiivi 86/662/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, hydraulikaivureiden, köysikäyttöisten kaivureiden, puskuotraktoreiden, kuormaajien ja kaivurikuormaajien aiheuttaman melun rajoittamisesta (EYVL N:o L 384, 31.12.1986, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **389 L 0514:** komission direktiivi 89/514/ETY, annettu 2 päivänä elokuuta 1989 (EYVL N:o L 253, 30.8.1989, s. 35)

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

11. Komission tiedonanto yhdenmukaistetuista rakennuskoneiden melun mittausmenetelmistä. (Annettu 3.1.1981)
12. **386 X 0666:** Neuvoston suositus 86/666/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, olemassa olevien hotellien paloturvallisuudesta (EYVL N:o L 384, 31.12.1986, s. 60)

## VII. MUUT KONEET

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **384 L 0538:** Neuvoston direktiivi 84/538/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, ruohonleikkureiden sallittua äänitehotasoa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 300, 19.11.1984, s. 171), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **387 L 0252:** komission direktiivi 87/252/ETY, annettu 7 päivänä huhtikuuta 1987 (EYVL N:o L 117, 5.5.1987, s. 22)
  - **388 L 0180:** neuvoston direktiivi 88/180/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988 (EYVL N:o L 81, 26.3.1988, s. 69)
  - **388 L 0181:** neuvoston direktiivi 88/181/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988 (EYVL N:o L 81, 26.3.1988, s. 71)

## VIII. PAINEASTIAT

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **375 L 0324:** Neuvoston direktiivi 75/324/ETY, annettu 20 päivänä toukokuuta 1975, aerosoleja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 147, 9.6.1975, s. 40)
2. **376 L 0767:** Neuvoston direktiivi 76/767/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, paineastioiden yleisiä säännöksiä sekä paineastioiden tarkastusmenetelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 153), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 213)
  - **388 L 0665:** neuvoston direktiivi 88/665/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988 (EYVL N:o L 382, 31.12.1988 s. 42)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteessä I olevan 3.1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan ja liitteessä II olevan 3.1.1.1.1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan suluissa olevaan tekstiin seuraava:

"A Itävalta, CH Sveitsi, FL Liechtenstein, IS Islanti, N Norja, S Ruotsi, SF Suomi".

3. **384 L 0525:** Neuvoston direktiivi 84/525/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, saumattomia teräskaasupulloja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 300, 19.11.1984, s. 1)
4. **384 L 0526:** Neuvoston direktiivi 84/526/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, seostetusta tai seostamattomasta alumiinista valmistettuja saumattomia kaasupulloja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 300, 19.11.1984, s. 20)
5. **384 L 0527:** Neuvoston direktiivi 84/527/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, jäsenvaltioiden seostamattomasta teräksestä valmistettuja hitsattuja kaasupulloja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 300, 19.11.1984, s. 48)
6. **387 L 0404:** Neuvoston direktiivi 87/404/ETY, annettu 25 kesäkuuta 1987, yksinkertaisia paineastioita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamisesta (EYVL N:o L 220, 8.8.1987, s. 48), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **390 L 0488:** neuvoston direktiivi 90/488/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1990 (EYVL N:o L 270, 2.10.1990, s. 25)

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavan säädöksen sisältöön:

7. **389 X 0349:** Komission suositus 89/349/ETY, annettu 13 päivänä huhtikuuta 1989, aerosoliteollisuuden kloorifluorihiihivetyjen vähentämisestä (EYVL N:o L 144, 27.5.1989, s. 56)

#### IX. MITTAUSLAITTEET

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **371 L 0316:** Neuvoston direktiivi 71/316/ETY, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1971, mittauslaitteita ja metrologisia tarkastusmenetelmiä koskeviin yleisiin säännöksiin liittyvän jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 202, 6.9.1971, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **1 72 B:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 118)
  - **372 L 0427:** neuvoston direktiivi 72/427/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1972 (EYVL N:o L 291, 28.12.1972, s. 156)
  - **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 109)
  - **383 L 0575:** neuvoston direktiivi 83/575/ETY, annettu 26 päivänä lokakuuta 1983 (EYVL N:o L 332, 28.11.1983, s. 43)

- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 212)
- **387 L 0354:** neuvoston direktiivi 87/354/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1987 (EYVL N:o L 192 11.7.87 s. 43)
- **388 L 0665:** neuvoston direktiivi 88/665/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988 (EYVL N:o L 382 31.12.1988, s. 42)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään liitteessä I olevan 3.1 kohdan ensimmäisessä luettelamakohdassa ja liitteessä II olevan 3.1.1.1 kohdan a alakohdan ensimmäisessä luettelamakohdassa suluissa olevaan tekstiin seuraava:  

"A Itävalta, CH Sveitsi, FL Liechtenstein, IS Islanti, N Norja, S Ruotsi, SF Suomi".
  - b) Täydennetään liitteessä II olevassa 3.2.1 kohdassa tarkoitettuja piirroksia tunnusten A, CH, FL, IS, N, S, SF edellyttämällä kirjaimilla.
2. **371 L 0317:** Neuvoston direktiivi 71/317/ETY, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1971, viidestä 50:een kilogrammaan olevia särmiömäisiä ja yhdestä grammasta 10:een kilogrammaan olevia lieriömäisiä kauppapunnuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 202, 6.9.1971, s. 14)
  3. **371 L 0318:** Neuvoston direktiivi 71/318/ETY, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1971, kaasun tilavuusmittareita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 202, 6.9.1971, s. 21), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
    - **374 L 0331:** komission direktiivi 74/331/ETY, annettu 12 päivänä kesäkuuta 1974 (EYVL N:o L 189, 12.7.1974, s. 9)
    - **378 L 0365:** komission direktiivi 78/365/ETY, annettu 31 päivänä maaliskuuta 1978 (EYVL N:o L 104, 18.4.1978, s. 26)
    - **382 L 0623:** komission direktiivi 82/623/ETY, annettu 1 päivänä heinäkuuta 1982 (EYVL N:o L 252, 27.8.1982, s. 5)
  4. **371 L 0319:** Neuvoston direktiivi 71/319/ETY, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1971, muiden nesteiden kuin veden mittareita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 202, 6.9.1971, s. 32)
  5. **371 L 0347:** Neuvoston direktiivi 71/347/ETY, annettu 12 päivänä lokakuuta 1971, viljan hehtolitrapainon mittaamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 239, 25.10.1971, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
    - **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 119)

- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 109)
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 212)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

a) Lisätään 1 artiklan a kohdan sulkujen väliin seuraava:

'EY hehtolitrapiro' (suomeksi)  
 'EB hehtolitrapiro' (islanniksi)  
 'EF hehtolitervekt' (norjaksi)  
 'EG hehtolitervikt' (ruotsiksi)".

6. **371 L 0348:** Neuvoston direktiivi 71/348/ETY, annettu 12 päivänä lokakuuta 1971, muiden nesteiden kuin veden mittareiden lisälaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 239, 25.10.1971, s. 9), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 119)
- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 109)
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 212)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteen IV luvun 4.8.1 jakson loppuun seuraava:

"10 Groschen (Itävalta)  
 10 penniä/10 penni (Suomi)  
 10 aurar (Islanti)  
 1 Rappen (Liechtenstein)  
 10 øre (Norja)  
 1 öre (Ruotsi)  
 1 Rappen/1 centime/1 centesimo (Sveitsi)".

7. **371 L 0349:** Neuvoston direktiivi 71/349/ETY, annettu 12 päivänä lokakuuta 1971, laivatankkien kalibrointia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 239, 25.10.1971, s. 15)
8. **373 L 0360:** Neuvoston direktiivi 73/360/ETY, annettu 19 päivänä marraskuuta 1973, muita kuin itsetoimivia vaakoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 335, 5.12.1973, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **376 L 0696:** komission direktiivi 76/696/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976 (EYVL N:o L 236, 27.8.1976, s. 26)
  - **382 L 0622:** komission direktiivi 82/622/ETY, annettu 1 päivänä heinäkuuta 1982 (EYVL N:o L 252, 27.8.1982, s. 2)
  - **390 L 0384:** neuvoston direktiivi 90/384/ETY, annettu 20 päivänä kesäkuuta 1990, muita kuin itsetoimivia vaakoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamisesta (EYVL N:o L 189, 20.7.1990, s. 1)
9. **373 L 0362:** Neuvoston direktiivi 73/362/ETY, annettu 19 päivänä marraskuuta 1973, materiaalisia pituusmittoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 335, 5.12.1973, s. 56), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **378 L 0629:** neuvoston direktiivi 78/629/ETY, annettu 19 päivänä kesäkuuta 1978 (EYVL N:o L 206, 29.7.1978, s. 8)
  - **385 L 0146:** komission direktiivi 85/146/ETY, annettu 31 päivänä tammikuuta 1985 (EYVL N:o L 54, 23.2.1985, s. 29)
10. **374 L 0148:** Neuvoston direktiivi 74/148/ETY, annettu 4 päivänä maaliskuuta 1974, yhdestä milligrammasta 50 kilogrammaan olevia täsmäpunnuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 84, 28.3.1974, s. 3)
11. **375 L 0033:** Neuvoston direktiivi 75/33/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1974, kylmävesimittareita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 14, 20.1.1975, s. 1)
12. **375 L 0106:** Neuvoston direktiivi 75/106/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1974, tiettyjen nesteiden pakkaamista valmispakkauksiin tilavuuden mukaan koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 42, 15.2.1975, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **378 L 0891:** komission direktiivi 78/891/ETY, annettu 28 päivänä syyskuuta 1978 (EYVL N:o L 311, 4.11.1978 s. 21)

- **379 L 1005:** neuvoston direktiivi 79/1005/ETY, annettu 23 päivänä marraskuuta 1979 (EYVL N:o L 308, 4.12.1979, s. 25)
- **385 L 0010:** neuvoston direktiivi 85/10/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1984 (EYVL N:o L 4, 5.1.1985, s. 20)
- **388 L 0316:** neuvoston direktiivi 88/316/ETY, annettu 7 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL N:o L 143, 10.6.1988, s. 26)
- **389 L 0676:** neuvoston direktiivi 89/676/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989 (EYVL N:o L 398, 30.12.1989, s. 18)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Liitteessä III olevassa 1 kohdan a alakohdassa mainittuja tuotteita saa 31 päivään joulukuuta 1996 asti myydä palautettavissa pakkauksissa seuraavin pakkaustilavuuksin:

Sveitsissä ja Liechtensteinissa: 0,7 litraa

Ruotsissa: 0,7 litraa

Norjassa: 0,35 – 0,7 litraa

Itävallassa: 0,7 litraa

Norjassa saa liitteessä III olevassa 3 kohdan a alakohdassa mainittuja tuotteita myydä 31 päivään joulukuuta 1996 asti palautettavissa pakkauksissa 0,35 – 0,7 litran pakkaustilavuuksin.

Ruotsissa saa liitteessä III olevassa 4 kohdassa mainittuja tuotteita myydä 31 päivään joulukuuta 1996 asti palautettavissa pakkauksissa 0,375 – 0,75 litran pakkaustilavuuksin.

Norjassa saa liitteessä III olevan 8 kohdan a ja b alakohdassa mainittuja tuotteita myydä 31 päivään joulukuuta 1996 asti palautettavissa pakkauksissa 0,35 litran pakkaustilavuuksin.

Ensimmäisestä päivästä tammikuuta 1993 lukien EFTA-valtioiden on taattava direktiivin 75/106, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna, vaatimusten mukaisesti myytävien tuotteiden vapaa liikkuvuus.

b) Korvataan liitteen III vasen sarake seuraavasti:

"

---

Nestemäiset tuotteet

---

1.
  - a) Tuoreista rypäleistä valmistettu viini; tuore rypälemehu, jonka käyminen on keskeytetty lisäämällä alkoholia, sekä viini, joka on valmistettu käymättömästä rypälemehusta sekoittamalla siihen alkoholia, lukuun ottamatta viinejä, jotka sisältävät CCT:n alanimikkeisiin 22.05 A ja B / HS-alanimikkeisiin 2204 10, 2204 21 ja 2204 29 sekä likööriinejä (CCT:n alanimike 22.05 C:stä / HS-nimike 2204:stä); rypälemehu, joka käy tai jonka käyminen on keskeytetty muulla tavoin kuin alkoholia lisäämällä (CCT:n nimike 22.04 / HS-alanimike 2204 30)
  - b) 'Keltaiset' viinit, joista on oikeus käyttää seuraavia alkuperämerkintöjä: 'Côtes du Jura', 'Arbois', 'L'Etoile' ja 'Château-Chalon'
  - c) Muut käyneet juomat, jotka eivät ole kuohuvia, esimerkiksi siideri, päärynäviini ja sima (CCT:n alanimike 22.07 B II / HS-alanimike 2206 00)
  - d) Vermutit ja muut tuoreista rypäleistä valmistetut juomat, jotka on maustettu aromaattisilla uutteilla (CCT:n nimike 22.06 / HS-nimike 2205); likööriiniit (CCT:n alanimike 22.05 C:stä / HS-nimike 2204:stä)

---
2.
  - a) – Kuohuviinit (CCT:n alanimike 22.05 A / HS-alanimike 2204 10)
  - Muu kuin alanimikkeessä 2204 10 tarkoitettu viini, joka on pakattu sitein tai kiinnikkein tuetulla "samppanjakorkilla" suljettuihin pulloihin, sekä viini, joka on muulla tavoin pakattu niin, että se on vähintään yhden baarin, mutta vähemmän kuin kolmen baarin ylipaineessa, mitattuna 20 °C:n lämpötilassa (CCT:n alanimike 22.05 B / HS-alanimikkeet 2204 21:stä ja 2204 29:stä)
  - b) Muut käyneet, kuohuvat juomat, esimerkiksi siideri, päärynäviini ja sima (CCT:n alanimike 22.07 B I / HS-nimike 2206 00)

---
3.
  - a) Maltaista valmistettu olut (CCT:n nimike 22.03 / HS-nimike 2203 00) lukuun ottamatta hapanolutta
  - b) Hapanolut, queueze

---
4. Väkevät alkoholijuomat (muut kuin CCT:n nimikkeeseen 22.08 / HS-nimikkeeseen 2207 kuuluvat); liköörit ja muut tislattut juomat; alkoholivalmisteseokset (tunnetaan nimellä 'väkevöidyt uutteet'), jotka on tarkoitettu juomien valmistukseen (CCT:n nimike 22.09 / HS-nimike 2208)

---

5. Etikka ja etikkakorvikkeet (CCT:n nimike 22.10 / HS-nimike 2209 00)

---

- 
6. Oliiviöljyt (CCT:n alanimike 15.07 A / HS-alanimikkeet 1509 10 ja 1509 90 sekä HS-nimike 1510), muut ravintoöljyt (CCT:n alanimike 15.07 D II / HS-nimikkeet 1507 ja 1508 sekä nimikkeet 1511 – 1517)
- 
7. - Maito, tuore, tiivistämätön ja makeuttamaton (CCT:n nimike 04.01:stä / HS-nimike 0401), ei kuitenkaan jogurtti, kefiiri, viili, hera tai muu käynyt tai hapatettu maito
- Maitopohjaiset juomat (CCT:n alanimike 22.02 B / HS-alanimikkeet 0403 10:stä ja 0304 90:stä)
- 
8. a) Vesi, myös kivennäisvesi ja hiilihapotettu vesi (CCT:n nimike 22.01 / HS-nimike 2201)
- b) Limonadi, maustettu kivennäisvesi ja maustettu hiilihapotettu vesi sekä muut alkoholittomat juomat, jotka eivät sisällä maitoa tai maitorasvoja (CCT:n alanimike 22.02 A / HS-nimike 2202), eivät kuitenkaan hedelmä- ja vihannesmehut, jotka sisältyvät CCT:n nimikkeeseen 22.07 / HS-nimikkeeseen 2209, eivätkä tiivisteet
- c) Juomat, jotka luokitellaan alkoholittomiksi aperitiiveiksi
- 
9. Hedelmämeheet (myös rypälemehu) tai vihannesmeheet, myös sokeria sisältävät, jotka eivät ole käyneitä eivätkä sisällä alkoholia, ja jotka sisältyvät CCT:n alanimikkeeseen 20.07 B/HS-nimike 2009, hedelmänektari (hedelmämeheet ja tiettyjä vastaavia valmisteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 17 päivänä marraskuuta 1975 annettu neuvoston direktiivi 75/726/ETY)<sup>(1)</sup>
- 
- <sup>(1)</sup> EYVL N:o 311, 1.12.1975, s. 40
- 
13. **375 L 0107:** Neuvoston direktiivi 75/107/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1974, mitta-astioina käytettäviä pulloja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 42, 15.2.1975 s. 14)
14. **375 L 0410:** Neuvoston direktiivi 75/410/ETY, annettu 24 päivänä kesäkuuta 1975, jatkuvasti summaavia vaakoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 183, 14.7.1975, s. 25)
15. **376 L 0211:** Neuvoston direktiivi 76/211/ETY, annettu 20 päivänä tammikuuta 1976, tiettyjen tuotteiden pakkaamista valmispakkauksiin painon tai tilavuuden mukaan tapahtuvaa täyttöä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 46, 21.2.1976 s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **378 L 0891:** komission direktiivi 78/891/ETY, annettu 28 päivänä syyskuuta 1978 (EYVL N:o L 311, 4.11.1978 s. 21)

16. **376 L 0764:** Neuvoston direktiivi 76/764/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, maksiminäytöllä varustettuja kliinisiä lasisia elohopealämpömittareita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 139), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **383 L 0128:** neuvoston direktiivi 83/128/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983 (EYVL N:o L 91, 9.4.1983, s. 29)
  - **384 L 0414:** komission direktiivi 84/414/ETY, annettu 18 päivänä heinäkuuta 1984 (EYVL N:o L 228, 25.8.1984, s. 25)
17. **376 L 0765:** Neuvoston direktiivi 76/765/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, alkoholometrejä ja alkoholohydrometrejä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 143), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **382 L 0624:** komission direktiivi 82/624/ETY, annettu 1 päivänä heinäkuuta 1982 (EYVL N:o L 252, 27.8.1982, s. 8)
18. **376 L 0766:** Neuvoston direktiivi 76/766/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, alkoholipitoisuustaulukoita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 149)
19. **376 L 0891:** Neuvoston direktiivi 76/891/ETY, annettu 4 päivänä marraskuuta 1976, sähköenergiamittareita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 336, 4.12.1976, s. 30), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **382 L 0621:** komission direktiivi 82/621/ETY, annettu 1 päivänä heinäkuuta 1982 (EYVL N:o L 252, 27.8.1982, s. 1)
20. **377 L 0095:** Neuvoston direktiivi 77/95/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1976, taksimitteja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 26, 31.1.1977, s. 59)
21. **377 L 0313:** Neuvoston direktiivi 77/313/ETY, annettu 5 päivänä huhtikuuta 1977, muiden nesteiden kuin veden mittauslaitteistoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 105, 28.4.1977, s. 18), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **382 L 0625:** komission direktiivi 82/625/ETY, annettu 1 päivänä heinäkuuta 1982 (EYVL N:o L 252, 27.8.1982, s. 10)
22. **378 L 1031:** Neuvoston direktiivi 78/1031/ETY, annettu 5 päivänä joulukuuta 1978, itsetoimivia erottelu- ja luokitteluvaakoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 364, 27.12.1978, s. 1)
23. **379 L 0830:** Neuvoston direktiivi 79/830/ETY, annettu 11 päivänä syyskuuta 1979, kuuma-vesimittareita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 259, 15.10.1979, s. 1)

24. **380 L 0181:** Neuvoston direktiivi 80/181/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1979, mittayksikköjä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ja direktiivin 71/354/ETY kumoamisesta (EYVL N:o L 39, 15.2.1980, s. 40), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **385 L 0001:** neuvoston direktiivi 85/1/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1984 (EYVL N:o L 2, 3.1.1985, s. 11)
  - **387 L 0355:** neuvoston direktiivi 87/355/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1987 (EYVL N:o L 192, 11.7.1987, s. 46)
  - **389 L 0617:** neuvoston direktiivi 89/617/ETY, annettu 27 päivänä marraskuuta 1989 (EYVL N:o L 357, 7.12.1989, s. 28)
25. **380 L 0232:** Neuvoston direktiivi 80/232/ETY, annettu 15 päivänä tammikuuta 1980, eräiden valmiiksi pakattujen tuotteiden nimellismäärien ja nimellistilavuuksien sallittuja valikoimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 51, 25.2.1980, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **386 L 0096:** neuvoston direktiivi 86/96/ETY, annettu 18 päivänä maaliskuuta 1986 (EYVL N:o L 80, 25.3.1986, s. 55)
  - **387 L 0356:** neuvoston direktiivi 87/356/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1987 (EYVL N:o L 192, 11.7.1987, s. 48)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Korvataan liitteessä I oleva 1 – 1.6 kohta seuraavalla:

"1. PAINON MUKAAN MYYTÄVÄT ELINTARVIKKEET (grammoina)

- 1.1 Voi (CCT:n nimike 04.03 / HS-nimike 0405 00), emulgoitu margariini tai muut kuin eläinrasvat ja kasvisrasvat (kevytlevitteet)  
125 – 250 – 500 – 1000 – 1 500 – 2 000 – 2 500 – 5 000
- 1.2 Tuorejuustot, lukuun ottamatta 'petits suisses' ja samalla tavoin valmistetut juustot (CCT:n alanimike 04.04:stä E 1 c / HS-alanimike 0406 10)  
62.5 – 125 – 250 – 500 – 1 000 – 2 000 – 5 000
- 1.3 Pöytä- ja keittosuola (CCT:n alanimike 25.01 A / HS-nimike 2501)  
125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 1 500 – 5 000
- 1.4 Hienokiteiset sokerit, punaiset tai ruskeat sokerit, makeissokerit  
125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 2 500 – 3 000 – 4 000 – 5 000

- 1.5 Viljavalmisteet (lukuun ottamatta pikkulasten ruokia)
- 1.5.1 Jauhot, rouheet, hiutaleet sekä kauraryynit ja muut karkeat viljajauhot, kaurahiutaleet (lukuun ottamatta 1.5.4 kohdassa tarkoitettuja valmisteita)  
125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 2 500<sup>(1)</sup> - 5 000 - 10 000
- 1.5.2 Makaronivalmisteet (CCT:n alanimike 19.03/ HS-nimike 1902)  
125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 3 000 - 4 000 - 5 000 - 10 000
- 1.5.3 Riisi (CCT:n nimike 10.06 / HS-nimike 1006) 125 - 250 - 500 - 1 000 - 2 000 - 2 500 - 5 000
- 1.5.4 Viljasta tai viljatuotteista paisuttamalla tai paahtamalla tehdyt ravintovalmisteet (esim. riisimurot, maissihiutaleet ja vastaavat valmisteet) (CCT:n nimike 19.05 / HS-nimike 1904)  
250 - 375 - 500 - 750 - 1 000 - 1 500 - 2 000
- 1.6 Kuivatut kasvikset (CCT:n nimike 07.05/ HS-nimikkeet 0712 - 0713)<sup>(2)</sup>, kuivatut hedelmät (CCT:n nimikkeet tai alanimikkeet 08.01:sta, 08.03 B, 08.04 B, 08.12 / HS-nimikkeet 0803:sta, 0804:stä, 0805:stä, 0806:sta, 0813:sta)  
125 - 250 - 500 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 5 000 - 7 500 - 10 000

<sup>(1)</sup> Ei koske kaurajauhoja ja kaurahiutaleita

<sup>(2)</sup> Lukuun ottamatta perunoita ja kuivattuja kasviksia"

b) Korvataan liitteessä I oleva 4 kohta seuraavalla:

- "4. KÄYTTÖVALMIIT MAALIT JA LAKAT (myös liuottimia sisältävät); CCT:n alanimike 32.09 A II / HS-nimike 3208, 3209, 3210 paitsi dispergoituid pigmentit ja liuokset) (millilitroina)  
25 - 50 - 125 - 250 - 375 - 500 - 750 - 1 000 - 2 000 - 2 500 - 4 000 - 5 000 - 10 000"

c) Korvataan liitteessä I oleva 6 kohta seuraavalla:

- "6. PUHDISTUSVALMISTEET  
(kiinteät ja jauheet grammoina, nesteet ja tahnat millilitroina) muun muassa nahan ja jalkineiden, puun ja lattianpäällysteiden, uunien ja metallien, myös autojen, puhdistukseen tarkoitettut valmisteet, ikkunoiden ja peilien, myös autojen ikkunoiden ja peilien, puhdistukseen tarkoitettut valmisteet (CCT:n nimike 34.05 / HS-nimike 3405); kotitalouskäyttöön tarkoitettut tahrainpoistoaineet, tärkit ja värit (CCT:n alanimikkeet 38.12 A ja 32.09 C / HS-alanimikkeet 3809 10 ja 3212 90:stä), kotitalouskäyttöön tarkoitettut hyönteismyrkyt (CCT:n nimike 38.11:stä / HS-nimike 3808 10), kattilakiven poistoaineet (CCT:n nimike 34.02:sta / HS-nimikkeet 3401:stä, 3402:sta), kotitalouskäyttöön tarkoitettut raikasteet (CCT:n nimike 33.06 B / HS-alanimikkeet 3307 20, 3307 41 ja 3307 49), muuhun kuin lääkitäkäyttöön tarkoitettut desinfioimisaineet  
25 - 50 - 75 - 100 - 150 - 200 - 250 - 375 - 500 - 750 - 1 000 - 1 500 - 2 000 - 5 000 - 10 000"

d) Korvataan liitteessä I oleva 7 kohta seuraavalla:

"7. KOSMETIIKKA: KAUNEUS- JA TOALETTIVALMISTEET (CCT:n alanimikkeet 33.06 A ja B / HS-nimikkeet 3303, 3307:stä) (kiinteät ja jauheet grammoina, nesteet ja tahnat millilitroina)"

e) Korvataan liitteessä I olevat 8 – 8.4 kohdat seuraavalla:

"8. PESUAINHEET

8.1 Kiinteät toaletti- ja kotitaloussaippuat (grammoina) (CCT:n nimike 34.01:stä / HS-alanimikkeet 3401 11:stä ja 3401 19:stä)  
25 – 50 – 75 – 100 – 150 – 200 – 250 – 300 – 400 – 500 – 1 000

8.2 Nestesaippuat (grammoina) (CCT:n nimike 34.01 / HS-nimike 3401 (20))  
125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 5 000 – 10 000

8.3 Saippuahiutalet ja -rakeet ym. (grammoina) (CCT:n nimike 34.01:stä / HS-alanimike 3401 20:sta)  
250 – 500 – 750 – 1 000 – 3 000 – 5 000 – 10 000

8.4 Nestemäiset pesu-, puhdistus- ja hankausaineet ja muut apuaineet (CCT:n nimike 34.02 / HS-nimike 3402) ja hypokloriittivalmisteet (lukuun ottamatta 6 kohdassa tarkoitettuja valmisteita) (millilitroina)  
125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 1 250 <sup>(1)</sup> – 1 500 – 2 000 – 3 000 – 4 000 – 5 000 – 6 000 – 7 000 – 10 000

---

<sup>(1)</sup> Ainoastaan hypokloriiteille"

26. **386 L 0217:** Neuvoston direktiivi 86/217/ETY, annettu 26 päivänä toukokuuta 1986, moottoriajoneuvojen rengaspainemittareita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 152, 6.6.1986, s. 48)
27. **390 L 0384:** Neuvoston direktiivi 90/384/ETY, annettu 20 päivänä kesäkuuta 1990, ei-itsetoimivia vaakoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 189, 20.7.1990, s. 1)

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

28. **376 X 0223:** Komission suositus jäsenvaltioille 76/223/ETY, annettu 5 päivänä helmikuuta 1976, patenteja koskevissa yleissopimuksissa tarkoitetuista mittayksiköistä (EYVL N:o L 43, 19.2.1976, s. 22)
29. **C/64/73/s. 26:** Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 64, 6.8.1973, s. 26)

30. C/29/74/s. 33: Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 29, 18.3.1974, s. 33)
31. C/108/74/s. 8: Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 108, 18.9.1974, s. 8)
32. C/50/75/s. 1: Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 50, 3.3.1975, s. 1)
33. C/66/76/s. 1: Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 66, 22.3.1976, s. 1)
34. C/247/76/s. 1: Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 247, 20.10.1976, s. 1)
35. C/298/76/s. 1: Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 298, 17.12.1976, s. 1)
36. C/9/77/s. 1: Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 9, 13.1.1977, s. 1)
37. C/53/77/s. 1: Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 53, 3.3.1977, s. 1)
38. C/176/77/s. 1: Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 176, 25.7.1977, s. 1)
39. C/79/78/s. 1: Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 79, 3.4.1978, s. 1)
40. C/221/78/s. 1: Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 221, 18.9.1978, s. 1)
41. C/47/79/s. 1: Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 47, 21.2.1979, s. 1)
42. C/194/79/s. 1: Komission tiedonanto mittauslaitteiden tyyppihyväksyntää koskevan neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 194, 31.7.1979, s. 1)
43. C/40/80/s. 1: Komission tiedonanto mittauslaitteiden tyyppihyväksyntää koskevan neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 40, 18.2.1980, s. 1)
44. C/349/80/s. 1: Komission tiedonanto mittauslaitteiden tyyppihyväksyntää koskevan neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 349, 31.12.1980, s. 1)
45. C/297/81/s. 1: Komission tiedonanto mittauslaitteiden tyyppihyväksyntää koskevan neuvoston direktiivin 71/316/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 294, 16.11.1981, s. 1)

## X. SÄHKÖLAITTEET

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **373 L 0023:** Neuvoston direktiivi 73/23/ETY, annettu 19 päivänä helmikuuta 1973, tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 77, 26.3.1973, s. 29)  
  
Islanti, Ruotsi ja Suomi noudattavat direktiivin säännöksiä viimeistään 1 päivästä tammikuuta 1994.
2. **376 L 0117:** Neuvoston direktiivi 76/117/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1975, räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 24, 30.1.1976, s. 45)
3. **379 L 0196:** Neuvoston direktiivi 79/196/ETY, annettu 6 päivänä helmikuuta 1979, räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä, tietyn tyyppisellä suojauksella varustettuja sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 43, 20.2.1979, s. 20), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **384 L 0047:** komission direktiivi 84/47/ETY, annettu 16 päivänä tammikuuta 1984 (EYVL N:o L 31, 2.2.1984, s. 19)
  - **388 L 0571:** komission direktiivi 88/571/ETY, annettu 10 päivänä marraskuuta 1988 (EYVL N:o L 311, 17.11.1988, s. 46)
  - **388 L 0665:** neuvoston direktiivi 88/665/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988 (EYVL N:o L 382, 31.12.1988, s. 42)
  - **390 L 0487:** neuvoston direktiivi 90/487/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1990 (EYVL N:o L 270, 2.10.1990, s. 23)
4. **382 L 0130:** Neuvoston direktiivi 82/130/ETY, annettu 15 päivänä helmikuuta 1982, räjähdysvaarallisissa tiloissa kaivoskaasuille alttiissa kaivoksissa käytettäviä sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 59, 2.3.1982, s. 10), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **388 L 0035:** komission direktiivi 88/35/ETY, annettu 2 päivänä joulukuuta 1987 (EYVL N:o L 20, 26.1.1988, s. 28)
  - **391 L 0269:** komission direktiivi 91/269/ETY, annettu 30 päivänä huhtikuuta 1991 (EYVL N:o L 134, 29.5.1991, s. 51)
5. **384 L 0539:** Neuvoston direktiivi 84/539/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1984, lääkinnässä tai eläinlääkinnässä käytettäviä sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 300, 19.11.1984, s. 179)
6. **389 L 0336:** Neuvoston direktiivi 89/336/ETY, annettu 3 päivänä toukokuuta 1989, sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 139, 23.5.1989, s. 19)

7. **390 L 0385:** Neuvoston direktiivi 90/385/ETY, annettu 20 päivänä kesäkuuta 1990, aktiivisia implantoitavia lääkinnällisiä laitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 189, 20.7.1990, s. 17)

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

8. **C/184/79/s. 1:** Komission tiedonanto tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 19 päivänä helmikuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 73/23/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 184, 23.7.1979, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **C/26/80/s. 2:** muutos komission tiedonantoon (EYVL N:o C 26, 2.2.1980, s. 2)
9. **C/107/80/s. 2:** Komission tiedonanto tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 19 päivänä helmikuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 73/23/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 107, 30.4.1980, s. 2)
10. **C/199/80/s. 2:** Kolmas komission tiedonanto tietyillä jännitealueilla toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 19 päivänä helmikuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 73/23/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 199, 5.8.1980, s. 2)
11. **C/59/82/s. 2:** Komission tiedonanto, annettu 15 päivänä joulukuuta 1981, tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 19 päivänä helmikuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 73/23/ETY - "pienjännittdirektiivin" - toiminnasta (EYVL N:o C 59, 9.3.1982, s. 2)
12. **C/235/84/s. 2:** Neljäs komission tiedonanto tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 19 päivänä helmikuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 73/23/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 235, 5.9.1984, s. 2)
13. **C/166/85/s. 7:** Viides komission tiedonanto tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 19 päivänä helmikuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 73/23/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 166, 5.7.1985, s. 7)
14. **C/168/88/s. 5:** Komission tiedonanto tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 19 päivänä helmikuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 73/23/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 168, 27.6.1988, s. 5)
15. **C/46/81/s. 3:** Komission tiedonanto räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 18 päivänä joulukuuta 1975 annetun neuvoston direktiivin 76/117/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 46, 5.3.1981, s. 3)
16. **C/149/81/s. 1:** Komission tiedonanto räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 18 päivänä joulukuuta 1975 annetun neuvoston direktiivin 76/117/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 149, 18.6.1981, s. 1)

17. **382 X 0490:** Komission suositus 82/490/ETY, annettu 6 päivänä heinäkuuta 1982, räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 18 päivänä joulukuuta 1975 annetussa neuvoston direktiivissä 76/117/ETY tarkoitetuista vaatimustenmukaisuustodistuksista (EYVL N:o L 218, 27.7.1982, s. 27)
18. **C/328/82/s. 2:** Ensimmäinen komission tiedonanto räjähdysvaarallisissa, tietyn tyyppisellä suojauskella varustetuissa tiloissa käytettäviä sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1979 annetun neuvoston direktiivin 79/196/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 328, 14.12.1982, s. 2) ja liite (EYVL N:o C 328A, 14.12.1982, s. 1)
19. **C/356/83/s. 20:** Toinen komission tiedonanto räjähdysvaarallisissa, tietyn tyyppisellä suojauskella varustetuissa tiloissa käytettäviä sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1979 annetun neuvoston direktiivin 79/196/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 356, 31.12.1983, s. 20) ja liite (EYVL N:o C 356A, 31.12.1983, s. 1)
20. **C/194/86/s. 3:** Komission tiedonanto räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 18 päivänä joulukuuta 1975 annetun neuvoston direktiivin 76/117/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 194, 1.8.1986, s. 3)
21. **C/311/87/s. 3:** Komission tiedonanto sähkölaitteiden käyttöä räjähdysvaarallisissa tiloissa kaivoskaasuille alttiissa kaivoksissa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 15 päivänä helmikuuta 1982 annetun neuvoston direktiivin 82/130/ETY mukaisesti (EYVL N:o C 311, 21.11.1987, s. 3)

## XI. TEKSTIILIT

### SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **371 L 0307:** Neuvoston direktiivi 71/307/ETY, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1971, tekstiilien nimityksiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 185, 16.8.1971, s. 16), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 118)
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 109)
  - **383 L 0623:** neuvoston direktiivi 83/623/ETY, annettu 25 päivänä marraskuuta 1983 (EYVL N:o L 353, 15.12.1983, s. 8)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 219)

- **387 L 0140:** komission direktiivi 87/140/ETY, annettu 6 päivänä helmikuuta 1987 (EYVL N:o L 56, 26.2.1987, s. 24)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään 5 artiklan 1 kohtaan seuraava:

- "- uusi villa
  - ny ull
  - ren ull
  - kamull"
2. **372 L 0276:** Neuvoston direktiivi 72/276/ETY, annettu 17 päivänä heinäkuuta 1972, kahden tekstiilikuidun sekoitteisiin sovellettavia tiettyjä kvantitatiivisia analyysimenetelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 173, 31.7.1972, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
    - **379 L 0076:** komission direktiivi 79/76/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 17, 24.1.1979, s. 17)
    - **381 L 0075:** neuvoston direktiivi 81/75/ETY, annettu 17 päivänä helmikuuta 1981 (EYVL N:o L 57, 4.3.1981, s. 23)
    - **387 L 0184:** komission direktiivi 87/184/ETY, annettu 6 päivänä helmikuuta 1987 (EYVL N:o L 75, 17.3.1987, s. 21)
  3. **373 L 0044:** Neuvoston direktiivi 73/44/ETY, annettu 26 päivänä helmikuuta 1973, kolmen tekstiilikuidun sekoitteisiin sovellettavia kvantitatiivisiä analyysimenetelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 83, 30.3.1973, s. 1)
  4. **375 L 0036:** Neuvoston direktiivi 75/36/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1974, tekstiilien nimityksiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 71/307/ETY täydentämisestä (EYVL N:o L 14, 20.1.1975, s. 15)

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

5. **387 X 0142:** Komission suositus 87/142/ETY, annettu 6 päivänä helmikuuta 1987, eräistä menetelmistä muiden kuin kuituaineiden poistamiseksi ennen kuitusekoitteiden kvantitatiivista analyysia (EYVL N:o L 57, 27.2.1987, s. 52)
6. **387 X 0185:** Komission suositus 87/185/ETY, annettu 6 päivänä helmikuuta 1987, kvantitatiivisista analyysi- menetelmistä akryyli-, modakryyli, kloro- ja trivinylikuitujen tunnistamiseksi (EYVL N:o L 75, 17.3.1987, s. 28)

## XII. ELINTARVIKKEET

EY:n komissio nimittää EFTA-valtioiden tieteellisesti erittäin pätevistä henkilöistä ainakin yhden henkilön, joka on läsnä elintarvikealan tiedekomiteassa ja jolla on oikeus ilmaista näkemyksensä siellä. Hänen kantansa merkitään erikseen pöytäkirjaan.

EY:n komission on riittävän ajoissa ilmoitettava hänelle komitean kokouksen ajankohta ja toimitettava hänelle asiaa koskevat tiedot.

## SAÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **362 L 2645:** Neuvoston direktiivi 62/2645/ETY, annettu 23 päivänä lokakuuta 1962, elintarvikkeissa sallittuja väriaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 115, 11.11.1962, s. 2645/62), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **365 L 0469:** neuvoston direktiivi 65/469/ETY, annettu 25 päivänä lokakuuta 1965 (EYVL N:o P 178, 26.10.1965, s. 2793/65)
  - **367 L 0653:** neuvoston direktiivi 67/653/ETY, annettu 24 päivänä lokakuuta 1967 (EYVL N:o P 263, 30.10.1967, s. 4)
  - **368 L 0419:** neuvoston direktiivi 68/419/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1968 (EYVL N:o L 309, 24.12.1968, s. 24)
  - **370 L 0358:** neuvoston direktiivi 70/358/ETY, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1970 (EYVL N:o L 157, 18.7.1970, s. 36)
  - **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 120)
  - **376 L 0399:** neuvoston direktiivi 76/399/ETY, annettu 6 päivänä huhtikuuta 1976 (EYVL N:o L 108, 26.4.1976, s. 19)
  - **378 L 0144:** neuvoston direktiivi 78/144/ETY, annettu 30 päivänä tammikuuta 1978 (EYVL N:o L 44, 15.2.1978, s. 20)
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **381 L 0020:** neuvoston direktiivi 81/20/ETY, annettu 20 päivänä tammikuuta 1981 (EYVL N:o L 43, 14.2.1981, s. 11)
  - **385 L 0007:** neuvoston direktiivi 85/7/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984 (EYVL N:o L 2, 3.1.1985, s. 22)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 214)

2. **364 L 0054:** Neuvoston direktiivi 64/54/ETY, annettu 5 päivänä marraskuuta 1963, elintarvikkeissa sallittuja säilöntäaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o 12, 27.1.1964, s. 161/64), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **371 L 0160:** neuvoston direktiivi 71/160/ETY, annettu 30 päivänä maaliskuuta 1971 (EYVL N:o L 87, 17.4.1971, s. 12)
  - **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 121)
  - **372 L 0444:** neuvoston direktiivi 72/444/ETY, annettu 26 päivänä joulukuuta 1972 (EYVL N:o L 298, 31.12.1972, s. 48)
  - **374 L 0062:** neuvoston direktiivi 74/62/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1973 (EYVL N:o L 38, 11.2.1974, s. 29)
  - **374 L 0394:** neuvoston direktiivi 74/394/ETY, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1974 (EYVL N:o L 208, 30.7.1974, s. 25)
  - **376 L 0462:** neuvoston direktiivi 76/462/ETY, annettu 4 päivänä toukokuuta 1976 (EYVL N:o L 126, 14.5.1976, s. 31)
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **381 L 0214:** neuvoston direktiivi 81/214/ETY, annettu 16 päivänä maaliskuuta 1981 (EYVL N:o L 101, 11.4.1981, s. 10)
  - **383 L 0636:** neuvoston direktiivi 83/636/ETY, annettu 13 päivänä joulukuuta 1983 (EYVL N:o L 357, 21.12.1983, s. 40)
  - **384 L 0458:** neuvoston direktiivi 84/458/ETY, annettu 18 päivänä syyskuuta 1984 (EYVL N:o L 256, 26.9.1984, s. 19)
  - **385 L 0007:** neuvoston direktiivi 85/7/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984 (EYVL N:o L 2, 3.1.1985, s. 22)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimustenmuutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 215)
  - **385 L 0585:** neuvoston direktiivi 85/585/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985 (EYVL N:o L 372, 31.12.1985, s. 43)

3. **365 L 0066:** Neuvoston direktiivi 65/66/ETY, annettu 26 päivänä tammikuuta 1965, elintarvikkeissa sallittujen säilöntäaineiden erityisistä puhtausvaatimuksista (EYVL N:o 22 9.2.1965, s. 373), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **367 L 0428:** neuvoston direktiivi 67/428/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1967 (EYVL N:o 148, 11.7.1967, s. 10)
  - **376 L 0463:** neuvoston direktiivi 76/463/ETY, annettu 4 päivänä toukokuuta 1976 (EYVL N:o L 126, 14.5.1976, s. 33)
  - **386 L 0604:** neuvoston direktiivi 86/604/ETY, annettu 8 päivänä joulukuuta 1986 (EYVL N:o L 352, 13.12.1986, s. 45)
4. **367 L 0427:** Neuvoston direktiivi 67/427/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1967, tiettyjen sitrushedelmien pintakäsittelyaineiden käyttämisestä ja kvantitatiivisten ja kvantitatiivisten valvontatutkimusmenetelmien käyttämisestä sitrushedelmille (EYVL N:o L 148, 11.7.1967)
5. **370 L 0357:** Neuvoston direktiivi 70/357/ETY, annettu 13 päivänä heinäkuuta 1970, elintarvikkeissa sallittuja hapettumisenestoainetta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 157, 18.7.1970, s. 31), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 121)
  - **378 L 0143:** neuvoston direktiivi 78/143/ETY, annettu 30 päivänä tammikuuta 1978 (EYVL N:o L 44, 15.2.1978, s. 18)
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **381 L 0962:** neuvoston direktiivi 81/962/ETY, annettu 24 päivänä marraskuuta 1981 (EYVL N:o L 354, 9.12.1981, s. 22)
  - **385 L 0007:** neuvoston direktiivi 85/7/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984 (EYVL N:o L 2, 3.1.1985, s. 22)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 215)
  - **387 L 0055:** neuvoston direktiivi 87/55/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1986 (EYVL N:o L 24, 27.1.1987, s. 41)

6. **373 L 0241:** Neuvoston direktiivi 73/241/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1973, elintarvikkeena käytettäviä kaakao- ja suklaatuotteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 228, 16.8.1973, s. 23), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **374 L 0411:** neuvoston direktiivi 74/411/ETY, annettu 1 päivänä elokuuta 1974 (EYVL N:o L 221, 12.8.1974, s. 17)
  - **374 L 0644:** neuvoston direktiivi 74/644/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1974 (EYVL N:o L 349, 28.12.1974, s. 63)
  - **375 L 0155:** neuvoston direktiivi 75/155/ETY, annettu 4 päivänä maaliskuuta 1975 (EYVL N:o L 64, 11.3.1975, s. 21)
  - **376 L 0628:** neuvoston direktiivi 76/628/ETY, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1976 (EYVL N:o L 223, 16.8.1976, s. 1)
  - **378 L 0609:** neuvoston direktiivi 78/609/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1978 (EYVL N:o L 197, 22.7.1978, s. 10)
  - **378 L 0842:** neuvoston direktiivi 78/842/ETY, annettu 10 päivänä lokakuuta 1978 (EYVL N:o L 291, 17.10.1978, s. 15)
  - **1 79 H:** liittämisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **380 L 0608:** neuvoston direktiivi 80/608/ETY, annettu 30 päivänä kesäkuuta 1980 (EYVL N:o L 170, 3.7.1980, s. 33)
  - **385 L 0007:** neuvoston direktiivi 85/7/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984 (EYVL N:o L 2, 3.1.1985, s. 22)
  - **1 85 I:** liittämisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 216)
  - **389 L 0344:** neuvoston direktiivi 89/344/ETY, annettu 3 päivänä toukokuuta 1989 (EYVL N:o L 142, 25.5.1989, s. 19)
7. **373 L 0437:** Neuvoston direktiivi 73/437/ETY, annettu 11 päivänä joulukuuta 1973, tiettyjä elintarvikkeena käytettäviä sokereita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 356, 27.12.1973, s. 71), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittämisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)

- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 216)
8. **374 L 0329:** Neuvoston direktiivi 74/329/ETY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 1974, elintarvikkeissa sallittuja emulgointi-, stabilointi-, sakeuttamis- ja hyytelöimisaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 189, 12.7.1974, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **378 L 0612:** neuvoston direktiivi 78/612/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1978 (EYVL N:o L 197, 22.7.1978, s. 22)
  - **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **380 L 0597:** neuvoston direktiivi 80/597/ETY, annettu 29 päivänä toukokuuta 1980 (EYVL N:o L 155, 23.6.1980, s. 23)
  - **385 L 0006:** neuvoston direktiivi 85/6/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984 (EYVL N:o L 2, 3.1.1985, s. 21)
  - **385 L 0007:** neuvoston direktiivi 85/7/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984 (EYVL N:o L 2, 3.1.1985, s. 22)
  - **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 216)
  - **386 L 0102:** neuvoston direktiivi 86/102/ETY, annettu 24 päivänä maaliskuuta 1986 (EYVL N:o L 88, 3.4.1986, s. 40)
  - **389 L 0393:** neuvoston direktiivi 89/393/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1989 (EYVL N:o L 186, 30.6.1989, s. 13)
9. **374 L 0409:** Neuvoston direktiivi 74/409/ETY, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1974, hunajaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamisesta (EYVL N:o L 221, 12.8.1974, s. 10), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 216)

10. **375 L 0726:** Neuvoston direktiivi 75/726/ETY, annettu 17 päivänä marraskuuta 1975, hedelmämehuja ja tiettyjä vastaavia valmisteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 311, 1.12.1975, s. 40), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **379 L 0168:** neuvoston direktiivi 79/168/ETY, annettu 5 päivänä helmikuuta 1979 (EYVL N:o L 37, 13.2.1979, s. 27)
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **381 L 0487:** neuvoston direktiivi 81/487/ETY, annettu 30 päivänä heinäkuuta 1981 (EYVL N:o L 189, 11.7.1981, s. 43)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 216 ja 217)
  - **389 L 0394:** neuvoston direktiivi 89/394/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1989 (EYVL N:o L 186, 30.6.1989, s. 14)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukaus:

Lisätään 3 artiklan 2 kohtaan seuraava:

"(f) hedelmämehuiissa 'Must' yhdessä käytetyn hedelmän nimen (ruotsiksi) kanssa."

11. **376 L 0118:** Neuvoston direktiivi 76/118/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1975, tiettyjä osittain tai kokonaan kuivattuja elintarvikkeena käytettäviä säilöttyjä maitoja koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 24, 30.1.1976, s. 49), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **378 L 0630:** neuvoston direktiivi 78/630/ETY, annettu 19 päivänä kesäkuuta 1978 (EYVL N:o L 206, 29.7.1978, s. 12)
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **383 L 0635:** neuvoston direktiivi 83/635/ETY, annettu 13 päivänä joulukuuta 1983 (EYVL N:o L 357, 21.12.1983, s. 37)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 216 ja 217)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

Korvataan 3 artiklan 2 kohdan c alakohta seuraavalla:

"Tanskassa 'flødepulver', Saksassa ja Itävallassa 'Rahmpulver' ja 'Sahnepulver', Ruotsissa 'Gräddpulver', Islannissa 'niðurseydd nýmjólk', Suomessa 'kermajauhe/gräddpulver' ja Norjassa 'fløtepulver' osoittamaan liitteessä olevan 2 kohdan d alakohdassa määriteltyä tuotetta".

12. **376 L 0621:** Neuvoston direktiivi 76/621/ETY, annettu 20 päivänä heinäkuuta 1976, elintarvikkeena sellaisenaan käytettävissä öljyissä ja rasvoissa sekä elintarvikkeissa, joihin on lisätty öljyä ja rasvoja, sisältämän erukahapon enimmäispitoisuuden määrittämisestä (EYVL N:o L 202, 28.7.1976, s. 35), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 216)
13. **376 L 0895:** Neuvoston direktiivi 76/895/ETY, annettu 23 päivänä marraskuuta 1976, hedelmien ja vihannesten torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta (EYVL N:o L 340, 9.12.1976, s. 26), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **380 L 0428:** komission direktiivi 80/428/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1980 (EYVL N:o L 102, 19.4.1980, s. 26)
  - **381 L 0036:** neuvoston direktiivi 81/36/ETY, annettu 9 päivänä helmikuuta 1981 (EYVL N:o L 46, 19.2.1981, s. 33)
  - **382 L 0528:** neuvoston direktiivi 82/528/ETY, annettu 19 päivänä heinäkuuta 1982 (EYVL N:o L 234, 9.8.1982, s. 1)
  - **388 L 0298:** neuvoston direktiivi 88/298/ETY, annettu 16 päivänä toukokuuta 1988 (EYVL N:o L 126, 20.5.1988, s. 53)
  - **389 L 0186:** neuvoston direktiivi 89/186/ETY, annettu 6 päivänä maaliskuuta 1989 (EYVL N:o L 66, 10.4.1989, s. 36)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

Korvataan liite I seuraavasti:

*"Liite I*  
Luettelo 1 artiklassa tarkoitetuista tuotteista

HS-nimike tai -ala- nimike	CCT:n nimike	Kuvaus
0704	07.01.B	Kaalit, kukkakaalit ja ruusukaalit, tuoreena tai jäähdetyt- tyinä
0709 70	07.01 C	Pinaatti, tuoreena tai jäähdetytynä
0709 90:stä, 0705	07.01 D	Salaattivihannekset, mukaan lukien endiivi ja sikuri tuo- reena tai jäähdetytynä
0709 90:stä	07.01 E	Lehtijuurikkaat ja artisokka, tuoreena tai jäähdetytynä
0708	07.01 F	Palkokasvit kuorittuina tai kuorimattomina, tuoreena tai jäähdetytynä
0706	07.01 G	Porkkanat, turnipsit, punajuuret, pukinparta, selleri, retiisit ja vastaavat syötävät juurivihannekset, tuoreena tai jääh- dytynä
0703 10, 0703 20	07.01 H	Sipulit, salottisipulit ja valkosipulit, tuoreena tai jäähdetytynä
0703 90	07.01 JJ	Purjot ja muut sipulimaiset kasvit, tuoreena tai jäähdetyt- tynä
0709 20	07.01 K	Parsat, tuoreena tai jäähdetytynä
0709 10	07.01 L	Artisokat, tuoreena tai jäähdetytynä
0702	07.01 M	Tomaatit, tuoreena tai jäähdetytynä
0709 90:stä	07.01 N	Oliivit, tuoreena tai jäähdetytynä
0709 90:stä	07.01 O	Kapris, tuoreena tai jäähdetytynä
0707	07.01 P	Kurkut ja pikkukurkut, tuoreena tai jäähdetytynä

0709 51, 0709 52	07.01 Q	Sienet ja tryffelit, tuoreena tai jäädytettyinä
0709 90:stä	07.01 R	Fenkoli, tuoreena tai jäädytettyinä
0709 60:stä	07.01 S	Paprika, tuoreena tai jäädytettyinä
0709:stä	07.01 T	Muut vihannekset ja juurikasvit, tuoreena tai jäädytettyinä
0710:stä	07.02:sta	Vihannekset, keittämättömät, jäätyneet
0801:stä, 0803:sta, 0804:stä	08.01:stä	Taatelit, banaanit, kookospähkinät, Brasilian pähkinät ja cashewpähkinät <sup>(1)</sup> , avokadot, mangot, guavahedelmät ja mangostanit, tuoreina, kuorittuina
0805:stä	08.02:sta	Sitruhedelmät, tuoreet <sup>(1)</sup>
0804:stä	08.03:sta	Viikunat, tuoreet <sup>(1)</sup>
0806:sta	08.04:stä	Viinirypäleet, tuoreet <sup>(1)</sup>
0802:sta	08.05:stä	Pähkinät, muut kuin ne, jotka kuuluvat nimikkeeseen N:o 08.01, tuoreina <sup>(1)</sup> , kuorellisina tai kuorittuina
0808	08.06	Omenat, päärynät ja kvittenit, tuoreina <sup>(1)</sup>
0809	08.07	Kivelliset hedelmät, tuoreina <sup>(1)</sup>
0810:stä, 0807 20	08.08	Marjat, tuoreina <sup>(1)</sup>
0810:stä, 0807 10	08.09	Muut hedelmät, tuoreina <sup>(1)</sup>
0811:sta	08.10:stä	Hedelmät, keittämättömät, jotka on säilötty pakastamalla käyttämättä sokeria"

<sup>(1)</sup> Jäädytettyjä hedelmiä käsitellään samalla tavoin kuin tuoreita.

14. **377 L 0436:** Neuvoston direktiivi 77/436/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1977, kahviuutteita ja sikuriuutteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 172, 12.7.1977, s. 20), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 110)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 217)
  - **385 L 0007:** neuvoston direktiivi 85/7/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984 (EYVL N:o L 2, 3.1.1985, s. 22)
  - **385 L 0573:** neuvoston direktiivi 85/573/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1985 (EYVL N:o L 372, 31.12.1985, s. 22)
15. **378 L 0142:** Neuvoston direktiivi 78/142/ETY, annettu 30 päivänä tammikuuta 1978, elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvia vinyylidikloridimonomeeria sisältäviä tarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 44, 15.2.1978, s. 15)
16. **378 L 0663:** Neuvoston direktiivi 78/663/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1978, elintarvikkeissa sallittujen emulgointi-, stabilointi-, sakeuttamis- ja hyytelöimisaineiden erityisistä puhtausvaatimuksista (EYVL N:o L 223, 14.8.1978, s. 7), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **382 L 0504:** neuvoston direktiivi 82/504/ETY, annettu 12 päivänä heinäkuuta 1982 (EYVL N:o L 230, 5.8.1982, s. 35)
  - **390 L 0612:** komission direktiivi 90/612/ETY, annettu 26 päivänä lokakuuta 1990 (EYVL N:o L 326, 24.11.1990, s. 58)
17. **378 L 0664:** Neuvoston direktiivi 78/664/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1978, elintarvikkeissa sallittujen hapettumisenestoaineiden erityisistä puhtausvaatimuksista (EYVL N:o L 223, 14.8.1978, s. 30), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **382 L 0712:** neuvoston direktiivi 82/712/ETY, annettu 18 päivänä lokakuuta 1982 (EYVL N:o L 297, 23.10.1982, s. 31)
18. **379 L 0112:** Neuvoston direktiivi 79/112/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978, kuluttajalle myytäväksi tarkoitettujen elintarvikkeiden merkintöjä, esillepanoa ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 33, 8.2.1979, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 17)

- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 218)
- **385 L 0007:** neuvoston direktiivi 85/7/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984 (EYVL N:o L 2, 3.1.1985, s. 22)
- **386 L 0197:** neuvoston direktiivi 86/197/ETY, annettu 26 päivänä toukokuuta 1986 (EYVL N:o L 144, 29.5.1986, s. 38)
- **389 L 0395:** neuvoston direktiivi 89/395/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1989 (EYVL N:o L 186, 30.6.1989, s. 17)
- **391 L 0072:** komission direktiivi 91/72/ETY, annettu 16 päivänä tammikuuta 1991 (EYVL N:o L 42, 15.2.1991, s. 27)

Elintarvikkeita, joihin on tehty merkinnät ennen tämän sopimuksen voimaantuloa ja silloin voimassa olevan EFTA-valtioiden kansallisen lainsäädännön mukaisesti, saa saattaa EFTA-valtioiden omille markkinoille 1 päivästä tammikuuta 1995 asti.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Lisätään 5 artiklan 3 kohtaan seuraava:

- suomeksi 'säteilytetty, käsitelty ionisoivalla säteilyllä'
- islanniksi 'geislað, meðhöndlað með jónandi geislun'
- norjaksi 'bestrålt, behandlet med inoiserende stråling'
- ruotsiksi 'bestrålad, behandlad med joniserande stråling''.

b) Direktiivin 9 artiklan 6 kohdassa CN-koodeja 2206 00 91, 2206 00 93 ja 2206 00 99 vastaa harmonoidun järjestelmän nimike 2206

c) Lisätään 9 a artiklan 2 kohtaan seuraava:

- suomeksi 'viimeinen käyttäjankohta'
- islanniksi 'síðasti neysludagur'
- norjaksi 'holdbar til'
- ruotsiksi 'sista förbrukningsdagen''.

d) Direktiivin 10 a artiklassa tariffin nimikkeitä 22.04 ja 22.05 vastaa harmonoidun järjestelmän nimike 2204.

19. **379 L 0693:** Neuvoston direktiivi 79/693/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1979, hedelmähilloja, hyytelöitä ja marmeladeja sekä kastanjasosetta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 205, 13.8.1979, s. 5), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **380 L 1276:** neuvoston direktiivi 80/1276/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 375, 31.12.1980, s. 77)

- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 217)
  - **388 L 0593:** neuvoston direktiivi 88/593/ETY, annettu 18 päivänä marraskuuta 1988 (EYVL N:o L 318, 25.11.1988, s. 44)
20. **379 L 0700:** Komission direktiivi 79/700/ETY, annettu 24 heinäkuuta 1979, yhteisön näytteenottomenettelyistä hedelmien ja vihannesten torjunta-ainejäämien virallisessa tarkastuksessa (EYVL N:o L 207, 15.8.1979, s. 26)
  21. **379 L 0796:** Ensimmäinen komission direktiivi 79/796/ETY, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1979, tiettyjen elintarvikkeena käytettävien sokereiden analyysimenetelmistä (EYVL N:o L 239, 22.9.1979, s. 24)
  22. **379 L 1066:** Ensimmäinen komission direktiivi 79/1066/ETY, annettu 13 päivänä marraskuuta 1979, yhteisön analyysimenetelmistä kahviuutteiden ja sikuriuutteiden tarkastamiseksi (EYVL N:o L 327, 24.12.1979, s. 17)
  23. **379 L 1067:** Ensimmäisen komission direktiivi 79/1067/ETY, annettu 13 päivänä marraskuuta 1979, yhteisön analyysimenetelmistä tiettyjen osittain tai kokonaan kuivattujen elintarvikkeeksi tarkoitettujen maitosäilykkeiden tarkastamiseksi (EYVL N:o L 327, 24.12.1979, s. 29)
  24. **380 L 0590:** Komission direktiivi 80/590/ETY, annettu 9 päivänä kesäkuuta 1980, elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuviin tarvikkeisiin liitettävästä tunnuksesta (EYVL N:o L 151, 19.6.1980, s. 21), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
    - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 217)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään liitteen otsikkoon seuraava:
    - "LIITE" (suomeksi)
    - "VIDAUKJ" (islanniksi)
    - "VEDLEGG" (norjaksi)
    - "BILAGA" (ruotsiksi).
  - b) Lisätään liitteen tekstiin seuraava:
    - "tunnus" (suomeksi)
    - "merki" (islanniksi)
    - "symbol" (norjaksi)
    - "symbol" (ruotsiksi).
25. **380 L 0766:** Komission direktiivi 80/766/ETY, annettu 8 päivänä heinäkuuta 1980, yhteisön analyysimenetelmästä elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvien tarvikkeiden sisältämän vinyylikloridimonomeeripitoisuuden virallista tarkastamista varten (EYVL N:o L 213, 16.8.1980, s. 42)

26. **380 L 0777:** Neuvoston direktiivi 80/777/ETY, annettu 15 päivänä heinäkuuta 1980, luontaisten kivennäisvesien hyödyntämistä ja markkinoille saattamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 229, 30.8.1980, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **380 L 1276:** neuvoston direktiivi 80/1276/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 375, 31.12.1980, s. 77)
  - **385 L 0007:** neuvoston direktiivi 85/7/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984 (EYVL N:o L 2, 3.1.1985, s. 22)
  - **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 217)
27. **380 L 0891:** Komission direktiivi 80/891/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1980, yhteisön analyysimenetelmästä elintarvikkeena sellaisenaan käytettävien tai elintarvikkeisiin lisättyjen öljyjen ja rasvojen sisältämän erukahappopitoisuuden määrittämiseksi (EYVL N:o L 254, 27.9.1980, s. 35)
28. **381 L 0432:** Komission direktiivi 81/432/ETY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1981, yhteisön analyysimenetelmästä tarvikkeista elintarvikkeisiin siirtyvän vinyylidikloridin virallista tarkastamista varten (EYVL N:o L 167, 24.6.1981, s. 6)
29. **381 L 0712:** Ensimmäinen komission direktiivi 81/712/ETY, annettu 28 päivänä heinäkuuta 1981, yhteisön analyysimenetelmästä tarkastettaessa tiettyjen elintarvikelisiä aineiden puhtausvaatimusten mukaisuutta (EYVL N:o L 257, 10.9.1981, s. 1)
30. **382 L 0711:** Neuvoston direktiivi 82/711/ETY, annettu 18 päivänä lokakuuta 1982, elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvien muovisten tarvikkeiden sisältämien ainesosien siirtymisen tarkastamiseksi tarvittavista perussäännöksistä (EYVL N:o L 297, 23.10.1982, s. 26)
31. **383 L 0229:** Neuvoston direktiivi 83/229/ETY, annettu 25 päivänä huhtikuuta 1983, regeneroidusta selluloosasta valmistetusta kalvosta tehtyjä, elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvia tarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 123, 11.5.1983, s. 31), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **386 L 0388:** komission direktiivi 86/388/ETY, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1986 (EYVL N:o L 228, 14.8.1986, s. 32)
32. **383 L 0417:** Neuvoston direktiivi 83/417/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1983, elintarvikkeina käytettäviä tiettyjä laktoproteiineja (kaseiineja ja kaseinaatteja) koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 237, 26.8.1983, s. 25), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 217)

33. **383 L 0463:** Komission direktiivi 83/463/ETY, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1983, väliaikaisten toimenpiteiden käyttöön ottamisesta tiettyjen ainesosien ilmoittamiseksi kuluttajalle tarkoitettujen elintarvikkeiden merkinnöissä (EYVL N:o L 255, 15.9.1983, s. 1)
34. **384 L 0500:** Neuvoston direktiivi 84/500/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1984, elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvia keraamisia tarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 277, 20.10.1984, s. 12)
- Norja ja Ruotsi noudattavat direktiivin säännöksiä 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.
35. **385 L 0503:** Ensimmäinen komission direktiivi 85/503/ETY, annettu 25 päivänä lokakuuta 1985, syötävien kaseiinien ja kaseinaattien analyysimenetelmistä (EYVL N:o L 308, 20.11.1985, s. 12)
36. **385 L 0572:** Neuvoston direktiivi 85/572/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1985, elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvien muovisten tarvikkeiden sisältämien ainesosien siirtymisen tarkastamiseen käytettävistä simulanteista (EYVL N:o L 372, 31.12.1985, s. 14)
37. **385 L 0591:** Neuvoston direktiivi 85/591/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, elintarvikkeiden tarkastuksessa tarvittavien yhteisön näyteenottomenetelyjen ja analyysimenetelmien käyttöön ottamisesta (EYVL N:o L 372, 31.12.1985, s. 50)
38. **386 L 0362:** Neuvoston direktiivi 86/362/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1986, viljojen torjunta-ainejäämien enimmäismääristä (EYVL N:o L 221, 7.8.1986, s. 37), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **388 L 0298:** neuvoston direktiivi 88/298/ETY, annettu 16 päivänä toukokuuta 1988 (EYVL N:o L 126, 20.5.1988, s. 53)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Korvataan liite I seuraavasti:

"Liite I

HS-nimike	CCT:n nimike	Tavara
1001:stä	10.01:stä	Vehnä
1002	10.02	Ruis
1003	10.03	Ohra
1004	10.04	Kaura
1005:stä	10.05:stä	Maissi
1006:sta	10.06:sta	Paddy-riisi
1007:stä	10.07:stä	Tattari, hirssi, muut viljanjyvät, durra, ruisvehnä ja muut viljat"

39. **386 L 0363:** Neuvoston direktiivi 86/363/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1986, eläinkunnasta peräisin olevissa elintarvikkeissa ja niiden pinnassa olevien torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta (EYVL N:o L 221, 7.8.1986, s. 43)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Korvataan liite I seuraavasti:

"Liite I

HS-nimike tai -ala- nimike	CCT:n nimike	Tavara
0201, 0202, 0203, 0204, 0205, 0206	02.01:stä	Hevosien, aasin, muulin ja muuliaasin, nautaeläimen, sian, lampaan ja vuohen liha ja syötävät osat, tuoreet, jäädytetyt tai jäädytetyt
0207:stä	02.02	Siipikarjan liha (ts. kanalinnut, ankat, hanhet, kalkkunat ja helmikanat) sekä niiden syötävät osat (paitsi maksa), tuore, jäädytetty tai jäädytetty
0207 31, 0207 39:stä, 0207 50 0210 90:stä	02.03	Siipikarjan maksa, tuore, jäädytetty, jäädytetty, suolattu tai suolavedessä
0208 10, 0208 90:stä	02.04:stä	Muu kesykyhykysten, kesyjen kanien ja riistan liha ja syötävät eläimenosat, tuoreet, jäädytetyt tai jäädytetyt
0209	02.05:stä	Sianrasva ja siipikarjan rasva, tuoreet, jäädytetyt, jäädytetyt, suolatut, suolavedessä, kuivatut tai savustetut
0210	02.06	Liha ja syötävät eläimenosat (paitsi siipikarjan maksa) suolatut, suolavedessä, kuivatut tai savustetut
0401:stä, 0403:sta, 0404:stä	04.01	Maito ja kerma, tuore, tiivistämätön ja makeutusainetta sisältämätön
0401:stä, 0402, 0403:sta, 0404:stä	04.02	Maito ja kerma, säilötty, tiivistetty tai makeutusainetta sisältävä

0405	04.03	Voi
0406	04.04	Juusto ja viili
0407:stä, 0408:sta	04.05:stä	Linnunmunat ja munakeltuaiset, tuoreet, kuivatut tai muuten säilötyt, makeutusainetta sisältävät tai sisältämättömät, paitsi haudottaviksi tarkoitetut munat sekä muut kuin ravinnoksi tarkoitetut munat ja munankeltuaiset
1601, 1902 20:stä	16.01	Lihasta, syötävistä eläimenosista tai eläimen verestä valmistetut makkarat ja niiden kaltaiset tuotteet
0210 90:stä, 1602, 1902 20:stä	16.02	Muut lihavalmisteet tai -säilykkeet tai syötävistä eläimenosista tehdyt valmisteet tai säilykkeet"

---

40. **386 L 0424:** Ensimmäinen komission direktiivi 86/424/ETY, annettu 15 päivänä heinäkuuta 1986, syötävien kaseiinien ja kaseinaattien näytteenottomenetelmistä kemiallista analyysiä varten (EYVL N:o L 243, 28.8.1986, s. 29)

41. **387 L 0250:** Komission direktiivi 87/250/ETY, annettu 15 päivänä huhtikuuta 1987, kuluttajalle myytäväksi tarkoitetun alkoholijuoman alkoholipitoisuuden ilmoittamisesta tilavuusprosentteina juoman merkinnöissä (EYVL N:o L 113, 30.4.1987, s. 57)

42. **387 L 0524:** Ensimmäinen komission direktiivi 87/524/ETY, annettu 6 päivänä lokakuuta 1987, yhteisön näytteenottomenetelmistä maitosäilykkeiden tarkastamisessa tarvittavia kemiallisia analyysejä varten (EYVL N:o L 306, 28.10.1987, s. 24)

43. **388 L 0344:** Neuvoston direktiivi 88/344/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1988, elintarvikkeiden ja elintarvikkeiden ainesosien valmistamisessa käytettäviä uuttamisliuottimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 157, 24.6.1988, s. 28)

44. **388 L 0388:** Neuvoston direktiivi 88/388/ETY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1988, elintarvikkeissa sallittuja aromeja ja niiden valmistusaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 184, 15.7.1988, s. 61), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **391 L 0071:** komission direktiivi 91/71/ETY, annettu 16 päivänä tammikuuta 1991 (EYVL N:o L 42, 15.2.1991, s. 25)

45. **388 D 0389:** Neuvoston päätös 88/389/ETY, tehty 22 päivänä kesäkuuta 1988, komission laatimasta aromien valmistukseen käytettävien raaka-aineiden ja muiden aineiden luettelosta (EYVL N:o L 184, 15.7.1988, s. 67)

46. **389 L 0107:** Neuvoston direktiivi 89/107/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, elintarvikkeissa sallittuja lisäaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 40, 11.2.1989, s. 27)

47. **389 L 0108:** Neuvoston direktiivi 89/108/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, pakastettuja elintarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 40, 11.2.1989, s. 34)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään 8 artiklan 1 kohdan a alakohtaan seuraava:

- "– suomeksi 'pakastettu'
- islanniksi 'hraðfryst'
- norjaksi 'dypfryst'
- ruotsiksi 'djupfryst'".

48. **389 L 0109:** Neuvoston direktiivi 89/109/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvia tarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 40, 11.2.1989, s. 38)
49. **389 L 0396:** Neuvoston direktiivi 89/396/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1989, elintarvike-erän tunnistamismerkinnöistä (EYVL N:o L 186, 30.6.1989, s. 21), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **391 L 0238:** neuvoston direktiivi 91/238/ETY, annettu 22 päivänä huhtikuuta 1991 (EYVL N:o L 107, 27.4.1991, s. 50)
50. **389 L 0397:** Neuvoston direktiivi 89/397/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1989, virallisesta elintarvikkeiden tarkastuksesta (EYVL N:o L 186, 30.6.1989, s. 23)
51. **389 L 0398:** Neuvoston direktiivi 89/398/ETY, annettu 3 päivänä toukokuuta 1989, erityisravinnoksi tarkoitettuja elintarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 186, 30.6.1989, s. 27)
52. **390 L 0128:** Komission direktiivi 90/128/ETY, annettu 23 päivänä helmikuuta 1990, elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuvista muovisista tarvikkeista (EYVL N:o L 349, 13.12.1990, s. 26)
53. **390 L 0496:** Neuvoston direktiivi 90/496/ETY, annettu 24 päivänä syyskuuta 1990, elintarvikkeiden ravintoarvomerkinnöistä (EYVL N:o L 276, 6.10.1990, s. 40)
54. **390 L 0642:** Neuvoston direktiivi 90/642/ETY, annettu 27 päivänä marraskuuta 1990, torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta tietyille kasvukunnasta peräisin oleville tuotteille, mukaan lukien hedelmät ja vihannekset (EYVL N:o L 350, 14.12.1990, s. 71)

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

55. **378 X 0358:** Komission suositus 78/358/ETY, annettu 29 päivänä maaliskuuta 1978, jäsenvaltioille sakariinin käytöstä elintarvikkeen ainesosana ja myynnistä sellaisenaan tabletti-muodossa kuluttajalle (EYVL N:o L 103, 15.4.1978, s. 32)

56. **380 X 1089:** Komission suositus 80/1089/ETY, annettu 11 päivänä marraskuuta 1980, jäsenvaltioille elintarvikelisiä aineiden turvallisuusarviointia koskevista testeistä (EYVL N:o L 320, 27.11.1980, s. 36)
57. **C/271/89/s. 3:** Komission tulkitseva tiedonanto elintarvikkeiden vapaasta liikkuvuudesta yhteisössä COM (89) 256 (EYVL N:o C 271, 24.10.1989, s. 3)

### XIII. LÄÄKKEET

EFTAn valvontaviranomainen saa nimetä työjärjestyksensä mukaisesti kaksi tarkkailijaa, joilla on oikeus osallistua komitean tehtäviin, jotka on määritelty 20 päivänä toukokuuta 1975 farmasian komitean perustamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 75/320/ETY 2 artiklan ensimmäisessä luettelamakohdassa.

Sen estämättä, mitä sopimuksen 101 artiklassa määrätään, EY:n komissio kutsuu EFTA-valtioiden asiantuntijoita sopimuksen 99 artiklan mukaisesti osallistumaan tehtäviin, jotka on määritelty neuvoston päätöksen 75/320/ETY 2 artiklan toisessa luettelamakohdassa.

EY:n komissio ilmoittaa hyvissä ajoin EFTAn valvontaviranomaiselle komitean kokouksen ajankohdasta ja toimittaa keskeisen aineiston.

#### SAÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **365 L 0065:** Neuvoston direktiivi 65/65/ETY, annettu 26 päivänä tammikuuta 1965, lääkevalmisteita koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o 22, 9.2.1965, s. 369/65), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **375 L 0319:** toinen neuvoston direktiivi 75/319/ETY, annettu 20 päivänä toukokuuta 1975, lääkevalmisteita koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o L 147, 9.6.1975, s. 13)
  - **383 L 0570:** neuvoston direktiivi 83/570/ETY, annettu 26 päivänä lokakuuta 1983 (EYVL N:o L 332, 28.11.83, s. 1)
  - **387 L 0021:** neuvoston direktiivi 87/21/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986 (EYVL N:o L 15, 17.1.1987, s. 36)
  - **389 L 0341:** neuvoston direktiivi 89/341/ETY, annettu 3 päivänä toukokuuta 1989 (EYVL N:o L 142, 25.5.1989, s. 11), sellaisena kuin se on oikaistuna EYVL:ssä N:o L 176, 23.6.1989, s. 55
2. **375 L 0318:** Neuvoston direktiivi 75/318/ETY, annettu 20 päivänä toukokuuta 1975, lääkevalmisteiden tutkimiseen liittyviä analyttisiä, farmakologis-toksikologisia ja kliinisiä standardeja ja tutkimussuunnitelmia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 147, 9.6.1975, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **383 L 0570:** neuvoston direktiivi 83/570/ETY, annettu 26 päivänä lokakuuta 1983 (EYVL N:o L 332, 28.11.1983, s. 1)

- **387 L 0019:** neuvoston direktiivi 87/19/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986 (EYVL N:o L 15, 17.1.1987, s. 31)
  - **389 L 0341:** neuvoston direktiivi 89/341/ETY, annettu 3 päivänä toukokuuta 1989 (EYVL N:o L 142, 25.5.1989, s. 11)
3. **375 L 0319:** Toinen neuvoston direktiivi 75/319/ETY, annettu 20 päivänä toukokuuta 1975, lääkevalmisteita koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o L 147, 9.6.1975, s. 13), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **378 L 0420:** neuvoston direktiivi 78/420/ETY, annettu 2 päivänä toukokuuta 1978 (EYVL N:o L 123, 11.5.1978, s. 26)
  - **383 L 0570:** neuvoston direktiivi 83/570/ETY, annettu 26 päivänä lokakuuta 1983 (EYVL N:o L 332, 28.11.1983, s. 1)
  - **389 L 0341:** neuvoston direktiivi 89/341/ETY, annettu 3 päivänä toukokuuta 1989 (EYVL N:o L 142, 25.5.1989, s. 11)
4. **378 L 0025:** Neuvoston direktiivi 78/25/ETY, annettu 12 päivänä joulukuuta 1977, lääkkeissä sallittuja väriaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 11, 14.1.1978, s. 18), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **381 L 0464:** neuvoston direktiivi 81/464/ETY, annettu 24 päivänä kesäkuuta 1981 (EYVL N:o L 183, 4.7.1981, s. 33)
5. **381 L 0851:** Neuvoston direktiivi 81/851/ETY, annettu 28 päivänä syyskuuta 1981, eläinlääkkeitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 317, 6.11.1981, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **390 L 0676:** neuvoston direktiivi 90/676/ETY, annettu 13 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL N:o L 373, 31.12.1990, s. 15)
6. **381 L 0852:** Neuvoston direktiivi 81/852/ETY, annettu 28 päivänä syyskuuta 1981, eläinlääkkeiden tutkimiseen liittyviä analyttisiä, farmakologis-toksikologisia ja kliinisiä standardeja ja tutkimussuunnitelmia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 317, 6.11.1981, s. 16), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **387 L 0020:** neuvoston direktiivi 87/20/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986 (EYVL N:o L 15, 17.1.1987, s. 34)
7. **386 L 0609:** Neuvoston direktiivi 86/609/ETY, annettu 24 päivänä marraskuuta 1986, kokeisiin ja muihin tieteellisiin tarkoituksiin käytettävien eläinten suojelua koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o L 358, 18.12.1986, s. 1)
8. **387 L 0022:** Neuvoston direktiivi 87/22/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, korkean teknologian, erityisesti bioteknologisesti tuotettujen, lääkkeiden markkinoille saattamista koskevien kansallisten toimenpiteiden lähentämisestä (EYVL N:o L 15, 17.1.1987, s. 38)

9. **389 L 0105:** Neuvoston direktiivi 89/105/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden hintojen sääntelytoimenpiteiden avoimuudesta ja niiden soveltamisesta kansallisissa sairausvakuutusjärjestelmissä (EYVL N:o L 40, 11.2.1989, s. 8)
10. **389 L 0342:** Neuvoston direktiivi 89/342/ETY, annettu 3 päivänä toukokuuta 1989, direktiivien 65/65/ETY ja 75/319/ETY soveltamisalan laajentamisesta ja rokotteita, toksineja tai seerumeja ja allergeeneja sisältäviä immunologisia lääkkeitä koskevista lisäsäännöksistä (EYVL N:o L 142, 25.5.1989, s. 14)
11. **389 L 0343:** Neuvoston direktiivi 89/343/ETY, annettu 3 päivänä toukokuuta 1989, direktiivien 65/65/ETY ja 75/319/ETY soveltamisalan laajentamisesta ja radiofarmaseuttisia valmisteita koskevista lisäsäännöksistä (EYVL N:o L 142, 25.5.1989, s. 16)
12. **389 L 0381:** Neuvoston direktiivi 89/381/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1989, lääkevalmisteita koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annettujen direktiivien 65/65/ETY ja 75/319/ETY soveltamisalan laajentamisesta ja ihmisverestä tai -veriplasmasta peräisin olevia lääkkeitä koskevista erityissäännöksistä (EYVL N:o L 181, 28.6.1989, s. 44)
13. **390 L 0677:** Neuvoston direktiivi 90/677/ETY, annettu 13 päivänä joulukuuta 1990, eläinlääkkeitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 81/851/ETY soveltamisalan laajentamisesta ja lisäsäännösten säätämisestä immunologisille eläinlääkkeille (EYVL N:o L 373, 31.12.1990, s. 26)
14. **390 R 2377:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 2377/90, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1990, yhteisön menettelystä eläinlääkejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi eläinperäisissä elintarvikkeissa (EYVL N:o L 224, 18.8.1990, s. 1)
15. **391 L 0356:** Komission direktiivi 91/356/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1991, ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden hyvän tuotantotavan periaatteista ja yleisohjeista (EYVL N:o L 193, 17.7.1991, s. 30)

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

16. **C/310/86/s. 7:** Komission tiedonanto lääkkeiden hintavalvontaa ja lääkkeiden korvaamista koskevien jäsenvaltioiden toimenpiteiden soveltavuudesta ETY:n perustamissopimuksen 30 artiklan kannalta (EYVL N:o C 310, 4.12.1986, s. 7)
17. **C/115/82/s. 5:** Komission tiedonanto sellaisten lääkevalmisteiden rinnakkaistuonnista, joille on jo myönnetty myyntiluvat (EYVL N:o C 115, 6.5.1982, s. 5)

## XIV. LANNOITTEET

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **376 L 0116:** Neuvoston direktiivi 76/116/ETY, annettu 18 joulukuuta 1975, lannoitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 24, 30.1.1976, s. 21), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **388 L 0183:** neuvoston direktiivi 88/183/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988 (EYVL N:o L 83, 29.3.1988, s. 33)
- **389 L 0284:** neuvoston direktiivi 89/284/ETY, annettu 13 päivänä huhtikuuta 1989, direktiivin 76/116/ETY täydentämisestä ja muuttamisesta lannoitteiden kalsium-, magnesium-, natrium- ja rikkipitoisuuksien osalta (EYVL N:o L 111, 22.4.1989, s. 34)
- **389 L 0530:** neuvoston direktiivi 89/530/ETY, annettu 18 päivänä syyskuuta 1989, direktiivin 76/116/ETY täydentämisestä ja muuttamisesta lannoitteiden sisältämien hivenravinteiden boorin, koboltin, kuparin, raudan, mangaanin, molybdeenin ja sinkin osalta (EYVL N:o L 281, 30.9.1989, s. 116)

EFTA-valtiot saavat rajoittaa kadmiumia sisältävien lannoitteiden pääsyä markkinoilleen tämän sopimuksen voimaantulon ajankohtana voimassa olevan lainsäädäntönsä mukaisesti. Sopimuspuolet tarkastelevat tilannetta yhteisesti vuonna 1995.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään liitteessä I olevan A II luvun 6 palstan numeron 1 kolmannen alakohdan suluissa olevaan tekstiin seuraava:  
"Islanti, Itävalta, Liechtenstein, Norja, Ruotsi, Suomi, Sveitsi".
  - b) Lisätään liitteessä I olevan B 1, 2 ja 4 luvun 9 palstan 3 kohtaan tunnuksen 6 b jälkeen suluissa olevaan tekstiin seuraava:  
"Islanti, Itävalta, Liechtenstein, Norja, Ruotsi, Suomi, Sveitsi".
2. **377 L 0535:** Komission direktiivi 77/535/ETY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1977, lannoitteiden näytteenotto- ja analyysimenetelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 213, 22.8.1977, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **379 L 0138:** komission direktiivi 79/138/ETY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 39, 14.2.1979, s. 3)
  - **387 L 0566:** komission direktiivi 87/566/ETY, annettu 24 päivänä marraskuuta 1987 (EYVL N:o L 342, 4.12.1987, s. 32)
  - **389 L 0519:** komission direktiivi 89/519/ETY, annettu 1 päivänä elokuuta 1989 direktiivin 77/535/ETY täydentämisestä ja muuttamisesta (EYVL N:o L 265, 12.9.1989, s. 30)

3. **380 L 0876:** Neuvoston direktiivi 80/876/ETY, annettu 15 päivänä heinäkuuta 1980, yksiravinteisia runsastyyppisiä ammoniumnitraattilannoitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 250, 23.9.1980, s. 7)
4. **387 L 0094:** Komission direktiivi 87/94/ETY, annettu 8 päivänä joulukuuta 1986, runsastyyppisten yksiravinteisten ammoniumnitraattilannoitteiden ominaisuuksien, raja-arvojen ja räjähtämättömyyden valvontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 38, 7.2.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **388 L 0126:** komission direktiivi 88/126/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1987 (EYVL N:o L 63, 9.3.1988, s. 12)
5. **389 L 0284:** Neuvoston direktiivi 89/284/ETY, annettu 13 päivänä huhtikuuta 1989, direktiivin 76/116/ETY täydentämisestä ja muuttamisesta lannoitteiden kalsium-, magnesium-, natrium- ja rikkipitoisuuksien osalta (EYVL N:o L 111, 22.4.1989, s. 34)
6. **389 L 0519:** Komission direktiivi 89/519/ETY, annettu 1 päivänä elokuuta 1989, lannoitteiden analyysi- ja näytteenottomenetelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 77/535/ETY täydentämisestä ja muuttamisesta (EYVL N:o L 265, 12.9.1989, s. 30)
7. **389 L 0530:** Neuvoston direktiivi 89/530/ETY, annettu 18 päivänä syyskuuta 1989, direktiivin 76/116/ETY täydentämisestä ja muuttamisesta lannoitteiden sisältämien hivenravinteiden boorin, koboltin, kuparin, raudan, mangaanin, molybdeenin ja sinkin osalta (EYVL N:o L 281, 30.9.1989, s. 116)

## XV. VAARALLISET AINEET

### SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **367 L 0548:** Neuvoston direktiivi 67/548/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1967, vaarallisten aineiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o 196, 16.8.1967, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **379 L 0831:** neuvoston direktiivi 79/831/ETY, annettu 18 päivänä syyskuuta 1979 (EYVL N:o L 259, 15.10.1979, s. 10)
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 17)
  - **384 L 0449:** komission direktiivi 84/449/ETY, annettu 25 päivänä huhtikuuta 1984 (EYVL N:o L 251, 19.9.1984, s. 1)
  - **388 L 0302:** komission direktiivi 88/302/ETY, annettu 18 päivänä marraskuuta 1987 (EYVL N:o L 133, 30.5.1988, s. 1)

- **390 D 0420:** komission päätös 90/420/ETY, tehty 25 päivänä heinäkuuta 1990, neuvoston direktiivin 67/548/ETY 23 artiklan mukaisesta di(2-etyyliheksyyli)ftalaatin luokituksesta ja merkinnöistä (EYVL N:o L 222, 17.8.1990, s. 49)
- **391 L 0325:** komission direktiivi 91/325/ETY, annettu 1 päivänä maaliskuuta 1991 (EYVL N:o L 180, 8.7.1991, s. 1)
- **391 L 0326:** komission direktiivi 91/326/ETY, annettu 5 päivänä maaliskuuta 1991 (EYVL N:o L 180, 8.7.1991, s. 79)

Sopimuspuolet ovat yksimielisiä tavoitteesta, jonka mukaan vaarallisia aineita koskevien yhteisön säännösten soveltaminen olisi aloitettava 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä. Suomi noudattaa säännöksiä neuvoston direktiivin 67/548/ETY seitsemännen muutoksen voimaantulosta alkaen. Siinä yhteistyössä, joka jäljellä olevien ongelmien ratkaisemiseksi aloitetaan tämän sopimuksen allekirjoittamisesta, tilannetta tarkastellaan vuoden 1994 aikana, mukaan lukien kysymykset, jotka eivät kuulu yhteisön lainsäädännön soveltamisalaan. Jos jokin EFTA-valtio katsoo tarvitsevansa poikkeuksen luokitusta ja merkintöjä koskevista yhteisön säädöksistä, näitä säädöksiä ei sovelleta tähän valtioon, ellei ETA:n sekakomiteassa toisin sovita.

Tietojenvaihtoa koskevat seuraavat määräykset:

- i) Vaarallisia aineita koskevaa yhteisön säännöstöä ("acquis") noudattavien EFTA-valtioiden on annettava samat kuin yhteisössä noudatettavat takeet siitä, että:
    - tapauksissa, joissa tiedot direktiivin säännösten mukaan ovat liikesalaisuuksina salassa pidettäviä yhteisössä, vain ne EFTA-valtiot, jotka noudattavat asiaa koskevaa yhteisön säännöstöä ("acquis"), osallistuvat tietojenvaihtoon;
    - salassa pidettäville tiedoille on EFTA-valtioissa annettava samanasteinen suoja kuin yhteisössä annetaan.
  - ii) Kaikki EFTA-valtiot osallistuvat muita seikkoja koskevaan tietojenvaihtoon direktiivissä säädetyllä tavalla.
2. **373 L 0404:** Neuvoston direktiivi 73/404/ETY, annettu 22 päivänä marraskuuta 1973, pesuaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 347, 17.12.1973, s. 51), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **382 L 0242:** neuvoston direktiivi 82/242/ETY, annettu 31 päivänä maaliskuuta 1982, ionittomien pinta-aktiivisten aineiden biologisen hajoavuuden mittaamenetelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ja direktiivin 73/404/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 109, 22.4.1982, s. 1)
  - **386 L 0094:** neuvoston direktiivi 86/94/ETY, annettu 10 päivänä maaliskuuta 1986 (EYVL N:o L 80, 25.3.1986, s. 51)

3. **373 L 0405:** Neuvoston direktiivi 73/405/ETY, annettu 22 päivänä marraskuuta 1973, anionisten pinta-aktiivisten aineiden biologisen hajoavuuden mittausten menetelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 347, 17.12.1973, s. 53), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **382 L 0243:** neuvoston direktiivi 82/243/ETY, annettu 31 päivänä maaliskuuta 1982 (EYVL N:o L 109, 22.4.1982, s. 18)
4. **376 L 0769:** Neuvoston direktiivi 76/769/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksia koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 201), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **379 L 0663:** neuvoston direktiivi 79/663/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1979, direktiivin 76/769/ETY liitteen täydentämisestä (EYVL N:o L 197, 3.8.1979, s. 37)
  - **382 L 0806:** neuvoston direktiivi 82/806/ETY, annettu 22 päivänä marraskuuta 1982 (EYVL N:o L 339, 1.12.1982, s. 55)
  - **382 L 0828:** neuvoston direktiivi 82/828/ETY, annettu 3 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 350, 10.12.1982, s. 34)
  - **383 L 0264:** neuvoston direktiivi 83/264/ETY, annettu 16 päivänä toukokuuta 1983 (EYVL N:o L 147, 6.6.1983, s. 9)
  - **383 L 0478:** neuvoston direktiivi 83/478/ETY, annettu 19 päivänä syyskuuta 1983 (EYVL N:o L 263, 24.9.1983, s. 33)
  - **385 L 0467:** neuvoston direktiivi 85/467/ETY, annettu 1 päivänä lokakuuta 1985 (EYVL N:o L 269, 11.10.1985, s. 56)
  - **385 L 0610:** neuvoston direktiivi 85/610/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985 (EYVL N:o L 375, 31.12.1985, s. 1)
  - **389 L 0677:** neuvoston direktiivi 89/677/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989 (EYVL N:o L 389, 30.12.89 p. 19)
  - **389 L 0678:** neuvoston direktiivi 89/678/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989 (EYVL N:o L 398, 30.12.1989, s. 24)
  - **391 L 0173:** neuvoston direktiivi 91/173/ETY, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1991 (EYVL N:o L 85, 5.4.1991, s. 34)
  - **391 L 0338:** neuvoston direktiivi 91/338/ETY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 1991 (EYVL N:o L 186, 12.7.1991, s. 59)
  - **391 L 0339:** neuvoston direktiivi 91/339/ETY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 1991 (EYVL N:o L 186, 12.7.1991, s. 64)

EFTA-valtiot saavat rajoittaa pääsyä markkinoilleen tämän sopimuksen voimaantulon aikaan voimassa olevan lainsäädäntönsä mukaisesti seuraavien tuotteiden osalta:

- klooratut orgaaniset liuottimet,
- asbestikuidut,
- elohopeayhdisteet,
- arseeniyhdisteet,
- orgaaniset tinayhdisteet,
- pentakloorifenoli,
- kadmium,
- paristot.

Sopimuspuolet tarkastelevat tilannetta yhteisesti vuonna 1995.

5. **378 L 0631:** Neuvoston direktiivi 78/631/ETY, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1978, vaarallisten valmisteiden (pestisidien) luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 206, 29.7.1978, s. 13), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **381 L 0187:** neuvoston direktiivi 81/187/ETY, annettu 26 päivänä maaliskuuta 1981 (EYVL N:o L 88, 2.4.1981, s. 29)
- **384 L 0291:** komission direktiivi 84/291/ETY, annettu 18 päivänä huhtikuuta 1984 (EYVL N:o L 144, 30.5.1984, s. 1)

EFTA-valtiot saavat rajoittaa pääsyä markkinoilleen tämän sopimuksen voimaantulon aikaan voimassa olevan lainsäädäntönsä mukaisesti. Uusia EY-sääntöjä käsitellään sopimuksen 97 – 104 artiklassa määrättyjä menettelyjä noudattaen.

6. **379 L 0117:** Neuvoston direktiivi 79/117/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1978, tiettyjä tehoaineita sisältävien torjunta-aineiden markkinoille saattamisen ja käytön kieltämisestä (EYVL N:o L 33, 8.2.1979, s. 36), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **383 L 0131:** komission direktiivi 83/131/ETY, annettu 14 päivänä maaliskuuta 1983 (EYVL N:o L 91, 9.4.1983, s. 35)
- **385 L 0298:** komission direktiivi 85/298/ETY, annettu 22 päivänä toukokuuta 1985 (EYVL N:o L 154, 13.6.1985, s. 48)
- **386 L 0214:** neuvoston direktiivi 86/214/ETY, annettu 26 päivänä toukokuuta 1986 (EYVL N:o L 152, 6.6.1986, s. 45)
- **386 L 0355:** neuvoston direktiivi 86/355/ETY, annettu 21 päivänä heinäkuuta 1986 (EYVL N:o L 212, 2.8.1986, s. 33)
- **387 L 0181:** neuvoston direktiivi 87/181/ETY, annettu 9 päivänä maaliskuuta 1987 (EYVL N:o L 71, 14.3.1987, s. 33)
- **387 L 0477:** komission direktiivi 87/477/ETY, annettu 9 päivänä syyskuuta 1987 (EYVL N:o L 273, 26.9.1987, s. 40)

- **389 L 0365:** neuvoston direktiivi 89/365/ETY, annettu 30 päivänä toukokuuta 1989 (EYVL N:o L 159, 10.6.1989, s. 58)
- **390 L 0533:** neuvoston direktiivi 90/533/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1990 (EYVL N:o L 296, 27.10.1990, s. 63)
- **391 L 0188:** komission direktiivi 91/188/ETY, annettu 19 päivänä maaliskuuta 1991 (EYVL N:o L 92, 13.4.1991, s. 42)

EFTA-valtiot saavat rajoittaa pääsyä markkinoilleen tämän sopimuksen voimaantulon aikaan voimassa olevan lainsäädäntönsä mukaisesti. Uusia EY-sääntöjä käsitellään sopimuksen 97 – 104 artiklassa määrättyjä menettelyjä noudattaen.

7. **382 L 0242:** Neuvoston direktiivi 82/242/ETY, annettu 31 päivänä maaliskuuta 1982, ionittomien pinta-aktiivisten aineiden biologisen hajoavuuden mittausten menetelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ja direktiivin 73/404/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 109, 22.4.1982, s. 1)
8. **387 L 0018:** Neuvoston direktiivi 87/18/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1986, hyvän laboratoriokäytännön periaatteiden noudattamista kemiallisten aineiden kokeissa ja periaatteiden noudattamisen todentamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o L 15, 17.1.1987, s. 29)
9. **388 L 0320:** Neuvoston direktiivi 88/320/ETY, annettu 9 päivänä kesäkuuta 1988, hyvän laboratoriokäytännön (HLK) tarkastamisesta ja todentamisesta (EYVL N:o L 145, 11.6.1988, s. 35), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **390 L 0018:** komission direktiivi 90/18/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1989 (EYVL N:o L 11, 13.1.1990, s. 37)
10. **388 L 0379:** Neuvoston direktiivi 88/379/ETY, annettu 7 päivänä kesäkuuta 1988, vaarallisten valmisteiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o L 187, 27.7.88 s. 14), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **389 L 0178:** komission direktiivi 89/178/ETY, annettu 22 päivänä helmikuuta 1989 (EYVL N:o L 64, 8.3.1989, s. 18)
  - **390 L 0035:** komission direktiivi 90/35/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1989 (EYVL N:o L 19, 24.1.1990, s. 14)
  - **390 L 0492:** komission direktiivi 90/492/ETY, annettu 5 päivänä syyskuuta 1990 (EYVL N:o L 275, 5.10.1990, s. 35)
  - **391 L 0155:** komission direktiivi 91/155/ETY, annettu 5 päivänä maaliskuuta 1991 (EYVL N:o L 76, 22.3.1991, s. 35)

Sopimuspuolet ovat yksimielisiä tavoitteesta, jonka mukaan vaarallisia aineita koskevien yhteisön säädösten soveltaminen olisi aloitettava viimeistään 1 päivästä tammikuuta 1995. Suomi noudattaa säädöksiä neuvoston direktiivin 67/548/ETY seitsemännen muutoksen voimaantulosta alkaen. Siinä yhteistyössä, joka jäljellä olevien ongelmien ratkaisemiseksi aloitetaan tämän sopimuksen allekirjoittamisesta, tilannetta tarkastellaan vuoden 1994 aikana, mukaan lukien kysymykset, jotka eivät kuulu yhteisön lainsäädännön soveltamisalaan. Jos jokin EFTA-valtio katsoo tarvitsevansa poikkeuksen luokitusta ja merkintöjä koskeviin yhteisön säädöksiin, näitä säädöksiä ei sovelleta tähän valtioon, ellei ETA:n sekakomiteassa toisin sovita.

Tietojenvaihtoa koskevat seuraavat määräykset:

- i) Vaarallisia aineita koskevaa yhteisön säännöstöä ("acquis") noudattavien EFTA-valtioiden on annettava samat kuin yhteisössä noudatettavat takeet siitä, että:
    - tapauksissa, joissa tiedot direktiivin säännösten mukaan ovat liikesalaisuuksina salassa pidettäviä yhteisössä, vain ne EFTA-valtiot, jotka noudattavat asiaa koskevaa yhteisön säännöstöä ("acquis"), osallistuvat tietojenvaihtoon;
    - salassa pidettäville tiedoille on EFTA-valtioissa annettava samanasteinen suoja kuin yhteisössä annetaan.
  - ii) Kaikki EFTA-valtiot osallistuvat muita seikkoja koskevaan tietojenvaihtoon direktiivissä säädetyllä tavalla.
11. **391 L 0157:** Neuvoston direktiivi 91/157/ETY, annettu 18 päivänä maaliskuuta 1991, tiettyjä vaarallisia aineita sisältävistä paristoista ja akuista (EYVL N:o L 78, 26.3.1991, s. 38)

EFTA-valtiot saavat rajoittaa pääsyä markkinoilleen tämän sopimuksen voimaantulon aikaan voimassa olevan lainsäädäntönsä mukaisesti paristojen osalta. Sopimuspuolet tarkastavat tilanteen yhdessä vuonna 1995.

12. **391 R 0594:** Neuvoston asetukset (ETY) N:o 594/91, annettu 4 päivänä maaliskuuta 1991, otsonikerrosta heikentävistä aineista (EYVL N:o L 67, 14.3.1991, s. 1)

EFTA-valtiot voivat soveltaa tämän sopimuksen voimaantulon aikaan voimassa olevaa kansallista lainsäädäntöään. Sopimuspuolet järjestävät käytännön yhteistyön. Ne tarkastelevat tilannetta yhdessä vuonna 1995.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

13. **389 X 0542:** Komission suositus 89/542/ETY, annettu 13 päivänä syyskuuta 1989, pesu- ja puhdistusaineiden merkinnöistä (EYVL N:o L 291, 10.10.1989, s. 55)
14. **C/79/82/s. 3:** Tiedonanto 11 päivänä toukokuuta 1981 tehdystä neuvoston niitä perusteita koskevasta päätöksestä, joiden mukaisesti jäsenvaltiot toimittavat komissiolle kemiallisten aineiden inventaariotietoja (EYVL N:o C 79, 31.3.1982, s. 3)
15. **C/146/90/s. 4:** EINECS-inventaarion julkistaminen (EYVL N:o C 146, 15.6.1990, s. 4)

## XVI. KOSMETIIKKA

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **376 L 0768:** Neuvoston direktiivi 76/768/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976, kosmeettisia valmisteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 169), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **379 L 0661:** neuvoston direktiivi 79/661/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1979 (EYVL N:o L 192, 31.7.1979, s. 35)
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 108)
  - **382 L 0147:** komission direktiivi 82/147/ETY, annettu 11 päivänä helmikuuta 1982 (EYVL N:o L 63, 6.3.1982, s. 26)
  - **382 L 0368:** neuvoston direktiivi 82/368/ETY, annettu 17 päivänä toukokuuta 1982 (EYVL N:o L 167, 15.6.1982, s. 1)
  - **383 L 0191:** toinen komission direktiivi 83/191/ETY, annettu 30 päivänä maaliskuuta 1983 (EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 25)
  - **383 L 0341:** kolmas komission direktiivi 83/341/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1983 (EYVL N:o L 188, 13.7.1983, s. 15)
  - **383 L 0496:** neljäs komission direktiivi 83/496/ETY, annettu 22 päivänä syyskuuta 1983 (EYVL N:o L 275, 8.10.1983, s. 20)
  - **383 L 0574:** neuvoston direktiivi 83/574/ETY, annettu 26 päivänä lokakuuta 1983 (EYVL N:o L 332, 28.11.1983, s. 38)
  - **384 L 0415:** viides komission direktiivi 84/415/ETY, annettu 18 päivänä heinäkuuta 1984 (EYVL N:o L 228, 25.8.1984, s. 31)
  - **385 L 0391:** kuudes komission direktiivi 85/391/ETY, annettu 16 päivänä heinäkuuta 1985 (EYVL N:o L 224, 22.8.1985, s. 40)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 218)
  - **386 L 0179:** seitsemäs komission direktiivi 86/179/ETY, annettu 28 päivänä helmikuuta 1986 (EYVL N:o L 138, 24.5.1986, s. 40)
  - **386 L 0199:** kahdeksas komission direktiivi 86/199/ETY, annettu 26 päivänä maaliskuuta 1986 (EYVL N:o L 149, 3.6.1986, s. 38)

- **387 L 0137:** yhdeksäs komission direktiivi 87/137/ETY, annettu 2 päivänä helmikuuta 1987 (EYVL N:o L 56, 26.2.1987, s. 20)
  - **388 L 0233:** kymmenes komission direktiivi 88/233/ETY, annettu 2 päivänä maaliskuuta 1988 (EYVL N:o L 105, 26.4.1988, s. 11)
  - **388 L 0667:** neuvoston direktiivi 88/667/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988 (EYVL N:o L 382, 31.12.1988, s. 46)
  - **389 L 0174:** yhdestoista komission direktiivi 89/174/ETY, annettu 21 päivänä helmikuuta 1989 (EYVL N:o L 64, 8.3.1989, s. 10)
  - **389 L 0679:** neuvoston direktiivi 89/679/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989 (EYVL N:o L 398, 30.12.1989, s. 25)
  - **390 L 0121:** kahdestoista komission direktiivi 90/121/ETY, annettu 20 päivänä helmikuuta 1990 (EYVL N:o L 71, 17.3.1990, s. 40)
  - **391 L 0184:** kolmastoista komission direktiivi 91/184/ETY, annettu 12 päivänä maaliskuuta 1991 (EYVL N:o L 91, 12.4.1991, s. 59)
2. **380 L 1335:** Ensimmäinen komission direktiivi 80/1335/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1980, kosmeettisten valmisteiden koostumuksen tarkastamisessa tarvittavia analyysimenetelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 383, 31.12.1980, s. 27), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **387 L 0143:** komission direktiivi 87/143/ETY, annettu 10 päivänä helmikuuta 1987 (EYVL N:o L 57, 27.2.1987, s. 56)
3. **382 L 0434:** Toinen komission direktiivi 82/434/ETY, annettu 14 päivänä toukokuuta 1982, kosmeettisten valmisteiden koostumuksen tarkastamisessa tarvittavia analyysimenetelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 185, 30.6.1982, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **390 L 0207:** komission direktiivi 90/207/ETY, annettu 4 päivänä huhtikuuta 1990 (EYVL N:o L 108, 28.4.1990, s. 92)
4. **383 L 0514:** Kolmas komission direktiivi 83/514/ETY, annettu 27 päivänä syyskuuta 1983, kosmeettisten valmisteiden koostumuksen tarkastamisessa tarvittavia analyysimenetelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 291, 24.10.1983, s. 9)
5. **385 L 0490:** Neljäs komission direktiivi 85/490/ETY, annettu 11 päivänä lokakuuta 1985, kosmeettisten valmisteiden koostumuksen tarkastamisessa tarvittavia analyysimenetelmiä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 295, 7.11.1985, s. 30)

## XVII. YMPÄRISTÖNSUOJELU

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **375 L 0716:** Neuvoston direktiivi 75/716/ETY, annettu 24 päivänä marraskuuta 1975, tiettyjen nestemäisten polttoaineiden rikkipitoisuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 307, 27.11.1975, s. 22), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **387 L 0219:** neuvoston direktiivi 87/219/ETY, annettu 30 päivänä maaliskuuta 1987 (EYVL N:o L 91, 3.4.1987, s. 19)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Direktiivin 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa yleisen tullitariffin nimikettä 27.10 C I vastaa harmonoidun järjestelmän nimike 2710:stä.

2. **380 L 0051:** Neuvoston direktiivi 80/51/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1979, ääntä hitaammin lentävien ilmaalusten melupäästöjen rajoittamisesta (EYVL N:o L 18, 24.1.1980, s. 26), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **383 L 0206:** neuvoston direktiivi 83/206/ETY, annettu 21 päivänä huhtikuuta 1983 (EYVL N:o L 117, 4.5.1983, s. 15)
3. **385 L 0210:** Neuvoston direktiivi 85/210/ETY, annettu 20 päivänä maaliskuuta 1985, bensiinin lyijypitoisuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 96, 3.4.1985, s. 25), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **385 L 0581:** neuvoston direktiivi 85/581/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985 (EYVL N:o L 372, 31.12.1985, s. 37)
  - **387 L 0416:** neuvoston direktiivi 87/416/ETY, annettu 21 päivänä heinäkuuta 1987 (EYVL N:o L 225, 13.8.1987, s. 33)
4. **385 L 0339:** Neuvoston direktiivi 85/339/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1985, nestemäisten ravintoaineiden pakkauksista (EYVL N:o L 176, 6.7.1985, s. 18)
5. **389 L 0629:** Neuvoston direktiivi 89/629/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1989, siviilikäytössä olevien ääntä hitaammin lentävien suihkukoneiden aiheuttaman melun rajoittamisesta (EYVL N:o L 363, 13.12.1989, s. 27)

## XVIII. TIETOTEKNIikka, TELEVIESTINTÄ JA TIETOJENKÄSITTELY

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **386 L 0529:** Neuvoston direktiivi 86/529/ETY, annettu 3 päivänä marraskuuta 1986, MAC-lähetysstandardien yhteisten teknisten eritelmien vahvistamisesta yleisradiosatelliittien televisiolähetystä varten (EYVL N:o L 311, 6.11.1986, s. 28)

2. **387 D 0095:** Neuvoston päätös 87/95/ETY, tehty 22 päivänä joulukuuta 1986, standardoinnista tietotekniikassa ja televiestinnässä (EYVL N:o L 36, 7.2.1987, s. 31)

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

'Eurooppalaisella standardilla', johon viitataan päätöksen 1 artiklan 7 kohdassa, tarkoitetaan ETSIn, CENin/Cenelecin, CEPTin ja muiden toimielinten, joista sopimuspuolet sopivat, hyväksymää standardia. 'Eurooppalaisella esistandardilla', johon viitataan päätöksen 8 artiklan 1 kohdassa, tarkoitetaan samojen toimielinten antamaa standardia.

3. **389 D 0337:** Neuvoston päätös 89/337/ETY, tehty 27 huhtikuuta 1989, teräväpiirtotelevisiosta (EYVL N:o L 142, 25.5.1989, s. 1)
4. **391 L 0263:** Neuvoston direktiivi 91/263/ETY, annettu 29 päivänä huhtikuuta 1991, telepäätelaitteita ja niiden vaatimustenmukaisuuden vastavuoroista tunnustamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 128, 23.5.1991, s. 1)

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

5. **384 X 0549:** Neuvoston suositus 85/549/ETY, annettu 12 päivänä marraskuuta 1984, televiestinnän yhdenmukaistamisen toteuttamisesta (EYVL N:o L 298, 16.11.1984, s. 49)
6. **389 Y 0511(01):** Neuvoston päätöslauselma 89/C 117/01, annettu 27 päivänä huhtikuuta 1989, tietotekniikan ja televiestinnän standardoinnista (EYVL N:o C 117, 11.5.1989, s. 1)

#### XIX. KAUPAN TEKNISIÄ ESTEITÄ KOSKEVAT YLEISET MÄÄRÄYKSET

##### SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **383 L 0189:** Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä (EYVL N:o L 109 26.4.1983 s. 8), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 214)
  - **388 L 0182:** neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988 (EYVL N:o L 81, 26.3.1988, s. 75)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan 1 artiklan 7 kohta seuraavalla:

"7. 'tuote', teollisesti valmistettu tuote ja maataloustuote, mukaan lukien kalatuotteet."

- b) Lisätään 8 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan loppuun seuraava:

"Ilmoitetun teknistä määräystä koskevan ehdotuksen koko tekstin on oltava saatavissa alkukielellä sekä kokonaisuudessaan käännettynä yhdelle Euroopan yhteisön virallisista kielistä."

- c) Lisätään 8 artiklan 1 kohdan toiseen alakohtaan seuraava:

"Yhtäältä yhteisö ja toisaalta EFTAn valvontaviranomainen tai EFTA-valtiot EFTAn valvontaviranomaisen välityksellä voivat pyytää lisätietoja ilmoitetusta teknistä määräystä koskevasta ehdotuksesta."

- d) Lisätään 8 artiklan 2 kohtaan seuraava:

"EFTAn valvontaviranomainen toimittaa EFTA-valtioiden huomautukset EY:n komissiolle yhtenä yhdistettynä tiedonantona, ja komissio toimittaa yhteisön huomautukset EFTAn valvontaviranomaiselle. Käyttäessään vastaavien sisäisten järjestelmiensä mukaista kuuden kuukauden odotusaikaa hyväkseen sopimuspuolten on ilmoitettava siitä vastaavalla tavalla toisilleen".

- e) Korvataan 8 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavalla:

"Tämän artiklan mukaisesti annettua tietoa pidetään pyydettyä salassa pidettävänä".

- f) Korvataan 9 artikla seuraavalla:

"EY:n ja EFTAn toimivaltaiset viranomaiset lykkäävät ilmoitettujen teknisiä määräyksiä koskevien ehdotusten hyväksymistä kolmen kuukauden ajaksi siitä kun ehdotuksen teksti saapui:

- EY:n komissiolle, jos kyse on yhteisön jäsenvaltion ilmoittamasta ehdotuksesta,
- EFTAn valvontaviranomaiselle, jos kyse on EFTA-valtion ilmoittamasta ehdotuksesta.

Mainittua kolmen kuukauden odotusaikaa ei kuitenkaan sovelleta, jos toimivaltaiset viranomaiset joutuvat kansanterveyden tai yleisen turvallisuuden taikka eläinten tai kasvien terveyden ja elämän turvaamiseen liittyvistä pakottavista syistä laatimaan teknisiä määräyksiä hyvin lyhyessä ajassa saadakseen ne heti annetuiksi ja saattaakseen ne voimaan ilman, että minkäänlaista kuulemistä olisi mahdollista järjestää. Toimenpiteiden kiireellisyys on perusteltava. Kiireellisten toimenpiteiden perusteista on annettava yksityiskohtainen ja selvä selostus, painottamalla erityisesti toimivaltaisten viranomaisten toteaman vaaran ennakoimattomuutta ja vakavuutta sekä välittömän toiminnan ehdotonta välttämättömyyttä vaaran poistamiseksi".

- g) Lisätään liitteen I luetteloon seuraava:

"ON (Itävalta)  
Österreichisches Normungsinstitut  
Heinestrasse 38  
A - 1020 Wien

ÖVE (Itävalta)  
Österreichischer Verband für Elektrotechnik  
Eschenbachgasse 9  
A - 1010 Wien

SFS (Suomi)  
Suomen Standardisoimisliitto SFS r.y.  
PL 205  
SF - 00121 Helsinki

SESKO (Suomi)  
Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys Sesko r.y.  
Särkiniementie 3  
SF - 00210 Helsinki

STRI (Islanti)  
Staðlaráð Islands  
Keldnaholti  
IS - 112 Reykjavík

SNV (Liechtenstein)  
Schweizerische Normen-Vereinigung  
Kirchenweg 4  
Postfach  
CH - 8032 Zürich

NSF (Norja)  
Norges Standardiseringsforbund  
Pb 7020 Homansbyen  
N - 0306 Oslo 3

NEK (Norway)  
Norsk Elektroteknisk Komite  
Pb 280 Skøyen  
N - 0212 Oslo 2

SIS (Ruotsi)  
Standardiseringskommissionen i Sverige  
Box 3295  
S - 103 66 Stockholm

SEK (Ruotsi)  
Svenska Elektriska Kommissionen  
Box 1284  
S - 164 28 Kista

SNV (Sveitsi)  
Schweizerische Normen-Vereinigung  
Kirchenweg 4  
Postfach  
CH - 8032 Zürich

SEK (Sveitsi)  
Schweizerisches Elektrotechnisches Komitee  
Postfach  
CH - 8034 Zürich".

- h) Direktiivin soveltamiseksi on sähköviestimellä toimitettava seuraavat tiedonannot:
- 1) Lomakkeella tehtävät ilmoitukset. Ne voidaan toimittaa ennen koko tekstin lähettämistä tai yhdessä sen kanssa.
  - 2) Ilmoitus ehdotustekstien vastaanottamisesta, jossa on muun muassa mainittava, milloin odotusaika kulloistakin järjestelmää koskevien määräysten mukaan päättyy.
  - 3) Lisätietoja koskevat pyynnöt.
  - 4) Vastaukset lisätietoja koskeviin pyyntöihin.
  - 5) Huomautukset.
  - 6) Tilapäisiä kokouksia koskevat pyynnöt.
  - 7) Vastaukset tilapäisiä kokouksia koskeviin pyyntöihin.
  - 8) Lopullisia tekstejä koskevat pyynnöt.
  - 9) Tieto siitä, että kuuden kuukauden odotusaika on alkanut.

Seuraavat tiedonannot voidaan toistaiseksi lähettää tavallisena postina:

- 10) Ilmoitetun ehdotuksen koko teksti
- 11) Säädökset tai hallinnolliset määräykset, joihin ehdotus perustuu
- 12) Lopullinen teksti.

- i) Sopimuspuolet sopivat keskenään tiedonantoja koskevista hallinnollisista järjestelyistä.

2. **389 D 0045:** Neuvoston päätös 89/45/ETY, tehty 21 päivänä joulukuuta 1988, kulutustavaroiden käytöstä aiheutuvia vaaroja koskevasta nopeasta yhteisön tietojenvaihtojärjestelmästä (EYVL N:o L 17, 21.1.1989 s. 51), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **390 D 0352:** neuvoston päätös 90/352/ETY, tehty 29 päivänä kesäkuuta 1990 (EYVL N:o L 173, 6.7.1990, s. 49)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

EFTA-valtioiden nimeämä yksikkö toimittaa heti EY:n komissiolle tiedon, jonka se toimittaa EFTA-valtioille tai niiden toimivaltaisille viranomaisille. EY:n komissio välittää heti EFTA-valtioiden nimeämälle yksikölle tiedon, jonka se toimittaa EY:n jäsenvaltioille tai niiden toimivaltaisille viranomaisille.

3. **390 D 0683:** Neuvoston päätös 90/683/ETY, tehty 13 päivänä joulukuuta 1990, teknisen yhdenmukaistamisen direktiivien vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen eri vaiheissa käytettäväksi tarkoitetuista malleista (EYVL N:o L 380, 31.12.1990, s. 13)

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

4. **C/136/85/s. 2:** Neuvoston päätelmä, annettu 7 päivänä toukokuuta 1985, teknistä yhdenmukaistamista ja standardointia koskevasta uudesta lähestymistavasta (EYVL N:o C 136, 4.6.1985, s. 1)

5. **385 Y 0604(01)**: Standardointia koskeva päätöslauselma (85/C 136/01), hyväksytty neuvostossa 16 päivänä heinäkuuta 1984 (EYVL N:o C 136, 4.6.1985, s. 2)
6. **386 Y 1001(01)**: Komission tiedonanto siitä, että neuvoston teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 28 päivänä maaliskuuta 1983 antamaa direktiiviä 83/189/ETY ei tiettyjen säännösten osalta noudateta (EYVL N:o C 245, 1.10.1986, s. 4)
7. **C/67/89/s. 3**: Komission tiedonanto jäsenvaltioiden neuvoston direktiivin 83/189/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivillä 88/182/ETY (EYVL N:o C 67, 17.3.1989, s. 3), mukaisesti ilmoittamien teknisiä määräyksiä koskevien ehdotusten nimien julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä
8. **390 Y 0116(01)**: Neuvoston päätöslauselma, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989, vaatimustenmukaisuuden arviointia koskevasta laaja-alaisesta lähestymistavasta (EYVL N:o C 10, 16.1.1990, s. 1)
9. **590 DC 0456**: Komission vihreä kirja Euroopan standardoinnin kehityksestä: toimenpiteet teknisen yhdentymisen nopeuttamiseksi Euroopassa (EYVL N:o C 20, 28.1.1991, s. 1)

## XX. TAVAROIDEN VAPAA LIIKKUVUUS - YLEISTÄ

### SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

1. **380 Y 1003(01)**: Komission tiedonanto Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tapauksessa 120/78 ("Cassis de Dijon") 20 päivänä helmikuuta 1979 antaman tuomion vaikutuksista (EYVL N:o C 256, 3.10.1980, s. 2)
2. **585 PC 0310**: Komission tiedonanto sisämarkkinoiden toteuttamisesta COM (85) 310 Final ("Valkoinen kirja")

## XXI. RAKENNUSTUOTTEET

### SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **389 L 0106**: Neuvoston direktiivi 89/106/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, rakennusalan tuotteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 40, 11.2.1989, s. 12)

EFTA-valtioiden osallistumiseen direktiivin liitteessä II mainitun Euroopan teknisen hyväksymisen organisaation työskentelyyn sovelletaan sopimuksen 100 artiklaa.

## XXII. HENKILÖNSUOJAIMET

### SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **389 L 0686:** Neuvoston direktiivi 89/686/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989, henkilönsuojaimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 399, 30.12.1989, s. 18)

## XXIII. LELUT

### SAÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **388 L 0378:** Neuvoston direktiivi 88/378/ETY, annettu 3 päivänä toukokuuta 1988, lelujen turvallisuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 187, 16.7.1988, s. 1)

Norja noudattaa direktiivin säännöksiä viimeistään 1 päivästä tammikuuta 1995.

Tämän sopimuksen määräyksiä vaarallisten aineiden ja valmisteiden luokituksesta ja merkinnästä sekä niiden markkinoille saattamista ja käyttöä koskevista rajoituksista sovelletaan myös direktiivin liitteessä II olevan II osan 3 kohdan määräyksiin.

## XXIV. KONEET

### SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **389 L 0392:** Neuvoston direktiivi 89/392/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1989, koneita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 183, 29.6.1989, s. 9), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **391 L 0368:** neuvoston direktiivi 91/368/ETY, annettu 20 päivänä kesäkuuta 1991 (EYVL N:o L 198, 22.7.1991, s. 16)

Ruotsi noudattaa direktiivin säännöksiä viimeistään 1 päivästä tammikuuta 1994.

## XXV. TUPAKKA

### SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **389 L 0622:** Neuvoston direktiivi 89/622/ETY, annettu 13 päivänä marraskuuta 1989, tupakkatuotteiden merkintöjä koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o L 359, 8.12.1989, s. 1)
2. **390 L 0239:** Neuvoston direktiivi 90/239/ETY, annettu 17 päivänä toukokuuta 1990, savukkeita poltettaessa syntyvän tervan suurinta sallittua määrää koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o L 137, 30.5.1990, s. 36)

## XXVI. ENERGIA

### SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **385 L 0536:** Neuvoston direktiivi 85/536/ETY, annettu 5 päivänä joulukuuta 1985, korvaavien polttoaineen osien bensiinissä käytöllä saatavasta raakaöljyn säästöstä (EYVL N:o L 334, 12.12.1985, s. 20)<sup>(1)</sup>

## XXVII TISLATUT ALKOHOLIJUOMAT

Sopimuspuolet sallivat sellaisten tislattujen alkoholijuomien maahantuonnin ja markkinoinnin, jotka ovat tässä luvussa luetellun yhteisöjen lainsäädännön mukaisia. Kaikilta muilta osin EFTA-valtiot voivat jatkaa kansallisen lainsäädännön soveltamista.

### SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN:

1. **389 R 1576:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1576/89, annettu 29 päivänä toukokuuta 1989, tislattujen alkoholijuomien määritelmää, kuvausta ja esittelyä koskevista yleisistä säännöistä (EYVL N:o L 160, 12.6.1989, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Tämän asetuksen säännökset eivät rajoita EFTA-valtioiden oikeutta kieltää ketään syrjimättömin perustein sellaisenaan nautittavaksi tarkoitettujen yli 60 % alkoholia sisältävien tislattujen alkoholijuomien saattamista kansallisille markkinoilleen.
- b) Asetuksen 1 artiklan 2 kohdassa CN-koodeja 2203 00, 2204, 2205, 2206 ja 2207 vastaavat nimikkeet harmonoidussa järjestelmässä ovat 2203, 2204, 2205, 2206 ja 2207.

---

<sup>(1)</sup> Lueteltu tässä vain tiedoksi; sovellettaessa katso energiaa koskeva liite IV.

- c) Asetuksen 1 artiklan 4 kohdan 1 alakohdan hedelmistä tislaamalla valmistettujen alkoholijuomien määritelmän osalta: Itävallalle sallitaan maatalousperäisen alkoholin lisääminen missä tahansa valmistusprosessin vaiheessa, jos hedelmästä, jonka mukaan juoma on nimetty, valmistetun alkoholin osuus on lopputuotteessa vähintään 33%.
- d) Asetuksen 1 artiklan 4 kohdan q alakohdan osalta: Suomi, Islanti, Norja ja Ruotsi saavat kieltää muista aineista kuin viljasta tai perunasta valmistetun vodkan saattamisen markkinoille.
- e) Asetuksen 6 artiklan 1 kohdan soveltamisessa seuraavat ilmaiset voivat täydentää myyntikuvausta:
- Sanoja "Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch" ja Svensk Punsch/Swedish punch" voidaan käyttää väkijuomasta, jonka raaka-aineena on ruokosokerista tislaamalla valmistettu väkiviina. Se voidaan sekoittaa maatalousperäisen alkoholin kanssa ja makeuttaa. Se voidaan maustaa viinillä tai mehulla tai sitrus- tai muista hedelmistä tai marjoista peräisin olevalla luontaisella aromilla.
  - Sanaa "Spritglögg" voidaan käyttää tislatusista alkoholijuomasta, joka on valmistettu maatalousperäisestä etyylialkoholista maustamalla neilikan, tai minkä tahansa muun samaa pääaromiainetta sisältävän kasvin luontaisella uutteella, käyttämällä yhtä seuraavista prosesseista:
    - maseroimalla ja/tai tislaamalla;
    - tislaamalla alkoholi uudelleen edellä määriteltyjen kasvien silmujen tai muiden kasvosien kanssa;
    - lisäämällä neilikkasvien luontaisia tislattuja uutteita;
    - yhdistämällä nämä kolme menetelmää;
- Muita luontaisia kasviuutteita tai aromaattisia siemeniä voidaan myös käyttää, mutta neilikan maun on oltava vallitseva.
- Sanaa "Jägertee" voidaan käyttää Itävallasta peräisin olevasta, ennen nauttimista tavallisesti kuumalla vedellä tai teellä laimennetusta väkijuomasta. Tämä väkijuoma valmistetaan maatalousperäisestä etyylialkoholista, tiettyjen alkoholijuomien esanssista tai teestä, johon on lisätty useita luontaisia aromiaineita. Alkoholinpitoisuus on vähintään 22,5 tilavuusprosenttia. Sokeripitoisuus on vähintään 100 g litrassa inverttisokerina ilmoitettuna.
- Tästä väkijuomasta voidaan käyttää myös nimeä "Jägertee" tai "Jagatee".
- f) Korvataan 3 artiklan 2 kohdassa ilmaisu "asetus" ilmaisulla "ETA-sopimus".
- g) Asetuksen 7 artiklan 6 ja 7 kohtaa, 10 artiklan 2 kohtaa sekä 11 ja 12 artiklaa ei sovelleta.

- h) Täydennetään liitettä II seuraavasti:
5. Brandy
- Wachauer Weinbrand  
Weinbrand Dürnstein
6. Rypäleiden puristusjätteestä tislaamalla valmistettu alkoholijuoma
- Balzner Marc  
Baselbieter Marc  
Benderer Marc  
Eschner Marc  
Grappa del Ticino/Grappa Ticinese  
Grappa della Val Calanca  
Grappa della Val Bregalila  
Grappa della Val Mesolcina  
Grappa della Valle di Poschiavo  
Marc d'Auvernier  
Marc de Dôle du Valais  
Schaaner Marc  
Triesner Marc  
Vaduzer Marc
7. Hedelmäviina
- Aargauer Bursc Kirsch  
Abricotine du Valais/Walliser Aprikosenwasser  
Baselbieterkirsch  
Baselbieter Zwetschgenwasser  
Bernbieter Birnenbrand  
Bernbieter Kirsch  
Bernbieter Mirabellen  
Bernbieter Zwetschgenwasser  
Bérudges de Cornaux  
Emmentaler Kirsch  
Freiamter Theilersbirnenbranntwein  
Freiamter Zwetschgenwasser  
Fricktaler Kirsch  
Kirsch de la Béroche  
Luzerner Bimenträschi  
Luzerner Kirsch  
Luzerner Theilersbirnenbranntwein  
Luzerner Zwetschgenwasser  
Mirabelle du Valais  
Rigi Kirsch  
Seeländer Pflümliwasser  
Urschwyzerkirsch  
Wachauer Marillenbrand  
William du Valais/Walliser Williams  
Zuger Kirsch

## 9. Gentianviina

Gentianedu Jura

## 11. Katajanmarjoilla maustetut tislattut alkoholijuomat

Genièvre du Jura

## 12. Kuminalla maustetut tislattut alkoholijuomat

Íslenskt Brennivín/Icelandic Aquavit

Norsk Aquavit/Norsk Akvavit/Norwegian Aquavit

Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

## 14. Likööri

Bernbieter Griottes Liqueur

Bernbieter Kirschen Liqueur

Genépi du Valais

Grossglockner Alpenbitter

Mariazeller Magenlikör

Mariazeller Jagasaftl

Puchheimer Bitter

Puchheimer Schlossgeist

Steinfelder Magenbitter

Wachauer Marillenlikör

## 15. Tislattut alkoholijuomat

Bernbieter Cherry Brandy Liqueur

Bernbieter Kräuterbitter

Eau-de-vie d'herbes du Jura

Gothard Kräuterbranntwein

Luzerner Chrüter (Kräuterbranntwein)

Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch

Svensk Punsch/Swedish punch

Vieille lie du Mandement

Walliser Chrüter (Kräuterbranntwein)

Kohdassa 15 mainitut maantieteelliset viittaukset koskevat tuotteita, joita ei määritellä asetuksessa. Sen vuoksi niitä on täydennettävä myyntikuvauksella 'spirit drink'.

Näitä tislattuja alkoholijuomia tuottavien EFTA-valtioiden on ilmoitettava muille sopimuspuolille näiden tuotteiden kansallisista määritelmistä.

## 16. Vodka

Íslenskt Vodka/Icelandic Vodka

Norsk Vodka/Norwegian Vodka

Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland

Svensk Vodka/Swedish Vodka

2. **390 R 1014:** Komission asetus (ETY) N:o 1014/90, annettu 24 päivänä huhtikuuta 1990, tislattujen alkoholijuomien määritelmää, kuvausta ja esittelyä koskevista yksityiskohtaisista täytäntöönpanosäännöistä (EYVL N:o L 105, 25.4.1990, s. 9) sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **391 R 1180:** Komission asetus (ETY) N:o 1180/91, annettu 6 päivänä toukokuuta 1991 (EYVL N:o L 115, 8.5.1991, s. 5)
  - **391 R 1781:** Komission asetus (ETY) N:o 1781/91, annettu 19 päivänä kesäkuuta 1991 (EYVL N:o L 160, 25.6.1991, s. 6)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

Asetuksen 2 ja 6 artiklan soveltamisessa Islanti, Norja, Ruotsi ja Suomi saavat asetta korkeimmaksi sallituksi metyylialkoholin pitoisuudeksi 1200 grammaa 100 prosenttisena lasketun alkoholin hehtolitrassa.

3. **391 R 1601:** Neuvoston asetus (ETY) 1601/91, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1991, maustettujen viinien, maustettujen viinipohjaisten juomien ja maustettujen viinistä valmistettujen juomasekoitusten määritelmää, kuvausta ja esittelyä koskevista yleisistä säännöistä (EYVL N:o L 149, 14.6.1991, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Täydennetään 2 artiklan 2 kohtaa seuraavasti:

d) Starkvinsglögg:

Maustettu viini, joka on valmistettu viinistä 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetulla tavalla, ja jolle ominainen maku saadaan neilikasta, jota on aina käytettävä muiden mausteiden kanssa; tämä juoma voidaan maksuttaa 3 artiklan a alakohdan mukaisesti.

- b) Lisätään 2 artiklan 3 kohdan f alakohdan otsikossa ja tekstissä sanan "Glühwein" jälkeen "tai hehkuviini" ("vinglögg").
- c) Asetuksen 8 artiklan 7 ja 8 kohtaa, 9 artiklan 2 kohtaa sekä 10 ja 11 artiklaa ei sovelleta.

## LIITE III

## TUOTEVASTUU

Luettelo, josta määrätään 23 artiklan c alakohdassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

**385 L 0374:** Neuvoston direktiivi 85/374/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1985, tuotevastuuta koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o L 210, 7.8.1985, s. 29)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Maahantuojan 3 artiklan 2 kohdassa säädetyn vastuun osalta sovelletaan seuraavaa:
  - i) Valmistajan vastuuta rajoittamatta on henkilö, joka elinkeinotoiminnassa tuo tuotteen Euroopan talousalueelle myyntiä, vuokraamista, leasing-toimintaa tai muuta jakelua varten, vastuussa kuten valmistaja.
  - ii) Sama koskee maahantuontia EFTA-valtiosta yhteisöön tai yhteisöstä EFTA-valtioon taikka EFTA-valtiosta toiseen EFTA-valtioon.

Siitä päivästä alkaen, jona tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden täytäntöönpanosta yksityisoikeuden alalla Luganossa 16 päivänä syyskuuta 1988 tehty yleissopimus tulee voimaan EY:n jäsenvaltion tai EFTA-valtion osalta, tämän alakohdan ensimmäistä virkettä ei enää sovelleta niiden valtioiden välillä, jotka ovat ratifioineet yleissopimuksen, siltä osin kuin kansallinen tuomio on kantajan eduksi ratifioinnin nojalla täytäntöönpanokelpoinen suhteessa i alakohdassa tarkoitettuun valmistajaan tai maahantuajaan.
  - iii) Sveitsi ja Liechtenstein saavat suhteessa toisiinsa luopua maahantuojan vastuusta.

b) Direktiivin 14 artiklan osalta sovelletaan seuraavaa:

Direktiiviä ei sovelleta sellaisiin ydinonnettomuudesta johtuviin vahinkoihin, joihin sovelletaan EFTA-valtioiden ja EY:n jäsenvaltioiden ratifioimia kansainvälisiä sopimuksia.

Lisäksi direktiiviä ei sovelleta Sveitsin ja Liechtensteinin osalta, jos niiden kansallisessa lainsäädännössä säädetään suojasta, joka vastaa edellä tarkoitettujen kansainvälisten sopinusten mukaista suojaa.

## LIITE IV

## ENERGIA

Luettelo, josta määrätään 24 artiklassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **372 R 1056:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1056/72, annettu 18 päivänä toukokuuta 1972, yhteisön etua koskevien öljy-, maakaasu- ja sähköalan investointihankkeiden ilmoittamisesta komissiolle (EYVL N:o L 120, 25.5.1972, s. 7), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **376 R 1215:** neuvoston asetus (ETY) N:o 1215/76, annettu 4 päivänä toukokuuta 1976 (EYVL N:o L 140, 28.5.1976, s. 1)
2. **375 L 0405:** neuvoston direktiivi 75/405/ETY, annettu 14 päivänä huhtikuuta 1975, öljytuotteiden käytön rajoittamisesta voimalaitoksissa (EYVL N:o L 178, 9.7.1975, s. 26)
3. **376 L 0491:** Neuvoston direktiivi 76/491/ETY, annettu 4 päivänä toukokuuta 1976, yhteisössä raakaöljyn ja öljytuotteiden hintojen tiedottamiseen ja neuvotteluihin sovellettavasta yhteisön menettelystä (EYVL N:o L 140, 28.5.1976, s. 4)
4. **378 L 0170:** Neuvoston direktiivi 78/170/ETY, annettu 13 päivänä helmikuuta 1978, tilalämmittämiseen ja kuuman veden tuottamiseen käytettävien lämmönkehittimien suorituskyvystä uusissa ja olemassa olevissa muissa kuin teollisuusrakennuksissa sekä lämpöeristyksestä ja kuuman talousveden jakeluputkien eristämisestä uusissa muissa kuin teollisuusrakennuksissa (EYVL N:o L 52, 23.2.1978, s. 32), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **382 L 0885:** neuvoston direktiivi, annettu 10 päivänä joulukuuta 1982 (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 19)

5. **379 R 1893:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1893/79, annettu 28 päivänä elokuuta 1979, rekisteröinnin käyttöön ottamisesta yhteisössä raakaöljyn ja öljytuotteiden maahantuonnissa (EYVL N:o L 220, 30.8.1979, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **388 R 4152:** neuvoston asetus (ETY) N:o 4152/88, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988 (EYVL N:o L 367, 31.12.1988, s. 7)
6. **385 L 0536:** Neuvoston direktiivi, annettu 5 päivänä joulukuuta 1985, korvaavien polttoaineen osien bensiinissä käytöllä saatavasta raakaöljyn säästöstä (EYVL N:o L 334, 12.12.1985, s. 20), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **387 L 0441:** komission direktiivi, annettu 29 päivänä heinäkuuta 1987 (EYVL N:o L 238, 21.8.1987, s. 40)
7. **390 L 0377:** Neuvoston direktiivi, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1990, yhteisön menettelyn toteuttamiseksi kaasusta ja sähköstä teollisilta käyttäjiltä perittävien hintojen avoimuuden takaamiseksi (EYVL N:o L 185, 17.7.1990, s. 16)<sup>(1)</sup>
8. **390 L 0547:** Neuvoston direktiivi, annettu 29 päivänä lokakuuta 1990, runkoverkkojen kautta tapahtuvasta sähkönsiirrosta (EYVL N:o L 313, 13.11.1990, s. 30)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Direktiivin 3 artiklan 4 kohdassa,
  - i) kukin asianomainen yksikkö voi pyytää, että yhteisön sisäisessä kaupassa noudatettavista siirtoehdoista sopii komission perustama ja komission puheenjohtajalla toimiva toimielin, jossa yhteisön siirtoverkoista vastaavat yksiköt ovat edustettuina;
  - ii) kukin asianomainen yksikkö voi pyytää, että EFTAn sisäisessä kaupassa noudatettavista siirtoehdoista sopii EFTAn valvontaviranomaisen perustama ja johtama toimielin, jossa EFTA-valtioiden siirtoverkoista vastaavat yksiköt ovat edustettuina;
  - iii) kukin asianomainen yksikkö voi pyytää, että yhteisön ja jonkin EFTA-valtion välisessä kaupassa noudatettavista siirtoehdoista sovitaan ETA:n sekakomitean määräämää sovintomenettelyä noudattaen.
- b) Lisäyksessä 1 on luettelo tämän direktiivin soveltamisalaan liittyvistä EFTA-valtioiden yksiköistä ja siirtoverkoista.

---

<sup>(1)</sup> Luettelut tässä ainoastaan tiedoksi: soveltamisen osalta katso tilastoja koskeva pöytäkirja XXI.

9. **391 L 0296:** Neuvoston direktiivi, annettu 31 päivänä toukokuuta 1991, verkkojen kautta tapahtuvasta maakaasun siirrosta (EYVL N:o L 147, 12.6.1991, s. 37)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Direktiivin 3 artiklan 4 kohdassa,
- i) kukin asianomainen yksikkö voi pyytää, että yhteisön sisäisessä kaupassa noudatettavista siirtoehdoista sopii komission perustama ja johtama toimielin, jossa yhteisön siirtoverkoista vastaavat yksiköt ovat edustettuina;
  - ii) kukin asianomainen yksikkö voi pyytää, että EFTAn sisäisessä kaupassa noudatettavista siirtoehdoista sopii EFTAn valvontaviranomaisen perustama ja valvontaviranomaisen puheenjohdolla toimiva toimielin, jossa EFTA-valtioiden siirtoverkoista vastaavat yksiköt ovat edustettuina;
  - iii) kukin asianomainen yksikkö voi pyytää, että yhteisön ja jonkin EFTA-valtion välisessä kaupassa noudatettavista siirtoehdoista sovitaan ETA:n sekakomitean määräämää sovintomenettelyä noudattaen.
- b) Lisäyksessä 2 on luettelo tämän direktiivin soveltamisalaan liittyvistä EFTA-valtioiden yksiköistä ja siirtoverkoista.

## LISÄYS 1

Luettelo runkoverkkojen kautta tapahtuvasta sähkönsiirrosta 29 päivänä lokakuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/547/ETY soveltamisalaan kuuluvista yksiköistä ja verkoista.

EFTA-valtio	Yksikkö	Verkko
Itävalta	Österreichische Elektrizitätswirtschaft AG	Suurjänniteverkko
Suomi	Imatran Voima Oy Teollisuuden Voimansiirto Oy	Suurjänniteverkko Suurjänniteverkko
Islanti	Landsvirkjun	Suurjänniteverkko
Liechtenstein	Liechtensteinische Kraftwerke	Yhdistävä verkko
Norja	Statnett SF	Suurjänniteverkko
Ruotsi	Statens Vattenfallsverk	Suurjänniteverkko
Sveitsi	Aare-Tessin Aktiengesellschaft für Elektrizität Bernische Kraftwerke AG L'Energie Ouest-Suisse SA Elektrizitätsgesellschaft Laufenburg Nordostschweizerische Kraftwerke AG	Yhdistävät verkot

## LISÄYS 2

Luettelo verkkojen kautta tapahtuvasta maakaasunsiirrosta 31 päivänä toukokuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 91/296/ETY soveltamisalaan kuuluvista yksiköistä ja korkeapaineverkkoista

EFTA-valtio	Yksikkö	Verkko
Itävalta	ÖMV Aktiengesellschaft	Korkeapaineinen verkko
Suomi	Neste Oy	Korkeapaineinen verkko
Liechtenstein	Liechtensteinische Gasversorgung	Korkeapaineinen verkko
Ruotsi	Swedegas AB Sydgas AB	Korkeapaineinen verkko Korkeapaineinen verkko
Sveitsi	Swissgas AG Transitgas AG	Siirtoverkko Siirtoverkko

## LIITE V

## TYÖNTEKIJÖIDEN VAPAA LIIKKUVUUS

Luettelo, josta määrätään 28 artiklassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET

Tätä liitettä sovellettaessa ja pöytäkirjassa 1 olevien määräysten estämättä niissä säädöksissä, joihin viitataan, ilmaisun "jäsenvaltio(t)" katsotaan tarkoittavan sillä asianomaisissa EY:n säädöksissä olevan merkityksen lisäksi Islantia, Itävaltaa, Liechtensteiniä, Norjaa, Ruotsia, Suomea ja Sveitsiä.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **364 L 0221:** Neuvoston direktiivi 64/221/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1964, ulkomaa-laisten liikkumista ja oleskelua koskevien, yleiseen järjestykseen ja turvallisuuteen sekä kansanterveyteen perustuvien erityistoimenpiteiden yhteensovittamisesta (EYVL N:o 56, 4.4.1964, s. 850/64)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Direktiivin 4 artiklan 3 kohtaa ei sovelleta.

2. **368 R 1612:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1612/68, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, työntekijöiden vapaasta liikkuvuudesta yhteisön alueella (EYVL N:o L 257, 19.10.1968, s. 2), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **376 R 0312:** neuvoston asetus (ETY) N:o 312/76, annettu 9 päivänä helmikuuta 1976 (EYVL N:o L 39, 14.2.1976, s. 2),

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Asetuksen 15 artiklan 2 kohdan ilmaisua "18 kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaan tulosta" ei sovelleta.
  - b) Asetuksen 40 artiklaa ei sovelleta.
  - c) Asetuksen 41 artiklaa ei sovelleta.
  - d) Asetuksen 42 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta.
  - e) Korvataan 42 artiklan 2 kohdassa viittaus Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen 51 artiklaan viittauksella tämän sopimuksen 29 artiklaan.
  - f) Asetuksen 48 artiklaa ei sovelleta.
3. 368 L 0360: Neuvoston direktiivi 68/360/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, jäsenvaltioiden työntekijöiden ja heidän perheidensä liikkumista ja oleskelua yhteisön alueella koskevien rajoitusten poistamisesta (EYVL N:o L 257, 19.10.1968, s. 13)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan 4 artiklan 2 kohdassa sanat "ETY:n jäsenvaltion kansalaisen oleskelulupa" sanalla "oleskelulupa".
- b) Korvataan 4 artiklan 3 kohdassa sanat "ETY:n jäsenvaltion kansalaisen oleskeluluvan" sanalla "oleskeluluvan".
- c) Direktiivin 11 artiklaa ei sovelleta.
- d) Direktiivin 13 artiklaa ei sovelleta.
- e) Liitteessä:
  - i) korvataan maininnan ensimmäinen kappale seuraavasti:

"Tämä lupa on annettu 15 päivänä lokakuuta 1968 annetun asetuksen (ETY) N:o 1612/68 mukaisesti ja niiden toimenpiteiden mukaisesti, jotka toteutetaan sovellettaessa direktiiviä 68/360/ETY sellaisena kuin se sisältyy ETA-sopimukseen."
  - ii) korvataan alaviite seuraavasti:

"Alankomaiden, Belgian, Britannian, Espanjan, Irlannin, Islannin, Italian, Itävallan, Kreikan, Liechtensteinin, Luxemburgin, Norjan, Portugalin, Ranskan, Ruotsin, Saksan, Suomen, Sveitsin, Tanskan, sen mukaan, mikä maa on myöntänyt luvan."

4. **370 R 1251:** Komission asetus (ETY) N:o 1251/70, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1970, työntekijöiden oikeudesta jäädä jäsenvaltion alueelle työskennelyään siinä valtiossa (EYVL N:o L 142, 30.6.1970, s. 24)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Direktiivin 9 artiklaa ei sovelleta.

5. **372 L 0194:** Neuvoston direktiivi 72/194/ETY, annettu 18 päivänä toukokuuta 1972, direktiivin 64/221/ETY soveltamisalan laajentamisesta työntekijöihin, jotka käyttävät oikeuttaan jäädä jäsenvaltion alueelle työskennelyään siinä valtiossa (EYVL N:o L 121, 26.5.1972, s. 32)
6. **377 L 0486:** Neuvoston direktiivi 77/486/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1977, siirtotyöläisten lasten koulutuksesta (EYVL N:o L 199, 6.8.1977, s. 32)

## LIITE VI

## SOSIAALITURVA

Luettelo, josta määrätään 29 artiklassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, jolle yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET

- I. Tätä liitettä sovellettaessa ja pöytäkirjassa 1 olevien määräysten estämättä niissä säädöksissä, joihin viitataan, ilmaisun "jäsenvaltio(t)" katsotaan tarkoittavan sillä asianomaisissa EY:n säädöksissä olevan merkityksen lisäksi Islantia, Itävaltaa, Liechtensteinia, Norjaa, Ruotsia, Suomea ja Sveitsiä.
- II. Sovellettaessa säädöksiä, joihin tässä liitteessä viitataan, tämän sopimuksen soveltamiseksi Euroopan yhteisöjen komission yhteydessä toimivalle siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunnalle annetut oikeudet ja velvollisuudet sekä edellä mainitun hallintotoimikunnan yhteydessä toimivalle tilintarkastuslautakunnalle annetut oikeudet ja velvollisuudet kuuluvat sopimuksen VII osan määräysten mukaisesti ETA:n sekakomitealle.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. Neuvoston asetus (ETY) N:o 1408/71, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1971, sosiaaliturva-järjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammattinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä,

sellaisena kuin se on ajan tasalle saatettuna seuraavalla:

- **383 R 2001:** neuvoston asetus (ETY) N:o 2001/83, annettu 2 päivänä kesäkuuta 1983 (EYVL N:o L 230, 22.8.1983, s. 6)

ja myöhemmin muutettuna seuraavilla:

- **385 R 1660:** neuvoston asetus (ETY) N:o 1660/85, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1985 (EYVL N:o L 160, 20.6.1985, s. 1)
- **385 R 1661:** neuvoston asetus (ETY) N:o 1661/85, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1985 (EYVL N:o L 160, 20.6.1985, s. 7)
- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.85, s. 170)
- **386 R 3811:** neuvoston asetus (ETY) N:o 3811/86, annettu 11 päivänä joulukuuta 1986 (EYVL N:o L 355, 16.12.1986, s. 5)
- **389 R 1305:** neuvoston asetus (ETY) N:o 1305/89, annettu 11 päivänä toukokuuta 1989 (EYVL N:o L 131, 13.5.1989, s. 1)
- **389 R 2332:** neuvoston asetus (ETY) N:o 2332/89, annettu 18 päivänä heinäkuuta 1989 (EYVL N:o L 224, 2.8.1989, s. 1)
- **389 R 3427:** neuvoston asetus (ETY) N:o 3427/89, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL N:o L 331, 16.11.1989, s. 1)
- **391 R 2195:** neuvoston asetus (ETY) N:o 2195/91, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1991 (EYVL N:o L 206, 29.7.1991, s. 2)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Asetuksen 1 artiklan j alakohdan kolmatta alakohtaa ei sovelleta.
- b) Asetuksen 10 artiklan 1 kohdan ensimmäistä alakohtaa ei sovelleta Sveitsin valtakunnalliseen lakiin vanhuus-, jälkeenjääneiden ja työkyvyttömyysvakuutuksen lisäetuuksista 1 päivään tammikuuta 1996 asti.
- c) Korvataan 88 artiklassa oleva ilmaisu "perustamissopimuksen 106 artiklan" ilmaisulla "ETA-sopimuksen 41 artiklan".
- d) Asetuksen 94 artiklan 9 kohtaa ei sovelleta.

- c) Asetuksen 96 artiklaa ei sovelleta.
- f) Asetuksen 100 artiklaa ei sovelleta.
- g) Lisätään liitteessä I olevaan I osaan seuraava:

**\*M. ITÄVALTA**

Ei mitään.

**N. SUOMI**

Henkilöä, joka on työeläkejärjestelmää koskevassa lainsäädännössä tarkoitettu palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, pidetään vastaavasti asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana.

**O. ISLANTI**

Henkilöä, joka on sosiaaliturvalain työtaturmavakuutusta koskevissa säännöksissä tarkoitettu palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, pidetään vastaavasti asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana.

**P. LIECHTENSTEIN**

Ei mitään.

**Q. NORJA**

Henkilöä, joka on kansallisessa vakuutuslaissa tarkoitettu palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, pidetään vastaavasti asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana.

**R. RUOTSI**

Henkilöä, joka on työtaturmavakuutuslainsäädännössä tarkoitettu palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, pidetään vastaavasti asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana.

**S. SVEITSI**

Ei mitään.\*

h) Lisätään liitteessä I olevaan II osaan seuraava:

**M. ITÄVALTA**

Ei mitään.

**N. SUOMI**

Määrättäessä oikeudesta luontoisetuksiin asetuksen III osaston 1 luvun säännösten nojalla 'perheenjäsenellä' tarkoitetaan puolisoa tai lasta siten, kuin sairausvakuutuslaissa on määritelty.

**O. ISLANTI**

Määrättäessä oikeudesta luontoisetuksiin asetuksen III osaston 1 luvun säännösten nojalla 'perheenjäsenellä' tarkoitetaan puolisoa tai alle 25-vuotiasta lasta.

**P. LIECHTENSTEIN**

Määrättäessä oikeudesta luontoisetuksiin asetuksen III osaston 1 luvun säännösten nojalla 'perheenjäsenellä' tarkoitetaan puolisoa tai alle 25-vuotiasta huollettavaa lasta.

**Q. NORJA**

Määrättäessä oikeudesta luontoisetuksiin asetuksen III osaston 1 luvun säännösten nojalla 'perheenjäsenellä' tarkoitetaan puolisoa tai alle 25-vuotiasta lasta.

**R. RUOTSI**

Määrättäessä oikeudesta luontoisetuksiin asetuksen III osaston 1 luvun säännösten nojalla 'perheenjäsenellä' tarkoitetaan puolisoa tai alle 18-vuotiasta lasta.

**S. SVEITSI**

'Perheenjäsenellä' tarkoitetaan perheenjäsentä siten, kuin toimivaltaisen valtion lainsäädännössä on määritelty. Kuitenkin oikeudesta luontoisetuksiin asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 31 artiklan nojalla määrättäessä 'perheenjäsenellä' tarkoitetaan puolisoa tai alle 25-vuotiasta huollettavaa lasta."

i) Lisätään liitteessä II olevaan I osaan seuraava:

"M. ITÄVALTA

Ei mitään.

N. SUOMI

Ei mitään.

O. ISLANTI

Ei mitään.

P. LIECHTENSTEIN

Ei mitään.

Q. NORJA

Ei mitään.

R. RUOTSI

Ei mitään.

S. SVEITSI

Ei mitään."

j) Lisätään liitteessä II olevaan II osaan seuraava:

"M. ITÄVALTA

Synnytyssavustuksen yleinen osa.

N. SUOMI

Äitiyspakkaus tai kertosuorittainen äitiyssavustus äitiyssavustuslain nojalla.

O. ISLANTI

Ei mitään.

P. LIECHTENSTEIN

Ei mitään.

**Q. NORJA**

Kertasuoritteiset avustukset, jotka kansallisen vakuutuslain nojalla maksetaan synnytyksen yhteydessä.

**R. RUOTSI**

Ei mitään.

**S. SVEITSI**

Synnytysavustukset asianomaisen kantonin perhe-etuuksia koskevan lainsäädännön nojalla (Fribourg, Genève, Jura, Luzern, Neuchâtel, Schaffhausen, Schwyz, Solothurn, Uri, Valais, Vaud)."

k) Lisätään liitteessä III olevaan A osaan seuraava:

**"67. ITÄVALTA - BELGIA**

- a) Sosiaaliturvasta 4 päivänä huhtikuuta 1977 tehdyn sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan III kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

**68. ITÄVALTA - TANSKA**

- a) Sosiaaliturvasta 16 päivänä kesäkuuta 1987 tehdyn sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan I kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

**69. ITÄVALTA - SAKSA**

- a) Sosiaaliturvasta 22 päivänä joulukuuta 1966 tehdyn sopimuksen 41 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 10 päivänä huhtikuuta 1969 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1, 29 päivänä maaliskuuta 1974 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2 ja 29 päivänä elokuuta 1980 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 3.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan 3 kohdan c alakohta, 3 kohdan d alakohta, 17 kohta, 20 kohdan a alakohta ja 21 kohta.
- c) Mainitun sopimuksen 3 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- d) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan 3 kohdan g alakohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

- e) Sopimuksen 4 artiklan 1 kohta Saksan lainsäädännön osalta, jonka mukaan tapaturmat (ja ammattitaudit), jotka tapahtuvat Saksan liittotasavallan alueen ulkopuolella, ja kaudet, jotka ovat täyttyneet kyseisen alueen ulkopuolella, eivät johda etuuksien maksamiseen tai johtavat etuuksien maksamiseen vain tietyin edellytyksin, kun niihin oikeutetut asuvat Saksan liittotasavallan alueen ulkopuolella tapauksissa, joissa:
  - i) etuus on jo myönnetty tai voitaisiin myöntää sopimuksen voimaantulo-päivänä;
  - ii) asianomainen henkilö on muuttanut vakituisesti asumaan Itävaltaan ennen sopimuksen voimaantuloa ja eläke- ja tapaturmavakuutuksen eläkkeiden myöntäminen alkoi vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.
- f) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan 19 kohdan b alakohta. Sovellettaessa tämän määräyksen 3 kohdan c alakohtaa toimivaltaisen laitoksen huomioon ottaman määrän ei tule ylittää määrää, joka on maksettava niiden vastaavien kausien osalta, jotka kyseisen laitoksen on korvattava.
- g) Mainitun sopimuksen 10 päivänä huhtikuuta 1969 tehdyssä lisäsopimuksessa N:o 1 oleva 2 artikla.
- h) Työttömyysvakuutuksesta 19 päivänä heinäkuuta 1978 tehdyn sopimuksen 1 artiklan 5 kohta ja 8 artikla.
  - i) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan 10 kohta.

#### 70. ITÄVALTA – ESPANJA

- a) Sosiaaliturvasta 6 päivänä marraskuuta 1981 tehdyn sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan II kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

#### 71. ITÄVALTA – RANSKA

Ei mitään.

#### 72. ITÄVALTA – KREIKKA

- a) Sosiaaliturvasta 14 päivänä joulukuuta 1979 tehdyn sopimuksen 4 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 21 päivänä toukokuuta 1986 tehdyllä lisäsopimuksella, kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan II kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 73. ITÄVALTA - IRLANTI

Sosiaaliturvasta 30 päivänä syyskuuta 1988 tehdyn sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 74. ITÄVALTA - ITALIA

- a) Sosiaaliturvasta 21 päivänä tammikuuta 1981 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 3 kohta ja 9 artiklan 2 kohta.
- b) Mainitun sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- c) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan 2 kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 75. ITÄVALTA - LUXEMBURG

- a) Sosiaaliturvasta 21 päivänä joulukuuta 1971 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna 16 päivänä toukokuuta 1973 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1 ja 9 päivänä lokakuuta 1978 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2.
- b) Mainitun sopimuksen 3 artiklan 2 kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- c) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan III kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 76. ITÄVALTA - ALANKOMAAT

- a) Sosiaaliturvasta 7 päivänä maaliskuuta 1974 tehdyn sopimuksen 3 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 5 päivänä marraskuuta 1980 tehdyllä lisäsopimuksella, kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan II kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 77. ITÄVALTA - PORTUGALI

Ei mitään.

## 78. ITÄVALTA - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

- a) Sosiaaliturvasta 22 päivänä heinäkuuta 1980 tehdyn sopimuksen 3 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 9 päivänä joulukuuta 1985 tehdyllä lisäsopimuksella, kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen luontoisuuksia koskeva pöytäkirja lukuun ottamatta 2 artiklan 3 kohtaa niiden henkilöiden osalta, jotka eivät voi hakea hoitoa asetuksen III osaston 1 luvun mukaisesti.

## 79. ITÄVALTA – SUOMI

- a) Sosiaaliturvasta 11 päivänä joulukuuta 1985 tehdyn sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan II kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 80. ITÄVALTA – ISLANTI

Ei sopimusta.

## 81. ITÄVALTA – LIECHTENSTEIN

Sosiaaliturvasta 26 päivänä syyskuuta 1968 tehdyn sopimuksen 4 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 16 päivänä toukokuuta 1977 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1 ja 22 päivänä lokakuuta 1987 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2, rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 82. ITÄVALTA – NORJA

- a) Sosiaaliturvasta 27 päivänä elokuuta 1985 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.
- b) Mainitun sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- c) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan II kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 83. ITÄVALTA – RUOTSI

- a) Sosiaaliturvasta 11 päivänä marraskuuta 1975 tehdyn sopimuksen 4 artikla ja 24 artiklan 1 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna 21 päivänä lokakuuta 1982 tehdyllä lisäsopimuksella, kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan II kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 84. ITÄVALTA – SVEITSI

Sosiaaliturvasta 15 päivänä marraskuuta 1967 tehdyn sopimuksen 4 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 17 päivänä toukokuuta 1973 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1, 30 päivänä marraskuuta 1977 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2 ja 14 päivänä joulukuuta 1987 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 3, rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville henkilöille.

## 85. SUOMI – BELGIA

Ei sopimusta.

## 86. SUOMI – TANSKA

Sosiaaliturvasta 5 päivänä maaliskuuta 1981 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 14 artiklan 4 kohta.

## 87. SUOMI – SAKSA

a) Sosiaaliturvasta 23 päivänä huhtikuuta 1979 tehdyn sopimuksen 4 artikla.

b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan 9 kohdan a alakohta.

## 88. SUOMI – ESPANJA

Sosiaaliturvasta 19 päivänä joulukuuta 1985 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.

## 89. SUOMI – RANSKA

Ei sopimusta.

## 90. SUOMI – KREIKKA

Sosiaaliturvasta 11 päivänä maaliskuuta 1988 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta ja 21 artikla.

## 91. SUOMI – IRLANTI

Ei sopimusta.

## 92. SUOMI – ITALIA

Ei sopimusta.

## 93. SUOMI – LUXEMBURG

Sosiaaliturvasta 15 päivänä syyskuuta 1988 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.

## 94. SUOMI – ALANKOMAAT

Ei sopimusta.

## 95. SUOMI – PORTUGALI

Ei sopimusta.

## 96. SUOMI – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

## 97. SUOMI – ISLANTI

Sosiaaliturvasta 5 päivänä maaliskuuta 1981 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 14 artiklan 4 kohta.

## 98. SUOMI – LIECHTENSTEIN

Ei sopimusta.

## 99. SUOMI – NORJA

Sosiaaliturvasta 5 päivänä maaliskuuta 1981 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 14 artiklan 4 kohta.

## 100. SUOMI – RUOTSI

Sosiaaliturvasta 5 päivänä maaliskuuta 1981 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 14 artiklan 4 kohta.

## 101. SUOMI – SVEITSI

Sosiaaliturvasta 28 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.

## 102. ISLANTI – BELGIA

Ei sopimusta.

## 103. ISLANTI – TANSKA

Sosiaaliturvasta 5 päivänä maaliskuuta 1981 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 14 artiklan 4 kohta.

## 104. ISLANTI – SAKSA

Ei sopimusta.

## 105. ISLANTI – ESPANJA

Ei sopimusta.

## 106. ISLANTI – RANSKA

Ei sopimusta.

## 107. ISLANTI – KREIKKA

Ei sopimusta.

## 108. ISLANTI – IRLANTI

Ei sopimusta.

## 109. ISLANTI – ITALIA

Ei sopimusta.

## 110. ISLANTI – LUXEBURG

Ei sopimusta.

## 111. ISLANTI – ALANKOMAAT

Ei sopimusta.

## 112. ISLANTI – PORTUGALI

Ei sopimusta.

## 113. ISLANTI – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

## 114. ISLANTI – LIECHTENSTEIN

Ei sopimusta.

## 115. ISLANTI – NORJA

Sosiaaliturvasta 5 päivänä maaliskuuta 1981 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 14 artiklan 4 kohta.

## 116. ISLANTI – RUOTSI

Sosiaaliturvasta 5 päivänä maaliskuuta 1981 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 14 artiklan 4 kohta.

## 117. ISLANTI – SVEITSI

Ei sopimusta.

## 118. LIECHTENSTEIN – BELGIA

Ei sopimusta.

## 119. LIECHTENSTEIN – TANSKA

Ei sopimusta.

## 120. LIECHTENSTEIN – SAKSA

Sosiaaliturvasta 7 päivänä huhtikuuta 1977 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna 11 päivänä elokuuta 1989 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1, rahaetuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 121. LIECHTENSTEIN – ESPANJA

Ei sopimusta.

## 122. LIECHTENSTEIN – RANSKA

Ei sopimusta.

## 123. LIECHTENSTEIN – KREIKKA

Ei sopimusta.

## 124. LIECHTENSTEIN – IRLANTI

Ei sopimusta.

## 125. LIECHTENSTEIN – ITALIA

Sosiaaliturvasta 11 päivänä marraskuuta 1976 tehdyn sopimuksen 5 artiklan toinen virke rahaetuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 126. LIECHTENSTEIN – LUXEMBURG

Ei sopimusta.

## 127. LIECHTENSTEIN – ALANKOMAAT

Ei sopimusta.

## 128. LIECHTENSTEIN – PORTUGALI

Ei sopimusta.

## 129. LIECHTENSTEIN – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei sopimusta.

## 130. LIECHTENSTEIN – NORJA

Ei sopimusta.

## 131. LIECHTENSTEIN – RUOTSI

Ei sopimusta.

## 132. LIECHTENSTEIN – SVEITSI

Sosiaaliturvasta 8 päivänä maaliskuuta 1989 tehdyn sopimuksen 4 artikla rahanmaksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 133. NORJA – BELGIA

Ei sopimusta.

## 134. NORJA – TANSKA

Sosiaaliturvasta 5 päivänä maaliskuuta 1981 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 14 artiklan 4 kohta.

## 135. NORJA – SAKSA

Ei sopimusta.

## 136. NORJA – ESPANJA

Ei sopimusta.

## 137. NORJA – RANSKA

Ei mitään.

## 138. NORJA – KREIKKA

Sosiaaliturvasta 12 päivänä kesäkuuta 1980 tehdyn sopimuksen 16 artiklan 5 kohta.

## 139. NORJA – IRLANTI

Ei sopimusta.

## 140. NORJA – ITALIA

Ei mitään.

## 141. NORJA – LUXEMBURG

Ei sopimusta.

## 142. NORJA – ALANKOMAAT

Sosiaaliturvasta 13 päivänä huhtikuuta 1989 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.

## 143. NORJA – PORTUGALI

Sosiaaliturvasta 5 päivänä kesäkuuta 1980 tehdyn sopimuksen 6 artikla.

## 144. NORJA – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

## 145. NORJA – RUOTSI

Sosiaaliturvasta 5 päivänä maaliskuuta 1981 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 14 artiklan 4 kohta.

## 146. NORJA – SVEITSI

Sosiaaliturvasta 21 päivänä helmikuuta 1979 tehdyn sopimuksen 6 artiklan 2 kohta.

## 147. RUOTSI – BELGIA

Ei sopimusta.

## 148. RUOTSI – TANSKA

Sosiaaliturvasta 5 päivänä maaliskuuta 1981 tehdyn pohjoismaisen sopimuksen 14 artiklan 4 kohta.

## 149. RUOTSI – SAKSA

a) Sosiaaliturvasta 27 päivänä helmikuuta 1976 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohta.

b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan 8 kohdan a alakohta.

## 150. RUOTSI – ESPANJA

Sosiaaliturvasta 29 päivänä kesäkuuta 1987 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta ja 16 artikla.

## 151. RUOTSI – RANSKA

Ei mitään.

## 152. RUOTSI – KREIKKA

Sosiaaliturvasta 5 päivänä toukokuuta 1978 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta ja 23 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 14 päivänä syyskuuta 1984 tehdyllä lisäsopimuksella.

## 153. RUOTSI – IRLANTI

Ei sopimusta.

## 154. RUOTSI – ITALIA

Sosiaaliturvasta 25 päivänä syyskuuta 1979 tehdyn sopimuksen 20 artikla.

## 155. RUOTSI – LUXEMBURG

a) Sosiaaliturvasta 21 päivänä helmikuuta 1985 tehdyn sopimuksen 4 artikla ja 29 artiklan 1 kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

b) Mainitun sopimuksen 30 artikla.

## 156. RUOTSI – ALANKOMAAT

Sosiaaliturvasta 2 päivänä heinäkuuta 1976 tehdyn sopimuksen 4 artikla ja 24 artiklan 3 kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 157. RUOTSI – PORTUGALI

Sosiaaliturvasta 25 päivänä lokakuuta 1978 tehdyn sopimuksen 6 artikla.

## 158. RUOTSI – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Sosiaaliturvasta 29 päivänä kesäkuuta 1987 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 3 kohta.

## 159. RUOTSI – SVEITSI

Sosiaaliturvasta 20 päivänä lokakuuta 1978 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.

## 160. SVEITSI – BELGIA

a) Sosiaaliturvasta 24 päivänä syyskuuta 1975 tehdyn sopimuksen 3 artiklan 1 kohta rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan 4 kohta rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 161. SVEITSI – TANSKA

Ei mitään.

## 162. SVEITSI – SAKSA

Sosiaaliturvasta 25 päivänä helmikuuta 1964 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna 9 päivänä syyskuuta 1975 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1 ja 2 päivänä maaliskuuta 1989 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2, rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 163. SVEITSI - ESPANJA

Sosiaaliturvasta 13 päivänä lokakuuta 1969 tehdyn sopimuksen 2 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 11 päivänä kesäkuuta 1982 tehdyllä lisäsopimuksella, rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 164. SVEITSI - RANSKA

Ei mitään.

## 165. SVEITSI - KREIKKA

Sosiaaliturvasta 1 päivänä kesäkuuta 1973 tehdyn sopimuksen 4 artikla rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 166. SVEITSI - IRLANTI

Ei sopimusta.

## 167. SVEITSI - ITALIA

a) Sosiaaliturvasta 14 päivänä joulukuuta 1962 tehdyn sopimuksen 3 artiklan toinen virke, sellaisena kuin se on muutettuna 18 päivänä joulukuuta 1963 tehdyllä lisäsopimuksella, 4 päivänä heinäkuuta 1969 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1, 25 päivänä helmikuuta 1974 tehdyllä lisäpöytäkirjalla ja 2 päivänä huhtikuuta 1980 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2, rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

b) Mainitun sopimuksen 9 artiklan 1 kohta.

## 168. SVEITSI - LUXEMBURG

Sosiaaliturvasta 3 päivänä kesäkuuta 1967 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna 26 päivänä maaliskuuta 1976 tehdyllä lisäsopimuksella.

## 169. SVEITSI - ALANKOMAAT

Sosiaaliturvasta 27 päivänä toukokuuta 1970 tehdyn sopimuksen 4 artiklan toinen virke.

## 170. SVEITSI - PORTUGALI

Sosiaaliturvasta 11 päivänä syyskuuta 1975 tehdyn sopimuksen 3 artiklan toinen virke rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 171. SVEITSI - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Sosiaaliturvasta 21 päivänä helmikuuta 1968 tehdyn sopimuksen 3 artiklan 1 ja 2 kohta rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville."

l) Lisätään liitteessä III olevaan B osaan seuraava:

67. ITÄVALTA – BELGIA

- a) Sosiaaliturvasta 4 päivänä huhtikuuta 1977 tehdyn sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan III kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

68. ITÄVALTA – TANSKA

- a) Sosiaaliturvasta 16 päivänä kesäkuuta 1987 tehdyn sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan I kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

69. ITÄVALTA – SAKSA

- a) Sosiaaliturvasta 22 päivänä joulukuuta 1966 tehdyn sopimuksen 41 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 10 päivänä huhtikuuta 1969 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1, 29 päivänä maaliskuuta 1974 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2 ja 29 päivänä elokuuta 1980 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 3.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan 20 kohdan a alakohta.
- c) Mainitun sopimuksen 3 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- d) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan 3 kohdan g alakohta.
- e) Sopimuksen 4 artiklan 1 kohta Saksan lainsäädännön osalta, jonka mukaan tapaturmat (ja ammattitaudit), jotka tapahtuvat Saksan liittotasavallan alueen ulkopuolella, ja kaudet, jotka ovat täyttyneet kyseisen alueen ulkopuolella, eivät johda etuuksien maksamiseen tai johtavat etuuksien maksamiseen vain tietyin edellytyksin, kun niihin oikeutetut asuvat Saksan liittotasavallan alueen ulkopuolella tapauksissa, joissa:
  - i) etuus on jo myönnetty tai voitaisiin myöntää sopimuksen voimaantuloapäivänä;
  - ii) asianomainen henkilö on muuttanut vakituisesti asumaan Itävaltaan ennen sopimuksen voimaantuloa ja eläke- ja tapaturmavakuutuksen eläkkeiden myöntäminen alkoi vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.
- f) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan 19 kohdan b alakohta. Sovellettaessa tämän määräyksen 3 kohdan c alakohtaa toimivaltaisen laitoksen huomioon ottama määrä ei saa ylittää määrää, joka on maksettava niiden vastaavien kausien osalta, jotka kyseisen laitoksen on korvattava.

## 70. ITÄVALTA - ESPANJA

- a) Sosiaaliturvasta 6 päivänä marraskuuta 1981 tehdyn sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan II kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 71. ITÄVALTA - RANSKA

Ei mitään.

## 72. ITÄVALTA - KREIKKA

- a) Sosiaaliturvasta 14 päivänä joulukuuta 1979 tehdyn sopimuksen 4 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 21 päivänä toukokuuta 1986 tehdyllä lisäsopimuksella, kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan II kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 73. ITÄVALTA - IRLANTI

Sosiaaliturvasta 30 päivänä syyskuuta 1988 tehdyn sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 74. ITÄVALTA - ITALIA

- a) Sosiaaliturvasta 21 päivänä tammikuuta 1981 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 3 kohta ja 9 artiklan 2 kohta.
- b) Mainitun sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- c) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan 2 kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 75. ITÄVALTA - LUXEMBURG

- a) Sosiaaliturvasta 21 päivänä joulukuuta 1971 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna 16 päivänä toukokuuta 1973 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1 ja 9 päivänä lokakuuta 1978 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2.
- b) Mainitun sopimuksen 3 artiklan 2 kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- c) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan III kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 76. ITÄVALTA - ALANKOMAAT

- a) Sosiaaliturvasta 7 päivänä maaliskuuta 1974 tehdyn sopimuksen 3 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 5 päivänä marraskuuta 1980 tehdyllä lisäsopimuksella, kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan II kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 77. ITÄVALTA - PORTUGALI

Ei mitään.

## 78. ITÄVALTA - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

- a) Sosiaaliturvasta 22 päivänä heinäkuuta 1980 tehdyn sopimuksen 3 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 9 päivänä joulukuuta 1985 tehdyllä lisäsopimuksella, kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen luontoisetuksia koskeva pöytäkirja lukuun ottamatta 2 artiklan 3 kohtaa niiden henkilöiden osalta, jotka eivät voi hakea hoitoa asetuksen III osaston 1 luvun mukaisesti.

## 79. ITÄVALTA - SUOMI

- a) Sosiaaliturvasta 11 päivänä joulukuuta 1985 tehdyn sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan II kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 80. ITÄVALTA - ISLANTI

Ei sopimusta.

## 81. ITÄVALTA - LIECHTENSTEIN

Sosiaaliturvasta 26 päivänä syyskuuta 1968 tehdyn sopimuksen 4 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 16 päivänä toukokuuta 1977 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1 ja 22 päivänä lokakuuta 1987 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2, rahaetuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 82. ITÄVALTA – NORJA

- a) Sosiaaliturvasta 27 päivänä elokuuta 1985 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.
- b) Mainitun sopimuksen 4 artikla kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- c) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan II kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 83. ITÄVALTA – RUOTSI

- a) Sosiaaliturvasta 11 päivänä marraskuuta 1975 tehdyn sopimuksen 4 artikla ja 24 artiklan 1 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna 21 päivänä lokakuuta 1982 tehdyllä lisäsopimuksella, kolmannessa valtiossa asuvien osalta.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan II kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 84. ITÄVALTA – SVEITSI

Sosiaaliturvasta 15 päivänä marraskuuta 1967 tehdyn sopimuksen 4 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 17 päivänä toukokuuta 1973 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1, 30 päivänä marraskuuta 1977 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2 ja 14 päivänä joulukuuta 1987 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 3, rahaetuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 85. SUOMI – BELGIA

Ei sopimusta.

## 86. SUOMI – TANSKA

Ei mitään.

## 87. SUOMI – SAKSA

Sosiaaliturvasta 23 päivänä huhtikuuta 1979 tehdyn sopimuksen 4 artikla.

## 88. SUOMI – ESPANJA

Sosiaaliturvasta 19 päivänä joulukuuta 1985 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.

## 89. SUOMI – RANSKA

Ei sopimusta.

## 90. SUOMI – KREIKKA

Sosiaaliturvasta 11 päivänä maaliskuuta 1988 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.

91. SUOMI – IRLANTI  
Ei sopimusta.
92. SUOMI – ITALIA  
Ei sopimusta.
93. SUOMI – LUXEBURG  
Sosiaaliturvasta 15 päivänä syyskuuta 1988 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.
94. SUOMI – ALANKOMAAT  
Ei sopimusta.
95. SUOMI – PORTUGALI  
Ei sopimusta.
96. SUOMI – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA  
Ei mitään.
97. SUOMI – ISLANTI  
Ei mitään.
98. SUOMI – LIECHTENSTEIN  
Ei sopimusta.
99. SUOMI – NORJA  
Ei mitään.
100. SUOMI – RUOTSI  
Ei mitään.
101. SUOMI – SVEITSI  
Sosiaaliturvasta 28 päivänä kesäkuuta 1985 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.
102. ISLANTI – BELGIA  
Ei sopimusta.

103. ISLANTI – TANSKA  
Ei mitään.
104. ISLANTI – SAKSA  
Ei sopimusta.
105. ISLANTI – ESPANJA  
Ei sopimusta.
106. ISLANTI – RANSKA  
Ei sopimusta.
107. ISLANTI – KREIKKA  
Ei sopimusta.
108. ISLANTI – IRLANTI  
Ei sopimusta.
109. ISLANTI – ITALIA  
Ei sopimusta.
110. ISLANTI – LUXEMBURG  
Ei sopimusta.
111. ISLANTI – ALANKOMAAT  
Ei sopimusta.
112. ISLANTI – PORTUGALI  
Ei sopimusta.
113. ISLANTI – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA  
Ei mitään.
114. ISLANTI – LIECHTENSTEIN  
Ei sopimusta.

## 115. ISLANTI - NORJA

Ei mitään.

## 116. ISLANTI - RUOTSI

Ei mitään.

## 117. ISLANTI - SVEITSI

Ei sopimusta.

## 118. LIECHTENSTEIN - BELGIA

Ei sopimusta.

## 119. LIECHTENSTEIN - TANSKA

Ei sopimusta.

## 120. LIECHTENSTEIN - SAKSA

Sosiaaliturvasta 7 päivänä huhtikuuta 1977 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna 11 päivänä elokuuta 1989 tehdyllä liisäsojimuksella N:o 1, rahaetuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 121. LIECHTENSTEIN - ESPANJA

Ei sopimusta.

## 122. LIECHTENSTEIN - RANSKA

Ei sopimusta.

## 123. LIECHTENSTEIN - KREIKKA

Ei sopimusta.

## 124. LIECHTENSTEIN - IRLANTI

Ei sopimusta.

## 125. LIECHTENSTEIN - ITALIA

Sosiaaliturvasta 11 päivänä marraskuuta 1976 tehdyn sopimuksen 5 artiklan toinen virke rahaetuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 126. LIECHTENSTEIN - LUXEMBURG

Ei sopimusta.

## 127. LIECHTENSTEIN - ALANKOMAAT

Ei sopimusta.

## 128. LIECHTENSTEIN - PORTUGALI

Ei sopimusta.

## 129. LIECHTENSTEIN - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei sopimusta.

## 130. LIECHTENSTEIN - NORJA

Ei sopimusta.

## 131. LIECHTENSTEIN - RUOTSI

Ei sopimusta.

## 132. LIECHTENSTEIN - SVEITSI

Sosiaaliturvasta 8 päivänä maaliskuuta 1989 tehdyn sopimuksen 4 artikla  
rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 133. NORJA - BELGIA

Ei sopimusta.

## 134. NORJA - TANSKA

Ei mitään.

## 135. NORJA - SAKSA

Ei sopimusta.

## 136. NORJA - ESPANJA

Ei sopimusta.

## 137. NORJA - RANSKA

Ei mitään.

## 138. NORJA – KREIKKA

Ei mitään.

## 139. NORJA – IRLANTI

Ei sopimusta.

## 140. NORJA – ITALIA

Ei mitään.

## 141. NORJA – LUXEMBURG

Ei sopimusta.

## 142. NORJA – ALANKOMAAT

Sosiaaliturvasta 13 päivänä huhtikuuta 1989 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.

## 143. NORJA – PORTUGALI

Ei mitään.

## 144. NORJA – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään.

## 145. NORJA – RUOTSI

Ei mitään.

## 146. NORJA – SVEITSI

Sosiaaliturvasta 21 päivänä helmikuuta 1979 tehdyn sopimuksen 6 artiklan 2 kohta.

## 147. RUOTSI – BELGIA

Ei sopimusta.

## 148. RUOTSI – TANSKA

Ei mitään.

## 149. RUOTSI – SAKSA

Sosiaaliturvasta 27 päivänä helmikuuta 1976 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohta.

## 150. RUOTSI - ESPANJA

Sosiaaliturvasta 29 päivänä kesäkuuta 1987 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta ja 16 artikla.

## 151. RUOTSI - RANSKA

Ei mitään.

## 152. RUOTSI - KREIKKA

Sosiaaliturvasta 5 päivänä toukokuuta 1978 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna 14 päivänä syyskuuta 1984 tehdyllä liisäsopimuksella.

## 153. RUOTSI - IRLANTI

Ei sopimusta.

## 154. RUOTSI - ITALIA

Sosiaaliturvasta 25 päivänä syyskuuta 1979 tehdyn sopimuksen 20 artikla.

## 155. RUOTSI - LUXEMBURG

Sosiaaliturvasta 21 päivänä helmikuuta 1985 tehdyn sopimuksen 4 artikla ja 29 artiklan 1 kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 156. RUOTSI - ALANKOMAAT

Sosiaaliturvasta 2 päivänä heinäkuuta 1976 tehdyn sopimuksen 4 artikla ja 24 artiklan 3 kohta kolmannessa valtiossa asuvien osalta.

## 157. RUOTSI - PORTUGALI

Sosiaaliturvasta 25 päivänä lokakuuta 1978 tehdyn sopimuksen 6 artikla.

## 158. RUOTSI - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Sosiaaliturvasta 29 päivänä kesäkuuta 1987 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 3 kohta.

## 159. RUOTSI - SVEITSI

Sosiaaliturvasta 20 päivänä lokakuuta 1978 tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohta.

## 160. SVEITSI - BELGIA

- a) Sosiaaliturvasta 24 päivänä syyskuuta 1975 tehdyn sopimuksen 3 artiklan 1 kohta rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.
- b) Mainitun sopimuksen päätöspöytäkirjan 4 kohta rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 161. SVEITSI - TANSKA

Ei mitään.

## 162. SVEITSI - SAKSA

Sosiaaliturvasta 25 päivänä helmikuuta 1964 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna 9 päivänä syyskuuta 1975 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1 ja 2 päivänä maaliskuuta 1989 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2, rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 163. SVEITSI - ESPANJA

Sosiaaliturvasta 13 päivänä lokakuuta 1969 tehdyn sopimuksen 2 artikla, sellaisena kuin se on muutettuna 11 päivänä kesäkuuta 1982 tehdyllä lisäsopimuksella, rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 164. SVEITSI - RANSKA

Ei mitään.

## 165. SVEITSI - KREIKKA

Sosiaaliturvasta 1 päivänä kesäkuuta 1973 tehdyn sopimuksen 4 artikla rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 166. SVEITSI - IRLANTI

Ei sopimusta.

## 167. SVEITSI - ITALIA

- a) Sosiaaliturvasta 14 päivänä joulukuuta 1962 tehdyn sopimuksen 3 artiklan toinen virke, sellaisena kuin se on muutettuna 18 päivänä joulukuuta 1963 tehdyllä lisäsopimuksella, 4 päivänä heinäkuuta 1969 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 1, 25 päivänä helmikuuta 1974 tehdyllä lisäpöytäkirjalla ja 2 päivänä huhtikuuta 1980 tehdyllä lisäsopimuksella N:o 2, rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.
- b) Mainitun sopimuksen 9 artiklan 1 kohta.

## 168. SVEITSI - LUXEMBURG

Sosiaaliturvasta 3 päivänä kesäkuuta 1967 tehdyn sopimuksen 4 artiklan 2 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna 26 päivänä maaliskuuta 1976 tehdyllä liisäsojimuksella.

## 169. SVEITSI - ALANKOMAAT

Sosiaaliturvasta 27 päivänä toukokuuta 1970 tehdyn sopimuksen 4 artiklan toinen virke.

## 170. SVEITSI - PORTUGALI

Sosiaaliturvasta 11 päivänä syyskuuta 1975 tehdyn sopimuksen 3 artiklan toinen virke rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville.

## 171. SVEITSI - YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Sosiaaliturvasta 21 päivänä helmikuuta 1968 tehdyn sopimuksen 3 artiklan 1 ja 2 kohta rahaetuuksien maksamisen osalta kolmannessa valtiossa asuville."

m) Lisätään liitteeseen IV seuraava:

"M. ITÄVALTA

Ei mitään.

N. SUOMI

Ei mitään.

O. ISLANTI

Ei mitään.

P. LIECHTENSTEIN

Ei mitään.

Q. NORJA

Ei mitään.

R. RUOTSI

Ei mitään.

S. SVEITSI

Ei mitään."

n) Lisätään liitteeseen VI seuraava:

#### \*M. ITÄVALTA

1. Sovellettaessa asetuksen III osaston 1 luvun säännöksiä virkamieseläkettä saavaa henkilöä pidetään eläkeläisenä.
2. Sovellettaessa asetuksen 46 artiklan 2 kohdan säännöksiä ei Itävallan lainsäädännön mukaisia maksujen korotuksia lisävakuutusta ja kaivostyöntekijöiden lisäetuutta varten oteta huomioon. Näissä tapauksissa asetuksen 46 artiklan 2 kohdan mukaisesti laskettua määrää korotetaan lisävakuutuksen ja kaivostyöntekijöiden lisäetuuden maksujen korotuksilla.
3. Sovellettaessa asetuksen 46 artiklan 2 kohdan säännöksiä pidetään Itävallan lainsäädäntöä sovellettaessa eläkkeen kannalta olennaista päivää (Stichtag) päivänä, jolloin riski toteutuu.
4. Asetuksen säännösten soveltaminen ei vähennä mitään Itävallan lainsäädännön nojalla annettavaa etuutta koskevaa oikeutta sellaisten henkilöiden osalta, joiden sosiaaliturvatilanne on kärsinyt poliittisten tai uskonnollisten syiden tai heidän syntyperäänsä koskevien syiden vuoksi.

#### N. SUOMI

1. Sen määrittämiseksi, olisiko eläketapahtuman sattumisen ja eläkeiän välinen kausi (tuleva aika) otettava huomioon laskettaessa suomalaisen työeläkkeen määrää, otetaan sellaisen toisen valtion lainsäädännön mukaiset vakuutus- tai asumiskaudet, johon tätä asetusta sovelletaan, huomioon Suomessa asumista koskevaa edellytystä varten.
2. Jos palkattu työskentely tai itsenäinen ammatin harjoittaminen Suomessa on lakannut ja vakuutustapahtuma sattuu palkatun työskentelyn tai itsenäisen ammatin harjoittamisen aikana sellaisessa toisessa valtiossa, johon tätä sopimusta sovelletaan, ja jos eläke ei Suomen työeläkelainsäädännön mukaan enää käsitä vakuutustapahtuman sattumisen ja eläkeiän välistä kautta (tuleva aika), otetaan sellaisen toisen valtion lainsäädännön mukaiset vakuutuskaudet, johon tätä asetusta sovelletaan, huomioon tulevan ajan vaatimusta varten niin kuin ne olisivat vakuutuskausia Suomessa.
3. Kun Suomessa oleva laitos Suomen lainsäädännön mukaisesti maksaa korotuksen etuutta koskevan hakemuksen käsittelyn viivästymisen vuoksi, katsotaan hakemus, joka on kyseistä korotusta koskevan suomalaisen lainsäädännön soveltamista varten jätetty laitokselle sellaisessa toisessa valtiossa, johon tätä asetusta sovelletaan, jätetyksi päivänä, jolloin kyseinen hakemus tarvittavine liitteineen saapuu Suomessa olevalle toimivaltaiselle laitokselle.

## O. ISLANTI

Jos palkattu työskentely tai itsenäinen ammatin harjoittaminen Islannissa on lakanut ja vakuutustapahtuma sattuu palkatun työskentelyn tai itsenäisen ammatin harjoittamisen aikana sellaisessa toisessa valtiossa, johon tätä asetusta sovelletaan, ja jos sekä sosiaaliturva- että lisäeläkejärjestelmän (eläkekassat) työkyvyttömyyseläke Islannissa ei enää käsitä vakuutustapahtuman ja eläkeiän välistä kautta (tuleva aika), otetaan sellaisen toisen valtion lainsäädännön mukaiset vakuutuskaudet, johon tätä asetusta sovelletaan, huomioon tulevan ajan vaatimusta varten niin kuin ne olisivat vakuutuskausia Islannissa.

## P. LIECHTENSTEIN

Jokaista palkattua työntekijää tai itsenäistä ammatinharjoittajaa, johon ei enää sovelleta Liechtensteinin työkyvyttömyysvakuutusta koskevaa lainsäädäntöä, pidetään asetuksen III osaston 3 luvun säännöksiä sovellettaessa vakuutettuna tämän vakuutuksen mukaisesti tavallisen työkyvyttömyyseläkkeen myöntämiseksi, jos:

- a) päivänä, jolloin vakuutusriski Liechtensteinin työkyvyttömyysvakuutusta koskevan lainsäädännön säännösten mukaisesti toteutuu:
  - i) hän saa hyväksen Liechtensteinin työkyvyttömyysvakuutuksen mukaisesti annettavia kuntoutustoimenpiteitä; tai
  - ii) hän on vakuutettu sellaisen toisen valtion vanhuus-, jälkeenjääneiden tai työkyvyttömyysvakuutuksen mukaisesti, johon tätä asetusta sovelletaan; tai
  - iii) hän voi hakea eläkkeitä sellaisen toisen valtion työkyvyttömyys- tai vanhuusvakuutuksen mukaisesti, johon tätä asetusta sovelletaan, tai jos hän saa kyseistä eläkettä; tai
  - iv) hän on kykenemätön työhön sellaisen toisen valtion lainsäädännön mukaan, johon tätä asetusta sovelletaan, ja voi hakea etuuksia kyseisen valtion sairaus- tai tapaturmavakuutuksesta tai jos hän saa tällaista etuutta; tai
  - v) hän voi työttömyyden perusteella hakea rahaetuuksia sellaisen toisen valtion työttömyysvakuutuksesta, johon tätä asetusta sovelletaan, tai hän saa tällaista etuutta;
- b) tai jos hän työskenteli Liechtensteinissa rajatyöntekijänä ja suoritti kolmen vuoden aikana välittömästi ennen riskin toteutumista Liechtensteinin lainsäädännön mukaan, maksuja kyseisen lainsäädännön mukaan vähintään 12 kuukaudelta; tai
- c) niin kauan kuin hän oleskelee Liechtensteinissa, jos hänen on luovuttava palkatusta työskentelystä tai itsenäisestä ammatin harjoittamisesta Liechtensteinissa tapaturman tai sairauden seurauksena; hänen on suoritettava maksuja samalla perusteella kuin henkilön, joka ei harjoita ansiotoimintaa.

## Q. NORJA

1. Ennen vuotta 1937 syntyneitä henkilöitä koskevia Norjan lainsäädännön siirtymäsäännöksiä täyttää lisäeläkettä varten vaadittavan vakuutuskauden vähentämiseksi sovelletaan asetuksen soveltamisalaan kuuluviin henkilöihin, jos he ovat asuneet Norjassa tai harjoittaneet ansiotoimintaa palkattuina työntekijöinä tai itsenäisinä ammatinharjoittajina Norjassa vaadittavan ajan 16. syntymäpäivänsä jälkeen ja ennen 1 päivää tammikuuta 1967. Tämä vaatimus on yksi vuosi kutakin vuotta kohti, jonka verran asianomaisen henkilön syntymävuosi on ennen vuotta 1937.
2. Kansallisen vakuutuslain mukaisesti vakuutettu henkilö, joka huolehtii hoidon tarpeessa olevista vanhoista, vammaisista tai sairaista vakuutetuista, saa säädettyjen edellytysten mukaisesti lukea hyväkseen eläkepisteitä kyseisiltä kausilta. Vastaavasti henkilö, joka huolehtii pienistä lapsista, saa lukea hyväkseen eläkepisteitä oleskellessaan sellaisessa toisessa valtiossa kuin Norjassa, johon tätä asetusta sovelletaan, jos asianomainen henkilö on vanhempainlomalla Norjan työlain mukaan.

## R. RUOTSI

1. Sovellettaessa 18 artiklan 1 kohdan säännöksiä henkilön oikeuden vanhempainetuksiin vahvistamiseksi katsotaan sellaisen toisen valtion kuin Ruotsin lainsäädännön mukaan täyttyneiden vakuutuskausien, johon tätä asetusta sovelletaan, perustuvan samoille keskimääräisille ansioille kuin ne ruotsalaiset vakuutuskaudet, joiden kanssa ne lasketaan yhteen.
2. Asetuksen säännöksiä vakuutus- tai asumiskausien yhteenlaskemisesta ei sovelleta Ruotsin lainsäädännön siirtymäsäännöksiin, jotka koskevat sellaisten henkilöiden oikeutta edullisempaan peruseläkkeen laskemiseen, jotka ovat asuneet Ruotsissa tietyin ajan ennen hakemuksen jättämispäivää.
3. Päätettäessä oikeudesta sellaiseen työkyvyttömyys- tai jälkeenyjäneen eläkkeeseen, joka perustuu osittain tuleviin oletettuihin vakuutuskausiin, henkilön katsotaan täyttävän Ruotsin lainsäädännön vakuutus- ja tulovaatimukset, jos hän kuuluu palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana sellaisen toisen valtion vakuutus- tai asumisjärjestelmän soveltamisalaan, johon tätä asetusta sovelletaan.
4. Pienten lasten hoitamisvuosia pidetään Ruotsin lainsäädännössä säädettyjen edellytysten mukaisesti vakuutuskausina lisäeläkettä varten, vaikka asianomainen lapsi ja henkilö asuvat sellaisessa toisessa valtiossa, johon tätä asetusta sovelletaan, jos lapsesta huolehtiva henkilö on vanhempainlomalla lain oikeudesta lapsen hoitovapaaseen mukaan.

## S. SVEITSI

1. Jos henkilöllä on asetuksen säännösten mukaisesti oikeus hakea sveitsiläisen tunnustetun sairauskassan jäsenyyttä, on myös hänen perheenjäsenillään, jotka asuvat sellaisen toisen valtion alueella, johon tätä asetusta sovelletaan, oikeus hakea saman sairauskassan jäsenyyttä.
2. Sovelletaessa asetuksen 9 artiklan 2 kohdan ja 18 artiklan 1 kohdan säännöksiä otetaan sellaisen toisen valtion lainsäädännön mukaan täyttyneet vakuutuskaudet, johon tätä asetusta sovelletaan, huomioon niin kuin asianomainen henkilö olisi "Züger - passant - passante" (muuttaja) Sveitsin lainsäädännön mukaan. Vakuutus tai oikeus perheenjäsenenä rinnastetaan henkilökohtaiseen vakuutukseen.
3. Jokaista palkattua työntekijää tai itsenäistä ammatinharjoittajaa, johon ei enää sovelleta Sveitsin työkyvyttömyysvakuutusta koskevaa lainsäädäntöä, pidetään asetuksen III osaston 3 lukua sovelletaessa vakuutettuna kyseisen vakuutuksen mukaisesti tavallisen työkyvyttömyyseläkkeen myöntämiseksi, jos:
  - a) päivänä, jolloin vakuutusriski Sveitsin työkyvyttömyysvakuutusta koskevan lainsäädännön säännösten mukaisesti toteutuu:
    - i) hän saa hyväkseen Sveitsin työkyvyttömyysvakuutuksen mukaisesti annettavia kuntoutustoimenpiteitä; tai
    - ii) hän on vakuutettu sellaisen toisen valtion vanhuus-, jälkeenjääneiden- tai työkyvyttömyysvakuutuksen mukaisesti, johon tätä asetusta sovelletaan; tai
    - iii) hän voi hakea eläkkeitä sellaisen toisen valtion työkyvyttömyys- tai vanhuusvakuutuksen mukaisesti, johon tätä asetusta sovelletaan, tai jos hän saa kyseistä eläkettä; tai
    - iv) hän on kykenemätön työhön sellaisen toisen valtion lainsäädännön mukaan, johon tätä asetusta sovelletaan, ja voi hakea etuuksia kyseisen valtion sairaus- tai tapaturmavakuutuksesta tai jos hän saa tällaista etuutta; tai
    - v) hän voi työttömyyden perusteella hakea rahaetuksia sellaisen toisen valtion työttömyysvakuutuksesta, johon tätä asetusta sovelletaan, tai hän saa tällaista etuutta; tai
  - b) jos hän työskenteli Sveitsissä rajatyöntekijänä ja suoritti kolmen vuoden aikana välittömästi ennen riskin toteutumista Sveitsin lainsäädännön mukaan, maksuja kyseisen lainsäädännön mukaan vähintään 12 kuukaudelta; taikka

- c) niin kauan kuin hän oleskelee Sveitsissä, jos hänen on luovuttava palkatusta työstä tai itsenäisestä ammatin harjoittamisesta Sveitsissä tapaturman tai sairauden seurauksena; hänen on suoritettava maksuja samalla perusteella kuin henkilön, joka ei harjoita ansiotoimintaa."

o) Lisätään liitteeseen VII seuraava:

- \*10. Jos henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Itävallassa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa valtiossa, johon tätä asetusta sovelletaan.
11. Jos Suomessa asuva henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Suomessa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa valtiossa, johon tätä asetusta sovelletaan.
12. Jos Islannissa asuva henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Islannissa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa valtiossa, johon tätä asetusta sovelletaan.
13. Jos henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Liechtensteinissa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa valtiossa, johon tätä asetusta sovelletaan.
14. Jos Norjassa asuva henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Norjassa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa valtiossa, johon tätä asetusta sovelletaan.
15. Jos Ruotsissa asuva henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Ruotsissa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa valtiossa, johon tätä asetusta sovelletaan.
16. Jos henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Sveitsissä ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa valtiossa, johon tätä asetusta sovelletaan."

2. Neuvoston asetukset (ETY) N:o 574/72, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1972, sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelyistä,

sellaisena kuin se on ajan tasalle saatettuna seuraavalla:

- 383 R 2001: neuvoston asetukset (ETY) N:o 2001/83, annettu 2 päivänä kesäkuuta 1983 (EYVL N:o L 230, 22.8.1983, s. 6)

ja myöhemmin muutettuna seuraavilla:

- 385 R 1660: neuvoston asetukset (ETY) N:o 1660/85, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1985 (EYVL N:o L 160, 20.6.1985, s. 1)
- 385 R 1661: neuvoston asetukset (ETY) N:o 1661/85, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1985 (EYVL N:o L 160, 20.6.1985, s. 7)

- 1 85 I: liittämisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 188)
- 386 R 0513: neuvoston asetus (ETY) N:o 513/86, annettu 26 päivänä helmikuuta 1986 (EYVL N:o L 51, 28.2.1986, s. 44)
- 386 R 3811: neuvoston asetus (ETY) N:o 3811/86, annettu 11 päivänä joulukuuta 1986 (EYVL N:o L 355, 16.12.1986, s. 5)
- 389 R 1305: neuvoston asetus (ETY) N:o 1305/89, annettu 11 päivänä toukokuuta 1989 (EYVL N:o L 131, 13.5.1989, s. 1)
- 389 R 2332: neuvoston asetus (ETY) N:o 2332/89, annettu 18 päivänä heinäkuuta 1989 (EYVL N:o L 224, 2.8.1989, s. 1)
- 389 R 3427: neuvoston asetus (ETY) N:o 3427/89, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL N:o L 331, 16.11.1989, s. 1)
- 391 R 2195: neuvoston asetus (ETY) N:o 2195/91, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1991 (EYVL N:o L 206, 29.7.1991, s. 2)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

a) Lisätään liitteeseen 1 seuraava:

"M. ITÄVALTA

1. Bundesminister für Arbeit und Soziales (Liittovaltion työ- ja sosiaaliasiain ministeri), Wien.
2. Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (Liittovaltion ympäristö-, nuoriso- ja perheministeri), Wien.

N. SUOMI

Sosiaali- ja terveysministeriö – Social- och hälsovårds-ministeriet, Helsingi.

O. ISLANTI

1. Heilbrigðis- og tryggingamálaráðherra (terveys- ja sosiaaliturvaministeri), Reykjavik.
2. Félagsmálaráðherra (sosiaaliministeri), Reykjavik.
3. Fjármálaráðherra (valtiovarainministeri), Reykjavik.

**P. LIECHTENSTEIN**

Die Regierung des Fürstentums Liechtenstein (Liechtensteinin ruhtinaskunnan hallitus), Vaduz.

**Q. NORJA**

1. Sosialdepartementet (sosiaali- ja terveystministeriö), Oslo.
2. Arbeids- og administrasjonsdepartementet (työ- ja hallintoministeriö), Oslo.
3. Barne- og familiedepartementet (lapsi- ja perheasiainministeriö), Oslo.

**R. RUOTSI**

Regeringen (Socialdepartementet) (hallitus (terveys- ja sosiaaliministeriö)), Tukholma.

**S. SVEITSI**

1. Bundesamt für Sozialversicherung, Bern – Office fédéral des assurances sociales, Berne – Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna – (Liittovaltion sosiaalivakuutusvirasto, Bern).
2. Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern – Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne – Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna – (Liittovaltion teollisuus- ja työvirasto, Bern)."

**b) Lisätään liitteeseen 2 seuraava:****"M. ITÄVALTA**

Itävaltalaisten laitosten toimivaltaisuudesta säädetään Itävallan lainsäädännön säännöksissä, ellei jäljempänä toisin mainita:

1. Sairausvakuutus:
  - a) Jos asianomainen henkilö asuu sellaisen toisen valtion alueella, johon tätä asetusta sovelletaan, ja Gebietskrankenkasse (alueellinen sairausvakuutuskassa) on toimivaltainen vakuutuksen osalta ja Itävallan lainsäädännön mukaan paikallisesta toimivaltaisuudesta ei voida päättää, paikallinen toimivaltaisuus määrätään seuraavasti:
    - Gebietskrankenkasse (alueellinen sairausvakuutuskassa), joka oli toimivaltainen viimeisen työskentelyn osalta Itävallassa, tai
    - Gebietskrankenkasse (alueellinen sairausvakuutuskassa), joka oli toimivaltainen viimeisen asumisen osalta Itävallassa, tai

- Wiener Gebietskrankenkasse (Wienin alueellinen sairausvakuutus-kassa), Wien, jos sellaista työskentelyä ei ole ollut, jonka osalta Gebietskrankenkasse (alueellinen sairausvakuutus-kassa) olisi toimivaltainen, tai jos henkilö ei ole koskaan asunut Itä-vallassa.

- b) Sovellettaessa asetuksen III osan 1 luvun 4 ja 5 jakson säännöksiä yhdessä täytäntöönpanoasetuksen 95 artiklan säännösten kanssa eläk-keeseen ASVG:n mukaan (yleinen sosiaalivakuutuslaki) oikeutetuille henkilöille annettujen etuuskien kustannusten korvaamisen osalta:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Itävallan sosiaalivakuutuslaitosten keskusliitto), Wien, siten, että kustannukset korvataan edellä mainitun keskusliiton saamista eläkeläisten sairausva-kuutusmaksuista.

2. Eläkevakuutus:

Etuuden maksamisesta vastuussa olevaa laitosta määrättäessä otetaan huo-mioon vain Itävallan lainsäädännön mukaiset vakuutuskaudet.

3. Työttömyysvakuutus:

- a) Työttömyyttä koskevan ilmoituksen tekemistä varten:

Asianomaisen henkilön asuin- tai oleskelupaikan toimivaltainen Arbeitsamt (työvoimatoimisto).

- b) Lomakkeiden N:o E 301, E 302 ja E 303 antamista varten:

Asianomaisen henkilön työskentelypaikan toimivaltainen Arbeitsamt (työvoimatoimisto).

4. Perhe-etuudet:

- a) Perhe-etuudet Karenzurlaubsgeld'ia (erityisäitiyspäivärahaa) lukuun ottamatta:

Finanzamt (raha-asiaintoimisto).

- b) Karenzurlaubsgeld (erityisäitiyspäiväraha):

Asianomaisen henkilön asuin- tai oleskelupaikan toimivaltainen Arbeitsamt (työvoimatoimisto).

**N. SUOMI****1. Sairaus ja äitiys:****a) Rahaetuudet:**

- Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten paikallistoimistoineen tai
- sairauskassat.

**b) Luontoisetuudet:****i) sairausvakuutuskorvaukset:**

- Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten paikallistoimistoineen tai
- sairauskassat,

**ii) julkiset terveys- ja sairaalapalvelut:**

järjestelmän palveluja antavat paikalliset yksiköt.

**2. Vanhuus, työkyvyttömyys, kuolema (eläkkeet):****a) Kansaneläkkeet:**

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten.

**b) Työeläkkeet:**

eläkkeet myöntävä ja maksava työeläkelaitos.

**3. Työtapaturmat, ammattitaudit:**

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto – Olycksfallsförsäkringsanstaltens Förbund sairaanhoidon tapauksessa ja muissa tapauksissa etuudet myöntävä ja maksava laitos.

**4. Hautausavustukset:**

- Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten tai
- tapaturmavakuutuksen tapauksessa etuudet myöntävä ja maksava laitos.

## 5. Työttömyys:

## a) Perusturvajärjestelmä:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionssanstalten paikallistoimistoineen.

## b) Lisäturvajärjestelmä: toimivaltainen työttömyyskassa.

## 6. Perhe-etuudet:

## a) Lapsilisä:

etuudensaajan asuinkunnan paikallinen sosiaalitoimisto.

## b) Lapsen kotihoidon tuki:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten paikallistoimistoineen.

## O. ISLANTI

## 1. Kaikkia vakuutustapahtumia varten, lukuun ottamatta työttömyysetuuksia ja perhe-etuuksia:

Tryggingastofnun ríkisins (valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavik

## 2. Työttömyysetuuksia varten:

Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysistryggingasjóður (valtion sosiaaliturvalaitos, työttömyysvakuutuskassa), Reykjavik.

## 3. Perhe-etuuksia varten:

## a) Perhe-etuudet, lukuun ottamatta lasten etuuksia ja lasten lisäetuuksia:

Tryggingastofnun ríkisins (valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavik.

## b) Lasten etuudet ja lasten lisäetuudet:

Ríkisskattstjóri (sisäisen verotuksen johtaja), Reykjavik.

**P. LIECHTENSTEIN****1. Sairaus ja äitiys:**

- tunnustettu sairausvakuutuskassa, jossa asianomainen henkilö on vakuutettu; tai
- Amt für Volkswirtschaft (kansallisen talouden virasto).

**2. Työkyvyttömyys:****a) Työkyvyttömyysvakuutus:**

Liechtensteinische Invalidenversicherung (Liechtensteinin työkyvyttömyysvakuutus).

**b) Ammatillinen järjestelmä:**

eläkekassa, johon viimeinen työnantaja kuuluu.

**3. Vanhuus ja kuolema (eläkkeet):****a) Vanhuus- ja jälkeenjääneiden vakuutus:**

Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (Liechtensteinin vanhuus- ja jälkeenjääneiden vakuutus).

**b) Ammatillinen järjestelmä:**

eläkekassa, johon viimeinen työnantaja kuuluu.

**4. Työtaturmat ja ammattitaudit:**

- tapaturmavakuutuskassa, jossa asianomainen henkilö on vakuutettu, tai
- Amt für Volkswirtschaft (kansallisen talouden virasto).

**5. Työttömyys:**

Amt für Volkswirtschaft (kansallisen talouden virasto).

**6. Perhe-etuudet:**

Liechtensteinische Familienausgleichskasse (Liechtensteinin perhekorvauskassa).

## Q. NORJA

## 1. Työttömyysetuudet:

Arbeidsdirektoratet, Oslo, fylkesarbeidskontorene og de lokale arbeidskontor på bostedet eller oppholdsstedet (työvoimadirektoaraatti, Oslo, alueelliset työvoimatoimistot ja asuin- tai oleskelupaikan paikalliset työvoimatoimistot).

## 2. Kaikki muut Norjan kansallisen vakuutuslain mukaiset etuudet:

Rikstrygdeverket, Oslo, fylkestygdekotorene og de lokale trygdekotontor på bostedet eller oppholdsstedet (kansallinen vakuutushallinto, Oslo, alueelliset vakuutustoimistot ja asuin- tai oleskelupaikan paikalliset vakuutustoimistot).

## 3. Perhevastukset:

Rikstrygdeverket, Oslo, og de lokale trygdekotontor på bostedet eller oppholdsstedet (kansallinen vakuutushallinto, Oslo, ja asuin- tai oleskelupaikan paikalliset vakuutustoimistot).

## 4. Merenkulkijoiden eläkevakuutusjärjestelmä:

Pensjonstrygden for sjømenn (merenkulkijoiden eläkevakuutus), Oslo.

## S. RUOTSI

## 1. Kaikkia vakuutustapahtumia varten, lukuun ottamatta työttömyysetuuksia:

## a) Pääsääntöisesti:

sosiaalivakuutustoimisto, jossa asianomainen henkilö on vakuutettu.

## b) Niitä merimiehiä varten, jotka eivät asu Ruotsissa:

Göteborgs allmänna försäkringskassa, Sjöfartskontoret (Göteborgin sosiaalivakuutustoimisto, merimiesten osasto).

## c) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 35 - 59 artiklan säännöksiä sellaisten henkilöiden osalta, jotka eivät asu Ruotsissa:

Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen (Tukholman sosiaalivakuutustoimisto, ulkomaanosasto).

d) Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 60 - 77 artiklan säännöksiä sellaisten henkilöiden osalta, jotka eivät asu Ruotsissa, lukuun ottamatta merimiehiä:

- työtapaaturman tai ammattitaudin sattumis- tai ilmenemispaikan sosiaalivakuutustoimisto, tai
- Stockholms läns allmänna försäkringskassa (Tukholman sosiaalivakuutustoimisto, ulkomaanosasto).

2. Työttömyysetuuksien osalta:

Arbetsmarknadsstyrelsen (Kansallinen työmarkkinahallitus).

## S. SVEITSI

1. Sairaus ja äitiys:

Anerkannte Krankenkasse - Caisse-maladie reconnue - Cassa malati riconosciuta - (tunnustettu sairauskassa), jossa asianomainen henkilö on vakuutettu.

2. Työkyvyttömyys:

a) Työkyvyttömyysvakuutus:

i) Sveitsissä asuvat henkilöt:

Asuinkantonin Invalidenversicherungskommission - Commission de l'assurance invalidité - Commissione dell'assicurazione invalidità - (työkyvyttömyysvakuutuskomissio).

ii) Sveitsin ulkopuolella asuvat henkilöt:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Sveitsin korvauskassa), Geneve.

b) Ammatillinen järjestelmä:

eläkekassa, johon viimeinen työnantaja kuuluu.

3. Vanhuus ja kuolema:
  - a) Vanhuus- ja jälkeenjääneiden vakuutus:
    - i) Sveitsissä asuvat henkilöt:

Ausgleichskasse - Caisse de compensation - Cassa di compensazione - (korvauskassa), johon maksut viimeksi suoritettiin.
    - ii) Sveitsin ulkopuolella asuvat henkilöt:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Sveitsin korvauskassa, Geneve).
  - b) Ammatillinen järjestelmä:

eläkekassa, johon viimeinen työnantaja kuuluu.
4. Työtaturmat ja ammattitaudit:
  - a) Palkatut työntekijät:

tapaturmavakuuttaja, jossa työnantaja on vakuutettu.
  - b) Itsenäiset ammatinharjoittajat:

tapaturmavakuuttaja, jossa henkilö on vapaaehtoisesti vakuutettu.
5. Työttömyys:
  - a) Täydellisen työttömyyden tapauksessa:

palkatun työntekijän valitsema työttömyysvakuutuskassa.
  - b) Osittaisen työttömyyden tapauksessa:

työnantajan valitsema työttömyysvakuutuskassa.

6. Perhe-etuudet:

a) Valtakunnallinen järjestelmä:

i) palkatut työntekijät:

Kantonale Ausgleichskasse – Caisse cantonale de compensation  
– Cassa cantonale di compensazione (kantonin korvauskassa),  
johon työnantaja kuuluu.

ii) itsenäiset ammatinharjoittajat:

Kantonale Ausgleichskasse – Caisse cantonale de compensation  
– Cassa cantonale di compensazione (asuinkantonin korvaus-  
kassa).

b) Kantonien järjestelmät:

i) palkatut työntekijät:

Familienausgleichskasse – Caisse de compensation familiale –  
Cassa di compensazione familiare – (perhekorvauskassa), johon  
työnantaja kuuluu, tai työnantaja.

ii) itsenäiset ammatinharjoittajat:

Kantonale Ausgleichskasse – Caisse cantonale de compensation  
– Cassa cantonale di compensazione (kantonin korvauskassa),  
johon henkilö kuuluu."

c) Lisätään liitteen 3 loppuun seuraava:

"M. ITÄVALTA

1. Sairausvakuutus:

a) Kaikissa tapauksissa, lukuun ottamatta asetuksen 27 ja 29 artiklan ja täytäntöönpanoasetuksen 30 ja 31 artiklan soveltamista asetuksen 27 artiklassa mainitun eläkeläisen asuinpaikan laitoksen osalta:

Asianomaisen henkilön asuin- tai oleskelupaikan toimivaltainen  
Gebietskrankenkasse (alueellinen sairausvakuutuskassa).

b) Asetuksen 27 ja 29 artiklan ja täytäntöönpanoasetuksen 30 ja 31 artiklan soveltamista varten asetuksen 27 artiklassa mainitun eläkeläisen asuinpaikan laitoksen osalta:

toimivaltainen laitos.

**2. Eläkevakuutus:**

- a) Jos asianomaiseen henkilöön on sovellettu Itävallan lainsäädäntöä, lukuun ottamatta täytäntöönpanoasetuksen 53 artiklan soveltamista:

toimivaltainen laitos.

- b) Kaikissa muissa tapauksissa, lukuun ottamatta täytäntöönpanoasetuksen 53 artiklan soveltamista:

Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten (toimihenkilöiden eläkevakuutuslaitos), Wien.

- c) Sovelletaessa täytäntöönpanoasetuksen 53 artiklan säännöksiä:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Itävallalaisten sosiaalivakuutuslaitosten keskusliitto), Wien.

**3. Tapaturmavakuutus:**

- a) Luontoisetuudet:

- asianomaisen henkilön asuin- tai oleskelupaikan toimivaltainen Gebietskrankenkasse (alueellinen sairausvakuutuskassa);
- tai Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (yleinen tapaturmavakuutuslaitos), Wien, voi myöntää etuudet.

- b) Rahaetuudet:

- i) kaikissa tapauksissa, lukuun ottamatta täytäntöönpanoasetuksen 53 artiklan soveltamista yhdessä sen 77 artiklan kanssa:

Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (yleinen tapaturmavakuutuslaitos), Wien.

- ii) sovelletaessa täytäntöönpanoasetuksen 53 artiklan säännöksiä yhdessä sen 77 artiklan säännösten kanssa:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Itävallan sosiaalivakuutuslaitosten keskusliitto), Wien.

**4. Työttömyysvakuutus:**

Asianomaisen henkilön asuin- tai oleskelupaikan toimivaltainen Arbeitsamt (työvoimatoimisto).

**5. Perhe-etuudet:**

- a) **Perhe-etuudet** Karenzurlaubsgeld'ia (erityisäitiyspäivärahaa) lukuun ottamatta:

Etuudensaajan asuin- tai oleskelupaikan toimivaltainen Finanzamt (raha-asiaintoimisto).

- b) **Karenzurlaubsgeld** (erityisäitiyspäiväraha):

Asianomaisen henkilön asuin- tai oleskelupaikan toimivaltainen Arbeitsamt (työvoimatoimisto).

**N. SUOMI****1. Sairaus ja äitiys:**

- a) **rahaetuudet:**

- Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten paikallistoimistoinen tai
- sairauskassat.

- b) **luontoisetuudet:**

- i) **sairausvakuutuskorvaukset:**

- Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten paikallistoimistoinen tai
- sairauskassat.

- ii) **julkiset terveys- ja sairaalapalvelut:**

järjestelmän palveluja antavat paikallisyksiköt.

**2. Vanhuus, työkyvyttömyys, kuolema (eläkkeet):**

**Kansaneläkkeet:**

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten paikallistoimistoinen.

**3. Hautausavustukset:**

**Yleinen hautausavustus:**

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten paikallistoimistoinen.

4. Työttömyys:  
Perusturvajärjestelmä:  
Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten paikallistoimistoineen.
5. Perhe-etuudet:
  - a) Lapsilisiä:  
etuudensaajan asuinkunnan paikallinen sosiaalitoimisto.
  - b) Lasten kotihoidon tuki:  
Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten paikallistoimistoineen.

O. ISLANTI

1. Sairaus, äitiys, työkyvyttömyys, vanhuus, kuolema, työtapaturmat ja ammattitaudit:  
Tryggingastofnun ríkisins, (valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavik.
2. Työttömyys:  
Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysistryggingasjóður (valtion sosiaaliturvalaitos, työttömyysvakuutuskassa), Reykjavik.
3. Perhe-etuudet:
  - a) Perhe-etuudet, lukuun ottamatta lasten etuuksia ja lasten lisäetuuksia:  
Tryggingastofnun ríkisins (valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavik.
  - b) Lasten etuudet ja lasten lisäetuudet:  
Ríkisskattstjóri (sisäisen verotuksen johtaja), Reykjavik.

**P. LIECHTENSTEIN**

1. Sairaus, äitiys, työtaturmat ja ammattitaudit, työttömyys:  
Amt für Volkswirtschaft (kansallisen talouden virasto).
2. Vanhuus ja kuolema:
  - a) Vanhuus- ja jälkeenjääneiden vakuutus:  
Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (Liechtensteinin vanhuus- ja jälkeenjääneiden vakuutus).
  - b) Ammatillinen järjestelmä:  
Amt für Volkswirtschaft (kansallisen talouden virasto).
3. Työkyvyttömyys:
  - a) Työkyvyttömyysvakuutus:  
Liechtensteinische Invalidenversicherung (Liechtensteinin työkyvyttömyysvakuutus).
  - b) Ammatillinen järjestelmä:  
Amt für Volkswirtschaft (kansallisen talouden virasto).
4. Perhe-etuudet:  
Liechtensteinische Familienausgleichskasse (Liechtensteinin perhekorvauskassa).

**Q. NORJA**

De lokale arbeidskontor og trygdekontor på bostedet eller oppholdsstedet (asuin- tai oleskelupaikan paikalliset työvoima- ja vakuutustoimistot).

**R. RUOTSI**

1. Kaikkia vakuutustapahtumia varten, lukuun ottamatta työttömyysetuuksia:  
asuin- tai oleskelupaikan sosiaalivakuutustoimisto.
2. Työttömyysetuuksia varten:  
asuin- tai oleskelupaikan työvoimatoimisto.

## S. SVEITSI

## 1. Työkyvyttömyys:

## a) Työkyvyttömyysvakuutus:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra — (Sveitsin korvauskassa), Geneve.

## 2. Vanhuus ja kuolema:

Vanhuus- ja jälkeenjäänciden vakuutus:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra — (Sveitsin korvauskassa), Geneve.

## 3. Työtaturmat ja ammattitaudit:

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne — Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna — (Sveitsin kansallinen tapaturma- vakuutuskassa), Luzern.

## 4. Työttömyys:

## a) täydellisen työttömyyden tapauksessa:

työntekijän valitsema työttömyysvakuutuskassa

## b) osittaisen työttömyyden tapauksessa:

työnantajan valitsema työttömyysvakuutuskassa."

## d) Lisätään liitteeseen 4 seuraava:

## "M. ITÄVALTA

## 1. Sairaus-, tapaturma- ja eläkevakuutus:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Itävallan sosiaalivakuutuslaitosten keskusliitto), Wien.

## 2. Työttömyysvakuutus:

## a) Asioissa Liechtensteinin ja Sveitsin kanssa:

Landesarbeitsamt Vorarlberg (Vorarlbergin alueellinen työvoimatoimisto), Bregenz.

b) Asioissa Saksan kanssa:

Landesarbeitsamt Salzburg (Salzburgin alueellinen työvoimatoimisto), Salzburg.

c) Kaikissa muissa tapauksissa:

Landesarbeitsamt Wien (Wienin alueellinen työvoimatoimisto), Wien.

3. Perhe-etuudet:

a) Perhe-etuudet Karenzurlaubsgeld'ia (erityisäitiyspäivärahaa) lukuun ottamatta:

Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (Liittovaltion ympäristö-, nuoriso- ja perheministeriö), Wien.

b) Karenzurlaubsgeld (erityisäitiyspäiväraha):

Landesarbeitsamt Wien (Wienin alueellinen työvoimatoimisto), Wien.

N. SUOMI

1. Sairaus- ja äitiysvakuutus, kansaneläkkeet:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten, Helsinki.

2. Työeläkkeet:

Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen, Helsinki.

3. Työtapaturmat, ammattitaudit:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto – Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund, Helsinki.

4. Muut tapaukset:

Sosiaali- ja terveysministeriö – Social- och hälsovårdsministeriet, Helsinki.

## O. ISLANTI

1. Sairaus, äitiys, työkyvyttömyys, vanhuus, kuolema, työtaturmat ja ammattitaudit:

Tryggingastofnun ríkisins (valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavik.

2. Työttömyys:

Tryggingastofnun ríkisins, Atvinnuleysistryggingasjóður (valtion sosiaaliturva-laitos, työttömyysvakuutuskassa), Reykjavik.

3. Perhe-etuudet:

- a) Perhe-etuudet, lukuun ottamatta lasten etuuksia ja lasten lisäetuuksia:

Tryggingastofnun ríkisins (valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavik.

- b) Lasten etuudet ja lasten lisäetuudet:

Ríkisskattstjóri (sisäisen verotuksen johtaja), Reykjavik.

## P. LIECHTENSTEIN

1. Sairaus, äitiys, työtaturmat ja ammattitaudit, työttömyys:

Amt für Volkswirtschaft (kansallisen talouden virasto).

2. Vanhuus ja kuolema:

- a) Vanhuus- ja jälkeenjääneiden vakuutus:

Liechtensteinische Alters- und Hinterlassenenversicherung (Liechtensteinin vanhuus- ja jälkeenjääneiden vakuutus).

- b) Ammatillinen järjestelmä:

Amt für Volkswirtschaft (kansallisen talouden virasto).

3. Työkyvyttömyys:

- a) Työkyvyttömyysvakuutus:

Liechtensteinische Invalidenversicherung (Liechtensteinin työkyvyttömyysvakuutus).

- b) Ammatillinen järjestelmä:

Amt für Volkswirtschaft (kansallisen talouden virasto).

## 4. Perhe-etuudet:

Liechtensteinische Familienausgleichskasse (Liechtensteinin perhekorvauskassa).

## Q. NORJA

## 1. Työttömyysetuudet:

Arbeidsdirektoratet (työvoimadirektoraatti), Oslo

## 2. Kaikissa muissa tapauksissa:

Rikstrygdeverket (kansallinen vakuutushallinto), Oslo

## R. RUOTSI

## 1. Kaikkia vakuutustapahtumia varten, lukuun ottamatta työttömyysetuuksia:

Riksförsäkringsverket (kansallinen sosiaalivakuutuslaitos).

## 2. Työttömyysetuuksia varten:

Arbetsmarknadsstyrelsen (kansallinen työmarkkinahallitus).

## S. SVEITSI

## 1. Sairaus ja äitiys:

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern - Office fédéral des assurances sociales, Berne - Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna - (Liittovaltion sosiaalivakuutustoimisto), Bern.

## 2. Työkyvyttömyys:

Työkyvyttömyysvakuutus:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Sveitsin korvauskassa), Geneve.

## 3. Vanhuus ja kuolema:

Vanhuus- ja jälkeenjääneiden vakuutus:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf - Caisse suisse de compensation, Genève - Cassa svizzera di compensazione, Ginevra - (Sveitsin korvauskassa), Geneve.

## 4. Työtaturmat ja ammattitaudit:

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern – Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne – Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna – (Sveitsin kansallinen tapaturmavakuutuskassa), Luzern.

## 5. Työttömyys:

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern – Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne – Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna – (Liittovaltion teollisuus- ja työvoimavirasto), Bern.

## 6. Perhe-etuudet:

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern – Office fédéral des assurances sociales, Berne – Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna – (Liittovaltion sosiaalivakuutustoimisto), Bern."

## c) Lisätään liitteeseen 6 seuraava:

## "M. ITÄVALTA

Suora maksu.

## N. SUOMI

Suora maksu.

## O. ISLANTI

Suora maksu.

## P. LIECHTENSTEIN

Suora maksu.

## Q. NORJA

Suora maksu.

## R. RUOTSI

Suora maksu.

## S. SVEITSI

Suora maksu."

f) Lisätään liitteeseen 7 seuraava:

**\*M. ITÄVALTA**

Österreichische Nationalbank (Itävallan kansallinen pankki), Wien.

**N. SUOMI**

Postipankki Oy, Helsinki – Postbanken Ab, Helsingfors.

**O. ISLANTI**

Seðlabanki Íslands (Islannin keskuspankki), Reykjavik.

**P. LIECHTENSTEIN**

Liechtensteinische Landesbank (Liechtensteinin kansallinen pankki), Vaduz.

**Q. NORJA**

Sparebanken Nor (Norjan yhdistynyt pankki), Oslo.

**R. RUOTSI**

Ei mitään.

**S. SVEITSI**

Schweizerische Nationalbank, Zürich – Banque nationale suisse, Zurich – Banca nazionale svizzera, Zurigo – (Sveitsin kansallinen pankki), Zürich."

g) Lisätään liitteeseen 9 seuraava:

**\*M. ITÄVALTA**

Seuraavat laitokset otetaan huomioon laskettaessa luontoisetuuksien keskimääräistä vuosittaista kustannusta:

a) Gebietskrankenkassen (sairausvakuutuksen alueelliset kassat) ja

b) Betriebskrankenkassen (yritysten sairauskassat).

**N. SUOMI**

Luontoisetuuksien keskimääräinen vuosittainen kustannus lasketaan ottamalla huomioon julkiset terveys- ja sairaalapalvelujärjestelmät ja sairausvakuutuskorvaukset.

## O. ISLANTI

Luontoisetuksien keskimääräinen vuosittainen kustannus lasketaan ottamalla huomioon Islannin sosiaaliturvajärjestelmien mukaisesti annetut etuudet.

## P. LIECHTENSTEIN

Luontoisetuksien keskimääräinen vuosittainen kustannus lasketaan ottamalla huomioon tunnustettujen sairauskassojen sairausvakuutusta koskevan kansallisen lainsäädännön säännösten mukaisesti myöntämät etuudet.

## Q. NORJA

Luontoisetuksien keskimääräinen vuosittainen kustannus lasketaan ottamalla huomioon 17 päivänä kesäkuuta 1966 annetun kansallisen vakuutuslain 2 luvun, 19 päivänä marraskuuta 1982 kunnallisesta terveydenhuollosta annetun lain, 19 päivänä kesäkuuta 1969 sairaaloista annetun lain ja 28 päivänä huhtikuuta 1961 mielisairaanhoidosta annetun lain mukaisesti annetut etuudet.

## R. RUOTSI

Luontoisetuksien keskimääräinen vuosittainen kustannus lasketaan ottamalla huomioon kansallisen sosiaalivakuutusjärjestelmän mukaisesti annetut etuudet.

## S. SVEITSI

Luontoisetuksien keskimääräinen vuosittainen kustannus lasketaan ottamalla huomioon tunnustettujen sairauskassojen sairausvakuutusta koskevan valtakunnallisen lainsäädännön säännösten mukaisesti antamat etuudet."

## h) Lisätään liitteeseen 10 seuraava:

## "M. ITÄVALTA

1. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 6 artiklan 1 kohdan säännöksiä ASVG:n (yleinen sosiaalivakuutuslaki) 16 pykälän mukaisen itsevakuutuksen osalta Itävallan alueen ulkopuolella asuvia henkilöitä varten:

Wiener Gebietskrankenkasse (Wienin alucellinen sairausvakuutuskassa), Wien.

2. Sovellettaessa asetuksen 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan ja 17 artiklan säännöksiä:

Bundesminister für Arbeit und Soziales (Liittovaltion työvoima- ja sosiaaliasiain ministeri), Wien, yhteistoiminnassa Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (Liittovaltion ympäristö-, nuoriso- ja perheministerin), Wien, kanssa.

3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11, 11 a, 12 a, 13 ja 14 artiklan säännöksiä:
  - a) Kun asianomaiseen henkilöön sovelletaan Itävallan lainsäädäntöä ja hän on vakuutettu sairausvakuutuksella:  
  
toimivaltainen sairausvakuutuslaitos.
  - b) Kun asianomaiseen henkilöön sovelletaan Itävallan lainsäädäntöä, mutta hän ei ole vakuutettu sairausvakuutuksella:  
  
toimivaltainen tapaturmavakuutuslaitos.
  - c) Kaikissa muissa tapauksissa:  
  
Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Itävallan sosiaalivakuutuslaitosten keskusliitto), Wien.
4. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 38 artiklan 1 kohdan ja 70 artiklan 1 kohdan säännöksiä:  
  
perheenjäsenten asuinpaikan toimivaltainen Gebietskrankenkasse (alueellinen sairausvakuutuskassa).
5. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan 2 kohdan, 81 artiklan ja 82 artiklan 2 kohdan säännöksiä:  
  
palkatun työntekijän viimeisen asuin- tai oleskelupaikan tai viimeisen työskentelypaikan toimivaltainen Arbeitsamt (työvoimatoimisto).
6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 85 artiklan 2 kohdan ja 86 artiklan 2 kohdan säännöksiä  
  
Karenzurlaubsgeld'in (erityisäitiyspäiväraha) osalta:  
  
palkatun työntekijän viimeisen asuin- tai oleskelupaikan tai viimeisen työskentelypaikan toimivaltainen Arbeitsamt (työvoimatoimisto).
7. Sovellettaessa:
  - a) Täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä asetuksen 36 ja 63 artiklan säännösten osalta:  
  
Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Itävallan sosiaalivakuutuslaitosten keskusliitto), Wien.
  - b) Täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä asetuksen 70 artiklan osalta:  
  
Landesarbeitsamt Wien (Wienin alueellinen työvoimavirasto), Wien.

8. Sovelletaessa täytäntöönpanoasetuksen 110 artiklan säännöksiä:

- toimivaltainen laitos tai
- jos itävaltalaista toimivaltaista laitosta ei ole, asuinpaikan laitos.

9. Sovelletaessa täytäntöönpanoasetuksen 113 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Itävallan sosiaalivakuutuslaitosten keskusliitto), Wien, siten, että luontoisetuuksien kustannukset korvataan edellä mainitun keskusliiton saamista eläkeläisten sairausvakuutusmaksuista.

#### N. SUOMI

1. Sovelletaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan, 11 a artiklan 1 kohdan, 12 a artiklan, 13 artiklan ja 14 artiklan säännöksiä:

Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen, Helsinki.

2. Sovelletaessa:

a) Täytäntöönpanoasetuksen 36 artiklan 1 kohdan, 36 artiklan 3 kohdan ja 90 artiklan 1 kohdan säännöksiä:

- Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten, Helsinki, paikallis-toimistoineen; ja
- työeläkelaitokset ja Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen, Helsinki.

b) Täytäntöönpanoasetuksen 36 artiklan 1 kohdan toisen virkkeen, 36 artiklan 2 kohdan ja 90 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

- Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten, Helsinki.
- Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen, Helsinki, asuinpaikan laitoksena.

3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 37 b artiklan, 38 artiklan 1 kohdan, 70 artiklan 1 kohdan, 82 artiklan 2 kohdan ja 86 artiklan 2 kohdan säännöksiä:
  - Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsinki, paikallistomistoineen.
4. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 41 - 59 artiklan säännöksiä:
  - a) Kansaneläkkeet:

Kansaneläkelaitos - Folkpensionsanstalten, Helsinki.
  - b) Työeläkkeet:

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsinki.
5. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 60 - 67 artiklan, 71 ja 75 artiklan säännöksiä:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstaltemas Förbund, Helsinki, asuinpaikan laitoksena.
6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 68 ja 69 artiklan säännöksiä:

asianomaisessa tapauksessa tapaturmavakuutuksesta vastuussa oleva laitos.
7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 76 ja 78 artiklan säännöksiä:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstaltemas Förbund, Helsinki, tapaturmavakuutuksen tapauksessa.
8. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan, 81 artiklan ja 85 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Eläketurvakeskus - Pensionsskyddscentralen, Helsinki.
9. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 96 ja 113 artiklan säännöksiä:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto - Olycksfallsförsäkringsanstaltemas Förbund, Helsinki, tapaturmavakuutuksen tapauksessa.

10. Sovelletaessa täytäntöönpanoasetuksen 110 artiklan säännöksiä:

a) Sairaus- ja äitiysvakuutus, kansaneläkkeet:

Kansaneläkelaitos – Folkpensionsanstalten, Helsinki.

b) Työeläkkeet:

Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen, Helsinki.

c) Työtapaturmat, ammattitaudit:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto – Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund, Helsinki.

d) Muut tapaukset:

Sosiaali- ja terveysministeriö – Social- och hälsovårdsministeriet, Helsinki.

O. ISLANTI

Kaikkia vakuutustapahtumia varten, lukuun ottamatta asetuksen 17 artiklan ja täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Tryggingastofnun ríkisins (Valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavik.

P. LIECHTENSTEIN

1. Sovelletaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan säännöksiä:

a) asetuksen 14 artiklan 1 kohdan ja 14 b artiklan 1 kohdan säännösten osalta:

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Liechtensteinin vanhuus-, jälkeenjääneiden ja työkyvyttömyysvakuutus).

b) asetuksen 17 artiklan säännösten osalta:

Amt für Volkswirtschaft (kansallisen talouden virasto).

2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 a artiklan 1 kohdan säännöksiä:
  - a) asetuksen 14 a artiklan 1 kohdan ja 14 b artiklan 2 kohdan säännösten osalta:

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Liechtensteinin vanhuus-, jälkeenjääneiden ja työkyvyttömyysvakuutus).
  - b) asetuksen 17 artiklan osalta:

Amt für Volkswirtschaft (kansallisen talouden virasto).
3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 13 artiklan 2 ja 3 kohdan sekä 14 artiklan 1 ja 2 kohdan säännöksiä:

Amt für Volkswirtschaft und Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (kansallisen talouden virasto ja Liechtensteinin vanhuus- jälkeenjääneiden ja työkyvyttömyysvakuutus).
4. Sovellettaessa 38 artiklan 1 kohdan, 70 artiklan 1 kohdan, 82 artiklan 2 kohdan ja 86 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Asuinpaikan Gemeindeverwaltung (kunnallinen hallinto).
5. Sovellettaessa 80 artiklan 2 kohdan ja 81 artiklan säännöksiä:

Amt für Volkswirtschaft (kansallisen talouden virasto).
6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä asetuksen 36, 63 ja 70 artiklan osalta:

Amt für Volkswirtschaft (kansallisen talouden virasto).
7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 113 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Amt für Volkswirtschaft (kansallisen talouden virasto).

#### Q. NORJA

1. Sovellettaessa asetuksen 14 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdan sekä täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 2 kohdan säännöksiä, kun työskentely tapahtuu Norjan ulkopuolella, sekä 14 a artiklan 1 kohdan b alakohdan säännöksiä:

Folketrygdkontoret for utenlandssaker (kansallinen vakuutustoimisto, ulkomaanosasto), Oslo.

2. Sovellettaessa 14 a artiklan 1 kohdan a alakohdan säännöksiä, jos työskentely tapahtuu Norjassa:  
  
asianomaisen henkilön asuinkunnan paikallinen vakuutustoimisto.
3. Sovellettaessa asetuksen 14 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännöksiä, jos asianomainen henkilö on lähetetty Norjaan komennukselle:  
  
työnantajan Norjassa olevan edustajan kotipaikan sijaintikunnan paikallinen vakuutustoimisto ja jos työnantajalla ei ole edustajaa Norjassa, työskentelykunnan paikallinen vakuutustoimisto.
4. Sovellettaessa 14 artiklan 2 kohdan ja 14 artiklan 3 kohdan säännöksiä:  
  
asianomaisen henkilön asuinkunnan paikallinen vakuutustoimisto.
5. Sovellettaessa 14 a artiklan 2 kohdan säännöksiä:  
  
työskentelykunnan paikallinen vakuutustoimisto.
6. Sovellettaessa 14 b artiklan 1 ja 2 kohdan säännöksiä:  
  
Folketrygdkontoret for utenlandssaker (kansallinen vakuutustoimisto, ulkomaanosasto), Oslo.
7. Sovellettaessa asetuksen III osaston 1, 2, 3, 4, 5, ja 8 luvun säännöksiä sekä kyseisiin säännöksiin liittyvien täytäntöönpanoasetuksen säännöksiä:  
  
Rikstrygdeverket (kansallinen vakuutushallinto), Oslo ja sen nimeämät elimet (alueelliset elimet ja paikalliset vakuutustoimistot).
8. Sovellettaessa asetuksen III osaston 6 luvun säännöksiä sekä kyseisiin säännöksiin liittyviä täytäntöönpanoasetuksen säännöksiä:  
  
Arbeidsdirektoratet (työvoimadirektoraatti), Oslo ja sen nimeämät elimet.
9. Merenkulkijoiden eläkevakuutusjärjestelmää varten:
  - a) asuinpaikan paikallinen vakuutustoimisto, jos asianomainen henkilö asuu Norjassa.
  - b) Folketrygdkontoret for utenlandssaker (kansallinen vakuutustoimisto, ulkomaanosasto), Oslo, järjestelmän mukaisten etuuksien maksamisen osalta ulkomailla asuville henkilöille.
10. Perhe-etuuksia varten:  
  
Rikstrygdeverket (kansallinen vakuutushallinto), Oslo ja sen nimeämät elimet (paikalliset vakuutustoimistot).

## R. RUOTSI

1. Sovellettaessa asetuksen 14 artiklan 1 kohdan, 14 a artiklan 1 kohdan, 14 b artiklan 1 ja 2 kohdan säännöksiä sekä täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 11 a artiklan 1 kohdan säännöksiä:

sosiaalivakuutustoimisto, jossa asianomainen henkilö on vakuutettu.

2. Sovellettaessa 14 artiklan 1 kohdan b alakohdan ja 14 a artiklan 1 kohdan b alakohdan säännöksiä tapauksissa, joissa henkilö on lähetetty Ruotsiin komennukselle:

työskentelypaikan sosiaalivakuutustoimisto.

3. Sovellettaessa 14 b artiklan 1 ja 2 kohdan säännöksiä tapauksissa, joissa henkilö on lähetetty Ruotsiin komennukselle 12 kuukautta pidemmäksi ajaksi:

Göteborgs allmänna försäkringskassa, Sjöfartskontoret (Göteborgin sosiaalivakuutustoimisto, merenkulkijoiden jaosto).

4. Sovellettaessa asetuksen 14 artiklan 2 ja 3 kohdan sekä 14 a artiklan 2 ja 3 kohdan säännöksiä:

asuinpaikan sosiaalivakuutustoimisto.

5. Sovellettaessa asetuksen 14 a artiklan 4 kohdan sekä täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan b alakohdan, 11 a artiklan 1 kohdan b alakohdan, 12 a artiklan 5 kohdan 6 alakohdan ja 6 kohdan a alakohdan säännöksiä:

työskentelypaikan sosiaalivakuutustoimisto.

6. Sovellettaessa asetuksen 17 artiklan säännöksiä:

- a) Sen paikan sosiaalivakuutustoimisto, jossa työ tehdään tai tullaan tekemään, ja
- b) Riksförsäkringsverket (kansallinen sosiaalivakuutushallitus)palkattujen työntekijöiden ja itsenäisten ammatinharjoittajien ryhmien osalta.

7. Sovellettaessa 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

- a) Riksförsäkringsverket (kansallinen sosiaalivakuutushallitus),
- b) Arbetsmarknadsstyrelsen (kansallinen työmarkkinahallitus) työttömyysetuuksia varten.

## S. SVEITSI

## 1. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan 1 kohdan säännöksiä:

## a) Asetuksen 14 artiklan 1 kohdan ja 14 b artiklan 1 kohdan osalta:

toimivaltainen Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung – Caisse de compensation de l'assurance vieillesse, survivants et invalidité – Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti et invalidità – (vanhuus-, jälkeenjääneiden ja työkyvyttömyysvakuutuksen korvauskassa) ja toimivaltainen tapaturmavakuuttaja.

## b) Asetuksen 17 artiklan osalta:

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern – Office fédéral des assurances sociales, Berne – Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna – (Liittovaltion sosiaalivakuutusvirasto), Bern.

## 2. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 11 a artiklan 1 kohdan säännöksiä:

## a) asetuksen 14 a artiklan 1 kohdan ja 14 b artiklan 2 kohdan osalta:

toimivaltainen Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung – Caisse de compensation de l'assurance vieillesse, survivants et invalidité – Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti et invalidità – (vanhuus-, jälkeenjääneiden ja työkyvyttömyysvakuutuksen korvauskassa).

## b) asetuksen 17 artiklan osalta:

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern – Office fédéral des assurances sociales, Berne – Ufficio federale degli assicurazioni sociali, Berna – (Liittovaltion sosiaalivakuutusvirasto), Bern.

## 3. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 12 a artiklan säännöksiä:

## a) Sveitsissä asuvat henkilöt:

asuinkantonin Kantonale Ausgleichskasse – Caisse cantonale de compensation – Cassa cantonale di compensazione (kantonin korvauskassa).

## b) Sveitsin ulkopuolella asuvat henkilöt:

työnantajan toimipaikan toimivaltainen Kantonale Ausgleichskassa – Caisse cantonale de compensation – Cassa cantonale di compensazione (kantonin korvauskassa).

4. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 13 artiklan 2 ja 3 kohdan sekä 14 artiklan 1 ja 2 kohdan säännöksiä:

Eidgenössische Ausgleichskasse, Bern – Caisse fédérale de compensation, Berne – Cassa federale di compensazione, Berna – (Liittovaltion korvauskassa), Bern ja Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Kreisagentur Bern, Bern – Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, agence d'arrondissement de Berne, Berne – Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni, agenzia circondariale di Berna, Berna – (Sveitsin kansallinen tapaturmavakuutuskassa, Bernin aluetoimisto), Bern.

5. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 38 artiklan 1 kohdan, 70 artiklan 1 kohdan, 82 artiklan 2 kohdan ja 86 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

asuipaikan Gemeindeverwaltung – Administration communale – Amministrazione comunale – (kunnallinen hallinto).

6. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 80 artiklan 2 kohdan ja 81 artiklan säännöksiä:

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern – Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne – Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna – (Liittovaltion teollisuus- ja työvoimavirasto), Bern.

7. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 102 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

- a) Asetuksen 63 artiklan osalta:

Schweizersche Unfallversicherungsanstalt, Luzern – Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne – Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna – (Sveitsin kansallinen tapaturmavakuutuskassa), Luzern.

- h) Asetuksen 70 artiklan osalta:

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Bern – Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, Berne – Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Berna – (Liittovaltion teollisuus- ja työvoimavirasto), Bern.

8. Sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 113 artiklan 2 kohdan säännöksiä:

Täytäntöönpanoasetuksen 62 artiklan 1 kohdan osalta:

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern – Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne – Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna – (Sveitsin kansallinen tapaturmavakuutuskassa), Luzern"

k) Lisätään liitteeseen 11 seuraava:

M. ITÄVALTA

Ei mitään.

N. SUOMI

Ei mitään.

O. ISLANTI

Ei mitään.

P. LIECHTENSTEIN

Ei mitään.

Q. NORJA

Ei mitään.

R. RUOTSI

Ei mitään.

S. SVEITSI

Ei mitään."

#### SÄÄDÖKSET, JOTKA SOPIMUSPUOLTEN ON OTETTAVA AIHEELLISELLA TAVALLA HUOMIOON

3. 373 Y 0919(02): Päätös N:o 74, tehty 22 päivänä helmikuuta 1973, terveydenhoidon antamisesta tilapäisen oleskelun tapauksissa neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 21 artiklan mukaan (EYVL N:o C 75, 19.9.1973, s. 4)
4. 373 Y 0919(03): Päätös N:o 75, tehty 22 päivänä helmikuuta 1973, työkyvyttömyyseläkettä saavien henkilöiden tekemien, tarkistamista koskevien hakemusten käsittelemisestä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 94 artiklan 5 kohdan mukaan (EYVL N:o C 75, 19.9.1973, s. 5)
5. 373 Y 0919(06): Päätös N:o 78, tehty 22 päivänä helmikuuta 1973, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 pienentämistä ja keskeyttämistä koskevien säännösten täytäntöönpanomenettelyjä koskevan 7 artiklan 1 kohdan a alakohdan tulkinnasta (EYVL N:o C 75, 19.9.1973, s. 8)
6. 373 Y 0919 (07): Päätös N:o 79, tehty 22 päivänä helmikuuta 1973, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 vakuutuskausien ja sellaisina kohdeltavien kausien yhteenlaskemista työkyvyttömyyden, vanhuuden ja kuolemantapauksen osalta koskevan 48 artiklan 2 kohdan tulkinnasta (EYVL N:o C 75, 19.9.1973, s. 9)

7. **373 Y 0919(09):** Päätös N:o 81, tehty 22 päivänä helmikuuta 1973, tietyissä ammateissa täytyneiden vakuutuskausien yhteenlaskemisesta neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 45 artiklan 2 kohtaa sovellettaessa (EYVL N:o C 75, 19.9.1973, s. 11)
8. **373 Y 0919(11):** Päätös N:o 83, tehty 22 päivänä helmikuuta 1973, työttömyysetuuteen huollettavia perheenjäseniä varten tehtäviä korotuksia koskevien, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 68 artiklan 2 kohdan ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 82 artiklan tulkinnasta (EYVL N:o C 75, 19.9.1973, s. 14)
9. **373 Y 0919(13):** Päätös N:o 85, tehty 22 päivänä helmikuuta 1973, ammattitauteja koskevia etuuksia myönnettäessä sovellettavan lainsäädännön ja toimivaltaisen laitoksen määräämistä koskevien, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 57 artiklan 1 kohdan ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 67 artiklan 3 kohdan tulkinnasta (EYVL N:o C 75, 19.9.1973, s. 17)
10. **373 Y 1113(02):** Päätös N:o 86, tehty 24 päivänä syyskuuta 1973, Euroopan yhteisöjen siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunnan tilintarkastuslautakunnan toimintatavoista ja kokoonpanosta (EYVL N:o C 96, 13.11.1973, s. 2), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **376 Y 0813(02):** päätös N:o 106, tehty 8 päivänä heinäkuuta 1976 (EYVL N:o C 190, 13.8.1976, s. 2)
11. **374 Y 0720(06):** Päätös N:o 89, tehty 20 päivänä maaliskuuta 1973, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 diplomaattisten tai konsuliedustustojen palveluksessa olevia henkilöitä koskevan 16 artiklan 1 ja 2 kohdan tulkinnasta (EYVL N:o C 86, 20.7.1974, s. 7)
12. **374 Y 0720(07):** Päätös N:o 91, tehty 12 päivänä heinäkuuta 1973, etuuksien myöntämistä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 46 artiklan 1 kohdan mukaan koskevan, edellä mainitun artiklan 3 kohdan tulkinnasta (EYVL N:o C 86, 20.7.1974, s. 8)
13. **374 Y 0823(04):** Päätös N:o 95, tehty 24 päivänä tammikuuta 1974, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 eläkkeiden laskemista pro rata tempori koskevan 46 artiklan 2 kohdan tulkinnasta (EYVL N:o C 99, 23.8.1974, s. 5)
14. **374 Y 1017(03):** Päätös N:o 96, tehty 15 päivänä maaliskuuta 1974, etuutta koskevan oikeuden tarkistamisesta neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 49 artiklan 2 kohdan nojalla (EYVL N:o C 126, 17.10.1974, s. 23)
15. **375 Y 0705(02):** Päätös N:o 99, tehty 13 päivänä maaliskuuta 1975, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 107 artiklan 1 kohdan tulkinnasta voimassa olevien etuuksien uudelleen laskemista koskevan velvoitteen osalta (EYVL N:o C 150, 5.7.1975, s. 2)
16. **375 Y 0705(03):** Päätös N:o 100, tehty 23 päivänä tammikuuta 1975, oleskelu- tai asuinpaikan laitoksen toimivaltaisen laitoksen puolesta antamien rahaetuuksien korvaamisesta ja näiden etuuksien korvaamisen yksityiskohdista (EYVL N:o C 150, 5.7.1975, s. 3)
17. **376 Y 0526(03):** Päätös N:o 105, tehty 19 päivänä joulukuuta 1975, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 50 artiklan täytäntöönpanosta (EYVL N:o C 117, 26.5.1976, s. 3)

18. 378 Y 0530(02): Päätös N:o 109, tehty 18 päivänä marraskuuta 1977, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 19 artiklan 1 ja 2 kohdassa, 22 artiklassa, 25 artiklan 1, 3 ja 4 kohdassa, 26 artiklassa, 28 artiklan 1 kohdassa ja 28 a artiklassa, 29 artiklassa ja 31 artiklassa tarkoitettua sairaus- ja äitiysvakuutuksen luontoisetuksien käsitettä sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 93, 94 ja 95 artiklan mukaan korvattavia määriä ja saman asetuksen 102 artiklan 4 kohdan nojalla maksettavia ennakkoja koskevan, 22 päivänä marraskuuta 1973 tehdyn päätöksen N:o 92 muuttamisesta (EYVL N:o C 125, 30.5. 1978, s. 2)
19. 383 Y 0115: Päätös N:o 115, tehty 15 päivänä joulukuuta 1982, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 24 artiklan 2 kohdassa säädettyjen proteesien, merkittävien apuvälineiden ja muiden merkittävien luontoisetuksien myöntämisestä (EYVL N:o C 193, 20.7.1983, s. 7)
20. 383 Y 0117: Päätös N:o 117, tehty 7 päivänä heinäkuuta 1982, 21 päivänä maaliskuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 50 artiklan 1 kohdan a alakohdan täytäntöönpanon edellytyksistä (EYVL N:o C 238, 7.9.1983, s. 3)

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 2 artiklan 2 kohtaan seuraava:

*Itävalta*

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Itävallan sosiaalivakuutuslaitosten keskusliitto), Wien.

*Suomi*

Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen, Helsinki.

*Islanti*

Tryggingastofnun ríkisins (valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavik.

*Liechtenstein*

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Liechtensteinin vanhuus-, jälkeenjääneiden ja työkyvyttömyysvakuutus), Vaduz.

*Norja*

Rikstrygdeverket (kansallinen vakuutushallinto), Oslo.

*Ruotsi*

Riksförsäkringsverket (kansallinen sosiaalivakuutushallitus), Tukholma.

*Sveitsi*

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra – (Sveitsin korvauskassa), Geneve."

21. **383 Y 1112(02):** Päätös N:o 118, tehty 20 päivänä huhtikuuta 1983, 21 päivänä maaliskuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 50 artiklan 1 kohdan b alakohdan täytäntöönpanon edellytyksistä (EYVL N:o C 306, 12.11.1983, s. 2)

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 2 artiklan 4 kohtaan seuraava:

*Itävalta*

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Itävallan sosiaalivakuutuslaitosten keskusliitto), Wien.

*Suomi*

Eläketurvakeskus – Pensionsskyddscentralen, Helsinki.

*Islanti*

Tryggingastofnun ríkisins (valtion sosiaaliturvalaitos), Reykjavik.

*Liechtenstein*

Liechtensteinische Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (Liechtensteinin vanhuus-, jälkeenjääneiden ja työkyvyttömyysvakuutus), Vaduz.

*Norja*

Rikstrygdeverket (kansallinen vakuutushallinto), Oslo.

*Ruotsi*

Riksförsäkringsverket (kansallinen sosiaalivakuutushallitus), Tukholma.

*Sveitsi*

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf – Caisse suisse de compensation, Genève – Cassa svizzera di compensazione, Ginevra – (Sveitsin korvauskassa), Geneve."

22. **383 Y 1102(03):** Päätös N:o 119, tehty 24 päivänä helmikuuta 1983, päällekkäisiä perhe-etuuksia ja -avustuksia koskevan, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 artiklan 3 kohdan ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 10 artiklan 1 kohdan tulkinnasta (EYVL N:o C 295, 2.11.1983, s. 3)
23. **383 Y 0121:** Päätös N:o 121, tehty 21 päivänä huhtikuuta 1983, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 proteesien, merkittävien apuvälineiden ja muiden merkittävien luontoisetuksien myöntämistä koskevan 17 artiklan 7 kohdan tulkinnasta (EYVL N:o C 193, 20.7.1983, s. 10)
24. **384 Y 0802(32):** Päätös N:o 123, tehty 24 päivänä helmikuuta 1984, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan tulkinnasta dialyysihoitoa saavien henkilöiden osalta (EYVL N:o C 203, 2.8.1984, s. 13)
25. **386 Y 0125:** Päätös N:o 125, tehty 17 päivänä lokakuuta 1985, sovellettavaa lainsäädäntöä koskevan todistuksen (lomake E 101) käytöstä, kun komennus on lyhyempi kuin kolme kuukautta (EYVL N:o C 141, 7.6.1986, s. 3)

26. **386 Y 0126:** Päätös N:o 126, tehty 17 päivänä lokakuuta 1985, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 14 artiklan 1 kohdan a alakohdan, 14 a artiklan 1 kohdan a alakohdan, 14 b artiklan 1 ja 2 kohdan soveltamisesta (EYVL N:o C 141, 7.6.1986, s. 3)
27. **386 Y 0128:** Päätös N:o 128, tehty 17 päivänä lokakuuta 1985, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 komennuksella oleviin työntekijöihin sovellettavaa lainsäädäntöä koskevan 14 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 14 b artiklan 1 kohdan soveltamisesta (EYVL N:o C 141, 7.6.1986, s. 6)
28. **386 Y 0129:** Päätös N:o 129, tehty 17 päivänä lokakuuta 1985, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 77 artiklan, 78 artiklan ja 79 artiklan 3 kohdan sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 10 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdan soveltamisesta (EYVL N:o C 141, 7.6.1986, s. 7)
29. **386 X 0130:** Päätös N:o 130, tehty 17 päivänä lokakuuta 1985, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamisessa tarvittavista mallilomakkeista (E 001, E 101 – 127, E 201 – 215, E 301 – 303, E 401 – 411) (86/303/ETY) (EYVL N:o L 192, 15.7.1986, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **391 X 0140:** päätös N:o 144, tehty 9 päivänä huhtikuuta 1990 (E 401 – E 410 F) (EYVL N:o L 71, 18.3.1991, s. 1).
30. **386 Y 0131:** Päätös N:o 131, tehty 3 päivänä joulukuuta 1985, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 71 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdan soveltamisalasta, joka koskee sellaisten muiden työntekijöiden kuin rajatyöntekijöiden oikeutta työttömyysetuuksiin, jotka viimeisen työskentelynsä aikana asuivat toisen jäsenvaltion kuin toimivaltaisen valtion alueella (EYVL N:o C 141, 7.6.1986, s. 10)
31. **C/271/87/s. 3:** Päätös N:o 132, tehty 23 päivänä huhtikuuta 1987, 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 40 artiklan 3 kohdan a alakohdan ii alakohdan tulkinnasta (EYVL N:o C 271, 9.10.1987, s. 3)
32. **C/284/87/s. 3:** Päätös N:o 133, tehty 2 päivänä heinäkuuta 1987, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 17 artiklan 7 kohdan ja 60 artiklan 6 kohdan soveltamisesta (EYVL N:o C 284, 22.10.1987, s. 3)
33. **C/64/88/s. 4:** Päätös N:o 134, tehty 1 päivänä heinäkuuta 1987, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa erityisjärjestelmään kuuluvassa ammatissa täyttyneiden vakuutuskausien yhteenlaskemista koskevan 45 artiklan 2 kohdan tulkinnasta (EYVL N:o C 64, 9.3. 1988, s. 4)
34. **C/281/88/s. 7:** Päätös N:o 135, tehty 1 päivänä heinäkuuta 1987, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 17 artiklan 7 kohdassa ja 60 artiklan 6 kohdassa säädettyjen luontoisettuuksien myöntämisestä sekä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 20 artiklassa tarkoitettua kiireellisen käsitteestä ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 17 artiklan 7 kohdassa ja 60 artiklan 6 kohdassa tarkoitettua äärimmäisen kiireen käsitteestä (EYVL N:o C 281, 9.3.1988, s. 7)

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Lisätään 2 artiklan 2 kohtaan seuraava:

- "i) ATS 7 000 Itävallassa olevaa asuinpaikan laitosta varten,
- j) FIM 3 000 Suomessa olevaa asuinpaikan laitosta varten,
- k) ISK 35 000 Islannissa olevaa asuinpaikan laitosta varten,
- l) CHF 800 Liechtensteinissä olevaa asuinpaikan laitosta varten,
- m) NOK 3 600 Norjassa olevaa asuinpaikan laitosta varten,
- n) SEK 3 600 Ruotsissa olevaa asuinpaikan laitosta varten,
- o) CHF 800 Sveitsissä olevaa asuinpaikan laitosta varten."

35. C/64/88/s. 7: Päätös N:o 136, tehty 1 päivänä heinäkuuta 1987, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 45 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan tulkinnasta, sellaisten vakuutuskausien huomioon ottamisen osalta etuutta koskevan oikeuden saavuttamista, säilyttämistä tai takaisinsaamista varten, jotka ovat täyttyneet toisten jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan (EYVL N:o C 64, 9.3.1988, s. 7)

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Lisätään liitteeseen seuraava:

"M. ITÄVALTA

Ei mitään.

N. SUOMI

Ei mitään.

O. ISLANTI

Ei mitään.

P. LIECHTENSTEIN

Ei mitään.

Q. NORJA

Ei mitään.

R. RUOTSI

Ei mitään.

S. SVEITSI

Ei mitään."

36. C/140/89/s. 3: Päätös N:o 137, tehty 15 päivänä joulukuuta 1988, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 15 artiklan 3 kohdan soveltamisesta (EYVL N:o C 140, 6.6.1989, s. 3)
37. C/287/89/s. 3: Päätös N:o 138, tehty 17 päivänä helmikuuta 1989, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 artiklan 1 kohdan c alakohdan i alakohdan tulkinnasta elinsiirtojen tai muiden biologisten näytteiden testausta vaativan kirurgian osalta, kun asianomainen henkilö ei ole läsnä siinä jäsenvaltiossa, jossa testit tehdään (EYVL N:o C 287, 15. 11.1989, s. 3)
38. C/94/90/s. 3: Päätös N:o 139, tehty 30 päivänä kesäkuuta 1989, päivästä, joka otetaan huomioon määrättäessä neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 107 artiklassa tarkoitetuista, tiettyjä etuuksia ja maksuja laskettaessa sovellettavista muutokursseista (EYVL N:o C 94, 12.4.1990, s. 3)
39. C/94/90/S. 4: Päätös N:o 140, tehty 17 päivänä lokakuuta 1989, täysin työttömän rajatyöntekijän asuinpaikan laitoksen työntekijän toimivaltaisesta valtiosta viimeksi saamaan palkkaan soveltamasta muutokursseista (EYVL N:o C 94, 12.4.1990, s. 4)
40. C/94/90/s. 5: Päätös N:o 141, tehty 17 päivänä lokakuuta 1989, 21 päivänä maaliskuuta 1972 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 94 artiklan 4 kohdassa ja 95 artiklan 4 kohdassa säädettyjen luetteloiden laatimista koskevan, 17 päivänä lokakuuta 1985 tehdyn päätöksen N:o 127 muuttamisesta (EYVL N:o C 94, 12.4.1990, s. 5)
41. C/80/90/s. 7: Päätös N:o 142, tehty 13 päivänä helmikuuta 1990, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 73, 74 ja 75 artiklan soveltamisesta (EYVL N:o C 80, 30.3.1990, s. 7)

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) päätöksen 1 kohtaa ei sovelleta.
- b) päätöksen 3 kohtaa ei sovelleta.
42. 391 D 0425: Päätös N:o 147, tehty 11 päivänä lokakuuta 1990, neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 76 artiklan soveltamisesta (EYVL N:o L 235, 23.8.1991, s. 21)

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

43. Suositus N:o 14, annettu 23 päivänä tammikuuta 1975, lomakkeen E 111 antamisesta ulkomaille komennukselle lähetetyille työntekijöille (hallintotoimikunta antoi suosituksen 23 päivänä tammikuuta 1975 pidetyssä 139. istunnossaan)
44. Suositus N:o 15, annettu 19 päivänä joulukuuta 1980, asetusten N:o 1408/71/ETY ja N:o 574/72/ETY soveltamisessa tarvittavien lomakkeiden laatimiskielestä (hallintotoimikunta antoi suosituksen 19 päivänä joulukuuta 1975 pidetyssä 176. istunnossaan)

45. **385 Y 0016:** Suositus N:o 16, annettu 12 päivänä joulukuuta 1984, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 17 artiklan nojalla tehtävien sopimusten tekemisestä (EYVL N:o C 273, 24.10.1985, s. 3)
46. **385 Y 0017:** Suositus N:o 17, annettu 12 päivänä joulukuuta 1984, hallintotoimikunnan kertomusten laatimista varten vuosittain toimitettavista tilastotiedoista (EYVL N:o C 273, 24.10.1985, s. 3)
47. **385 Y 0028:** Suositus N:o 18, annettu 28 päivänä helmikuuta 1986, toisessa jäsenvaltiossa kuin asuinvaltiossa osa-aikatyössä oleviin työttömiin sovellettavasta lainsäädännöstä (EYVL N:o C 284, 11.11.1986, s. 4)
48. **380 Y 0609(03):** Sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 5 artiklassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden julistusten ajan tasalle saattaminen (EYVL N:o C 139, 9.6.1980, s. 1)
49. **381 Y 0613(01):** Sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 5 artiklassa tarkoitetut Kreikan julistukset (EYVL N:o C 143, 13.6.1981, s. 1)
50. **383 Y 1224(01):** Muutokset sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 5 artiklassa tarkoitettuun Saksan liittotasavallan julistukseen (EYVL N:o C 351, 24.12.1983, s. 1)
51. **C/338/86/s. 1:** Sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 5 artiklassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden julistusten ajan tasalle saattaminen (EYVL N:o C 338, 31.12.1986, s. 1)
52. **C/107/87/s. 1:** Sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 5 artiklassa tarkoitetut jäsenvaltioiden julistukset (EYVL N:o C 107, 22.4.1987, s. 1)
53. **C/323/80/s. 1:** Saksan liittotasavallan ja Luxemburgin suurherttuakunnan hallitusten julistus neuvostolle sopimuksen tekemisestä näiden kahden hallituksen välillä erilaisista sosiaaliturvakysymyksistä sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 8 artiklan 2 kohdan ja 96 artiklan nojalla (EYVL N:o L 323, 11.12.1980, s. 1)
54. **L/90/87/s. 39:** Ranskan tasavallan hallituksen julistus sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 1 artiklan j kohdan nojalla annetusta julistuksesta (EYVL N:o L 90, 2.4.1987, s. 39)

SOPIMUKSEN 101 ARTIKLAN 1 KOHDAN MUKAISESTA EFTA-VALTIOIDEN OSALLISTUMISESTA SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTAAN SEKÄ KYSEISEN TOIMIKUNNAN YHTEYDESSÄ OLEVAAN TILINTARKASTUSLAUTAKUNTAAN

Islanti, Itävalta, Liechtenstein, Norja, Ruotsi, Suomi ja Sveitsi saavat kukin lähettää neuvoa-antavan edustajan (tarkkailijan) Euroopan yhteisöjen komission yhteydessä toimivan siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikunnan kokouksiin ja mainitun toimikunnan yhteydessä olevan tilintarkastuslautakunnan kokouksiin.

## LIITE VII

## TUTKINTOTODISTUSTEN VASTAVUORONIN TUNNUSTAMINEN

Luettelo, josta määrätään 30 artiklassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET

Tätä liitettä sovellettaessa ja pöytäkirjassa 1 olevien määräysten estämättä niissä säädöksissä, joihin viitataan, ilmaisen "jäsenvaltio(t)" katsotaan tarkoittavan sillä asianomaisissa EY:n säädöksissä olevan merkityksen lisäksi Islantia, Itävaltaa, Liechtensteinia, Norjaa, Ruotsia, Suomea ja Sveitsiä.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

## A. YLEINEN JÄRJESTELMÄ

1. **389 L 0048:** Neuvoston direktiivi 89/48/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, vähintään kolmivuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä (EYVL N:o L 19, 24.1.1989, s. 16)

Poiketen direktiivin 89/48/ETY määräyksistä, sellaisena kuin se on sopimuksella mukautettuna, Sveitsi täyttää direktiivissä tarkoitetut velvoitteensa 1 päivään tammikuuta 1995 eikä 1 päivään tammikuuta 1993 mennessä.

**B. LAKIMIESAMMATIT**

2. **377 L 0249:** Neuvoston direktiivi 77/249/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1977, asianajajien palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamisesta (EYVL N:o L 78, 26.3.1977, s. 17), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 91)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 160)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

Lisätään 1 artiklan 2 kohtaan seuraava:

Itävalta:	Rechtsanwalt
Suomi:	Asianajaja/Advokat
Islanti:	Lögmaður
Liechtenstein:	Rechtsanwalt
Norja:	Advokat
Ruotsi:	Advokat
Sveitsi:	Avocat/Avvocato/Advokat/Rechtsanwalt/Anwalt/Fürsprecher/Fürsprech."

**C. LÄÄKETIETEEN JA SAIRAANHOIDON ALAN TOIMINTA**

3. **381 L 1057:** Neuvoston direktiivi 81/1057/ETY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1981, lisäyksistä lääkärin, yleissairaanhoidosta vastaavan sairaanhoitajan, hammaslääkärin ja eläinlääkärin tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta annettuihin direktiiveihin 75/362/ETY, 77/452/ETY, 78/686/ETY ja 78/1026/ETY saavutettujen oikeuksien osalta (EYVL N:o L 385, 31.12.1981, s. 25)

**Lääkärit**

4. **375 L 0362:** Neuvoston direktiivi 75/362/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, lääketieteen tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL N:o L 167, 30.6.1975, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 90)
  - **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 158)
  - **382 L 0076:** neuvoston direktiivi 82/76/ETY, annettu 26 päivänä tammikuuta 1982 (EYVL N:o L 43, 15.2.1982, s. 21)
  - **389 L 0594:** neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL N:o 341, 23.11.1989, s. 19)
  - **390 L 0658:** neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 73)

Poiketen direktiivin 75/362/ETY määräyksistä, sellaisena kuin se on sopimuksella mukautettuna, Sveitsi täyttää direktiivissä tarkoitetut velvoitteensa 1 päivään tammikuuta 1997 eikä 1 päivään tammikuuta 1993 mennessä.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 3 artiklaan seuraava:

"m) *Itävallassa*

yliopiston lääketieteellisen tiedekunnan antama "Doktor der gesamten Heilkunde" (todistus lääketieteen tohtorin tutkinnosta) ja toimivaltaisten viranomaisten antama "Bescheinigung über die Absolvierung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum" (todistus käytännön harjoittelusta);

n) *Suomessa*

yliopiston lääketieteellisen tiedekunnan antama "todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om medicine licentiat examen" (certificate of the degree of licentiate in medicine) ja toimivaltaisten terveysviranomaisten antama todistus käytännön harjoittelusta;

o) *Islannissa*

"próf í lækisfræði frá læknadeild Háskóla Íslands" (Islannin yliopiston lääketieteellisen tiedekunnan antama tutkintotodistus) ja ylilääkärin antama todistus sairaalassa suoritetusta, vähintään 12 kuukauden pituisesta käytännön harjoittelusta;

p) *Liechtensteinissa*

toisessa valtiossa, johon tätä direktiiviä sovelletaan, annetut ja tässä artiklassa luetellut tutkintotodistukset, todistukset ja muut asiakirjat, joiden liitteenä on toimivaltaisten viranomaisten antama todistus käytännön harjoittelun suorittamisesta;

q) *Norjassa*

yliopiston lääketieteellisen tiedekunnan antama "bevis for bestått medisinsk embetseksamen" (todistus lääketieteellisestä ammattitutkinnosta) ja toimivaltaisten terveysviranomaisten antama todistus käytännön harjoittelusta;

r) *Ruotsissa*

yliopiston lääketieteellisen tiedekunnan antama "läkarexamen" (yliopistollinen lääketieteellinen tutkinto) ja terveys- ja sosiaalihuollituksen antama todistus käytännön harjoittelusta;

s) *Sveitsissä*

sisäasiainministeriön antama "Eidgenössich diplomierter Arzt/titulaire du diplôme fédéral de médecin/titulaire di diploma federale di medico" (todistus lääkärin tutkinnosta)."

## b) Lisätään 5 artiklan 2 kohtaan seuraava:

*"Itävallassa*

toimivaltaisten viranomaisten antama "Facharzt Diplom" (todistus erikoislääkärin tutkinnosta);

*Suomessa*

toimivaltaisten viranomaisten antama "todistus erikoislääkärin oikeudesta/bevis om specialisträttigheten";

*Islannissa*

terveysministeriön antama "sérfræðileyfi" (todistus erikoislääkärin tutkinnosta);

*Liechtensteinissa*

toisessa valtiossa, johon tätä direktiiviä sovelletaan, annetut ja tässä artiklassa luetellut tutkintotodistukset, todistukset ja muut asiakirjat, joiden liitteenä on toimivaltaisten viranomaisten antama todistus vaaditun käytännön harjoittelun suorittamisesta;

*Norjassa*

toimivaltaisten viranomaisten antama "bevis for tillatelse til å benytte spesialisttittelen" (todistus oikeudesta käyttää erikoislääkärin nimeä);

*Ruotsissa*

terveys- ja sosiaalivaltion antama "bevis om specialistkompetens som läkare utfärdad av socialstyrelsen" (todistus erikoislääkärin pätevyydestä);

*Sveitsissä*

toimivaltaisten viranomaisten antama "Spezialarzt/spécialiste/specialista" (todistus erikoislääkärin tutkinnosta)."

c) Lisätään 5 artiklan 3 kohdan luetelmakohtiin seuraava:

– *anestesiologia:*

"Itävalta:	Anästhesiologie
Suomi:	anestesiologia/anestesiologi
Islanti:	svæfingalækningar
Liechtenstein:	Anästhesiologie
Norja:	anestesiologi
Ruotsi:	anestesiologi
Sveitsi:	Anästhesiologie/anesthésiologie/ anestesiologia"

– *kirurgia:*

"Itävalta:	Chirurgie
Suomi:	kirurgia/kirurgi
Islanti:	almennar skurólækningar
Liechtenstein:	Chirurgie
Norja:	generell kirurgi
Ruotsi:	allmän kirurgi
Sveitsi:	Chirurgie/chirurgie/chirurgia"

- *neurokirurgia:*

"Itávalta:	Neurochirurgie
Suomi:	neurokirurgia/neurokirurgi
Islanti:	taugaskurðlækningar
Liechtenstein:	Neurochirurgie
Norja:	nevrokirurgi
Ruotsi:	neurokirurgi
Sveitsi:	Neurochirurgie/neurochirurgie/ neurochirurgia"

- *naistentaudit ja synnytykset:*

"Itávalta:	Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Suomi:	naistentaudit ja synnytykset/kvinnosjukdomar och förlossningar
Islanti:	kvenlækningar
Liechtenstein:	Gynäkologie und Geburtshilfe
Norja:	fødselshjelp og kvinnesykdommer
Ruotsi:	kvinnosjukdomar och förlossningar (gynekologi och obstetrik)
Sveitsi:	Gynäkologie und Geburtshilfe/gynécologie et obstétrique/ ginecologia e ostetricia"

- *sisätaudit:*

"Itávalta:	Innere Medizin
Suomi:	sisätaudit/inremedicin
Islanti:	lyflækningar
Liechtenstein:	Innere Medizin
Norja:	indremedisin
Ruotsi:	allmän internmedicin
Sveitsi:	Innere Medizin/médecine interne/medicina interna"

- *silmätaudit:*

"Itávalta:	Augenheilkunde
Suomi:	silmätaudit/ögonsjukdomar
Islanti:	augnlækningar
Liechtenstein:	Augenheilkunde
Norja:	øyesykdommer
Ruotsi:	ögonsjukdomar (oftalmologi)
Sveitsi:	Ophthalmologie/ophtalmologie/oftalmologia"

- *korva-, nenä- ja kurkkutaudit:*
- "Itävalta: Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten  
 Suomi: korva-, nenä- ja kurkkutaudit/öron-, näs- och strupsjukdomar  
 Islanti: háls-, nef- og eyrnalækningar  
 Liechtenstein: Hals-, Nasen und Ohrenkrankheiten  
 Norja: øre-nese-halssykdommer  
 Ruotsi: öron-, näs- och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)  
 Sveitsi: Oto-Rhino-Laryngologie/oto-rhino-laryngologie/otorinolaringoiatria"
- *lastentaudit:*
- "Itävalta: Kinderheilkunde  
 Suomi: lastentaudit/barnsjukdomar  
 Islanti: barnalækningar  
 Liechtenstein: Kinderheilkunde  
 Norja: barnesykdommer  
 Ruotsi: barnålders invärtes sjukdomar (pediatrik)  
 Sveitsi: Pädiatrie/pédiatrie/pediatria"
- *keuhkosairaudet:*
- "Itävalta: Lungenkrankheiten  
 Suomi: keuhkosairaudet/lungsjukdomar  
 Islanti: lungnalækningar  
 Liechtenstein: Lungenkrankheiten  
 Norja: lungesykdommer  
 Ruotsi: lungsjukdomar (pneumonologi)  
 Sveitsi: Lungenkrankheiten/maladies des poumons/malattie polmonari"
- *urologia:*
- "Itävalta: Urologie  
 Suomi: urologia/urologi  
 Islanti: þvægfæraskurðlækningar  
 Liechtenstein: Urologie  
 Norja: urologi  
 Ruotsi: urologisk kirurgi  
 Sveitsi: Urologie/urologie/urologia"
- *ortopedia ja traumatologia:*
- "Itävalta: Orthopädie und orthopädische Chirurgie  
 Suomi: ortopedia ja traumatologia/ortopedi och traumatologi  
 Islanti: bæklunarskurðlækningar  
 Liechtenstein: Orthopädische Chirurgie  
 Norja: ortopedisk kirurgi  
 Ruotsi: ortopedisk kirurgi  
 Sveitsi: Orthopädische Chirurgie/chirurgie orthopédique/chirurgia ortopedica"

– *patologinen anatomia:*

"Itävalta:	Pathologie
Suomi:	patologia/patologi
Islanti:	liffærameinafræði
Liechtenstein:	Pathologie
Norja:	patologi
Ruotsi:	klinisk patologi
Sveitsi:	Pathologie/pathologie/patologia"

– *neurologia:*

"Itävalta:	Neurologie
Suomi:	neurologia/neurologi
Islanti:	taugalækningar
Liechtenstein:	Neurologie
Norja:	nevrologi
Ruotsi:	nervsjukdomar (neurologi)
Sveitsi:	Neurologie/neurologie/neurologia"

– *psykiatria:*

"Itävalta:	Psychiatrie
Suomi:	psykiatria/psykiatri
Islanti:	geðlækningar
Liechtenstein:	Psychiatrie und Psychotherapie
Norja:	psykiatri
Ruotsi:	allmän psykiatri
Sveitsi:	Psychiatrie und Psychotherapie/psychiatrie et psychothérapie/psichiatria e psicoterapia"

d) Lisätään 7 artiklan 2 kohtaan seuraava:

– *kliininen biologia:*

"Itävalta:	Medizinische Biologie"
------------	------------------------

– *hematologiset laboratoriotutkimukset:*

"Suomi:	hematologiset laboratoriotutkimukset/hematologiska laboratorieundersökningar"
---------	---

– *kliininen mikrobiologia:*

"Itävalta:	Hygiene und Mikrobiologie
Suomi:	kliininen mikrobiologia/klinisk mikrobiologi
Islanti:	sýklafraði
Norja:	medisinsk mikrobiologi
Ruotsi:	klinisk bakteriologi"

- *kliininen kemia:*
  - "Itävalta:           Medizinisch-chemische Labordiagnostik
  - Suomi:               kliininen kemia/klinisk kemi
  - Norja:               klinisk kjemi
  - Ruotsi:              klinisk kemi"
  
- *immunologia:*
  - "Itävalta:           Immunologie
  - Suomi:               immunologia/immunologi
  - Islanti:              ónæmisfræði
  - Norja:               immunologi og transfusjonsmedisin
  - Ruotsi:              klinisk immunologi"
  
- *plastiikkakirurgia:*
  - "Itävalta:           Plastische Chirurgie
  - Suomi:               plastiikkakirurgia/plastikkirurgi
  - Islanti:              lýtalækningar
  - Norja:               plastikkirurgi
  - Ruotsi:              plastikkirurgi
  - Sveitsi:             Plastische und Wiederherstellungschirurgie/chirurgie plastique et reconstructive/chirurgia plastica e ricostruttiva"
  
- *thorax- ja verisuonikirurgia:*
  - "Suomi:              thorax- ja verisuonikirurgia/thorax- och kärlkirurgi
  - Islanti:              brjóstholskurðlækningar
  - Norja:               thoraxkirurgi
  - Ruotsi:              thoraxkirurgi"
  
- *lastenkirurgia:*
  - "Suomi:              lastenkirurgia/barnkirurgi
  - Islanti:              barnaskurðlækningar
  - Norja:               barnekirurgi
  - Ruotsi:              barnkirurgi
  - Sveitsi:             Kinderchirurgie/chirurgie infantile/chirurgia infantile"
  
- *verisuonikirurgia:*
  - "Islanti:              æðaskurðlækningar
  - Norja:               karkirurgi"
  
- *kardiologia:*
  - "Suomi:              kardiologia/kardiologi
  - Islanti:              hjartalækningar
  - Norja:               hjertesykdommer
  - Ruotsi:              hjärtsjukdomar"

- *gastroenterologia:*
  - "Suomi: gastroenterologia/gastroenterologi
  - Islanti: meltingarlækningar
  - Norja: fordøyelsesykdommer
  - Ruotsi: matsmältningsorganens medicinska sjukdomar (medicinsk gastroenterologi)"
  
- *reumatologia:*
  - "Suomi: reumatologia/reumatologi
  - Islanti: gigtlækningar
  - Liechtenstein: Rheumatologie
  - Norja: revmatologi
  - Ruotsi: reumatiska sjukdomar"
  
- *kliininen hematologia:*
  - "Suomi: kliininen hematologia/klinisk hematologi
  - Islanti: blóðmeinafræði
  - Norja: blodsykdommer
  - Ruotsi: hematologi"
  
- *endokrinologia:*
  - "Suomi: endokrinologia/endokrinologi
  - Islanti: efnaskipta- og innkirtlalækningar
  - Norja: endokrinologi
  - Ruotsi: endokrina sjukdomar"
  
- *fysiatria:*
  - "Itávalta: Physikalische Medizin
  - Suomi: fysiatria/fysiatri
  - Islanti: orku- og endurhæfingarlækningar
  - Liechtenstein: Physikalische Medizin und Rehabilitation
  - Norja: fysikalsk medisin og rehabilitering
  - Ruotsi: medicinsk rehabilitering
  - Sveitsi: Physikalische Medizin und Rehabilitation/médecine physique et réhabilitation/medicina fisica e riabilitazione"
  
- *iho- ja sukupuolitaudit:*
  - "Itávalta: Haut- und Geschlechtskrankheiten
  - Suomi: iho- ja sukupuolitaudit/hud- och könssjukdomar
  - Islanti: húð- og kynsjúkdómalækningar
  - Liechtenstein: Dermatologie und Venereologie
  - Norja: hud- og veneriske sykdommer
  - Ruotsi: hudsjukdomar och veneriska sjukdomar (dermatologi och venerologi)
  - Sveitsi: Dermatologie und Venereologie/dermatologie et vénéréologie/dermatologia e venereologia"

- *radiologia:*
  - "Itävalta: Radiologie
  - Islanti: geislalækningar
  - Norja: radiologi"
  
- *diagnostinen radiologia:*
  - "Itävalta: Radiologie–Diagnostik
  - Suomi: radiologia/radiologi
  - Liechtenstein: Medizinische Radiologie
  - Ruotsi: röntgendiagnostik
  - Sveitsi: Medizinische Radiologie – Radiodiagnostik/radiologie  
médicale – radio–diagnostic/radiologia medica –  
radiodiagnostica"
  
- *syöpätaudit ja sädehoito:*
  - "Itävalta: Radiologie–Strahlentherapie
  - Suomi: syöpätaudit ja sädehoito/cancersjukdomar och radioterapi
  - Norja: onkologi
  - Ruotsi: tumörsjukdomar (allmän onkologi)
  - Sveitsi: Medizinische Radiologie – Radio–Onkologie/radiologie  
médicale – radio–onkologie/radiologia medica – radio–  
onkologia"
  
- *trooppinen lääketiede:*
  - "Sveitsi: Tropenkrankheiten/maladies  
tropicales/malattie tropicali"
  
- *lasten psykiatria:*
  - "Suomi: lasten psykiatria/barnpsykiatri
  - Islanti: barnageðlækningar
  - Liechtenstein: Kinder– und Jugendpsychiatrie und –psychotherapie
  - Norja: barne– og ungdomspsykiatri
  - Ruotsi: barn– och ungdomspsykiatri
  - Sveitsi: Kinder– und Jugendpsychiatrie und –psychothera-  
pie/psychiatrie et psychothérapie d'enfants et  
d'adolescents/psichiatria e psicoterapia infantile e  
dell'adolescenza"
  
- *geriatria:*
  - "Suomi: geriatria/geriatri
  - Islanti: öldrunarlækningar
  - Liechtenstein: Geriatrie
  - Norja: geriatri
  - Ruotsi: långvårdsmedicin"

- *nefrologia:*
  - "Suomi: nefrologia/nefrologi
  - Islanti: nýrnalækningar
  - Norja: nyresykdommer
  - Ruotsi: medicinska njursjukdomar (nefrologi)"
  
- *infektiosairaudet:*
  - "Suomi: infektiosairaudet/infektionssjukdomar
  - Islanti: smitsjúkdómar
  - Norja: infeksjonssykdommer
  - Ruotsi: infektionssjukdomar"
  
- *terveydenhuolto:*
  - "Itävalta: Sozialmedizin
  - Suomi: terveydenhuolto/hälsövärd
  - Islanti: félagslækningar
  - Liechtenstein: Prävention und Gesundheitswesen
  - Norja: samfunnsmedisin
  - Sveitsi: Prävention und Gesundheitswesen/prévention et santé publique/prevenzione e sanità pubblica"
  
- *kliininen farmakologia:*
  - "Suomi: kliininen farmakologia/klinisk farmakologi
  - Islanti: lyfjafraði
  - Norja: klinisk farmakologi
  - Ruotsi: klinisk farmakologi"
  
- *työterveyshuolto:*
  - "Itävalta: Arbeitsmedizin
  - Suomi: työterveyshuolto/företagshälsövärd
  - Islanti: atvinnulækningar
  - Norja: yrkesmedisin
  - Ruotsi: yrkesmedicin"
  
- *allergologia:*
  - "Suomi: allergologia/allergologi
  - Islanti: ofnæmislækningar
  - Sveitsi: internmedicinsk allergologi"
  
- *gastroenterologia:*
  - "Suomi: gastroenterologia/gastroenterologi
  - Norja: gastroenterologisk kirurgi"

- *isotooppitutkimukset:*

"Itävalta: Nuklearmedizin  
Suomi: isotooppitutkimukset/isotopundersökningar  
Sveitsi: Medizinische Radiologie – Nuklearmedizin/radiologie  
médicale – médecine nucléaire/radiologia medica – medicina  
nucleare"

- *leukakirurgia: (lääketieteellinen ja hammaslääketieteellinen koulutus):*

"Suomi: leukakirurgia/käkkkirurgi  
Liechtenstein: Kieferchirurgie  
Norja: kjevekirurgi og munnhulesykdommer  
Sveitsi: Kieferchirurgie/chirurgie maxillofaciale/chirurgia mascello-  
facciale"

5. 375 L 0363: Neuvoston direktiivi 75/363/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, lääkärin-  
tointa koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o  
L 167, 30.6.1975, s. 14), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- 382 L 0076: neuvoston direktiivi 82/76/ETY, annettu 26 päivänä tammikuuta 1982  
(EYVL N:o L 43, 15.2.1982, s. 21)

- 389 L 0594: neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL  
N:o L 341, 23.11.1989, s. 19)

Poiketen direktiivin 75/363/ETY määräyksistä, sellaisena kuin se on sopimuksella mukautettuna,  
Sveitsi täyttää direktiivissä tarkoitetut velvoitteensa 1 päivään tammikuuta 1997 eikä 1 päivään  
tammikuuta 1993 mennessä.

6. 386 L 0457: Neuvoston direktiivi 86/457/ETY, annettu 15 päivänä syyskuuta 1986, yleislääkärin  
erityiskoulutuksesta (EYVL N:o L 267, 19.9.1986, s. 26)

Poiketen direktiivin 86/457/ETY 1 artiklan määräyksistä, sellaisena kuin se on sopimuksella  
mukautettuna, Norja täyttää direktiivissä tarkoitetut velvoitteensa 1 päivään tammikuuta 1995  
eikä 1 päivään tammikuuta 1993 mennessä.

Poiketen direktiivin 86/457/ETY määräyksistä, sellaisena kuin se on sopimuksella mukautettuna,  
Sveitsi täyttää direktiivissä tarkoitetut velvoitteensa 1 päivään tammikuuta 1997 eikä 1 päivään  
tammikuuta 1993 mennessä sekä 1 päivään tammikuuta 1999 eikä 1 päivään tammikuuta 1995  
mennessä.

7. C/268/90/s. 2: Luettelo 90/C 268/02 yleislääkäreiden tutkintotodistusten, todistusten ja muiden  
muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen nimistä, joka on julkaistu neuvoston direktiivin  
86/457/ETY 12 artiklan 2 kohdan mukaisesti (EYVL N:o C 268, 14.10.1990, s. 2)

**Sairaanhoitajat**

8. **377 L 0452:** Neuvoston direktiivi 77/452/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1977, yleis-sairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä sijoit-tautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL N:o L 176, 15.7.1977, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 91)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 160)
  - **389 L 0594:** neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL N:o L 341, 23.11.1989, s. 19)
  - **389 L 0595:** neuvoston direktiivi 89/595/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL N:o L 341, 23.11.1989, s. 30)
  - **390 L 0658:** neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 73)

Poiketen direktiivin 77/452/ETY määräyksistä, sellaisena kuin se on sopimuksella mukautettuna, Sveitsi täyttää direktiivissä tarkoitetut velvoitteensa 1 päivään tammikuuta 1997 eikä 1 päivään tammikuuta 1993 mennessä.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 1 artiklan 2 kohtaan seuraava:

*Itävallassa*

"Diplomierte Krankenschwester/Diplomierter Krankenpfleger";

*Suomessa*

"sairaanhoitaja/sjukskötare - terveydenhoitaja/hälsövärdare";

*Islannissa*

"hjúkrunarfræðingur";

*Liechtensteinissa*

"Krankenschwester - Krankenpfleger";

*Norjassa*

"offentlig godkjönt sykepleier";

*Ruotsissa*

"sjuksköterska";

*Sveitsissä*

"Krankenschwester – Krankenpfleger/infirmière – infirmier/infirmiera – infermiere".

b) Lisätään 3 artiklaan seuraava:

"m) *Itävallassa*

osavaltion hyväksymien sairaanhoito-oppilaitosten antama "Diplom in der allgemeinen Krankenpflege" (todistus yleissairaanhoitajan tutkinnosta);

n) *Suomessa*

sairaanhoito-oppilaitoksen antama "sairaanhoitaja/sjukskötare" tai "terveydenhoitaja/hälsovårdare" tutkintotodistus;

o) *Islannissa*

"próf i hjúkrunarfræðum frá Háskóla Íslands" (Islannin yliopiston lääketieteellisen tiedekunnan hoitotieteen osaston antama tutkintotodistus);

p) *Liechtensteinissa*

toisessa valtiossa, johon tätä direktiiviä sovelletaan, annetut ja tässä artiklassa luetellut tutkintotodistukset, todistukset ja muut asiakirjat;

q) *Norjassa*

hoitoalan korkeakoulun antama "bevis for bestått sykepleiereksamen" (todistus yleissairaanhoitajan tutkinnosta);

r) *Ruotsissa*

hoitoalan korkeakoulun antama "sjuksköterska" tutkintotodistus (korkeakoulutodistus yleissairaanhoitajan tutkinnosta);

s) *Sveitsissä*

toimivaltaisen viranomainen antama "diplomierter Krankenschwester für allgemeine Krankenpflege – diplomierter Krankenpfleger für allgemeine Krankenpflege/infirmière diplômée en soins généraux – infirmier diplômé en soins généraux/infirmiera diplomata in cure generali – infermiere diplomato in cure generali" (todistus yleissairaanhoitajan tutkinnosta).

9. **377 L 0453:** Neuvoston direktiivi 77/453/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1977, yleissairaanhoidosta vastaavien sairaanhoitajien toimintaa koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 176, 15.7.1977, s. 8), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **389 L 0595:** neuvoston direktiivi 89/595/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta (EYVL N:o L 341, 23.11.1989, s. 30)

Poiketen direktiivin 77/453/ETY määräyksistä, sellaisena kuin se on sopimuksella mukautettuna, Sveitsi täyttää direktiivissä tarkoitetut velvoitteensa 1 päivään tammikuuta 1997 eikä 1 päivään tammikuuta 1993 mennessä.

#### Hammaslääkärit

10. **378 L 0686:** Neuvoston direktiivi 78/686/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1978, hammaslääkärin tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL N:o L 233, 24.8.1978, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 91)
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 160)
- **389 L 0594:** neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL N:o L 341, 23.11.1989, s. 19)
- **390 L 0658:** neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 73)

Poiketen direktiivin 78/686/ETY määräyksistä, sellaisena kuin se on sopimuksella mukautettuna, Sveitsi täyttää direktiivissä tarkoitetut velvoitteensa 1 päivään tammikuuta 1997 eikä 1 päivään tammikuuta 1993 mennessä.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Lisätään 1 artiklaan seuraava:

*"Itävallassa*  
ammattinimike, jonka Itävalta ilmoittaa sopimuspuolille kuuden vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta;

*Suomessa*  
hammaslääkäri/tandläkare;

*Islannissa*  
tannlæknir;

*Liechtensteinissa*  
Zahnarzt;

*Norjassa*  
tannlege;

*Ruotsissa*  
tandläkare;

*Sveitsissä*  
Zahnarzt/médecin-dentiste/medico-dentista."

b) Lisätään 3 artiklaan seuraava:

"m) *Itävallassa*

tutkintotodistus, jonka Itävalta ilmoittaa sopimuspuolille kuuden vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta;

n) *Suomessa*

yliopiston lääketieteellisen tiedekunnan antama todistus hammaslääketieteen lisen-  
siaan tutkinnosta/bevis om odontologi licentiat examen sekä sosiaali- ja terveys-  
hallituksen antama todistus käytännön harjoittelusta;

o) *Islannissa*

"próf frá tannlæknadeild Háskóla Íslands" (Islannin yliopiston hammaslääketietee-  
llisen tiedekunnan antama tutkintotodistus);

p) *Liechtensteinissa*

toisessa valtiossa, johon tätä direktiiviä sovelletaan, annetut ja tässä artiklassa lue-  
teltut tutkintotodistukset, todistukset ja muut asiakirjat, joiden liitteenä on toimival-  
taisen viranomaisen antama todistus vaaditun käytännön harjoittelun suorittamisesta;

q) *Norjassa*

yliopiston hammaslääketieteellisen tiedekunnan antama "bevis for bestått odontologisk embetseksamen" (todistus hammaslääketieteen ammattitutinnosta);

r) *Ruotsissa*

yliopistojen hammaslääketieteellisten tiedekuntien antama "tandläkarexamen" (yliopistollinen hammaslääkärin tutkinto) sekä terveys- ja sosiaalihallituksen antama todistus vaaditusta käytännön harjoittelusta;

s) *Sveitsissä*

sisäasiainministeriön antama "eidgenössisch diplomierter Zahnarzt/titulaire du diplôme fédéral de médecin - dentiste/titolare di diploma federale di medicodentista" (todistus hammaslääketieteen tohtorin tutkinnosta)."

## c) Lisätään 5 artiklan luetelmakohtiin seuraavat kohdat:

## 1. Oikomishoito

- *Suomessa:*

toimivaltaisen viranomaisen antama todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta oikomishoidon alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom området tandreglering

- *Norjassa:*

yliopiston hammaslääketieteellisen tiedekunnan antama "bevis for gjennomgått specialistutdanning i kjeveortopedi" (todistus erikoistumiskoulutuksesta oikomishoidon alalla)

- *Ruotsissa:*

terveys- ja sosiaalihallituksen antama "bevis om specialistkompetens i tandreglering" (todistus oikeudesta käyttää oikomishoidon erikoishammaslääkärin nimeä)

- *Sveitsissä:*

tätä varten hyväksytyn toimivaltaisen viranomaisen antama "Dr.med.dent., Kieferorthopäde/diplôme, dr.méd.dent., orthodontiste/diploma, dott.med.dent., ortodontista" (todistus erikoistumiskoulutuksesta oikomishoidon alalla)"

## 2. Suukirurgia

## " - Suomessa:

toimivaltaisen viranomaisen antama todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta suukirurgian (hammas- ja suukirurgian) alalla/bevis om specialist tandläkarrättigheten inom området oralkirurgi (tand- och munkirurgi)

## - Norjassa:

yljopiston hammaslääketieteellisen tiedekunnan antama "bevis for gjennomgått spesialistutdanning i oralkirurgi" (todistus erikoistumiskoulutuksesta suukirurgian alalla)

## - Ruotsissa:

terveys- ja sosiaalishallituksen antama "bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar" (todistus suukirurgian erikoishammaslääkärin pätevydestä)

## d) Lisätään seuraava:

*"19 b artikla*

Siitä päivästä alkaen, jona Itävalta toteuttaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet, niiden valtioiden, joihin tätä direktiiviä sovelletaan, on sen 1 artiklassa, sellaisena kuin se on ETA:a varten mukautettuna, mainittua toimintaa varten tunnustettava sellaisille henkilöille Itävallassa annetut tutkintotodistukset, todistukset ja muut muodollista kelpoisuutta lääketieteen alalla osoittavat asiakirjat, jotka ovat aloittaneet korkeakouluopintonsa ennen ETA-sopimuksen voimaantuloa, jos todistusten liitteenä on Itävallan toimivaltainen viranomaisten antama todistus siitä, että kyseiset henkilöt ovat tosiasiallisesti ja pääasiallisesti harjoittaneet Itävallassa direktiivin 78/687/ETY 5 artiklassa tarkoitettua toimintaa yhtäjaksoisesti vähintään kolmen vuoden ajan todistuksen antamista edeltäneiden viiden vuoden aikana ja että heillä on lupa harjoittaa mainittua toimintaa samoin edellytyksin kuin 3 artiklan m kohdassa tarkoitettujen tutkintotodistusten, todistusten tai muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen haltijat.

Edellä 1 alakohdassa esitetystä kolmen vuoden kokemusta koskevasta vaatimuksesta luovutaan siinä tapauksessa, että asianomaiset ovat suorittaneet vähintään kolmen vuoden opinnot, jotka toimivaltainen viranomainen vahvistaa samanveroisiksi kuin direktiivin 78/687/ETY 1 artiklassa tarkoitetut opinnot."

11. 378 L 0687: Neuvoston direktiivi 78/687/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1978, hammaslääkärintointia koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 233, 24.8.1978, s. 10)

Poiketen direktiivin 78/687/ETY määräyksistä, sellaisena kuin se on tällä sopimuksella mukautettuna, Sveitsi täyttää niissä tarkoitetut velvoitteensa 1 päivään tammikuuta 1997 eikä 1 päivään tammikuuta 1993 mennessä.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

Ilmainsu "direktiivin 78/686/ETY 19 artiklan soveltamisalaan kuuluvat henkilöt" korvataan 6 artiklassa ilmaisulla "direktiivin 78/686/ETY 19, 19 a ja 19 b artiklan soveltamisalaan kuuluvat henkilöt".

Lisäksi direktiivien 78/686/ETY ja 78/687/ETY (edellä 10 ja 11 kohdan) osalta sovelletaan seuraavaa:

Sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamista lykätään Itävallassa muista valtioista, joihin tätä direktiiviä sovelletaan, tulevien pätevien hammaslääkäreiden ja muissa valtioissa, joihin tätä direktiiviä sovelletaan, hammaslääkärinä toimivien pätevien itävaltalaisien lääkäreiden osalta siihen saakka, kunnes hammaslääkärien koulutusta Itävallassa on direktiivin 78/687/ETY mukaisesti määrätyn edellytyksin täydennetty, ja enintään 31 päivään joulukuuta 1998 saakka.

Edellä määrätyn väliaikaisen poikkeuksen ollessa voimassa sijoittautumisvapautta ja palvelujen tarjoamisen vapautta koskevia yleisiä tai erityisiä edellytyksiä, jotka olisivat olemassa Itävallan säädösten tai Itävallan ja jonkin muun valtion, johon tätä direktiiviä sovelletaan, välisiä suhteita koskevan sopimuksen nojalla, pidetään voimassa ja sovelletaan syrjimättä kaikkiin muihinkin valtioihin, joihin tätä direktiiviä sovelletaan.

#### Eläinlääketiede

12. **378 L 1026:** Neuvoston direktiivi 78/1026/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978, tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastaavuorisesta tunnustamisesta eläinlääketieteen alalla sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL N:o L 362, 23.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittämishoidoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 92)
  - **1 85 I:** liittämishoidoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 160)
  - **389 L 0594:** neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL N:o L 341, 23.11.1989, s. 19)
  - **390 L 0658:** neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 73)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiivin määräyksiä koskevat seuraavat mukautukset:

Lisätään 3 artiklaan seuraava:

m) *Itävallassa*

Wienin eläinlääketieteellisen korkeakoulun antama "Diplom-Tierarzt" (todistus eläinlääketieteellisestä tutkinnosta);

n) *Suomessa*

eläinlääketieteellisen korkeakoulun antama eläinlääketieteenlisensiaatti/veterinär-medicine licentiat;

o) *Islannissa*

toisessa valtiossa, johon tätä direktiiviä sovelletaan, annetut ja tässä artiklassa luetellut tutkintotodistukset, todistukset ja muut asiakirjat, joiden liitteenä on toimivaltaisten viranomaisten antama todistus käytännön harjoittelun suorittamisesta;

p) *Liechtensteinissa*

toisessa valtiossa, johon tätä direktiiviä sovelletaan, annetut ja tässä artiklassa luetellut tutkintotodistukset, todistukset ja muut asiakirjat, joiden liitteenä on toimivaltaisten viranomaisten antama todistus käytännön harjoittelun suorittamisesta;

q) *Norjassa*

Norjan eläinlääketieteellisen korkeakoulun antama "eksamensbevis utstedt av Norges veterinærhøgskole for bestått veterinærmedisinsk embetseksamen" (todistus eläinlääketieteen ammattitutkinnosta);

r) *Ruotsissa*

Ruotsin maataloustieteellisen korkeakoulun antama "veterinärexamen" (todistus eläinlääkäriin tutkinnosta);

s) *Sveitsissä*

sisäasiainministeriön antama "eidgenössich diplomierter Tierarzt/titulaire du diplôme fédéral de vétérinaire/titolare di diploma federale di veterinario" (todistus eläinlääketieteen tutkinnosta)."

13. **378 L 1027:** Neuvoston direktiivi 78/1027/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978, eläinlääkäreiden toimintaa koskevien lakien asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 362, 23.12.1978, s. 7), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **389 L 0594:** neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL N:o L 341, 23.11.1989, s. 19)

**Kättilöt**

14. **380 L 0154:** Neuvoston direktiivi 80/154/ETY, annettu 21 päivänä tammikuuta 1980, kättilön tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL N:o L 33, 11.2.1980, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **380 L 1273:** neuvoston direktiivi 80/1273/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1980, (EYVL N:o L 375, 31.12.80, s. 74)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 161)
  - **389 L 0594:** neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL N:o L 341, 23.11.1989, s. 19)
  - **390 L 0658:** neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 73)

Poiketen direktiivin 80/154/ETY määräyksistä, sellaisena kuin se on sopimuksella mukautettuna, Sveitsi täyttää direktiivissä tarkoitetut velvoitteensa 1 päivään tammikuuta 1997 eikä 1 päivään tammikuuta 1993 mennessä.

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 1 artiklaan seuraava:

*"Itävallassa*  
*"Hebamme";*

*Suomessa*  
*"kättilö/barmorska";*

*Islannissa*  
*"ljósmóðir";*

*Liechtensteinissa*  
*"Hebamme";*

*Norjassa*  
*"jordmor";*

*Ruotsissa*  
*"barmorska";*

*Sveitsissä*  
*"Hebamme/sage-femme/levatrice".*

## b) Lisätään 3 artiklaan seuraava:

"m) *Itävallassa*

osavaltion hyväksymän sairaanhoito-oppilaitoksen antama "Hebammen-Diplom";

n) *Suomessa*

sairaanhoito-oppilaitoksen antama "kättilö/barmorska" - tai "erikoissairaanhoitaja, naistentaudit ja äitiyshuolto/specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård"-tutkintotodistus;

o) *Islannissa*

"próf frá Ljósmeðraskóla Íslands (Islannin kättilöopiston antama tutkintotodistus);

p) *Liechtensteinissa*

toisessa valtiossa, johon tätä direktiiviä sovelletaan, annetut ja tässä artiklassa luetellut tutkintotodistukset, todistukset ja muut asiakirjat;

q) *Norjassa*

hoitoalan korkeakoulun antama "bevis for bestått jordmoreksamen" (todistus kättilön tutkinnosta) ja toimivaltaisten terveysviranomaisten antama todistus käytännön harjoittelusta;

r) *Ruotsissa*

hoitoalan korkeakoulun antama "barmorska" -tutkintotodistus (sairaanhoitajan/kättilön tutkinto);

s) *Sveitsissä*

toimivaltaisen viranomaisen antama "diplomierste Hebamme/sage-femme diplômée/levatrice diplomata" (todistus kättilön tutkinnosta)."

15. **380 L 0155:** Neuvoston direktiivi 80/155/ETY, annettu 21 päivänä tammikuuta 1980, kättilötoimeen ryhtymistä ja kättilötoimen harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräyksien yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 33, 11.2.1980, s. 8), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **389 L 0594:** neuvoston direktiivi 89/594/ETY, annettu 30 päivänä lokakuuta 1989 (EYVL N:o L 341, 23.11.1989, s. 19)

Poiketen direktiivin 80/155/ETY määräyksistä, sellaisena kuin se on sopimuksella mukautettuna, Sveitsi täyttää direktiivissä tarkoitetut velvoitteensa 1 päivään tammikuuta 1997 eikä 1 päivään tammikuuta 1993 mennessä.

**Farmasia**

16. **385 L 0432:** Neuvoston direktiivi 85/432/ETY, annettu 16 päivänä syyskuuta 1985, tiettyä farmasian alan toimintaa koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 253, 24.9.1985, s. 34)
17. **385 L 0433:** Neuvoston direktiivi 85/433/ETY, annettu 16 päivänä syyskuuta 1985, farmasian tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä sijoittautumisvapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi farmasian alalla (EYVL N:o L 253, 24.9.1985, s. 37), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **385 L 0584:** neuvoston direktiivi 85/584/ETY, annettu 20 joulukuuta 1985 (EYVL N:o L 372, 31.12.1985, s. 42)
  - **390 L 0658:** neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 73)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 4 artiklan loppuun seuraava:

"m) *Itävallassa*

toimivaltaisen viranomaisen antama "Staatliches Apothekerdiplom" (valtion todistus apteekkarin tutkinnosta);

n) *Suomessa*

korkeakoulun antama todistus proviisorin tutkinnosta/bevis om provisorexamen;

o) *Islannissa*

"próf frá Háskóla Íslands í lyfjafræði" (Islannin yliopiston antama todistus farmasian tutkinnosta);

p) *Liechtensteinissa*

toisessa valtiossa, johon tätä direktiiviä sovelletaan, annetut ja tässä artiklassa luetellut tutkintotodistukset, todistukset ja muut asiakirjat, joiden liitteenä ovat toimivaltaisten viranomaisten antama todistus vaaditun käytännön harjoittelun suorittamisesta;

q) *Norjassa*

yliopiston tiedekunnan antama "bevis for bestått cand.pharm. examen" (todistus farmasian kandidaatin tutkinnosta);

r) *Ruotsissa*

Uppsalan yliopiston antama "apotekarexamen" (farmasian tutkinto);

s) *Sveitsissä*

sisäasiainministeriön antama "eidgenössich diplomierter Apotheker/titulaire du diplôme fédéral de pharmacien/titolare di diploma federale di farmacista" (todistus farmasian tutkinnosta)."

D. *ARKKITEHTUURI*

18. **385 L 0384:** Neuvoston direktiivi 85/384/ETY, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1985, tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta arkkitehtuurin alalla sekä toimenpiteistä sijoittautumisoikeuden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi (EYVL N:o L 223, 21.8.1985, s. 15), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **385 L 0614:** neuvoston direktiivi 85/614/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985 (EYVL N:o L 376, 31.12.1985, s. 1)
- **386 L 0017:** neuvoston direktiivi 86/17/ETY, annettu 27 päivänä tammikuuta 1986 (EYVL N:o L 27, 1.2.1986, s. 71)
- **390 L 0658:** neuvoston direktiivi 90/658/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990 (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 73)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

## a) Lisätään 11 artiklaan seuraava:

"l) *Itävallassa*

- teknillisten korkeakoulujen arkkitehtuurin ("Architektur"), rakennustekniikan ("Bauingenieurwesen") tai rakentamisen ("Hochbau", "Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen", "Kulturtechnik und Wasserwirtschaft") alalla antamat tutkintotodistukset,
- Wienin taideakatemian antamat arkkitehdin tutkintotodistukset ("Meisterschule für Architektur");
- Wienin taideteollisen korkeakoulun antamat arkkitehdin tutkintotodistukset ("Meisterklasse für Architektur");
- Linzin taideteollisen korkeakoulun antamat arkkitehdin tutkintotodistukset ("Meisterklasse für Architektur");
- teknillisten oppilaitosten tai rakennusalan teknillisten oppilaitosten antamat insinöörin tutkintotodistukset (Ing.) sekä "Baumeister" -toimilupa todistuksena vähintään kuuden vuoden ammatillisesta kokemuksesta Itävallassa ja asianomaisen kokeen suorittamisesta;
- todistus insinöörilain (Ziviltechniker-gesetz, Itävallan virallinen lehti N:o 146/1957) tarkoittamasta rakennusalaninsinöörin tai konsultti-insinöörin pätevyydestä ("Hochbau", "Bauwesen", "Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen", "Kulturtechnik und Wasserwirtschaft");

m) *Suomessa*

- teknillisten korkeakoulujen ja Oulun yliopiston antamat arkkitehdin-arkitektitutkintotodistukset;
- teknillisten oppilaitosten antamat rakennusarkkitehdin tutkintotodistukset;

n) *Islannissa*

- toisessa valtiossa, johon tätä direktiiviä sovelletaan, annetut ja tässä artiklassa luetellut tutkintotodistukset, todistukset ja muut asiakirjat, joiden liitteenä on toimivaltaisten viranomaisten antama todistus vaaditun käytännön harjoittelun suorittamisesta;

o) *Liechtensteinissa*

- teknillisen oppilaitoksen antamat arkkitehdin tutkintotodistukset (Höhere Technische Lehranstalt: Architekt HTL);

p) *Norjassa*

- Trondheimin yliopistossa olevan Norjan teknillisen korkeakoulun, Oslon arkkitehtikorkeakoulun ja Bergenin arkkitehtikorkeakoulun antamat tutkintotodistukset (sivilarkitekt),
- todistus Norjan arkkitehtiliiton "Norske Arkitekters Landsforbund", (NAL) jäsenyydestä, jos asianomainen on saanut koulutuksensa jossakin valtiossa, johon tätä direktiiviä sovelletaan;

q) *Ruotsissa*

- Kuninkaallisen teknillisen korkeakoulun, Chalmersin teknillisen korkeakoulun ja Lundin yliopiston teknillisen korkeakoulun arkkitehtuoriosaston antamat tutkintotodistukset (arkitekt),
- todistus Ruotsin arkkitehtiliiton "Svenska Arkitekters Riksförbund" (SAR) jäsenyydestä, jos asianomainen on saanut koulutuksensa jossakin valtiossa, johon tätä direktiiviä sovelletaan;

r) *Sveitsissä*

- valtion teknillisten korkeakoulujen antamat tutkintotodistukset (Eidgenössische Technische Hochschulen, Écoles Polytechniques Fédérales, Politecnici Federali: dipl. Arch.ETH, arch.dipl.EPF, arch.dipl.PF);
- Geneven yliopiston arkkitehtuoriosaston antamat tutkintotodistukset (École d'architecture de l'Université de Genève: architecte diplômé EAUG);
- teknillisten oppilaitosten antamat tutkintotodistukset (Höhere Technische Lehranstalten, Écoles Techniques Supérieures, Scuole Technice Superiori: Architekt HTL, architecte ETS, architetto STS) sekä todistus neljän vuoden ammatillisesta kokemuksesta Sveitsissä;

- Sveitsin insinööri-, arkkitehti- ja teknikkorekisterien säätiön "Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker/Fondation des Registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens/Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici (REG)" antamat tutkintotodistukset (Architekt REG A, architecte REG A, architetto REG A);
- Sveitsin insinööri-, arkkitehti- ja teknikkorekisterien säätiön "Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker/Fondation des Registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens/Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici (REG)" antamat tutkintotodistukset (Architekt REG B, architecte REG B, architetto REG B) sekä todistus neljän vuoden ammatillisesta kokemuksesta Sveitsissä."

b) Liitteen 15 artiklan määräyksiä ei sovelleta.

19. C/205/89/s. 5: Jäsenvaltioiden vastavuoroisesti tunnustettavat tutkintotodistukset, todistukset ja muut muodollista kelpoisuutta arkkitehtuurin alalla osoittavat asiakirjat (tiedonannon 88/C 270/03 19 päivältä lokakuuta 1989 saattaminen ajan tasalle) (EYVL N:o C 205, 10.8.1989, s. 5)

#### E. KAUPPA JA VÄLITTÄJÄT

##### Tukkukauppa

20. 364 L 0222: Neuvoston direktiivi 64/222/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1964, tukkukauppatoimintaan sekä välittäjien toimintaan kaupan, teollisuuden ja pienteollisuuden alalla sovellettavia siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä (EYVL N:o 56, 4.4.1964, s. 857/64)
21. 364 L 0223: Neuvoston direktiivi 64/223/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta tukkukauppatoiminnassa (EYVL N:o 56, 4.4.1964, s. 863/64), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- 1 72 B: liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 84)

##### Kaupan, teollisuuden ja pienteollisuuden välittäjät

22. 364 L 0224: Neuvoston direktiivi 64/224/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta kaupan, teollisuuden ja pienteollisuuden välittäjien toiminnassa (EYVL N:o 56, 4.4.1964, s. 869/64), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 1 72 B: liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 85)

- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 89)
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 155)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään 3 artiklaan seuraavaa:

	Itsenäiset ammattinharjoittajat	Palkatut työntekijät
<i>"Itävallassa:</i>	Handelsagent	Handlungsreisender
<i>Suomessa:</i>	Kauppa-agentti/ Handelsagent	Myyntimies/ Försäljare
	Kauppaedustaja/ Handelsrepresentant	
<i>Islannissa:</i>	smásali heildsali umboðssali farandsali	sölumaður
<i>Liechtensteinissa:</i>	Handelsvertreter	Handelsreisender
<i>Norjassa:</i>	Handelsagent Kommisjonær Grossist	Handelsagent Selger Representant
<i>Ruotsissa:</i>	Handelsagent Mäklare Kommissionär	Handelsresande
<i>Sveitsissä:</i>	Agent/agent/ agente	Handelsreisender/ repräsentant de commerce/ rappresentante"

**Vähittäiskaupan itsenäiset ammatinharjoittajat**

23. **368 L 0363:** Neuvoston direktiivi 68/363/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien vähittäiskauppatoiminnassa (ISIC ryhmästä 612) (EYVL N:o L 260, 22.10.1968, s. 496), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 72 B:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 86)
24. **368 L 0364:** Neuvoston direktiivi 68/364/ETY, annettu lokakuun 15 päivänä 1968, siirtymätoimenpiteitä koskevasta menettelystä itsenäisten ammatinharjoittajien vähittäiskaupan alan toiminnassa (ISIC ryhmästä 612) (EYVL N:o L 260, 22.10.1968, s. 6)

**Hiilen tukkukaupan ja hiilikaupan välittäjien toiminnan itsenäiset ammatinharjoittajat**

25. **370 L 0522:** Neuvoston direktiivi 70/522/ETY, annettu 30 päivänä marraskuuta 1970, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien harjoittamassa hiilen tukkukaupassa ja hiilikaupan välittäjien toiminnassa (ISIC ryhmästä 6112) (EYVL N:o L 267, 10.12.70, s. 14), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 86)
26. **370 L 0523:** Neuvoston direktiivi 70/523/ETY, annettu 30 päivänä marraskuuta 1970, itsenäisten ammatinharjoittajien toimintaan hiilen tukkukaupassa ja välittäjien toimintaan hiilikaupan alalla (ISIC ryhmästä 6112) sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä (EYVL N:o L 267, 10.12.1970, s. 18)

**Myrkyllisten tuotteiden kauppa ja jakelu**

27. **374 L 0556:** Neuvoston direktiivi 74/556/ETY, annettu 4 päivänä kesäkuuta 1974, myrkyllisiin tuotteisiin, niiden maahantuontiin ja jakeluun sekä tällaisten tuotteiden ammattimaiseen käyttöön liittyvään toimintaan, mukaan lukien välittäjien toiminta, sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä (EYVL N:o L 307, 18.11.1974, s. 1)
28. **374 L 0557:** Neuvoston direktiivi 74/557/ETY, annettu 4 päivänä kesäkuuta 1974, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien ja välittäjien toiminnassa myrkyllisten tuotteiden kaupassa ja jakelussa (EYVL N:o L 307, 18.11.1974, s. 5)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteeseen seuraavaa:

*"Itävallassa*

Kemiallisia aineita koskevassa laissa (Chemikaliengesetz), Federal Gazette 326/1987, ja vastaavissa asetuksissa (§ 224 Gewerbeordnung) 'vahvasti myrkyllisiksi' tai 'myrkyllisiksi' luokitellut aineet ja valmisteet;

*Suomessa*

1. Kemikaalilaissa 1989 ja asetuksissa tarkoitetut kemikaalit;
2. Torjunta-ainelaissa 1969 ja asetuksissa tarkoitetut biologiset torjunta-aineet;

*Liechtensteinissa*

1. Benzol ja tetrachlorocarbon (1 kesäkuuta 1964 annettu asetus N:o 23);
2. Myrkylläin (SR 814.80) 2 pykälässä tarkoitetut myrkylliset aineet ja tuotteet; erityisesti myrkyllisiä aineita koskevan asetuksen (SR 814.801) 3 pykälän mukaisesti myrkyllisten aineiden luetteloon rekisteröidyt luokkiin 1, 2, 3 kuuluvat myrkylliset aineet tai tuotteet (sovellettavissa tullisopimuksen mukaisesti, virallinen julkaisu N:o 47, 28 elokuuta 1979);

*Norjassa*

1. Torjunta-ainelaissa, annettu 5 päivänä huhtikuuta 1963, ja asetuksissa tarkoitetut torjunta-aineet;
2. Ihmishengelle vaarallisten kemikaalien merkitsemistä ja kauppaa koskevan, 1 päivänä kesäkuuta 1990 annetun, asetuksen ja vastaavan kemikaaliluettelon sisältävän asetuksen piiriin kuuluvat kemikaalit;

*Ruotsissa:*

1. Kemiallisia tuotteita koskevassa asetuksessa (1985:835) tarkoitetut erittäin vaaralliset ja hyvin vaaralliset kemialliset tuotteet;
2. Tappavien ja hyvin vaarallisten kemiallisten tuotteiden tuotanto-, kauppa- ja jakelulupia koskevissa ohjeissa (KIFS 1986:5, KIFS 1990:9) tarkoitetut huumeet;
3. Asetuksessa 1985:836 tarkoitetut 1 luokan torjunta-aineet;
4. Asetuksessa 1985:841 tarkoitetut ympäristölle vaaralliset jätteet;
5. Asetuksessa 1985:837 tarkoitetut PCB ja PCB:tä sisältävät kemialliset tuotteet;
6. Terveydelle sallittuja arvoja koskevista ohjeista annetun viranomaismääräyksen (AFS 1990:13) ryhmässä B luetellut aineet;
7. Viranomaismääräyksessä AFS 1986:2 tarkoitetut asbesti ja asbestia sisältävät materiaalit;

*Sveitsissä:*

Myrkkylain (SR 814.80) 2 pykälän mukaiset myrkylliset aineet ja tuotteet; erityisesti myrkyllisiä aineita koskevan asetuksen (SR 814.801) 3 pykälän mukaisesti myrkyllisten aineiden luetteloon rekisteröidyt luokkiin 1, 2, 3 kuuluvat myrkylliset aineet tai tuotteet."

**Liikkuvan kaupan toiminta**

29. **375 L 0369:** Neuvoston direktiivi 75/369/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi liikkuvan kaupan toiminnassa ja erityisesti tätä toimintaa koskevista siirtymätoimenpiteistä (EYVL N:o L 167, 30.6.1975, s. 29)

**Itsenäiset kauppaedustajat**

30. **386 L 0653:** Neuvoston direktiivi 86/653/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1986, jäsenvaltioiden itsenäisiä kauppaedustajia koskevan lainsäädännön yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 382, 31.12.86, s. 17)

**F. TEOLLISUUS JA PIENTEOLLISUUS****Tuotanto- ja jalostusteollisuus**

31. **364 L 0427:** Neuvoston direktiivi 64/427/ETY, annettu 7 päivänä heinäkuuta 1964, itsenäisten ammatinharjoittajien toimintaan ISIC pääryhmiin 23 – 40 (teollisuus ja pienteollisuus) kuuluvassa tuotanto- ja jalostusteollisuudessa sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä (EYVL N:o 117, 23.7.1964, s. 1863/64), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **369 L 0077:** neuvoston direktiivi 69/77/ETY, annettu 4 päivänä maaliskuuta 1969 (EYVL N:o L 59, 10.3.1969, s. 8)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Direktiivin 5 artiklan 3 kohtaa ei sovelleta.

32. **364 L 0429:** Neuvoston direktiivi 64/429/ETY, annettu 7 päivänä heinäkuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa ISIC pääryhmiin 23 – 40 (teollisuus ja pienteollisuus) kuuluvassa tuotanto- ja jalostusteollisuudessa (EYVL N:o 117, 23.7.1964, s. 1880/64), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 83)

**Kaivos- ja louhostyö**

33. **364 L 0428:** Neuvoston direktiivi 64/428/ETY, annettu 7 päivänä heinäkuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa kaivos- ja louhostyössä (ISIC pääryhmät 11 – 19) (EYVL N:o 117, 23.7.1964, s. 1871/64), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 81)

**Sähkön-, kaasun- ja vedenjakelu sekä puhtaanapitopalvelut**

34. **366 L 0162:** Neuvoston direktiivi 66/162/ETY, annettu 28 päivänä helmikuuta 1966, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa sähkön-, kaasun- ja vedenjakelussa sekä puhtaanapitopalveluissa (ISIC osasto 5) (EYVL N:o 42, 8.3.1966, s. 584/66), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 82)

**Elintarvike- ja juomateollisuus**

35. **368 L 0365:** Neuvoston direktiivi 68/365/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa elintarvike- ja juomateollisuudessa (ISIC pääryhmät 20 ja 21) (EYVL N:o L 260, 22.10.1968, s. 9), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 83)

36. **368 L 0366:** Neuvoston direktiivi 68/366/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, itsenäisten ammatinharjoittajien toimintaan elintarvike- ja juomateollisuudessa (ISIC pääryhmät 20 ja 21) sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä (EYVL N:o L 260, 22.10.1968, s. 12)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Direktiivin 6 artiklan 3 kohdan määräyksiä ei sovelleta.

**Öljyn ja maakaasun etsintä (koeporaus ja poraus)**

37. **369 L 0082:** Neuvoston direktiivi 69/82/ETY, annettu 13 päivänä maaliskuuta 1969, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa öljyn ja maakaasun etsinnässä (koeporaus ja poraus) (ISIC pääryhmästä 13) (EYVL N:o L 68, 19.3.1969, s. 4), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **1 72 B:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 82)

**G. KULJETUSTOIMINTAAN LIITTYVÄT OHEISPALVELUT**

38. **382 L 0470:** Neuvoston direktiivi 82/470/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1982, toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa tietyissä kuljetus- ja matkatoimistoalan (ISIC ryhmä 718) oheispalveluissa sekä säilytys- ja varastointipalveluissa (ISIC ryhmä 720) (EYVL N:o L 213, 21.7.1982, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 156)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään 3 artiklan loppuun seuraava:

*"Itävalta*

- A. Spediteur  
Transportagent
- B. Reisebüro
- C. Lagerhalter  
Tierpfleger
- D. Kraftfahrzeugprüfer  
Kraftfahrzeugsachverständiger  
Wäger

*Suomi*

- A. Huolitsija/Speditör  
Laivanselvittäjä/Skeppsmäklare
- B. Matkanjärjestäjä/Researrangör  
Matkanvälittäjä/Reseagent
- C. –
- D. Autonselvittäjä/Bilmäklare

*Islanti*

- A. Skipamiðlari
- B. Ferðaskrifstofa
- C. Flutningamiðstöð
- D. Bifreiðaskoðun

*Liechtenstein*

- A. Spediteur,  
Warentransportvermittler
- B. Reisebürounternehmer
- C. Lagerhalter
- D. Fahrzeugsachverständiger, Wäger

*Norja*

- A. Speditør  
Skipsmegler
- B. Reisebyrå
- C. Oppbevaring
- D. Bilingspektør

*Ruotsi*

- A. Speditör  
Skeppsmäklare
- B. Resebyrå
- C. Magasinering  
Lagring  
Förvaring
- D. Bilinspektör  
Bilprovare  
Bilbesiktningsman

*Sveitsi*

- A. Spediteur/  
expéditeur/  
spedizioniere  
Zolldeklarant/  
déclarant de douane/  
dichiarante di dogana
- B. Reisebürounternehmer/  
agent de voyage/  
agente di viaggio
- C. Lagerhalter/  
entrepotitaire/  
agente di deposito

- D. Automobilexperte/  
expert en automobiles/  
perito in automobili Eichmeister/  
vérificateur des poids et mesures/  
verificatore dei pesi e delle misure"

#### H. ELOKUVATEOLLISUUS

39. **363 L 0607:** Neuvoston direktiivi 63/607/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1963, palvelujen tarjoamisen vapauden rajoitusten poistamiseksi annetun yleisen toimintaohjelman määräysten täytäntöönpanosta elokuvateollisuudessa (EYVL N:o 159, 2.11.1963, s. 2661/63)
40. **365 L 0264:** Neuvoston toinen direktiivi 65/264/ETY, annettu 13 päivänä toukokuuta 1965, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden rajoitusten poistamiseksi annettujen yleisten toimintaohjelmien määräysten täytäntöönpanosta elokuvateollisuudessa (EYVL N:o 85, 19.5.1965, s. 1437/65), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 14)
41. **368 L 0369:** Neuvoston direktiivi 68/369/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, sijoittautumisvapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa elokuvien levityksessä (EYVL N:o L 260, 22.10.1968, s. 22), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 88)
42. **370 L 0451:** Neuvoston direktiivi 70/451/ETY, annettu 29 päivänä syyskuuta 1970, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta elokuvatuotannon itsenäisenä ammatinharjoittajana (EYVL N:o L 218, 3.10.1970, s. 37), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 88)

#### I. MUUT ALAT

##### Kiinteään omaisuuteen liittyvät ja muualla luokittelemattomat yrityspalvelut

43. **367 L 0043:** Neuvoston direktiivi 67/43/ETY, annettu 12 päivänä tammikuuta 1967, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien toiminnassa: 1. 'kiinteään omaisuuteen liittyvässä toiminnassa (lukuun ottamatta 6401)(ISIC ryhmästä 640) 2. tiettyjen 'muualla luokittelemattomien yrityspalvelujen tarjoaminen'

(ISIC ryhmä 839) (EYVL N:o 10, 19.1.1967, s. 140/67), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 72 B:** liittämishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 86)
- **1 79 H:** liittämishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 89)
- **1 85 I:** liittämishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 156)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään 2 artiklan 3 kohtaan seuraava:

*Itävallassa*

- Immobilienmakler
- Immobilienverwaltung
- Bauträger (Bauorganisator, Baubetreuer)

*Suomessa*

- kiinteistönvälittäjä/fastighetsförmedlare,  
fastighetsmäklare

*Islannissa*

- Fasteigna- og skipasala
- Leigumiðlarar

*Liechtensteinissa*

- Immobilien- und Finanzmakler
- Immobilienschätzer, Immobiliensachverständiger
- Immobilienhändler
- Baubetreuer
- Immobilien-, Haus- und Vermögensverwalter

*Norjassa*

- Eiendomsmeglere, adokater
- Entreprenører, utbyggere av fast eiendom
- Eiendomsforvalter
- Eiendomsforvaltere
- Utleiekontorer

*Ruotsissa*

- Fastighetsmäklare
- (Fastighets-)Värderingsman
- Fastighetsförvaltare
- Byggnadsentreprenörer

*Sveitsissä*

- Liegenschaftenemakler/  
courtier en immeubles/  
agente immobiliare
- Hausverwalter/  
gestionnaire en immeubles/  
amministratore di stabili
- Immobilien-Treuhänder/  
régisseur et courtier en immeubles/  
fiduciario immobiliare."

**Henkilöpalvelut**

44. **368 L 0367:** Neuvoston direktiivi 68/367/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamisesta itsenäisten ammatinharjoittajien henkilöasiakaspalvelualan toiminnassa (ISIC pääryhmästä 85);
1. Ravintolat, kahvilat, baarit ja muut anniskelu- ja ruokailupaikat (ISIC ryhmä 852)
  2. Hotellit, majatalot, leirintäalueet ja muut majoituspaikat (ISIC ryhmä 853) (EYVL N:o L 260, 22.10.1968, s. 16), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 86)
45. **368 L 0368:** Neuvoston direktiivi 68/368/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968, itsenäisten ammatinharjoittajien henkilöasiakaspalvelualan toimintaan (ISIC pääryhmästä 85); 1. Ravintolat, kahvilat, baarit sekä muut anniskelu- ja ruokapaikat (ISIC ryhmä 852) 2. Hotellit, majatalot, leirintäalueet ja muut majoituspaikat (ISIC ryhmä 853) sovellettavista, siirtymätoimenpiteitä koskevista yksityiskohtaisista säännöksistä (EYVL N:o L 260, 22.10.1968, s. 19)

**Muu toiminta**

46. **375 L 0368:** Neuvoston direktiivi 75/368/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, toimenpiteistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi itsenäisten ammatinharjoittajien eri toiminnassa (ISIC osastosta 01 – 85) ja erityisesti tällaista toimintaa koskevista siirtymätoimenpiteistä (EYVL N:o L 167, 30.6.1975, s. 22)

**Kampaamotoiminta**

47. **382 L 0489:** Neuvoston direktiivi 82/489/ETY, annettu 19 päivänä heinäkuuta 1982, toimenpiteistä sijoittautumisoikeuden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi kampaamoalalla (EYVL N:o L 218, 27.7.1982, s. 24)

**J. MAATALOUS**

48. **363 L 0261:** Neuvoston direktiivi 63/261/ETY, annettu 2 päivänä huhtikuuta 1963, yksityiskoh-  
taisista säännöksistä sijoittautumisvapauden toteuttamiseksi maataloudessa jäsenvaltion alueella  
keskeyttämättä kahden vuoden ajan palkattuina maataloustyöntekijöinä työskennelleiden muiden  
jäsenvaltioiden kansalaisten osalta (EYVL N:o 62, 20.4.1963, s. 1323/63), sellaisena kuin se on  
muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan  
kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen  
kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 14)
49. **363 L 0262:** Neuvoston direktiivi 63/262/ETY, annettu 2 päivänä huhtikuuta 1963, yksityiskoh-  
taisista säännöksistä vapauden saavuttamiseksi sijoittautua hylätyille tai yli kahden vuoden ajan  
viljelemättömille maataloilille (EYVL N:o 62, 20.4.1963, s. 1326/63), sellaisena kuin se on  
muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan  
kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen  
kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 14)
50. **365 L 0001:** Neuvoston direktiivi 65/1/ETY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1964, yksityiskoh-  
taisista säännöksistä palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamiseksi maataloudessa ja puutar-  
hataloudessa (EYVL N:o 1, 8.1.1965, s. 1/65), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan  
kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen  
kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 79)
51. **367 L 0530:** Neuvoston direktiivi 67/530/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1967, toisen  
jäsenvaltion alueelle maanviljelijöiksi sijoittautuneiden jäsenvaltion kansalaisten vapaudesta  
siirtyä maatilalta toiselle (EYVL N:o 190, 10.8.1967, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna  
seuraavalla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan  
kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen  
kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 79)

52. **367 L 0531:** Neuvoston direktiivi 67/531/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1967, maatalousmaan vuokrasopimuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön soveltamisesta maanviljelijöihin, jotka ovat toisten jäsenvaltioiden kansalaisia (EYVL N:o 190, 10.8.1967, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittämishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 80)
53. **367 L 0532:** Neuvoston direktiivi 67/532/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1967, toiseen jäsenvaltioon maanviljelijöiksi sijoittautuneiden jäsenvaltion kansalaisten oikeudesta liittyä osuuskuntiin (EYVL N:o 190, 10.8.1967, s. 5), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittämishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 80)
54. **367 L 0654:** Neuvoston direktiivi 67/654/ETY, annettu 25 päivänä lokakuuta 1967, yksityiskohdaisista säännöksistä metsänhoidon ja metsänhakuun itsenäisten ammatinharjoittajien sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamiseksi (EYVL N:o 263, 30.10.1967, s. 6), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittämishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 80)
55. **368 L 0192:** Neuvoston direktiivi 68/192/ETY, annettu 5 päivänä huhtikuuta 1968, jäsenvaltion alueelle sijoittautuneiden maanviljelijöiden, jotka ovat toisen jäsenvaltion kansalaisia, oikeudesta erimuotoisten luottojen saamiseen (EYVL N:o L 93, 17.4.1968, s. 13), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittämishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 80)
56. **368 L 0415:** Neuvoston direktiivi 68/415/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1968, maanviljelijöiksi toisen jäsenvaltion alueelle sijoittautuneiden jäsenvaltion kansalaisten oikeudesta saada erimuotoisia avustuksia (EYVL N:o L 308, 23.12.1968, s. 17)
57. **371 L 0018:** Neuvoston direktiivi 71/18/ETY, annettu 16 päivänä joulukuuta 1970, yksityiskohdaisista säännöksistä sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden toteuttamiseksi maatalouden ja puutarhatalouden palveluja tarjoavien itsenäisten ammatinharjoittajien osalta (EYVL N:o L 8, 11.1.1971, s. 24), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 72 B:** liittämishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 80)

**K MUU**

58. **385 D 0368:** Neuvoston päätös 85/368/ETY, tehty 16 päivänä heinäkuuta 1985, Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ammatillisen koulutuksen todistusten vastaavuudesta (EYVL N:o L 199, 31.7.1985, s. 56)

**SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA**

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

**Yleistä**

59. **C/81/74/s. 1:** Komission tiedonanto ennen 1 päivää kesäkuuta 1973 sijoittautumisvapaudesta ja palvelujen tarjoamisen vapaudesta annetuissa neuvoston direktiiveissä tarkoitetuista todisteista, vakuutuksista ja todistuksista, joilla osoitetaan hyvä maine, se, ettei henkilö ole ollut konkurssissa sekä siinä maassa, josta asianomainen tulee, harjoitetun toiminnan laatu ja kesto (EYVL N:o C 81, 13.7.1974, s. 1)
60. **374 Y 0820(01):** Neuvoston päätöslauselma, annettu 6 päivänä kesäkuuta 1974, tutkintojen, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta (EYVL N:o C 98, 20.8.1974, s. 1)

**Yleinen järjestelmä**

61. **389 L 0048:** Neuvoston ja komission lausunto vähintään kolmivuotisesta korkeammasta ammatillisesta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä annetun direktiivin 89/48/ETY hyväksymisestä (EYVL N:o L 19, 24.1.1989, s. 23)

**Lääkärit**

62. **375 X 0366:** Neuvoston suositus 75/366/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, Luxemburgin suurherttuakunnan kansalaisten kolmannessa maassa suorittamista lääketieteen tutkinnoista (EYVL N:o L 167, 30.6.1975, s. 20)
63. **375 X 0367:** Neuvoston suositus 75/367/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, lääkärin kliinisestä harjoittelusta (EYVL N:o L 167, 30.6.1975, s. 21)
64. **375 Y 0701(01):** Neuvoston lausunnot lääkäreiden sijoittautumisoikeutta ja palvelujen tarjoamisen vapautta yhteisössä koskevien tekstien hyväksymisestä (EYVL N:o C 146, 1.7.75, s. 1)
65. **386 X 0458:** Neuvoston suositus 86/458/ETY, annettu 15 päivänä syyskuuta 1986, Luxemburgin suurherttuakunnan kansalaisten kolmannessa maassa suorittamista lääkärin tutkinnoista (EYVL N:o L 267, 19.9.1986, s. 30)
66. **389 X 0601:** Komission suositus 89/601/ETY, annettu 8 päivänä marraskuuta 1989, terveydenhuoltohenkilöstön koulutuksesta syövästä osalta (EYVL N:o L 346, 27.11.1989, s. 1)

**Hammaslääkärit**

67. **378 Y 0824(01)**: Neuvoston lausunto hammaslääkärintointa koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamista koskevasta direktiivistä (EYVL N:o C 202, 24.8.1978, s. 1)

**Eläinlääketiede**

68. **378 X 1029**: Neuvoston suositus 78/1029/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978, Luxemburgin suurherttuakunnan kansalaisten kolmannessa maassa suorittamista eläinlääketieteen tutkimuksista (EYVL N:o L 362, 23.12.1978, s. 12)
69. **378 Y 1223(01)**: Neuvoston lausunnot tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta eläinlääketieteen alalla sekä toimenpiteistä sijoittautumisoikeuden ja palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan toteuttamisen helpottamisesta annetusta direktiivistä (EYVL N:o 308, 23.12.1978, s. 1)

**Farmasia**

70. **385 X 0435**: Neuvoston suositus 85/435/ETY, annettu 16 päivänä syyskuuta 1985, Luxemburgin suurherttuakunnan kansalaisista, joilla on jossakin kolmannessa valtiossa annettu proviisorin tutkintotodistus (EYVL N:o L 253, 24.9.1985, s. 45)

**Arkkitehtuuri**

71. **385 X 0386**: Neuvoston suositus 65/77/ETY, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1985, kolmannessa maassa suoritetuista arkkitehtitutkinnoista (EYVL N:o L 223, 21.8.1985, s. 28)

**Tukkukauppa**

72. **365 X 0077**: Komission suositus 65/77/ETY, annettu 12 päivänä tammikuuta 1965, jäsenvaltioille direktiivin 64/222/ETY 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista todistuksista, jotka koskevat ammatin harjoittamista siinä maassa, josta asianomainen tulee (EYVL N:o 24, 11.2.1965, s. 413/65)

**Teollisuus ja pienteollisuus**

73. **365 X 0076**: Komission suositus 65/76/ETY, annettu 12 päivänä tammikuuta 1965, jäsenvaltioille neuvoston direktiivin 64/427/ETY 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista todistuksista, jotka koskevat ammatin harjoittamista siinä maassa, josta asianomainen tulee (EYVL N:o 24, 11.2.1965, s. 410/65)
74. **369 X 0174**: Komission suositus 69/174/ETY, annettu 24 päivänä toukokuuta 1969, jäsenvaltioille neuvoston direktiivin 68/366/ETY 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuista todistuksista, jotka koskevat ammatin harjoittamista siinä maassa, josta asianomainen tulee (EYVL N:o L 146, 18.6.1969, s. 4)

## LIITE VIII

## SJOITTAUTUMISOIKEUS

Luettelo, josta määrätään 31 artiklassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET

Tätä liitettä sovellettaessa ja pöytäkirjassa 1 olevien määräysten estämättä niissä säädöksissä, joihin viitataan, ilmaisun "jäsenvaltio(t)" katsotaan tarkoittavan sillä asianomaisissa EY:n säädöksissä olevan merkityksen lisäksi Islantia, Itävaltaa, Liechtensteinia, Norjaa, Ruotsia, Suomea ja Sveitsiä.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **361 X 1201 P 0032/62:** Yleinen toimintaohjelma palvelujen tarjoamisen vapauden rajoitusten poistamiseksi (EYVL N:o 002, 15.1.1962, s. 32)

Tätä sopimusta sovellettaessa yleisen toimintaohjelman määräyksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan III osaston ensimmäisen kohdan ensimmäisen luettelukohdan viittaus ETY:n perustamissopimuksen 55 artiklaan viittauksella tämän sopimuksen 32 artiklaan.
- b) Korvataan III osaston ensimmäisen kohdan toisen luettelukohdan viittaus ETY:n perustamissopimuksen 56 artiklaan viittauksella tämän sopimuksen 33 artiklaan.
- c) Korvataan III osaston ensimmäisen kohdan kolmannen luettelukohdan viittaus ETY:n perustamissopimuksen 61 artiklaan viittauksella tämän sopimuksen 38 artiklaan.
- d) Korvataan IV osaston ensimmäisen kohdan viittaus ETY:n perustamissopimuksen 57 artiklan 3 kohtaan viittauksella tämän sopimuksen 30 artiklaan.

2. **361 X 1202 P 0036/62:** Yleinen toimintaohjelma sijoittautumisvapauden rajoitusten poistamiseksi (EYVL N:o 002, 15.1.1962, s. 36)

Tätä sopimusta sovellettaessa yleisen toimintaohjelman määräyksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) I osaston ensimmäisen kohdan ensimmäistä virkettä ei sovelleta ilmaisuun "tämän perustamissopimuksen voimaantulon jälkeen saavutettu itsenäisyys" saakka.
- b) Lisätään I osastoon kohta seuraavasti:
- "Viittaukset merentakaisiin maihin ja alueisiin on tulkittava ETA-sopimuksen 132 artiklan mukaisesti".
- c) Korvataan V osaston ensimmäisen kohdan viittaus ETY:n perustamissopimuksen 57 artiklan 3 kohtaan viittauksella ETA-sopimuksen 30 artiklaan.
- d) Korvataan VII osaston viittaus ETY:n perustamissopimuksen 92 artiklaan ja sitä seuraavat artikkelit viittauksella ETA-sopimuksen 61 artiklaan ja sitä seuraaviin artikloihin.
3. **373 L 0148:** Neuvoston direktiivi 73/148/ETY, annettu 21 päivänä toukokuuta 1973, sijoittautumiseen ja palvelujen tarjoamiseen liittyvää jäsenvaltioiden kansalaisten liikkumista ja oleskelua yhteisön alueella koskevien rajoitusten poistamisesta (EYVL N:o L 172, 28.6.1973, s. 14)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan 4 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa sanat "Euroopan yhteisöjen jäsenvaltion kansalaisen oleskelulupa" sanalla "oleskelulupa".
- b) Direktiivin 10 artiklaa ei sovelleta.
4. **375 L 0034:** Neuvoston direktiivi 75/34/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1974, jäsenvaltion kansalaisten oikeudesta jäädä toisen jäsenvaltion alueelle toimittuaan siellä itsenäisinä ammatinharjoittajina (EYVL N:o L 14, 20.1.1975, s. 10)
5. **375 L 0035:** Neuvoston direktiivi 75/35/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1974, ulkomaalaisten liikkumista ja oleskelua koskevien yleiseen järjestykseen ja turvallisuuteen sekä kansanterveyteen perustuvien erityistoimenpiteiden yhteensovittamisesta annetun direktiivin 64/221/ETY soveltamisalan laajentamisesta koskemaan niitä jäsenvaltion kansalaisia, jotka käyttävät oikeuttaan jäädä toisen jäsenvaltion alueelle toimittuaan siellä itsenäisinä ammatinharjoittajina (EYVL N:o L 14, 20.1.1975, s. 14)
6. **390 L 0364:** Neuvoston direktiivi 90/364/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1990, oleskeluoikeudesta (EYVL N:o L 180, 13.7.1990, s. 26)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Korvataan 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa sanat "ETY:n jäsenvaltion kansalaisen oleskelulupa" sanalla "oleskelulupa".

7. **390 L 0365:** Neuvoston direktiivi 90/365/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1990, ammattitoimintansa lopettaneiden työntekijöiden ja itsenäisten ammatinharjoittajien oleskeluoikeudesta (EYVL N:o L 180, 13.7.90, s. 28)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Korvataan 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa sanat "ETY:n jäsenvaltion kansalaisen oleskelulupa" sanalla "oleskelulupa".

8. **390 L 0366:** Neuvoston direktiivi 90/366/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1990, opiskelijoiden oleskeluoikeudesta (EYVL N:o L 180, 13.7.90, s. 30)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Korvataan 2 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa sanat "ETY:n jäsenvaltion kansalaisen oleskelulupa" sanalla "oleskelulupa".

9. Sen estämättä, mitä sopimuksen 31 – 35 artiklassa ja tässä liitteessä määrätään, Islanti saa edelleen soveltaa sopimuksen allekirjoituspäivänä olemassa olevia ulkomaalaisten tai ulkomailla asuvien omistusoikeuden rajoituksia kalastuksen ja kalanjalostusteollisuuden alalla.
10. Sen estämättä, mitä sopimuksen 31 – 35 artiklassa ja tässä liitteessä määrätään, Norja saa edelleen soveltaa sopimuksen allekirjoituspäivänä olemassa olevia rajoituksia, jotka koskevat Norjan kansalaisuutta vailla olevien kalastustoimintaa tai yhtiöitä, jotka omistavat tai harjoittavat kalastusta kalastusaluksilla.

## LIITE IX

## RAHOITUSPALVELUT

Luettelo, josta määrätään 36 artiklan 2 kohdassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## ALAKOHTAINEN MUKAUTUS

Tätä sopimusta sovellettaessa EY:n jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten väliseen tietojenvaihtoon, josta säädetään tässä liitteessä mainituissa säädöksissä, noudatetaan, mitä pöytäkirjassa 1 olevassa 7 kohdassa määrätään.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

## I VAKUUTUS

## i) Muu vakuutus kuin henkivakuutus

1. 364 L 0225: Neuvoston direktiivi 64/225/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden rajoitusten poistamisesta jälleenvakuutuksen ja edelleenvaluutuksen osalta (EYVL N:o 56, 4.4.1964, s. 878/64)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Direktiivin 3 artiklaa ei sovelleta.

2. 373 L 0239: Ensimmäinen neuvoston direktiivi 73/239/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1973, muun ensivakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen aloittamista ja harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 228, 16.8.1973, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - 376 L 0580: neuvoston direktiivi 76/580/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1976 (EYVL N:o L 189, 13.7.1976, s. 13)

- **384 L 0641:** neuvoston direktiivi 84/641/ETY, annettu 10 päivänä joulukuuta 1984, muun ensivakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen aloittamista ja harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annetun ensimmäisen direktiivin (73/239/ETY) muuttamisesta erityisesti matkailijoille annetun avun osalta (EYVL N:o L 339, 27.12.1984, s. 21)
- **387 L 0343:** neuvoston direktiivi 87/343/ETY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1987, ensimmäisen direktiivin 73/239/ETY muuttamisesta luotto- ja takausvakuutuksen osalta (EYVL N:o L 185, 4.7.1987, s. 72)
- **387 L 0344:** neuvoston direktiivi 87/344/ETY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1987, oikeusturvavakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 185, 4.7.1987, s. 77)
- **388 L 0357:** toinen neuvoston direktiivi 88/357/ETY, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1988, muuta ensivakuutusta kuin henkivakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta, säännöksistä, joilla helpotetaan palvelujen tarjoamisen vapauden tehokasta käyttämistä, sekä direktiivin 73/239/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 172, 4.7.1988, s. 1)
- **390 L 0618:** neuvoston direktiivi 90/618/ETY, annettu 8 päivänä marraskuuta 1990, muuta ensivakuutusta kuin henkivakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annettujen direktiivien 73/239/ETY ja direktiivin 88/357/ETY muuttamisesta erityisesti moottoriajoneuvojen vastuuvakuutuksen osalta (EYVL N:o L 330, 29.11.1990, s. 44)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Lisätään 4 artiklaan seuraava:

"f) Islannissa

- Húsatryggingar Reykjavíkurborgar
- Viðlagatrygging Íslands

g) Sveitsissä

- Aargau: Aargauisches Versicherungsamt, Aargau
- Appenzell Ausser-Rhoden: Brand und Elementarschadenversicherung Appenzell AR, Herisau
- Basel-Land: Basellandschaftliche Gebäudeversicherung, Liestal
- Basel-Stadt: Gebäudeversicherung des Kantons Basel-Stadt, Basel
- Bern/Berne: Gebäudeversicherung des Kantons Bern, Bern/Assurance immobilière du canton de Berne, Berne
- Fribourg/Freiburg: Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments du canton de Fribourg, Fribourg/Kantonale Gebäudeversicherungsanstalt Freiburg, Freiburg
- Glarus: Kantonale Sachversicherung Glarus, Glarus
- Graubünden/Grigioni/Grischun: Gebäudeversicherungsanstalt des Kantons Graubünden, Chur/Istituto d'assicurazione fabbricati del cantone dei Grigioni, Coira/Institut dil cantun Grischun per assicuranzas da baghetgs, Cuera

- Jura: Assurance immobilière de la République et canton du Jura, Saignelégier
- Luzern: Gebäudeversicherung des Kantons Luzern, Luzern
- Neuchâtel: Etablissement cantonal d'assurance immobilière contre l'incendie, Neuchâtel
- Nidwalden: Nidwaldner Sachversicherung, Stans
- Schaffhausen: Gebäudeversicherung des Kantons Schaffhausen, Schaffhausen
- Solothurn: Solothurnische Gebäudeversicherung, Solothurn
- St. Gallen: Gebäudeversicherungsanstalt des Kantons St. Gallen, St. Gallen
- Thurgau: Gebäudeversicherung des Kantons Thurgau, Frauenfeld
- Vaud: Etablissement d'assurance contre l'incendie et les éléments naturels du canton de Vaud, Lausanne
- Zug: Gebäudeversicherung des Kantons Zug, Zug
- Zürich: Gebäudeversicherung des Kantons Zürich, Zürich"

b) Lisätään 8 artiklaan seuraava:

- "- Itävallan osalta:  
Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit
- Suomen osalta:  
Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag,  
Vakuutusosakeyhtiö/Försäkringsaktiebolag,  
Vakuutusyhdistys/Försäkringsförening
- Islannin osalta:  
Hlutafélag, Gagnkvæmt félag
- Liechtensteinin osalta:  
Aktiengesellschaft, Genossenschaft
- Norjan osalta:  
Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper
- Ruotsin osalta:  
Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag,  
Understödsföreningar
- Sveitsin osalta:  
Aktiengesellschaft, Société anonyme, Società anonima, Genossenschaft,  
Société coopérative, Società cooperativa"

c) Sovelletaan 29 artiklan sijasta seuraavaa:

Sopimuspuoli saa yhden tai useamman kolmannen maan kanssa tehdyin sopimuksin sitoutua soveltamaan 23 ja 28 artiklassa säädetyistä poikkeavia säännöksiä edellyttäen, että sopimuspuolen vakuutetut saavat riittävän ja yhtäläisen turvan. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen ja kuulevat toisiaan ennen kuin ne solmivat tällaisia sopimuksia.

Sopimuspuolet eivät sovelta sellaistaen vakuutusyriytsten sivukonttoreihin, joiden kotipaikka on sopimuspuolten alueen ulkopuolella, säännöksiä, joiden seurauksena näitä sivukonttoreita kohdellaan suotuisammin kuin sellaistaen vakuutusyriytsten sivukonttoreita, joiden kotipaikka on sopimuspuolten alueella.

- d) Sovelletaan 30, 31, 32 ja 34 artiklan sijasta seuraavaa:

Islannin, Norjan ja Suomen osalta erikseen osoitettaviin muuta vakuutusliikettä kuin henkivakuutusliikettä harjoittaviin yriytyksiin ei sovelleta 16 ja 17 artiklaa. Toimivaltainen valvontaviranomainen vaatii, että tällaistaen yriytsten on oltava näissä artikloissa säädettyjen vaatimusten mukaisia 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä. Ennen tuota päivää ETA:n sekakomitea tutkii niiden yriytsten rahoitustilanteen, jotka eivät vielä ole vaatimusten mukaisia ja antaa aiheelliset suositukset. Vakuutusyriytyt ei saa perustaa sivuliikettä eikä tarjota palveluja toisen sopimuspuolen alueella ennen kuin vakuutusyriytyt on 16 ja 17 artiklan vaatimusten mukainen. Liiketoimintansa laajentamista 8 artiklan 2 kohdassa ja 10 artiklassa tarkoitettulla tavalla suunnittelevat yriytykset saavat tehdä sen ainoastaan, jos ne välittömästi täyttävät direktiivin vaatimukset.

- e) Sellaisen kolmannen maan vakuutusyriytyksen osalta, jota tarkoitetaan 29 b artiklassa (katso neuvoston direktiivin 90/618/ETY 4 artikla) sovelletaan seuraavaa:

1. Saavuttaakseen mahdollisimman täydellisen lähenemisen kolmannen valtion järjestelmän soveltamisen osalta vakuutusyriytyksiin, sopimuspuolet vaihtavat tietoja 29 b artiklan 1 ja 5 kohdan mukaisesti ja neuvottelevat keskenään 29 b artiklan 2, 3 ja 4 kohdassa tarkoitetuista asioista ETA:n sekakomiteassa ja noudattaen sopimuspuolten kesken erikseen sovittavia menettelytapoja.
2. Sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen myöntämä toimilupa vakuutusyriytykselle, joka on jonkin kolmannen maan oikeuden alaisen emoyriytyksen suoraan tai välillisesti omistama tytäryhtiö, on tämän direktiivin määräysten mukaisesti voimassa kaikkien sopimuspuolten alueilla. Kuitenkin,
  - a) jos kolmas maa soveltaa jonkin EFTA-valtion vakuutusyriytsten sijoittamiseen määrällisiä rajoituksia tai soveltaa näihin vakuutusyriytyksiin sellaisia rajoituksia, joita se ei sovelta yhteisön vakuutusyriytyksiin, yhteisön toimivaltaisten viranomaisten myöntämä toimilupa sellaiselle luottolaitokselle, joka on jonkin kolmannen valtion oikeuden alaisen yriytyksen suoraan tai välillisesti omistama tytäryhtiö, on voimassa vain yhteisössä, jollei jokin EFTA-valtio päätä oman toimivaltansa osalta toisin;
  - b) jos yhteisö on päättänyt, että on rajoitettava tai lykättävä päätöksiä sellaistaen vakuutusyriytsten toimiluvista, jotka ovat jonkin kolmannen maan oikeuden alaisten yriytsten suoraan tai välillisesti omistamia tytäryhtiöitä, EFTA-valtion toimivaltaisten viranomaisten vakuutusyriytykselle myöntämä toimilupa on voimassa ainoastaan sen EFTA-valtion toimivallan osalta, jollei muu sopimuspuoli oman toimivaltansa osalta päätä toisin;
  - c) rajoituksia tai lykkäyksiä, joihin viitataan a ja b alakohdassa ei sovelleta vakuutusyriytyksiin tai niiden tytäryhtiöihin, joilla jo on toimilupa jonkin sopimuspuolen alueella.

3. Kun yhteisö neuvottelee kolmannen maan kanssa 29 b artiklan 3 ja 4 kohdan mukaisesti saadakseen kansallisen kohtelun ja tehokkaan markkinoillepääsyn omille vakuutusyriyksilleen, se pyrkii saamaan EFTA-valtioiden vakuutusyriyksille yhdenvertaisen kohtelun.
3. **373 L 0240:** Neuvoston direktiivi 73/240/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1973, muun ensivakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen sijoittautumisvapauden rajoitusten poistamisesta (EYVL N:o L 228, 16.8.1973, s. 20)
- Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava inukautus:
- Direktiivin 1, 2 ja 5 artiklaa ei sovelleta.
4. **378 L 0473:** Neuvoston direktiivi 78/473/ETY, annettu 30 päivänä toukokuuta 1978, yhteisön rinnakkaisvakuutusliikettä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 151, 7.6.1978, s. 25)
- Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:
- Direktiivin 9 artiklaa ei sovelleta.
5. **384 L 0641:** Neuvoston direktiivi 84/641/ETY, annettu 10 päivänä joulukuuta 1984, muun ensivakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen aloittamista ja harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annetun ensimmäisen direktiivin (73/239/ETY) muuttamisesta erityisesti matkailijoille annetun avun osalta (EYVL N:o L 339, 27.12.1984, s. 21)
6. **387 L 0344:** Neuvoston direktiivi 87/344/ETY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1987, oikeus-  
turvavakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 185, 4.7.1987, s. 77)
7. **388 L 0357:** Toinen neuvoston direktiivi 88/357/ETY, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1988, muuta ensivakuutusta kuin henkivakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta, säännöksistä, joilla helpotetaan palvelujen tarjoamisen vapauden tehokasta käyttämistä, sekä direktiivin 73/239/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 172, 4.7.1988, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **390 L 0618:** neuvoston direktiivi 90/618/ETY, annettu 8 päivänä marraskuuta 1990, muuta ensivakuutusta kuin henkivakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annettujen direktiivin 73/239/ETY ja direktiivin 88/357/ETY muuttamisesta erityisesti moottoriajoneuvojen vastuuvakuutuksen osalta (EYVL N:o L 330, 29.11.1990, s. 44)

**ii) Moottoriajoneuvovakuutus**

8. **372 L 0166:** Neuvoston direktiivi 72/166/ETY, annettu 24 päivänä huhtikuuta 1972, moottoriajoneuvojen käyttöön liittyvän vastuun varalta otettavaa vakuutusta ja vakuuttamisvelvollisuuden voimaansaattamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 103, 2.5.1972, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **372 L 0430:** neuvoston direktiivi 72/430/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1972 (EYVL N:o L 291, 28.12.1972, s. 162)
  - **384 L 0005:** toinen neuvoston direktiivi 84/5/ETY, annettu 30 päivänä joulukuuta 1983, moottoriajoneuvojen käyttöön liittyvän vastuun varalta otettavaa vakuutusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 8, 11.1.1984, s. 17)
  - **390 L 0232:** kolmas neuvoston direktiivi 90/232/ETY, annettu 14 päivänä toukokuuta 1990, moottoriajoneuvojen käyttöön liittyvän vastuun varalta otettavaa vakuutusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 129, 19.5.1990, s. 33)
  - **391 D 0323:** komission päätös, tehty 30 päivänä toukokuuta 1991, liittyen direktiivin 72/166/ETY soveltamiseen (EYVL N:o L 177, 5.7.1991, s. 25)
9. **384 L 0005:** Toinen neuvoston direktiivi 85/5/ETY, annettu 30 päivänä joulukuuta 1983, moottoriajoneuvojen käyttöön liittyvän vastuun varalta otettavaa vakuutusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 8, 11.1.1984, s. 17), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **390 L 0232:** kolmas neuvoston direktiivi 90/232/ETY, annettu 14 päivänä toukokuuta 1990, moottoriajoneuvojen käyttöön liittyvän vastuun varalta otettavaa vakuutusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 129, 19.5.1990, s. 33)
10. **390 L 0232:** Kolmas neuvoston direktiivi 90/232/ETY, annettu 14 päivänä toukokuuta 1990, moottoriajoneuvojen käyttöön liittyvän vastuun varalta otettavaa vakuutusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 129, 19.5.1990, s. 33)

**iii) Henkivakuutus**

11. **379 L 0267:** Ensimmäinen neuvoston direktiivi 79/267/ETY, annettu 5 päivänä maaliskuuta 1979, henkivakuutuksen ensivakuutusliikkeen aloittamista ja harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 63, 13.3.1979, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **390 L 0619:** toinen neuvoston direktiivi, annettu 8 päivänä marraskuuta 1990, henkivakuutuksen ensivakuutusliikettä lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta, säännöksistä, joilla helpotetaan palvelujen tarjoamisen vapauden tehokasta käyttämistä sekä direktiivin 79/267/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 330, 29.11.1990, s. 50)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Lisätään 4 artiklaan seuraava:

Tämä direktiivi ei koske niiden eläkevakuutusyritysten harjoittamaa eläke-toimintaa, joista säädetään työntekijäin eläkelaiissa (TEL) ja muussa siihen liittyvässä Suomen lainsäädännössä. Suomen viranomaiset sallivat kuitenkin ketään syrjimättä sopimuspuolten kaikkien kansalaisten ja yhtiöiden harjoittaa Suomen lainsäädännön mukaisesti 1 artiklassa määriteltä, tähän poikkeukseen liittyvää toimintaa:

- omistamalla olemassa olevan vakuutusyhtiön tai ryhmän taikka osallistumalla siihen;
- perustamalla uusia vakuutusyhtiöitä tai ryhmiä, mukaan lukien eläkevakuutusyhtiöt, taikka osallistumalla niihin.

b) Lisätään 8 artiklan 1 kohdan a alakohtaan seuraava:

- "- Itävallan osalta:  
Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit
- Suomen osalta:  
Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag  
Vakuutusosakeyhtiö/Försäkringsaktiebolag  
Vakuutusyhdistys/Försäkringsförening
- Islannin osalta:  
Hlutafélag, Gagnkvæmt félag
- Liechtensteinin osalta:  
Aktiengesellschaft, Genossenschaft, Stiftung
- Norjan osalta:  
Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper
- Ruotsin osalta:  
Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag, Understödsföreningar
- Sveitsin osalta:  
Aktiengesellschaft/Société anonyme/Società anonima, Genossenschaft/Société coopérative/Società cooperativa, Stiftung/Fondation/Fondazione"

c) Sovelletaan 13 artiklan 5 kohdan, 33, 34, 35 ja 36 artiklan sijasta seuraavaa:

Islannin osalta erikseen osoitettaviin henkivakuutusliikettä harjoittaviin yrityksiin ei sovelleta 18, 19 ja 20 artiklaa. Toimivaltainen valvontaviranomainen vaatii, että tällaisten yritysten on oltava näissä artikloissa säädettyjen vaatimusten mukaisia 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä. Ennen tuota päivää ETA:n sekakomitea tutkii niiden yritysten rahoitustilanteen, jotka eivät vielä ole vaatimusten mukaisia ja antaa aiheelliset suositukset. Vakuutusyritys ei saa perustaa sivuliikettä eikä tarjota palveluja toisen sopimuspuolen alueella ennen kuin vakuutusyritys on 18, 19 ja 20 artiklan vaatimusten

mukainen. Liiketoimintansa laajentamista 8 artiklan 2 kohdassa ja 10 artiklassa tarkoitetulla tavalla suunnitteleva yritys saa tehdä sen ainoastaan, jos se välittömästi täyttää direktiivin vaatimukset.

d) Sovelletaan 32 artiklan sijasta seuraavaa:

Sopimuspuoli voi yhden tai useamman kolmannen maan kanssa tehdyin sopimuksin sitoutua soveltamaan direktiivin 27 ja 31 artiklassa säädetystä poikkeavia säännöksiä edellyttäen, että sopimuspuolen vakuutetut saavat riittävän ja yhtäläisen turvan.

Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen ja kuulevat toisiaan ennen kuin ne solmivat tällaisia sopimuksia.

Sopimuspuolet eivät sovelleta sellaisten vakuutusyritysten sivukonttoreihin, joiden kotipaikka on sopimuspuolten alueen ulkopuolella, säännöksiä, joiden seurauksena näitä sivukonttoreita kohdellaan suotuisemmin kuin sellaisten vakuutusyritysten sivukonttoreita, joiden kotipaikka on sopimuspuolten alueella.

e) Sellaisen kolmannen maan vakuutusyrityksen osalta, jota tarkoitetaan 32 b artiklassa (katso neuvoston direktiivin 90/619/ETY 9 artikla) sovelletaan seuraavaa:

1. Saavuttaakseen mahdollisimman täydellisen lähenemisen kolmannen maan järjestelmän soveltamisen osalta vakuutusyrityksiin, sopimuspuolet vaihtavat tietoja 32 b artiklan 1 ja 5 kohdan mukaisesti sekä neuvottelevat keskenään 32 b artiklan 2, 3 ja 4 kohdassa tarkoitetuista asioista ETA:n sekakomiteassa ja noudattaen sopimuspuolten kesken erikseen sovittavia menettelytapoja.
2. Sopimuspuolen toimivaltaisten viranomaisten myöntämä toimilupa vakuutusyritykselle, joka on jonkin kolmannen maan oikeuden alaisen emoyrityksen suoraan tai välillisesti omistama tytäryhtiö, on tämän direktiivin määräysten mukaisesti voimassa kaikkien sopimuspuolten alueilla. Kuitenkin,
  - a) jos kolmas maa soveltaa jonkin EFTA-valtion vakuutusyritysten sijoittautumiseen määrällisiä rajoituksia tai soveltaa näihin vakuutusyrityksiin sellaisia rajoituksia, joita se ei sovelleta yhteisön vakuutusyrityksiin, yhteisön toimivaltaisten viranomaisten myöntämä toimilupa sellaiselle luottolaitokselle, joka on jonkin kolmannen maan oikeuden alaisen yrityksen suoraan tai välillisesti omistama tytäryhtiö, on voimassa vain yhteisössä, jollei jokin EFTA-valtio päättä oman toimivaltansa osalta toisin;
  - b) jos yhteisö on päättänyt, että on rajoitettava tai lykättävä päätöksiä sellaisten vakuutusyritysten toimiluvista, jotka ovat jonkin kolmannen maan oikeuden alaisten yritysten suoraan tai välillisesti omistamia tytäryhtiöitä, EFTA-valtion toimivaltaisten viranomaisten vakuutusyritykselle myöntämä toimilupa on voimassa ainoastaan sen EFTA-valtion toimivallan osalta, jollei muu sopimuspuoli oman toimivaltansa osalta päättä toisin;
  - c) rajoituksia tai lykkäyksiä, joihin viitataan a ja b alakohdassa ei sovelleta vakuutusyrityksiin tai niiden tytäryhtiöihin, joilla jo on toimilupa jonkin sopimuspuolen alueella.

3. Kun yhteisö neuvottelee kolmannen maan kanssa 32 b artiklan 3 ja 4 kohdan mukaisesti saadakseen kansallisen kohtelun ja tehokkaan markkinoillepääsyn omille vakuutusyrityksilleen, sen on pyrittävä saamaan EFTA-valtioiden vakuutusyrityksille yhdenvertainen kohtelu.

f) Direktiivin 13 artiklan 3 kohdassa oleva ilmaisu "tämän direktiivin tiedoksiantopäivänä" korvataan ilmaisulla "ETA-sopimuksen allekirjoitusajankohtana".

12. **390 L 0619:** Toinen neuvoston direktiivi 90/619/ETY, annettu 8 päivänä marraskuuta 1990, henkivakuutuksen ensivakuutusliikettä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta, säännöksistä, joilla helpotetaan palvelujen tarjoamisen vapauden tehokasta käyttämistä sekä direktiivin 79/267/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 330, 29.11.1990, s. 50)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Direktiivin 9 artikla: katso neuvoston direktiiviä 79/267/ETY koskeva e-kohdan mukautus

iv) **Muuta**

13. **377 L 0092:** Neuvoston direktiivi, annettu 13 päivänä joulukuuta 1976, toimenpiteistä sijoittautumisvapauden sekä palvelujen tarjoamisen vapauden tehokkaan käyttämisen helpottamiseksi vakuutusasiamiesten ja vakuutusvälittäjien (ISIC ryhmästä 360) toiminnassa, sekä erityisesti kyseistä toimintaa koskevista siirtymätoimenpiteistä (EYVL N:o L 26, 31.1.1977, s. 14)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 2 artiklan 2 kohdan a alakohtaan seuraava:

"- Itävallassa:

- Versicherungsmakler
- Rückversicherungsmakler

- Suomessa:

- Vakuutusvälittäjä/Försäkringsmäklare

- Islannissa:

- Vátryggingamiðlari

- Liechtensteinissa:

- Versicherungsmakler

- Norjassa:

- Forsikringsmegler

- Ruotsissa:

- Försäkringsmäklare

- Sveitsissä:
- Versicherungsmakler
- Courtier en assurances
- Mediatore d'assicurazione
- Broker"

b) Lisätään 2 artiklan 2 kohdan b alakohtaan seuraava:

- "- Itävallassa:
- Versicherungsvertreter
  
- Suomessa:
- Vakuutusasiamies/Försäkringsombud
  
- Islannissa:
- Vátryggingaumboðsmaður
  
- Liechtensteinissa:
- Versicherungs-Generalagent
- Versicherungsagent
- Versicherungsinspektor
  
- Norjassa:
- Assurandør
- Agent
- Ruotsissa:
- Försäkringsombud
  
- Sveitsissä:
- Versicherungs-Generalagent
- Agent général d'assurance
- Agente generale d'assicurazione
- Versicherungsagent
- Agent d'assurance
- Agente d'assicurazione
- Versicherungsinspektor
- Inspecteur d'assurance
- Ispettore d'assicurazione"

c) Lisätään 2 artiklan 2 kohdan c alakohtaan seuraava:

- "- Islannissa:
- Vátryggingsöllumaður
  
- Norjassa:
- Underagent"

**II PANKIT JA MUUT LUOTTOLAITOKSET****i) Sijoittautumista ja palvelujen tarjoamisen vapautta koskevan lainsäädännön yhteensovittaminen**

14. **373 L 0183:** Neuvoston direktiivi 73/183/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1973, itsenäistä toimintaa harjoittavia pankkeja ja muita rahoituslaitoksia koskevien, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden rajoitusten poistamisesta (EYVL N:o L 194, 16.7.1973, s. 1; sellaisena kuin se on oikaistuna EYVL:ssä N:o L 320, 21.11.1973, s. 26; EYVL N:o L 17, 22.1.1974, s. 22)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Direktiivin 1, 2, 3 ja 6 artiklaa ei sovelleta.
- b) Direktiivin 5 artiklan 1 ja 3 kohdassa oleva ilmaisu "2 artiklassa" korvataan ilmaisulla "liitteessä II, lukuun ottamatta 4 ryhmää."
15. **377 L 0780:** Ensimmäinen neuvoston direktiivi 77/780/ETY, annettu 12 päivänä joulukuuta 1977, luottolaitosten liiketoiminnan aloittamiseen ja harjoittamiseen liittyvien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 322, 17.12.1977, s. 30), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **386 L 0524:** neuvoston direktiivi 86/524/ETY, annettu 27 päivänä lokakuuta 1986, direktiiviin 77/780/ETY sisältyvän, tiettyjä luottolaitoksia koskevien pysyvien poikkeusten luettelon muuttamisesta (EYVL N:o L 309, 4.11.1986, s. 15)
  - **389 L 0646:** toinen neuvoston direktiivi 89/646/ETY, annettu 15 päivänä joulukuuta 1989, luottolaitosten liiketoiminnan aloittamiseen ja harjoittamiseen liittyvien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta ja direktiivin 77/780/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 386, 30.12.1989, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Direktiivin 2 artiklan 5 ja 6 kohtaa, 3 artiklan 3 kohdan b – d alakohtaa, 9 artiklan 2 ja 3 kohtaa ja 10 artiklaa ei sovelleta.
- b) Lisätään 2 artiklan 2 kohtaan seuraava:
- Itävallassa, yritykset, jotka on hyväksytty yleishyödyllisiksi rakennusyhteisöiksi
  - Islannissa, "Byggingarsjodir rikisins"
  - Liechtensteinissa, "Liechtensteinische Landesbank"
  - Ruotsissa, "Svenska skeppshypotekskassan"
- c) Islannin on pantava direktiivi täytäntöön 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä.

16. **389 L 0646:** Toinen neuvoston direktiivi 89/646/ETY, annettu 15 päivänä joulukuuta 1989, luottolaitosten liiketoiminnan aloittamiseen ja harjoittamiseen liittyvien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta ja direktiivin 77/780/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 386, 30.12.1989, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Direktiivin 8 ja 9 artiklassa esitetyissä suhteissa kolmansien maiden luottolaitoksiin sovelletaan seuraavaa:
1. Saavuttaakseen mahdollisimman täydellisen lähenemisen kolmannen maan järjestelmän soveltamisen osalta luottolaitoksiin, sopimuspuolet vaihtavat tietoja 9 artiklan 1 ja 5 kohdan mukaisesti ja neuvottelevat keskenään 9 artiklan 2, 3 ja 4 kohdassa tarkoitetuista asioista ETA:n sekakomiteassa ja noudattaen sopimuspuolten kesken erikseen sovittavia menettelyjä.
  2. Sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen myöntämä toimilupa luottolaitokselle, joka on jonkin kolmannen maan oikeuden alaisen emoyrityksen suoraan tai välillisesti omistama tytäryhtiö, on tämän direktiivin määräysten mukaisesti voimassa kaikkien sopimuspuolten alueilla. Kuitenkin,
    - a) jos kolmas maa soveltaa jonkin EFTA-valtion luottolaitosten sijoittumiseen määrällisiä rajoituksia tai soveltaa näihin luottolaitoksiin sellaisia rajoituksia, joita se ei sovelta yhteisön luottolaitoksiin, yhteisön toimivaltaisten viranomaisten myöntämä toimilupa sellaiselle luottolaitokselle, joka on jonkin kolmannen maan oikeuden alaisen yrityksen suoraan tai välillisesti omistama tytäryhtiö, on voimassa vain yhteisössä, jollei jokin EFTA-valtio päätä oman toimivaltansa osalta toisin;
    - b) jos yhteisö on päättänyt, että on rajoitettava tai lykättävä päätöksiä sellaisten luottolaitosten toimiluvista, jotka ovat jonkin kolmannen maan oikeuden alaisten yritysten suoraan tai välillisesti omistamia tytäryhtiöitä, EFTA-valtion toimivaltaisten viranomaisten luottolaitokselle myöntämä toimilupa on voimassa ainoastaan sen EFTA-valtion toimivallan osalta, jollei muu sopimuspuoli oman toimivaltansa osalta päätä toisin;
    - c) rajoituksia tai lykkäyksiä, joihin viitataan a ja b alakohdassa ei sovelleta luottolaitoksiin tai niiden tytäryhtiöihin, joilla jo on toimilupa jonkin sopimuspuolen alueella.
  3. Kun yhteisö neuvottelee kolmannen maan kanssa 9 artiklan 3 ja 4 kohdan mukaisesti saadakseen kansallisen kohtelun ja tehokkaan markkimoillepääsyn omille luottolaitoksilleen, se pyrkii saamaan EFTAvaltioiden luottolaitoksille yhdenvertaisen kohtelun.

- b) Direktiivin 10 artiklan 2 kohdan ilmaisu "tätä direktiiviä täytäntöön pantaessa" korvataan ilmaisulla "ETA-sopimuksen tullessa voimaan" ja ilmaisu "kun tämä direktiivi on annettu tiedoksi" korvataan ilmaisulla "kun ETA-sopimus on allekirjoitettu".
- c) Islannin on pantava direktiivi täytäntöön 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä. Siirtymäkauden aikana se tunnustaa muiden sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten direktiivin mukaisesti myöntämät toimitukset. Islannin toimivaltaisten viranomaisten luottolaitoksille myöntämät toimitukset eivät ole voimassa Euroopan talousalueen laajuisesti ennen kuin direktiiviä sovelletaan täysin.

ii) Vakavaraisuusvaatimukset ja -säännökset

- 17. **389 L 0299:** Neuvoston direktiivi 89/299/ETY, annettu 17 päivänä huhtikuuta 1989, luottolaitosten omista varoista (EYVL N:o L 124, 5.5.1989, s. 16)
- 18. **389 L 0647:** Neuvoston direktiivi 89/647/ETY, annettu 18 päivänä joulukuuta 1989, luottolaitosten vakavaraisuussuhteesta (EYVL N:o L 386, 30.12.1989, s. 14)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lainoille, joiden täytenä vakuutena on sellaisen suomalaisen asunto-osakeyhtiön osakkeita, johon sovelletaan vuoden 1991 asunto-osakeyhtiölain tai vastaavan myöhemmän lain säännöksiä, annetaan sama riskipainotus kuin asuinkäytössä olevien kiinteistöjen kiinnitysvakuuksille direktiivin 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan 1 alakohdan säännön mukaisesti.
  - b) Direktiivin 11 artiklan 4 kohtaa sovelletaan myös Itävaltaan ja Islantiin.
  - c) Itävalta ja Suomi luovat 1 päivään tammikuuta 1993 mennessä järjestelmän niiden luottolaitosten tunnistamiseksi, jotka eivät täytä direktiivin 10 artiklan 1 kohdan vaatimuksia. Toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat kunkin luottolaitoksen osalta aiheelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 8 prosentin vakavaraisuussuhde saavutetaan mahdollisimman pian ja viimeistään 1 päivänä tammikuuta 1995. Siihen asti kunnes kyseiset luottolaitokset saavuttavat 8 prosentin vakavaraisuussuhteen, Itävallan ja Suomen toimivaltaiset viranomaiset pitävät näiden luottolaitosten rahoitusilannetta riittämättömänä direktiivin 89/646/ETY 19 artiklan 3 kohtaa sovellettaessa.
19. **391 L 0031:** Komission direktiivi 91/31/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1990, luottolaitosten vakavaraisuussuhteesta 18 päivänä joulukuuta 1989 annetussa neuvoston direktiivissä 89/647/ETY olevan 'monenkeskisten kehityspankkien' teknisen määritelmän mukauttamisesta (EYVL N:o L 17, 23.1.91, s. 20)

## iii) Valvonta ja tilinpäätökset

20. **383 L 0350:** Neuvoston direktiivi 83/350/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1983, luottolaitosten konsolidoidusta valvonnasta (EYVL N:o L 193, 18.7.1983, s. 18)
21. **386 L 0635:** Neuvoston direktiivi 86/635/ETY, annettu 8 päivänä joulukuuta 1986, pankkien ja muiden rahoituslaitosten tilinpäätöksestä ja konsolidoidusta tilinpäätöksestä (EYVL N:o L 372, 31.12.1986, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Itävalta, Norja ja Ruotsi panevat direktiivin säännökset täytäntöön 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä, ja Liechtenstein ja Sveitsi tammikuun 1 päivään 1996 mennessä. Siirtymäkauden aikana tunnustetaan molemminpuolisesti sopimuspuolten luottolaitosten julkaisemat sivukonttoreiden tilinpäätökset.

22. **389 L 0117:** Neuvoston direktiivi 89/117/ETY, annettu 13 päivänä helmikuuta 1989, jäsenvaltioon sijoittautuneiden sellaisten luotto- ja rahoituslaitosten sivukonttoreiden velvollisuudesta julkistaa tilinpäätösasiakirjat, joiden kotipaikka ei ole siinä jäsenvaltiossa (EYVL N:o L 44, 16.2.1989, s. 40)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Direktiivin 3 artiklaa ei sovelleta.

23. **391 L 0308:** Neuvoston direktiivi 91/308/ETY, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1991, rahoitusjärjestelmän rahanpesutarkoituksiin käyttämisen estämisestä (EYVL N:o L 166, 28.6.1991, s. 77)

Yksityiskohtaiset määräykset EFTA-valtioiden osallistumisesta sopimuksen 101 artiklan mukaisesti:

Kustakin EFTA-valtiosta voi yksi asiantuntija osallistua rahanpesun yhteyskomitean tehtäviin, jotka mainitaan direktiivin 13 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa. EFTA-valtioiden asiantuntijoiden osallistumiseen direktiivin 13 artiklan 1 kohdan c ja d alakohdassa mainittuihin tehtäviin sovelletaan asiaa koskevia sopimuksen määräyksiä.

EY:n komissio ilmoittaa hyvissä ajoin osallistujille komitean kokouksen ajasta ja toimittaa asiaa koskevat asiakirjat.

### III PÖRSSI JA ARVOPAPERIT

#### i) Pörssilistalle ottaminen ja liiketoimet

24. **379 L 0279:** Neuvoston direktiivi 79/279/ETY, annettu 5 päivänä maaliskuuta 1979, arvopaperien viralliselle pörssilistalle ottamista koskevien vaatimusten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 66, 16.3.1979, s. 21), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **388 L 0627:** neuvoston direktiivi 88/627/ETY, annettu 12 päivänä joulukuuta 1988, tiedoista, jotka on julkistettava, kun huomattava osuus pörssiyhtiöstä on hankittu tai luovutettu (EYVL N:o L 348, 17.12.1988, s. 62)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti ja Sveitsi panevat direktiivin täytäntöön tammikuun 1 päivään 1995 mennessä. Siirtymäkauden aikana nämä maat huolehtivat, että direktiivissä säänneltyjä asioita koskevia tietoja vaihdetaan sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten kesken.

25. **380 L 0390:** Neuvoston direktiivi 80/390/ETY, annettu 17 päivänä maaliskuuta 1980, arvopaperien viralliselle pörssilistalle ottamisen yhteydessä julkistettavan listalleottoesitteen laatimista, tarkastusta ja levittämistä koskevien vaatimusten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 100, 17.4.80, s. 1) sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **387 L 0345:** neuvoston direktiivi 87/345/ETY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1987, (EYVL N:o L 185, 4.7.1987, s. 81)
- **390 L 0211:** neuvoston direktiivi 90/211/ETY, annettu 23 päivänä huhtikuuta 1990, direktiivin 80/390/ETY tarjousesitteiden vastavuoroista tunnustamista listalleottoesitteiksi koskevien säännösten muuttamisesta (EYVL N:o L 112, 3.5.90 s. 24)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Direktiivillä 87/345/ETY säädettyä direktiivin 25 a artiklaa ei sovelleta.
- b) Islanti ja Sveitsi panevat direktiivin täytäntöön 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä. Siirtymäkauden aikana nämä maat huolehtivat, että direktiivissä säänneltyjä asioita koskevia tietoja vaihdetaan sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten kesken.

26. **382 L 0121:** Neuvoston direktiivi 82/121/ETY, annettu 15 päivänä helmikuuta 1982, yhtiöiden, joiden osakkeet on otettu arvopaperipörssin viralliselle pörssilistalle, säännöllisestä tiedonantovelvollisuudesta (EYVL N:o L 48, 20.2.1982, s. 26)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti ja Sveitsi panevat direktiivin täytäntöön 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä. Siirtymäkauden aikana nämä maat huolehtivat, että direktiivissä säänneltyjä tietoja vaihdetaan sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten kesken.

27. **388 L 0627:** Neuvoston direktiivi 88/627/ETY, annettu 12 päivänä joulukuuta 1988, tiedoista, jotka on julkistettava, kun huomattava osuus pörssiyhtiöstä on hankittu tai luovutettu (EYVL N:o L 348, 17.12.1988, s. 62)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti, Liechtenstein ja Sveitsi panevat direktiivin täytäntöön 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä. Siirtymäkauden aikana nämä maat huolehtivat, että direktiivissä säännellyjä tietoja vaihdetaan sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten kesken.

28. **389 L 0298:** Neuvoston direktiivi 89/298/ETY, annettu 17 päivänä huhtikuuta 1989, arvopapereita yleisölle tarjottaessa julkistettavan tarjousesitteen laatimista, tarkastusta ja levittämistä koskevien vaatimusten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 124, 5.5.1989, s. 8)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Direktiivin 24 artiklaa ei sovelleta.

b) Islanti, Liechtenstein ja Sveitsi panevat direktiivin täytäntöön 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä. Siirtymäkauden aikana nämä maat huolehtivat, että direktiivissä säännellyjä asioita koskevia tietoja vaihdetaan sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten kesken.

29. **389 L 0592:** Neuvoston direktiivi 89/592/ETY, annettu 13 päivänä marraskuuta 1989, sisäpiirikauppoja koskevien säännösten ja määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 334, 18.11.1989, s. 30)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Islanti, Itävalta, Liechtenstein ja Sveitsi panevat direktiivin täytäntöön 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä. Siirtymäkauden aikana nämä maat huolehtivat, että direktiivissä säännellyjä asioita koskevia tietoja vaihdetaan sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten kesken.

b) Direktiivin 11 artiklaa ei sovelleta.

- ii) Arvopapereihin kohdistuvaa yhteistä sijoitustoimintaa harjoittavat yritykset (yhteissijoitusyritykset)

30. **385 L 0611:** Neuvoston direktiivi 85/611/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, arvopapereihin kohdistuvaa yhteistä sijoitustoimintaa harjoittavia yrityksiä (yhteissijoitusyritykset) koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 375, 31.12.1985, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

– **388 L 0220:** neuvoston direktiivi 88/220/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, direktiivin 85/611/ETY muuttamisesta tiettyjen yhteissijoitusyritysten sijoituspolitiikkaa koskevien säännösten osalta (EYVL N:o L 100, 19.4.1988, s. 31)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Direktiivin 57 artiklan 2 kohdassa ilmaisu "tämän direktiivin täytäntöönpanopäivänä" korvataan ilmaisulla "ETA-sopimuksen voimaantulopäivänä".

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

31. **374 X 0165:** Komission suositus 74/165/ETY, annettu 6 päivänä helmikuuta 1974, 24 päivänä huhtikuuta 1972 annetun neuvoston direktiivin artiklojen soveltamisesta (EYVL N:o L 87, 30.3.1974, s. 12)
32. **381 X 0076:** Komission suositus 81/76/ETY, annettu 8 päivänä tammikuuta 1981, moottoriajoneuvojen käyttöön liittyvän vastuun varalta otettaviin vakuutuksiin perustuvien korvausvaatimusten käsittelyn nopeuttamisesta (EYVL N:o L 57, 4.3.1981, s. 27)
33. **385 X 0612:** Neuvoston suositus 85/612/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, neuvoston direktiivin 85/611/ETY 25 artiklan 1 kohdan toisesta alakohdasta (EYVL N:o 375, 31.12.1985, s. 19)
34. **387 X 0062:** Komission suositus 87/62/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, luottolaitosten suurten riskikeskittymien seurannasta ja valvonnasta (EYVL N:o L 33, 4.2.1987, s. 10)
35. **387 X 0063:** Komission suositus 87/63/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, talletusten vakuusjärjestelmien käyttöönotosta yhteisössä (EYVL N:o L 33, 4.2.1987, s. 16)
36. **390 X 0109:** Komission suositus 90/109/ETY, annettu 14 päivänä helmikuuta 1990, rajojen yli tapahtuviin rahoitustoimiin liittyvien pankkiehtojen avoimuudesta (EYVL N:o L 67, 15.3.1990, s. 39)

## LIITE X

## AUDIOVISUAALISET PALVELUT

Luettelo, josta määrätään 36 artiklan 2 kohdassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **389 L 0552:** Neuvoston direktiivi 89/552/ETY, annettu 3 päivänä lokakuuta 1989, televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 298, 17.10.1989, s. 23)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) EFTA-valtioiden osalta direktiivin 6 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja teoksia ovat samoin 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitettut, Euroopan kolmansiin maihin sijoittautuneiden tuottajien joko kokonaan tekemät tai näiden kanssa yhteistuotantona tehdyt teokset, jos kyseisellä EFTA-valtiolla on asianomaisen kolmannen maan kanssa tätä koskeva sopimus.

Jos sopimuspuoli aikoo tehdä 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun sopimuksen, sen on ilmoitettava tästä ETA:n sekakomitealle. Neuvottelut tällaisten sopimusten sisällöstä voidaan järjestää minkä tahansa sopimuspuolen pyynnöstä.

- b) Lisätään direktiivin 15 artiklaan seuraava:

EFTA-valtiot saavat vaatia niiden alueella toimivia kaapelitelevisioyhtiöitä muokkaamaan tai muulla tavoin peittämään näkyvistä alkoholijuomamainokset. Tällä poikkeuksella ei saa olla muiden televisio-ohjelmien osien kuin alkoholimainosten uudelleen lähettämistä rajoittavaa vaikutusta. Sopimuspuolet tarkastelevat yhdessä tätä poikkeusta vuonna 1995.

## LIITE XI

## TELEPALVELUT

Luettelo, josta määrätään 36 artiklan 2 kohdassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **387 L 0372:** Neuvoston direktiivi 87/372/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1987, taajuus-alueista, jotka varataan yleiseurooppalaisen yleisen solukkojärjestelmällisen digitaalisen maanpäällisen matkaviestinliikenteen yhteen sovitettuun käyttöön ottoon yhteisössä (EYVL N:o L 196, 17.7.1987, s. 85)
2. **390 L 0387:** Neuvoston direktiivi 90/387/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1990, telepalvelujen sisämarkkinoiden toteuttamisesta saamalla aikaan avoimen verkon tarjoaminen (EYVL N:o L 192, 24.7.1990, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan direktiivin 5 artiklan 3 kohdan ilmaisu "perustamissopimuksen 85 ja 86 artiklan" ilmaisulla "ETA-sopimuksen 53 ja 54 artiklan".
  - b) Islannin on pantava tämä direktiivi täytäntöön viimeistään 1 päivänä tammikuuta 1995.
3. **390 L 0388:** Komission direktiivi 90/388/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1990, kilpailusta telepalvelumarkkinoilla (EYVL N:o L 192, 24.7.1990, s. 10)
  4. **390 L 0544:** Neuvoston direktiivi 90/544/ETY, annettu 9 päivänä lokakuuta 1990, taajuus-alueista, jotka on tarkoitettu yleiseurooppalaisen maanpäällisen yleisen kaukohakujärjestelmän yhteen sovitettua käyttöön ottoa varten yhteisössä (EYVL N:o L 310, 9.11.1990, s. 28)
  5. **391 L 0287:** Neuvoston direktiivi 91/287/ETY, annettu 3 päivänä kesäkuuta 1991, taajuus-alueesta, joka on tarkoitettu digitaalisen eurooppalaisen langattoman televiestinnän (DECT) yhteen sovitettua käyttöön ottoa varten yhteisössä (EYVL N:o L 144, 8.6.1991, s. 45)

**SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA**

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

6. **388 Y 1004(01):** Neuvoston päätöslauselma 88/C 257/01, annettu 30 päivänä kesäkuuta 1988, telepalvelujen ja -laitteiden yhteismarkkinoiden kehittämisestä vuoteen 1992 asti (EYVL N:o C 257, 4.10.1988, s. 1)
7. **389 Y 0511(01):** Neuvoston päätöslauselma 89/C 117/01, annettu 27 päivänä huhtikuuta 1989, standardoinnista tietotekniikassa ja televiestinnässä (EYVL C 117, 11.5.1989, s. 1)
8. **389 Y 0801:** Neuvoston päätöslauselma C/196/P 4, annettu 18 päivänä heinäkuuta 1989, digitaalisen monipalveluverkon (ISDN) Euroopan yhteisössä tapahtuvan käyttöönoton yhteensovittamisen vahvistamisesta vuoteen 1992 asti (EYVL N:o C 196, 1.8.1989, s. 4)
9. **390 Y 0707(02):** Neuvoston päätöslauselma 90/C 166/02, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1990, yleiseurooppalaisen radiotaajuusyhteistyön vahvistamisesta ottaen huomioon erityisesti yleiseurooppalainen ulottuvuus (EYVL N:o C 166, 7.7.1990, s. 4)
10. **390 Y 1231(01):** Neuvoston päätöslauselma C/329/90/P 25, annettu 14 päivänä joulukuuta 1990, yleiseurooppalaisen yleisen solukkojärjestelmäisen digitaalisen maanpäällisen matkaviestinliikenteen (GSM) yhteisössä tapahtuvan yhteen sovitetun käyttöönoton viimeisestä vaiheesta (EYVL N:o C 329, 31.12.1990, s. 25)
11. **384 X 0549:** Neuvoston suositus 84/549/ETY, annettu 12 päivänä marraskuuta 1984, televiestinnän yhdenmukaistamisen täytäntöönpanosta (EYVL N:o L 298, 16.11.1984, s. 49)
12. **384 X 0550:** Neuvoston suositus 84/550/ETY, annettu 12 päivänä marraskuuta 1984, julkisia telehankintoja koskevien sopimusten avaamisen ensimmäisestä vaiheesta (EYVL N:o L 298, 16.11.1984, s. 51)
13. **386 X 0659:** Neuvoston suositus 86/659/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, digitaalisen monipalveluverkon (ISDN) yhteen sovitetusta käyttöönotosta Euroopan yhteisössä (EYVL N:o L 382, 31.12.1986, s. 36)
14. **387 X 0371:** Neuvoston suositus 87/371/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1987, yleiseurooppalaisen yleisen solukkojärjestelmäisen digitaalisen maanpäällisen matkaviestinliikenteen yhteen sovitetusta käyttöönotosta yhteisössä (EYVL N:o L 196, 17.7.1987, s. 81)
15. **390 X 0543:** Neuvoston suositus 90/543/ETY, annettu 9 päivänä lokakuuta 1990, yleiseurooppalaisen maanpäällisen yleisen kaukohakujärjestelmän yhteen sovitetusta käyttöönotosta yhteisössä (EYVL N:o L 310, 9.11.1990, s. 23)
16. **391 X 0288:** Neuvoston suositus 91/C 288/ETY, annettu 3 päivänä kesäkuuta 1991, digitaalisen eurooppalaisen langattoman televiestinnän (DECT) yhteen sovitetusta käyttöönotosta yhteisössä (EYVL N:o L 144, 8.6.1991, s. 47)

## LIITE XII

## PÄÄOMIEN VAPAA LIKKUVUUS

Luettelo, josta määrätään 40 artiklassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **388 L 0361:** Neuvoston direktiivi 88/361/ETY, annettu 24 päivänä kesäkuuta 1988, perustamissopimuksen 67 artiklan täytäntöönpanosta (EYVL N:o L 178, 8.7.1988 s. 5)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) EFTA-valtiot ilmoittavat ETA:n sekakomitealle direktiivin 2 artiklassa tarkoitetuista toimenpiteistä. Yhteisö ilmoittaa ETA:n sekakomitealle jäsenvaltioidensa toteuttamista toimenpiteistä. Näitä toimenpiteitä koskeva tietojenvaihto tapahtuu ETA:n sekakomiteassa.
- b) Direktiivin 3 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden soveltamiseksi EFTA-valtiot noudattavat pöytäkirjassa 18 määrättyä menettelyä. Sopimuspuolten yhteistyössä noudatetaan sopimuksen 45 artiklassa määrättyjä yhteisiä menettelyjä.
- c) Sopimuksen VII osan 2 luvussa määrätty menettely ei koske päätöksiä, jotka yhteisö voi tehdä direktiivin 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Yhteisö ilmoittaa muille sopimuspuolille näistä päätöksistä. Rajoitukset, joita varten siirtymäkausia voidaan pidentää, voidaan tämän sopimuksen osalta pitää voimassa samoin edellytyksin kuin yhteisössäkin.
- d) EFTA-valtiot saavat jäljempänä määrättyin aikarajoituksin ja jäljempänä mainituilla alueilla edelleen soveltaa ulkomaista omistusta ja/tai ulkomailla asuvien omistusta koskevaa kansallista lainsäädäntöään, joka on voimassa ETA-sopimuksen tullessa voimaan:
  - Islanti 1 päivään tammikuuta 1995 saakka direktiivin liitteessä II mainittujen lyhytaikaisten pääomanliikkeiden osalta;

- Norja 1 päivään tammikuuta 1995 saakka kotimaisten arvopapereiden hankinnan ja kotimaisten arvopapereiden ulkomaisille pääomamarkkinoille hyväksymisen osalta;
  - Norja ja Ruotsi 1 päivään tammikuuta 1995 saakka sekä Islanti, Liechtenstein ja Suomi 1 päivään tammikuuta 1996 saakka kansalliselle alueelle tehtävien suorien sijoitusten osalta;
  - Sveitsi 1 päivään tammikuuta 1998 saakka ammattimaisessa kiinteistötoiminnassa kansalliselle alueelle tehtyjen suorien sijoitusten osalta;
  - Norja 1 päivään tammikuuta 1995 saakka, Islanti, Itävalta, ja Suomi 1 päivään tammikuuta 1996 saakka sekä Liechtenstein ja Sveitsi 1 päivään tammikuuta 1998 saakka kansalliselle alueelle tehtyjen kiinteistösijoitusten osalta;
  - Itävalta sisämaan vesiväylien alalle tehtyjen suorien sijoitusten osalta siihen saakka, kunnes saavutetaan tasapuolinen pääsy EY:n vesiväylille.
- e) Siirtymäkausien aikana EFTA-valtiot eivät kohtele EY:n jäsenvaltioiden tai muiden EFTA-valtioiden yhtiöiden tai kansalaisten uusia eivätkä olemassa olevia sijoituksia epäsuotuisammin kuin sopimuksen allekirjoituspäivänä voimassa olevan lainsäädännön mukaan, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta EFTA-valtioiden oikeutta saattaa voimaan sopimuksen mukaisia lakeja ja erityisesti vapaa-ajan asunnon ostamista koskevia säännöksiä, jotka vastaavat vaikutukseltaan sitä lainsäädäntöä, joka on direktiivin 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti hyväksytty yhteisössä.
- f) Direktiivin liitteen I johdanto-osan viittauksen EY:n perustamissopimuksen 68 artiklan 3 kohtaan katsotaan tarkoittavan viittausta ETA-sopimuksen 42 artiklan 2 kohtaan.
- g) Sen estämättä, mitä sopimuksen 40 artiklassa ja tässä liitteessä määrätään, Islanti saa edelleen soveltaa sopimuksen allekirjoituspäivänä olemassa olevia ulkomaalaisten tai ulkomailla asuvien omistusoikeuden rajoituksia kalastuksen ja kalanjalostusteollisuuden alalla.
- Nämä rajoitukset eivät kuitenkaan ole esteenä Islannin kansalaisuutta vailla olevien tai sellaisten Islannin kansalaisten, joilla ei ole siellä kotipaikkaa, sijoituksille yhtiöihin, jotka toimivat ainoastaan välillisesti kalastuksen tai kalanjalostusteollisuuden alalla. Kansallisilla viranomaisilla on kuitenkin oikeus vaatia, ettei yhtiö, jonka Islannin kansalaisuutta vailla oleva tai sellainen Islannin kansalainen, jolla ei ole siellä kotipaikkaa, on hankkinut kokonaan tai osittain, tee sijoituksia kalanjalostusteollisuuden toimintaan tai kalastusalaan.
- h) Sen estämättä, mitä sopimuksen 40 artiklassa ja tässä liitteessä määrätään, Norja saa edelleen soveltaa sopimuksen allekirjoituspäivänä olemassa olevia rajoituksia, jotka koskevat Norjan kansalaisuutta vailla olevien oikeutta omistaa kalastusalueita.
- Nämä rajoitukset eivät kuitenkaan ole esteenä Norjan kansalaisuutta vailla olevien sijoituksille maalla sijaitsevaan kalanjalostusteollisuuteen tai yhtiöihin, jotka toimivat ainoastaan välillisesti kalastuksen alalla. Kansallisilla viranomaisilla on oikeus vaatia, ettei yhtiö, jonka Norjan kansalaisuutta vailla oleva on hankkinut kokonaan tai osittain, tee sijoituksia kalastusalaan.

**LIITE XIII****LIIKENNE**

Luettelo, josta määrätään 47 artiklassa

**JOHDANTO**

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

**ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET**

I. Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on viittauksia Euroopan talousyhteisön perustamissopimukseen, tätä sopimusta sovellettaessa

a) seuraavat viittaukset korvataan seuraavasti:

- 55 artikla ETY = 32 artikla ETA
- 56 artikla ETY = 33 artikla ETA
- 57 artikla ETY = 30 artikla ETA
- 58 artikla ETY = 34 artikla ETA
- 77 artikla ETY = 49 artikla ETA
- 79 artikla ETY = 50 artikla ETA
- 85 artikla ETY = 53 artikla ETA
- 86 artikla ETY = 54 artikla ETA
- 92 artikla ETY = 61 artikla ETA
- 93 artikla ETY = 62 artikla ETA
- 214 artikla ETY = 122 artikla ETA

b) niillä ei seuraavien viittausten osalta katsota olevan merkitystä:

- 75 artikla ETY
- 83 artikla ETY
- 94 artikla ETY
- 95 artikla ETY
- 99 artikla ETY
- 172 artikla ETY
- 192 artikla ETY
- 207 artikla ETY
- 209 artikla ETY

II. Tätä sopimusta sovellettaessa seuraava liitetään luetteloihin asetuksen (ETY) N:o 1108/70 liitteessä II olevaan A.1 kohtaan, asetuksen (ETY) N:o 1191/69 19 artiklaan, päätöksen 83/418/ETY 1 artiklaan, asetuksen (ETY) N:o 1192/69 3 artiklaan, asetuksen (ETY) N:o 2830/77 2 artiklaan, asetuksen (ETY) N:o 2183/78 2 artiklaan ja päätöksen 82/529/ETY 2 artiklaan:

- "- Österreichische Bundesbahnen
- Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
- Norges Statsbaner
- Statens Järnvägar
- Schweizerische Bundesbahnen/Chemins de fer fédéraux suisses/Ferrovie federali svizzere/Viafiere federalas svizras"

III. Jos säädöksessä, johon tässä liitteessä viitataan, säädetään menettelyistä EY:n jäsenvaltioiden välisiä riitoja ratkaistaessa ja riita on EFTA-valtioiden välinen, nämä saattavat riidan vastaavia menettelyjä noudattaen asianomaisen EFTAn toimielimen käsiteltäväksi. Jos riita on EY:n jäsenvaltion ja EFTA-valtion välinen kyseiset sopimuspuolet saattavat riidan vastaavia menettelyjä noudattaen ETA:n sekakomitean käsiteltäväksi.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

### I SISÄMAAN LIIKENNE

#### i) YLEISET KYSYMYKSET

1. **370 R 1108:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1108/70, annettu 4 päivänä kesäkuuta 1970, rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteen infrastruktuurikuluja koskevasta kirjanpitojärjestelmästä (EYVL N:o L 130, 15.6.1970, s. 4), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **1 72 B:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 90)
  - **373 D 0101(01):** Euroopan yhteisöjen neuvoston päätös, tehty 1 päivänä tammikuuta 1973, uusien jäsenvaltioiden Euroopan yhteisöihin liittymistä koskevien asiakirjojen muuttamisesta (EYVL N:o L 2, 1.1.1973, s. 19)
  - **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 92)
  - **379 R 1384:** neuvoston asetus (ETY) N:o 1384/79, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1979 (EYVL N:o L 167, 5.7.1979, s. 1)
  - **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 23)
  - **381 R 3021:** neuvoston asetus (ETY) N:o 3021/81, annettu 19 päivänä lokakuuta 1981 (EYVL N:o L 302, 23.10.1981, s. 8)

- **390 R 3572:** neuvoston asetus (ETY) N:o 3572/90, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990, tiettyjen maantie-, rautatie- ja sisävesiliikennettä koskevien direktiivien, päätösten ja asetusten muuttamisesta Saksan yhdistymisen vuoksi (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 12)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

Lisätään asetuksen liitteeseen II seuraava:

A.1 Rautatiet – pääverkot

Katso alakohtainen mukautus II

A.2 Rautatiet – Julkisen liikenteen käytettävissä olevat, pääverkkoon liitetyt verkot (lukuun ottamatta kaupunkiverkkoja)

*"Itävalta*

1. Montafoner Bahn AG
2. Stubaitalbahnen AG
3. Achenseebahn AG
4. Zillertaler Verkehrsbetriebe AG
5. Salzburger Stadtwerke Verkehrsbetriebe (SVB)
6. Bürmoos – Trimmelkam AG
7. Lokalbahn Vöcklamarkt – Attersee AG
8. Lokalbahn Gmunden – Vorchdorf AG
9. Lokalbahn Lambach – Vochdorf – Eggenberg AG
10. Linzer Lokalbahn AG
11. Lokalbahn Neumarkt – Waizenkirchen – Peuerbach AG
12. Lambach – Haag
13. Steiermärkische Landesbahnen
14. GKB Graz–Köflacher Eisenbahn- und Bergbau-Ges.m.b.H.
15. Raab – Sopron – Ebenfurther Eisenbahn
16. AG der Wiener Lokalbahnen

*Suomi*

Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

*Norja*

Norges Statsbaner

*Ruotsi*

Nordmark–Klarälvens Järnväg (NKLJ)  
Malmö–Limhamns Järnväg (NLJ)  
Växjö–Hultsfred–Västerviks Järnväg (VHVJ)  
Johannesberg–Ljungaverks Järnväg (JLJ)

*Sveitsi*

1. Chemin de fer Vevey–Chexbres
2. Chemin de fer Pont–Brassus
3. Chemin de fer Orbe–Chavornay
4. Chemin de fer Régional du val–de-Travers
5. Chemins de fer du Jura
6. Chemin de fer Fribourgeois
7. Chemin de fer Martigny–Orsières
8. Berner Alpenbahn Gesellschaft  
Bern–Lötschberg–Simplon
9. Bern–Neuenburg–Bahn
10. Gürbetal–Bern–Schwarzenburg–Bahn
11. Simmentalbahn, Spiez–Erlenbach–Zweisimmen
12. Sensetalbahn
13. Solothurn–Münster–Bahn
14. Emmental–Burgdorf–Thun–Bahn
15. Vereinigte Huttwil–Bahnen
16. Oensingen–Balsthal–Bahn
17. Wohlen–Meisterschwanden–Bahn
18. Sursee–Triengen–Bahn
19. Sihltal–Zürich–Uetliberg–Bahn
20. Schweizerische Südostbahn
21. Mittel–Thurgau–Bahn
22. Bodensee–Toggenburg–Bahn
23. Chemin de fer Nyon–St Cergue–Morez
24. Chemin de fer Bière–Apples–Morges
25. Chemin de fer Lausanne–Echallens–Bercher
26. Chemin de fer Yverdon–Ste Croix
27. Chemin de fer des Montagnes Neuchâtelaises
28. Chemins de fer Electriques Veveysans
29. Chemin de fer Montreuz–Oberland Bernois
30. Chemin de fer Aigle–Leysin
31. Chemin de fer Aigle–Sépey–Diablerets
32. Chemin de fer Aigle–Ollon–Monthey–Champéry
33. Chemin de fer Bex–Villars–Bretaye
34. Chemin de fer Martigny–Châtelard
35. Berner Oberland–Bahnen
36. Meiringen–Innertkirchen–Bahn
37. Brig–Visp–Zermatt–Bahn
38. Furka–Oberalp–Bahn
39. Biel–Täuffelen–Ins–Bahn
40. Regionalverkehr Bern–Solothurn
41. Solothurn–Niederbipp–Bahn
42. Oberraargau–Jura–Bahnen
43. Baselland–Transport
44. Waldenburgerbahn
45. Wynental– und SuhrentalBahn
46. Bremgarten–Dietikon–Bahn
47. Luzern–Stans–Engelberg–Bahn
48. Ferrovie Autolinee Regionali Ticinesi

49. Ferrovia Lugano–Ponte Tresa
50. Forchbahn
51. Frauenfeld–Wil–Bahn
52. Appenzellerbahn
53. St. Gallen–Gais–Appenzell–Altstätten–Bahn
54. Trogenerbahn  
St. Gallen–Speicher–Trogen
55. Rhätische Bahn/Viafier Retica"

## B. MAANTIET

### *"Itävalta*

1. Bundesautobahnen
2. Bundesstrassen
3. Landesstrassen
4. Gemeindestrassen

### *Suomi*

1. Päätiet/Huvudvägar
2. Muut maantiet/Övriga landsvägar
3. Paikallistiet/Bygdevägar
4. Kadut ja kaavatiet/Gator och planlagda vägar

### *Islanti*

1. Þjóðvegir
2. Sýsluvegir
3. Þjóðvegir í þéttbýli
4. Götur sveitarfélaga

### *Liechtenstein*

1. Landesstrassen
2. Gemeindestrassen

### *Norja*

1. Riksveger
2. Fylkesveger
3. Kommunale veger

### *Ruotsi*

1. Motorvägar
2. Motortrafikleder
3. Övriga vägar

### *Sveitsi*

1. Nationalstrassen/routes nationales/strade Nazionali
2. Kantonsstrassen/routes cantonales/strade cantonali
3. Gemeindestrassen/routes communales/strade comunali"

2. **370 R 2598:** Komission asetus (ETY) N:o 2598/70, annettu 18 päivänä joulukuuta 1970, 4 päivänä kesäkuuta 1970 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1108/70 liitteessä I olevien kirjanpitokaavojen eri kohtiin sisältyvistä eristä (EYVL N:o L 278, 23.12.1970, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **378 R 2116:** komission asetus (ETY) N:o 2116/78, annettu 7 päivänä syyskuuta 1978 (EYVL N:o L 246, 8.9.1978, s. 7)
3. **371 R 0281:** Komission asetus (ETY) N:o 281/71, annettu 9 päivänä helmikuuta 1971, 4 päivänä kesäkuuta 1970 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1108/70 3 artiklan e alakohdassa tarkoitettun meriväylän luonteisten vesiväylien luettelon sisällöstä (EYVL N:o L 33, 10.2.1971, s. 11), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **1 72 B:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 92)
  - **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 162)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Lisätään liitteeseen seuraava:

*"Suomi*

- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

*Ruotsi*

- Trollhättanin kanava ja Götajoki
- Vänern
- Södertäljen kanava
- Mälaren"

4. **369 R 1191:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1191/69, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1969, julkisten palvelujen käsitteeseen rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteessä olennaisesti kuuluvia velvoitteita koskevista jäsenvaltioiden toimenpiteistä (EYVL N:o L 156, 28.6.1969, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **1 72 B:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 90)
  - **373 D 0101(01):** Euroopan yhteisöjen neuvoston päätös, tehty 1 päivänä tammikuuta 1973, uusien jäsenvaltioiden Euroopan yhteisöihin liittymistä koskevien asiakirjojen muuttamisesta (EYVL N:o L 2, 1.1.1973, s. 19)

- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 92)
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 161)
- **390 R 3572:** neuvoston asetus (ETY) N:o 3572/90, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990, tiettyjen maantie-, rautatie- ja sisävesiliikennettä koskevien direktiivien, päätösten ja asetusten muuttamisesta Saksan yhdistymisen vuoksi (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 12)
- **391 R 1893:** neuvoston asetus (ETY) N:o 1893/91, annettu 20 päivänä kesäkuuta 1991 (EYVL N:o L 169, 29.6.1991 s. 1)

#### ii) INFRASTRUKTUURI

5. **378 D 0174:** Neuvoston päätös 78/174/ETY, tehty 20 päivänä helmikuuta 1978, neuvottelumenettelystä ja liikenteen infrastruktuuria käsittelevän komitean perustamisesta (EYVL N:o L 54, 25.2.1978, s. 16)

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan 1 artiklan 2 alakohdassa, 2 artiklan 1 kohdassa ja 5 artiklassa sanat "yhteisön kannalta" sanoilla "ETA-sopimuksen sopimuspuolten kannalta"
- b) Päätöksen 1 artiklan 2 alakohdan c alakohtaa ei sovelleta.

Tarkemmat määräykset EFTA-valtioiden osallistumisesta sopimuksen 101 artiklan mukaisesti:

Kunkin EFTA-valtion asiantuntija voi osallistua liikenteen infrastruktuuria käsittelevän komitean tässä päätöksessä tarkoitettuun työskentelyyn.

EY:n komissio ilmoittaa riittävän ajoissa osanottajille komitean kokousten ajankohdan ja toimittaa heille asiaa koskevat asiakirjat.

#### iii) KILPAILUSÄÄNNÖT

6. **360 R 0011:** Asetus N:o 11 Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen 79 artiklan 3 kohdan täytäntöönpanosta syrjinnän poistamiseksi kuljetusmaksuista ja -ehdoista (EYVL N:o L 52, 16.8.1960, s. 1121/60), sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä seuraavilla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 148)
  - **384 R 3626:** neuvoston asetus (ETY) N:o 3626/84, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984 (EYVL N:o L 335, 22.12.1984, s. 4)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Tämän asetuksen 11 – 26 artiklan soveltamisen osalta katso pöytäkirja 21.

7. **368 R 1017:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1017/68, annettu 19 päivänä heinäkuuta 1968, kilpailusääntöjen soveltamisesta rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen (EYVL N:o L 175, 23.7.1968, s. 1)<sup>(1)</sup>
8. **369 R 1629:** Komission asetus (ETY) N:o 1629/69, annettu 8 päivänä elokuuta 1969, 19 päivänä heinäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1017/68 10 artiklassa tarkoitettujen valitusten, 12 artiklassa tarkoitettujen hakemusten ja 14 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen ilmoitusten muodosta, sisällöstä ja muista yksityiskohdista (EYVL N:o L 209, 21.8.1969, s. 1)<sup>(2)</sup>
9. **369 R 1630:** Komission asetus (ETY) N:o 1630/69, annettu 8 päivänä elokuuta 1969, 19 päivänä heinäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1017/68 26 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuista kuulemisista (EYVL N:o L 209, 21.8.1969, s. 11)<sup>(2)</sup>
10. **374 R 2988:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 2988/74, annettu 26 päivänä marraskuuta 1974, vanhentumisajoista liikennettä ja kilpailua koskeviin Euroopan talousyhteisön sääntöihin liittyvissä menettelyissä ja niiden nojalla määrättyjen seuraamusten täytäntöönpanossa (EYVL N:o L 319, 29.11.1974, s. 1)<sup>(2)</sup>

#### iv) VALTION TUKI

11. **370 R 1107:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1107/70, annettu 4 päivänä kesäkuuta 1970, tuen myöntämisestä rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen (EYVL N:o L 130, 15.6.1970, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä seuraavilla:
  - **1 72 B:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 148)
  - **375 R 1473:** neuvoston asetus (ETY) N:o 1473/75, annettu 20 päivänä toukokuuta 1975 (EYVL N:o L 152, 12.6.1975, s. 1)
  - **382 R 1658:** neuvoston asetus (ETY) N:o 1658/82, annettu 10 päivänä kesäkuuta 1982, tuen myöntämisestä rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen annetun asetuksen (ETY) N:o 1107/70 täydentämisestä yhdistettyjä kuljetuksia koskevilla säännöksillä (EYVL N:o L 184, 29.6.1982, s. 1)
  - **389 R 1100:** neuvoston asetus (ETY) N:o 1100/89, annettu 27 päivänä huhtikuuta 1989 (EYVL N:o L 116, 28.4.1989, s. 24)

---

<sup>(1)</sup> Lueteltu ainoastaan tiedoksi. Soveltamisen osalta katso liite XIV.

<sup>(2)</sup> Lueteltu ainoastaan tiedoksi. Soveltamisen osalta katso pöytäkirja 21.

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Asetuksen 5 artiklassa ilmaisu "komissiolle" korvataan ilmaisulla "ETA-sopimuksen 62 artiklassa määritellylle toimivaltaiselle viranomaiselle".

v) RAJAMUODOLLISUUKSIEN YKSINKERTAISTAMINEN

12. 389 R 4060: Neuvoston asetus (ETY) N:o 4060/89, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989, valvonnan poistamisesta jäsenvaltioiden rajoilla maantie- ja sisävesiliikenteessä (EYVL N:o L 390, 30.12.1989, s. 18)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset.

- a) Euroopan yhteisöjen ja Itävallan tasavallan välisen tavaroiden kauttakuljetuksia maanteitse ja rautateitse koskevan sopimuksen (jäljempänä 'kauttakulkusopimus') 17 artiklan mukaan Itävallalta saa tehdä rajatarkastuksia tarkastaakseen, että kauttakulkusopimuksen 15 ja 16 artiklassa tarkoitettua ekopistejärjestelmää noudatetaan.

Kaikki sopimuspuolet voivat tehdä rajatarkastuksia valvoakseen sellaisten kauttakulkusopimuksen 16 artiklassa tarkoitettujen kiintiöjärjestelyjen noudattamista, joita ekopistejärjestelmä ei korvaa, sekä sellaisten kiintiöjärjestelyjen noudattamista, joista määrätään yhtäältä Itävallan ja toisaalta Norjan, Ruotsin, Suomen ja Sveitsin välisissä kahdenvälisissä sopimuksissa.

Kaikki muut tarkastukset tehdään asetuksen mukaisesti.

- b) Sveitsi saa tehdä rajatarkastuksia tarkastaakseen Euroopan yhteisöjen ja Sveitsin valaliiton välisen tavaroiden maantie- ja rautatiekuljetuksia koskevan sopimuksen liitteen 6 mukaisesti annettuja lupia.

Kaikki muut tarkastukset tehdään asetuksen mukaisesti.

vi) YHDISTETYT KULJETUKSET

13. 375 L 0130: Neuvoston direktiivi 75/130/ETY, annettu 17 päivänä helmikuuta 1975, tietyntyylisiä jäsenvaltioiden välisiä tavaroiden yhdistettyjä kuljetuksia koskevista yhteisistä säännöistä (EYVL N:o L 48, 22.2.1975, s. 31), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- 379 L 0005: neuvoston direktiivi 79/5/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 5, 9.1.1979, s. 33)
  - 382 L 0003: neuvoston direktiivi 82/3/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1981 (EYVL N:o L 5, 9.1.1982, s. 12)
  - 382 L 0603: neuvoston direktiivi 82/603/ETY, annettu 28 päivänä heinäkuuta 1982 (EYVL N:o L 247, 23.8.1982, s. 6)

- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 163)
- **386 L 0544:** neuvoston direktiivi 86/544/ETY, annettu 10 päivänä marraskuuta 1986 (EYVL N:o L 320, 15.11.1986, s. 33)
- **391 L 0224:** neuvoston direktiivi 91/224/ETY, annettu 27 päivänä maaliskuuta 1991 (EYVL N:o L 103, 23.4.1991, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään 8 artiklan 3 kohtaan seuraava:

- "- **Itävalta:**  
Strassenverkehrsbeitrag
- **Suomi:**  
Moottoriajoneuvovero/Motorfordonsskatt
- **Ruotsi:**  
Fordonsskatt"

Sveitsi pitää voimassa yhdistettyjen kuljetusten tukijärjestelmän (tämän sopimuksen allekirjoituspäivänä: Verordnung des Schweizerischen Bundesrates vom 29. Juni 1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge – Ordonnance sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, du 29 juin 1988 – Ordinanza sul promovimento del traffico combinato e del trasporto di autoveicoli accompagnati, del 29 giugno 1988)) eikä ota käyttöön veronpalautusjärjestelmää.

## II MAANTIELIIKENNE

### i) TEKNINEN YHDENMUKAISTAMINEN JA TURVALLISUUS

14. **385 L 0003:** Neuvoston direktiivi 85/3/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984, tiettyjen tieliikenteen ajoneuvojen painoista, mitoista ja muista teknisistä ominaisuuksista (EYVL N:o L 2, 3.1.1985, s. 14), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **386 L 0360:** neuvoston direktiivi 86/360/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1986 (EYVL N:o L 217, 5.8.1986, s. 19)
  - **388 L 0218:** neuvoston direktiivi 88/218/ETY, annettu 11 päivänä huhtikuuta 1988 (EYVL N:o L 98, 15.4.1988, s. 48)
  - **389 L 0338:** neuvoston direktiivi 89/338/ETY, annettu 27 päivänä huhtikuuta 1989 (EYVL N:o L 142, 25.5.1989, s. 3)

- **389 L 0460:** neuvoston direktiivi 89/460/ETY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 1989, tiettyjen tieliikenteen ajoneuvojen painoista, mitoista ja muista teknisistä ominaisuuksista annetun direktiivin 85/3/ETY muuttamisesta Irlantia ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa koskevien poikkeusten voimassaolon päättymispäivän vahvistamiseksi (EYVL N:o L 226, 3.8.1989, s. 5)
- **389 L 0461:** neuvoston direktiivi 89/461/ETY, annettu 18 päivänä heinäkuuta 1989, tiettyjen tieliikenteen ajoneuvojen painoista, mitoista ja muista teknisistä ominaisuuksista annetun direktiivin 85/3/ETY muuttamisesta puoliperävaunuyhdistelmien tiettyjen suurimpien sallittujen mittojen vahvistamiseksi (EYVL N:o L 226, 3.8.1989, s. 7)
- **391 L 0060:** neuvoston direktiivi 91/60/ETY, annettu 4 päivänä helmikuuta 1991, direktiivin 85/3/ETY muuttamisesta puoliperävaunuyhdistelmien tiettyjen suurimpien sallittujen mittojen vahvistamiseksi (EYVL N:o L 37, 9.2.1991, s. 37)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

Itävalta saa pitää voimassa tämän direktiivin liitteessä I olevassa 2.2.1 ja 2.2.2 kohdassa mainittuja moottoriajoneuvojen ja perävaunujen suurimpia sallittuja painoja koskevan kansallisen lainsäädäntönsä. Tämän vuoksi Itävallassa ei sovelleta säännöksiä, jos niiden mukaan saa käyttää sellaisia ajoneuvoja (yksittäisiä tai ajoneuvoyhdistelmiä), jotka eivät ole tällaisen kansallisen lainsäädännön mukaisia. Asiaa tarkastellaan yhteisesti kuusi kuukautta ennen Euroopan yhteisöjen ja Itävallan tasavallan välisen tavaroiden kauttakuljetuksia maanteitse ja rautateitse koskevan sopimuksen umpeutumista.

Sveitsi saa pitää voimassa tämän direktiivin liitteessä I olevassa 2.2 ja 2.3.3 kohdassa mainittuja moottoriajoneuvojen ja perävaunujen suurimpia sallittuja painoja koskevan kansallisen lainsäädäntönsä. Tämän vuoksi Sveitsissä ei sovelleta säännöksiä, jos niiden mukaan saa käyttää sellaisia ajoneuvoja (yksittäisiä tai ajoneuvoyhdistelmiä), jotka eivät ole tällaisen kansallisen lainsäädännön mukaisia. Asiaa tarkastellaan yhteisesti kuusi kuukautta ennen Euroopan yhteisöjen ja Sveitsin valaliiton välisen tavaroiden maantie- ja rautatiekuljetuksia koskevan sopimuksen umpeutumista.

Itävalta ja Sveitsi panevat täytäntöön kokonaisuudessaan kaikki muut tämän direktiivin säännökset painoista ja mitoista.

15. **386 L 0364:** Neuvoston direktiivi 86/364/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1986, todisteesta sen osoittamiseksi, että ajoneuvot ovat tiettyjen tieliikenteen ajoneuvojen painoista, mitoista ja muista teknisistä ominaisuuksista annetun direktiivin 85/3/ETY mukaisia (EYVL N:o L 221, 7.8.1988, s. 48)
16. **377 L 0143:** Neuvoston direktiivi 77/143/ETY, annettu 29 päivänä joulukuuta 1976, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen katsastusta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 47, 18.2.1977, s. 47), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **388 L 0449:** neuvoston direktiivi 88/449/ETY, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1988 (EYVL N:o L 222, 12.8.1988, s. 10)
  - **391 L 0225:** neuvoston direktiivi 91/225/ETY, annettu 27 päivänä maaliskuuta 1991 (EYVL N:o L 103, 23.4.1991, s. 3)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Sveitsi saa 1 päivään tammikuuta 1998 asti soveltaa pitempää kahden toisiaan seuraavan pakollisen katsastuksen välistä määräaikaa kaikkien direktiivin liitteessä I mainittujen ajoneuvotyyppien osalta.

17. **389 L 0459:** Neuvoston direktiivi 89/459/ETY, annettu 18 päivänä heinäkuuta 1989, tiettyihin luokkiin kuuluvien moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen renkaiden kuluspintojen syvyyttä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 226, 3.8.1989, s. 4)

#### ii) VEROTUS

18. **368 L 0297:** Neuvoston direktiivi 68/297/ETY, annettu 19 päivänä heinäkuuta 1968, hyötyajoneuvojen polttoainesäiliöissä olevan polttoaineen verovapaata maahantuontia koskevien säännösten yhtenäistämistä (EYVL N:o L 175, 23.7.1968, s. 15), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 92)
- **385 L 0347:** neuvoston direktiivi 85/347/ETY, annettu 8 päivänä heinäkuuta 1985 (EYVL N:o L 183, 16.7.1985, s. 22)

#### iii) SOSIAALINEN YHDENMUKAISTAMINEN

19. **377 L 0796:** Neuvoston direktiivi 77/796/ETY, annettu 12 päivänä joulukuuta 1977, maanteiden tavara- ja henkilöliikenteen harjoittajien tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä näiden liikenteenharjoittajien sijoittautumisvapauden tehokkaan käyttämisen edistämiseksi (EYVL N:o L 334, 24.12.1977, s. 37), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **389 L 0438:** Neuvoston direktiivi 89/438/ETY, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1989 (EYVL N:o L 212, 22.7.1989, s. 101)

20. **385 R 3820:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 3820/85, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta (EYVL N:o L 370, 31.12.1985, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Asetuksen 3 artiklaa ei sovelleta.
- b) Sveitsi panee täytäntöön asetuksen 5 artiklan 2 kohdan, 6 artiklan 1 kohdan, 7 artiklan 1 ja 2 kohdan sekä 8 artiklan 1 – 3 kohdan viimeistään 1 päivänä tammikuuta 1995.

21. **385 R 3821:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 3821/85, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, tieliikenteen valvontalaitteista (EYVL N:o L 370, 31.12.1985, s. 8), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **390 R 3572:** neuvoston asetus (ETY) N:o 3572/90, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990, tiettyjen maantie-, rautatie- ja sisävesiliikennettä koskevien direktiivien, päätösten ja asetusten muuttamisesta Saksan yhdistymisen vuoksi (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 12)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Yksinomaan kansallisessa liikenteessä käytettävien ajoneuvojen osalta Itävalta saa 1 päivään tammikuuta 1995 asti olla soveltamatta asetuksen 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua velvollisuutta asentaa ajoneuvoon valvontalaitteita.
  - b) Useamman kuin yhden kuljettajan miehistöjen osalta Sveitsi saa 1 päivään tammikuuta 1995 asti olla soveltamatta liitteessä I olevan III luvun c kohdan 4.3 alakohdassa tarkoitettua velvollisuutta tehdä 4.1 alakohdassa tarkoitettut tallenteet kahdelle erilliselle levyllä.
22. **376 L 0914:** Neuvoston direktiivi 76/914/ETY, annettu 16 päivänä joulukuuta 1976, tieliikenteen kuljettajien koulutuksen vähimmäistasosta (EYVL N:o L 357, 29.12.1976, s. 36)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

Sveitsi panee direktiivin täytäntöön viimeistään 1 päivänä tammikuuta 1995.

23. **388 L 0599:** Neuvoston direktiivi 88/599/ETY, annettu 23 päivänä marraskuuta 1988, yhdenmukaisesta menettelystä pantaessa täytäntöön tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta annettu asetus (ETY) N:o 3820/85 ja tieliikenteen valvontalaitteista annettu asetus (ETY) N:o 3821/85 (EYVL N:o L 325, 29.11.1988, s. 55)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Itävalta ja Sveitsi panevat direktiivin täytäntöön viimeistään 1 päivänä tammikuuta 1995.

24. **389 L 0684:** Neuvoston direktiivi 89/684/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989, vaarallisten aineiden tiekuljetuksissa käytettävien ajoneuvojen kuljettajien ammatillisesta koulutuksesta (EYVL N:o L 398, 30.12.1989, s. 33)

#### iv) MARKKINOILLE PÄÄSY (tavaraliikenne)

25. **362 L 2005:** Ensimmäinen neuvoston direktiivi yhteisistä säännöistä harjoitettaessa jäsenvaltioiden välistä tietyntyyppistä maanteiden tavaraliikennettä (EYVL N:o 70, 6.8.1962, s. 2005/62), sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä seuraavilla:
- **1 72 B:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 126)

- **372 L 0426:** neuvoston direktiivi 72/426/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1972 (EYVL N:o L 291, 28.12.1972, s. 155)
- **374 L 0149:** neuvoston direktiivi 74/149/ETY, annettu 4 päivänä maaliskuuta 1974 (EYVL N:o L 84, 28.3.1974, s. 8)
- **377 L 0158:** neuvoston direktiivi 77/158/ETY, annettu 14 päivänä helmikuuta 1977 (EYVL N:o L 48, 19.2.1977, s. 30)
- **378 L 0175:** neuvoston direktiivi 78/175/ETY, annettu 20 päivänä helmikuuta 1978 (EYVL N:o L 54, 25.2.1978, s. 18)
- **380 L 0049:** neuvoston direktiivi 80/49/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1979 (EYVL N:o L 18, 24.1.1980, s. 23)
- **382 L 0050:** neuvoston direktiivi 82/50/ETY, annettu 19 päivänä tammikuuta 1982 (EYVL N:o L 27, 4.2.1982, s. 22)
- **383 L 0572:** neuvoston direktiivi 83/572/ETY, annettu 26 päivänä lokakuuta 1983 (EYVL N:o L 332, 28.11.1983, s. 33)
- **384 L 0647:** neuvoston direktiivi 84/647/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984, ilman kuljettajaa vuokrattujen ajoneuvojen käyttämisestä maanteiden tavaraliikenteessä (EYVL N:o L 335, 22.12.1984, s. 72)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Tätä direktiiviä sovelletaan ainoastaan omaan lukuun tapahtuviin kuljetuksiin.
  - b) Euroopan yhteisöjen ja Itävallan tasavallan välisen tavaroiden kauttakuljetuksia maanteitse ja rautateitse koskevan sopimuksen ollessa voimassa tämän direktiivin soveltaminen ei vaikuta olemassa oleviin keskinäisiin Euroopan yhteisöjen ja Itävallan tasavallan välisen kauttakuljetuksia maanteitse ja rautateitse koskevan sopimuksen 16 artiklassa tarkoitettuihin markkinoille pääsyä koskeviin oikeuksiin, joista määrätään yhtäältä Itävallan ja toisaalta Norjan, Ruotsin, Suomen ja Sveitsin välisissä kahdenvälisissä sopimuksissa, elleivät kyseiset sopimuspuolet ole toisin sopineet.
26. **376 R 3164:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 3164/76, annettu 16 päivänä joulukuuta 1976, yhteisön kiintiöistä jäsenvaltioiden välisessä maanteiden tavaraliikenteessä (EYVL N:o L 357, 29.12.1976, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **388 R 1841:** neuvoston asetus (ETY) N:o 1841/88, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL N:o L 163, 30.6.1988, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Ainoastaan 4 a artiklaa sovelletaan, jollei asetuksen 4 b artiklassa säädettyistä ja tämän sopimuksen määräysten mukaisesti toteutetuista toimenpiteistä muuta johdu.

- b) Euroopan yhteisöjen ja Itävallan tasavallan välisen tavaroiden kauttakuljetuksia maanteitse ja rautateitse koskevan sopimuksen ollessa voimassa tämän asetuksen soveltaminen ei vaikuta olemassa oleviin keskinäisiin Euroopan yhteisöjen ja Itävallan tasavallan välisen kauttakuljetuksia maanteitse ja rautateitse koskevan sopimuksen 16 artiklassa tarkoitettuihin markkinoille pääsyä koskeviin oikeuksiin, joista määrätään yhtäältä Itävallan ja toisaalta Norjan, Ruotsin, Suomen ja Sveitsin välisissä kahdensivolisissä sopimuksissa, elleivät kyseiset sopimuspuolet ole toisin sopineet.

v) KULJETUSMAKSUT (tavaraliikenne)

27. **389 R 4058:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 4058/89, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989, jäsenvaltioiden välisen maanteiden tavaraliikenteen maksujen määräämisestä (EYVL N:o L 390, 30.12.1989, s. 1)

vi) AMMATTIIN PÄÄSY (tavaraliikenne)

28. **374 L 0561:** Neuvoston direktiivi 74/561/ETY, annettu 12 päivänä marraskuuta 1974, maanteiden kansallisen ja kansainvälisen tavaraliikenteen harjoittajan ammattiin pääsystä (EYVL N:o L 308, 19.11.1974, s. 18), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **389 L 0438:** neuvoston direktiivi 89/438/ETY, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1989 (EYVL N:o L 212, 22.7.1989, s. 101)
  - **390 R 3572:** neuvoston asetus (ETY) N:o 3572/90, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990, tiettyjen maantie-, rautatie- ja sisävesiliikennettä koskevien direktiivien, päätösten ja asetusten muuttamisesta Saksan yhdistymisen vuoksi (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 12)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

Sveitsi panee direktiivin täytäntöön viimeistään 1 päivänä tammikuuta 1995.

vii) VUOKRATUT AJONEUVOT (tavaraliikenne)

29. **384 L 0647:** Neuvoston direktiivi 84/647/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984, ilman kuljettajaa vuokrattujen ajoneuvojen käyttämisestä maanteiden tavaraliikenteessä (EYVL N:o L 335, 22.12.1984, s. 72), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **390 L 0398:** neuvoston direktiivi 90/398/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1990 (EYVL N:o L 202, 31.7.1990, s. 46)

viii) MARKKINOILLE PÄÄSY (henkilöliikenne)

30. **366 R 0117:** Neuvoston asetus N:o 117/66/ETY, annettu 28 päivänä heinäkuuta 1966, yhteisistä säännöistä harjoitettaessa kansainvälistä henkilöliikennettä linja-autolla (EYVL N:o L 147, 9.8.1966, s. 2688/66)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Asetuksen 4 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta.

31. **368 R 1016:** Komission asetus (ETY) N:o 1016/68, annettu 9 päivänä heinäkuuta 1968, neuvoston asetuksen N:o 117/66/ETY 6 ja 9 artiklassa tarkoitettujen valvonta-asiakirjojen malleista (EYVL N:o L 173, 22.7.1968, s. 8), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **382 R 2485:** komission asetus (ETY) N:o 2485/82, annettu 13 päivänä syyskuuta 1982 (EYVL N:o L 265, 15.9.1982, s. 5)
32. **372 R 0516:** Komission asetus (ETY) N:o 516/72, annettu 28 päivänä helmikuuta 1972, yhteisistä säännöistä harjoitettaessa jäsenvaltioiden välistä edestakaisliikennettä linja-autolla (EYVL N:o L 67, 20.3.1972, s. 13), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **378 R 2778:** neuvoston asetus (ETY) N:o 2778/78, annettu 23 päivänä marraskuuta 1978 (EYVL N:o L 333, 30.11.1978, s. 4)
33. **372 R 0517:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 517/72, annettu 28 päivänä helmikuuta 1972, yhteisistä säännöistä harjoitettaessa jäsenvaltioiden välistä säännöllistä liikennettä ja säännöllistä erityisliikennettä linja-autolla (EYVL N:o L 67, 20.3.1972, s. 19), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **377 R 3022:** neuvoston asetus (ETY) N:o 3022/77, annettu 20 päivänä joulukuuta 1977 (EYVL N:o L 358, 31.12.1977, s. 1)
  - **378 R 1301:** neuvoston asetus (ETY) N:o 1301/78, annettu 12 päivänä kesäkuuta 1978 (EYVL N:o L 158, 16.6.1978, s. 1)
34. **372 R 1172:** Komission asetus (ETY) N:o 1172/72, annettu 26 päivänä toukokuuta 1972, neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 517/72 ja neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 516/72 tarkoitettuja asiakirjoista (EYVL N:o L 134, 12.6.1972, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **372 R 2278:** komission asetus (ETY) N:o 2778/72, annettu 20 päivänä joulukuuta 1972 (EYVL N:o L 292, 29.12.1978, s. 22)
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 92)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 162)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Täydennetään liitteeseen 1 liittyvää alaviitettä (1):

Islanti (IS), Itävalta (A), Liechtenstein (FL), Norja (N), Ruotsi (S), Suomi (SF), Sveitsi (CH).

## ix) AMMATTIIN PÄÄSY (henkilöliikenne)

35. **374 L 0562:** Neuvoston direktiivi 74/562/ETY, annettu 12 päivänä marraskuuta 1974, maanteiden kansallisen ja kansainvälisen henkilöliikenteen harjoittajan ammattiin pääsystä (EYVL N:o L 308, 19.11.1974, s. 23), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **389 L 0438:** neuvoston direktiivi 89/438/ETY, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1989 (EYVL N:o L 212, 22.7.1989, s. 101)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Itävalta panee direktiivin täytäntöön viimeistään 1 päivänä tammikuuta 1995.

36. **390 R 3572:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 3572/90, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990, tiettyjen maantie-, rautatie- ja sisävesiliikennettä koskevien direktiivien, päätösten ja asetusten muuttamisesta Saksan yhdistymisen vuoksi (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 12)

## III RAUTATIELIIKENNE

## i) RAKENNEPOLITIIKKA

37. **375 D 0327:** Neuvoston päätös 75/327/ETY, tehty 20 päivänä toukokuuta 1975, rautatieyritysten tilanteen parantamisesta sekä rautatieyritysten ja valtion välisiä taloudellisia suhteita koskevien sääntöjen yhdenmukaistamisesta (EYVL N:o L 152, 12.6.1975, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 1992)
- **185 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 163)
- **390 R 3572:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 3572/90, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990, tiettyjen maantie-, rautatie- ja sisävesiliikennettä koskevien direktiivien, päätösten ja asetusten muuttamisesta Saksan yhdistymisen vuoksi (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 12)

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Päätöksen 8 artiklaa ei sovelleta.
- b) Itävalta soveltaa tätä päätöstä viimeistään 1 päivästä tammikuuta 1995.

38. **383 D 0418:** Neuvoston päätös 83/418/ETY, tehty 25 päivänä heinäkuuta 1983, rautateiden kaupallisesta itsenäisyydestä niiden kansainvälisen henkilö- ja matkatarvaliikenteen hoitamisessa (EYVL N:o L 237, 26.8.1983, s. 32), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 165)
  - **390 R 3572:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 3572/90, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990, tiettyjen maantie-, rautatie- ja sisävesiliikennettä koskevien direktiivien, päätösten ja asetusten muuttamisesta Saksan yhdistymisen vuoksi (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 12)
39. **369 R 1192:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1192/69, annettu 26 päivänä kesäkuuta 1969, yhteisistä säännöistä rautatieyritysten kirjanpidon säännönmukaistamiseksi (EYVL N:o L 158, 28.6.1969, s. 8), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 92)
  - **373 D 0101(01):** Euroopan yhteisöjen neuvoston päätös, tehty 1 päivänä tammikuuta 1973, uusien jäsenvaltioiden Euroopan yhteisöihin liittymisestä tehtyjen asiakirjojen muuttamisesta (EYVL N:o L 2, 1.1.1973, s. 19)
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 92)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 161)
  - **390 R 3572:** neuvoston asetus (ETY) N:o 3572/90, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990, tiettyjen maantie-, rautatie- ja sisävesiliikennettä koskevien direktiivien, päätösten ja asetusten muuttamisesta Saksan yhdistymisen vuoksi (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 12)
40. **377 R 2830:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 2830/77, annettu 12 päivänä joulukuuta 1977, tarvittavista toimenpiteistä rautatieyritysten kirjanpitojärjestelmien ja tilinpäätösten saamiseksi keskenään vertailukelpoisiksi (EYVL N:o L 334, 24.12.1977), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 94)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 162)

- **390 R 3572:** neuvoston asetus (ETY) N:o 3572/90, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990, tiettyjen maantie-, rautatie- ja sisävesiliikennettä koskevien direktiivien, päätösten ja asetusten muuttamisesta Saksan yhdistymisen vuoksi (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 12)
41. **378 R 2183:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 2183/78, annettu 19 päivänä syyskuuta 1978, yhdenmukaisten kustannuslaskentaperiaatteiden vahvistamisesta rautatieyrittäjille (EYVL N:o L 258, 21.9.1978, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 93)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 162)
  - **390 R 3572:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 3572/90, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990, tiettyjen maantie-, rautatie- ja sisävesiliikennettä koskevien direktiivien, päätösten ja asetusten muuttamisesta Saksan yhdistymisen vuoksi (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 12)

## ii) KULJETUSMAKSUT

42. **382 D 0529:** Neuvoston päätös 82/529/ETY, tehty 19 päivänä heinäkuuta 1982, rautateiden kansainvälisen tavaraliikenteen maksujen määräämisestä (EYVL N:o L 234, 9.8.1982, s. 5), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 164)
  - **390 R 3572:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 3572/90, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990, tiettyjen maantie-, rautatie- ja sisävesiliikennettä koskevien direktiivien, päätösten ja asetusten muuttamisesta Saksan yhdistymisen vuoksi (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 12)

## IV SISÄVESILIIKENNE

### i) MARKKINOILLE PÄÄSY

43. **385 R 2919:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 2919/85, annettu 17 päivänä lokakuuta 1985, Reinin vesiliikenteestä tehdyssä tarkistetussa yleissopimuksessa tarkoitettuihin järjestelyihin pääsyyn edellytyksistä Reinin Navigaatioon kuuluvien alusten osalta (EYVL N:o L 280, 22.10.1985, s. 4)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Myös EFTA-valtiot ilmoittavat komissiolle 2 artiklan mukaisesti kaikista mainitussa artiklassa tarkoitetuista tiedoista, joita EFTA-maat voivat lähettää Reinin komissiolle (CCR, Central Commission of the Rhine).

b) Asetuksen 3 artiklaa ei sovelleta.

#### ii) RAKENNEPOLITIIKKA

44. **389 R 1101:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1101/89, annettu 27 päivänä huhtikuuta 1989, sisävesiliikenteen rakenteellisista parannuksista (EYVL N:o L 116, 28.4.1989, s. 25), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **390 R 3572:** neuvoston asetus (ETY) N:o 3572/90, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990, tiettyjen maantie-, rautatie- ja sisävesiliikennettä koskevien direktiivien, päätösten ja asetusten muuttamisesta Saksan yhdistymisen vuoksi (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 12)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Tehdessään 6 artiklan 7 kohdassa, 8 artiklan 1 kohdan c alakohdassa ja 8 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja päätöksiä komissio ottaa aiheellisella tavalla huomioon EFTA-valtioiden kannat samalla tavoin kuin EY:n jäsenvaltioiden.

45. **389 R 1102:** Komission asetus (ETY) N:o 1102/89, annettu 27 päivänä huhtikuuta 1989, toimenpiteiden vahvistamisesta sisävesiliikenteen rakenteellisista parannuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1101/89 panemiseksi täytäntöön (EYVL N:o L 116, 28.4.1989, s. 30), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **389 R 3685:** komission asetus (ETY) N:o 3685/89, annettu 8 päivänä joulukuuta 1989 (EYVL N:o L 360, 9.12.1989, s. 20)
- **391 R 0317:** komission asetus (ETY) N:o 317/91, annettu 8 päivänä helmikuuta 1991 (EYVL N:o L 37, 9.2.1991, s. 27)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Muuttaessaan tätä asetusta komissio ottaa 12 artiklan 1 kohdan mukaisesti aiheellisella tavalla huomioon EFTA-valtioiden kannat samalla tavoin kuin EY:n jäsenvaltioiden.

#### iii) AMMATTIIN PÄÄSY

46. **387 L 0540:** Neuvoston direktiivi 87/540/ETY, annettu 9 päivänä marraskuuta 1987, vesiteiden kansallisen ja kansainvälisen tavaraliikenteen harjoittajan ammattiin pääsystä sekä tutkintoto-  
distusten, todistusten ja muiden tähän ammattiin muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Itävalta panee direktiivin täytäntöön viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 1994. Sveitsi panee direktiivin täytäntöön viimeistään 1 päivänä tammikuuta 1995.

## iv) TEKNINEN YHDENMUKAISTAMINEN

47. **382 L 0714:** Neuvoston direktiivi 82/714/ETY, annettu 4 päivänä lokakuuta 1982, sisävesialusten teknisistä vaatimuksista (EYVL N:o L 301, 28.10.1982, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään direktiivin liitteessä I olevaan luetteloon seuraava:

**"I LUKU  
2 vyöhyke**

*Ruotsi*  
Trollhättanin kanava ja Götajoki  
Vänern  
Södertäljen kanava  
Mälaren  
Falsterbon kanava  
Sotenin kanava"

**"II LUKU  
3 vyöhyke**

*Itävalta*  
Tonava Itävallan ja Saksan rajalta Itävallan ja Tšekkoslovakian rajalle

*Ruotsi*  
Götan kanava  
Vättern

*Sveitsi*  
Rein Rheinfeldeniltä Sveitsin ja Saksan rajalle."

**III LUKU  
4 vyöhyke**

*"Ruotsi*  
Kaikki muut joet, kanavat ja sisävedet, joita ei ole lueteltu 1, 2 ja 3 vyöhykkeissä"

48. **376 L 0135:** Neuvoston direktiivi 76/135/ETY, annettu 20 päivänä tammikuuta 1976, sisävesialusten purjehduskelpoisuuslupien vastavuoroisesta tunnustamisesta (EYVL N:o L 21, 29.1.1976, s. 10), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **378 L 1016:** neuvoston direktiivi 78/1016/ETY, annettu 23 päivänä marraskuuta 1978 (EYVL N:o L 349, 13.12.1978, s. 31)

49. **377 D 0527:** Komission päätös 77/527/ETY, tehty 29 päivänä heinäkuuta 1977, meriväylän luonteisten väylien luettelosta neuvoston direktiivin 76/135/ETY soveltamiseksi, (EYVL N:o L 209, 17.8.1977, s. 29), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **1 85 I:** liittämishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 164)

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskee seuraava mukautus:

Täydennetään liitteen luetteloa seuraavasti:

"Suomi/Finland

Saimaan kanava/Saima kanal  
Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

Sverige

Trollhätte kanal ja Götaälv  
Vänern  
Mälaren  
Södertälje kanal  
Falsterbo kanal  
Sotenkanalen"

## V MERILIIKENNE

Meriliikenteessä kolmannen maan suhteiden osalta sovelletaan pöytäkirjaa 19.

50. **386 R 4056:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 4056/86, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, perustamissopimuksen 85 ja 86 artiklan yksityiskohtaisesta soveltamisesta meriliikenteeseen (EYVL N:o L 378, 31.12.1986, s. 4)<sup>(3)</sup>
51. **388 R 4260:** Komission asetus (ETY) N:o 4260/88, annettu 16 päivänä joulukuuta 1988, perustamissopimuksen 85 ja 86 artiklan yksityiskohtaisesta soveltamisesta meriliikenteeseen annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 4056/86 säädetyistä ilmoituksista, valituksista, hakemuksista ja kuulemisista (EYVL N:o L 376, 21.12.1988, s. 1)<sup>(4)</sup>
52. **379 R 0954:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 954/79, annettu 15 päivänä toukokuuta 1979, siitä, miten jäsenvaltiot ratifioivat linjakonferenssien käyttäytymissääntöjä koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen tai liittyvät siihen (EYVL N:o L 121, 17.5.1979, s. 1)

<sup>(3)</sup> Lueteltu ainoastaan tiedoksi. Soveltamisen osalta katso liite XIV.

<sup>(4)</sup> Lueteltu ainoastaan tiedoksi. Soveltamisen osalta katso pöytäkirja 21.

53. **386 R 4055:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 4055/86, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisesta jäsenvaltioiden väliseen meriliikenteeseen sekä jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden väliseen meriliikenteeseen (EYVL N:o L 378, 31.12.1986, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **390 R 3573:** neuvoston asetus (ETY) N:o 3573/90, annettu 4 päivänä joulukuuta 1990, palvelujen vapaan tarjoamisen periaatteen soveltamisesta jäsenvaltioiden väliseen meriliikenteeseen sekä jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden väliseen meriliikenteeseen annetun asetuksen (ETY) N:o 4055/86 muuttamisesta Saksan yhdistymisen vuoksi (EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 16)
- Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:
- a) Korvataan asetuksen 2 artikla seuraavasti: "Mitään yksipuolisia kansallisia rajoituksia, jotka koskevat tiettyjen tavaroiden kuljetuksen varaamista kokonaan tai osittain kansallisen lipun alla purjehtiville aluksille, ei saa olla."
  - b) Asetuksen 5 artiklan 1 kohdan osalta katsotaan, että kolmansien maiden kanssa myöhemmin tehtävissä sopimuksissa lastinjakojärjestelyt irtolastiliikenteessä ovat kiellettyjä.
  - c) Asetuksen 5, 6, 7 artiklan täytäntöönpanoon sovelletaan ETA-sopimuksen pöytäkirjaa 19.
54. **379 L 0115:** Neuvoston direktiivi 79/115/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1978, avomeriluotsien harjoittamasta alusten luotsauksesta Pohjanmerellä ja Englannin kanaalissa (EYVL N:o L 33, 8.2.1979, s. 32)
55. **379 L 0116:** Neuvoston direktiivi 79/116/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1978, yhteisön satamiin saapuvia tai niistä poistuvia säiliöaluksia koskevista vähimmäisvaatimuksista (EYVL N:o L 33, 8.2.1979, s. 33), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **379 L 1034:** neuvoston direktiivi 79/1034/ETY, annettu 6 päivänä joulukuuta 1979 (EYVL N:o L 315, 11.12.1979, s. 16)
56. **391 R 0613:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 613/91, annettu 4 päivänä maaliskuuta 1991, laivojen siirtämisestä yhteisössä rekisteristä toiseen (EYVL N:o L 68, 15.3.1991, s. 1)

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

57. **386 R 4057:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 4057/86, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, kohtuuttomasta hinnoittelusta meriliikenteessä (EYVL N:o L 378, 31.12.1986, s. 14)
58. **386 R 4058:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 4058/86, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, yhteensovitetusta toiminnasta vapaan valtameriliikenteeseen pääsyn turvaamiseksi (EYVL N:o L 378, 31.12.1986, s. 21)
59. **383 D 0573:** Neuvoston päätös 83/573/ETY, tehty 26 päivänä lokakuuta 1983, vastatoimenpiteistä kansainvälisessä meriliikenteessä (EYVL N:o L 332, 28.11.1983, s. 37)

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

## VI SIVIILI-ILMAILU

## i) KILPAILUSÄÄNNÖT

60. **387 R 3975:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 3975/87, annettu 14 päivänä joulukuuta 1987, menettelystä sovellettaessa kilpailusääntöjä lentoliikenteen alalla toimiviin yrityksiin (EYVL N:o L 374, 31.12.1987, s. 1)<sup>(6)</sup>
61. **388 R 4261:** Komission asetus (ETY) N:o 4261/88, annettu 16 päivänä joulukuuta 1988, menettelystä sovellettaessa kilpailusääntöjä lentoliikenteen alalla toimiviin yrityksiin annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3975/87 säädetyistä valituksista, hakemuksista ja kuulemisista (EYVL N:o L 376, 31.12.1988, s. 10)<sup>(6)</sup>

## ii) MARKKINOILLE PÄÄSY

62. **390 R 2343:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 2343/90, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1990, lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisille säännöllisen lentoliikenteen reiteille ja jäsenvaltioiden välisen säännöllisen lentoliikenteen matkustajakapasiteetin jakamisesta lentoliikenteen harjoittajien kesken (EYVL N:o L 217, 11.8.1990, s. 8)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Täydennetään asetuksen liitteessä II olevaa luetteloa seuraavasti:

"Itävalta:	Wien
Suomi:	Helsinki–Vantaa
Islanti:	Keflavik
Norja:	Oslo–Fornebu/Gardemoen
Ruotsi:	Tukholma–Arlanda
Sveitsi:	Zürich
	Geneve–Cointrin"

63. **389 R 2299:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 2299/89, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1989, tietokonepohjaisten paikanvarausjärjestelmien käyttöä koskevista käyttäytymissäännöistä (EYVL N:o L 220, 29.7.1989, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Tämän asetuksen 7 artiklan ja 11 – 20 artiklan soveltamisen osalta katso pöytäkirja 21.

64. **391 R 0294:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 294/91, annettu 4 päivänä helmikuuta 1991, jäsenvaltioiden välisestä lentorahtiliikenteestä (EYVL N:o L 36, 8.2.1991, s. 1)

<sup>(6)</sup> Lueteltu ainoastaan tiedoksi. Soveltamisen osalta katso pöytäkirja 21.

## iii) KULJETUSMAKSUT

65. **390 R 2342:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 2342/90, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1990, kuljetusmaksuista säännöllisessä lentoliikenteessä (EYVL N:o L 217, 11.8.1990, s. 1)

## iv) TEKNINEN YHDENMUKAISTAMINEN JA TURVALLISUUS

66. **380 L 1266:** Neuvoston direktiivi 80/1266/ETY, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980, jäsenvaltioiden tulevasta yhteistyöstä ja keskinäisestä avusta lento-onnettomuuksien tutkimisessa (EYVL N:o L 375, 31.12.1980, s. 32)

## v) NEUVOTTELUMENETTELY

67. **380 D 0050:** Neuvoston päätös 80/50/ETY, tehty 20 päivänä joulukuuta 1979, jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisiä suhteita lentoliikenteen alalla ja lentoliikenteen alaan liittyvää toimintaa kansainvälisissä järjestöissä koskevasta neuvottelumenettelystä (EYVL N:o L 18, 24.1.1980, s. 24)

## vi) SOSIAALINEN YHDENMUKAISTAMINEN

68. **391 R 0295:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 295/91, annettu 4 päivänä helmikuuta 1991, sitä korvausjärjestelmää koskevista yhteisistä säännöistä, jota sovelletaan, jos matkustajalta säännöllisessä lentoliikenteessä evätään pääsy lennolle (EYVL N:o L 36, 8.2.1991, s. 5)

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

69. **C/257/88/s. 6:** Komission ilmoitus menettelystä tehtäessä komissiolle ilmoituksia perustamissopimuksen soveltamisesta sellaisiin yritysten välisten sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin, jotka koskevat kapasiteetin yhteistä suunnittelua ja yhteensovittamista, tulojen jakamista sekä neuvotteluja säännöllisen lentoliikenteen tariffeista ja ilma-alusten lähtö- ja saapumisaikojen jakamisesta, 26 päivänä heinäkuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2671/88 4 ja 5 artiklassa tarkoitettuja ilmoituksia (EYVL N:o C 257, 4.10.1988, s. 6)
70. **C/119/89/s. 6:** Komission ilmoitus perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta sellaisiin yritysten välisten sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin, jotka koskevat kapasiteetin yhteistä suunnittelua ja yhteensovittamista, tulojen jakamista sekä neuvotteluja säännöllisen lentoliikenteen tariffeista ja ilma-alusten lähtö- ja saapumisaikojen jakamisesta, 26 päivänä heinäkuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2671/88 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan soveltamisesta (EYVL N:o C 119, 13.5.1988, s. 6)

71. **361 Y 0722(01):** Komission suositus jäsenvaltioille perustamissopimuksen 79 artiklan 3 kohdan täytäntöönpanosta syrjinnän poistamiseksi kuljetusmaksuista ja -ehdoista annetun asetuksen N:o 11 soveltamisesta (EYVL N:o L 50, 22.7.1961, s. 975)
72. **485 Y 1231(01):** Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien antama päätöslauselma 85/C348/01 tieliikenteen sosiaalilainsäädännön täytäntöönpanon tehostamisesta (EYVL N:o C 348, 31.12.1985, s. 1)
73. **384 X 0646:** Neuvoston suositus 84/646/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984, jäsenvaltioiden kansallisten rautatieyritysten yhteistoiminnan vahvistamisesta kansainvälisessä henkilö- ja tavaraliikenteessä (EYVL N:o L 333, 21.12.1984, s. 63)
74. **382 X 0922:** Komission suositus N:o 82/922/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982, kansallisille rautatieyrityksille korkeatasoisen kansainvälisen henkilöliikennejärjestelmän määrittelemisestä (EYVL N:o L 381, 31.12.1982, s. 38)
75. **371 Y 0119(01):** Neuvoston päätöslauselma, annettu 7 päivänä joulukuuta 1970, rautatieyritysten välisestä yhteistoiminnasta (EYVL N:o C 5, 19.1.1971, s. 1)

## LIITE XIV

## KILPAILU

Luettelo, josta määrätään 60 artiklassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET

Jollei toisin määrätä, tätä sopimusta sovellettaessa tämän liitteen määräyksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- I. Korvataan ilmaisu "komissio" ilmaisulla "toimivaltainen valvontaviranomainen".
- II. Korvataan ilmaisu "yhteismarkkinat" ilmaisulla "ETA-sopimuksen soveltamisalue".
- III. Korvataan ilmaisu "jäsenvaltioiden välinen kauppa" ilmaisulla "sopimuspuolten välinen kauppa".
- IV. Korvataan ilmaisu "komissio ja jäsenvaltioiden viranomaiset" ilmaisulla "EY:n komissio, EFTAn valvontaviranomainen, EY:n jäsenvaltioiden ja EFTA-valtioiden viranomaiset".
- V. Korvataan viittaukset Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen (ETY) tai Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (EHTY) perustamissopimuksen artikloihin viittauksilla ETA-sopimukseen seuraavasti:

85 artikla (ETY) - 53 artikla (ETA)

86 artikla (ETY) - 54 artikla (ETA)

90 artikla (ETY) - 59 artikla (ETA)

66 artikla (EHTY) - ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 25 oleva 2 artikla

80 artikla (EHTY) - ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 25 oleva 3 artikla

- VI. Korvataan ilmaisu "tämä asetus" ilmaisulla "tämä säädös".
- VII. Korvataan ilmaisu "perustamissopimuksen kilpailusäännöt" ilmaisulla "ETA-sopimuksen kilpailusäännöt".
- VII. Korvataan ilmaisu "korkea viranomainen" ilmaisulla "toimivaltainen valvontaviranomainen".

Korvataan ilmaisu "toimivaltainen valvontaviranomainen", sellaisena kuin siihen on viitattu jäljempänä tarkoitetuissa säännöissä, ilmaisulla "valvontaviranomainen, joka ETA-sopimuksen 56 artiklan mukaan on toimivaltainen tekemään päätöksen tapauksessa", sanotun kuitenkin rajoittamatta keskittymien valvontaa koskevien sääntöjen soveltamista.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

### A. SULAUTUMIEN VALVONTA

1. **389 R 4064:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 4064/89, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989, yrityskeskittymien valvonnasta (EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 1), sellaisena kuin se on oikaistuna EYVL:ssä N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen 1 – 5 artiklan säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 1 artiklan 1 kohtaan ilmaisu "tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettua vastaava säännöksensä" sanojen "sanotun kuitenkin rajoittamatta 22 artiklan" jälkeen.

Korvataan lisäksi käsite "yhteisönlaajuinen" käsitteellä "yhteisön tai EFTAn laajuinen".

- b) Korvataan 1 artiklan 2 kohdan käsite "yhteisönlaajuinen" käsitteellä "yhteisön tai vastaavasti EFTAn laajuinen".

Korvataan lisäksi käsite "yhteisön alueelta kertynyt liikevaihto" käsitteellä "yhteisön tai EFTAn alueelta kertynyt liikevaihto".

Korvataan loppukappaleen käsite "jäsenvaltio" käsitteellä "valtio".

- c) Asetuksen 1 artiklan 3 kohtaa ei sovelleta.
- d) Korvataan 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan käsite "yhteismarkkinat" käsitteellä "ETA-sopimuksen toiminta".
- e) Korvataan 2 artiklan 2 kohdan lopussa oleva käsite "yhteismarkkinat" käsitteellä "ETA-sopimuksen toiminta".
- f) Korvataan 2 artiklan 3 kohdan lopussa oleva käsite "yhteismarkkinat" käsitteellä "ETA-sopimuksen toiminta".
- g) Korvataan 3 artiklan 5 kohdan b alakohdan käsite "jäsenvaltio" käsitteellä "EY:n jäsenvaltio tai EFTA-valtio".

- h) Korvataan 4 artiklan 1 kohdan käsite "yhteisönlaajuinen" käsitteellä "yhteisön tai EFTAn laajuinen".

Lisätään lisäksi ensimmäiseen virkkeeseen ilmaisu "ETA-sopimuksen 57 artiklan mukaisesti" ennen sanoja "ilmoitettava komissiolle ...".

- i) Korvataan 5 artiklan 1 kohdan viimeinen alakohta seuraavasti:

"Liikevaihto yhteisössä tai EY:n jäsenvaltiossa käsittää tuotteiden myynnin ja palvelujen tarjoamisen yrityksille ja kuluttajille yhteisössä tai kyseisessä EY:n jäsenvaltiossa. Sama koskee liikevaihtoa EFTA-valtioissa kokonaisuutena tai jossakin EFTA-valtiossa."

- j) Korvataan 5 artiklan 3 kohdan a alakohdan toisen alakohdan käsite "yhteisön alueelta kertynyt liikevaihto" käsitteellä "yhteisön tai EFTAn alueelta kertynyt liikevaihto".

Korvataan lisäksi käsite "yhteisön alueelta olevat" käsitteellä "yhteisön tai vastaavasti EFTAn alueelta olevat".

- k) Korvataan 5 artiklan 3 kohdan a alakohdan kolmannen alakohdan käsite "jäsenvaltio" käsitteellä "EY:n jäsenvaltio tai EFTA-valtio".

- l) Korvataan 5 artiklan 3 kohdan b alakohdan lopussa oleva ilmaisu "..... yhteisön tai jäsenvaltion alueelta olevilta saadut vakuutusmaksujen kokonaismäärät otetaan vastaavasti huomioon" seuraavasti:

"..... yhteisön tai EY:n jäsenvaltion alueelta olevilta saadut vakuutusmaksujen kokonaismäärät otetaan vastaavasti huomioon. Sama koskee EFTA-valtioiden alueelta olevilta kokonaisuudessaan ja vastaavasti jonkin EFTA-valtion alueella olevilta saatujen vakuutusmaksujen kokonaismääriä".

#### B. YKSINMYYNTI- JA YKSINOSTOSOPIMUKSET

2. 383 R 1983: Komission asetus (ETY) N:o 1983/83, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1983, perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta yksinmyyntisopimusten ryhmiin (EYVL N:o L 173, 30.6.1982, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- 1 85 I: liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 166)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan asetuksen 5 artiklan 1 kohdan ilmaisu "perustamissopimus" ilmaisulla "Euroopan talousyhteisön perustamissopimus".

- b) Korvataan asetuksen 6 artiklan johdantokappaleen ilmaisu "asetuksen N:o 19/65/ETY 7 artiklan mukaisesti" ilmaisulla "joko omasta aloitteestaan taikka toisen valvontaviranomaisen tai toimivaltaansa kuuluvan valtion taikka sellaisten luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden pyynnöstä, jotka katsovat asian koskevan oikeuttaan,".
- c) Lisätään 6 artiklan loppuun seuraava alakohta:
- "Toimivaltainen valvontaviranomainen voi tällaisissa tapauksissa tehdä päätöksen asetuksen (ETY) N:o 17/62 6 ja 8 artiklan tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettujen vastaavien säännösten mukaisesti ilman, että vaaditaan niiden yritysten ilmoitusta, joita asia koskee."
- d) Asetuksen 7 artiklaa ei sovelleta.
- e) Korvataan asetuksen 10 artikla seuraavasti:
- "Tämän säädöksen voimassaoloaika päättyy 31 päivänä joulukuuta 1997."
3. **383 R 1984:** Komission asetus (ETY) N:o 1984/83, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1983, perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta yksinostosopimusten ryhmiin (EYVL N:o L 173, 30.6.1983, s. 5), sellaisena kuin se on oikaistuna EYVL:ssä N:o L 281, 13.10.1983, s. 24 ja muutettuna seuraavalla:
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 166)
- Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:
- a) Korvataan asetuksen 5 artiklan 1 kohdan ilmaisu "perustamissopimus" ilmaisulla "Euroopan talousyhteisön perustamissopimus".
- b) Korvataan asetuksen 14 artiklan johdantokappaleen ilmaisu "asetuksen N:o 19/65/ETY 7 artiklan mukaisesti" ilmaisulla "joko omasta aloitteestaan taikka toisen valvontaviranomaisen tai toimivaltaansa kuuluvan valtion taikka sellaisten luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden pyynnöstä, jotka katsovat asian koskevan oikeuttaan,".
- c) Lisätään 14 artiklan loppuun seuraava alakohta:
- "Toimivaltainen valvontaviranomainen voi tällaisissa tapauksissa tehdä päätöksen asetuksen (ETY) N:o 17/62 6 ja 8 artiklan tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettujen vastaavien säännösten mukaisesti ilman, että vaaditaan niiden yritysten ilmoitusta, joita asia koskee."
- d) Asetuksen 15 artiklaa ei sovelleta.
- e) Korvataan asetuksen 19 artikla seuraavasti:
- "Tämän säädöksen voimassaoloaika päättyy 31 päivänä joulukuuta 1997."

4. **385 R 0123:** Komission asetus (ETY) N:o 123/85, annettu 12 päivänä joulukuuta 1984, perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta moottoriajoneuvojen jälleenmyyntiä ja huoltopalveluja koskevien sopimusten ryhmiin (EYVL N:o L 15, 18.1.1985, s. 16), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 167)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan asetuksen 5 artiklan 1 kohdan 2 alakohdan d alakohdan ilmaisu "jäsenvaltio" ilmaisulla "EY:n jäsenvaltio tai EFTA-valtio".
- b) Asetuksen 7 artiklaa ei sovelleta.
- c) Asetuksen 8 artiklaa ei sovelleta.
- d) Asetuksen 9 artiklaa ei sovelleta.
- e) Korvataan asetuksen 10 artiklan johdantokappaleen ilmaisu "asetuksen N:o 19/65/ETY 7 artiklan mukaisesti" ilmaisulla "joko omasta aloitteestaan taikka toisen valvontaviranomaisen tai toimivaltaansa kuuluvan valtion taikka sellaisten luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden pyynnöstä, jotka katsovat asian koskevan oikeuttaan".
- f) Korvataan asetuksen 10 artiklan 3 alakohdan ilmaisu "jäsenvaltiot" ilmaisulla "sopimuspuolet".
- g) Lisätään 10 artiklan loppuun seuraava kohta:

"Toimivaltainen valvontaviranomainen voi tällaisissa tapauksissa tehdä päätöksen asetuksen (ETY) N:o 17/62 6 ja 8 artiklan tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettujen vastaavien säännösten mukaisesti ilman, että vaaditaan niiden yritysten ilmoitusta, joita asia koskee."
- h) Korvataan asetuksen 14 artikla seuraavasti:

"Tämä säädös on voimassa 30 päivään kesäkuuta 1995 asti."

### C. *PATENTTILISENSSISOPIMUKSET*

5. **384 R 2349:** Komission asetus (ETY) N:o 2349/84, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1984, perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta patenttilisenssisopimusten ryhmiin (EYVL N:o L 219, 16.8.1984, s. 15), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 166)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan asetuksen 4 artiklan 1 kohdan ilmaisu "jos kyseiset sopimukset ilmoitetaan komissiolle komission asetuksen N:o 27, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1699/75, säännösten mukaisesti, eikä komissio vastusta" ilmaisulla "jos kyseiset sopimukset ilmoitetaan EY:n komissiolle tai EFTAn valvontaviranomaiselle komission asetuksen N:o 27/62, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2526/85, säännösten sekä ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettujen vastaavien säännösten mukaisesti, eikä toimivaltainen valvontaviranomainen vastusta".
- b) Korvataan asetuksen 4 artiklan 2 kohdassa ilmaisu "komissio" ilmaisulla "EY:n komissio tai EFTAn valvontaviranomainen".
- c) Asetuksen 4 artiklan 4 kohtaa ei sovelleta.
- d) Korvataan 4 artiklan 5 kohdan toinen virke seuraavasti:

"Sen on vastustettava poikkeusta, jos se saa toimivaltaansa kuuluvalta valtiolta tätä koskevan pyynnön kolmen kuukauden kuluessa 1 kohdassa mainitun ilmoituksen toimittamisesta näille valtioille."
- e) Korvataan 4 artiklan 6 kohdan toinen virke seuraavasti:

"Jos vastustuksen perusteena on kuitenkin ollut sen toimivaltaan kuuluvan valtion pyyntö, joka on edelleen voimassa, siitä voidaan luopua vasta sen kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoo-antavan komitean kuulemisen jälkeen."
- f) Lisätään 4 artiklan 9 kohdan loppuun seuraava:

"tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettuja vastaavia säännöksiä".
- g) Asetuksen 6 artiklaa ei sovelleta.
- h) Asetuksen 7 artiklaa ei sovelleta.
- i) Asetuksen 8 artiklaa ei sovelleta.
- j) Korvataan asetuksen 9 artiklan johdantokappaleen ilmaisu "asetuksen N:o 19/65/ETY 7 artiklan mukaisesti" ilmaisulla "joko omasta aloitteestaan taikka toisen valvontaviranomaisen tai toimivaltaansa kuuluvan valtion taikka sellaisten luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden pyynnöstä, jotka katsovat asian koskevan oikeuttaan,".
- k) Lisätään 9 artiklan loppuun seuraava alakohta:

"Toimivaltainen valvontaviranomainen voi tällaisissa tapauksissa tehdä päätöksen asetuksen (ETY) N:o 17/62 6 ja 8 artiklan tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettujen vastaavien säännösten mukaisesti ilman niiden yritysten ilmoitusta, joita asia koskee."
- l) Korvataan asetuksen 14 artikla seuraavasti:

"Tätä säädöstä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 1994 asti."

*D. ERIKOISTUMIS- SEKÄ TUTKIMUS- JA KEHITYSTYÖSOPIMUKSET*

6. **385 R 0417:** Komission asetus (ETY) N:o 417/85, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984, perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta erikoistumissopimusten ryhmiin (EYVL N:o L 53, 22.2.1985, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 167)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan asetuksen 4 artiklan 1 kohdan ilmaisu "jos kyseiset sopimukset ilmoitetaan komissiolle komission asetuksen N:o 27 säännösten mukaisesti, eikä komissio vastusta" ilmaisulla "jos kyseiset sopimukset ilmoitetaan EY:n komissiolle tai EFTAn valvontaviranomaiselle komission asetuksen N:o 27/62 sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2526/85, sekä ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettujen vastaavien säännösten mukaisesti, eikä toimivaltainen valvontaviranomainen vastusta".
- b) Korvataan asetuksen 4 artiklan 2 kohdan ilmaisu "komissio" ilmaisulla "EY:n komissio tai EFTAn valvontaviranomainen".
- c) Asetuksen 4 artiklan 4 kohtaa ei sovelleta.
- d) Korvataan 4 artiklan 5 kohdan toinen virke seuraavasti:

"Sen on vastustettava poikkeusta, jos se saa toimivaltaansa kuuluvalta valtiolta tätä koskevan pyynnön kolmen kuukauden kuluessa 1 kohdassa mainitun ilmoituksen toimitamisesta näille valtioille."
- e) Korvataan 4 artiklan 6 kohdan toinen virke seuraavasti:

"Jos vastustuksen perusteena on kuitenkin ollut sen toimivaltaan kuuluvan valtion pyyntö, joka on edelleen voimassa, siitä voidaan luopua vasta, kun sen kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevää neuvoo-antavaa komiteaa on kuultu."
- f) Lisätään 4 artiklan 9 kohdan loppuun seuraava:

"tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettuja vastaavia säännöksiä".
- g) Korvataan asetuksen 8 artiklan johdantokappaleen ilmaisu "asetuksen (ETY) N:o 2821/71 7 artiklan mukaisesti" ilmaisulla "joko omasta aloitteestaan taikka toisen valvontaviranomaisen tai toimivaltaansa kuuluvan valtion taikka sellaisten luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden pyynnöstä, jotka katsovat asian koskevan oikeuttaan,".

- h) Lisätään 8 artiklan loppuun seuraava alakohta:

"Toimivaltainen valvontaviranomainen voi tällaisissa tapauksissa tehdä päätöksen asetuksen N:o 17/62 6 ja 8 artiklan tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettujen vastaavien säännösten mukaisesti ilman, että vaaditaan niiden yritysten ilmoitusta, joita asia koskee."

- i) Korvataan asetuksen 10 artikla seuraavasti:

"Tätä säädöstä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 1997 asti."

7. **385 R 0418:** Komission asetus (ETY) N:o 418/85, annettu 19 päivänä joulukuuta 1984, perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta tutkimus- ja kehityssopimusten ryhmiin (EYVL N:o L 53, 22.2.1985, s. 5), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 167)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan asetuksen 7 artiklan 1 kohdan ilmaisu "jos kyseiset sopimukset ilmoitetaan komissiolle komission asetuksen N:o 27 säännösten mukaisesti, eikä komissio vastusta" ilmaisulla "jos kyseiset sopimukset ilmoitetaan EY:n komissiolle tai EFTAn valvontaviranomaiselle komission asetuksen N:o 27/62, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2526/85, sekä ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettujen vastaavien säännösten mukaisesti, eikä toimivaltainen valvontaviranomainen vastusta".
- b) Korvataan asetuksen 7 artiklan 2 kohdan ilmaisu "komissio" ilmaisulla "EY:n komissio tai EFTAn valvontaviranomainen".
- c) Asetuksen 7 artiklan 4 kohtaa ei sovelleta.
- d) Korvataan 7 artiklan 5 kohdan toinen virke seuraavasti:

"Sen on vastustettava poikkeusta, jos se saa toimivaltaansa kuuluvalta valtiolta tätä koskevan pyynnön kolmen kuukauden kuluessa 1 kohdassa mainitun ilmoituksen toimitamisesta näille valtioille."

- e) Korvataan 7 artiklan 6 kohdan toinen virke seuraavasti:

"Jos vastustuksen perusteena on kuitenkin ollut sen toimivaltaan kuuluvan valtion pyyntö, joka on edelleen voimassa, siitä voidaan luopua vasta sen kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvon-antavan komitean kuulemisen jälkeen."

- f) Lisätään 7 artiklan 9 kohdan loppuun seuraava:  
"tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitetut vastaavat säännökset".
- g) Korvataan asetuksen 10 artiklan johdantokappaleen ilmaisu "asetuksen (ETY) N:o 2821/71 7 artiklan mukaisesti" ilmaisulla "joko omasta aloitteestaan taikka toisen valvontaviranomaisen tai toimivaltaansa kuuluvan valtion taikka sellaisten luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden pyynnöstä, jotka katsovat asian koskevan oikeuttaan,".
- h) Lisätään 10 artiklan loppuun seuraava alakohta:  
"Toimivaltainen valvontaviranomainen voi tällaisissa tapauksissa tehdä päätöksen asetuksen N:o 17/62 6 ja 8 artiklan tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettujen vastaavien säännösten mukaisesti ilman, että vaaditaan niiden yritysten ilmoitusta, joita asia koskee."
- i) Asetuksen 11 artiklaa ei sovelleta.
- j) Korvataan asetuksen 13 artikla seuraavasti:  
"Tätä säädöstä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 1997 asti."

#### E. LUVAKESOPIMUKSET

8. **388 R 4087:** Komission asetus (ETY) N:o 4087/88, annettu 30 päivänä marraskuuta 1988, perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta luvakesopimusten ryhmiin (EYVL N:o L 359, 28.12.1988, s. 46)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan asetuksen 6 artiklan 1 kohdan ilmaisu "jos kyseiset sopimukset ilmoitetaan komissiolle komission asetuksen N:o 27 säännösten mukaisesti, eikä komissio vastusta" ilmaisulla "jos kyseiset sopimukset ilmoitetaan EY:n komissiolle tai EFTAn valvontaviranomaiselle komission asetuksen N:o 27/62, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2526/85, sekä ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettujen vastaavien säännösten mukaisesti, eikä toimivaltainen valvontaviranomainen vastusta".
- b) Korvataan asetuksen 6 artiklan 2 kohdan ilmaisu "komissio" ilmaisulla "EY:n komissio tai EFTAn valvontaviranomainen".
- c) Asetuksen 6 artiklan 4 kohtaa ei sovelleta.
- d) Korvataan 6 artiklan 5 kohdan toinen virke seuraavasti:  
"Sen on vastustettava poikkeusta, jos se saa toimivaltaansa kuuluvalta valtiolta tätä koskevan pyynnön kolmen kuukauden kuluessa 1 kohdassa mainitun ilmoituksen toimitamisesta näille valtioille."

- e) Korvataan 6 artiklan 6 kohdan toinen virke seuraavasti:
- "Jos vastustuksen perusteena on kuitenkin ollut sen toimivaltaan kuuluvan valtion pyyntö, joka on edelleen voimassa, siitä voidaan luopua vasta kun sen kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa on kuultu."
- f) Lisätään 6 artiklan 9 kohdan loppuun seuraava:
- "tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettuja vastaavia säännöksiä".
- g) Korvataan asetuksen 8 artiklan johdantokappaleen ilmaisu "asetuksen N:o 19/65/ETY 7 artiklan mukaisesti" ilmaisulla "joko omasta aloitteestaan taikka toisen valvontaviranomaisen tai toimivaltaansa kuuluvan valtion taikka sellaisten luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden pyynnöstä, jotka katsovat asian koskevan oikeuttaan,".
- h) Lisätään 8 artiklan loppuun seuraava kohta:
- "Toimivaltainen valvontaviranomainen voi tällaisissa tapauksissa tehdä päätöksen asetuksen N:o 17/62 6 ja 8 artiklan tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettujen vastaavien säännösten mukaisesti ilman, että vaaditaan niiden yritysten ilmoitusta, joita asia koskee."
- i) Korvataan asetuksen 8 artiklan c alakohdan ilmaisu "jäsenvaltiot" ilmaisulla "EY:n jäsenvaltiot tai EFTA-valtiot".
- j) Korvataan asetuksen 9 artikla seuraavasti:
- "Tämä säädös on voimassa 31 päivään joulukuuta 1999 asti."

#### F. TAITOTIETOA KOSKEVAT LISENSISOPIMUKSET

9. 389 R 0556: Komission asetus (ETY) N:o 556/89, annettu 30 päivänä marraskuuta 1988, perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta taitotietoa koskevien lisenssisopimusten ryhmiin (EYVL N:o L 61, 4.3.1989, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan asetuksen 1 artiklan 2 kohdan ilmaisu "Euroopan talousyhteisö" ilmaisulla "ETA-sopimuksen soveltamisalue".
- b) Korvataan asetuksen 1 artiklan 4 kohta seuraavasti:
- "Siltä osin kuin 1 kohdan 1 – 5 alakohdassa tarkoitettut velvoitteet koskevat alueita, joihin sisältyvissä EY:n jäsenvaltioissa tai EFTA-valtioissa sama teknologia on suojattu tarpeellisilla patenteilla, 1 kohdassa säädetty poikkeus koskee näitä valtioita niin kauan kuin käyttöluvan kohteena oleva tuote tai menetelmä on kyseisissä valtioissa suojattu tällaisilla patenteilla, jos niiden mukainen suoja-aika on pidempi kuin 2 kohdassa mainitut ajanjaksot."

- c) Korvataan asetuksen 1 artiklan 7 kohdan 6 ja 8 alakohdan ilmaisu "jäsenvaltiot" ilmaisulla "EY:n jäsenvaltiot tai EFTA-valtiot".
- d) Korvataan asetuksen 4 artiklan 1 kohdan ilmaisu "jos kyseiset sopimukset ilmoitetaan komissiolle komission asetuksen N:o 27 säännösten mukaisesti, eikä komissio vastusta" ilmaisulla "jos kyseiset sopimukset ilmoitetaan EY:n komissiolle tai EFTAn valvontaviranomaiselle komission asetuksen (ETY) N:o 27/62, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2526/85, sekä ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettujen vastaavien säännösten mukaisesti, eikä toimivaltainen valvontaviranomainen vastusta".
- e) Korvataan asetuksen 4 artiklan 3 kohdan ilmaisu "komissio" ilmaisulla "EY:n komissio tai EFTAn valvontaviranomainen".
- f) Asetuksen 4 artiklan 5 kohtaa ei sovelleta.
- g) Korvataan 4 artiklan 6 kohdan toinen virke seuraavasti:  
"Sen on vastustettava poikkeusta, jos se saa toimivaltaansa kuuluvalta valtiolta tätä koskevan pyynnön kolmen kuukauden kuluessa 1 kohdassa tarkoitettujen ilmoituksen toimitamisesta näille valtioille."
- h) Korvataan 4 artiklan 7 kohdan toinen virke seuraavasti:  
"Jos vastustuksen perusteena on kuitenkin ollut sen toimivaltaan kuuluvan valtion pyyntö, joka on edelleen voimassa, siitä voidaan luopua vasta sen kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean kuulemisen jälkeen."
- i) Lisätään 4 artiklan 10 kohdan loppuun seuraava:  
"tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettuja vastaavia säännöksiä".
- j) Korvataan asetuksen 7 artiklan johdantokappaleen ilmaisu "asetuksen N:o 19/65/ETY 7 artiklan mukaisesti" ilmaisulla "joko omasta aloitteestaan taikka toisen valvontaviranomaisen tai toimivaltaansa kuuluvan valtion taikka sellaisten luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden pyynnöstä, jotka katsovat asian koskevan oikeuttaan,".
- k) Lisätään 7 artiklan 5 alakohdan a ja b alakohdan loppuun seuraava alakohta:  
"Toimivaltainen valvontaviranomainen voi tällaisissa tapauksissa tehdä päätöksen asetuksen (ETY) N:o 17/62 6 ja 8 artiklan tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettujen vastaavien säännösten mukaisesti ilman niiden yritysten ilmoitusta, joita asia koskee."
- l) Asetuksen 8 artiklaa ei sovelleta.
- m) Asetuksen 9 artiklaa ei sovelleta.

- n) Asetuksen 10 artiklaa ei sovelleta.
- o) Korvataan asetuksen 12 artikla seuraavasti:

"Tätä säädöstä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 1999 asti."

#### G. *LIIKENNE*

10. **368 R 1017:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1017/68, annettu 19 päivänä heinäkuuta 1968, kilpailusääntöjen soveltamisesta rautatie-, maantie- ja sisävesiliikenteeseen (EYVL N:o L 175, 23.7.1968, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen 1 - 5 ja 7 - 9 artiklan säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan asetuksen 2 artiklan johdantokappale seuraavasti:

"Jollei 3 - 6 artiklasta tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitetusta 6 artiklaa vastaavasta säännöksestä muuta johdu, ETA-sopimuksen toimintaan soveltumattomia ja kiellettyjä ovat ilman, että siitä täytyy etukäteen tehdä päätöstä, sellaiset yritysten väliset sopimukset, yritysten yhteenliittymien päätökset sekä yhdenmukaistetut menettelytavat, jotka voivat vaikuttaa sopimuspuolten väliseen kauppaan ja joiden tarkoituksena on estää, rajoittaa tai vääristää kilpailua ETA-sopimuksen soveltamisalueella tai joista seuraa, että kilpailu ETA-sopimuksen soveltamisalueella estyy, rajoittuu tai vääristyy, ja erityisesti sellaiset sopimukset, päätökset ja menettelytavat:".

- b) Asetuksen 3 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta.
- c) Asetuksen 6 artiklaa ei sovelleta.
- d) Korvataan asetuksen 8 artiklan ensimmäisen alakohdan ilmaisulla "yhteismarkkinoille soveltumaton" ilmaisulla "ETA-sopimuksen toimintaan soveltumaton".
- e) Korvataan asetuksen 9 artiklan 1 kohta seuraavasti:
 

"Sopimuspuolten on huolehdittava siitä, että ei toteuteta tai pidetä voimassa mitään julkisia yrityksiä taikka EY:n jäsenvaltioilta tai EFTA-valtioilta erityis- tai yksinoikeuksia saavia yrityksiä koskevia toimenpiteitä, jotka ovat ristiriidassa edellä olevien artiklojen kanssa."
- f) Korvataan asetuksen 9 artiklan 2 kohdan ilmaisu "yhteisö" ilmaisulla "sopimuspuolet".
- g) Korvataan asetuksen 9 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"EY:n komissio ja EFTAn valvontaviranomainen valvovat, että tämän artiklan säännöksiä noudatetaan, ja jos on tarpeen, toteuttavat toimivaltaansa kuuluville valtioille osoitettuja tarvittavia toimenpiteitä."

11. **386 R 4056:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 4056/86, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, perustamisopimuksen 85 ja 86 artiklan yksityiskohtaisesta soveltamisesta meriliikenteeseen (EYVL N:o L 378, 31.12.1986, s. 4)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen I jakson säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan asetuksen 1 artiklan 2 kohdan ilmaisu "yhteisön satama" ilmaisulla "ETA-sopimuksen soveltamisalueella olevat satamat".
- b) Asetuksen 2 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta.
- c) Korvataan asetuksen 7 artiklan 1 kohdan johdantokappaleen ilmaisu "II jakso" ilmaisulla "II jakso tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettut vastaavat säännökset".

Korvataan lisäksi toisen luettelukohdan ilmaisu "11 artiklan 4 kohta" ilmaisulla "11 artiklan 4 kohta tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettut vastaavat säännökset".

- d) Korvataan asetuksen 7 artiklan 2 kohdan a alakohdan ilmaisu "II jakso" ilmaisulla "II jakso tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettut vastaavat säännökset".
- e) Lisätään 7 artiklan 2 kohdan c alakohdan i alakohdan loppuun alakohdat seuraavasti:

"Jos jokin sopimuspuolista aikoo ryhtyä neuvotteluihin kolmannen maan kanssa tämän asetuksen mukaisesti, sen on ilmoitettava siitä ETA:n sekakomitealle.

Sopimuspuoli, joka aloittaa menettelyn, voi tarvittaessa pyytää muita sopimuspuolia yhteistyöhön tässä menettelyssä.

Jos yksi tai useampi muista sopimuspuolista vastustaa suunniteltua tointa, ETA:n sekakomiteassa pyritään löytämään tyydyttävä ratkaisu. Jos sopimuspuolet eivät pääse yksimielisyyteen, voidaan toteuttaa aiheelliset toimenpiteet tästä aiheutuvien kilpailun vääristymien korjaamiseksi."

- f) Korvataan asetuksen 8 artiklan 2 kohdan ilmaisu "jäsenvaltion pyynnöstä" ilmaisulla "toimivaltaansa kuuluvan valtion pyynnöstä".

Korvataan lisäksi ilmaisu "10 artikla" ilmaisulla "10 artikla tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 tarkoitettut vastaavat säännökset".

- g) Korvataan asetuksen 9 artiklan 1 kohdan ilmaisu "yhteisön kaupankäynti- ja merenkul- kuedut" ilmaisulla "sopimuspuolten kaupankäynti- ja merenkulkuedut".

h) Lisätään 9 artiklaan kohta seuraavasti:

"4. Jos jokin sopimuspuolista aikoo ryhtyä neuvotteluihin kolmannen maan kanssa tämän asetuksen mukaisesti, sen on ilmoitettava siitä ETA:n sekakomitealle.

Sopimuspuoli, joka aloittaa menettelyn, voi tarvittaessa pyytää muita sopimuspuolia yhteistyöhön tässä menettelyssä.

Jos yksi tai useampi muista sopimuspuolista vastustaa suunniteltua tointa, ETA:n sekakomiteassa pyritään löytämään tyydyttävä ratkaisu. Jos sopimuspuolet eivät pääse yksimielisyyteen, voidaan toteuttaa aiheelliset toimenpiteet tästä aiheutuvien kilpailun vääristymien korjaamiseksi."

#### H. JULKISET YRITYKSET

12. **388 L 0301:** Komission direktiivi 88/301/ETY, annettu 16 päivänä toukokuuta 1988, kilpailusta telepäätelaitemarkkinoilla (EYVL N:o L 131, 27.5.1988, s. 73)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiivin säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan 2 artiklan toisen alakohdan ilmaisu "direktiivin tiedoksi antaminen" ilmaisulla "ETA-sopimuksen voimaantulo".
- b) Direktiivin 10 artiklaa ei sovelleta.
- c) Lisäksi noudatetaan seuraavaa:

Tiedot, ilmoitukset, kertomukset ja tiedoksiannot, jotka tämän direktiivin mukaan yhteisössä annetaan tai toimitetaan EY:n komissiolle, edellytetään annettavaksi tai toimitettavaksi EFTA-valtioiden osalta EFTAn valvontaviranomaiselle.

Tässä säädöksessä tarkoitettujen eri siirtymäkausien osalta sovelletaan yleistä kuuden kuukauden siirtymäkautta ETA-sopimuksen voimaantulosta lukien.

13. **390 L 0388:** Komission direktiivi 90/388/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1990, kilpailusta telepalvelumarkkinoilla (EYVL N:o L 192, 24.7.1990, s. 10)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiivin säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan 3 artiklan viides alakohta seuraavasti:

"Ennen tällaisten valmisteltavina olevien toimenpiteiden täytäntöönpanoa EY:n komission tai EFTAn valvontaviranomaisen on toimialueellaan varmistettava, että ne ovat ETA-sopimuksen mukaisia."

- b) Korvataan 6 artiklan toisen alakohdan ilmaisu "neuvoston antamat yhdenmukaistetut yhteisön säännökset" ilmaisulla "ETA-sopimukseen sisältyvät yhdenmukaistetut säännöt".
- c) Direktiivin 10 artiklan ensimmäistä alakohtaa ei sovelleta.
- d) Lisäksi noudatetaan seuraavaa:

Tiedot, ilmoitukset, kertomukset ja tiedoksiannot, jotka tämän direktiivin mukaan yhteisössä annetaan tai toimitetaan EY:n komissiolle, annetaan tai toimitetaan EFTA-valtioiden osalta EFTAn valvontaviranomaiselle. Vastaavasti EFTAn valvontaviranomainen vastaa tarvittavien kertomusten ja arvioiden laatimisesta EFTA-valtioiden osalta.

Tässä säädöksessä tarkoitettujen eri siirtymäkausien osalta sovelletaan yleistä kuuden kuukauden siirtymäkautta ETA-sopimuksen voimaantulosta lukien.

#### *I. HIILI JA TERÄS*

- 14. **354 D 7024:** Korkean viranomaisen päätös N:o 24-54, tehty 6 päivänä toukokuuta 1954, perustamissopimuksen 66 artiklan 1 kohdan täytäntöönpanoa koskevaksi asetukseksi seikoista, joiden perusteella yrityksen katsotaan olevan jonkun määräysvallassa (EHTY:n VL N:o 9, 11.5.1954, s. 345/54)

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöksen määräyksiä koskevat seuraavat mukautukset:

Päätöksen 4 artiklaa ei sovelleta.

- 15. **367 D 7025:** Korkean viranomaisen päätös N:o 25-67, tehty 22 päivänä kesäkuuta 1967, perustamissopimuksen 66 artiklan 3 kohdan täytäntöönpanoa koskevaksi asetukseksi poikkeuksesta ennakkoluvan hakemiseen (EYVL N:o 154, 14.7.1967, s. 11), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **378 S 2495:** komission päätös N:o 2495/78/EHTY, tehty 20 päivänä lokakuuta 1978 (EYVL N:o L 300, 27.10.1978, s. 21)

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöksen määräyksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 1 artiklan 2 alakohtaan ilmaisu "ja EFTA-valtioissa" ilmaisun "yhteisössä" jälkeen.
- b) Päätöksen 2 artiklan otsikon ilmaisu "perustamissopimuksen soveltamisala" korvataan ilmaisulla "ETA-sopimuksen pöytäkirjan 25 soveltamisala".
- c) Päätöksen 3 artiklan otsikon ilmaisu "perustamissopimuksen soveltamisala" korvataan ilmaisulla "ETA-sopimuksen pöytäkirjan 25 soveltamisala".
- d) Päätöksen 11 artiklaa ei sovelleta.

**SÄÄDÖKSET, JOTKA EY:N KOMISSION JA EFTAN VALVONTAVIRANOMAISEN ON OTETTAVA AIHEELLISELLA TAVALLA HUOMIOON**

Sovellettaessa tämän sopimuksen 53 – 60 artiklaa ja niitä säännöksiä, joihin tässä liitteessä viitataan, EY:n komissio ja EFTAn valvontaviranomainen ottavat aiheellisella tavalla huomioon seuraaviin säädöksiin sisältyvät periaatteet ja säännöt:

**Keskittymien valvonta**

16. **C/203/90/s. 5:** Komission ilmoitus keskittyymiin liittyvistä rajoituksista (EYVL N:o C 203, 14.8.1990, s. 5)
17. **C/203/90/s. 10:** Komission ilmoitus yrityskeskittymien valvonnasta 21 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaisista keskittymis- ja yhteistyötoimista (EYVL N:o C 203, 14.8.1990, s. 10)

**Yksinmyynti- ja yksinostosopimukset**

18. **C/101/84/s. 2:** Komission ilmoitus, joka koskee perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta yksinmyyntisopimusten ja yksinostosopimusten ryhmiin 22 päivänä kesäkuuta 1983 annettuja komission asetuksia (ETY) N:o 1983/83 ja (ETY) N:o 1984/83 (EYVL N:o C 101, 13.4.1984, s. 2)
19. **C/17/85/s. 4:** Komission ilmoitus, joka koskee perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta moottoriajoneuvojen jälleenmyyntiä ja huoltopalveluja koskevien sopimusten ryhmiin 12 päivänä joulukuuta 1984 annettua asetusta (ETY) N:o 123/85 (EYVL N:o C 17, 18.1.1985, s. 4)

**Muut**

20. **362 X 1224 (01):** Komission ilmoitus kauppaedustajien kanssa tehdyistä yksinmyyntisopimuksista (EYVL N:o 139, 24.12.1962, s. 2921/62)
21. **C/75/68/s. 3:** Komission ilmoitus yritysten yhteistoimintaan liittyvistä sopimuksista, päätöksistä ja yhdenmukaistetuista menettelytavoista (EYVL N:o C 75, 29.7.1968, s. 3)
22. **C/111/72/s. 13:** Komission ilmoitus Rooman sopimuksen soveltamisalaaan kuuluvasta japanilaisien tavaroiden tuonnista yhteisöön (EYVL N:o C 111, 21.10.1972, s.13)
23. **C/1/79/s. 2:** Komission ilmoitus, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978, eräiden alihankintasopimusten arvioinnista suhteessa ETY:n perustamissopimuksen 85 artiklan 1 kohtaan (EYVL N:o C 1, 3.1.1979, s. 2)
24. **C/231/86/s. 2:** Komission ilmoitus vähämerkityksisistä sopimuksista, joita Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen 85 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu kieltö ei koske (EYVL N:o C 231, 12.9.1986, s. 2)
25. **C/233/91/s. 2:** Suuntaviivat ETY:n kilpailusääntöjen soveltamisesta televiestinnän alalla (EYVL N:o C 233, 6.9.1991, s. 2)

## LIITE XV

## VALTION TUKI

Luettelo, josta määrätään 63 artiklassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

## Julkiset yritykset

1. **380 L 0723:** Komission direktiivi 80/723/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1980, jäsenvaltioiden ja julkisten yritysten välisten taloudellisten suhteiden avoimuudesta (EYVL N:o L 195, 29.7.1980, s.35), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **385 L 0413:** komission direktiivi 85/413/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1985, jäsenvaltioiden ja julkisten yritysten välisten taloudellisten suhteiden avoimuudesta annetun direktiivin 80/723/ETY muuttamisesta (EYVL N:o L 229, 28.8.1985, s. 20)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiivin säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan ilmaisu "komissio" ilmaisulla "ETA-sopimuksen 62 artiklan mukaan toimivaltainen valvontaviranomainen".
- b) Korvataan ilmaisu "jäsenvaltioiden välinen kauppa" ilmaisulla "sopimuspuolten välinen kauppa".

**SÄÄDÖKSET, JOTKA EY:N KOMISSION JA EFTAN VALVONTAVIRANOMAISEN ON OTETTAVA AIHEELLISELLA TAVALLA HUOMIOON**

Sovellettaessa sopimuksen 61 – 63 artiklaa ja säännöksiä, joihin tässä liitteessä viitataan, EY:n komissio ja EFTAn valvontaviranomainen ottavat aiheellisella tavalla huomioon seuraaviin säädöksiin sisältyvät periaatteet ja säännöt:

**Komission valvonta***Ennakoilmoitus suunnitellusta valtion tuesta ja muut menettelysäännöt*

2. C/252/80/s. 2: ETY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu ilmoitus komissiolle valtion tuesta; jäsenvaltioiden laiminlyönti noudattaa velvollisuuksiaan (EYVL N:o C 252, 30.9.1980, s. 2)
3. Komission kirje jäsenvaltioille SG(81) 12740, 2 päivänä lokakuuta 1981
4. Komission kirje jäsenvaltioille SG(89) D/5521, 27 päivänä huhtikuuta 1989
5. Komission kirje jäsenvaltioille SG(87) D/5540, 30 päivänä huhtikuuta 1989: ETY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely – Määräajat
6. Komission kirje jäsenvaltioille SG(90) D/28091, 11 päivänä lokakuuta 1990: Valtion tuki – tiedoksi jäsenvaltioille tukitapauksista, joita komissio ei vastusta
7. Komission kirje jäsenvaltioille SG(91) D/4577, 4 päivänä maaliskuuta 1991: Tiedonanto jäsenvaltioille suunnitellusta tuesta ilmoitettaessa noudatettavasta menettelystä sekä menettelystä, jota noudatetaan, jos tukea myönnetään ETY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan vastaisesti

*Merkitykseltään vähäisen tuen arviointi*

8. C/40/90/s. 2: Ilmoitus merkitykseltään vähäisestä tukiohjelmasta (EYVL N:o C 40, 20.2.1990, s. 2)

*Julkisyhteisöjen omistusosuudet*

9. ETY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan soveltaminen julkisyhteisöjen omistusosuuksiin (EY:n tiedote 9–1984)

*Laittomasti myönnetty tuki*

10. C/318/83/s. 3: Komission tiedonanto laittomasti myönnetystä tuesta (EYVL N:o C 318, 24.11.1983, s. 3)

*Valtiontakuut*

11. Komission kirje jäsenvaltioille SG(89) D/4328, 5 päivänä huhtikuuta 1989
12. Komission kirje jäsenvaltioille SG(89) D/12772, 12 päivänä lokakuuta 1989

**Kehykset alakohtaisille tukiohjelmille***Tekstiili- ja vaatetusteollisuus*

13. Komission tiedonanto jäsenvaltioille yhteisön kehyksestä tekstiiliteollisuudelle myönnettävälle tuelle (SEC (71) 363 lopullinen - heinäkuu 1971)
14. Komission kirje jäsenvaltioille SG (77) D/1190, 4 päivänä helmikuuta 1977, sekä liite (asiakirja SEC (77) 317, 25.1.1977): Tekstiili- ja vaatetusteollisuudelle myönnettävän tuen nykytilanteen tarkastelu

*Keinokuituteollisuus*

15. C/173/89/s. 5: Komission tiedonanto tuesta ETY:n keinokuituteollisuudelle (EYVL N:o C 173, 8.7.1989, s. 5)

*Moottoriajoneuvoteollisuus*

16. C/123/89/s. 3: Yhteisön kehys moottoriajoneuvoteollisuudelle myönnettävälle valtion tuelle (EYVL N:o C 123, 18.5.1989, s. 3)
17. C/81/91/s. 4: Yhteisön kehys moottoriajoneuvoteollisuudelle myönnettävälle valtion tuelle (EYVL N:o C 81, 26.3.1991, s. 4)

**Kehykset alueellista tukea koskeville yleisille järjestelmille**

18. 471 Y 1104: Neuvoston päätöslauselma, annettu 20 päivänä lokakuuta 1971, alueellista tukea koskevista yleisistä järjestelmistä (EYVL N:o C 111, 4.11.1971, s. 1)
19. C/111/71/s. 7: Komission tiedonanto alueellista tukea koskevista yleisistä järjestelmistä 20 päivänä lokakuuta 1971 annetusta neuvoston päätöslauselmasta (EYVL N:o C 111, 4.11.1971, s. 7)
20. Komission tiedonanto neuvostolle alueellista tukea koskevista yleisistä järjestelmistä (COM(75)77, lopullinen)
21. C/31/79/s. 9: Komission tiedonanto 21 päivältä joulukuuta 1978 alueellista tukea koskevista järjestelmistä (EYVL N:o C 31, 3.2.1979, s. 9)
22. C/212/88/s. 2: Komission tiedonanto 92 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdan soveltamisesta alueelliseen tukeen (EYVL N:o C 212, 12.8.1988, s. 2)
23. C/10/90/s. 8: Komission tiedonanto 21 päivältä joulukuuta 1978 annetun tiedonannon tarkistamisesta (EYVL N:o C 10, 16.1.1990, s. 8)
24. C/163/90/s. 5: Komission tiedonanto 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan soveltamisesta alueelliseen tukeen (EYVL N:o C 163, 4.7.1990, s. 5)
25. C/163/90/s. 6: Komission tiedonanto 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan soveltamisesta alueelliseen tukeen (EYVL N:o C 163, 4.7.1990, s. 6)

**Laaja-alaiset kehukset***Yhteisön kehys ympäristöasioissa myönnettävälle valtion tuelle*

26. Komission kirje jäsenvaltioille S/74/30.807, 7 päivänä marraskuuta 1974
27. Komission kirje jäsenvaltioille SG (80) D/8287, 7 päivänä heinäkuuta 1980
28. Komission tiedonanto jäsenvaltioille (7 päivältä heinäkuuta 1980 olevan kirjeen liite)
29. Komission kirje jäsenvaltioille SG(87) D/3795, 23 päivänä maaliskuuta 1987

*Yhteisön kehys tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävälle valtion tuelle*

30. C/83/86/s. 2: Yhteisön kehys tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävälle valtion tuelle (EYVL N:o C 83, 11.4.1986, s. 2)
31. Komission kirje jäsenvaltioille SG(90) D/01620, 5 päivänä helmikuuta 1990

**Yleisiä tukiohjelmia koskevat säännöt**

32. Komission kirje jäsenvaltioille SG(79) D/10478, 14 päivänä syyskuuta 1979
33. Pelastamiseen ja rakennemuutoksiin myönnettävän tuen valvonta (Kahdeksas kertomus kilpailupolitiikasta, 228 kohta)

**Eri tarkoituksiin myönnettävän tuen kasautumistapauksia koskevat säännöt**

34. C/3/85/s. 3: Komission tiedonanto eri tarkoituksiin myönnettävän tuen kasautumisesta (EYVL N:o C 3, 5.1.1985, s. 3)

**Työllistämistuki**

35. Kuudestaista kertomus kilpailupolitiikasta, 253 kohta
36. Kahdeskymmenes kertomus kilpailupolitiikasta, 280 kohta

**Terästeollisuudelle myönnettävän tuen valvonta**

37. C/320/88/s. 3: Kehys eräille teräsaloille, joita EHTY:n perustamissopimus ei koske (EYVL N:o C 320, 13.12.1988, s. 3)

## LIITE XVI

## JULKISET HANKINNAT

Luettelo, josta määrätään 65 artiklan 1 kohdassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET

1. Tässä liitteessä tarkoitettuja direktiivejä 71/305/ETY, 89/440/ETY ja 90/531/ETY sovellettaessa noudatetaan seuraavaa:

Kunnes sopimuspuolet soveltavat sopimuksen 28 artiklan mukaista työvoiman vapaata liikkuvuutta, ne varmistavat:

- todellisen vapaan pääsyn sopimuspuolten julkisia rakennusurakoita koskevia sopimuksia saaneiden urakoitsijoiden avainhenkilöstölle;
- työlupien saannin ketään syrjimättä sopimuspuolten urakoitsijoille, jotka ovat saaneet julkisia rakennusurakoita koskevia sopimuksia.

2. Kun tässä liitteessä tarkoitettut säädökset edellyttävät ilmoitusten tai asiakirjojen julkaisemista sovelletaan seuraavaa:

- a) Tarjousilmoitusten ja muiden asiakirjojen julkaisemisesta tässä liitteessä tarkoitettujen säädösten mukaisesti Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä sekä Tenders Electronic Daily -julkaisussa huolehtii Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto.
- b) EFTA-valtioiden ilmoitukset lähetetään ainakin yhdellä yhteisön kielellä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistolle. Ne julkaistaan yhteisön kielillä Euroopan yhteisöjen virallisen lehden S-sarjassa ja Tenders Electronic Daily -julkaisussa. EY:n ilmoituksia ei tarvitse kääntää EFTA-valtioiden kielille.

3. Sovellettaessa sopimuksen VII osan 3 lukua tässä liitteessä tarkoitettuun valvontaan, EY:n komissio on toimivaltainen valvomaan väitetyjä rikkomisia, jos väitetty rikkominen on yhteisön sopimusyksikön tekemä, ja EFTAn valvontaviranomainen, jos se on jonkin EFTA-valtion sopimusyksikön tekemä.

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **371 L 0304:** Neuvoston direktiivi 71/304/ETY, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1971, julkisia rakennusurakoita koskeviin sopimuksiin liittyvien palvelujen tarjoamista koskevien rajoitusten poistamisesta sekä julkisten rakennusurakoita koskevien sopimusten tekemisestä kauppaedustajan tai sivuliikkeiden välityksellä toimivien urakoitsijoiden kanssa (EYVL N:o L 185, 16.8.1971, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan ammattimaisten elinkeinojen luettelo direktiivin 89/440/ETY liitteellä II.
- b) Liechtensteinin osalta tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet tulevat voimaan 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä;

Sveitsin osalta tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet tulevat voimaan 1 päivään tammikuuta 1994 mennessä;

näiden siirtymäkausien aikana näiden valtioiden ja muiden sopimuspuolten välillä lykätään vastavuoroisesti direktiivin soveltamista.

2. **371 L 0305:** Neuvoston direktiivi 71/305/ETY, annettu 26 päivänä heinäkuuta 1971, julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 185, 16.8.1971, s. 5), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **389 L 0440:** neuvoston direktiivi 89/440/ETY, annettu 18 päivänä heinäkuuta 1989 (EYVL N:o L 210, 21.7.1989, s. 1)
- **390 D 0380:** komission päätös 90/380/ETY, tehty 13 päivänä heinäkuuta 1990, neuvoston direktiivin 89/440/ETY liitteen I saattamisesta ajan tasalle

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Liechtensteinin osalta tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet tulevat voimaan 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä;

Sveitsin osalta tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet tulevat voimaan 1 päivään tammikuuta 1994 mennessä;

näiden siirtymäkausien aikana näiden valtioiden ja muiden sopimuspuolten välillä lykätään vastavuoroisesti direktiivin soveltamista.

- b) Korvataan direktiivin 4 artiklan a kohdassa ilmaisu "ETY:n perustamissopimuksen mukaisesti" ilmaisulla "ETA-sopimuksen mukaisesti".

- c) Jos arvonlisäveroa ei oteta käyttöön Liechtensteinissa, Suomessa ja Sveitsissä, 4 a artiklan 1 kohdassa ja 4 a artiklan 3 kohdassa arvonlisäverolla tarkoitetaan
- Suomen osalta "liikevaihtoveroa/omsättningskatt";
  - Liechtensteinin osalta "Warenumsatzsteuer"-veroa;
  - Sveitsin osalta "Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari" -veroa.
- d) Direktiivin 4 a artiklan 2 kohdassa tarkoitetut EFTA-valtioiden kansallisina valuuttoina ilmoitetut vähimmäisarvot lasketaan siten, että ne tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 1993 ja ne tarkistetaan pääsääntöisesti joka toinen vuosi 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen ja julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
- e) Täydennetään 24 artiklaa seuraavasti:
- Itävallassa: "Firmenbuch", "Gewerberegister", "Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern";  
Suomessa: "Kaupparekisteri/Handelsregistret";  
Islannissa: "Firmaskrá";  
Liechtensteinissa: "Gewerberegister";  
Norjassa: "Foretaksregisteret";  
Ruotsissa: "Aktiebolagsregistret"; "Handelsregistret";  
Sveitsissä: "Handelsregister/Registre du Commerce/Registro di Commercio".
- f) Korvataan direktiivin 30 a artiklan 1 kohdassa päivämäärä 31 päivänä lokakuuta 1993 päivämäärällä 31 päivänä lokakuuta 1995.
- g) Täydennetään liitettä I tämän liitteen lisäyksellä 1.
3. 377 L 0062: Neuvoston direktiivi 77/62/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1976, julkisia tavaranhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 13, 15.1.1977, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä neuvoston direktiiveillä 80/767/ETY ja 88/295/ETY:
- 380 L 0767: neuvoston direktiivi 80/767/ETY, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1980, julkisia tavaranhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 77/62/ETY mukauttamisesta ja täydentämisestä tiettyjen hankintaviranomaisten osalta (EYVL N:o L 215, 18.8.1980, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna direktiiveillä 88/295/ETY
  - 388 L 0295: neuvoston direktiivin 88/295/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, julkisia tavaranhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 77/62/ETY muuttamisesta ja direktiivin 80/767/ETY tiettyjen säännösten kumoamisesta (EYVL N:o L 127, 20.5.1988, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Liechtensteinin osalta tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet tulevat voimaan 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä;

Sveitsin osalta tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet tulevat voimaan 1 päivään tammikuuta 1994 mennessä;

näiden siirtymäkausien aikana näiden valtioiden ja muiden sopimuspuolten välillä lykätään vastavuoroisesti direktiivin soveltamista.

- b) Korvataan direktiivin 2 a artiklassa viittaus "perustamissopimuksen 223 artiklan 1 kohdan b alakohdan" viittauksella "ETA-sopimuksen 123 artiklan".

- c) Jos arvonlisäveroa ei oteta käyttöön Liechtensteinissa, Suomessa ja Sveitsissä, 5 artiklan 1 kohdan a alakohdassa arvonlisäverolla tarkoitetaan:

- Suomen osalta "liikevaihtoveroa/omsättningsskatt";
- Liechtensteinin osalta "Warenumsatzsteuer"-veroa;
- Sveitsin osalta "Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari" -veroa.

- d) Edellyttäen, että ETA:ssa sovelletaan ainoastaan ecuna ilmaistua vähimmäisarvoa 5 artiklan 1 kohdan c alakohdasta poistetaan seuraavat ilmaisut:

- Ensimmäisestä virkkeestä sanat "ja GATT-sopimuksen ecuna ilmaistu vähimmäisarvo";
- Toisesta virkkeestä sanat "ja EUn osalta vastaavasti sen suhteessa erityisnosto-oikeuksiin (SDR)".

- e) Direktiivin 5 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen kansallisten EFTA-valuuttoina ilmoitettujen vähimmäisarvojen lasketaan siten, että ne tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 1993.

- f) Korvataan 9 artiklan 1 kohdassa päivämäärä 1 päivästä tammikuuta 1989 päivämäärällä 1 päivästä tammikuuta 1993.

- g) Korvataan 20 artiklan 4 kohdassa ilmaisu "30 artiklassa säädetyn määräajan kuluessa" ilmaisulla "ennen 1 päivää tammikuuta 1993".

- h) Täydennetään 21 artiklaa seuraavasti:

Itävallassa "Firmenbuch", "Gewerberegister", "Mitgliederverzeichnisse der Landesammern";

Suomessa "Kaupparekisteri/Handelsregistret";

Islannissa "Firmaskrá";

Liechtensteinissa "Gewerberegister";

Norjassa "Foretaksregisteret";

Ruotsissa "Aktiebolagsregistret,

Handelsregistret";

Sveitsissä "Handelsregister/Registre du Commerce/Registro di Commercio".

- i) Korvataan 29 artiklan 1 kohdan b alakohdassa päivämäärä 31 päivänä lokakuuta 1991 päivämäärällä 31 päivänä lokakuuta 1994.
  - j) Täydennetään direktiivin 80/767/ETY liitettä 1 tämän liitteen lisäyksellä 2.
  - k) Täydennetään direktiivin 88/295/ETY liitettä tämän liitteen lisäyksellä 3.
4. 390 L 0531: Neuvoston direktiivi 90/531/ETY, annettu 17 päivänä syyskuuta 1990, vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelystä (EYVL N:o L 297, 29.10.1990, s. 1).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Liechtensteinin osalta tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet tulevat voimaan 1 tammikuuta 1995 mennessä;  
  
Sveitsin osalta tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet tulevat voimaan 1 päivään tammikuuta 1994 mennessä;  
  
näiden siirtymäkausien aikana näiden valtioiden ja muiden sopimuspuolten välillä lykätään vastavuoroisesti direktiivin soveltamista.
- b) Norjan osalta tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 1995 tai tätä ennen, jos Norja ilmoittaa ryhtyneensä noudattamaan tätä direktiiviä. Tämän siirtymäkauden aikana Norjan ja muiden sopimuspuolten välillä lykätään vastavuoroisesti direktiivin soveltamista.
- c) Korvataan direktiivin 3 artiklan 1 kohdan e alakohdassa viittaus "perustamissopimuksen 36 artiklassa" viittauksella "ETA-sopimuksen 13 artiklassa".
- d) Korvataan direktiivin 11 artiklan 1 alakohdassa ilmaisu "perustamissopimuksen mukaisesti" ilmaisulla "ETA-sopimuksen mukaisesti".
- e) Jos arvonlisäveroa ei oteta käyttöön Liechtensteinissa, Suomessa ja Sveitsissä, 12 artiklan 1 ja 6 kohdassa arvonlisäverolla tarkoitetaan:
  - Suomen osalta "liikevaihtoveroa/omsättningsskatt";
  - Liechtensteinin osalta "Warenumsatzsteuer"-veroa;
  - Sveitsin osalta "Warenumsatzsteuer/impôt sur le chiffre d'affaires/imposta sulla cifra d'affari" -veroa.
- f) Korvataan direktiivin 27 artiklan 5 kohdassa viittaus "perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan" viittauksella "ETA-sopimuksen 62 artiklan".
- g) Direktiivin 29 artiklassa ilmaisu "kolmannet maat" katsotaan ilmaisuksi "muut maat kuin ETA-sopimuksen sopimuspuolet".

- h) Korvataan direktiivin 29 artiklan 1 kohdassa ilmaisu "yhteisö" ilmaisulla "yhteisö, kun on kyse yhteisön yksiköistä, tai EFTA-valtiot, kun on kyse niiden yksiköistä".
- i) Korvataan direktiivin 29 artiklan 1 kohdassa ilmaisu "yhteisön yritykset" ilmaisulla "yhteisön yritykset, kun on kyse yhteisön sopimuksista, tai EFTA-valtioiden yritykset, kun on kyse EFTA-valtioiden sopimuksista".
- j) Korvataan direktiivin 29 artiklan 1 kohdassa ilmaisu "yhteisön tai sen jäsenvaltioiden velvoitteita kolmansia maita kohtaan" ilmaisulla "joko yhteisön tai sen jäsenvaltioiden velvoitteita kolmansia maita kohtaan taikka EFTA-valtioiden velvoitteita kolmansia maita kohtaan".
- k) Korvataan direktiivin 29 artiklan 5 kohdassa ilmaisu "neuvoston päätöksellä" ilmaisulla "ETA-sopimuksen yleisen päätöksentekomenettelyn mukaisella päätöksellä".
- l) Korvataan direktiivin 29 artiklan 6 kohta seuraavasti:

"Yleisten toimielimiä koskevien ETA-sopimuksen määräysten mukaisesti annetaan vuosittain kertomus niiden monen- tai kahdenvälisten neuvottelujen edistymisestä, jotka koskevat yhteisön ja EFTAn yritysten pääsyä kolmansien maiden markkinoille tässä direktiivissä tarkoitetuilla aloilla, näiden neuvottelujen mahdollisista tuloksista sekä kaikkien tehtyjen sopimusten toteutumisesta.

ETA-sopimuksen yleisen päätöksentekojärjestelmän mukaisesti tämän artiklan määräyksiä voidaan muuttaa edellä tarkoitetun kehityksen perusteella."

- m) Jotta sopimuspuolina olevat ETA:n yksiköt voisivat soveltaa 29 artiklan 2 ja 3 kohtaa, tämän sopimuksen sopimuspuolet varmistavat, että niiden alueelle sijoittautuneet tavarantoimittajat määrittelevät tavaranhankintasopimuksia koskevissa tarjouksissaan tarjoamansa tuotteet 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun asetuksen (ETY) N:o 802/68 tavarankuperän käsitteen yhteisestä määrittelystä (EYVL N:o L 148, 28.6.1968, s. 1) mukaisesti.
- n) Mahdollisimman laajan yhdenmukaisuuden saavuttamiseksi 29 artiklaa sovelletaan ETA:n osalta, edellyttäen, että:
- direktiivin 3 kohdan soveltamisella ei rajoiteta jo olemassa olevaa vapauttamisastetta suhteessa kolmansiin maihin;
  - sopimuspuolet neuvottelevat keskenään tiiviisti kolmansien maiden kanssa käymiensä neuvottelujen yhteydessä.

Tämän järjestelmän soveltamista tarkastellaan yhteisesti vuoden 1996 aikana.

- o) Direktiivin 30 artiklassa tarkoitetut EFTA-valtioiden kansallisia valuuttoina ilmoitetut vähimmäisarvot lasketaan siten, että ne tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 1993. Ne tarkistetaan pääsääntöisesti joka toinen vuosi 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

p) Direktiivin liitteitä I – X täydennetään tämän liitteen vastaavilla lisäyksillä 4 – 13.

5. **389 L 0665:** Neuvoston direktiivi 89/665/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989, julkisia tavaranhankintoja ja rakennusurakoita koskeviin sopimuksiin liittyvien muutoksenhaku-menettelyjen soveltamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 33).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Liechtensteinin osalta tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet tulevat voimaan 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä;

Sveitsin osalta tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet tulevat voimaan 1 päivään tammikuuta 1994 mennessä;

näiden siirtymäkausien aikana näiden valtioiden ja muiden sopimuspuolten välillä lykätään vastavuoroisesti tämän direktiivin soveltamista.

- b) Korvataan direktiivin 2 artiklan 8 kohdassa viittaus "perustamissopimuksen 177 artiklassa tarkoitettu" ilmaisulla "yhteisön tuomioistuimen perustamissopimuksen 177 artiklan tulkinnassa vahvistamien periaatteiden mukainen"<sup>(1)</sup>

6. **371 R 1182:** Neuvoston asetus (ETY, Euratom) N:o 1182/71, annettu 3 päivänä kesäkuuta 1971, määräaikoihin, päivämääriin ja määräpäiviin sovellettavista säännöistä (EYVL N:o L 124, 8.6.1971, s. 1)<sup>(2)</sup>

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Liechtensteinin osalta tämän asetuksen noudattamisen edellyttämät toimenpiteet tulevat voimaan 1 päivään tammikuuta 1995 mennessä;

Sveitsin osalta tämän asetuksen noudattamisen edellyttämät toimenpiteet tulevat voimaan 1 päivään tammikuuta 1994 mennessä;

näiden siirtymäkausien aikana näiden valtioiden ja muiden sopimuspuolten välillä lykätään vastavuoroisesti tämän asetuksen soveltamista.

- b) Ilmaisulla "neuvoston ja komission säädöksillä" tarkoitetaan tässä liitteessä tarkoitettuja säädöksiä.

<sup>(1)</sup> Esimerkkejä: Tapaus 61/65 Vaassen vastaan Beampenfonds Mijnbefrijf (1966) E.C.R. 261; (1966) C.M.L.R. 508; Tapaus 36/73 Nederlandse Spoorwegen vastaan Minister van Verkeer en Waterstaat (1973) E.C.R. 1299; (1974) 2 C.M.L.R. 148; Tapaus 246/80 Broekmeulen vastaan Huisarts Registratie Commissie (1981) E.C.R. 2311; (1982) 1.C.M.L.R. 91

<sup>(2)</sup> Direktiivin 71/305/ETY 30 artiklassa ja direktiivin 77/62/ETY 28 artiklassa viitataan tähän asetukseen, joka sen vuoksi on otettava osaksi yhteisön säännöstöä ("acquis").

**SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA**

Tätä liitettä sovellettaessa sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

7. Julkisia hankintoja koskevien yhteisön sääntöjen opas (EYVL N:o C 358, 21.12.1987, s. 1)
8. Komission tiedonanto (COM(89)400, annettu 22 päivänä syyskuuta 1989) (EYVL N:o C 311, 12.12.1989, s. 7)

## LISÄYS 1

LUETTELOT JULKISOIKEUDELLISISTA TOIMIELIMISTÄ JA  
NIIDEN RYHMISTÄ

## I. ITÄVALLASSA:

Kaikki muut kuin teolliset ja kaupalliset "Rechnungshofin" (tilintarkastusviranomaisen) budjetti-  
valvonnan alaiset toimielimet.

## II. SUOMESSA:

Julkiset tai julkisesti valvotut muut kuin kaupalliset ja teolliset yksiköt tai yritykset.

## III. ISLANNISSA:

## Ryhmät

Fjármálaráðuneytið (valtiovarainministeriö)

Innkaupastofnun ríkisins (valtion hankintalaitos) lög nr. 63 1970 um skipan opinberra  
framkvæmda nojalla

Lyfjaverslun ríkisins (valtion farmaseuttinen tuontiyhtiö)

Samgönguráðuneytið (liikenneministeriö)

Póst- og símamálastofnunin (posti- ja telelaitos)

Vegagerð ríkisins (tielaitos)

Flugmálastjórn (ilmailulaitos)

Menntamálaráðuneytið (kulttuuri- ja opetusministeriö)

Háskóli Íslands (Islannin yliopisto)

Utanríkisráðuneytið (ulkoministeriö)

Félagsmálaráðuneytið (sosiaaliministeriö)

Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (terveys- ja sosiaaliturvaministeriö)

Ríkisspítalar (valtion sairaalat)

Sveitarfélög (Kunnat)

Reykjavikin kaupunki

Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Reykjavikin hankintakeskus)

## IV. LIECHTENSTEINISSA:

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene. (valtion  
ja kunnan viranomaiset, julkisoikeudelliset laitokset ja säätit)

## V. NORJASSA:

Offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (julkiset tai julkisesti valvotut muut kuin kaupalliset ja teolliset yhteisöt tai yritykset.)

## Laitokset

- Norsk Rikskringkasting (Norjan yleisradioyhtiö)
- Norges Bank (keskuspankki)
- Statens Lånekasse for Utdanning (valtion opintolainakassa)
- Statistisk Sentralbyrå (tilastokeskus)
- Den Norske Stats Husbank (Norjan valtion asuntopankki)
- Statens Innvandr- og Flyktningeboliger
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Norjan kuninkaallinen tieteellisen ja teollisen tutkimuksen neuvosto)
- Statens Pensjonskasse (Norjan yleinen eläkekassa)

## Ryhmät

- Statsbedrifter i h.h.t lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (valtionyritykset)
- Statsbanker (valtionpankit)
- Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (yliopistot)

## VI. RUOTSISSA:

Alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket. (Kaikki muut kuin kaupalliset yhteisöt, joiden tavaranhankintoja valvoo valtion tilintarkastusvirasto.)

## VII. SVEITSISSÄ:

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes-, kantonaler, Bezirks- und Gemeindeebene. (Liittovaltion, kantonien, piirien ja kuntien viranomaiset, julkisoikeudelliset laitokset ja säätiöt.)

## LISÄYS 2

## ITÄVALTA

## LUETTELO KESKUSHANKINTAYKSIKÖISTÄ

1. Bundeskanzleramt (liittokanslerinvirasto)
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten (ulkoministeriö)
3. Bundesministerium für Gesundheit, Sport und Konsumentenschutz (terveys-, urheilu- ja kuluttajansuojaministeriö)
4. Bundesministerium für Finanzen
  - a) Amtswirtschaftsstelle
  - b) Abteilung VI/5 (EDV-Bereich des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
  - c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)

(liittovaltion valtiovarainministeriö)

  - a) Hankintatoimisto
  - b) Osasto VI/5 (valtiovarainministeriön ja tilintarkastusviraston atk-hankinnat)
  - c) Osasto III/1 (teknisten laitteiden, varusteiden ja tavaroiden hankinta tullilaitokselle)
5. Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie Amtswirtschaftsstelle (liittovaltion ympäristö-, nuoriso- ja perheministeriön hankintatoimisto)
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten Abteilung Präsidium 1 (liittovaltion talousministeriö Osasto Präsidium 1)
7. Bundesministerium für Inneres
  - a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
  - b) EDV-Zentrale (Beschaffung von EDV-Hardware)
  - c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)
  - d) Abteilung I/6 (Beschaffung aller Sachgüter für die Bundespolizei soweit sie nicht von der Abteilung II/3 beschafft werden)
  - e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Flugzeugen)

(liittovaltion sisäasiainministeriö)

  - a) Osasto I/5 (hankintatoimisto)
  - b) atk-keskus (automaattisten tietojenkäsittelylaitteiden (laitteiston) hankinta)
  - c) Osasto II/3 (teknisten laitteiden ja varusteiden hankinta poliisille)
  - d) Osasto I/6 (muiden kuin osaston II/3 hankkimien tavaroiden hankinta poliisille)
  - e) Osasto IV/8 (lentokaluston hankinta)

8. Bundesministerium für Justiz  
Amtswirtschaftsstelle  
(liittovaltion oikeusministeriö  
hankintatoimisto)
9. Bundesministerium für Landesverteidigung (Nichtkriegs-material ist in Anhang I, Teil II, Österreich, des GATT Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen enthalten)  
(liittovaltion puolustusministeriö (muut kuin sotatarvikkeet luetellaan julkisia hankintoja koskevan GATT-sopimuksen liitteen I Itävaltaa koskevassa II osassa))
10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft  
(liittovaltion maa- ja metsätalousministeriö)
11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales Amtswirtschaftsstelle  
(liittovaltion työ- ja sosiaaliministeriö hankintatoimisto)
12. Bundesministerium für Unterricht und Kunst  
(liittovaltion opetus- ja taideministeriö)
13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr  
(liittovaltion julkistalous- ja liikenneministeriö)
14. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung  
(liittovaltion tiede- ja tutkimusministeriö)
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt  
(Itävallan tilastokeskus)
16. Österreichisches Staatsdruckerei  
(Itävallan valtion painatuskeskus)
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen  
(liittovaltion mittaus- ja vakausvirasto)
18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt Arsenal (BVFA)  
(liittovaltion testaus- ja tutkimuslaitos Arsenal (BVFA))
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten  
(liittovaltion proteesipajat)
20. Bundesamt für Zivilluftfahrt  
(liittovaltion ilmailuvirasto)
21. Amt für Schifffahrt  
(liittovaltion merenkulkuvirasto)
22. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge  
(liittovaltion moottoriajoneuvojen testauslaitos)

23. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Einrichtungen für das Postwesen) (posti- ja telehallinnon keskusvirasto (vain postitoiminta))

## SUOMI

### LUETTELO KESKUSHANKINTAYKSIKÖISTÄ

1. Oikeusministeriö/Justitieministeriet
2. Suomen rahapaja/Myntverket i Finland
3. Valtion painatuskeskus/Statens tryckericentral
4. Valtion ravitsemuskeskus/Statens måltidscentral
5. Metsähallitus/Forststyrelsen
6. Maanmittaushallitus/Lantmäteristyrelsen
7. Maatalouden tutkimuskeskus/Lantbrukets forskningscentral
8. Valtion margariinitehdas/Statens margarinfabrik
9. Ilmailulaitos/Luftfartsverket
10. Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet
11. Merenkulkuhallitus/Sjöfartsstyrelsen
12. Valtion teknillinen tutkimuskeskus/Statens tekniska forskningscentral
13. Valtion Hankintakeskus/Statens upphandlingscentral
14. Vesi- ja ympäristöhallitus/Vatten- och miljöstyrelsen
15. Opetushallitus/Utbildningsstyrelsen

## ISLANTI

### LUETTELO GATTIN JULKISIA HANKINTOJA KOSKEVAN SOPIMUKSEN MUKAISIA YKSIKÖITÄ VASTAAVISTA KESKUSHANKINTAYKSIKÖISTÄ

Lög um opinber innkaup 18. mars 1987 ja reglugerð 14. apríl 1988 soveltamisalaan kuuluvat keskushankintayksiköt.

## LIECHTENSTEIN

LUETTELO GATTIN JULKISIA HANKINTOJA KOSKEVAN SOPIMUKSEN MUKAISIA  
YKSIKÖITÄ VASTAAVISTA KESKUSHANKINTAYKSIKÖISTÄ

1. Regierung des Fürstentums Liechtenstein
2. Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT)

## NORJA

## LUETTELO KESKUSHANKINTAYKSIKÖISTÄ

1. Statens vegvesen (valtion tielaitos)
2. Postverket (postilaitos)
3. Rikshospitalet (valtionsairaala)
4. Universitetet i Oslo (Oslo'n yliopisto)
5. Politiet (poliisi)
6. Norsk Rikskringkasting (Norjan yleisradioyhtiö)
7. Universitetet i Trondheim (Trondheimin yliopisto)
8. Universitetet i Bergen (Bergenin yliopisto)
9. Kystdirektoratet (rannikkovirasto)
10. Universitetet i Tromsø (Tromsön yliopisto)
11. Statens forureningstilsyn (valtion saastevalvontavirasto)
12. Luftfartsverket (ilmailulaitos)
13. Forsvarsdepartementet (puolustusministeriö)
14. Forsvarets Sanitet (puolustuslääkintävirasto)

15. Luftforsvarets Forsyningskommando (ilmavoimien kaluste-osasto)
16. Hærens Forsyningskommando (armeijan kalusto-osasto)
17. Sjøforsvarets Forsyningskommando (laivaston kalusto-osasto)
18. Forsvarets Felles Materielltjeneste (puolustusvoimien yhteinen kalustovirasto)
19. Norges Statsbaner (for innkjøp av)
  - betongsviller
  - bremseutstyr til rullende materiell
  - reservedeler til skinnegående maskiner
  - autodiesel
  - person- og varebiler

(valtionrautatiet (seuraavien hankintoja varten:))

  - betoniset ratapölkkyt
  - liikkuvan kaluston jarrujen osat
  - raidekoneiden varaosat
  - autodiesel
  - henkilö- ja pakettiautoja rautatiepalvelut)

## RUOTSI

### LUETTELO KESKUSHANKINTAYKSIKÖISTÄ. LUETELUIHIN YKSIKÖIHIN SISÄLTYY ALUEELLISIA JA PAIKALLISIA OSASTOJA.

1. Försvarets materielverk (puolustusvoimien kalustovirasto)
2. Vägverket (tievirasto)
3. Byggnadsstyrelsen (rakennushallitus)
4. Postverket (postivirasto)
5. Domänverket (metsävirasto)
6. Luftfartsverket (ilmailuvirasto)
7. Fortifikationsförvaltningen (linnoitusvirasto)
8. Skolverket (kouluvirasto)
9. Rikspolisstyrelsen (poliisivirasto)
10. Statskontoret (hallinnon kehittämisvirasto)
11. Kriminalvårdsstyrelsen (kriminaalihuoltovirasto)

12. Sjöfartsverket (merenkulkuvirasto)
13. Riksskatteverket (valtion verovirasto)
14. Skogsstyrelsen (metsähallitus)
15. Försvarets sjukvårdsstyrelse (puolustusvoimien lääkintöhallitus)
16. Statens trafiksäkerhetsverk (liikenneturvallisuusvirasto)
17. Civilförsvarsstyrelsen (siviilipuolustushallitus)
18. Närings- och teknikutvecklingsverket (elinkeino- ja teknologiavirasto)
19. Socialstyrelsen (sosiaalihalitus)
20. Statistiska centralbyrån (tilastokeskus)

## SVEITSI

### LUETTELO KESKUSHANKINTAYKSIKÖISTÄ

1. Eidgenössische Drucksachen- und Materialzentrale  
Office central fédéral des imprimés et du matériel  
Ufficio centrale federale degli stampati e del materiale  
(painotuotteiden ja tavaranhankintojen valtion keskustoimisto)
2. Eidgenössische Parlaments- und Zentralbibliothek  
Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale  
Biblioteca centrale del Parlamento e dell'amministrazione federale  
(parlamentin ja liittohallituksen keskuskirjasto)
3. Amt für Bundesbauten  
Office des constructions fédérales  
Ufficio delle costruzioni federali  
(liittovaltion rakennusvirasto)
4. Eidgenössische Technische Hochschule Zürich  
Ecole polytechnique fédérale de Zurich  
Politecnico federale di Zurigo  
(liittovaltion polytekninen korkeakoulu Zürichissä)
5. Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne  
Ecole polytechnique fédérale de Lausanne  
Politecnico federale di Losanna  
(liittovaltion polytekninen korkeakoulu Lausannessa)

6. Schweizerische Meteorologische Zentralanstalt  
Institut suisse de météorologie  
Istituto svizzero di meteorologia  
(Sveitsin ilmatieteen laitos)
7. Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz  
Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux  
Istituto federale per l'approvvigionamento, la depurazione e la protezione delle acque  
(liittovaltion vesihuolto-, vedenpuhdistus- ja -suojelulaitos)
8. Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft  
Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage  
Istituto federale di ricerca per la foresta, la neve e il paesaggio  
(liittovaltion metsän, lumen ja maisemantutkimuslaitos)
9. Bundesamt für Gesundheitswesen  
Office fédéral de la santé publique  
Ufficio federale della sanità pubblica  
(liittovaltion kansanterveysvirasto)
10. Schweizerische Landesbibliothek  
Bibliothèque nationale suisse  
Biblioteca nazionale svizzera  
(Sveitsin kansalliskirjasto)
11. Bundesamt für Zivilschutz  
Office fédéral de la protection civile  
Ufficio federale della protezione civile  
(liittovaltion väestönsuojeluvirasto)
12. Eidgenössische Zollverwaltung  
Administration fédérale des douanes  
Amministrazione federale delle dogane  
(liittovaltion tullivirasto)
13. Eidgenössische Alkoholverwaltung  
Régie fédérale des alcools  
Regia federale degli alcool  
(liittovaltion alkoholivirasto)
14. Münzstätte  
Monnaie  
Zecca  
(rahavirasto)
15. Eidgenössisches Amt für Messwesen  
Office fédéral de métrologie  
Ufficio federale di metrologia  
(liittovaltion mittatekniikan virasto)

16. Paul Scherrer Institut  
Institut Paul Scherrer  
Istituto Paul Scherrer  
(Paul Scherrer -instituutti)
17. Bundesamt für Landwirtschaft  
Office fédéral de l'agriculture  
Ufficio federale dell'agricoltura  
(liittovaltion maatalousvirasto)
18. Bundesamt für Zivilluftfahrt  
Office fédéral de l'aviation civile  
Ufficio federale dell'aviazione civile  
(liittovaltion ilmailuvirasto)
19. Bundesamt für Wasserwirtschaft  
Office fédéral de l'économie des eaux  
Ufficio federale dell'economia delle acque  
(liittovaltion vesitalousvirasto)
20. Gruppe für Rüstungsdienste  
Groupement de l'armement  
Aggruppamento dell'armamento  
(sotatarvikelaitos)
21. Postbetriebe  
Entreprise des postes  
Azienda delle poste  
(PTT:n postitoiminta)

## LISÄYS 3

LUETTELO JULKISOIKEUDELLISISTA TOIMIELIMISTÄ JA  
NIIDEN RYHMISTÄ

## I. ITÄVALLASSA:

Kaikki muut kuin teolliset ja kaupalliset "Rechnungshofin" (tilintarkastusviranomaisen) budjetti-  
valvonnan alaiset toimielimet.

## II. SUOMESSA:

Julkiset tai julkisesti valvotut muut kuin kaupalliset ja teolliset yksiköt tai yritykset.

## III. ISLANNISSA:

Ryhmät

Fjármálaráðuneytið (valtiovarainministeriö)

Innkaupastofnun ríkisins (valtion hankintalaitos) lög um opinber innkaup 18. mars 1987 ja  
Reglugerð 14. apríl 1988 nojalla

Lyfjaverslun ríkisins (valtion farmaseuttinen tuontiyhtiö)

Samgönguráðuneytið (liikenneministeriö)

Póst- og símamálastofnunin (posti- ja telelaitos)

Vegagerð ríkisins (tielaitos)

Flugmálastjórn (ilmailulaitos)

Menntamálaráðuneytið (kulttuuri- ja opetusministeriö)

Háskóli Íslands (Islannin yliopisto)

Utanríkisráðuneytið (ulkoministeriö)

Félagsmálaráðuneytið (sosiaaliministeriö)

Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (terveys- ja sosiaaliturvaministeriö)

Ríkisspítalar (valtion sairaalat)

Sveitarfélög (kunnat)

Reykjavíkin kaupunki

Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Reykjavíkin hankintakeskus).

## IV. LIECHTENSTEINISSA:

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene. (valtion  
ja kunnan viranomaiset, julkisoikeudelliset laitokset ja säätiöt)

## V. NORJASSA:

Offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter. (julkiset tai julkisesti valvotut muut kuin kaupalliset tai teolliset yksiköt tai yritykset.)

## Toimielimet

- Norsk Rikskringkasting (Norjan yleisradioyhtiö)
- Norges Bank (keskuspankki)
- Statens Lånekasse for Utdanning (valtion opintolainakassa)
- Statistisk Sentralbyrå (tilastokeskus)
- Den Norske Stats Husbank (Norjan valtion asuntopankki)
- Statens Innvandr- og Flyktningeboliger
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Norjan kuninkaallinen tieteellisen ja teollisen tutkimuksen neuvosto)
- Statens Pensjonskasse (Norjan yleinen eläkekassa)

## Ryhmät

- Statsbedrifter i h.h.t lov am statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (valtionyrietykset)
- Statsbanker (valtionpankit)
- Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (yliopistot)

## VI. RUOTSISSA:

Alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket. (kaikki muut kuin kaupalliset yhteisöt, joiden tavaranhankintoja valvoo valtion tilintarkastustoimisto.)

## VII. SVEITSISSÄ:

Die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes-, kantonaler, Bezirks- und Gemeindeebene. (liittovaltion, kantonien, piirien ja kuntien viranomaiset, julkisoikeudelliset laitokset ja säätiöt.)

## LISÄYS 4

## JUOMAVEDEN TUOTANTO, KULJETUS TAI JAKELU

## ITAVALTA

Yhdeksän Länderin Wasserversorgungsgesetzen nojalla paikallisviranomaisten (Gemeinden) ja paikallisviranomaisten yhteenliittymien (Gemeindeverbände) yksiköt.

## SUOMI

Yleisistä vesi- ja viemärlaitoksista (982/77) 23 päivänä joulukuuta 1977 annetun lain 1 §:n nojalla juomavettä tuottavat, kuljettavat ja jakelevat yksiköt.

## ISLANTI

Reykjavikin kunnallinen vesilaitos ja muut kunnalliset vesilaitokset lain lög nr. 15 frá 1923 nojalla.

## LIECHTENSTEIN

Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland.  
Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland.

## NORJA

Forskrift om Drikkevann og Vannforsyning (FOR 1951–09–28 9576 SO) nojalla vettä tuottavat tai jakelevat yksiköt.

## RUOTSI

Lag (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar nojalla juomavettä tuottavat, kuljettavat tai jakelevat paikallisviranomaiset tai kunnalliset yhtiöt.

## SVEITSI

Vettä tuottavat, kuljettavat ja jakelevat aluehallinnolliset laitokset ja yritykset.

Nämä aluehallinnolliset laitokset ja yritykset toimivat paikallis- tai kantonilainsäädännön nojalla tai siihen perustuvien yksittäisten sopimusten nojalla.

## LISÄYS 5

## SÄHKÖN TUOTANTO, SIIRTO TAI JAKELU

## ITÄVALTA

Yksiköt toisen Verstaatlichungsgesetz (BGBl. 81/47, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna lailla BGBl. 321/87) ja Elektrizitätswirtschaftsgesetz (BGBl. 260/75, sellaisena kuin se on muutettuna lailla BGBl. 131/79), yhdeksän Länderin Elektrizitätswirtschaftsgesetze mukaan lukien, nojalla.

## SUOMI

Yksiköt, jotka tuottavat, siirtävät tai jakelevat sähköä 16 päivänä maaliskuuta 1979 annetun sähkölain (319/79) 27 §:n nojalla.

## ISLANTI

Kansallinen voimayhtiö lög nr. 59 árið 1965 nojalla.

Valtion sähkövoimalaitos 9. kafli orkulaga nr. 58 árið 1967 nojalla.

Reykjavikin kunnallinen sähkölaitos.

Sudurnesin aluelämpölaitos lög nr. 100 árið 1974 nojalla.

Vestfjordin voimayhtiö lög nr. 66 árið 1976 nojalla.

## LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Kraftwerke.

## NORJA

Yksiköt, jotka tuottavat, siirtävät tai jakelevat sähköä Lov om bygging og drift av elektriske anlegg (LOV 1969–06–19), Lov om erverv av vannfall, bergverk og annen fast eiendom m.v., Kap. I, jf. kap. V (LOV 1917–12–14 16, kap. I) tai Vassdragsreguleringsloven (LOV 1917–12–14 17) tai Energiloven (LOV 1990–06–29 50) nojalla.

## RUOTSI

Yksiköt, jotka siirtävät tai jakelevat sähköä Lag (1902:71 s. 1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar mukaisen luvan nojalla.

## SVEITSI

Sähköä siirtävät ja jakelevat aluehallinnon toimielimet ja yritykset, jotka toimivat Bundesgesetz vom 24. Juni 1902 betreffend die elektrischen Schwach- und Starkstromanlagen mukaisten pakkolunastuslupien nojalla.

Aluehallinnon toimielimet ja yritykset, jotka tuottavat sähköä toimitettavaksi edellä tarkoitetuille aluehallinnon laitoksille ja yrityksille Bundesgesetz vom 22. Dezember 1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte ja Bundesgesetz vom 23. Dezember 1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz nojalla.

## LISÄYS 6

## KAASUN TAI LÄMMÖN SIIRTO TAI JAKELU

## ITÄVALTA

kaasu: Hankintayksiköt vuoden 1935 Energiewirtschaftsgesetzin nojalla

lämpö: Hankintayksiköt, jotka siirtävät tai jakelevat lämpöä Itävallan kauppa- ja teollisuusasetuksen (Gewerbeordnung), (BGBl 50/74, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna BGBl. 233/80) mukaisen luvan nojalla.

## SUOMI

Kunnalliset energialaitokset tai niiden yhteenliittymät tai muut yksiköt, jotka jakelevat kaasua tai lämpöä kunnallisten viranomaisten luvalla.

## ISLANTI

Sudurnesin aluelämpölaitos lög nr. 100 árið 1974 nojalla.

Reykjavikin kunnallinen kaukolämpölaitos ja muut kunnalliset kaukolämpölaitokset.

## LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Gasversorgung.

## NORJA

Yksiköt, jotka siirtävät tai jakelevat kaasua tai lämpöä Lov om bygging og drift av fjernvarmeanlegg (LOV 1986-04-18 10) tai Energiloven (lov 1990-06-29 50) nojalla.

## RUOTSI

Yksiköt, jotka kuljettavat tai jakelevat kaasua tai lämpöä Lag (1978:160) om vissa rörledningar mukaisen luvan nojalla.

## SVEITSI

Bundesgesetz vom 4. Oktober 1963 über Rohrleitungsanlagen zur Beförderung flüssiger oder gasförmiger Brenn- und Treibstoffe nojalla putkistoa ylläpitävät aluehallinnon laitokset ja yritykset.

## LISÄYS 7

## ÖLJYN TAI KAASUN ETSINTÄ JA TALTEENOTTO

## ITÄVALTA

Yksiköt Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna BGBl. 355/90) nojalla.

## SUOMI

Lain oikeudesta luovuttaa valtion maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia (687/78) 1 ja 2 §:n mukaisen yksinoikeuden nojalla toimivat yksiköt.

## ISLANTI

Lög nr. 58 árið 1967 nojalla kansallinen energiaviranomainen.

## LIECHTENSTEIN

-

## NORJA

Öljylain Petroleumsloven (LOV 1985-03-22 11) sekä sen tai Lov om undersøkelse etter og utvinning av petroleum i grunnen under norsk landområde -säädöksen nojalla annettujen asetusten soveltamisalaan kuuluvat hankintayksiköt.

## RUOTSI

Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter tai Lag (1966:314) om kontinentalsockeln mukaisen luvan nojalla öljyä tai kaasua etsivät tai talteenottavat yksiköt.

## SVEITSI

Aluehallinnon laitokset ja yritykset, jotka etsivät tai ottavat talteen öljyä tai kaasua maaperän hyödyntämistä koskevan kantonilainsäädännön mukaisesti, joka on vahvistettu Verfassungen der Kantone tai Erdölkonkordat vom 24. September 1955 zwischen den Kantonen Zürich, Schwyz, Zug, Schaffhausen, Appenzell Innerhoden, Appenzell Ausserhoden, St. Gallen, Argau und Thurgau tai Einführungsgesetze zum Zivilgesetzbuch der Kantone tai Spezialgesetzgebungen der Kantone nojalla.

## LISÄYS 8

HIILEN TAI MUIDEN KIINTEIDEN POLTTOAINEIDEN  
ETSINTÄ JA TALTEENOTTO

## ITÄVALTA

Yksiköt Berggesetz 1975 (BGBl. 259/75, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna BGBl. 355/90) nojalla.

## SUOMI

-

## ISLANTI

Kansallinen energiaviranomainen lög nr. 58 árið 1967 nojalla.

## LIECHTENSTEIN

~

-

## NORJA

-

## RUOTSI

Yksiköt, jotka etsivät tai ottavat talteen hiiltä tai muita kiinteitä polttoaineita Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter tai Lag (1985:620) om vissa torvfyndigheter tai Lag (1966:314) om kontinentalsockeln mukaisen luvan nojalla.

## SVEITSI

-

## LISÄYS 9

## RAUTATIEPALVELUALAN HANKINTAYKSIKÖT

## ITÄVALTA

Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. 60/57, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna BGBl. 305/76) mukaiset hankintayksiköt.

## SUOMI

Valtion rautatiet/Statsjärnvägarna

## ISLANTI

-

## LIECHTENSTEIN

-

## NORJA

Norges Statsbaner (NSB) sekä Lov inneholdende saerskilte bestemmelser angående anlegg av jernveie til almindelig benyttelse (LOV 1848-08-12) tai Lov inneholdende bestemmelser angaaende jernveie til almindelig afbenyttelse (LOV 1854-09-07) tai Lov om tillægg til jernbaneloven af 12te august 1848 og 23de april 1898 nojalla toimivat yksiköt.

## RUOTSI

Förordning (1988:1339) om statens spåranläggningar ja Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet mukaisista rautatiepalveluista vastaavat julkiset yksiköt.

Lag (1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik nojalla alueelliset ja paikalliset alueellisesta ja paikallisesta rautatieliikenteestä vastaavat julkiset yksiköt.

Förordning (1988:1339) om statens spåranläggningar mukaisen luvan nojalla rautatiepalveluja harjoittavat yksityiset yksiköt, kun kyseiset luvat vastaavat direktiivin 2 artiklan 3 kohtaa.

## SVEITSI

Schweizerische Bundesbahnen (SBB)/Chemins de Fer Fédéraux (CFF)/Ferrovie Federali Svizzere (FFS).

Kaikki muut yritykset Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 1 artiklan 2 kohdan ja 2 artiklan 1 kohdan nojalla.

## LISÄYS 10

KAUPUNKIRAUTATIE-, RAITIOTIE-, JOHDINAUTO- TAI  
LINJA-AUTOPALVELUJEN HANKINTAYKSIKÖT

## ITÄVALTA

Yksiköitä, jotka toimivat Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. 60/57, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna BGBl. 305/76) ja Kraftfahrliengesetz 1952 (BGBl. 84/52, sellaisena kuin se on muutettuna BGBl. 265/66) nojalla.

## SUOMI

Kunnalliset liikennelaitokset tai julkisia linja-autopalveluja kunnallisten viranomaisten luvalla tarjoavat yksiköt.

## ISLANTI

Reykjavikin kunnallinen linja-autopalvelu

## LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafengebäude (PTT).

## NORJA

Norges Statsbaner (NSB) sekä lov inneholdende saerskilte bestemmelser angående anlegg av jernveie til almindelig benyttelse (LOV 1848-08-12) tai Lov inneholdende bestemmelser angaaende jernveie til almindelig afbenyttelse (LOV 1854-09-07) tai Lov om tillægg til jernbaneloven af 12te august 1848 og 23de april 1898 tai Lov om samferdsel (LOV 1976-06-04 63) tai Lov om anlegg av taugbaner og loipestrenger (LOV 1912-06-14 1) nojalla toimivat maakuljetusyksiköt.

## RUOTSI

Julkiset yksiköt, jotka hoitavat kaupunkirautatie- tai raitiotiepalveluja Lag (1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik ja Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet mukaisesti.

Julkiset tai yksityiset yksiköt, jotka hoitavat johdinauto- tai linja-autopalveluja Lag (1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik ja lain Lag (1988:263) om yrkestrafik mukaisesti.

## SVEITSI

Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafengebäude (PTT).

Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 2 artiklan 1 kohdan nojalla raitiotiepalveluja tarjoavat aluehallinnon laitokset ja yritykset.

Bundesgesetz vom 29. März 1950 über die Trolleybusunternehmungen 4 artiklan 1 kohdan nojalla palveluja tarjoavat aluehallinnon joukkoliikenteestä vastaavat laitokset ja yritykset.

Postverkehrsgesetz vom 2. Oktober 1924 1 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 3 artiklan 1 kohdan nojalla säännöllistä kaupallista matkustajaliikennettä harjoittavat aluehallinnon laitokset ja yritykset.

## LISÄYS 11

## LENTOKENTTÄALAN HANKINTAYKSIKÖT

## ITÄVALTA

Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. 253/57) 63–80 artiklassa määritellyt yksiköt.

## SUOMI

Ilmailulaitoksen ilmailulain (595/64) nojalla ylläpitämät lentokentät.

## ISLANTI

Ilmailulaitos.

## LIECHTENSTEIN

–

## NORJA

Lov om luftfart (LOV 1960–12–16 1) nojalla lentokenttätöimintää harjoittavat yksiköt.

## RUOTSI

Julkisyhteisön lag (1957:297) om luftfart mukaisesti omistamat ja ylläpitämät lentokentät.

Yksityisten lain mukaisen, direktiivin 2 artiklan 3 kohdan vaatimukset täyttävän luvan nojalla omistamat ja ylläpitämät lentokentät.

## SVEITSI

Ranskan ja Sveitsin Blotzheimissä sijaitsevan Bâle–Mulhousen lentokentän rakentamisesta ja käytöstä 4 päivänä heinäkuuta 1949 tekemän sopimuksen nojalla perustettu Aéroport de Bâle–Mulhouse – lentokenttä.

Bundesgesetz vom 21. Dezember 1948 über die Luftfahrt 37 artiklan mukaisen luvan nojalla ylläpidetyt lentokentät.

## LISÄYS 12

MERI- TAI SISÄVESISATAMIEN TAI MUIDEN TERMINAALIPALVELUJEN ALALLA  
TOIMIVAT HANKINTAYKSIKÖT

## ITÄVALTA

Länderien ja/tai Gemeindenien kokonaan tai osittain omistamat sisävesisatamat.

## SUOMI

Lain kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista (955/76) nojalla kunnallisten viranomaisten omistamat tai ylläpitämät satamat.

Saimaan kanava (Saimaan kanavan hoitokunta).

## ISLANTI

Valtion majakka- ja satamaviranomainen hafnalög nr. 69 árið 1984 nojalla.

Reykjavikin satama.

## LIECHTENSTEIN

-

## NORJA

Norges Statsbaner (NSB) (Rautatieterminaalit).

Havneloven (LOV 1984-06-08 51) nojalla toimivat yksiköt.

## RUOTSI

Lag (1988:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn, Förordning (1983:744) om trafiken på Göta kanal, Kungörelse (1970:664) om trafik på Södertälje kanal, Kungörelse (1979:665) om trafik på Trollhätte kanal mukaiset julkisyhteisön omistamat ja/tai ylläpitämät satamat ja terminaalipalvelut.

## SVEITSI

Gesetz vom 13. November 1919 betreffend Verwaltung der baselstädtischen Rheinhafenanlagen nojalla Basel-Stadtin kantonian varten ja Gesetz vom 26. Oktober 1936 über die Errichtung von Hafen-, Geleise- und Strassenanlagen auf dem "Sternenfeld", Birsfelden, und in der "Au", Muttenz, nojalla Basel-Ländin kantonian varten perustettu Rheinhäfen beider Basel.

## LISÄYS 13

## TELEVERKKOJEN YLLÄPITO TAI TELEPALVELUJEN TARJOAMINEN

## ITÄVALTA

Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung (PTV).

## SUOMI

Teletoimintalain (183/87), annettu 16 päivänä heinäkuuta 1990, 4 pykälän mukaisen erityisoikeuden nojalla toimivat yksiköt.

## ISLANTI

Lög um fjarskipti nr. 73 árið 1984 ja lög um stjórn og starfsemi póst- og símamála nr. árið 1977 nojalla posti- ja telehallinto.

## LIECHTENSTEIN

Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).

## NORJA

Telegrafloven (LOV 1899-04-29) nojalla toimivat yksiköt.

## RUOTSI

Yksityiset yksiköt, jotka toimivat direktiivin 2 artiklan 3 kohdan vaatimuksia vastaavien lupien nojalla.

## SVEITSI

Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT).

## LIITE XVII

## HENKINEN OMAISUUS

Luettelo, josta määrätään 65 artiklan 2 kohdassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **387 L 0054:** Neuvoston direktiivi 87/54/ETY, annettu 16 päivänä joulukuuta 1986, puolijohdetuotteiden piirimallien oikeudellisesta suojasta (EYVL N:o L 24, 27.1.1987, s. 36)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiivin säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa viittaus ETY:n perustamissopimuksen 223 artiklan 1 kohdan b alakohtaan viittauksella ETA-sopimuksen 123 artiklaan.
- b) Direktiivin 3 artiklan 6 – 8 kohtaa ei sovelleta.
- c) Korvataan 5 artiklan 5 kohta seuraavasti:

"Yksinoikeus sallia tai kieltää 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu toimenpide ei koske toimenpidettä, joka on suoritettu sen jälkeen, kun piirimallin tai puolijohdetuotteen markkinoille saattamisen sallimiseen oikeutettu tai hänen suostumuksellaan joku muu on saattanut piirimallin tai puolijohdetuotteen markkinoille jossakin sopimuspuolella."

2. **390 D 0510:** Ensimmäinen neuvoston päätös 90/510/ETY, tehty 9 päivänä lokakuuta 1990, puolijohdetuotteiden piirimallien oikeudellisen suojan ulottamisesta koskemaan eräistä maista ja eräiltä alueilta olevia henkilöitä (EYVL N:o L 285, 17.10.1990, s. 29)

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöksen määräyksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Poistetaan liitteessä olevat viittaukset Itävaltaan ja Ruotsiin.
- b) Lisäksi noudatetaan seuraavaa:

Jollei liitteessä mainittu maa tai alue anna päätöksessä tarkoitettua suojaa sopimuspuolesta oleville henkilöille, sopimuspuolet tekevät parhaansa varmistaakseen, että maa tai alue antaa tällaisen suojan sopimuspuolelle viimeistään vuoden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta.

3. a) **390 D 0511:** Toinen neuvoston päätös 90/511/ETY, tehty 9 päivänä lokakuuta 1990, puolijohdetuotteiden piirimallien oikeudellisen suojan ulottamisesta koskemaan eräistä maista ja eräiltä alueilta olevia henkilöitä (EYVL N:o L 285, 17.10.1990, s. 31)
- b) **390 D 0541:** Komission päätös 90/541/ETY, tehty 26 päivänä lokakuuta 1990, neuvoston päätöksen 90/511/ETY nojalla, niistä maista, joista olevia yhtiöitä ja muita oikeushenkilöitä puolijohdetuotteiden piirimallien oikeudellinen suoja ulotetaan koskemaan (EYVL N:o L 307, 7.11.1990, s. 21)

Näiden kahden päätöksen lisäksi noudatetaan seuraavaa:

EFTA-valtiot sitoutuvat tätä sopimusta sovellettaessa hyväksymään noudatettavaksi neuvoston päätöksen 90/511/ETY sekä komission mainitun päätöksen mukaisesti tekemät päätökset, jos päätösten soveltamista jatketaan 31 päivän joulukuuta 1992 jälkeen. EFTA-valtioiden on toteutettava tästä johtuvat muutokset tai korvaamiset ennen tämän sopimuksen voimaantuloa.

4. **389 L 0104:** Ensimmäinen neuvoston direktiivi 89/104/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1988, jäsenvaltioiden tavaramerkkilainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 40, 11.2.1989, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiivin säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Direktiivin 3 artiklan 2 kohdan ilmaisu "tavaramerkkejä koskeva lainsäädäntö" katsotaan tarkoittavan sopimuspuolessa sovellettavaa tavaramerkkilainsäädäntöä.
- b) Yhteisön tavaramerkkiä koskevia 4 artiklan 2 kohdan a alakohdan i alakohdan, 2 kohdan b alakohdan ja 3 kohdan sekä 9 ja 14 artiklan säännöksiä ei sovelleta EFTA-valtioihin, ellei yhteisön tavaramerkkiä uloteta koskemaan näitä EFTA-valtioita.
- c) Korvataan 7 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"Tavaramerkin haltija ei saa kieltää tavaramerkin käyttämistä niissä tavaroissa, jotka haltija tai hänen suostumuksellaan joku muu on saattanut markkinoille jossakin sopimuspuolella tätä tavaramerkkiä käyttäen."

5. **391 L 0250:** Neuvoston direktiivi 91/250/ETY, annettu 14 päivänä toukokuuta 1991, tietokoneohjelmien oikeudellisesta suojasta (EYVL N:o L 122, 17.5.1991, s. 42)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiivin säännöksiä koskee seuraava mukautus:

Korvataan 4 artiklan c alakohta seuraavasti:

"missä tahansa muodossa tapahtuva alkuperäisen tietokoneohjelman tai sen kappaleiden levitys yleisölle. Kun oikeudenhaltija tai joku muu hänen suostumuksellaan on ensimmäisen kerran myynyt tietokoneohjelman kappaleen jossakin sopimuspuolella, oikeudenhaltijan oikeus kyseisen kappaleen levittämiseen sopimuspuolten alueella raukeaa, lukuun ottamatta oikeutta valvoa ohjelman tai sen kappaleen vuokraamista edelleen."

## LIITE XVIII

TYÖTERVEYS JA -TURVALLISUUS, TYÖOIKEUS SEKÄ MIESTEN  
JA NAISTEN TASA-ARVOINEN KOHTELU

Luettelo, josta määrätään 67 – 70 artiklassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, joille yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## SÄADÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

## Työterveys ja -turvallisuus

1. **377 L 0576:** Neuvoston direktiivi 77/576/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1977, työpaikkojen turvamerkintää koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o L 229, 7.9.1977, s. 19), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **379 L 0640:** neuvoston direktiivi 79/640/ETY, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1979 (EYVL N:o L 183, 19.7.1979, s. 11)
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 108)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 208, 209).

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Täydennetään liitettä II seuraavilla:

Liite II – II. viðauki – Vedlegg II – Bilaga II

Erityinen turvamerkintä – Sérstök öryggisskilti –  
Speziell sicherhetsskiltning – Särskilda säkerhetsskyltar

1. Kielto-merkit – Bannskilti – Forbudsskilt – Förbudsskyltar

- a) Tupakointi kielletty  
Reykingar bannaðar  
Røyking forbudt  
Rökning förbjuden
- b) Tupakointi ja avotulen teko kielletty  
Reykingar og opinn eldur bannaður  
Ild, åpen varme og røyking forbudt  
Förbud mot rökning och öppen eld
- c) Jalankulku kielletty  
Umferð gangandi vegfarenda bönnuð  
Forbudt for gående  
Förbjuden ingång
- d) Vedellä sammuttaminen kielletty  
Bannað að slökkva með vatni  
Vann er forbudt som slokkingsmiddel  
Förbud mot släckning med vatten
- e) Juomakelvotonta vettä  
Ekki drykkjarhæft  
Ikke drikkevann  
Ej dricksvatten

2. Varoitusmerkit – Viðvörðunarskilti – Fareskilt – Varningskyltar

- a) Syttyvää ainetta  
Eldfim efni  
Forsiktig, brannfare  
Brandfarliga ämnen
- b) Räjätävää ainetta  
Sprengifim efni  
Forsiktig, eksplosjonsfare  
Explosiva ämnen

- c) Myrkyllistä ainetta  
Eiturefni  
Forsiktig, fare for forgiftning  
Giftiga ämnen
  - d) Syövyttävää ainetta  
Ætandi efni  
Forsiktig, fare for korrosjon eller etsing  
Frätande ämnen
  - e) Radioaktiivista ainetta  
Jónandi geislun  
Forsiktig, ioniserende stråling  
Radioaktiva ämnen
  - f) Riippuva taakka  
Krani að vinnu  
Forsiktig, kran i arbeid  
Hängande last
  - g) Liikkuvia ajoneuvoja  
Flutningatæki  
Forsiktig, truckkjøring  
Arbetsfordon i rörelse
  - h) Vaarallinen jännite  
Hættuleg rafspenna  
Forsiktig, farlig spenning  
Farlig spänning
  - i) Yleinen varoitusmerkki  
Hætta  
Alminnelig advarsel, forsiktig, fare  
Varning
  - j) Lasersäteilyä  
Leysigeislar  
Forsiktig, laserstråling  
Laserstrålning
3. Käskymerkit – Boðskilti – Påbudsskilt – Påbudsskyltar
- a) Silmiensuojaimien käyttöpakko  
Notið augnhlífur  
Påbudt med øyevern  
Skyddsglasögon

- b) Suojakypärän käyttöpakko  
Notið öryggishjálma  
Påbudt med vernehjelm  
Skyddshjäl
  - c) Kuulonsuojainten käyttöpakko  
Notið heymarhlífar  
Påbudt med hørselvern  
Hørselskydd
  - d) Hengityksensuojainten käyttöpakko  
Notið öndunargrímur  
Påbudt med ånderettsvern  
Andningskydd
  - e) Suojajalkineiden käyttöpakko  
Notið öryggisskó  
Påbudt med vernesko  
Skyddsskor
  - f) Suojakäsineiden käyttöpakko  
Notið hlífðarhanska  
Påbudt med vernehansker  
Skyddshandskar
4. Hätätilanteisiin tarkoitettut merkit – Neyðarskilti – Redningsskilt – Ráddningsskyltar
- a) Ensiapu  
Skyndihjálp  
Førstehjelp  
Första hjälpen
  - c) tai  
eða  
eller  
eller
  - d) Poistumistie  
Leið að neyðarútgangi  
Retningsangivelse til nødutgang  
Nødutgang i denna riktning
  - e) Poistumistie (asetetaan uloskäynnin yläpuolelle)  
Neyðarútgangur (setjist yfir neyðarútganginn)  
Nødutgang (placeras over utgangen)  
Nødutgång (placeras ovanför utgången)

2. **378 L 0610:** Neuvoston direktiivi 78/610/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1978, vinyylidikloridimonomeerille altistuvien työntekijöiden terveyden suojelemista koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o L 197, 22.7.1978, s. 12)
3. **380 L 1107:** Neuvoston direktiivi 80/1107/ETY, annettu 27 päivänä marraskuuta 1980, työntekijöiden suojelemisesta vaaroilta, jotka liittyvät altistumiseen kemiallisille, fysikaalisille ja biologisille tekijöille työssä (EYVL N:o L 327, 3.12.1980, s. 8), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 209)
  - **388 L 0642:** neuvoston direktiivi 88/642/ETY, annettu 16 päivänä joulukuuta 1988 (EYVL N:o L 356, 24.12.1988, s. 74)
4. **382 L 0605:** Neuvoston direktiivi 82/605/ETY, annettu 28 päivänä heinäkuuta 1982, työntekijöiden suojelemisesta vaaroilta, jotka liittyvät lyijymetallille ja sen ioniyhdisteille altistumiseen työssä (ensimmäinen direktiivin 80/1107/ETY 8 artiklassa tarkoitettu erityisdirektiivi) (EYVL N:o L 247, 23.8.1982, s. 12)
5. **383 L 0477:** Neuvoston direktiivi 83/477/ETY, annettu 19 päivänä syyskuuta 1983, työntekijöiden suojelemisesta vaaroilta, jotka liittyvät asbestialtistukseen työssä (toinen direktiivin 80/1107/EEC 8 artiklassa tarkoitettu erityisdirektiivi) (EYVL N:o L 263, 24.9.1983, s. 25), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **391 L 0382:** neuvoston direktiivi 91/382/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1991 (EYVL N:o L 206, 29.7.1991, s. 16)
6. **386 L 0188:** Neuvoston direktiivi 86/188/ETY, annettu 12 päivänä toukokuuta 1986, työntekijöiden suojelemisesta vaaroilta, jotka liittyvät melu- ja värähtelystä aiheutuvaan altistukseen työssä (EYVL N:o L 137, 24.5.1986, s. 28)
7. **388 L 0364:** Neuvoston direktiivi 88/364/ETY, annettu 9 päivänä kesäkuuta 1988, työntekijöiden suojelemisesta kieltämällä tietyt tekijät ja tietyt työtehtävät (neljäs direktiivin 80/1107/ETY 8 artiklassa tarkoitettu erityisdirektiivi) (EYVL N:o L 179, 9.7.1988, s. 44)
8. **389 L 0391:** Neuvoston direktiivi 89/391/ETY, annettu 12 päivänä kesäkuuta 1989, toimenpiteistä työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen edistämiseksi työssä (EYVL N:o L 183, 29.6.1989, s. 1)
9. **389 L 0654:** Neuvoston direktiivi 89/654/ETY, annettu 30 päivänä marraskuuta 1989, työpaikoille asetettavista turvallisuutta ja terveyttä koskevista vähimmäisvaatimuksista (ensimmäinen direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) (EYVL N:o L 393, 30.12.1989, s. 1)

10. **389 L 0655:** Neuvoston direktiivi 89/655/ETY, annettu 30 päivänä marraskuuta 1989, työntekijöiden työssään käyttämille työvälineille asetettavista turvallisuutta ja terveyttä koskevista vähimmäisvaatimuksista (toinen direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) (EYVL N:o L 393, 30.12.1989, s. 13)
11. **389 L 0656:** Neuvoston direktiivi 89/656/ETY, annettu 30 päivänä marraskuuta 1989, työntekijöiden työpaikalla käyttämille henkilönsuojaimille turvallisuutta ja terveyttä varten asetettavista vähimmäisvaatimuksista (kolmas direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) (EYVL N:o L 393, 30.12.1989, s. 18)
12. **390 L 0269:** Neuvoston direktiivi 90/269/ETY, annettu 29 päivänä toukokuuta 1990, terveyttä ja turvallisuutta varten asetettavista vähimmäisvaatimuksista sellaisessa käsin tapahtuvassa taakkojen käsittelyssä, johon liittyy erityisesti työntekijän selän vahingoittumisen vaara (neljäs direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) (EYVL N:o L 156, 21.6.1990, s. 9)
13. **390 L 0270:** Neuvoston direktiivi 90/270/ETY, annettu 29 päivänä toukokuuta 1990, turvallisuutta ja terveyttä varten näyttöpäätetyölle asetettavista vähimmäisvaatimuksista (viides direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) (EYVL N:o L 156, 21.6.1990, s. 14)
14. **390 L 0394:** Neuvoston direktiivi 90/394/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1990, työntekijöiden suojelemisesta syöpäsairauden vaaraa aiheuttaville tekijöille altistumiseen työssä liittyviltä vaaroilta (kuudes direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) (EYVL N:o L 196, 26.7.1990, s. 1)
15. **390 L 0679:** Neuvoston direktiivi 90/679/ETY, annettu 26 päivänä marraskuuta 1990, työntekijöiden suojelemisesta vaaroilta, jotka liittyvät biologisille tekijöille altistumiseen työssä (seitsemäs direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) (EYVL N:o L 374, 31.12.1990, s. 1)
16. **391 L 0383:** Neuvoston direktiivi 91/383/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1991, määräaikaissa tai tilapäisessä työsuhteessa olevien työntekijöiden työturvallisuuden ja -terveyden parantamisen edistämistä koskevien toimenpiteiden täydentämisestä (EYVL N:o L 206, 29.7.1991, s. 19)

#### Miesten ja naisten tasa-arvoinen kohtelu

17. **375 L 0117:** Neuvoston direktiivi 75/117/ETY, annettu 10 päivänä helmikuuta 1975, miesten ja naisten samapalkkaisuuden periaatteen soveltamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 45, 19.2.1975, s. 19)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Korvataan direktiivin 1 artiklassa ilmaisu "perustamissopimuksen 119 artiklan" ilmaisulla "ETA-sopimuksen 69 artiklan".

18. **376 L 0207:** Neuvoston direktiivi 76/207/ETY, annettu 9 päivänä helmikuuta 1976, miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteuttamisesta mahdollisuuksissa työhön, ammatilliseen koulutukseen ja uralla etenemiseen sekä työoloissa (EYVL N:o L 39, 14.2.1976, s. 40)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Sveitsin ja Liechtensteinin on toteutettava tämän direktiivin säännösten noudattamisen edellyttämät toimenpiteet 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

19. **379 L 0007:** Neuvoston direktiivi 79/7/ETY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1978, miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen asteittaisesta toteuttamisesta sosiaaliturvaa koskevissa kysymyksissä (EYVL N:o L 6, 10.1.79, s. 24)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Itävallan on saatettava tämän direktiivin säännösten noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1994 alkaen.

20. **386 L 0378:** Neuvoston direktiivi 86/378/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1986, miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteuttamisesta ammatillisissa sosiaaliturvajärjestelmissä (EYVL N:o L 225, 12.8.1986, s. 40)

21. **386 L 0613:** Neuvoston direktiivi 86/613/ETY, annettu 11 päivänä joulukuuta 1986, miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen soveltamisesta itsenäisiin ammatinharjoittajiin, maatalousalalla toimivat ammatinharjoittajat mukaan lukien, ja itsenäisinä ammatinharjoittajina toimivien naisten suojeluun raskauden ja synnytyksen perusteella (EYVL N:o L 359, 19.12.1986, s. 56)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Itävallan on saatettava tämän direktiivin säännösten noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1994 alkaen.

### Työoikeus

22. **375 L 0129:** Neuvoston direktiivi 75/129/ETY, annettu 17 päivänä helmikuuta 1975, työntekijöiden joukkovähentämistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 48, 22.2.1975, s. 29)
23. **377 L 0187:** Neuvoston direktiivi 77/187/ETY, annettu 14 päivänä helmikuuta 1977, työntekijöiden oikeuksien turvaamista yrityksen tai liikkeen taikka liiketoiminnan osan luovutuksen yhteydessä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 61, 5.3.1977, s. 26)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Korvataan direktiivin 1 artiklan 2 kohdassa ilmaisu "alueella, jolla perustamissopimusta sovelletaan" ilmaisulla "alueella, jolla ETA-sopimusta sovelletaan".

24. **380 L 0987:** Neuvoston direktiivi 80/987/ETY, annettu 20 päivänä lokakuuta 1980, työntekijöiden suojaa työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (EYVL N:o L 283, 28.10.1980, s. 23), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **387 L 0164:** neuvoston direktiivi 87/164/ETY, annettu 2 päivänä maaliskuuta 1987 (EYVL N:o L 66, 11.3.1987, s. 11)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään liitteessä olevaan I jaksoon seuraava:

**F. ITÄVALTA**

1. Yhteisön toimivaltaisen elimen jäsenet, jotka vastaavat kyseisen yhteisön lakisääteisestä edustuksesta.
2. Osakkaat, joilla on oikeus käyttää määräysvaltaa yhtiössä, vaikka tämä määräysvalta perustuisikin luottamusasemaan.

**G. LIECHTENSTEIN**

Yhtiömiehet tai osakkaat, joilla on oikeus käyttää määräysvaltaa henkilöyhtiössä tai pääomayhtiössä.

**H. ISLANTI**

1. Ne henkilöt, jotka toimivat konkurssiin joutuneen yhtiön johtokunnan jäseninä yhtiön taloudellisen tilanteen heikennyttä huomattavasti.
2. Ne, jotka omistivat viisi prosenttia tai enemmän konkurssiin joutuneen osakeyhtiön pääomasta.
3. Konkurssiin joutuneen yhtiön toimitusjohtaja tai ne muut henkilöt, jotka olivat työnsä puolesta yhtiössä selvillä yhtiön raha-asioista siten, ettei heiltä ollut voinut jäädä havaitsematta, että yhtiötä uhkasi konkurssi sinä aikana, jolloin palkat ansaittiin.
4. Edellä 1 – 3 kohdassa mainitussa asemassa olevan henkilön puoliso sekä hänen etenevässä tai takenevassa polvessa oleva sukulaisensa ja etenevässä tai takenevassa polvessa olevan sukulaisensa puoliso.

**I. RUOTSI**

Työntekijä, tai työntekijän jälkeenyäännyt omainen, joka yksin tai läheisten sukulaistensa kanssa omisti olennaisen osan työnantajan liikeyrityksestä tai liiketoiminnasta ja joka käytti huomattavaa vaikutusvaltaa sen toiminnassa. Tätä on sovellettava silloinkin kun työnantaja on oikeushenkilö, jolla ei ole liikeyritystä tai liiketoimintaa."

b) Lisätään liitteessä olevaan II jaksoon seuraava:

"E. LIECHTENSTEIN

Vakuutetut henkilöt, jotka saavat etuuksia vanhuuseläkevakuutuksen perusteella.

F. SVEITSI

Vakuutetut henkilöt, jotka saavat etuuksia vanhuuseläkevakuutuksen perusteella."

## LIITE XIX

## KULUTTAJANSUOJA

Luettelo, josta määrätään 72 artiklassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, jolle yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET

Tätä liitettä sovellettaessa ja pöytäkirjassa 1 olevien määräysten estämättä niissä säädöksissä, joihin viitataan, ilmaisun "jäsenvaltio(t)" katsotaan tarkoittavan sillä asianomaisissa EY:n säädöksissä olevan merkityksen lisäksi Islantia, Itävaltaa, Liechtensteinia, Norjaa, Ruotsia, Suomea ja Sveitsiä.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. **379 L 0581:** Neuvoston direktiivi 79/581/ETY, annettu 19 päivänä kesäkuuta 1979, kuluttajan-suojasta elintarvikkeiden hintojen ilmoittamisessa (EYVL N:o L 158, 26.6.1979, s. 19), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **388 L 0315:** neuvoston direktiivi 88/315/ETY, annettu 7 päivänä kesäkuuta 1988 (EYVL N:o L 142, 9.6.1988, s. 23)
2. **384 L 0450:** Neuvoston direktiivi 84/450/ETY, annettu 10 päivänä syyskuuta 1984, harhaanjohtavaa mainontaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o L 250, 19.9.1984, s. 17)
3. **385 L 0577:** Neuvoston direktiivi 85/577/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, muualla kuin elinkeinonharjoittajan toimitiloissa neuvoteltuja sopimuksia koskevasta kuluttajansuojasta (EYVL N:o L 372, 31.12.1985, s. 31)

4. **387 L 0102:** Neuvoston direktiivi 87/102/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986, kulutusluottoja koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL N:o L 42, 12.2.1987, s. 48), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
  - **390 L 0088:** neuvoston direktiivi 90/88/ETY, annettu 22 päivänä helmikuuta 1990 (EYVL N:o L 61, 10.3.1990, s. 14)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Korvataan 1 a artiklan 3 kohdan a alakohdassa ja 5 kohdan a alakohdassa päivämäärä 1 päivä maaliskuuta 1990 päivämäärällä 1 päivä maaliskuuta 1992.

5. **387 L 0357:** Neuvoston direktiivi 87/357/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1987, sellaisia tuotteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä, jotka näyttäessään muulta kuin ovat vaarantavat kuluttajien terveyttä tai turvallisuutta (EYVL N:o L 192, 11.7.1987, s. 49)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Korvataan direktiivin 4 artiklan 2 kohdassa oleva viittaus päätökseen 84/133/ETY viittauksella päätökseen 89/45/ETY.

6. **388 L 0314:** Neuvoston direktiivi 88/314/ETY, annettu 7 päivänä kesäkuuta 1988, kuluttajansuojasta muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden hintojen ilmoittamisessa (EYVL N:o L 142, 9.6.1988, s. 19)
7. **390 L 0314:** Neuvoston direktiivi 90/314/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1990, matkapaketeista, pakettilomista ja pakettikiertomatkoista (EYVL N:o L 158, 23.6.1990, s. 59)

#### SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

8. **388 X 0590:** Komission suositus 88/590/ETY, annettu 17 päivänä marraskuuta 1988, maksujärjestelmistä ja erityisesti kortinhaltijan ja kortin liikkeelle laskijan välisestä suhteesta (EYVL N:o L 317, 24.11.1988, s. 55)
9. **388 Y 0611(01):** Neuvoston päätöslauselma 88/C 153/01, annettu 7 päivänä kesäkuuta 1988, kuluttajansuojasta elintarvikkeiden ja muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden hintojen ilmoittamisessa (EYVL N:o C 153, 11.6.1988, s. 1)

## LIITE XX

## YMPÄRISTÖ

Luettelo, josta määrätään 74 artiklassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, jolle yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET

Tätä liitettä sovellettaessa ja pöytäkirjassa 1 olevien määräysten estämättä niissä säädöksissä, joihin viitataan, ilmaisun "jäsenvaltio(t)" katsotaan tarkoittavan sillä asianomaisissa EY:n säädöksissä olevan merkityksen lisäksi Islantia, Itävaltaa, Liechtensteinia, Norjaa, Ruotsia, Suomea ja Sveitsiä.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

## I. YLEISTÄ

1. **385 L 0337:** Neuvoston direktiivi 85/337/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1985, tiettyjen julkisten ja yksityisen hankkeiden ympäristövaikutusten arvioinnista (EYVL N:o L 175, 5.7.1985, s. 40)
2. **390 L 0313:** Neuvoston direktiivi 90/313/ETY, annettu 7 päivänä kesäkuuta 1990, ympäristöä koskevan tiedon saannin vapaudesta (EYVL N:o L 158, 23.6.1990, s. 56)

## II. VESI

3. **375 L 0440:** Neuvoston direktiivi 75/440/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, jäsenvaltioissa juomaveden valmistamisen tarkoitettun pintaveden laatuvaatimuksista (EYVL N:o L 194, 25.7.1975, s. 26), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **379 L 0869:** neuvoston direktiivi 79/869/ETY, annettu 9 päivänä lokakuuta 1979 (EYVL N:o L 271, 29.10.1979, s. 44)

4. **376 L 0464:** Neuvoston direktiivi 76/464/ETY, annettu 4 päivänä toukokuuta 1976, tiettyjen yhteisön vesiympäristöön päästettyjen vaarallisten aineiden aiheuttamasta pilaantumisesta (EYVL N:o L 129, 18.5.1976, s. 23)

Tätä sopinusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti saattaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

5. **379 L 0869:** Neuvoston direktiivi 79/869/ETY, annettu 9 päivänä lokakuuta 1979, jäsenvaltioissa sovellettavista juomaveden valmistamiseen tarkoitettun pintaveden määritysmenettelmistä sekä näyteenotto- ja analysointitiheydestä (EYVL N:o L 271, 29.10.1979, s. 44), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **381 L 0855:** neuvoston direktiivi 81/855/ETY, annettu 19 päivänä lokakuuta 1981 (EYVL N:o L 319, 7.11.1981, s. 16)

- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 219)

6. **380 L 0068:** Neuvoston direktiivi 80/68/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1979, pohjaveden suojelemisesta tiettyjen vaarallisten aineiden aiheuttamalta pilaantumiselta (EYVL N:o L 20, 26.1.1980, s. 43)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Direktiivin 14 artiklaa ei sovelleta.

7. **380 L 0778:** Neuvoston direktiivi 80/778/ETY, annettu 15 päivänä heinäkuuta 1980, juomaveden laadusta (EYVL N:o L 229, 30.8.1980, s. 11), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **381 L 0858:** neuvoston direktiivi 81/858/ETY, annettu 19 päivänä lokakuuta 1981 (EYVL N:o L 319, 7.11.1981, s. 19)

- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 219, 397)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Direktiivin 20 artiklaa ei sovelleta.

8. **382 L 0176:** Neuvoston direktiivi 82/176/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1982, kloorialkaalielektrolyysiteollisuuden elohopeapäästöjen raja-arvoista ja laatutavoitteista (EYVL N:o L 81, 27.3.1982, s. 29)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti saattaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

9. **383 L 0513:** Neuvoston direktiivi 83/513/ETY, annettu 26 päivänä syyskuuta 1983, kadmiumpäästöjen raja-arvoista ja laatutavoitteista (EYVL N:o L 291, 24.10.1983, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti saattaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

10. **384 L 0156:** Neuvoston direktiivi 84/156/ETY, annettu 8 päivänä maaliskuuta 1984, muiden alojen kuin kloorialkaalielektrolyysiteollisuuden elohopeapäästöjen raja-arvoista ja laatutavoitteista (EYVL N:o L 74, 17.3.1984, s. 49)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti saattaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

11. **384 L 0491:** Neuvoston direktiivi 84/491/ETY, annettu 9 päivänä lokakuuta 1984, heksakloorisykloheksaanipäästöjen raja-arvoista ja laatutavoitteista (EYVL N:o L 274, 17.10.1984, s. 11)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti saattaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

12. **386 L 0280:** Neuvoston direktiivi 86/280/ETY, annettu 12 päivänä kesäkuuta 1986, direktiivin 76/464/ETY liitteessä I olevaan luetteloon sisältyvien tiettyjen vaarallisten aineiden päästöjen raja-arvoista ja laatutavoitteista (EYVL N:o L 181, 4.7.1986, s. 16), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

– **388 L 0347:** neuvoston direktiivi 88/347/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1988 direktiivin 86/280/ETY liitteen II muuttamisesta (EYVL N:o L 158, 25.6.1988, s. 35)

– **390 L 0415:** neuvoston direktiivi 90/415/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1990 direktiivin 86/280/ETY liitteen II muuttamisesta (EYVL N:o L 219, 14.8.1990, s. 49)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti saattaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

13. **391 L 0271:** Neuvoston direktiivi 91/271/ETY, annettu 21 päivänä toukokuuta 1991, yhdyskuntajätevesien käsittelystä (EYVL N:o L 135, 30.5.1991, s. 40)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti saattaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

### III. ILMA

14. **380 L 0779:** Neuvoston direktiivi 80/779/ETY, annettu 15 päivänä heinäkuuta 1980, ilmanlaadun raja- ja ohjearvoista rikkidioksidille ja leijumalle (EYVL N:o L 229, 30.8.1980, s. 30), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **381 L 0857:** neuvoston direktiivi 81/857/ETY, annettu 19 päivänä lokakuuta 1981 (EYVL N:o L 319, 7.11.1981, s. 18)
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 219)
- **389 L 0427:** neuvoston direktiivi 89/427/ETY, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1989 (EYVL N:o L 201, 14.7.1989, s. 53)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti saattaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

15. **382 L 0884:** Neuvoston direktiivi 82/884/ETY, annettu 3 päivänä joulukuuta 1982, ilmassa olevan lyijyn raja-arvosta (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 15)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti saattaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

16. **384 L 0360:** Neuvoston direktiivi 84/360/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1984, teollisuuslaitosten aiheuttaman ilman pilaantumisen estämisestä (EYVL N:o L 188, 16.7.1984, s. 20)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti saattaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

17. **385 L 0203:** Neuvoston direktiivi 85/203/ETY, annettu 7 päivänä maaliskuuta 1985, ilmanlaatustandardeista typpidioksidille (EYVL N:o L 87, 27.3.1985, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **385 L 0580:** neuvoston direktiivi 85/580/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985 (EYVL N:o L 372, 31.12.1985, s. 36)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti saattaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

18. **387 L 0217:** Neuvoston direktiivi 87/217/ETY, annettu 19 päivänä maaliskuuta 1987, asbestin aiheuttaman ympäristön pilaantumisen ehkäisemisestä ja vähentämisestä (EYVL N:o L 85, 28.3.1987, s. 40)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan direktiivin 9 artiklassa ilmaisu "perustamissopimus" ilmaisulla "ETA-sopimus".
- b) Islanti saattaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

19. **388 L 0609:** Neuvoston direktiivi 88/609/ETY, annettu 24 päivänä marraskuuta 1988, tiettyjen suurista polttolaitoksista ilmaan pääsevien epäpuhtauspäästöjen rajoittamisesta (EYVL N:o L 336, 7.12.1988, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan 3 artiklan 5 kohta seuraavasti:

"5. a) Jos merkittävä ja odottamaton energian saatavuutta taikka tiettyjen polttoaineiden tai tuotantolaitteiden saatavuutta koskeva muutos aiheuttaa sopimuspuolelle vakavia teknisiä vaikeuksia päästöjen enimmäismäärien täytäntöönpanossa, kyseinen sopimuspuoli voi pyytää päästöjen enimmäismäärien ja/tai liitteessä I ja II määrättyjen päivämäärien muuttamista. Noudatetaan b alakohdassa määrättyä menettelyä.

- b) Sopimuspuolen on ilmoitettava välittömästi tällaisesta toimenpiteestä ja esitettävä samalla päätöksensä perusteet ETA:n sekakomitealle edelleen muille sopimuspuolille ilmoitettavaksi. Jos sopimuspuoli pyytää toteutettujen toimenpiteiden aiheellisuudesta neuvotellaan ETA:n sekakomiteassa. Sopimuksen VII osan määräyksiä sovelletaan."

- b) Lisätään liitteen I päästöjen enimmäismääriä ja vähennystavoitteita koskevaan taulukkoon seuraavaa:

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Itävalta:	90	54	36	27	-40	-60	-70	-40	-60	-70
Suomi:	171	102	68	51	-40	-60	-70	-40	-60	-70
Ruotsi:	112	67	45	34	-40	-60	-70	-40	-60	-70
Sveitsi:	28	14	14	14	-50	-50	-50	-50	-50	-50

- c) Lisätään liitteen II päästöjen enimmäismääriä ja vähennystavoitteita koskevaan taulukkoon seuraavaa:

	0	1	2	3	4	5	6
Itävalta:	19	15	11	-20	-40	-20	-40
Suomi:	81	65	48	-20	-40	-20	-40
Ruotsi:	31	25	19	-20	-40	-20	-40
Sveitsi:	9	8	5	-10	-40	-10	-40

- d) Sopimuksen tullessa voimaan Islannilla, Liechtensteinilla ja Norjalla ei ole 1 artiklan määritelmän mukaisia suuria polttolaitoksia. Nämä maat noudattavat direktiiviä silloin, kun ne hankkivat sellaisia laitoksia.

20. **389 L 0369:** Neuvoston direktiivi 89/369/ETY, annettu 8 päivänä kesäkuuta 1989, yhdyskunta-jätteiden uusien polttolaitosten aiheuttaman ilman pilaantumisen ehkäisemisestä (EYVL N:o L 163, 14.6.1989, s. 32)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti saattaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

21. **389 L 0429:** Neuvoston direktiivi 89/429/ETY, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1989, yhdyskunta-jätteiden olemassa olevien polttolaitosten aiheuttaman ilman pilaantumisen ehkäisemisestä (EYVL N:o L 203, 15.7.1989, s. 50)

#### IV. KEMIKAALIT, TEOLLISUUDEN VAARAT JA BIOTEKNOLOGIA

22. **376 L 0403:** Neuvoston direktiivi 76/403/ETY, annettu 6 päivänä huhtikuuta 1976, polykloorattujen bifenyyliden ja polykloorattujen terfenyyliden käsittelystä (EYVL N:o L 108, 26.4.1976, s. 41)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

EFTA-valtiot saattavat direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen, jollei tätä ennen tapahtuvasta tarkastelusta muuta johdu.

23. **382 L 0501:** Neuvoston direktiivi 82/501/ETY, annettu päivänä 24 kesäkuuta 1982, tietyn teollisen toiminnan suuronnettomuuden vaarasta (EYVL N:o L 230, 5.8.1982, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 219)
- **387 L 0216:** neuvoston direktiivi 87/216/ETY, annettu 19 päivänä maaliskuuta 1987 (EYVL N:o L 85, 28.3.1987, s. 36)
- **388 L 0610:** neuvoston direktiivi 88/610/ETY, annettu 24 päivänä marraskuuta 1988 (EYVL N:o L 336, 7.12.1988, s. 14)

24. **390 L 0219:** Neuvoston direktiivi 90/219/ETY, annettu 23 päivänä huhtikuuta 1990, geneettisesti muunnettujen mikro-organismien käytöstä suljetuissa oloissa (EYVL N:o L 117, 8.5.1990, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Islanti, Itävalta, Liechtenstein, Norja, Ruotsi ja Suomi saattavat tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.

25. **390 L 0220:** Neuvoston direktiivi 90/220/ETY, annettu 23 päivänä huhtikuuta 1990, geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellisesta levittämisestä ympäristöön (EYVL N:o L 117, 8.5.1990, s. 15)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Islanti, Itävalta, Liechtenstein, Norja, Ruotsi ja Suomi saattavat tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen.
- b) Korvataan 16 artikla seuraavasti:

"1. Jos sopimuspuolella on perusteltua aihetta todeta, että tuote, josta on tehty asianmukainen ilmoitus ja joka on kirjallisesti hyväksytty tämän direktiivin mukaisesti, on vaaraksi ihmisten terveydelle tai ympäristölle, se voi rajoittaa tuotteen käyttöä tai myyntiä taikka kieltää sen alueellaan. Sen on ilmoitettava välittömästi tällaisesta toimenpiteestä samalla esittäen perustelut päätökselleen ETA:n sekakomitealle, edelleen muille sopimuspuolille ilmoitettavaksi.

2. Jos sopimuspuoli pyytää, toteutettujen toimenpiteiden aiheellisuudesta neuvotellaan ETA:n sekakomiteassa. Sopimuksen VII osan määräyksiä sovelletaan."

- c) Sopimuspuolet ovat yhtä mieltä siitä, että direktiivi koskee ainoastaan ihmisille, eläimille ja ympäristölle mahdollisesti aiheutuviin vaaroihin liittyviä seikkoja.

EFTA-valtiot pidättävät siksi oikeuden soveltaa tällä alalla muun edun kuin terveyden ja ympäristön osalta kansallista lainsäädäntöään, jos se on tämän sopimuksen mukaista.

## V. JÄTE

26. **375 L 0439:** Neuvoston direktiivi 75/439/ETY, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1975, jäteöljyhuollosta (EYVL N:o L 194, 25.7.1975, s. 23), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **387 L 0101:** neuvoston direktiivi 87/101/ETY, annettu 22 päivänä joulukuuta 1986 (EYVL N:o L 42, 12.2.1987, s. 43)
27. **375 L 0442:** Neuvoston direktiivi 75/442/ETY, annettu 15 päivänä heinäkuuta 1975, jätteistä (EYVL N:o L 194, 25.7.1975, s. 39), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **391 L 0156:** neuvoston direktiivi 91/156/ETY, annettu 18 päivänä maaliskuuta 1991 (EYVL N:o L 78, 26.3.1991, s. 32)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Norja saattaa tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen, jollei tätä ennen tapahtuvasta tarkastelusta muuta johdu.

28. **378 L 0176:** Neuvoston direktiivi 78/176/ETY, annettu 20 päivänä helmikuuta 1978, titaanidioksiditeollisuuden jätteistä (EYVL N:o L 54, 25.2.1978, s. 19), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **382 L 0883:** neuvoston direktiivi 82/883/ETY, annettu 3 päivänä joulukuuta 1982, menettelytavoista titaanidioksiditeollisuuden jätteiden vaikutuksen alaisena olevien ympäristöjen valvomiseksi ja tarkkailemiseksi (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 1)
  - **383 L 0029:** neuvoston direktiivi 83/29/ETY, annettu 24 päivänä tammikuuta 1983 (EYVL N:o L 32, 3.2.1983, s. 28)
29. **378 L 0319:** Neuvoston direktiivi 78/319/ETY, annettu 20 päivänä maaliskuuta 1978, myrkyllistä ja vaarallisista jätteistä (EYVL N:o L 84, 31.3.1978, s. 43), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 111)
  - **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 219, 397)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

EFTA-valtiot saattavat tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen, jollei tätä ennen tapahtuvasta tarkastelusta muuta johdu.

30. **382 L 0883:** Neuvoston direktiivi 82/883/ETY, annettu 3 päivänä joulukuuta 1982, menettelyta-voista titaanidioksiditeollisuuden jätteiden vaikutuksen alaisena olevien ympäristöjen valvomiseksi ja tarkkailemiseksi (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 219)
31. **384 L 0631:** Neuvoston direktiivi 84/631/ETY, annettu 6 päivänä joulukuuta 1984, vaarallisten jätteiden rajan yli tapahtuvien siirtojen valvonnasta ja tarkastamisesta Euroopan yhteisössä (EYVL N:o L 326, 13.12.1984, s. 31), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **385 L 0469:** komission direktiivi 85/469/ETY, annettu 22 päivänä heinäkuuta 1985 (EYVL N:o L 272, 12.10.1985, s. 1)
  - **386 L 0121:** neuvoston direktiivi 86/121/ETY, annettu 8 päivänä huhtikuuta 1986 (EYVL N:o L 100, 16.4.1986, s. 20)
  - **386 L 0279:** neuvoston direktiivi 86/279/ETY, annettu 12 päivänä kesäkuuta 1986 (EYVL N:o L 181, 4.7.1986, s. 13)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään liitteessä I olevaan 36 ruutuun seuraavaa:

ÍSLENSKA: duft, duftkennt, fast, limkennt, seigfljótandi, Punnljótandi, vökvi, loftkennt  
NORSK: pulverformet, støvformet, fast, pastaformet, viskøst (tyktflytende), slamformet, flytende, gassformet  
SUOMEKSI: jauhemainen, pölymäinen, kiinteä, tahnamainen, siirappimainen, lietemäinen, nestemäinen, kaasumainen  
SVENSKA: pulverformigt, stoft, fast, pastöst, viskøst, slamformigt, flytande, gasformigt

- b) Lisätään liitteessä III olevan 6 kohdan viimeiseen virkkeeseen seuraavaa: IS (Islanti), AU (Itävalta), LI (Liechtenstein), NO (Norja), SE (Ruotsi), SF (Suomi) ja CH (Sveitsi).

- c) EFTA-valtiot saattavat tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät toimenpiteet voimaan 1 päivästä tammikuuta 1995 alkaen, jollei tätä ennen tapahtuvasta tarkastelusta muuta johdu.

32. **386 L 0278:** Neuvoston direktiivi 86/278/ETY, annettu 12 päivänä kesäkuuta 1986, ympäristön, erityisesti maaperän, suojelusta käytettäessä puhdistamolietettä maanviljelyssä (EYVL N:o L 181, 4.7.1986, s. 6)

**SÄÄDÖKSET, JOIHIN SOPIMUSPUOLTEN ON KIINNITETTÄVÄ HUOMIOTA**

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota seuraavien säädösten sisältöön:

33. **375 X 0436:** Neuvoston suositus 75/436/Euratom, EHTY, ETY, annettu 3 päivänä maaliskuuta 1975, viranomaisten ympäristöasioihin liittyvästä toiminnasta johtuvien kustannusten jakamisesta (EYVL N:o L 194, 25.7.1975, s. 1)
34. **379 X 0003:** Neuvoston suositus, annettu 19 päivänä joulukuuta 1978 jäsenvaltioille, pilaantumisen valvonnasta teollisuudelle koituvien kustannusten arviointimenetelmistä (EYVL N:o L 5, 9.1.1979, s. 28)
35. **380 Y 0830(01):** Neuvoston päätöslauselma, annettu 15 päivänä heinäkuuta 1980, rajojen yli kulkeutuvista rikkidioksidin ja hiukkaspäästöjen aiheuttamista ilman saasteista (EYVL N:o C 222, 30.8.1980, s. 1)
36. **389 Y 1026(01):** Neuvoston päätöslauselma (89/C 273/01), annettu 16 päivänä lokakuuta 1989, suuntaviivoista teknologian käytöstä aiheutuvien ja luonnosta johtuvien vaarojen vähentämiseksi (EYVL N:o C 273, 26.10.1989, s. 1)
37. **390 Y 0518(01):** Neuvoston päätöslauselma (90/C 122/02), annettu 7 päivänä toukokuuta 1990, jättepolitiikasta (EYVL N:o C 122, 18.5.1990, s. 2)
38. **SEC (89) 934 final:** Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille, annettu 18 päivänä syyskuuta 1989. Yhteisön jätehuollon toimintasuunnitelma.

## LIITE XXI

## TILASTOT

Luettelo, josta määrätään 76 artiklassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, jolle yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET

1. Tätä liitettä sovellettaessa ja pöytäkirjassa 1 olevien määräysten estämättä niissä säädöksissä, joihin viitataan, ilmaisun "jäsenvaltio(t)" katsotaan tarkoittavan sillä asianomaisissa EY:n säädöksissä olevan merkityksen lisäksi Islantia, Itävaltaa, Liechtensteinia, Norjaa, Ruotsia, Suomea ja Sveitsiä.
2. Viittausten "Euroopan yhteisöjen teollisuustoimialaluokitukseen (NICE)" ja "Euroopan yhteisöjen toimialaluokitukseen (NACE)" katsotaan tarkoittavan, ellei toisin määrätä, viittauksia Euroopan yhteisöjen toimialaluokitukseen (NACE Rev. 1), sellaisena kuin se on määriteltyinä Euroopan yhteisöjen tilastollisesta toimialaluokituksesta 9 päivänä lokakuuta 1990 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3037/90 ja sellaisena kuin se on mukautettuna tätä sopimusta varten. Viitatuilla koodinumeroilla tarkoitetaan vastaavia NACE Rev. 1:n muunnettuja koodeja.
3. Määräyksillä siitä, kuka vastaa tutkimusten ja vastaavien toimenpiteiden aiheuttamista kustannuksista, ei ole merkitystä tätä sopimusta sovellettaessa.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

## TEOLLISUUSTILASTOT

1. **364 L 0475:** Neuvoston direktiivi 64/475/ETY, annettu 30 päivänä heinäkuuta 1964, yhteensovitetusta vuosittaisesta teollisuusinvestointeja koskevien tietojen keruusta (EYVL N:o 131, 13.8.1964, s. 2193/64), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
  - **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 121, 159)
  - **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 112)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 231)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Liitettä ei sovelleta.
- b) Liechtensteinin osalta tässä direktiivissä vaaditut tiedot sisällytetään Sveitsiä koskeviin tietoihin.
- c) EFTA-valtiot suorittavat ensimmäisen tässä direktiivissä edellytetyn tietojen keruun viimeistään vuonna 1995.
- d) Islanti, Liechtenstein, Norja, Ruotsi, Suomi ja Sveitsi toimittavat tässä direktiivissä edellytetyt tiedot vähintään 3-numerotasolla ja, jos mahdollista, NACE Rev. 1:stä 4-numerotasolla.
- e) Islanti, Itävalta, Norja, Ruotsi, Suomi ja Sveitsi toimittavat niiden yritysten osalta, jotka on luokiteltu koodinumeron 27.10 kohdalla Euroopan yhteisöjen tilastollisesta toimialaluokituksesta 9 päivänä lokakuuta 1990 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3037/90, ottaen aiheellisella tavalla huomioon tilastosalaisuus sellaisena, kuin se on määritelty salassapidettävien tilastotietojen luovuttamisesta Euroopan yhteisöjen tilastotodistolle 11 päivänä kesäkuuta 1990 annetussa neuvoston asetuksessa (Euratom, ETY) N:o 1588/90 sellaisena kuin se on tässä sopimuksessa mukautettuna, toimivaltaisten kansallisten tilastoviranomaisten välityksellä teräsyhtiöiden investointitietojen antamisesta 18 päivänä marraskuuta 1981 tehdyn komission päätöksen 3302/81/EHTY (EYVL N:o L 333, 20.11.1981, s. 35) liitteessä olevissa kyselylomakkeissa 2.60 ja 2.61 kysytyjä tietoja vastaavat tiedot.

2. **372 L 0211:** Neuvoston direktiivi 72/211/ETY, annettu 30 päivänä toukokuuta 1972, teollisuuden ja pienteollisuuden yhteensovitetuista suhdannetilastoista (EYVL N:o L 128, 3.6.1972, s. 28), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 112)
- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 231)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Poistetaan 3 artiklan ensimmäisen kohdan 5 alakohdan teksti "mukaan lukien myös työntekijät".
  - b) Islanti ja Liechtenstein vapautetaan tässä direktiivissä edellytetyjen tietojen keräämisestä.
  - c) Sveitsi kerää tässä direktiivissä edellytetyt tiedot viimeistään vuodesta 1997 alkaen. Neljännesvuosittaiset tiedot on kuitenkin toimitettava jo vuodesta 1995 alkaen.
  - d) Suomi kerää tässä direktiivissä edellytetyt tiedot viimeistään vuodesta 1997 alkaen. Teollisuustuotantoindeksin kuukausittaiset tiedot on kuitenkin toimitettava viimeistään vuodesta 1995 alkaen.
  - e) Itävalta, Norja ja Ruotsi keräävät tässä direktiivissä edellytetyt tiedot viimeistään vuodesta 1995 alkaen.
3. **372 L 0221:** Neuvoston direktiivi 72/221/ETY, annettu 6 päivänä kesäkuuta 1972, yhteensovitetuista teollisuustoimintaa koskevista vuositilastokatsauksista (EYVL N:o L 133, 10.6.1972, s. 57), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 112)
- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 231)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan viittaus "NACE" 3 artiklassa viittauksella "NACE, 1970 laitos".
- b) Liechtensteinin osalta tässä direktiivissä edellytetyt tiedot sisällytetään Sveitsiä koskeviin tietoihin.

- c) EFTA-valtiot keräävät tässä direktiivissä edellytetyt tiedot viimeistään vuodesta 1995 alkaen.
  - d) Islanti, Liechtenstein, Norja, Ruotsi, Suomi ja Sveitsi keräävät ja toimittavat tämän direktiivin 2 ja 5 artiklassa edellytetyt tiedot vähintään NACE Rev. 1:n 3-numerotasolla.
  - e) Sveitsi ja Liechtenstein vapautetaan taloudellisia toimintayksiköitä ja paikallisia yksiköitä koskevien tietojen toimittamisesta kaikkien muuttujien osalta, lukuun ottamatta liikevaihtoa ja työllistettyjä koskevia tietoja.
  - f) EFTA-valtiot vapautetaan tietojen toimittamisesta niiden muuttujien osalta, jotka vastaavat liitteen koodinnumeroita 1.21, 1.21.1, 1.22 ja 1.22.I.
4. **378 L 0166:** Neuvoston direktiivi 78/166/ETY, annettu 13 päivänä helmikuuta 1978, yhteensovitetuista talonrakennuksen sekä maa- ja vesirakentamisen suhdannetilastoista (EYVL N:o L 52, 23.2.1978, s. 17), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 113)
  - **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 231)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan viittaus "NACE:n 1 osassa" 2 artiklan toisessa kohdassa viittauksella "NACE:n 1 osassa, 1970 laitos". Viittaus "NACE" kolmannessa kohdassa korvataan viittauksella "NACE Rev. 1".
- b) Tiedot, joista säädetään 3 artiklan a kohdassa toimitetaan vähintään neljännesvuosittain.
- c) Poistetaan 4 artiklan 1 kohdasta teksti "kuukautta tai".
- d) Islanti ja Liechtenstein vapautetaan tässä direktiivissä edellytettyjen tietojen toimittamisesta.
- e) Itävalta, Norja, Ruotsi, Suomi ja Sveitsi keräävät tässä direktiivissä edellytetyt tiedot viimeistään vuodesta 1995 alkaen.

## LIIKENNETILASTOT

5. **378 L 0546:** Neuvoston direktiivi 78/546/ETY, annettu 12 päivänä kesäkuuta 1978, alueellisten tilastojen osana olevista maanteiden tavarakuljetusten tilastoista (EYVL N:o L 168, 26.6.1978, s. 29), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittämisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 29)
  - **1 85 I:** liittämisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 163)
  - **389 L 0462:** neuvoston direktiivi 89/462/ETY, annettu 18 päivänä heinäkuuta 1989 (EYVL N:o L 226, 3.8.1989, s. 8)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Liechtensteinin osalta tässä direktiivissä edellytetyt tiedot sisällytetään Sveitsiä koskeviin tietoihin.
- b) Lisätään liitteeseen II Yhdistynyttä kuningaskuntaa koskevien kohtien jälkeen seuraava:

"Itävalta

Burgenland  
Kärnten  
Niederösterreich  
Oberösterreich  
Salzburg  
Steiermark  
Tirol  
Vorarlberg  
Wien

Suomi

Suomi/Finland

Islanti

Island

Norja

Norge/Noreg

Ruotsi

Sverige

Sveitsi ja Liechtenstein

Schweiz/Suisse/Svizzera ja Liechtenstein"

- c) Korvataan liite III seuraavasti:

"LUETTELO MAISTA

Belgia  
Tanska  
Ranska  
Saksa  
Kreikka  
Irlanti  
Italia  
Luxemburg  
Alankomaat  
Portugali  
Espanja  
Yhdistynyt kuningaskunta

Islanti  
Itävalta  
Norja  
Ruotsi  
Suomi  
Sveitsi ja Liechtenstein

Bulgaria  
Jugoslavia  
Neuvostoliitto  
Puola  
Romania  
Tsekkoslovakia  
Turkki  
Unkari

Muut Euroopan maat  
Pohjois-Afrikan maat  
Lähi- ja Keski-idän maat  
Muut maat"

- d) Korvataan liitteessä IV olevissa taulukoissa B, C2 ja C4 ilmaisu "Jäsenvaltiot" ilmaisulla "ETA-valtiot".
- e) Korvataan liitteessä IV olevissa taulukoissa C1, C2, C3, C5 ja C6 ilmaisu "EUR" ilmaisulla "ETA".
- f) Liitteessä IV olevassa taulukossa C2 viimeisen maanumeron kohdassa "Mistä saapunut" ja "Mihin lähetetty" on oltava 18.
- g) Itävalta, Liechtenstein, Norja, Ruotsi, Suomi ja Sveitsi laativat tässä direktiivissä edellytetyt tilastot viimeistään vuodesta 1995 alkaen. Islanti laatii tilastot viimeistään vuodesta 1998 alkaen.

- h) Sveitsin sallitaan vuoteen 1997 saakka lähettää tässä direktiivissä edellytetyt neljännesvuosittaiset tiedot kansallisesta liikenteestä (mukaan lukien kuljetukset Liechtensteiniin ja Liechtensteinista) osana vuosittaisia tietoja.
- i) Islanti laatii tässä direktiivissä edellytetyt tilastot kansallisesta liikenteestä vähintään joka kolmas vuosi.
6. **380 L 1119:** Neuvoston direktiivi 80/1119/ETY, annettu 17 päivänä marraskuuta 1980, sisävesiväylien tavarakuljetusten tilastotiedoista (EYVL N:o L 339, 15.12.1980, s. 30), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 163)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään liitteeseen II Yhdistynyttä kuningaskuntaa koskevien kohtien jälkeen seuraava:

"Itävalta

Burgenland  
Kärnten  
Niederösterreich  
Oberösterreich  
Salzburg  
Steiermark  
Tirol  
Vorarlberg  
Wien

Suomi

Suomi/Finland

Islanti

Island

Norja

Norge/Noreg

Ruotsi

Sverige

Sveitsi ja Liechtenstein

Schweiz/Suisse/Svizzera ja Liechtenstein"

b) Muutetaan liitettä III seuraavasti:

Lisätään otsikon "LUETTELO ..." ja taulukon I osan väliin seuraava:

"A. ETA-valtiot"

Korvataan osat II–VII seuraavasti:

"II. EFTA-valtiot

13. Itävalta
14. Suomi
15. Islanti
16. Norja
17. Ruotsi
18. Sveitsi ja Liechtenstein

B. Muut kuin ETA-valtiot

III. Muut Euroopan maat kuin ETA-maat

19. SNTL
20. Puola
21. Tšekkoslovakia
22. Unkari
23. Romania
24. Bulgaria
25. Jugoslavia
26. Turkki
27. Muut Euroopan maat kuin ETA-maat

IV. 28. Amerikan yhdysvallat

V. 29. Muut maat"

- c) Liitteessä IV olevissa taulukoissa 1(A) ja 1(B) ilmaisu "ETY:n osuus" korvataan ilmaisulla "ETA:n osuus".
- d) Liitteessä IV olevissa taulukoissa 7(A), 7(B), 8(A) ja 8(B) sarakkeet, joiden otsikot ovat "Valtiojohtoisen kaupankäynnin maat" ja "Muut maat" vaihtavat keskenään paikkaa; korvataan otsikko "Muut maat" otsikolla "EFTA-valtiot"; korvataan otsikko "Valtiojohtoisen kaupankäynnin maat" otsikolla "Muut maat".
- e) Korvataan liitteessä IV olevissa taulukoissa 10(A) ja 10(B) maiden luettelon otsikon "Aluksen kansallisuus" jälkeen ilmaisulla "Luettelo maista ja maiden ryhmistä", sellaisena kuin se on korjatussa liitteessä III. Ilmaisu "ETY:n osuus" korvataan ilmaisulla "ETA:n osuus".
- f) EFTA-valtiot suorittavat tässä direktiivissä edellytetyt tutkimukset viimeistään vuodesta 1995 alkaen.

7. **380 L 1177:** Neuvoston direktiivi 80/1177/ETY, annettu 4 päivänä joulukuuta 1980, alueellisten tilastojen osana olevista rautateiden tavarakuljetusten tilastoista (EYVL N:o L 350, 23.12.1980, s. 23), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 164)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 1 artiklan 2 kohdan a alakohtaan seuraava:

ÖBB:	Österreichische Bundesbahnen
VR:	Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna
NSB:	Norges Statsbaner
SJ:	Statens Järnvägar
SBB/CFF/FFS:	Schweizerische Bundesbahnen/Chemins de fer fédéraux Ferroviae federali svizzere
BLS:	Bern-Lötschberg-Simplon

- b) Lisätään liitteeseen II Yhdistynyttä kuningaskuntaa koskevien kohtien jälkeen seuraava:

"Itävalta

Österreich

Suomi

Suomi/Finland

Norja

Norge/Noreg

Ruotsi

Sverige

Sveitsi

Schweiz/Suisse/Svizzera"

- c) Muutetaan liitettä III seuraavasti:

Lisätään otsikon "LUETTELO ..." ja taulukossa olevan I osan väliin seuraava:

"A. ETA-valtiot"

Korvataan II osa seuraavasti:

"II. EFTA-valtiot

13. Itävalta

14. Suomi

15. Norja

16. Ruotsi

17. Sveitsi

**B. Muut kuin ETA-valtiot**

18. SNTL
19. Puola
20. Tšekkoslovakia
21. Unkari
22. Romania
23. Bulgaria
24. Jugoslavia
25. Turkki
26. Lähi- ja Keski-idän maat
27. Muut maat"

- d) EFTA-valtiot keräävät tässä direktiivissä edellytetyt tiedot viimeistään vuodesta 1995 alkaen.

**ULKOMAANKAUPAN JA YHTEISÖN SISÄISEN KAUPAN TILASTOT**

8. **375 R 1736:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1736/75, annettu 24 päivänä kesäkuuta 1975, yhteisön ulkomaankauppatilastoista ja jäsenvaltioiden välisen kaupan tilastoista (EYVL N:o L 183, 14.7.1975, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **377 R 2845:** neuvoston asetus (ETY) N:o 2845/77, annettu 19 päivänä joulukuuta 1977 (EYVL N:o L 329, 22.12.1977, s. 3)
  - **384 R 3396:** komission asetus (ETY) N:o 3396/84, annettu 3 päivänä joulukuuta 1984 (EYVL N:o L 314, 4.12.1984, s. 10)
  - **387 R 3367:** neuvoston asetus (ETY) N:o 3367/87, annettu 9 päivänä marraskuuta 1987, yhdistetyn nimikkeistön soveltamisesta jäsenvaltioiden välisiin kauppatilastoihin ja yhteisön ulkomaankaupan ja sen jäsenvaltioiden välisen kaupan tilastoista annetun asetuksen (ETY) N:o 1736/75 muuttamisesta (EYVL N:o L 321, 11.11.1987, s. 3)
  - **387 R 3678:** komission asetus (ETY) N:o 3678/87, annettu 9 päivänä joulukuuta 1987, yhteisön ulkomaankauppaa koskevista tilastollisista menettelyistä (EYVL N:o L 346, 10.12.1987, s. 12)
  - **388 R 0455:** komission asetus (ETY) N:o 455/88, annettu 18 päivänä helmikuuta 1988, yhteisön ulkomaankauppatilastojen ja jäsenvaltioiden välisen kaupan tilastojen tilastollisista rajoista (EYVL N:o L 46, 19.2.1988, s. 19)
  - **388 R 1629:** neuvoston asetus (ETY) N:o 1629/88, annettu 27 päivänä toukokuuta 1988 (EYVL N:o L 147, 14.6.1988, s. 1)
  - **391 R 0091:** komission asetus (ETY) N:o 91/91, annettu 15 päivänä tammikuuta 1991 (EYVL N:o L 11, 16.1.1991, s. 5)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Korvataan asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a ja b alakohta seuraavasti:
- a) tavarat, jotka lähtevät tullivarastoista, lukuun ottamatta liitteessä A lueteltuja tullivarastoja;
  - b) tavarat, jotka saapuvat liitteessä A luetelluille vapaavyöhykkeille tai lähtevät niiltä.
- b) Korvataan 3 artikla seuraavasti:
1. ETA:n tilastoalue käsittää periaatteessa sopimuspuolten tullialueet. Sopimuspuolten on määriteltävä tilastoalueensa vastaavasti.
  2. Yhteisön tilastoalue käsittää yhteisön tullialueen, sellaisena kuin se on määriteltynä neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2151/84, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1984, yhteisön tullialueen määrittelystä, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 4151/88.
  3. EFTA-valtioiden osalta tilastoalue käsittää tullialueen. Kuitenkin Norjan osalta tilastoalueeseen sisällytetään Svalbardin saaristo ja Jan Mayenin saari. Sveitsi ja Liechtenstein muodostavat yhdessä yhden yhtenäisen tilastoalueen.
- c) Laaditaan 5 artiklan 1 ja 3 kohdassa tarkoitettu luokitus vähintään 6 ensimmäisen numeron tarkkuudella.
- d) Korvataan 7 artiklan 1 kohdassa johdantolause seuraavasti:
- Rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 2658/87 5 artiklan 1 ja 2 kohdan soveltamista, on jokaisen yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeessä vähintään ensimmäisen kuuden numeron tarkkuustasolla ilmoitettava seuraavaa:
- e) Lisätään 9 artiklaan seuraava uusi kohta.
3. EFTA-valtioiden osalta "alkuperämaan" katsotaan merkitsevän maata, josta tavarat ovat peräisin vastaavien kansallisten alkuperäsääntöjen mukaisesti.
- f) Korvataan asetuksen 17 artiklan 1 kohdassa viittaus "Neuvoston asetus (ETY) N:o 803/68, annettu ... , sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1028/75" viittauksella "Neuvoston asetus (ETY) 1224/80, annettu 28 päivänä toukokuuta 1980, tavaroiden arvioimisesta tullausta varten (EYVL N:o L 134, 31.5.1980, s. 1)".
- g) Korvataan 34 artikla seuraavasti:
- "Edellä 22 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut tiedot on laadittava kunkin yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeen osalta voimassaolevan yhdistetyn nimikkeistön ensimmäisten kuuden numeron mukaisesti."

## h) Muutetaan liitettä C seuraavasti:

Lisätään seuraava rivi sanojen "EUROOPPA" ja "Yhteisö" väliin:

"Euroopan talousalue"

Lisätään merkinnän "022 Ceuta ja ..." ja otsikon "Muut Euroopan maat ja alueet" väliin seuraava:

"EFTA-valtiot

024	Islanti	
028	Norja	mukaan lukien Svalbardin saaristo ja Jan Mayenin saari
030	Ruotsi	
032	Suomi	mukaan lukien Ahvenanmaa
036	Sveitsi	mukaan lukien Liechtenstein, Büsingenin saksalainen alue ja Campione d'Italian italialainen piirikunta
038	Itävalta	lukuun ottamatta Jungholzin ja Mittelbergin alueita"

Korvataan merkinnät 024, 025, 028, 030, 031, 036, 036 ja 038 "Muut Euroopan maat..." jälkeen merkinnällä "041 Färsaaret".

## i) EFTA-valtiot keräävät tässä asetuksessa edellytetyt tiedot viimeistään vuodesta 1995 alkaen.

9. **377 R 0546:** Komission asetus (ETY) N:o 546/77, annettu 16 päivänä maaliskuuta 1977, yhteisön ulkomaankauppaa koskevista tilastointimenettelyistä (EYVL N:o L 70, 17.3.1977, s. 13), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 112)
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 230)
- **387 R 3678:** komission asetus (ETY) N:o 3678/87, annettu 9 päivänä joulukuuta 1987, yhteisön ulkomaankauppaa koskevista tilastointimenettelyistä (EYVL N:o L 346, 10.12.1987, s. 12)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

## a) Lisätään 1 artiklaan seuraava:

Itävalta:	- Aktiver Veredelungsverkehr;
Suomi:	- Vientietumenettely/Exportförmånsförfarandet;
Islanti:	- Vinnsla innanlands fyrir erlendan aðila;
Norja:	- Foredling innenlands (aktiv);
Ruotsi:	- Industrirestitution;

- Sveitsi: – Aktiver Eigen-/Lohnveredelungsverkehr  
 – Traffic de perfectionnement actif à façon/commercial;  
 – Regime economico di perfezionamento attivo a cottimo

b) Lisätään 2 artiklaan seuraava:

- Itävalta: – Passiver Veredelungsverkehr;  
 Suomi: – Tullinalennusmenettely/Tullnedrätningsförfarandet;  
 Islanti: – Vinnsla erlendis fyrir innlendan aðila;  
 Norja: – Foredling utenlands (passiv);  
 Ruotsi: – Återinförsel efter annan bearbetning än reparation;  
 Sveitsi: – Passiver Eigen-/Lohnveredelungsverkehr  
 – Traffic de perfectionnement passif à façon/commercial;  
 – Regime economico di perfezionamento passivo a cottimo

10. **379 R 0518:** Komission asetus (ETY) N:o 518/79, annettu 19 päivänä maaliskuuta 1979, kokonaisten teollisuuslaitosten viennin rekisteröimisestä yhteisön ulkomaankauppatilastoihin ja jäsenvaltioiden välisen kaupan tilastoihin (EYVL N:o L 69, 20.3.1979, s. 10), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:
- **387 R 3521:** komission asetus (ETY) N:o 3521/87, annettu 24 päivänä marraskuuta 1987 (EYVL N:o L 335, 25.11.1987, s. 8)
11. **380 R 3345:** Komission asetus (ETY) N:o 3345/80, annettu 23 päivänä joulukuuta 1980, lähetsmaan rekisteröimisestä yhteisön ulkomaankauppatilastoissa ja jäsenvaltioiden välisen kaupan tilastoissa (EYVL N:o L 351, 24.12.1980, s. 12)
12. **383 R 0200:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 200/83, annettu 24 päivänä tammikuuta 1983, yhteisön ulkomaankauppatilastojen mukauttamisesta tavaroiden vientiä ja vapaasti liikkeelle laskemista koskevien menettelytapojen yhdenmukaistamisesta annettuihin direktiiveihin (EYVL N:o L 26, 28.1.1983, s. 1)
13. **387 R 3367:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 3367/87, annettu 9 päivänä marraskuuta 1987, yhdistetyn nimikkeistön soveltamisesta jäsenvaltioiden välisen kaupan tilastoihin sekä yhteisön ulkomaankauppatilastoista ja jäsenvaltioiden välisen kaupan tilastoista annetun asetuksen (ETY) N:o 1736/75 muuttamisesta (EYVL N:o L 321, 11.11.1987, s. 3)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Yhdistettyä nimikkeistöä (CN) sovelletaan vähintään kuuden ensimmäisen numeron tarkkuudella.
- b) Asetuksen 1 artiklan 2 kohdan viimeistä virkettä ei sovelleta.
14. **387 R 3522:** Komission asetus (ETY) N:o 3522/87, annettu 24 päivänä marraskuuta 1987, kuljetusmuodon rekisteröimisestä yhteisön ulkomaankauppatilastoissa ja jäsenvaltioiden välisen kaupan tilastoissa (EYVL N:o L 335, 25.11.1987, s. 10)
15. **387 R 3678:** Komission asetus (ETY) N:o 3678/87, annettu 9 päivänä joulukuuta 1987, yhteisön ulkomaankauppaa koskevista tilastointimenettelyistä (EYVL N:o L 346, 10.12.1987, s. 12)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Asetuksen 3 artiklaa ei sovelleta.

16. **388 R 0455:** Komission asetus (ETY) N:o 455/88, annettu 18 päivänä helmikuuta 1988, yhteisön ulkomaankauppatilastojen ja jäsenvaltioiden välisen kaupan tilastojen tilastollisista rajoista (EYVL N:o L 46, 19.2.1988, s. 19)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Lisätään 2 artiklaan seuraava:

Islannin osalta:	ISK	60 000
Itävallan osalta:	ATS	11 500
Norjan osalta	NOK	6 300
Ruotsin osalta	SEK	6 000
Suomen osalta:	FIM	4 000
Sveitsin osalta	CHF	1 000

#### TILASTOSALAISSUUS

17. **390 R 1588:** Neuvoston asetus (Euratom, ETY), N:o 1588/90, annettu 11 päivänä kesäkuuta 1990, salassapidettävien tilastotietojen luovuttamisesta Euroopan yhteisöjen tilastotoimistolle (EYVL L 151, 15.6.1990, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 2 artiklaan seuraava uusi kohta:

"11. EFTAn tilastollisen neuvonantajan toimiston henkilökunta: EFTAn sihteeristön henkilökunta, joka työskentelee Eurostatin toimitiloissa."

- b) Korvataan 5 artiklan 1 kohdan toisessa virkkeessä ilmaisu "Eurostatin" ilmaisulla "Eurostatin ja EFTAn tilastollisen neuvonantajan toimiston".

- c) Lisätään 5 artiklan 2 kohtaan seuraava uusi alakohta:

Salassapidettävät tilastotiedot, jotka toimitetaan Eurostatille EFTAn tilastollisen neuvonantajan toimiston kautta, on oltava myös toimiston henkilökunnan saatavilla.

- d) Korvataan 6 artiklassa ilmaisu "Eurostat" siten, että se sisältää myös EFTAn tilastollisen neuvonantajan toimiston.

## VÄESTÖ- JA SOSIAALITILASTOT

18. **376 R 0311:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 311/76, annettu 9 päivänä helmikuuta 1976, ulkomaisia työntekijöitä koskevien tilastojen laatimisesta (EYVL N:o L 39, 14.2.1976, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Islantia, Liechtensteinia, Norjaa, Ruotsia, Suomea ja Sveitsiä eivät sido 1 artiklassa edellytetyt tietojen alueittaiset jaoittelut.
- b) EFTA-valtiot keräävät tässä asetuksessa edellytetyt tiedot viimeistään vuodesta 1995 alkaen.

## KANSANTALouden TILINPITO - GDP

19. **389 L 0130:** Neuvoston direktiivi, 89/130/ETY, Euratom, annettu 13 päivänä helmikuuta 1989, markkinahintaisen bruttokansantuotteen muodostamisen yhdenmukaistamisesta (EYVL N:o L 49, 21.2.1989, s. 26)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Liechtenstein vapautetaan tässä direktiivissä edellytettyjen tietojen toimittamisesta.
- b) Islanti, Itävalta, Norja, Ruotsi, Suomi ja Sveitsi toimittavat tässä direktiivissä edellytetyt tiedot viimeistään vuodesta 1995 alkaen.

## NIMIKKEISTÖT

20. **390 R 3037:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90, annettu 9 päivänä lokakuuta 1990, Euroopan yhteisön tilastollisesta toimialaluokituksesta (EYVL N:o L 293, 24.10.1990, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:

Islanti, Itävalta, Liechtenstein, Norja, Ruotsi, Suomi ja Sveitsi käyttävät 'NACE Rev. 1':ä tai siitä 3 artiklan mukaisesti johdettua kansallista luokitusta viimeistään vuodesta 1995. Suomi noudattaa tätä asetusta viimeistään vuodesta 1997 alkaen.

## MAATALOUSTILASTOT

21. **372 L 0280:** Neuvoston direktiivi 72/280/ETY, annettu 31 päivänä heinäkuuta 1972, maitoa ja maitovalmisteita koskevien tilastotietojen keruusta jäsenvaltioissa (EYVL N:o L 179, 7.8.1972, s. 2), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **373 L 0358:** neuvoston direktiivi 73/358/ETY, annettu 19 päivänä marraskuuta 1973 (EYVL N:o L 326, 27.11.1973, s. 17)
- **378 L 0320:** neuvoston direktiivi 78/320/ETY, annettu 30 päivänä maaliskuuta 1978, (EYVL N:o L 84, 31.3.1978, s. 49)

- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 67, 88)
- **386 L 0081:** neuvoston direktiivi 86/81/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1986 (EYVL N:o L 77, 22.3.1986, s. 29)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Direktiivin 1 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta.
- b) Täydennetään 4 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettua alueellista jaointelua seuraavilla kohdilla:

Itävalta	Bundesländer
Suomi	-
Islanti	-
Norja	-
Ruotsi	-
Sveitsi	-"

- c) Islanti, Itävalta, Norja, Ruotsi, Suomi ja Sveitsi keräävät tässä direktiivissä edellytetyt tiedot viimeistään vuodesta 1995 alkaen.
  - d) Liechtenstein vapautetaan tässä direktiivissä edellytettyjen tilastotietojen toimittamisesta.
  - e) Islanti, Norja, Ruotsi, Suomi ja Sveitsi vapautetaan tämän direktiivin 4 artiklan 1 kohdassa edellytettyjen viikoittaisten tietojen toimittamisesta.
  - f) Islanti, Norja, Ruotsi, Suomi ja Sveitsi vapautetaan maidon kotikulutusta koskevien tietojen toimittamisesta.
22. **372 D 0356:** Komission päätös 72/356/ETY, tehty 18 päivänä lokakuuta 1972, määräysten antamisesta maitoa ja maitovalmisteita koskevien tilastotietojen keruun täytäntöön panemiseksi (EYVL N:o L 246, 30.10.1972, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 88)
  - **386 D 0180:** komission päätös 86/180/ETY, tehty 19 päivänä maaliskuuta 1986 (EYVL N:o L 138, 24.5.1986, s. 49)

Tätä sopimusta sovellettaessa päätöstä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Täydennetään liitteen II taulukkoon 4 liittyvässä 1 alaviitteessä tarkoitettua aluejaoittelua seuraavilla kohdilla:

"Itävalta	Bundesländer
Suomi	käsitellään yhtenä alueena
Islanti	käsitellään yhtenä alueena
Norja	käsitellään yhtenä alueena
Ruotsi	käsitellään yhtenä alueena
Sveitsi	käsitellään yhtenä alueena"

- b) Lisätään liitteen II taulukossa 5 olevan B osan 1 kohdan a alakohtaan "Kotitarvekäyttö" seuraava uusi alaviite:

"1) Ei tarvita Islannin, Norjan, Ruotsin, Suomen ja Sveitsin osalta"

Numeroidaan muut kaksi alaviitettä vastaavasti uudelleen.

23. **388 R 0571:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 571/88, annettu 29 päivänä helmikuuta 1988, maatalojen rakennetta vuosien 1988 ja 1997 välillä koskevien yhteisön tilastotietojen keruun järjestämisestä (EYVL N:o L 56, 2.3.1988, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavalla:

- **389 R 0807:** neuvoston asetus (ETY) N:o 807/89, annettu 20 päivänä maaliskuuta 1989 (EYVL N:o L 86, 31.3.1989, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Asetuksen 4 artiklassa olevaa tekstiä, joka alkaa "ja seuraavanlaisia, mikäli ne ovat tärkeitä paikallisesti ...", artiklan loppuun saakka, ei sovelleta.
- b) Korvataan 6 artiklan 2 kohdassa oleva teksti "päätöksessä 85/377/ETY tarkoitetusta standardibruttomarginaalista (SBM)" seuraavasti:
- "päätöksessä 85/377/ETY tarkoitetusta standardibruttomarginaalista (SBM) tai koko maataloustuotannon arvosta"
- c) Korvataan 8 artiklan 2 kohdassa oleva viittaus "päätöksessä 83/461/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksillä 85/622/ETY ja 85/643/ETY", viittauksella "päätöksessä 89/651/ETY". Lisätään sivun alareunaan uusi alaviite: EYVL N:o L 391, 30.12.1989, s. 1.
- d) Direktiivin 10, 12 ja 13 artiklaa sekä liitettä II ei sovelleta.
- e) Lisätään liitteeseen I asianmukaiset alaviitteet, joista käy ilmi seuraavien muuttujien vapaaehtoisuus osoitettaville maille:

B.02:	vapaaehtoinen Islannille,
B.03:	vapaaehtoinen Islannille, Ruotsille ja Suomelle,
B.04:	vapaaehtoinen Itävallalle, Suomelle ja Sveitsille,
C.03:	vapaaehtoinen Islannille,
C.04:	vapaaehtoinen Islannille, Itävallalle, Norjalle, Ruotsille ja Suomelle,

E:	vapaaehtoinen Islannille, Itävallalle, Norjalle, Ruotsille, Suomelle ja Sveitsille
G.05:	vapaaehtoinen Suomelle
I.01:	vapaaehtoinen Norjalle
I.01(a):	vapaaehtoinen Norjalle
I.01(b):	vapaaehtoinen Norjalle
I.01(c):	vapaaehtoinen Norjalle
I.01(d):	vapaaehtoinen Norjalle
I.02:	vapaaehtoinen Norjalle
I.03:	vapaaehtoinen Itävallalle, Ruotsille ja Suomelle
I.03(a):	vapaaehtoinen Itävallalle, Ruotsille ja Suomelle
J.03:	jaoittelu kahden sukupuolen mukaan vapaaehtoinen Islannille
J.04:	jaoittelu kahden sukupuolen mukaan vapaaehtoinen Islannille
J.09(a):	vapaaehtoinen Suomelle
J.09(b):	vapaaehtoinen Suomelle
J.11:	jaoittelu porsaisiin, siitosemakoihin ja muihin sikoihin vapaaehtoinen Islannille
J.12:	jaoittelu porsaisiin, siitosemakoihin ja muihin sikoihin vapaaehtoinen Islannille
J.13:	jaoittelu porsaisiin, siitosemakoihin ja muihin sikoihin vapaaehtoinen Islannille
J.17:	vapaaehtoinen Itävallalle ja Sveitsille
K:	vapaaehtoinen Islannille ja Ruotsille
K.02:	vapaaehtoinen Itävallalle
L:	Islannin, Ruotsin ja Suomen sallitaan toimittaa taulukon muuttujat enemmän yhdisteltyinä
L.10:	vapaaehtoinen Itävallalle

- f) Liechtensteinin osalta tässä asetuksessa edellytetyt tiedot sisällytetään Sveitsiä koskeviin tietoihin.
- g) Islantia, Liechtensteinia, Norjaa, Ruotsia, Suomea ja Sveitsiä ei sido tämän asetuksen 4 ja 8 artiklassa sekä liitteessä I edellytettyjen tietojen maantieteellinen jaoittelu. Kyseiset valtiot kuitenkin varmistavat otosten koot sellaisiksi, että muu kuin alueittainen tietojen jaoittelu saadaan edustavalle pohjalle.
- h) Islantia, Liechtensteinia, Norjaa, Ruotsia, Suomea ja Sveitsiä ei sido tämän asetuksen 6, 7, 8 ja 9 artiklassa sekä liitteessä I tarkoitettu typologia. Kyseiset valtiot kuitenkin toimittavat tämän typologian mukaisen uudelleenluokittelun kannalta tarpeelliset lisätiedot.
- i) EFTA-valtiot vapautetaan velvollisuudesta suorittaa 3 artiklan c kohdassa tarkoitettu tietojen keruu.
- j) EFTA-valtiot keräävät tässä asetuksessa edellytetyt tiedot viimeistään vuodesta 1995 alkaen.
24. **390 R 0837:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 837/90, annettu 26 päivänä maaliskuuta 1990, jäsenvaltioiden toimitettavista viljatuotantoa koskevista tilastotiedoista (EYVL N:o L 88, 3.4.1990, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Poistetaan 8 artiklan 4 kohdassa olevat sanat "kaksi kertaa vuodessa".

- b) Lisätään liitteeseen III Yhdistynyttä kuningaskuntaa koskevan merkinnän jälkeen seuraava:

Itävalta	Bundesländer
Suomi	-
Islanti	-
Norja	-
Ruotsi	-
Sveitsi	-"

- c) Liechtenstein vapautetaan tässä asetuksessa edellytettyjen tietojen toimittamisesta.
- d) Islanti, Itävalta, Norja, Ruotsi, Suomi ja Sveitsi toimittavat tässä asetuksessa edellytetyt tiedot viimeistään vuodesta 1995 alkaen.

### KALATALOUSTILASTOT

25. **391 R 1382:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1382/91, annettu 21 päivänä toukokuuta 1991, kalastustuotteiden mairintuontia jäsenvaltioissa koskevien tietojen toimittamisesta (EYVL N:o L 133, 28.5.1991, s. 1)

Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Muutetaan liitteessä III olevan taulukon kaava seuraavasti:

	EY		EFTA(*)	
	Määrä	Hinta	Määrä	Hinta
ELINTARVIKKEIKSI: Turska (CDZ) Tuore, kokonainen				

(\*) Sarake, joka EFTA-valtioiden ja EFTAn aluksia rekisteröivien EY:n jäsenvaltioiden on täytettävä.

- b) EFTA-valtiot toimittavat tässä asetuksessa edellytetyt tiedot viimeistään vuodesta 1995 alkaen. Raportti, jota tarkoitetaan 5 artiklan 1 kohdassa ja tarvittaessa vuoden 1995 aikana esitetään pyyntö jättää pois 5 artiklan 6 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettut pienet satamat.

## ENERGIATILASTOT

26. 390 L 0377: Neuvoston direktiivi 90/377/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1990, yhteisön menettelyn toteuttamiseksi kaasusta ja sähköstä teollisilta käyttäjiltä perittävien hintojen avoimuuden takaamiseksi (EYVL N:o L 185, 17.7.1990, s. 16)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 2 artiklan 1 ja 3 kohtaan seuraava:

"Itävallan, Norjan, Ruotsin, Suomen ja Sveitsin osalta tiedot lähetetään Eurostatille maiden toimivaltaisten kansallisten viranomaisten välityksellä."

- b) Direktiivin 4 ja 5 artiklan säännöksistä huolimatta Itävallasta, Norjasta, Ruotsista, Suomesta ja Sveitsistä saatujen salassapidettävien tietojen käsittelyä koskee ainoastaan neuvoston asetus (Euratom, ETY) N:o 1588/90, annettu 11 päivänä kesäkuuta 1990, salassapidettävien tilastotietojen toimittamisesta Euroopan yhteisöjen tilastotoimistolle, sellaisena kuin se on mukautettuna tätä sopimusta varten.
- c) Islanti ja Liechtenstein vapautetaan tässä direktiivissä edellytetyjen tietojen toimittamisesta.
- d) Itävalta, Norja, Ruotsi, Suomi ja Sveitsi toimittavat tässä direktiivissä edellytetyt tiedot viimeistään vuodesta 1995 alkaen. Kyseiset maat ilmoittavat Eurostatille 1 päivään tammikuuta 1993 mennessä paikkakunnat ja alueet, joita koskevat tiedot kerätään liitteessä I olevan 11 kohdan ja liitteessä II olevan 2 ja 13 kohdan mukaisesti.

## LIITE XXII

## YHTIÖOIKEUS

Luettelo, josta määrätään 77 artiklassa

## JOHDANTO

Jos säädöksissä, joihin tässä liitteessä viitataan, on yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisia käsitteitä tai jos niissä viitataan yhteisön oikeusjärjestykselle ominaisiin menettelyihin, kuten

- johdanto-osat,
- ne, jolle yhteisön säädökset on osoitettu,
- viittaukset EY:n alueisiin tai kieliin,
- viittaukset EY:n jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, EY:n jäsenvaltioiden julkisiin yksiköihin, yrityksiin tai yksilöihin suhteessa toisiinsa sekä
- viittaukset tietojenanto- ja ilmoitusmenettelyihin,

noudatetaan, mitä laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa I määrätään, jollei tässä liitteessä toisin määrätä.

## ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET

Sellaisten yhtiömuotojen sisällyttäminen, jotka eivät ole käytössä ETA-sopimuksen varmentamisen ajankohtana:

Jos jäljempänä mainituissa direktiiveissä viitataan ainoastaan tai ensisijaisesti yhteen tiettyyn yhtiömuotoon, voidaan tätä viittausta muuttaa otettaessa käyttöön erityinen rajavastuuyhtiöitä (yksityisiä osakeyhtiöitä) koskeva lainsäädäntö. Tällaisen lainsäädännön käyttöönotosta ja siinä tarkoitettujen yhtiöiden nimityksestä ilmoitetaan ETA:n sekakomitealle viimeistään ajankohtana, jona kyseiset direktiivit pannaan täytäntöön.

## SIIRTYMÄKAUDET

EFTA-valtiot panevat tämän liitteen määräykset kaikilta osiltaan täytäntöön, Sveitsi ja Liechtenstein viimeistään kolmen vuoden kuluttua ja Islanti, Itävalta, Norja, Ruotsi ja Suomi viimeistään kahden vuoden kuluttua ETA-sopimuksen voimaantulosta.

## SÄÄDÖKSET, JOIHIN VIITATAAN

1. 368 L 0151: Ensimmäinen neuvoston direktiivi 68/151/ETY, annettu 9 päivänä maaliskuuta 1968, niiden takeiden yhteensovittamisesta samanveroisiksi, joita jäsenvaltioissa vaaditaan perustamissopimuksen 58 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuilta yhtiöiltä niiden jäsenten sekä

ulkopuolisten etujen suojaamiseksi (EYVL N:o L 65, 14.3.1968, s. 41), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 72 B:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 73, 27.3.1972, s. 89)
- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 89)
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985 s. 157)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään 1 artiklaan seuraava:

- "– Itävallassa:  
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
- Suomessa:  
osakeyhtiö, aktiebolag;
- Islannissa:  
almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;
- Liechtensteinissa:  
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktiengesellschaft;
- Norjassa:  
aksjeselskap;
- Ruotsissa:  
aktiebolag;
- Sveitsissä:  
die Aktiengesellschaft, la société anonyme, la società anonima;  
  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,  
la société à responsabilité limitée,  
società a garanzia limitata;  
  
die Kommanditaktiengesellschaft,  
la société en commandite par actions,  
la società in accomandita per azioni."

2. **377 L 0091:** Toinen neuvoston direktiivi 77/91/ETY, annettu 13 päivänä joulukuuta 1976, niiden takeiden yhteensovittamisesta samanveroisiksi, joita jäsenvaltioissa vaaditaan perustamissopimuksen 58 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuilta yhtiöiltä niiden jäsenten sekä ulkopuolisten etujen suojaamiseksi osakeyhtiöitä perustettaessa sekä niiden pääomaa säilytettäessä ja muutettaessa (EYVL N:o L 26, 31.1.1977, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 89)
- **1 85 I:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 157)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Lisätään 1 artiklan 1 kohdan ensimmäiseen alakohtaan seuraava:

- "- Itävallassa:  
die Aktiengesellschaft,
- Suomessa:  
osakeyhtiö, aktiebolag,
- Islannissa:  
almenningshlutafélag,
- Liechtensteinissa:  
die Aktiengesellschaft,
- Norjassa:  
aksjeselskap,
- Ruotsissa:  
aktiebolag,
- Sveitsissä:  
die Aktiengesellschaft, la société anonyme, la società anonima."

b) Korvataan 6 artiklassa ilmaisu "Euroopan laskentayksikkö" ilmaisulla "ecu".

c) Direktiivin 43 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut siirtymätoimenpiteet koskevat myös EFTA-valtioita.

3. **378 L 0855:** Kolmas neuvoston direktiivi 78/855/ETY, annettu 9 päivänä lokakuuta 1978, perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla, osakeyhtiöiden sulautumisesta (EYVL N:o L 295, 20.10.1978, s. 36), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** liittymisehdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 89)

- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 157)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 1 artiklan 1 kohtaan seuraava:

- "- Itävalta:  
die Aktiengesellschaft,
- Suomi:  
osakeyhtiö, aktiebolag,
- Islanti:  
almenningshlutafélag,
- Liechtenstein:  
die Aktiengesellschaft,
- Norja:  
aksjeselskap,
- Ruotsi:  
aktiebolag,
- Sveitsi:  
die Aktiengesellschaft, la société anonyme, la società anonima."

- b) Direktiivin 32 artiklan 3 ja 4 kohdassa tarkoitetut siirtymätoimenpiteet koskevat myös EFTA-valtioita.

4. **378 L 0660:** Neljäs neuvoston direktiivi 78/660/ETY, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1978, perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla, yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden tilinpäätöksistä (EYVL N:o L 222, 14.8.1978, s. 11), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:

- **1 79 H:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Helleenien tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 291, 19.11.1979, s. 89)
- **383 L 0349:** seitsemäs neuvoston direktiivi 83/349/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1983, perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla, konsolidoiduista tilinpäätöksistä (EYVL N:o L 193, 18.7.1983, s. 1)
- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja - Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 157 - 158)

- **389 L 0666:** yhdestoista neuvoston direktiivi 89/666/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989, julkistamisvaatimuksista, jotka koskevat toisen valtion lainsäädännön alaisten, yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden jäsenvaltioon avaamia sivuliikkeitä (EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 36)
- **390 L 0604:** neuvoston direktiivi 90/604/ETY, annettu 8 päivänä marraskuuta 1990, tilinpäätöksistä annetun direktiivin 78/660/ETY ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä annetun direktiivin 83/349/ETY muuttamisesta pieniä ja keskisuuria yhtiöitä koskevien poikkeusten ja tilinpäätöstietojen ecuina julkistamisen osalta (EYVL N:o L 317, 16.11.1990, s. 57)
- **390 L 0605:** neuvoston direktiivi 90/605/ETY, annettu 8 päivänä marraskuuta 1990, tilinpäätöksistä annetun direktiivin 78/660/ETY ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä annetun direktiivin 83/349/ETY muuttamisesta niiden soveltamisalan osalta (EYVL N:o L 317, 16.11.1990, s. 60)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskevat seuraavat mukautukset:

a) Lisätään 1 artiklan 1 kohdan ensimmäiseen alakohtaan seuraava:

- "- Itävallassa:  
die Aktiengesellschaft,  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
- Suomessa:  
osakeyhtiö, aktiebolag;
- Islannissa:  
almenningshlutafélag,  
einkahlutafélag;
- Liechtensteinissa:  
die Aktiengesellschaft,  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,  
die Kommanditaktiengesellschaft;
- Norjassa:  
aksjeselskap;
- Ruotsissa:  
aktiebolag;
- Sveitsissä:  
die Aktiengesellschaft, la société anonyme, la società anonima;  
  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,  
la société à responsabilité limitée,  
società a garanzia limitata;  
  
die Kommanditaktiengesellschaft,  
la société en commandite par actions,  
la società in accomandita per azioni."

- b) Lisätään 1 artiklan 1 kohdan toiseen alakohtaan seuraava:
- "m) Itävallassa:  
die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;
  - n) Suomessa:  
avoin yhtiö, öppet bolag, kommandiittiyhtiö, kommanditbolag;
  - o) Islannissa:  
sameignarfélag, samlagsfélag;
  - p) Liechtensteinissa:  
die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;
  - q) Norjassa:  
partrederi, ansvarlig selskap, kommanditselskap;
  - r) Ruotsissa:  
handelsbolag, kommanditbolag."
5. **382 L 0891:** Kuudes neuvoston direktiivi 82/891/ETY, annettu 17 päivänä joulukuuta 1982, 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla, osakeyhtiöiden jakautumisesta (EYVL N:o L 378, 31.12.1982, s. 47)
- Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:
- Direktiivin 26 artiklan 4 ja 5 kohdassa tarkoitetut siirtymätoimenpiteet koskevat myös EFTA-valtioita.
6. **383 L 0349:** Seitsemäs neuvoston direktiivi 83/349/ETY, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1983, perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla, konsolidoiduista tilinpäätöksistä (EYVL N:o L 193, 18.7.1983, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna seuraavilla:
- **1 85 I:** liittymishdoista ja perustamissopimusten muutoksista tehty asiakirja – Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan liittyminen Euroopan yhteisöihin (EYVL N:o L 302, 15.11.1985, s. 158)
  - **390 L 0604:** neuvoston direktiivi 90/604/ETY, annettu 8 päivänä marraskuuta 1990, tilinpäätöksistä annetun direktiivin 78/660/ETY ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä annetun direktiivin 83/349/ETY muuttamisesta pieniä ja keskisuuria yhtiöitä koskevien poikkeusten ja tilinpäätöstietojen ecuina julkistamisen osalta (EYVL N:o L 317, 16.11.1990, s. 57),
  - **390 L 0605:** neuvoston direktiivi 90/605/ETY, annettu 8 päivänä marraskuuta 1990, tilinpäätöksistä annetun direktiivin 78/660/ETY ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä annetun direktiivin 83/349/ETY muuttamisesta niiden soveltamisalan osalta (EYVL N:o L 317, 16.11.1990, s. 60)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään 4 artiklan 1 kohdan ensimmäiseen alakohtaan seuraava:

- m) Itävallassa:  
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
- n) Suomessa:  
osakeyhtiö, aktiebolag;
- o) Islannissa:  
almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;
- p) Liechtensteinissa:  
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktiengesellschaft;
- q) Norjassa:  
aksjeselskap;
- r) Ruotsissa:  
aktiebolag;
- s) Sveitsissä:  
die Aktiengesellschaft, la société anonyme, la società anonima; die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, la société à responsabilité limitée, società a garanzia limitata; die Kommanditaktiengesellschaft, la société en commandite par actions, la società in accomandita per azioni."

7. **384 L 0253:** Kahdeksas neuvoston direktiivi 84/253/ETY, annettu 10 päivänä huhtikuuta 1984, perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla, lakisääteisten tilintarkastusten suorittamisesta vastuussa olevien henkilöiden hyväksymisestä (EYVL N:o L 126, 12.5.1984, s. 20)
8. **389 L 0666:** Yhdestoista neuvoston direktiivi 89/666/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989, julkistamisvaatimuksista, jotka koskevat toisen valtion lainsäädännön alaisten, yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden jäsenvaltioon avaamia sivuliikkeitä (EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 36)
9. **389 L 0667:** Kahdestoista neuvoston yhtiöoikeudellinen direktiivi 89/667/ETY, annettu 21 päivänä joulukuuta 1989, yhdenmiehen rajavastuuyhtiöistä (EYVL N:o L 395, s. 40)

Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:

Lisätään 1 artiklaan seuraava:

- Itävallassa:  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
- Suomessa:  
osakeyhtiö, aktiebolag;

- Islannissa:  
einkahlutafélag;
  - Liechtensteinissa:  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
  - Norjassa:  
aksjeselskap;
  - Ruotsissa:  
aktiebolag;
  - Sveitsissä:  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,  
la société à responsabilité limitée,  
la società a garanzia limitata."
10. 385 R 2137: Neuvoston asetus (ETY) N:o 2137/85, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1985, eurooppalaisesta taloudellisesta etuyhtymästä (ETEY) (EYVL N:o L 199, 31.7.1985, s. 1)

**PÄÄTÖSASIAKIRJA**

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat

EUROOPAN TALOUSYHTEISÖÄ,  
EUROOPAN HIILI- JA TERÄSYHTEISÖÄ,

jäljempänä 'yhteisö', ja

BELGIAN KUNINGASKUNTAA,  
TANSKAN KUNINGASKUNTAA,  
SAKSAN LIITTOTASAVALTA,  
HELLEENIEN TASAVALTA,  
ESPANJAN KUNINGASKUNTAA,  
RANSKAN TASAVALTA,  
IRLANTIA,  
ITALIAN TASAVALTA,  
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTAA,  
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTAA,  
PORTUGALIN TASAVALTA,  
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYTTÄ KUNINGASKUNTAA,

jotka ovat Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen sopimuspuolia,

jäljempänä 'EY:n jäsenvaltiot',

sekä

täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat

ISLANNIN TASAVALTA,  
ITÄVALLAN TASAVALTA,  
LIECHTENSTEININ RUHTINASKUNTAA,  
NORJAN KUNINGASKUNTAA,  
RUOTSIN KUNINGASKUNTAA,  
SUOMEN TASAVALTA,  
SVEITSIN VALALIITTOA,

jäljempänä 'EFTA-valtiot',

jotka ovat tänään toisena päivänä toukokuuta vuonna tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkaksi kokoontuneet Portoon allekirjoittamaan Euroopan talousaluetta koskevan sopimuksen, jäljempänä ETA-sopimus, ovat hyväksyneet seuraavat tekstit:

- I. sopimus Euroopan talousalueesta;
- II. alla luetellut tekstit, jotka on liitetty sopimukseen Euroopan talousalueesta:
- A. Pöytäkirja 1 laaja-alaisista mukautuksista
- Pöytäkirja 2 tuotteista, jotka 8 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti jätetään tämän sopimuksen soveltamisalan ulkopuolelle
- Pöytäkirja 3 sopimuksen 8 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitetuista tuotteista
- Pöytäkirja 4 alkuperäsäännöistä
- Pöytäkirja 5 fiskaalisista tulleista (Sveitsi/Liechtenstein)
- Pöytäkirja 6 Sveitsin ja Liechtensteinin velvoitevarastoinnista
- Pöytäkirja 7 määrällisistä rajoituksista, jotka Islanti saa pitää voimassa
- Pöytäkirja 8 valtion monopoleista
- Pöytäkirja 9 kalan ja muiden meren tuotteiden kaupasta
- Pöytäkirja 10 tavaroiden kuljetuksia koskevien tarkastusten ja muodollisuuksien yksinkertaistamisesta
- Pöytäkirja 11 keskinäisestä avunannosta tulliasioissa
- Pöytäkirja 12 kolmansien maiden kanssa tehtävistä sopimuksista, jotka koskevat vaatimustenmukaisuuden arviointia
- Pöytäkirja 13 polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden ja tasoitustoimenpiteiden soveltamista jättämisestä
- Pöytäkirja 14 hiili- ja terästuotteiden kaupasta
- Pöytäkirja 15 henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevista siirtymäkausista (Sveitsi ja Liechtenstein)
- Pöytäkirja 16 henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskeviin siirtymäkausiin liittyvistä sosiaaliturvan alan toimenpiteistä (Sveitsi ja Liechtenstein)
- Pöytäkirja 17 sopimuksen 34 artiklasta
- Pöytäkirja 18 sisäisestä menettelystä pantaessa 43 artikla täytäntöön
- Pöytäkirja 19 meriliikenteestä
- Pöytäkirja 20 pääsystä sisävesiväylille

- Pöytäkirja 21 yrityksiin sovellettavien kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta
- Pöytäkirja 22 'yrityksen' ja 'liikevaihdon' määritelmistä (56 artikla)
- Pöytäkirja 23 valvontaviranomaisten välisestä yhteistyöstä (58 artikla)
- Pöytäkirja 24 yhteistyöstä keskittymien valvonnassa
- Pöytäkirja 25 hiiltä ja terästä koskevasta kilpailusta
- Pöytäkirja 26 EFTAn valvontaviranomaisen toimivallasta ja tehtävistä valtion tukea koskevissa asioissa
- Pöytäkirja 27 yhteistyöstä valtion tukea koskevissa asioissa
- Pöytäkirja 28 henkisestä omaisuudesta
- Pöytäkirja 29 ammatillisesta koulutuksesta
- Pöytäkirja 30 tilastoalan yhteistyön järjestämistä koskevista erityismääräyksistä
- Pöytäkirja 31 yhteistyöstä muilla kuin neljän vapauden alaan kuuluvilla erityisalueilla
- Pöytäkirja 32 sopimuksen 82 artiklan täytäntöönpanon taloudellisista yksityiskohdista
- Pöytäkirja 33 välimiesmenettelystä
- Pöytäkirja 34 EFTA-valtioiden tuomioistuimien mahdollisuudesta pyytää Euroopan yhteisöjen tuomioistuinta päättämään EY:n sääntöjä vastaavien ETA-sääntöjen tulkinnasta
- Pöytäkirja 35 ETA-sääntöjen täytäntöönpanosta
- Pöytäkirja 36 ETA:n parlamentaarisen sekakomitean perussäännöstä
- Pöytäkirja 37 luettelosta, josta määrätään 101 artiklassa
- Pöytäkirja 38 rahoitusjärjestelmästä
- Pöytäkirja 39 ecusta
- Pöytäkirja 40 Svalbardista
- Pöytäkirja 41 voimassa olevista sopimuksista
- Pöytäkirja 42 tiettyjä maataloustuotteita koskevista kahdenvälisistä järjestelyistä
- Pöytäkirja 43 EY:n ja Itävallan välisestä tavaroiden kauttakuljetusta maanteitse ja rautateitse koskevasta sopimuksesta
- Pöytäkirja 44 EY:n ja Sveitsin valaliiton välisestä tavaroiden maantie- ja rautatiekuljetuksia koskevasta sopimuksesta
- Pöytäkirja 45 Espanjaa ja Portugalia koskevista siirtymäkausista

- Pöytäkirja 46 yhteistyön kehittämisestä kalatalouden alalla
- Pöytäkirja 47 viiniä koskevien kaupan teknisten esteiden poistamisesta
- Pöytäkirja 48 sopimuksen 105 ja 111 artiklasta
- Pöytäkirja 49 Ceutasta ja Melillasta
- B. Liite I** Eläinlääkintä- ja kasvinsuojeluasiat
- Liite II** Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen
- Liite III** Tuotevastuu
- Liite IV** Energia
- Liite V** Työntekijöiden vapaa liikkuvuus
- Liite VI** Sosiaaliturva
- Liite VII** Tutkintotodistusten vastavuoroinen tunnustaminen
- Liite VIII** Sijoittautumisoikeus
- Liite IX** Rahoituspalvelut
- Liite X** Audiovisuaaliset palvelut
- Liite XI** Telepalvelut
- Liite XII** Pääomien vapaa liikkuvuus
- Liite XIII** Liikenne
- Liite XIV** Kilpailu
- Liite XV** Valtion tuki
- Liite XVI** Julkiset hankinnat
- Liite XVII** Henkinen omaisuus
- Liite XVIII** Työterveys ja -turvallisuus, työoikeus sekä miesten ja naisten tasa-arvoinen kohtelu
- Liite XIX** Kuluttajansuoja
- Liite XX** Ympäristö
- Liite XXI** Tilastot
- Liite XXII** Yhtiöoikeus

EY:n jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä EFTA-valtioiden täysivaltaiset edustajat ovat antaneet alla luetellut ja tähän päätösasiakirjaan liitetyt yhteiset julistukset:

1. Yhteinen julistus laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 olevassa 5 kohdassa tarkoitettujen yhteisten kertomusten laatimisesta
2. Yhteinen julistus viinin ja väkijuomien nimitysten keskinäistä tunnustamista ja suojelua koskevista sopimuksista
3. Yhteinen julistus alkuperäselvitykseen liittyvien asiakirjojen antamista ja laatimista koskevasta siirtymäkaudesta
4. Yhteinen julistus sopimuksen pöytäkirjassa 11 olevista 10 artiklasta ja 14 artiklan 1 kohdasta
5. Yhteinen julistus sähkökäyttöisistä lääkintälaitteista
6. Yhteinen julistus niistä Islannin tasavallan kansalaisista, joilla on kolmannessa maassa annettu tutkintotodistus lääketieteen tai hammaslääketieteen erikoisalalla taikka eläinlääketieteen, farmasian, yleislääketieteen tai arkkitehtuurin alalla suoritetusta tutinnosta
7. Yhteinen julistus niistä Islannin tasavallan kansalaisista, joilla on kolmannessa maassa annettu tutkintotodistus vähintään kolmivuotisesta korkeammasta ammatillisesta koulutuksesta
8. Yhteinen julistus maanteiden tavaraliikenteestä
9. Yhteinen julistus kilpailusäännöistä
10. Yhteinen julistus sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan b alakohdasta
11. Yhteinen julistus sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan c alakohdasta
12. Yhteinen julistus EY:n rakennerahastoista ja muista rahoitusjärjestelmistä myönnettävästä tuesta
13. Yhteinen julistus sopimuksen pöytäkirjassa 27 olevasta c alakohdasta
14. Yhteinen julistus laivanrakennusteollisuudesta
15. Yhteinen julistus sovellettavista menettelyistä tapauksissa, joissa EFTA-valtiot sopimuksen 76 artiklan ja VI osan sekä vastaavien pöytäkirjojen nojalla osallistuvat EY:n komiteoihin täydellisesti
16. Yhteinen julistus yhteistyöstä kulttuuriasioissa
17. Yhteinen julistus laittoman kulttuuriesinekaupan vastaisesta yhteistyöstä
18. Yhteinen julistus yhteisön asiantuntijoiden liittämisestä EFTA-valtioiden komiteoiden tai EFTAn valvontaviranomaisen perustamien komiteoiden työskentelyyn
19. Yhteinen julistus sopimuksen 103 artiklasta
20. Yhteinen julistus sopimuksen pöytäkirjasta 35
21. Yhteinen julistus rahoitusjärjestelmästä
22. Yhteinen julistus ETA-sopimuksen ja olemassa olevien sopimusten suhteesta

23. Yhteinen julistus kalan ja muiden meren tuotteiden kaupasta tehdyssä pöytäkirjassa 9 olevan 4 artiklan 1 ja 2 kohdan yhteisestä tulkinnasta
24. Yhteinen julistus tullimyönnytysten soveltamisesta eräisiin maataloustuotteisiin
25. Yhteinen julistus kasvien terveyttä koskevista seikoista
26. Yhteinen julistus valvontaviranomaisten keskinäisestä avunannosta väkijuomien alalla
27. Yhteinen julistus viiniä koskevien kaupan teknisten esteiden poistamisesta tehdystä pöytäkirjasta 47
28. Yhteinen julistus tullimyönnytysten muuttamisesta sekä Espanjan ja Portugalin erityiskohdellusta
29. Yhteinen julistus eläinten hyvinvoinnista
30. Yhteinen julistus harmonoidusta järjestelmästä

EY:n jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä EFTA-valtioiden täysivaltaiset edustajat ovat antaneet alla luetellut ja tähän päätösasiakirjaan liitetyt julistukset:

1. EY:n jäsenvaltioiden ja EFTA-valtioiden hallitusten julistus rajoilla tapahtuvien tarkastusten yksinkertaistamisesta;
2. EY:n jäsenvaltioiden ja EFTA-valtioiden hallitusten julistus poliittisesta vuoropuhelusta.

EY:n jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä EFTA-valtioiden täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon myös väliaikaisjärjestelyn, joka koskee korkean tason työryhmän toimintaa ennen ETA-sopimuksen voimaantuloa ja joka on tämän päätösasiakirjan liitteenä. He ovat lisäksi sopineet, että viimeistään ETA-sopimuksen tullessa voimaan väliaikana toimiva korkean tason työryhmä päättää niiden EY:n säästösten saattamisesta todistusvoimaisiksi, joihin ETA-sopimuksen liitteissä viitataan ja jotka on laadittu islannin, norjan, ruotsin ja suomen kielellä.

EY:n jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä EFTA-valtioiden täysivaltaiset edustajat ovat lisäksi ottaneet huomioon järjestelyn, joka koskee Euroopan talousalueen kannalta merkityksellisten tietojen julkaisemista ja joka on liitetty tähän päätösasiakirjaan.

Lisäksi EY:n jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä EFTA-valtioiden täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon järjestelyn, joka koskee julkisia hankintoja koskevien EFTAN ilmoitusten julkaisemista, ja joka on liitetty tähän päätösasiakirjaan.

Lisäksi vielä EY:n jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä EFTA-valtioiden täysivaltaiset edustajat ovat tehneet ne yhteisesti hyväksytyt pöytäkirjamerkinnot neuvotteluista, jotka on liitetty tähän päätösasiakirjaan. Yhteisesti hyväksytyt pöytäkirjamerkinnot ovat sitovia.

Lopuksi EY:n jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä EFTA-valtioiden täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon alla luetellut, tähän päätösasiakirjaan liitetyt julistukset:

1. Islannin, Norjan, Ruotsin ja Suomen hallitusten julistus alkoholimonopoleista
2. Liechtensteinin ja Sveitsin hallitusten julistus alkoholimonopoleista
3. Euroopan yhteisön julistus keskinäisestä avunannosta tulliasioissa
4. EFTA-valtioiden hallitusten julistus pakettiautojen vapaasta liikkuvuudesta
5. Liechtensteinin hallituksen julistus tuotevastuusta
6. Liechtensteinin hallituksen julistus maan erityisasemasta
7. Itävallan hallituksen julistus turvatoimenpiteistä
8. Euroopan yhteisön julistus
9. Islannin hallituksen julistus sopimuksessa tarkoitettujen suojoitoimenpiteiden käytöstä
10. Sveitsin hallituksen julistus suojoitoimenpiteistä
11. Euroopan yhteisön julistus
12. Sveitsin hallituksen julistus arkkitehtuurin alan jatkotutkintoon johtavan koulutuksen toteuttamisesta korkeammassa teknillisissä opistoissa
13. Itävallan ja Sveitsin hallitusten julistus audiovisuaalisista palveluista
14. Liechtensteinin ja Sveitsin hallitusten julistus virka-avusta
15. Euroopan yhteisön julistus
16. Sveitsin hallituksen julistus suojalausekkeen käytöstä pääomanliikkeiden yhteydessä
17. Euroopan yhteisön julistus
18. Norjan hallituksen julistus Norjassa sijaitseville yrityksille osoitettujen, maksuvelvollisuutta koskevien EY:n toimielinten päätösten täytäntöönpanosta sellaisinaan
19. Euroopan yhteisön julistus
20. Itävallan hallituksen julistus maksuvelvollisuutta koskevien EY:n toimielinten päätösten täytäntöönpanosta alueellaan
21. Euroopan yhteisön julistus
22. Euroopan yhteisön julistus laivanrakennusteollisuudesta
23. Irlannin hallituksen julistus henkisestä omaisuudesta tehdystä pöytäkirjasta 28 – kansainväliset sopimukset

24. EFTA-valtioiden hallitusten julistus työntekijöiden sosiaalisia perusoikeuksia koskevasta peruskirjasta
25. Itävallan hallituksen julistus direktiivin 76/207/ETY 5 artiklan täytäntöönpanosta yötöyön osalta
26. Euroopan yhteisön julistus
27. Euroopan yhteisön julistus EFTA-valtioiden oikeuksista EY:n tuomioistuimessa
28. Euroopan yhteisön julistus EFTA-valtioiden asianajajien yhteisön oikeuden mukaisista oikeuksista
29. Euroopan yhteisön julistus EFTA-valtioiden edustajien osallistumisesta Euroopan talusalueen kannalta merkityksellisiin EY:n komiteoihin sopimuksen 100 artiklaa sovellettaessa
30. Euroopan yhteisön julistus sopimuksen 103 artiklasta
31. EFTA-valtioiden hallitusten julistus sopimuksen 103 artiklan 1 kohdasta
32. Euroopan yhteisön julistus kauttakulusta kalatalousalalla
33. Euroopan yhteisön sekä Itävallan, Liechtensteinin, Ruotsin, Suomen ja Sveitsin hallitusten julistus valastuotteista
34. Sveitsin hallituksen julistus fiskaalisista tulleista
35. Euroopan yhteisön julistus kahdenvälisistä sopimuksista
36. Sveitsin hallituksen julistus EY:n ja Sveitsin valaliiton välisestä tavaroiden maantie- ja rautatiekuljetuksia koskevasta sopimuksesta
37. Itävallan hallituksen julistus EY:n ja Itävallan tasavallan välisestä tavaroiden kauttakuljetusta maanteitse ja rautateitse koskevasta sopimuksesta
38. EFTA-valtioiden hallitusten julistus EFTAn rahoitusjärjestelmästä
39. EFTA-valtioiden hallitusten julistus ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimesta

*[For the testimonium and signatures, see United Nations, Treaty Series, vol. 1818, p. 433 — Pour le testimonium et les signatures, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1818, p. 433.]*

EUROOPAN TALOUSALUEESTA TEHDYN  
SOPIMUKSEN SOPIMUSPUOLTEN YHTEISET  
JULISTUKSET

YHTEINEN JULISTUS  
LAAJA-ALAISISTA MUKAUTUKSISTA TEHDYSSÄ PÖYTÄKIRJASSA 1  
OLEVASSA 5 KOHDASSA TARKOITETTUIJEN YHTEISTEN  
KERTOMUSTEN LAATIMISESTA

Katsotaan, että ETA:n sekakomitea voi laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 olevassa 5 kohdassa tarkoitettujen tarkastelu- ja kertomuksenantomenettelyjen yhteydessä pyytää, että laaditaan yhteinen kertomus aina, kun se pitää sitä hyödyllisenä.

**YHTEINEN JULISTUS  
VIININ JA VÄKIJUOMIEN NIMITYSTEN KESKINÄISTÄ  
TUNNUSTAMISTA JA SUOJELUA KOSKEVISTA SOPIMUKSISTA**

Sopimuspuolet sopivat, että ne neuvottelevat tehdäkseen ennen 1 päivää heinäkuuta 1993 erilliset sopimukset viinin ja väkijuomien nimitysten keskinäisestä tunnustamisesta ja suojelusta niin, että olemassa olevat kahdenväliset sopimukset otetaan huomioon.

YHTEINEN JULISTUS  
ALKUPERÄSELVITYKSEEN LIITTYVIEN ASIAKIRJOJEN ANTAMISTA  
JA LAATIMISTA KOSKEVASTA SIIRTYMÄKAUDESTA

- a) Kahden vuoden ajan ETA-sopimuksen voimaantulosta yhteisön sekä Islannin, Itävallan, Norjan, Ruotsin, Suomen ja Sveitsin toimivaltaiset tulliviranomaiset hyväksyvät seuraavat ETY:n ja edellä mainittujen yksittäisten EFTA-valtioiden välillä tehtyjen vapaakauppasopimusten pöytäkirjassa 3 olevassa 13 artiklassa tarkoitetut asiakirjat ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 4 tarkoitetuiksi päteviksi alkuperäselvityksiksi:
- i) EUR.1-tavaratodistukset, mukaan luettuina LT-todistukset ("Long-term certificates"), jotka on etukäteen varustettu viejävaltion toimivaltaisen tullitoimipaikan leimalla;
  - ii) EUR.1-tavaratodistukset, mukaan luettuina LT-todistukset, jotka valtuutettu viejä on varustanut viejävaltion tulliviranomaisten hyväksymällä erikoisleimalla; sekä
  - iii) kauppalaskut, joissa viitataan LT-todistuksiin.
- b) Kuuden kuukauden ajan ETA-sopimuksen voimaantulosta yhteisön sekä Islannin, Itävallan, Norjan, Ruotsin, Suomen ja Sveitsin toimivaltaiset tulliviranomaiset hyväksyvät seuraavat ETY:n ja mainittujen yksittäisten EFTA-valtioiden välillä tehtyjen vapaakauppasopimusten pöytäkirjassa 3 olevassa 8 artiklassa tarkoitetut asiakirjat ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 4 tarkoitetuiksi päteviksi alkuperäselvityksiksi:
- i) kauppalaskut, joissa on pöytäkirjassa 3 olevassa liitteessä V tarkoitettu viejän ilmoitus ja jotka on laadittu mainitun pöytäkirjan 13 artiklan mukaisesti; sekä
  - ii) kenen tahansa viejän laatimat kauppalaskut, joissa on pöytäkirjassa 3 olevassa liitteessä V tarkoitettu viejän ilmoitus.
- c) Yhteisön sekä Islannin, Itävallan, Norjan, Ruotsin, Suomen ja Sveitsin toimivaltaiset tulliviranomaiset hyväksyvät a ja b kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen jälkitodentamista koskevat – pyynnöt kahden vuoden ajan alkuperäselvitysten antamisesta ja laatimisesta. Nämä tarkastukset suoritetaan ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 4 olevan VI osaston mukaisesti.

YHTEINEN JULISTUS  
SOPIMUKSEN PÖYTÄKIRJASSA 11 OLEVISTA  
10 ARTIKLASTA JA 14 ARTIKLAN 1 KOHDASTA

Sopimuspuolet korostavat pitävänsä henkilötietojen suojaamista tärkeänä. Ne sitoutuvat arvioimaan tätä asiaa edelleen taatakseen aiheellisen suojan henkilötiedoille pöytäkirjan 11 mukaisesti ainakin tasolla, joka vastaa 28 päivänä tammikuuta 1981 tehdystä Euroopan neuvoston yleissopimuksessa määrättyä tasoa.

YHTEINEN JULISTUS  
SÄHKÖKÄYTTÖISISTÄ LÄÄKINTÄLAITTEISTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota siihen, että komissio on antanut neuvostolle ehdotuksen sellaisia sähkökäyttöisiä lääkintälaitteita koskevaksi neuvoston direktiiviksi, jotka toistaiseksi kuuluvat direktiivin 84/539/ETY (EYVL N:o L 300, 19.11.1984, s. 179) soveltamisalaan (liite II).

Komission ehdotus vahvistaa potilaiden, käyttäjien ja ulkopuolisten suojaa, koska siinä viitataan yhdenmukaistettuihin standardeihin, jotka CEN-CENELEC vahvistaa oikeudellisten vaatimusten mukaisesti, ja saattamalla nämä tuotteet tarkoituksenmukaisten vaatimustenmukaisuuden arviointia koskevien menettelyjen kohteeksi, mukaan luettuna ulkopuolisten väliintulo eräiden laitteiden osalta.

YHTEINEN JULISTUS  
NIISTÄ ISLANNIN TASAVALLAN KANSALAISISTA,  
JOILLA ON KOLMANNESSA MAASSA ANNETTU TUTKINTOTODISTUS  
LÄÄKETIETEEN TAI HAMMASLÄÄKETIETEEN ERIKOISALALLA TAIKKA  
ELÄINLÄÄKETIETEEN, FARMASIAN, YLEISLÄÄKETIETEEN TAI  
ARKKITEHTUURIN ALALLA SUORITETUSTA TUTKINNOSTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota siihen, että neuvoston direktiiveissä 75/362/ETY (EYVL N:o L 167, 30.6.1975, s. 1), 78/686/ETY (EYVL N:o L 233, 24.8.1978, s. 1), 78/1026/ETY (EYVL N:o L 362, 23.12.1978, s. 1), 85/384/ETY (EYVL N:o L 233, 21.8.1985, s. 15), 85/433/ETY (EYVL N:o L 253, 24.9.1985, s. 37) ja 86/457/ETY (EYVL N:o L 267, 19.9.1986, s. 26), sellaisina kuin ne ovat mukautettuina Euroopan talousaluetta varten, viitataan ainoastaan sopimuspuolten alueella annettuihin tutkintotodistuksiin, todistuksiin ja muihin muodollista kelpoisuutta osoittaviin asiakirjoihin,

haluavat kuitenkin ottaa huomioon niiden Islannin tasavallan kansalaisten erikoisaseman, jotka ovat opiskelleet kolmannessa maassa, siksi, että Islannissa ei ole täydellistä korkeakoulutasoista koulutusta lääketieteen ja hammaslääketieteen erikoisalioilla, eläinlääketieteen eikä arkkitehtuurin alalla, että siellä mahdollisuudet hammaslääketieteen erikoisalojen, yleislääketieteen ja lääketieteen muiden erikoisalojen erikoiskoulutukseen ovat rajoitetut ja että Islannissa on vasta hiljattain aloitettu täydellinen korkeakoulutasoinen koulutus farmasian alalla, ja

suosittelevat, että asianomaiset hallitukset antavat niiden Islannin tasavallan kansalaisten, joilla on Islannin toimivaltaisten viranomaisten tunnustama, kolmannessa maassa annettu tutkintotodistus hammaslääketieteen erikoisalalla taikka eläinlääketieteen, arkkitehtuurin tai farmasian alalla suoritetusta tutkinnosta taikka yleislääketieteen tai lääketieteen muiden erikoisalojen erikoiskoulutuksen suorittamisesta, ryhtyä harjoittamaan ja harjoittaa toimintaa erikoishammaslääkärinä, eläinlääkärinä, arkkitehtinä, proviisorina, yleislääkärinä tai erikoislääkärinä Euroopan talousalueella tunnustamalla nämä tutkintotodistukset omalla alueellaan.

YHTEINEN JULISTUS  
NIISTÄ ISLANNIN TASAVALLAN KANSALAISISTA,  
JOILLA ON KOLMANNESSA MAASSA ANNETTU TUTKINTOTODISTUS  
VÄHINTÄÄN KOLMIVUOTISESTA KORKEAMMASTA  
AMMATILISESTA KOULUTUKSESTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota siihen, että vähintään kolmivuotisesta korkeammasta ammatillisesta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetussa neuvoston direktiivissä 89/48/ETY (EYVL N:o L 19, 24.1.1989, s. 16), sellaisena kuin se on mukautettuna Euroopan talousaluetta varten, viitataan pääasiassa sopimuspuolissa annettuihin tutkintotodistuksiin, todistuksiin ja muihin muodollista kelpoisuutta osoittaviin asiakirjoihin,

haluavat kuitenkin ottaa huomioon niiden Islannin tasavallan kansalaisten erikoisaseman, jotka ovat opiskelleet kolmannessa maassa, siksi, että mahdollisuudet keskiasteen jälkeisiin opintoihin Islannissa ovat rajoitetut ja pitkään jatkuneen perinteen mukaisesti opiskelijat, jotka saavat tällaisen koulutuksen, opiskelevat jossakin kolmannessa maassa, ja

suosittelevat, että asianomaiset hallitukset sallivat niiden Islannin tasavallan kansalaisten, jotka ovat suorittaneet kolmannessa maassa yleisen järjestelmän alaan kuuluvan, Islannin toimivaltaisten viranomaisten tunnustaman tutkinnon, ryhtyä harjoittamaan ja harjoittaa kyseistä ammattitoimintaa Euroopan talousalueella tunnustamalla nämä tutkintotodistukset omalla alueellaan.

## YHTEINEN JULISTUS MAANTEIDEN TAVARALIIKENTEESTÄ

Jos Euroopan yhteisö valmistelee uutta lainsäädäntöä markkinoillepääsyä maanteiden tavaraliikenteessä koskevien sääntöjen (ensimmäinen neuvoston direktiivi, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1962, yhteisistä säännöistä harjoitettaessa jäsenvaltioiden välistä tietyn tyyppistä maanteiden tavaraliikennettä, EYVL N:o 70, 6.8.1962, s. 2005/62; neuvoston direktiivi 65/269/ETY, EYVL N:o 88, 24.5.1965, s. 1469/65; neuvoston asetus (ETY) 3164/76, EYVL N:o L 357, 29.12.1976, s. 1; neuvoston päätös 80/48/ETY, EYVL N:o L 18, 24.1.1980, s. 21; neuvoston asetus (ETY) 4059/89, EYVL N:o L 390, 30.12.1989, s. 3) muuttamiseksi tai korvaamiseksi taikka niiden voimassaoloajan pidentämiseksi, sopimuspuolet tekevät yhteisesti sovittuja menettelyjä noudattaen päätöksen asiaa koskevan liitteen muuttamisesta niin, että sopimuspuolten liikenteenharjoittajilla on vastavuoroisesti mahdollisuus yhtäläisin ehdoin päästä maanteiden tavaraliikenteen markkinoille.

ETA-sopimukseen myöhemmin tehtävät muutokset eivät maanteiden ja rautateiden tavaraliikennettä koskevan Euroopan yhteisöjen ja Itävallan välisen sopimuksen voimassaoloaikana vaikuta olemassa oleviin vastavuoroisiin markkinoillepääsyä koskeviin oikeuksiin, joihin viitataan viimeksi mainitun sopimuksen 16 artiklassa ja joita tarkoitetaan yhtäältä Itävallan sekä toisaalta Norjan, Ruotsin, Suomen ja Sveitsin välillä tehdyissä kahdenvälisissä sopimuksissa, jos asianomaiset osapuolet eivät sovi toisin.

YHTEINEN JULISTUS  
KILPAILUSÄÄNNÖISTÄ

Sopimuspuolet julistavat, että EY:n komission vastualueeseen kuuluvissa tapauksissa Euroopan talousalueen kilpailusääntöjen täytäntöönpano perustuu olemassa olevaan yhteisön toimivaltaan, jota ETA-sopimuksen määräykset täydentävät. EFTAn valvontaviranomaisen toimivaltaan kuuluvissa tapauksissa Euroopan talousalueen kilpailusääntöjen täytäntöönpano perustuu mainitun viranomaisen perustamisesta tehtyyn sopimukseen sekä ETA-sopimuksen määräyksiin.

YHTEINEN JULISTUS  
SOPIMUKSEN 61 ARTIKLAN 3 KOHDAN b ALAKOHDASTA

Sopimuspuolet julistavat, että ratkaistaessa, voidaanko 61 artiklan 3 kohdan b alakohdan nojalla myöntää poikkeus, EY:n komissio ottaa huomioon EFTA-valtioiden edut ja EFTAn valvontaviranomainen ottaa huomioon yhteisön edut.

YHTEINEN JULISTUS  
SOPIMUKSEN 61 ARTIKLAN 3 KOHDAN c ALAKOHDASTA

Sopimuspuolet kiinnittävät huomiota siihen, että vaikka alueisiin ei voida soveltaa 61 artiklan 3 kohdan a alakohtaa eikä c alakohdan mukaisia, ensimmäisen vaiheen arvioinnissa käytettäviä perusteita (katso komission tiedonanto 92 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdan soveltamisesta alueelliseen tukeen, EYVL N:o C 212, 12.8.1988, s. 2), arviointi muiden seikkojen, esimerkiksi erittäin alhaisen väestötiheyden, perusteella on mahdollinen.

YHTEINEN JULISTUS  
EY:N RAKENNERAHASTOISTA JA MUISTA RAHOITUSJÄRJESTELMISTÄ  
MYÖNNETTÄVÄSTÄ TUESTA

Sopimuspuolet julistavat, että EY:n rakennerahastojen rahoittamille taikka Euroopan investointipankilta tai muusta vastaavasta rahoitusjärjestelmästä tai rahastosta avustusta saaville yrityksille annettavan taloudellisen tuen on oltava sopusoinnussa ETA-sopimuksen valtion tukea koskevien määräysten kanssa. Ne julistavat, että näitä tukimuotoja koskevia tietoja ja näkemyksiä vaihdetaan jommankumman valvontaviranomaisen pyynnöstä.

YHTEINEN JULISTUS  
SOPIMUKSEN PÖYTÄKIRJASSA 27 OLEVASTA c ALAKOHDASTA

Pöytäkirjassa 27 olevassa c alakohdassa tarkoitetussa ilmoituksessa on kuvailtava kyseinen valtiontukiohjelma tai -tapaus sekä kaikki seikat, jotka ovat tarpeen ohjelman tai tapauksen perinpohjaisen arvioinnin kannalta (kyseiseen valtion tukeen vaikuttavien tekijöiden mukaan esimerkiksi tukimuoto, talousarvio, edunsaaja, tuen kesto). Lisäksi niistä seikoista, joiden perusteella Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely tai EFTAn valvontaviranomaisen perustamisesta tehdyssä EFTA-valtioiden välisessä sopimuksessa tarkoitettu vastaava menettely aloitetaan, on annettava tieto toiselle valvontaviranomaiselle. Valvontaviranomaisten välinen tietojenvaihto perustuu vastavuoroisuuteen.

YHTEINEN JULISTUS  
LAIVANRAKENNUSTEOLLISUUDESTA

Sopimuspuolet ovat yhtä mieltä siitä, että ne eivät ennen laivanrakennusteollisuutta koskevan seitsemännen direktiivin voimassaoloajan päättymistä (voimassaoloaika päättyy vuoden 1993 lopussa) sovellla laivanrakennusteollisuuteen tämän sopimuksen 61 artiklan yleisiä sääntöjä valtion tuesta.

Laivanrakennusteollisuuteen sovelletaan tämän sopimuksen 62 artiklan 2 kohtaa sekä pöytäkirjoja, joissa viitataan valtion tukeen.

YHTEINEN JULISTUS  
SOVELLETTAVISTA MENETTELYISTÄ TAPAUKSISSA, JOISSA  
EFTA-VALTIOT SOPIMUKSEN 76 ARTIKLAN JA VI OSAN SEKÄ  
VASTAAVIEN PÖYTÄKIRJOJEN NOJALLA OSALLISTUVAT  
EY:N KOMITEOIHIN TÄYDELLISESTI

EFTA-valtioilla on niissä EY:n komiteoissa, joihin EFTA-valtiot sopimuksen 76 artiklan ja VI osan sekä vastaavien pöytäkirjojen nojalla osallistuvat täydellisesti, samat oikeudet ja velvollisuudet kuin EY:n jäsenvaltioilla mahdollisia äänestysmenettelyjä lukuun ottamatta. EY:n komission on päätöstään tehdessään ennen äänestämistä otettava EFTA-valtioiden ilmaisemat kannat aiheellisella tavalla huomioon samoin kuin EY:n jäsenvaltioiden ilmaisemat kannat.

Tapauksissa, joissa EY:n jäsenvaltioilla on mahdollisuus valittaa EY:n komission päätöksestä EY:n neuvostoon, EFTA-valtiot voivat saattaa asian ETA:n sekakomitean käsiteltäväksi sopimuksen 5 artiklan mukaisesti.

YHTEINEN JULISTUS  
YHTEISTYÖSTÄ KULTTUURIASIOISSA

Sopimuspuolet ottavat huomioon keskinäisen yhteistyönsä Euroopan neuvostossa, palauttavat mieleen Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Euroopan vapaakauppaliiton valtioiden Luxemburgissa pidetyn ministerikokouksen 9 päivänä huhtikuuta 1984 antaman julistuksen, ovat tietoisia siitä, että tavaroiden, palvelujen, pääomien ja henkilöiden vapaan liikkuvuuden toteuttaminen Euroopan talousalueella vaikuttaa merkittävästi kulttuurin alaan sekä julistavat aikovansa lujittaa ja laajentaa yhteistyötä kulttuuriin liittyvissä asioissa edistääkseen entistä parempaa yhteisymmärrystä monikulttuurisen Euroopan kansojen välillä sekä turvatakseen sen kansallisen ja alueellisen kulttuuriperinnön, joka rikastuttaa Euroopan kulttuuria moninaisuudellaan, ja kehittääkseen sitä edelleen.

YHTEINEN JULISTUS  
LAITTOMAN KULTTUURIESINEKAUPAN VASTAISESTA  
YHTEISTYÖSTÄ

Sopimuspuolet ilmoittavat olevansa halukkaita toteuttamaan laittoman kulttuuriesinekaupan vastaiset yhteistyöjärjestelyt ja -menettelyt sekä järjestelyt laillisen kulttuuriesinekaupan hoitamiseksi.

Näissä järjestelyissä ja menettelyissä otetaan huomioon lainsäädäntö, jota yhteisö valmistelee tällä alalla, sanotun kuitenkin rajoittamatta ETA-sopimuksen määräysten soveltamista ja muita kansainvälisiä velvoitteita.

**YHTEINEN JULISTUS  
YHTEISÖN ASIAANTUNTIJOIDEN LIITTÄMISESTÄ EFTA-VALTIOIDEN  
KOMITEOIDEN TAI EFTAN VALVONTAVIRANOMAISEN  
PERUSTAMIEN KOMITEOIDEN TYÖSKENTELYYN**

Ottaen huomioon EFTA-valtioiden asiantuntijoiden liittämisen sopimuksen pöytäkirjassa 37 lueteltujen EY:n komiteoiden työskentelyyn yhteisön asiantuntijat liitetään yhteisön pyynnöstä samoin perustein EFTA-valtioiden vastaavien toimielinten tai EFTAn valvontaviranomaisen perustamien vastaavien toimielinten siihen työskentelyyn, joka liittyy samoihin asioihin kuin pöytäkirjassa 37 lueteltujen EY:n komiteoiden työskentely.

YHTEINEN JULISTUS  
SOPIMUKSEN 103 ARTIKLASTA

Sopimuspuolet ovat yksimielisiä siitä, että sopimuksen 103 artiklan 1 kohdassa olevalla viittauksella valtiosäännön asettamien vaatimusten täyttämiseen ja 103 artiklan 2 kohdassa olevalla viittauksella väliaikaiseen soveltamiseen ei ole käytännössä vaikutusta yhteisön sisäisiin menettelyihin.

YHTEINEN JULISTUS  
SOPIMUKSEN PÖYTÄKIRJASTA 35

Sopimuspuolet ovat yksimielisiä siitä, että pöytäkirja 35 ei rajoita niiden voimassa olevien sisäisten sääntöjen velvoittavuutta, joiden mukaan kansainväliset sopimukset ovat sellaisinaan velvoittavia ja ensisijaisia.

YHTEINEN JULISTUS  
RAHOITUSJÄRJESTELMÄSTÄ

Jos jokin EFTAan kuuluva sopimuspuoli eroaa EFTAsta ja liittyy yhteisöön, olisi toteutettava aiheelliset järjestelyt sen takaamiseksi, että tästä ei aiheudu jäljellä oleville EFTA-valtioille ylimääräisiä taloudellisia velvoitteita. Tältä osin sopimuspuolet kiinnittävät huomiota EFTA-valtioiden päätökseen, jonka mukaan ne laskevat bruttokansantuotteeseen perustuvat rahoitusjärjestelmän mukaiset rahoitusosuutensa kolmen viimeisen vuoden markkinahintatilastojen perusteella. Liittyvän EFTA-valtion osalta tarkoituksenmukaiseen ja oikeudenmukaiseen ratkaisuun olisi päästävä liittymisneuvotte-  
lujen yhteydessä.

YHTEINEN JULISTUS  
ETA-SOPIMUKSEN JA OLEMASSA OLEVIEN SOPIMUSTEN SUHTEESTA

Ennen kuin ainakin vastaavat oikeudet on saavutettu ETA-sopimuksen mukaisesti, ETA-sopimus ei vaikuta oikeuksiin, jotka on turvattu yhtäältä yhtä tai useampaa EY:n jäsenvaltiota ja toisaalta yhtä tai useampaa EFTA-valtiota velvoittavalla, voimassa olevalla sopimuksella, kuten sopimuksella, joka koskee yksilöitä, yrityksiä, alueellista yhteistyötä tai hallinnollisia järjestelyjä.

YHTEINEN JULISTUS  
KALAN JA MUIDEN MEREN TUOTTEIDEN KAUPASTA TEHDYSSÄ  
PÖYTÄKIRJASSA 9 OLEVAN 4 ARTIKLAN 1 JA 2 KOHDAN  
YHTEISESTÄ TULKINNASTA

1. Koska EFTA-valtiot eivät noudata kalastuspolitiikkaa koskevaa yhteisön säännöstöä ("acquis communautaire"), katsotaan, että viitattaessa valtion varoista myönnettävään tukeen, sopimuspuolet arvioivat mahdollista kilpailun vääristymistä ETY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan perusteella ja suhteessa kalastuspolitiikkaa koskevaan merkitykselliseen yhteisön säännöstöön ("acquis communautaire") sekä ETA-sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan c alakohdasta annettuun yhteiseen julistukseen.
2. Koska EFTA-valtiot eivät noudata kalastuspolitiikkaa koskevaa yhteisön säännöstöä ("acquis communautaire"), katsotaan, että viitattaessa markkinointijärjestelmää koskevaan lainsäädäntöön, tällaisesta lainsäädännöstä johtuvaa kilpailun vääristymistä arvioidaan suhteessa yhteistä markkinointijärjestelmää koskevan yhteisön säännöstön ("acquis communautaire") periaatteisiin.

Jos EFTA-valtio pitää voimassa säännöksiä, jotka koskevat kalastusalan markkinointijärjestelmää, tai antaa uutta tällaista lainsäädäntöä, näiden säännösten katsotaan lähtökohtaisesti olevan sopusoinnussa ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen periaatteiden kanssa, jos säännöksissä on otettu huomioon ainakin seuraavat tekijät:

- a) tuottajien järjestöjä koskevassa lainsäädännössä on otettu huomioon ne yhteisön säännöstön ("acquis communautaire") periaatteet, jotka koskevat
  - tuottajien aloiteoikeuden toteuttamista,
  - mahdollisuutta päästä jäseneksi ja erota jäsenyydestä,
  - sitä, että määräävää markkina-asemaa ei ole, jollei se ole tarpeen ETY:n perustamissopimuksen 39 artiklassa tarkoitettuja tavoitteita vastaavien tavoitteiden saavuttamiseksi;
- b) jos tuottajien järjestöjä koskevat säännöt ulotetaan koskemaan muita kuin tuottajien järjestöjen jäseniä, sovellettavat säännökset vastaavat periaatteita, joista säädetään asetuksen (ETY) N:o 3687/91 7 artiklassa;
- c) jos on voimassa tai annetaan säännöksiä, jotka koskevat mahdollisuutta hintatukeen, nämä säännökset vastaavat asetuksen (ETY) N:o 3687/91 III osaston säännöksiä.

YHTEINEN JULISTUS  
TULLIMYÖNNYTYSTEN SOVELTAMISESTA ERÄISIIN  
MAATALOUSTUOTTEISIIN

Sopimuspuolet ilmoittavat, että tapauksissa, joissa samalle tuotteelle annetaan tullimyönnytyksiä sekä ETA-sopimuksen pöytäkirjan 3 nojalla että sopimuksen pöytäkirjassa 42 tarkoitetun maataloustuotteiden kauppaa koskevan kahdenvälisen sopimuksen nojalla, asian kannalta merkityksellisiä asiakirjoja esitettäessä on annettava edullisin mahdollinen tullikohtelu.

Tämä ei kuitenkaan rajoita ETA-sopimuksen 16 artiklasta johtuvia velvoitteita.

YHTEINEN JULISTUS  
KASVIEN TERVEYTTÄ KOSKEVISTA SEIKOISTA

Sopimuspuolet toteavat, että tätä alaa koskevia, olemassa olevia yhteisön säädöksiä tarkastellaan parhaillaan. Tämän vuoksi EFTA-valtiot eivät ala noudattaa tätä lainsäädäntöä. Uusia sääntöjä käsitellään ETA-sopimuksen 99 ja 102 artiklan mukaisesti.

YHTEINEN JULISTUS  
VALVONTAVIRANOMAISTEN KESKINÄISESTÄ AVUNANNOSTA  
VÄKIJUOMIEN ALALLA

Sopimuspuolet ovat yhtä mieltä siitä, että ETA-sopimuksen kannalta merkityksellistä, tulevaisuudessa mahdollisesti annettavaa EY:n lainsäädäntöä valvontaviranomaisten keskinäisestä avunannosta väkijuomien alalla käsitellään sopimuksen yleisten päätöksentekoa koskevien määräysten mukaisesti.

YHTEINEN JULISTUS  
VIINIÄ KOSKEVIEN KAUPAN TEKNISTEN ESTEIDEN POISTAMISESTA  
TEHDYSTÄ PÖYTÄKIRJASTA 47

Pöytäkirjassa 47 olevassa lisäyksessä tarkoitettu ilmaisujen "Federweiss" ja "Federweisser" käyttöä koskeva mukautus ei rajoita asiaa koskevaan yhteisön lainsäädäntöön tulevaisuudessa mahdollisesti tehtävien muutosten soveltamista; yhteisön lainsäädäntöön voidaan ottaa säännöksiä samojen tai vastaavien ilmaisujen käytöstä yhteisössä tuotetussa viinissä.

Tätä sopimusta sovellettaessa noudatettava EFTA-valtioiden viinintuotantoalueiden luokitus viininviljelyvyöhykkeellä B ei vaikuta yhteisön luokitukseen tulevaisuudessa mahdollisesti tehtäviin muutoksiin; yhteisön luokituksella voi olla merkittävä vaikutus ensin mainittuun luokitukseen sopimusta sovellettaessa. Tällaisia muutoksia käsitellään sopimuksen yleisten määräysten mukaisesti.

YHTEINEN JULISTUS  
TULLIMYÖNNYTYSTEN MUUTTAMISESTA SEKÄ  
ESPANJAN JA PORTUGALIN ERITYISKOHTELUSTA

Pöytäkirjassa 3 kuvatun järjestelmän täydellinen täytäntöönpano riippuu joissakin sopimuspuolissa kansalliseen hinnanhyvitysjärjestelmään tehtävistä muutoksista. Nämä muutokset eivät ole mahdollisia muuttamatta tullimyönnytyksiä. Tullimyönnytysten muuttaminen ei merkitsisi tarvetta ETA-sopimuksen sopimuspuolten välisiin hyvityksiin.

Pöytäkirjassa 3 kuvattu järjestelmä ei estä soveltamasta Espanjan ja Portugalin liittymisasiakirjan asiaa koskevia määräyksiä eikä johda yhteisössä, sellaisena kuin se on 31 päivänä joulukuuta 1985, siihen, että ETA-sopimuksen sopimuspuolia kohdeltaisiin suotuisammin kuin uusia EY:n jäsenvaltioita. Järjestelmän soveltaminen ei varsinkaan estä soveltamasta Espanjan ja Portugalin liittymisasiakirjaa sovellettaessa toteutettuja liittymismaksujen hyvitysmääriä.

YHTEINEN JULISTUS  
ELÄINTEN HYVINVOINNISTA

Sen estämättä, mitä sopimuksen liitteessä I olevan I luvun (eläinlääkintäasiat) 2 kohdassa määrätään, sopimuspuolet kiinnittävät huomiota yhteisön tämän alan lainsäädännön kehitykseen ja sopivat kuulevansa toisiaan siinä tapauksessa, että eläinten hyvinvointia koskevan lainsäädännön erot ovat esteenä tavaroiden vapaalle liikkuvuudelle. Sopimuspuolet sopivat tarkkailevansa tilannetta tällä alalla.

YHTEINEN JULISTUS  
HARMONOIDUSTA JÄRJESTELMÄSTÄ

Sopimuspuolet sopivat siitä, että ne yhdenmukaistavat niin pian kuin mahdollista ja 31 päivään joulukuuta 1992 mennessä ETA-sopimuksen asianomaisiin liitteisiin ja pöytäkirjoihin sisältyvät harmonoidun järjestelmän saksankieliset tavarankuvaukset.

**EY:N JÄSENVALTIOIDEN JA EFTA-VALTIOIDEN HALLITUSTEN  
JULISTUKSET**

**EY:N JÄSENVALTIOIDEN JA EFTA-VALTIOIDEN HALLITUSTEN  
JULISTUS  
RAJOILLA TAPAHTUVIEN TARKASTUSTEN YKSINKERTAISTAMISESTA**

EY:n jäsenvaltiot ja EFTA-valtiot toimivat yhteistyössä henkilöiden vapaan liikkuvuuden edistämiseksi, jollei asianmukaisin tavoin määritellyistä menettelytavoista muuta johdu, pyrkien yksinkertaistamaan toistensa kansalaisiin ja näiden perheenjäseniin alueidensa rajoilla kohdistuvia tarkastuksia.

EY:N JÄSENVALTIOIDEN JA EFTA-VALTIOIDEN HALLITUSTEN  
JULISTUS  
POLIITTISESTA VUOROPUHELUSTA

Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot sekä Euroopan vapaakauppasopimuksen jäsenvaltiot ilmaisevat tahtonsa lujittaa ulkopoliittikkaa koskevaa poliittista vuoropuheluaan pyrkimyksensä luoda läheisemmät suhteet yhteisesti tärkeinä pidetyillä aloilla.

Tätä varten ne sopivat, että:

- ne vaihtavat ministeritasolla epävirallisesti mielipiteitä ETA:n neuvoston kokouksissa. Tarvittaessa näitä mielipiteenvaihtoja voidaan valmistella kokouksissa poliittisia kysymyksiä käsittelevien johtavien virkamiesten tasolla;
- ne käyttävät täysimääräisesti hyödyksi olemassa olevia diplomaattikanavia, erityisesti diplomaattiedustustoja EY:n puheenjohtajamaan pääkaupungissa, Brysselissä ja EFTA-valtioiden pääkaupungeissa;
- ne neuvottelevat epävirallisesti konferensseissa ja kansainvälisissä järjestöissä;
- tällä ei millään tavoin vaikuteta olemassa oleviin tämän alan kahdenvälisiin yhteyksiin eikä tämä millään tavoin korvaa niitä.

VÄLIAIKAISJÄRJESTELY SOPIMUKSEN TÄSMÄLLISEN  
VOIMAANTULON VALMISTELUA VARTEN

EUROOPAN YHTEISÖN  
KOMISSIO

Pääosasto  
Ulkosuhteet

Pääjohtaja

Herra H. Hafstein,  
Suurlähettiläs,  
EFTA-valtuuskunnan johtaja,  
EFTAn sihteeristö  
Rue Arlon 118,  
1040-Bryssel

Bryssel,

Arvoisa Herra Hafstein,

Viittaan keskustelumme Euroopan talousalueen väliaikaisesta vaiheesta ja katson, että olemme yhtä mieltä väliaikaisjärjestelyn toteuttamisesta sopimuksen täsmällisen voimaantulon valmistelua varten.

Tämän järjestelyn aikana ETA-neuvottelujen aikana vahvistetut rakenteet ja menettelyt pysytetään. Väliaikana toimiva korkean tason työryhmä, jossa on yhteisön ja EFTA-valtioiden edustajat ja jota avustavat väliaikana toimivat asiantuntijatyöryhmät, muun muassa tarkastelee 1 päivän elokuuta 1991 ja sopimuksen voimaantulon välisenä aikana annettua yhteisön säännöstöä ("acquis") Euroopan talousalueen kannalta; nämä työryhmät vastaavat aiempaa korkean tason neuvotteluryhmää ja aiempia neuvotteluryhmiä. Yhteisymmärryksestä tehdään merkintä ja se hyväksytään lopulliseksi joko ETA-sopimukseen liitettävissä lisäpöytäkirjoissa taikka aiheellisin ETA:n sekakomitean päätöksin sopimuksen tultua voimaan. Jos väliajan järjestelyn aikana ilmenee huomattavia neuvotteluihin liittyviä ongelmia, ETA:n sekakomitea käsittelee niitä sopimuksen tultua voimaan.

Koska ETA-sopimuksen mukaista tietojenanto- ja neuvottelumenettelyä voidaan soveltaa vasta sopimuksen tultua voimaan, yhteisö antaa väliaikana EFTA-valtioille tiedon ehdotuksiksi uudeksi yhteisön säännöstöksi ("acquis") sen jälkeen, kun ehdotukset on toimitettu EY:n ministerineuvostolle.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa olevanne yhtä mieltä tästä väliaikaisjärjestelystä.

Kunnioittaen Teidän,

Horst G. Krenzler

ISLANNIN EDUSTUSTO  
EUROOPAN YHTEISÖSSÄ  
Rue Archimède 5  
1040 Bruxelles  
Puh. (02) 231 03 95  
Fax (02) 230 81 46

Bryssel,

Arvoisa Herra Krenzler,

ilmoitan täten vastaanottaneeni tänään kirjeenne, joka kuuluu seuraavasti:

"Viitataan keskusteluamme Euroopan talousalueen väliaikaisesta vaiheesta ja katson, että olemme yhtä mieltä väliaikaisjärjestelyn toteuttamisesta sopimuksen täsmällisen voimaantulon valmistelua varten.

Tämän järjestelyn aikana ETA-neuvottelujen aikana vahvistetut rakenteet ja menettelyt pysytetään. Väliaikana toimiva korkean tason työryhmä, jossa on yhteisön ja EFTA-valtioiden edustajat ja jota avustavat väliaikana toimivat asiantuntijatyöryhmät, muun muassa tarkastelee 1 päivän elokuuta 1991 ja sopimuksen voimaantulon välisenä aikana annettua yhteisön säännöstöä ("acquis") Euroopan talousalueen kannalta; nämä työryhmät vastaavat aiempaa korkean tason neuvotteluryhmää ja aiempia neuvotteluryhmiä. Yhteisymmärryksestä tehdään merkintä ja se hyväksytään lopulliseksi joko ETA-sopimukseen liitettävissä lisäpöytäkirjoissa taikka aiheellisin ETA:n sekakomitean päätöksin sopimuksen tultua voimaan. Jos väliajan järjestelyn aikana ilmenee huomattavia neuvotteluihin liittyviä ongelmia, ETA:n sekakomitea käsittelee niitä sopimuksen tultua voimaan.

Koska ETA-sopimuksen mukaista tietojenanto- ja neuvottelumenettelyä voidaan soveltaa vasta sopimuksen tultua voimaan, yhteisö antaa väliaikana EFTA-valtioille tiedon ehdotuksiksi uudeksi yhteisön säännöstöksi ("acquis") sen jälkeen, kun ehdotukset on toimitettu EY:n ministerineuvostolle.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa olevanne yhtä mieltä tästä väliaikaisjärjestelystä."

Minulla on kunnia vahvistaa olevani yhtä mieltä tästä väliaikaisjärjestelystä.

Kunnioittavasti Teidän,

Hannes Hafstein, Suurlähettiläs,  
Islannin Euroopan yhteisössä olevan edustuston päällikkö

Herra Horst Krenzler  
Pääjohtaja  
Euroopan yhteisöjen komissio  
Pääosasto I  
Avenue Auderghem 35  
Bryssel

**ETA:N KANNALTA MERKITYKSELLISEN TIEDON  
JULKAISEMISTA KOSKEVASTA JÄRJESTELYSTÄ**

**ISLANNIN EDUSTUSTO  
EUROOPAN YHTEISÖSSÄ**  
Rue Archimède 5  
1040 Bruxelles  
Puh. (02) 231 03 95  
Fax (02) 230 81 46

Bryssel,

Asia: ETA:n kannalta merkityksellisen tiedon julkaiseminen

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia tehdä seuraava yhteenveto saavuttamastamme yksimielisyydestä, joka koskee Euroopan talousalueen kannalta merkityksellisten tietojen julkaisemista ETA-sopimuksen tultua voimaan:

Muodostetaan yhteensovitettu järjestelmä, johon kuuluvat EY:n virallinen lehti ja sen erityinen ETA-täydennysosa. Kun sekä EY:tä että EFTA-valtioita varten julkaistaan samat tiedot, EY:n suorittama julkaiseminen EY:n virallisessa lehdessä vastaa samalla EY:n ja EFTAn kolmella yhteisellä kielellä tapahtuvaa julkaisemista, kun taas tiedot EFTAn muilla neljällä kielellä (islanti, norja, ruotsi ja suomi) julkaistaan EY:n virallisen lehden ETA-täydennysosassa. EFTA-valtiot sitoutuvat huolehtimaan asianmukaisesta infrastruktuurista varmistaakseen, että tarvittavat käännökset muille EFTAn kielille kuin EY:n ja EFTAn yhteisille kielille ovat täsmällisesti saatavissa. EFTA-valtiot vastaavat ETA-täydennysosan aineiston tuottamisesta.

Julkaisujärjestelmä koostuu seuraavasta:

- a) **ETA:n sekakomitean päätökset, jotka liittyvät yhteisön säännöstöön ("acquis"), ja ETA:n toimielinten muihin päätöksiin, säädöksiin, ilmoituksiin jne.**

ETA:n sekakomitean päätökset, jotka liittyvät yhteisön säännöstöön ("acquis"), julkaistaan yhdeksällä virallisella kielellä EY:n virallisen lehden erityisessä ETA-osastossa. Tämä julkaiseminen vastaa julkaisemista kolmella yhteisellä kielellä. Nämä päätökset julkaistaan myös EFTA-valtioihin kuuluvien Pohjoismaiden virallisilla kielillä ETA-täydennysosassa ja mahdollisesti EFTA-valtioiden vastuulla myös yleisölle tiedottamista varten EFTAn työkielellä.

Sama koskee ETA:n toimielinten, erityisesti ETA:n neuvoston ja ETA:n sekakomitean muita päätöksiä, säädöksiä, ilmoituksia jne,

ETA:n sekakomitean yhteisön säännöstöön ("acquis") liittyvien päätösten osalta ETA-osaston sisällysluettelossa on viitetiedot siitä, missä asiaa koskevat EY:n sisäiset tekstit ovat.

b) EY:n kannalta merkityksellinen EFTAn aineisto

EFTA-valtioiden, EFTAn valvontaviranomaisen, EFTA-valtioiden pysyvän komitean ja EFTAn tuomioistuimen tuottamat, esimerkiksi kilpailua, valtion tukea, julkisia hankintoja ja teknisiä standardeja koskevat tiedot julkaistaan EY:n yhdeksällä virallisella kielellä EY:n virallisen lehden ETA-osastossa.

Tämä julkaiseminen vastaa myös EFTA-valtioiden osalta julkaisemista kolmella yhteisellä kielellä, kun taas EFTAn muilla neljällä kielellä julkaiseminen tapahtuu ETA-täydennysosassa. Jos sillä on asian kannalta merkitystä, sekä ETA-osaston että ETA-täydennysosan sisällysluettelossa on viitetiedot siitä, missä vastaavat EY:n ja sen jäsenvaltioiden tuottamat vastaavat tiedot ovat.

c) EFTAn kannalta merkityksellinen EY:n aineisto

EY:n ja sen jäsenvaltioiden tuottamat, esimerkiksi kilpailua, valtion tukea, julkisia hankintoja ja teknisiä standardeja koskevat tiedot julkaistaan EY:n yhdeksällä virallisella kielellä EY:n virallisessa lehdessä. Tämä julkaiseminen vastaa myös EFTA-valtioiden osalta julkaisemista kolmella yhteisellä kielellä, kun taas EFTAn muilla neljällä kielellä julkaiseminen tapahtuu ETA-täydennysosassa. Jos sillä on asian kannalta merkitystä, annetaan viitetiedot siitä, mistä EFTA-valtioiden, EFTAn valvontaviranomaisen, EFTA-valtioiden pysyvän komitean ja EFTAn tuomioistuimen tuottamat vastaavat tiedot ovat.

Julkaisujärjestelmään liittyvistä rahoituskysymyksistä sovitaan erillisessä järjestelyssä.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa olevanne yhtä mieltä edellä esitetystä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Hannes Hafstein, Suurlähettiläs,  
Islannin Euroopan yhteisössä olevan edustuston päällikkö

Herra Horst Krenzler  
Pääjohtaja  
Euroopan yhteisöjen komissio  
Pääosasto I  
Avenue Auderghem 35  
Bryssel

**EUROOPAN YHTEISÖN  
KOMISSIO**

Pääosasto  
Ulkosuhteet

Pääjohtaja

Herra H. Hafstein,  
Suurlähettiläs,  
EFTA-valtuuskunnan johtaja,  
EFTAn sihteeristö  
Rue Arlon 118,  
1040-Bryssel

Bryssel,

Arvoisa Herra,

ilmoitan täten vastaanottaneeni tänään kirjeenne, joka kuuluu seuraavasti:

"Minulla on kunnia tehdä seuraava yhteenveto saavuttamastamme yksimielisyydestä, joka koskee Euroopan talousalueen kannalta merkityksellisten tietojen julkaisemisesta ETA-sopimuksen tultua voimaan:

Muodostetaan yhteensovitettu järjestelmä, johon kuuluvat EY:n virallinen lehti ja sen erityinen ETA-täydennysosa. Kun sekä EY:tä että EFTA-valtioita varten julkaistaan samat tiedot, EY:n suorittama julkaiseminen EY:n virallisessa lehdessä vastaa samalla EY:n ja EFTAn kolmella yhteisellä kielellä tapahtuvaa julkaisemista, kun taas tiedot EFTAn muilla neljällä kielellä (islanti, norja, ruotsi ja suomi) julkaistaan EY:n virallisen lehden ETA-täydennysosassa. EFTA-valtiot sitoutuvat huolehtimaan asianmukaisesta infrastruktuurista varmistaakseen, että tarvittavat käännökset muille EFTAn kielille kuin EY:n ja EFTAn yhteisille kielille ovat täsmällisesti saatavissa. EFTA-valtiot vastaavat ETA-täydennysosan aineiston tuottamisesta.

Julkaisujärjestelmä koostuu seuraavasta:

- a) **ETA:n sekakomitean päätökset, jotka liittyvät yhteisön säännöstöön ("acquis"), ja ETA:n toimielinten muihin päätöksiin, säädöksiin, ilmoituksiin jne.**

ETA:n sekakomitean päätökset, jotka liittyvät yhteisön säännöstöön ("acquis"), julkaistaan yhdeksällä virallisella kielellä EY:n virallisen lehden erityisessä ETA-osastossa. Tämä julkaiseminen vastaa julkaisemista kolmella yhteisellä kielellä. Nämä päätökset julkaistaan myös EFTA-valtioihin kuuluvien Pohjoismaiden virallisilla kielillä ETA-täydennysosassa ja mahdollisesti EFTA-valtioiden vastuulla myös yleisölle tiedottamista varten EFTAn työkielellä.

Sama koskee ETA:n toimielinten, erityisesti ETA:n neuvoston ja ETA:n sekakomitean muita päätöksiä, säädöksiä, ilmoituksia jne,

ETA:n sekakomitean yhteisön säännöstöön ("acquis") liittyvien päätösten osalta ETA-osaston sisällysluettelossa on viitetiedot siitä, missä asiaa koskevat EY:n sisäiset tekstit ovat.

**b) EY:n kannalta merkityksellinen EFTAn aineisto**

EFTA-valtioiden, EFTAn valvontaviranomaisen, EFTA-valtioiden pysyvän komitean ja EFTAn tuomioistuimen tuottamat, esimerkiksi kilpailua, valtion tukea, julkisia hankintoja ja teknisiä standardeja koskevat tiedot julkaistaan EY:n yhdeksällä virallisella kielellä EY:n virallisen lehden ETA-osastossa. Tämä julkaiseminen vastaa myös EFTA-valtioiden osalta julkaisemista kolmella yhteisellä kielellä, kun taas EFTAn muilla neljällä kielellä julkaiseminen tapahtuu ETA-täydennysosassa. Jos sillä on asian kannalta merkitystä, sekä ETA-osaston että ETA-täydennysosan sisällysluettelossa on viitetiedot siitä, missä vastaavat EY:n ja sen jäsenvaltioiden tuottamat vastaavat tiedot ovat.

**c) EFTAn kannalta merkityksellinen EY:n aineisto**

EY:n ja sen jäsenvaltioiden tuottamat, esimerkiksi kilpailua, valtion tukea, julkisia hankintoja ja teknisiä standardeja koskevat tiedot julkaistaan EY:n yhdeksällä virallisella kielellä EY:n virallisessa lehdessä. Tämä julkaiseminen vastaa myös EFTA-valtioiden osalta julkaisemista kolmella yhteisellä kielellä, kun taas EFTAn muilla neljällä kielellä julkaiseminen tapahtuu ETA-täydennysosassa. Jos sillä on asian kannalta merkitystä, annetaan viitetiedot siitä, mistä EFTA-valtioiden, EFTAn valvontaviranomaisen, EFTA-valtioiden pysyvän komitean ja EFTAn tuomioistuimen tuottamat vastaavat tiedot ovat.

Julkaisujärjestelmään liittyvistä rahoituskysymyksistä sovitaan erillisessä järjestelyssä.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa olevanne yhtä mieltä edellä esitetystä."

Minulla on kunnia vahvistaa olevani yhtä mieltä edellä esitetystä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Horst G. Krenzler

**JULKISISTA HANKINNOISTA TEHTÄVIEN EFTAN ILMOITUSTEN  
JULKAISEMISTA KOSKEVA JÄRJESTELY**

**EUROOPAN YHTEISÖN  
KOMISSIO**

Pääosasto  
Ulkosuhteet

Pääjohtaja

Herra H. Hafstein,  
Suurlähettiläs,  
EFTA-valtuuskunnan johtaja,  
EFTAn sihteeristö  
Rue Arlon 118,  
1040-Bryssel

Bryssel,

Asia: julkisista hankinnoista tehtävien EFTA-valtioiden ilmoitusten julkaiseminen

Arvoisa Herra Hafstein,

Minulla on kunnia tehdä seuraava yhteenveto saavuttamastamme yksimielisyydestä, joka koskee EFTAn ilmoitusten julkaisemista EY:n virallisessa lehdessä ETA-sopimuksen liitteessä XVI ja erityisesti sen 2 kohdan a ja b alakohdassa määrätyllä tavalla:

- a) EFTAn ilmoitukset lähetetään ainakin yhdellä yhteisön kielellä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistolle (EYVJT); ilmoituksessa on täsmennettävä, millä yhteisön virallisella kielellä se on todistusvoimainen;
- b) EYVJT julkaisee todistusvoimaiseksi katsotun ilmoituksen kokonaisuudessaan virallisessa lehdessä ja TED-tietokannassa; yhteenveto tärkeimmistä osista julkaistaan muilla yhteisön virallisilla kielillä;
- c) EYVJT julkaisee EFTAn ilmoitukset EY:n virallisen lehden S-sarjassa yhdessä EY:n ilmoitusten kanssa ja niissä säädöksissä säädetyssä määräajassa, joihin liitteessä XVI viitataan;
- d) EFTA-valtiot sitoutuvat varmistamaan, että ilmoitukset toimitetaan EYVJT:lle jollakin yhteisön virallisella kielellä niin hyvissä ajoin, että jos otetaan huomioon EYVJT:n velvollisuus kääntää ilmoitukset yhteisön virallisille kielille ja julkaista ne kahdentoista päivän (kiireellisissä tapauksissa viiden päivän) kuluessa virallisessa lehdessä ja TED:ssä; toimittajien ja urakoitsijoiden tarjousten tekemistä tai kiinnostuksen ilmaisemista varten käytettävissä oleva aika ei ole liitteessä XVI tarkoitettuja määräaikoja lyhyempi;

- e) EFTAn ilmoitukset lähetetään niiden säädösten liitteenä olevien malli-ilmoitusten mukaisina, joihin viitataan liitteessä XVI; tehokkaan ja täsmällisen käännös- ja julkaisujärjestelmän toteuttamiseksi EFTA-valtiot ottavat kuitenkin huomioon, että niille suositellaan standardoitujen ilmoitusten laatimista kutakin valtiota varten niiden suuntaviivojen mukaisesti, joita 24 päivänä lokakuuta 1991<sup>(1)</sup> annetussa suosituksessa 91/561/ETY on suositeltu kaikille kahdelletoista jäsenvaltiolle;
- f) EY:n komission nimissä toimivan EYVJT:n sekä Itävallan, Norjan, Ruotsin, Suomen ja Sveitsin ilmoitettujen tavaranhankkijoiden vuosina 1988 ja 1989 allekirjoittamat sopimukset niiden EFTAn tavaranhankintasopimusten julkaisemisesta, joita GATT-sopimus hallitusten julkisista hankinnoista koskee, päättyvät ETA-sopimuksen tullessa voimaan;
- g) tämän julkaisujärjestelmän rahoituskysymyksistä sovitaan erillisessä järjestelyssä, joka koskee kaikkia muita Euroopan talousalueen kannalta merkityksellisiä julkaisuja.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa olevanne yhtä mieltä edellä esitetystä.

Kunnioittavasti Teidän,

Horst G. Krenzler

---

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 305, 6.11.1991 ja EYVL N:o S 217 A - N, 16.11.1991

ISLANNIN EDUSTUSTO  
EUROOPAN YHTEISÖSSÄ  
Rue Archimède 5  
1040 Bruxelles  
Puh. (02) 231 03 95  
Fax (02) 230 81 46

Bryssel,

Arvoisa Herra,

ilmoitan täten vastaanottaneeni tänään kirjeenne, joka kuuluu seuraavasti:

" Asia: julkisista hankinnoista tehtävien EFTA-valtioiden ilmoitusten julkaiseminen

Minulla on kunnia tehdä seuraava yhteenveto saavuttamastamme yksimielisyydestä, joka koskee EFTAn ilmoitusten julkaisemista EY:n virallisessa lehdessä ETA-sopimuksen liitteessä XVI ja erityisesti sen 2 kohdan a ja b alakohdassa määrätyllä tavalla:

- a) EFTAn ilmoitukset lähetetään ainakin yhdellä yhteisön kielellä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistolle (EYVJT); ilmoituksessa on täsmennettävä, millä yhteisön virallisella kielellä se on todistusvoimainen;
- b) EYVJT julkaisee todistusvoimaiseksi katsotun ilmoituksen kokonaisuudessaan virallisessa lehdessä ja TED-tietokannassa; yhteenveto tärkeimmistä osista julkaistaan muilla yhteisön virallisilla kielillä;
- c) EYVJT julkaisee EFTAn ilmoitukset EY:n virallisen lehden S-sarjassa yhdessä EY:n ilmoitusten kanssa ja niissä säädöksissä säädetyssä määräajassa, joihin liitteessä XVI viitataan;
- d) EFTA-valtiot sitoutuvat varmistamaan, että ilmoitukset toimitetaan EYVJT:lle jollakin yhteisön virallisella kielellä niin hyvissä ajoin, että jos otetaan huomioon EYVJT:n velvollisuus kääntää ilmoitukset yhteisön virallisille kielille ja julkaista ne kahdentoista päivän (kiireellisissä tapauksissa viiden päivän) kuluessa virallisessa lehdessä ja TED:ssä, toimittajien ja urakoitsijoiden tarjousten tekemistä tai kiinnostuksen ilmaisemista varten käytettävissä oleva aika ei ole liitteessä XVI tarkoitettuja määräaikoja lyhyempi;
- e) EFTAn ilmoitukset lähetetään niiden säädösten liitteenä olevien malli-ilmoitusten mukaisina, joihin viitataan liitteessä XVI; tehokkaan ja täsmällisen käännös- ja julkaisujärjestelmän toteuttamiseksi EFTA-valtiot ottavat kuitenkin huomioon, että niille suositellaan standardoitujen ilmoitusten laatimista kutakin valtiota varten niiden suuntaviivojen mukaisesti, joita 24 päivänä lokakuuta 1991<sup>(1)</sup> annettussa suosituksessa 91/561/ETY on suositeltu kaikille kahdelletoista jäsenvaltiolle;
- f) EY:n komission nimissä toimivan EYVJT:n sekä Itävallan, Norjan, Ruotsin, Suomen ja Sveitsin ilmoitettujen tavaranhankkijoiden vuosina 1988 ja 1989 allekirjoittamat sopimukset niiden EFTAn tavaranhankintasopimusten julkaisemisesta, joita GATT-sopimus hallitusten julkisista hankinnoista koskee, päättyvät ETA-sopimuksen tullessa voimaan;

---

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 305, 6.11.1991 ja EYVL N:o S 217 A - N, 16.11.1991

- g) tämän julkaisujärjestelmän rahoituskysymyksistä sovitaan erillisessä järjestelyssä, joka koskee kaikkia muita Euroopan talousalueen kannalta merkityksellisiä julkaisuja.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa olevanne yhtä mieltä edellä esitetystä."

Minulla on kunnia vahvistaa olevani yhtä mieltä edellä esitetystä.

Teidän,

Hannes Hafstein, Suurlähettiläs,  
Islannin Euroopan yhteisössä olevan edustuston päällikkö

Herra Horst Krenzler  
Pääjohtaja  
Euroopan yhteisöjen komissio  
Pääosasto I  
Avenue Auderghem 35  
Bryssel

## YHTEISESTI HYVÄKSYTYT PÖYTÄKIRJAMERKINNÄT

Euroopan talousyhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja niiden jäsenvaltioiden sekä EFTA-valtioiden neuvotteluista Euroopan talousaluetta koskevaksi sopimukseksi

Sopimuspuolet ovat yhtä mieltä seuraavasta:

*sopimuksen 26 artiklan ja pöytäkirjan 13 osalta*

yhteisö tarkastelee ennen sopimuksen voimaantuloa yhdessä niiden EFTA-valtioiden kanssa, joita asia koskee, ovatko edellytykset sopimuksen 26 artiklan soveltamiseksi, pöytäkirjassa 13 olevan ensimmäisen kohdan määräyksistä riippumatta, kalastuksen alalla yhteisön ja asianomaisten EFTA-valtioiden välillä toteutuneet;

*sopimuksen 56 artiklan 3 kohdan osalta*

sopimuksen 56 artiklan 3 kohdan ilmaisulla "huomionarvoinen" katsotaan olevan se merkitys, joka sillä on komission tiedonannossa niistä merkitykseltään vähäisistä sopimuksista, jotka eivät kuulu Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen 85 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan (EYVL N:o C 231, 12.9.1986, s. 2);

*sopimuksen 90 artiklan osalta*

ETA:n neuvoston työjärjestyksessä täsmennetään, että päätöksiä tehtäessä EFTA-ministerit esiintyvät yhtenäisesti;

*sopimuksen 91 artiklan osalta*

ETA:n neuvosto määrää tarvittaessa työjärjestyksessään mahdollisuudesta perustaa alakomiteoita tai työryhmiä;

*sopimuksen 91 artiklan 2 kohdan osalta*

ETA:n neuvoston työjärjestyksessä täsmennetään, että 91 artiklan 2 kohdassa ilmaisulla "aina olosuhteiden sitä edellyttäessä" tarkoitetaan myös tilannetta, jossa sopimuspuoli käyttää hyväkseen 89 artiklan 2 kohdan mukaisesti oikeuttaan saattaa asia käsiteltäväksi ("droit d'évocation");

*sopimuksen 94 artiklan 3 kohdan osalta*

katsotaan, että ETA:n sekakomitea päättää jossakin ensimmäisistä kokouksistaan hyväksyessään työjärjestyksensä sellaisten alakomiteoiden tai työryhmien perustamisesta, jotka ovat erityisesti tarpeen avustamaan sitä sen tehtävien suorittamisessa esimerkiksi alkuperäsääntöjen tai muiden tulliasioiden osalta;

*sopimuksen 102 artiklan 5 kohdan osalta*

sopimuksen 102 artiklan 5 kohdassa tarkoitetun väliaikaisen raukeamisen tapauksessa raukeamisen soveltamisala ja voimaantulo on julkistettava riittävällä tavalla;

*sopimuksen 102 artiklan 6 kohdan osalta*

sopimuksen 102 artiklan 6 kohta koskee ainoastaan tosiasiallisesti hankittuja oikeuksia, muttei pelkkiä odotuksia. Tällaiset hankitut oikeudet voisivat esimerkiksi olla:

- työntekijöiden vapaaseen liikkuvuuteen liittyvä raukeaminen ei vaikuta työntekijän oikeuteen oleskella edelleen sopimuspuolen alueella, jos hän on muuttanut sinne jo ennen kyseisten sääntöjen raukeamista;
- sijoittautumisvapauteen liittyvä raukeaminen ei vaikuta yhtiön oikeuksiin sopimuspuolen alueella, jos yhtiö on sijoittautunut sinne jo ennen kyseisten sääntöjen raukeamista;
- sijoituksiin, esimerkiksi kiinteistösijoituksiin, liittyvä raukeaminen ei vaikuta sijoituksiin, jotka on tehty jo ennen raukeamisen ajankohtaa;
- julkisiin hankintoihin liittyvä raukeaminen ei vaikuta sellaisen sopimuksen täytäntöönpanoon, joka on tehty jo ennen raukeamista;
- tutkintotodistusten tunnustamiseen liittyvä raukeaminen ei vaikuta tutkintotodistuksen haltijan oikeuteen jatkaa todistuksessa tarkoitettua ammattia sellaisen sopimuspuolella, joka ei ole antanut tutkintotodistusta;

*sopimuksen 103 artiklan osalta*

jos ETA:n neuvosto tekee päätöksen, sovelletaan 103 artiklan 1 kohtaa;

*sopimuksen 109 artiklan 3 kohdan osalta*

sopimuksen 109 artiklan 3 kohdassa ilmaisulla 'soveltaminen' tarkoitetaan myös sopimuksen täytäntöönpanoa;

*sopimuksen 111 artiklan osalta*

raukeaminen ei ole sopimuksen hyvän toiminnan mukaista ja on ponnisteltava kaikin tavoin sen välttämiseksi;

*sopimuksen 112 artiklan 1 kohdan osalta*

sopimuksen 112 artiklan 1 kohdan määräykset koskevat myös tilannetta tietyllä alueella;

*sopimuksen 123 artiklan osalta*

sopimuspuolet eivät käytä 123 artiklaa asiattomasti estääkseen kilpailua koskevien tietojen antamisen;

*sopimuksen 129 artiklan osalta*

jos jokin sopimuspuolista ei aio ratifioida sopimusta, allekirjoittajat tarkastelevat tilannetta;

*sopimuksen 129 artiklan osalta*

jos jokin sopimuspuolista ei ratifioi sopimusta, jäljellä olevat sopimuspuolet kutsuvat koolle diplomaattikonferenssin arvioimaan sopimuksen ratifioimatta jäämisen vaikutuksia ja tarkastelemaan mahdollisuutta hyväksyä tarpeelliset muutokset sisältävä pöytäkirja, johon sovelletaan tarpeellisia sisäisiä menettelyjä. Tällainen konferenssi kutsutaan koolle heti, kun on käynyt ilmi, että jokin sopimuspuolista ei ratifioi sopimusta, tai viimeistään silloin, kun tämän sopimuksen voimaantulopäivän noudattaminen on lyöty laimin;

*sopimuksen pöytäkirjan 3 osalta*

lisäykset 2 – 7 saatetaan valmiiksi ennen sopimuksen voimaantuloa; lisäykset 2 – 7 laaditaan niin pian kuin mahdollista ja joka tapauksessa ennen 1 päivää heinäkuuta 1992. Lisäyksen 2 osalta asiantuntijat laativat luettelon raaka-aineista, joihin hinnantasausta sovelletaan hinnantasaustoimenpiteiden perusteella sopimuspuolissa ennen sopimuksen voimaantuloa;

*sopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan 11 artiklan osalta*

kunkin vapaakauppaa koskevan järjestelyn pöytäkirjan 2 soveltamisen helpottamiseksi näiden vapaakauppasopimusten pöytäkirjan 3 määräyksiä muutetaan ennen ETA-sopimuksen voimaantuloa siltä osin kuin ne koskevat "peräisin olevien tuotteiden" määritelmää ja hallinnollisen yhteistyön menetelmiä. Näillä muutoksilla pyritään saattamaan edellä mainitut säännökset, muun muassa alkuperätodistusta ja hallinnollista yhteistyötä koskevat määräykset mahdollisimman yhdenkaltaisiksi ETA-sopimuksen pöytäkirjan 4 määräysten kanssa pitäen samalla voimassa "diagonaalisen" kasautumisen järjestelmän sekä siihen liittyvät tällä hetkellä sovellettavat pöytäkirjan 3 mukaiset säännökset ja määräykset. Yhtä mieltä ollaan siten siitä, ettei näillä muutoksilla tule muuttaa vapaa-kauppasopimuksilla saavutettua vapautumisen astetta.

*sopimuksen pöytäkirjan 9 osalta*

yhteisö ja ne EFTA-valtiot, joita asia koskee, jatkavat ennen sopimuksen voimaantuloa keskustelujaan kalan ja kalataloustuotteiden kauttakuljetuskysymykseen liittyvistä lainsäädäntöä koskevista mukautuksista tyydyttävän järjestelyn saavuttamiseksi;

*sopimuksen pöytäkirjassa 11 olevan 14 artiklan 3 kohdan osalta*

yhteisö, täysin komission yhteensovittamistehtävän mukaisesti, kehittää komission asiakirjassa XXI/201/89 tarkoitettuja suoria yhteyksiä, jos sillä lisätään tämän pöytäkirjan toiminnan joustavuutta ja tehokkuutta ja jos se tapahtuu vastavuoroisuuden pohjalta;

*sopimuksen pöytäkirjan 16 ja liitteen VI osalta*

Sveitsi ja muut valtiot, joita asia koskee, voivat käydä kahdenvälisiä keskusteluja inahdollisuudesta pysyttää voimassa olevat kahdenväliset sosiaaliturvasopimukset henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevien siirtymäkausien päätyttyä;

*sopimuksen pöytäkirjan 20 osalta*

sopimuspuolet kehittävät asianomaisissa kansainvälisissä järjestöissä sääntöjä rakenteellisten parantamistoimenpiteiden soveltamisesta Itävallan kauppalaivastoon ottaen aiheellisella tavalla huomioon sen, missä määrin Itävallan kauppalaivasto on mukana niillä markkinoilla, joita varten rakenteelliset parantamistoimenpiteet oli suunniteltu. Aiheellista huomiota kiinnitetään ajankohtaan, josta alkaen Itävallan rakenteellisten parantamistoimenpiteiden mukaiset velvoitteet tulevat voimaan;

*sopimuksen pöytäkirjan 23 sekä pöytäkirjan 24 osalta (niiden kieliä koskevat 12 artiklat)*

EY:n komissio ja EFTAn valvontaviranomainen huolehtivat keskinäistä avustamista tai muita, erityisesti käännöksiä koskevista, aiheellisia ratkaisuja koskevista käytännön järjestelyistä;

*sopimuksen pöytäkirjan 30 osalta*

seuraavat EY:n tilastotiedon alan komiteat on todettu komiteoiksi, joiden toimintaan EFTA-valtiot osallistuvat täydellisesti pöytäkirjan 2 artiklassa tarkoitetulla tavalla:

1. *Euroopan yhteisöjen tilasto-ohjelmia käsittelevä komitea*

joka on perustettu seuraavalla:

**389 D 0382:** neuvoston päätös 89/382/ETY, Euratom, annettu 19 päivänä kesäkuuta 1989, Euroopan yhteisöjen tilasto-ohjelmia käsittelevän komitean perustamisesta (EYVL N:o L 181, 28.6.1989, s. 47);

2. *rahoitus-, finanssi- ja maksusetilastoja käsittelevä komitea*

joka on perustettu seuraavalla:

**391 D 0115:** neuvoston päätös 91/115/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1991, rahoitus-, finanssi- ja maksusetilastoja käsittelevän komitean perustamisesta (EYVL N:o L 59, 6.3.1991, s. 19);

3. *tilastosalaisuuskomitea*

joka on perustettu seuraavalla:

**390 R 1588:** neuvoston asetus (Euratom, ETY) N:o 1588/90, annettu 11 päivänä kesäkuuta 1990, salassapidettävien tilastotietojen luovuttamisesta Euroopan yhteisöjen tilastotoimistolle (EYVL N:o L 151, 15.6.1990, s. 1);

4. *markkinahintaisen bruttokansantuotteen (GNP) muodostamisen yhdenmukaistamista käsittelevä komitea,*

joka on perustettu seuraavalla:

**389 L 0130:** neuvoston direktiivi 89/130/ETY, Euratom, annettu 13 päivänä helmikuuta 1989, markkinahintaisen bruttokansantuotteen muodostamisen yhdenmukaistamisesta (EYVL N:o L 49, 21.2.1989, s. 26);

5. *talous- ja sosiaalitalastoja käsittelevä neuvoo-antava komitea*

joka on perustettu seuraavalla:

**391 D 0116:** neuvoston päätös 91/116/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1991, talous- ja sosiaalialan tilastotietoja käsittelevän Euroopan neuvoo-antavan komitean asettamisesta (EYVL N:o L 59, 6.3.1991, s. 21).

EFTA-valtioiden oikeudet ja velvollisuudet kyseisissä EY:n komiteoissa määrätään yhteisessä julistuksessa, joka koskee sovellettavia menettelyjä tapauksissa, joissa sopimuksen 76 artiklan ja VI osan sekä niitä vastaavien pöytäkirjojen nojalla EFTA-valtiot osallistuvat täysin EY:n komiteoihin;

*sopimuksen pöytäkirjassa 36 olevan 2 artiklan osalta*

EFTA-valtiot päättävät kunkin EFTA-valtion kansanedustuslaitoksesta ETA:n parlamentaariseen sekakomiteaan tulevien jäsenten lukumäärästä ennen sopimuksen voimaantuloa;

*sopimuksen pöytäkirjan 37 osalta*

viittaus kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevään neuvoa-antavaan komiteaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 17/62) koskee pöytäkirjassa 23 olevan 6 artiklan mukaisesti myös:

- liikenteen alan kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa (neuvoston asetus (ETY) N:o 1017/68);
- meriliikenteen alan kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa (neuvoston asetus (ETY) N:o 4056/86);
- lentoliikenteen alan kilpailunrajoituksia ja määräävää markkina-asemaa käsittelevää neuvoa-antavaa komiteaa (neuvoston asetus (ETY) N:o 3975/87);

*sopimuksen pöytäkirjan 37 osalta*

vielä yksi komitea voidaan lisätä pöytäkirjan 37 luetteloon sopimuksen tullessa voimaan sopimuksen 101 artiklan 2 kohdan tarkastelulauseketta sovellettaessa:

Korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten yhteensovittamisryhmä (neuvoston direktiivi 89/48/ETY).

Osallistumista koskevat yksityiskohdat täsmennetään;

*sopimuksen pöytäkirjan 47 osalta*

luodaan keskinäinen avustusjärjestelmä niiden viranomaisten välille, jotka ovat vastuussa yhteisön ja kansallisten säännösten yhteensopivuudesta viinialalla niiden säännösten mukaisesti, jotka sisältyvät asiaa koskevaan neuvoston asetukseen (ETY) N:o 2048/89, annettu 19 päivänä kesäkuuta 1989, viinialan yleisistä tarkastussäännöistä. Tämän keskinäisen avustamisen menettelytavoista määrätään ennen sopimuksen voimaantuloa. Siihen asti kunnes sellainen järjestelmä on luotu, asiaa koskevat yhteisön ja Sveitsin sekä yhteisön ja Itävallan väliset kahdenväliset sopimukset yhteistyöstä ja tarkastuksista viinialalla pysyvät voimassa;

*sopimuksen liitteiden VI ja VII osalta*

III neuvotteluryhmän 11 päivänä marraskuuta 1991 päivytyssä asiakirjassa kuvatut erityiset lisämukautukset on tehtävä sosiaaliturvan ja ammatillisen pätevyyden vastavuoroisen tunnustamisen aloilla ennen ETA-sopimuksen voimaantuloa;

*sopimuksen liitteen VII osalta*

ETA-sopimuksen tultua voimaan mikään valtio, johon sopimusta sovelletaan, ei saa vedota 16 päivänä kesäkuuta 1975 annetun neuvoston direktiivin 75/362/ETY (EYVL N:o L 167, 30.6.1975, s. 1) 21 artiklaan perusteena sille, että niiden muiden valtioiden kansalaisille, joihin sopimusta sovelletaan, asetetaan vaatimus, jonka mukaan sosiaaliturvajärjestelmän mukaiseksi lääkäriksi nimittämisen edellytyksenä on valmistavan lisäharjoittelujakson suorittaminen;

*sopimuksen liitteen VII osalta*

ETA-sopimuksen tultua voimaan mikään valtio, johon sopimusta sovelletaan, ei saa vedota neuvoston direktiivin 78/686/ETY, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1978, (EYVL N:o L 233, 24.8.1978, s. 1) 20 artiklaan perusteena sille, että niiden muiden valtioiden kansalaisille, joihin tätä sopimusta sovelletaan, asetetaan vaatimus, jonka mukaan sosiaaliturvajärjestelmän mukaiseksi hammaslääkärin toimen harjoittajaksi nimittämisen edellytyksenä on lisäharjoittelun suorittaminen;

*sopimuksen liitteen VII osalta*

vähintään kolmivuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/48/ETY (EYVL N:o L 19, 24.1.1989, s. 16) 1 artiklan d alakohdan ensimmäinen alakohta koskee Sveitsin insinööri-, arkkitehti- ja teknikkorekisterisääntöön (REG) kuuluvia insinöörejä, siltä osin kuin he täyttävät direktiivin 1 artiklan a alakohdassa säädetyt vaatimukset;

*sopimuksen liitteen IX osalta*

Islanti, Norja ja Suomi laativat kukin 1 päivään tammikuuta 1993 mennessä luettelon niistä muuta kuin henkivakuutusliikettä harjoittavista vakuutusyrityksistä, joihin ei sovelleta neuvoston direktiivin 73/239/ETY (EYVL N:o L 228, 16.8.1973, s. 3) 16 ja 17 artiklassa säädetyjä vaatimuksia, ja toimittavat sen muille sopimuspuolille;

*sopimuksen liitteen IX osalta*

Islanti laatii 1 päivään tammikuuta 1993 mennessä luettelon niistä henkivakuutusliikettä harjoittavista vakuutusyrityksistä, joihin ei sovelleta neuvoston direktiivin 79/267/ETY (EYVL N:o L 63, 13.3.1979, s. 1) 18, 19 ja 20 artiklassa säädetyjä vaatimuksia, ja toimittaa sen muille sopimuspuolille;

*sopimuksen liitteen XIII osalta*

sopimuspuolet tarkastelevat ajokorteista 29 päivänä heinäkuuta 1991 annettua neuvoston direktiiviä 91/439/ETY yhteisesti sovitussa menettelyssä tarkoituksenaan sisällyttää se liikennettä koskevaan liitteeseen XIII;

*sopimuksen liitteen XIII osalta*

niiden EFTA-valtioiden, jotka ovat kansainvälisessä tieliikenteessä käytettävien ajoneuvojen miehistöjen työstä tehdyn Euroopan sopimuksen (AETR) sopimuspuolia, on tehtävä ennen tämän sopimuksen voimaantuloa seuraava varauma AETR-sopimukseen:

"ETA-sopimuksen sopimuspuolten välinen liikenne katsotaan AETR-sopimuksessa tarkoitetuksi kansalliseksi liikenteeksi, jos se ei kulje AETR-sopimuksen sopimuspuolena olevan kolmannen valtion alueen kautta."

Yhteisö toteuttaa tarpeelliset toimenpiteet saadakseen aikaan vastaavat tarkistukset EY:n jäsenvaltioiden tekemiin varauksiin;

*sopimuksen liitteen XVI osalta*

katsotaan, että sopimuksen 100 artiklaa sovelletaan myös julkisten hankintojen alan komiteoihin.

**EUROOPAN TALOUSALUEESTA TEHDYN SOPIMUKSEN****YHDEN TAI USEAMMAN SOPIMUSPUOLEN****JULISTUKSET****ISLANNIN, NORJAN, RUOTSIN JA SUOMEN HALLITUSTEN JULISTUS  
ALKOHOLIMONOPOLEISTA**

Islanti, Norja, Ruotsi ja Suomi palauttavat mieleen, että niiden alkoholimonopolit perustuvat tärkeisiin terveys- ja sosiaalipoliittisiin näkökohtiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta tästä sopimuksesta johtuvia velvollisuuksia.

LIECHTENSTEININ JA SVEITSIN HALLITUSTEN JULISTUS  
ALKOHOLIMONOPOLEISTA

Liechtenstein ja Sveitsi julistavat, että niiden alkoholimonopolit perustuvat tärkeisiin maatalous-, terveys- ja sosiaalipoliittisiin näkökohtiin, sanotun kuitenkin rajoittamatta tästä sopimuksesta johtuvia velvollisuuksia.

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS  
KESKINÄISESTÄ AVUNANNOSTA TULLIASIOISSA

Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot julistavat katsovansa, että keskinäisestä avunannosta tulliasioissa tehdyssä pöytäkirjassa 11 olevan 2 artiklan 2 kohdan määräykset koskevat mainitussa pöytäkirjassa olevan 11 artiklan 1 kohdan viimeistä virkettä.

EFTA-VALTIOIDEN HALLITUSTEN JULISTUS  
PAKETTIAUTOJEN VAPAASTA LIKKUVUUDESTA

EFTA-valtiot hyväksyvät teknisistä määräyksistä, standardeista, testauksesta ja varmentamisesta tehdyssä liitteessä II olevassa moottoriajoneuvoja koskevassa I osassa tarkoitetun vapaan liikkuvuuden pakettiautojen osalta 1 päivästä tammikuuta 1995 edellyttäen, että uutta lainsäädäntöä voidaan mainittuun päivään mennessä soveltaa samoin kuin muihin ajoneuvoluokkiin.

LIECHTENSTEININ HALLITUKSEN JULISTUS  
TUOTEVASTUUSTA

Neuvoston direktiivin 85/374/ETY 14 artiklan osalta Liechtensteinin ruhtinaskunnan hallitus ilmoittaa, että tämän sopimuksen voimaantuloon innessä Liechtensteinin ruhtinaskunta antaa, siinä määrin kuin se on tarpeen, uutta lainsäädäntöä sellaisesta suojasta ydinonnettomuuksien varalta, joka vastaa kansainvälisten sopimusten mukaista suojaa.

LIECHTENSTEININ HALLITUKSEN JULISTUS  
MAAN ERITYISASEMASTA

Liechtensteinin ruhtinaskunnan hallitus

viittaa Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Euroopan vapaakauppaliiton maiden ministerikokouksen 14 päivänä toukokuuta 1991 antaman yhteisen julistuksen 18 kohtaan,

vahvistaa uudelleen velvollisuuden taata, että kaikkia ETA-sopimuksen määräyksiä noudatetaan, sekä velvollisuuden soveltaa niitä vilpittömässä mielessä,

odottaa, että ETA-sopimusta sovellettaessa otetaan aiheellisella tavalla huomioon Liechtensteinin maantieteellinen erityisasema;

katsoo, että tilanteen, jossa ETA-sopimuksen 112 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden toteuttaminen on perusteltua, arvioidaan olevan olemassa erityisesti, jos pääomavirrat muusta sopimuspuolesta ovat omiaan vaarantamaan maassa asuvan väestön mahdollisuuksia hankkia kiinteää omaisuutta taikka jos EY:n jäsenvaltioiden tai muiden EFTA-valtioiden kansalaisten määrä taikka elinkeinoelämän työpaikkojen kokonaismäärä suhteessa maassa asuvan väestön määrään kasvaa poikkeuksellisen paljon.

ITÄVALLAN HALLITUKSEN JULISTUS  
SUOJATOIMENPITEISTÄ

Itävalta ilmoittaa, että sen maantieteellisen erityisaseman vuoksi käytettävissä oleva asutusalue (erityisesti asuntojen rakentamiseen käytettävissä oleva alue) on osassa Itävaltaa keskimääräistä vähäisempi. Tämän vuoksi häiriöt kiinteistömarkkinoilla voisivat lopulta jollakin alueella johtaa ETA-sopimuksen 112 artiklan suojalausekkeessa tarkoitettuihin vakaviin taloudellisiin, yhteiskunnallisiin tai ympäristön liittyviin vaikeuksiin ja edellyttää mainitussa artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä.

## EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS

Euroopan yhteisö katsoo, että suojatoimenpiteistä annettu Itävallan hallituksen julistus ei rajoita sopimuspuolten tämän sopimuksen mukaisia oikeuksia ja velvollisuuksia.

ISLANNIN HALLITUKSEN JULISTUS  
ETA-SOPIMUKSESSA TARKOITETTUIEN SUOJATOIMENPITEIDEN KÄYTÖSTÄ

Islanti katsoo, tämän kuitenkin rajoittamatta tästä sopimuksesta johtuvia velvollisuuksia, että se voi toteuttaa suojaustoimenpiteitä, koska sen elinkeinoelämä on yksipuolista ja sen alue harvaanasuttua, jos sopimuksen soveltaminen aiheuttaa varsinkin:

- vakavia häiriöitä työvoimamarkkinoilla sen vuoksi, että paljon työvoimaa siirtyy tietyille maantieteellisille alueille, tietyntylisiin työtehtäviin tai tietyille teollisuudenaloille; taikka
- vakavia häiriöitä kiinteistömarkkinoilla.

SVEITSIN HALLITUKSEN JULISTUS  
SUOJATOIMENPITEISTÄ

Sveitsi ilmoittaa käsityksensä, että sillä olisi erityisen maantieteellisen ja väestöllisen asemansa vuoksi mahdollisuus toteuttaa toimenpiteitä rajoittaakseen maahanmuuttoa Euroopan talousalueen maista, jos Euroopan talousalueen kansalaisten muuttoliikkeestä seuraa väestöllistä, sosiaalista tai ekologista epätasapainoa.

## EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS

Euroopan yhteisö katsoo, että suoja-toimenpiteistä annettu Sveitsin hallituksen julistus ei rajoita sopimuspuolten tämän sopimuksen mukaisia oikeuksia ja velvollisuuksia.

SVEITSIN HALLITUKSEN JULISTUS  
ARKKITEHTUURIN ALAN JATKOTUTKINTOON JOHTAVAN KOULUTUKSEN  
TOTEUTTAMISESTA KORKEAMMISSA TEKNILLISISSÄ OPISTOISSA

Pyytämällä, että Sveitsin korkeampien teknillisten opistojen arkkitehtikoulutuksesta antamat tutkintotodistukset lisätään direktiivin 85/384/ETY 11 artiklaan, Sveitsin liittovaltio ilmoittaa halukkuutensa toteuttaa täydentävä, vuoden kestävä korkeakoulutasoinen jatkokoulutus, joka hyväksytään kokeella, saattaakseen opintokokonaisuuden vastaamaan 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan vaatimuksia. Sveitsin teollisuus- ja työvoimavirasto toteuttaa tämän täydennyskoulutuksen lukuvuoden 1995/1996 alkuun mennessä.

ITÄVALLAN JA SVEITSIN HALLITUSTEN JULISTUS  
AUDIOVISUAALISISTA PALVELUISTA

Viitaten televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta 3 päivänä lokakuuta 1989 annettuun neuvoston direktiiviin 89/552/ETY Itävallan ja Sveitsin hallitukset toteavat, että olemassa olevan EY:n lainsäädännön mukaisesti, sellaisena kuin Euroopan yhteisöjen tuomioistuin on sitä tulkinnut, niillä on mahdollisuus toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä, jos niiden kansallinen lainsäädäntö irrotetaan paikallisesta yhteydestään sen kiertämiseksi.

LIECHTENSTEININ JA SVEITSIN HALLITUSTEN JULISTUS  
VIRKA-AVUSTA

Viitaten niihin Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen määräyksiin, jotka koskevat valvontaviranomaisten yhteistoimintaa rahoituspalvelujen alalla (pankkitoiminta, yhteissijoitusyritykset ja arvopaperikauppa), Liechtensteinin ja Sveitsin hallitukset korostavat sitä merkitystä, jonka ne katsovat liittyvän salassapidon ja erikoisalan periaatteisiin, ja ilmoittavat käsityksensä, että vastaanottavat viranomaiset käsittelevät niiden toimivaltaisten viranomaisten antamia tietoja mainittujen periaatteiden mukaisesti. Tällä tarkoitetaan, sen kuitenkaan vaikuttamatta asiaa koskevassa yhteisön säännöstössä ("acquis") yksilöityihin tapauksiin, että:

- kaikki henkilöt, jotka ovat tai ovat olleet tietoja vastaanottavien viranomaisten palveluksessa, ovat salassapitovelvollisia. Luottamuksellisiksi yksilöityjä tietoja käsitellään tämän mukaisesti;
- toimivaltaiset viranomaiset, jotka saavat salassa pidettäviä tietoja, saavat käyttää niitä vain tehtäviensä suorittamiseksi asiaa koskevassa yhteisön säännöstössä ("acquis") tarkoitetulla tavalla.

**EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS**

Euroopan yhteisö katsoo, että virka-avusta annettu Liechtensteinin ja Sveitsin hallitusten julistus ei rajoita sopimuspuolten tämän sopimuksen mukaisia oikeuksia ja velvollisuuksia.

SVEITSIN HALLITUKSEN JULISTUS  
SUOJALAUSEKKEEN KÄYTÖSTÄ PÄÄOMANLIIKKEIDEN YHTEYDESSÄ

Koska Sveitsissä on erityisen vähän maata tuottavaan käyttöön, kiinteän omaisuuden ulkomaisen kysyntä on korkeaa ja lisäksi maassa asuvan väestön omistusasuminen on vähäistä suhteessa muuhun Eurooppaan, Sveitsi ilmoittaa käsityksensä, että se voi toteuttaa suojatoimenpiteitä erityisesti, jos muista sopimuspuolista peräisin olevat pääomavirrat johtavat kiinteistömarkkinoilla häiriöihin, jotka voisivat muun muassa vaarantaa maassa asuvan väestön mahdollisuutta hankkia kiinteää omaisuutta.

## EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS

Euroopan yhteisö katsoo, että suojalausekkeen käytöstä pääomanliikkeiden yhteydessä annettu Sveitsin hallituksen julistus ei rajoita sopimuspuolten tämän sopimuksen mukaisia oikeuksia ja velvollisuuksia.

NORJAN HALLITUKSEN JULISTUS  
NORJASSA SIJAITSEVILLE YRITYKSILLE OSOITETTUIEN,  
MAKSUVELVOLLISUUTTA KOSKEVIEN EY:N TOIMIELINTEN  
PÄÄTÖSTEN TÄYTÄNTÖÖNPANOSTA SELLAISINAAN

Sopimuspuolten huomiota kiinnitetään siihen, että Norjan nykyisen valtiosäännön mukaan Norjassa sijaitseville yrityksille osoitettuja, maksuvelvollisuutta koskevia EY:n toimielinten päätöksiä ei voida panna täytäntöön sellaisinaan. Norja myöntää, että tällaiset päätökset olisi jatkossakin osoitettava välittömästi näille yrityksille ja yritysten tulisi täyttää velvollisuutensa nykyisen käytännön mukaisesti. Valtiosäännön asettamat rajoitukset, jotka koskevat mahdollisuutta panna maksuvelvollisuutta koskevat EY:n toimielinten päätökset täytäntöön sellaisinaan, eivät koske Norjassa sijaitseville yrityksille kuuluvia, yhteisön alueella olevia tytäryhtiöitä tai varoja.

Mahdollisten vaikeuksien syntyessä Norja on valmis ryhtymään neuvotteluihin sekä työskentelemään keskinäisesti tyydyttävän ratkaisun saavuttamiseksi.

## EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS

Komissio seuraa Norjan yksipuolisessa julistuksessa tarkoitettua tilannetta jatkuvasti. Se voi milloin tahansa aloittaa Norjan kanssa neuvottelut päästäkseen tyydyttävään ratkaisuun mahdollisesti ilmenevissä ongelmissa.

ITÄVALLAN HALLITUKSEN JULISTUS  
MAKSUVELVOLLISUUTTA KOSKEVIEN EY:N TOIMIELINTEN  
PÄÄTÖSTEN TÄYTÄNTÖÖNPANOSTA ALUEELLAAN

Itävalta ilmoittaa, että sen velvollisuus panna alueellaan täytäntöön sellaiset EY:n toimielinten päätökset, joilla on määrätty maksuvelvollisuus, viittaa vain päätöksiin, joita ETA-sopimuksen määräykset täydellisesti koskevat.

## EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS

Yhteisö katsoo Itävallan julistuksen merkitsevän, että niiden päätösten täytäntöönpano, joilla yrityksille on määrätty maksuvelvollisuus, varmistetaan Itävallan alueella siltä osin kuin tällaiset päätökset perustuvat – vaikkakaan eivät yksinomaan – ETA-sopimukseen sisältyviin määräyksiin.

Komissio voi milloin tahansa aloittaa neuvottelut Itävallan hallituksen kanssa päästääkseen tyydyttävään ratkaisuun mahdollisesti ilmenevissä ongelmissa.

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS  
LAIVANRAKENNUSTEOLLISUUDESTA

Euroopan yhteisössä on sovittu politiikasta, jonka mukaan telakoille maksettavan sopimusperusteisen tuotantotuen tasoa alennetaan asteittain. Komissio pyrkii alentamaan enimmäismäärän tasoa siinä määrin ja niin nopeasti kuin se on seitsemännen direktiivin (90/684/ETY) mukaista.

Seitsemännen direktiivin voimassaoloaika päättyy vuoden 1993 lopussa. Päättäessään, onko uusi direktiivi tarpeen, komissio tarkastelee myös kilpailutilannetta laivanrakennusteollisuudessa kaikkialla Euroopan talousalueella sen kehityksen perusteella, joka on tapahtunut sopimusperusteisen tuotantotuen vähentämisessä ja poistamisessa. Tilannetta tarkastellessaan komissio neuvottelee kiinteästi EFTA-valtioiden kanssa ja ottaa aiheellisella tavalla huomioon laajemmissa kansainvälisissä yhteyksissä tapahtuneiden pyrkimysten tulokset luodakseen edellytykset, joilla varmistetaan, ettei kilpailu vääristy.

IRLANNIN HALLITUKSEN JULISTUS  
HENKISESTÄ OMAISUUDESTA TEHDYSTÄ PÖYTÄKIRJASTA 28  
- KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

Irlanti katsoo, että pöytäkirjassa 28 olevan 5 artiklan 1 kohta asettaa Irlannin hallitukselle vaatimuksen sitoutua valtiosääntönsä asettamia vaatimuksia noudattaen ryhtymään kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin tullakseen osalliseksi pöytäkirjassa lueteltuihin sopimuksiin.

EFTA-VALTIOIDEN HALLITUSTEN JULISTUS  
TYÖNTEKIJÖIDEN SOSIAALISIA PERUSOIKEUKSIA  
KOSKEVASTA PERUSKIRJASTA

EFTA-valtioiden hallitukset ovat yhtä mieltä siitä, että laajentuneeseen taloudelliseen yhteistyöhön tulee liittää yhdentymisen sosiaalisen ulottuvuuden edistäminen, joka toteutetaan täydellisessä yhteistyössä työmarkkinaosapuolten kanssa. EFTA-valtiot haluavat tehokkaasti edistää Euroopan talousalueen sosiaalisen ulottuvuuden kehitystä. Sen vuoksi ne pitävät myönteisenä tämän sopimuksen mukaista tehostettua yhteistyötä sosiaalialalla yhteisön ja sen jäsenvaltioiden kanssa. Edellä mainitut hallitukset, tunnustaen, että tässä yhteydessä on tärkeää taata työntekijöiden sosiaaliset perusoikeudet Euroopan talousalueella kokonaisuudessaan, hyväksyvät työntekijöiden sosiaalisista perusoikeuksista 9 päivänä joulukuuta 1989 tehdyssä peruskirjassa määrätyt periaatteet ja perusoikeudet sekä palauttavat mieleen toissijaisen toimivallan periaatteen ("principle of subsidiarity"), johon peruskirjassa viitataan. Ne kiinnittävät huomiota siihen, että näitä oikeuksia toteutettaessa on aiheellisella tavalla otettava huomioon kansallisen käytännön moninaisuus, erityisesti työmarkkinaosapuolten ja kollektiivisten sopimusten asema.

ITÄVALLAN HALLITUKSEN JULISTUS  
DIREKTIIVIN 76/207/ETY 5 ARTIKLAN TÄYTÄNTÖÖNPANOSTA  
YÖTYÖN OSALTA

Itävallan tasavalta

on tietoinen tässä sopimuksessa määrätystä tasa-arvoisen kohtelun periaatteesta,

ottaa huomioon Itävallan velvollisuuden tämän sopimuksen mukaisesti saattaa yhteisön säännöstö ("acquis communautaire") osaksi Itävallan oikeusjärjestystä,

ottaa huomioon muut velvoitteet, joihin Itävalta on sitoutunut kansainvälisen julkisoikeuden mukaisesti,

ottaa huomioon yötyön terveydelle haitalliset vaikutukset ja naispuolisten työntekijöiden erityisen suojelun tarpeen sekä

julistaa haluavansa kiinnittää huomiota naispuolisten työntekijöiden erityiseen suojelun tarpeeseen.

## EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS

Euroopan yhteisö katsoo, että direktiivin 76/207/ETY 5 artiklan täytäntöönpanosta yötyn osalta annettu Itävallan hallituksen julistus ei rajoita sopimuspuolten tämän sopimuksen mukaisia oikeuksia ja velvollisuuksia.

**EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS  
EFTA-VALTIOIDEN OIKEUKSISTA EY:N TUOMIOISTUIMESSA**

1. Lujittakseen oikeudellista yhdenmukaisuutta Euroopan talousalueella antamalla EFTA-valtioille ja EFTAn valvontaviranomaiselle mahdollisuus väliintuloon EY:n tuomioistuimessa yhteisö muuttaa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen perussäännön 20 ja 37 artiklaa.
2. Yhteisö toteuttaa lisäksi tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että EFTA-valtioilla on ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 24 olevien 2 artiklan 2 kohdan b alakohtaa ja 6 artiklaa täytäntöön pantaessa samat oikeudet kuin EY:n jäsenvaltioilla asetuksen (ETY) N:o 4064/89 9 artiklan 9 kohdan mukaan.

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS  
EFTA-VALTIOIDEN ASIANAJAJIEN YHTEISÖN OIKEUDEN  
MUKAISISTA OIKEUKSISTA

Yhteisö sitoutuu muuttamaan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen perussääntöä niin, että kutakin tapausta varten nimettyä asiamiestä voi hänen edustaes-  
saan EFTA-valtiota tai EFTAn valvontaviranomaista avustaa asianajaja tai muu avustaja, jolla on  
oikeus harjoittaa ammattiaan EFTA-valtion tuomioistuimessa. Se sitoutuu varmistamaan myös sen,  
että asianajajat, joilla on oikeus harjoittaa ammattiaan EFTA-valtion tuomioistuimessa, voi edustaa  
yksilöitä ja yrityksiä Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistui-  
messa.

Näillä asiamiehillä, avustajilla ja asianajajilla on Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa tai  
ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimessa esiintyessään näiden tuomioistuinten työjärjestyksessä  
määrätyin edellytyksin ne oikeudet ja se koskemattomuus, jotka ovat heille tarpeen voidakseen  
suorittaa tehtäviään riippumattomina.

Lisäksi yhteisö toteuttaa tarvittavat toimenpiteet taatakseen EFTA-valtioiden asianajajille samat  
yhteisön oikeuden mukaiset erivapaudet kuin EY:n jäsenvaltioiden asianajajilla.

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS  
EFTA-VALTIOIDEN EDUSTAJIEN OSALLISTUMISESTA  
EUROOPAN TALOUSALUEEN KANNALTA MERKITYKSELLISIIN EY:N  
KOMITEOIHIN SOPIMUKSEN 100 ARTIKLAA SOVELLETTAESSA

Euroopan yhteisöjen komissio vahvistaa, että 100 artiklassa määrättyjä periaatteita sovellettaessa kukin EFTA-valtio nimeää omat asiantuntijansa. Nämä asiantuntijat osallistuvat kyseisen yhteisön säännösten ("acquis") kannalta merkityksellisten EY:n komiteoiden kokoontumista valmistelevaan työskentelyyn tasavertaisina EY:n jäsenvaltioiden kansallisten edustajien kanssa. EY:n komissio jatkaa neuvotteluja niin kauan kuin tarpeellista ennen kuin komissio tekee ehdotuksensa virallisessa kokouksessa.

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS  
SOPIMUKSEN 103 ARTIKLASTA

Euroopan yhteisö katsoo, että se voi lykätä ETA-sopimuksen 103 artiklassa tarkoitetun ETA:n sekakomitean päätöksen lopullista soveltamista, kunnes EFTA-valtiot ovat täyttäneet ne valtiosäännön asettamat vaatimukset, joihin sopimuksen 103 artiklan 1 kohdassa viitataan.

EFTA-VALTIOIDEN HALLITUSTEN JULISTUS  
SOPIMUKSEN 103 ARTIKLAN 1 KOHDASTA

Yhdenmukaisen Euroopan talousalueen toteuttamiseen pyrkien EFTA-valtiot tekevät parhaansa edistääkseen sitä, että tarvittavat valtiosäännön asettamat vaatimukset täyttyvät ETA-sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetulla tavalla, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta EFTA-valtioiden kansanvaltaisten toimielinten toimintaa.

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS  
KAUTTAKULUSTA KALATALOUSALALLA

Yhteisö katsoo, että pöytäkirjassa 9 olevaa 6 artiklaa voidaan soveltaa myös, jos kauttakulkukysymyksessä ei päästä keskinäisesti tyydyttävään järjestelyyn ennen tämän sopimuksen voimaantuloa.

EUROOPAN YHTEISÖN SEKÄ ITÄVALLAN, LIECHTENSTEININ,  
RUOTSIN, SUOMEN JA SVEITSIN HALLITUSTEN JULISTUS  
VALASTUOTTEISTA

Euroopan yhteisö sekä Itävallan, Liechtensteinin, Ruotsin, Suomen ja Sveitsin hallitukset ilmoittavat, että pöytäkirjassa 9 olevassa lisäyksessä 2 oleva taulukko 1 ei rajoita niiden valastuotteisiin soveltamaa tuontikieltoa.

SVEITSIN HALLITUKSEN JULISTUS  
FISKAALISISTA TULLEISTA

Sisäinen menettely fiskaalisten tullien sisällyttämiseksi sisäiseen verotukseen on aloitettu.

Jos tarvittavat valtiosäännön muutokset ja lainmuutokset hyväksytään Sveitsin sisäisen lainsäädännön mukaisesti, Sveitsi poistaa nämä tullit niiltä tariffinimikkeiltä, jotka luetellaan pöytäkirjaan 5 liitetystä taulukossa, samalla kun edellä tarkoitettu sisäinen verotus tulee voimaan, edellä sanotun kuitenkaan rajoittamatta ETA-sopimuksen pöytäkirjan 5 soveltamista.

Asiaa koskeva kansanäänestys pidetään ennen vuoden 1993 loppua.

Jos valtiosäännön mukaisen kansanäänestyksen tulos on myönteinen, pyritään kaikin keinoin siihen, että fiskaaliset tullit sisällytetään sisäisiin veroihin vuoden 1996 loppuun mennessä.

EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS  
KAHDENVÄLISISTÄ SOPIMUKSISTA

Yhteisö katsoo, että

- Euroopan talousyhteisön ja Itävallan sekä Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin kahdenväliset sopimukset, jotka koskevat maanteiden ja rautateiden tavaraliikennettä,
- Euroopan talousyhteisön ja kunkin EFTA-valtion kahdenväliset sopimukset, jotka koskevat eräitä maatalouteen liittyviä järjestelyjä,
- Euroopan talousyhteisön ja Ruotsin, Euroopan talousyhteisön ja Norjan sekä Euroopan talousyhteisön ja Islannin kahdenväliset sopimukset, jotka koskevat kalataloutta,

ovat, vaikka sopimukset ovat erillisiä oikeudellisia asiakirjoja, osa ETA-sopimuksen hyväksymistä koskevien neuvottelujen tuloksen kokonaistasapainoa ja olennaisia tekijöitä siinä, että se hyväksyy ETA-sopimuksen.

Tämän vuoksi yhteisö pidättää itselleen oikeuden lykätä ETA-sopimuksen tekemistä, kunnes asianomaiset EFTA-valtiot ovat ilmoittaneet yhteisölle edellä tarkoitettujen kahdenvälisten sopimusten ratifioimisesta. Yhteisö myös pidättää oikeuden arvioida, mitä johtopäätöksiä tehdään, jos näitä sopimuksia ei ratifioida.

SVEITSIN HALLITUKSEN JULISTUS  
ETY:N JA SVEITSIN VALALIITON VÄLISESTÄ TAVAROIDEN MAANTIE- JA  
RAUTATIEKULJETUKSIA KOSKEVASTA SOPIMUKSESTA

Sveitsi pyrkii ratifioimaan ETY:n ja Sveitsin valaliiton kahdenvälisen tavaroiden maantie- ja rautatiekuljetuksia koskevan sopimuksen ajoissa voidakseen ratifioida ETA-sopimuksen; samalla se vahvistaa kantansa, jonka mukaan ETA-sopimusta ja edellä tarkoitettua kahdenvälistä sopimusta on pidettävä kahtena erikseen arvioitavana, erillisenä oikeudellisena asiakirjana.

ITÄVALLAN HALLITUKSEN JULISTUS  
ETY:N JA ITÄVALLAN HALLITUKSEN VÄLISESTÄ MAANTEITSE JA  
RAUTATEITSE TAPAHTUVIA TAVAROIDEN KAUTTAKULJETUKSIA  
KOSKEVASTA SOPIMUKSESTA

Itävalta pyrkii ratifioimaan ETY:n ja Itävallan tasavallan kahdenvälisen tavaroiden kauttakuljetusta maanteitse ja rautateitse koskevan sopimuksen ajoissa voidakseen ratifioida ETA-sopimuksen; samalla se vahvistaa kantansa, jonka mukaan ETA-sopimusta ja edellä tarkoitettua kahdenvälistä sopimusta on pidettävä kahtena erikseen arvioitavana, erillisenä oikeudellisena asiakirjana.

EFTA-VALTIOIDEN HALLITUSTEN JULISTUS  
EFTAN RAHOITUSJÄRJESTELMÄSTÄ

EFTA-valtiot katsovat, että niiden "tarkoituksenmukaisten ja oikeudenmukaisten ratkaisujen" vaikutuksena, joihin rahoitusjärjestelmästä annetussa yhteisessä julistuksessa viitataan, olisi oltava joko se, että yhteisöön liittyvällä EFTA-valtiolla ei olisi mitään EFTAn rahoitusjärjestelmän mukaista taloudellista velvoitetta tämän valtion liittyttyä yhteisöön, taikka se, että vastaava tarkistus olisi tehtävä EY:n yleiseen talousarvioon sisältyviin tämän valtion rahoitusosuuksiin.

EFTA-VALTIOIDEN HALLITUSTEN JULISTUS  
ENSIMMÄISEN OIKEUSASTEEN TUOMIOISTUIMESTA

EFTA-valtiot perustavat tarvittaessa ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen, joka käsittelee kilpailun alaan kuuluvia tapauksia.

## PÖYTÄKIRJA

## EUROOPAN TALOUSALUEESTA TEHDYN SOPIMUKSEN OIKAISEMISESTA

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTON PÄÄSIHTEERISTÖ, joka on Euroopan talousalueesta tehdyn, 2 päivänä toukokuuta 1992 Portossa allekirjoitetun sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', tallettaja,

todettuaan, että sopimustekstissä, jonka oikeaksi todistettu jäljennös toimitettiin allekirjoittajille 22 päivänä heinäkuuta 1992, oli tiettyjä asiavirheitä,

saatettuaan sopimuksen allekirjoittajien tietoon nämä virheet ja niitä koskevat oikaisuehdotukset sekä asetettuaan 22 päivän joulukuuta 1992 ja vastaavasti 24 päivän huhtikuuta 1993 niiden määräaikojen päättymispäiviksi, joiden kuluessa vastaväitteet oikaisuehdotuksia vastaan voidaan esittää,

todettuaan, ettei yksikään allekirjoittaja ole esittänyt vastaväitteitä näiden määräaikojen kuluessa,

ON tänään oikaissut sopimuksen todistusvoimaisissa teksteissä olevat kyseiset virheet liitteessä esitetyllä tavalla sekä laatinut oikaisemisesta tämän pöytäkirjan, josta toimitetaan jäljennökset sopimuspuolille; näin oikaistu teksti korvaa virheellisen tekstin.

*[For the testimonium and signatures, see United Nations, Treaty Series, vol. 1818, p. 438 — Pour le testimonium et les signatures, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1818, p. 438.]*

## LIITE

## The Main Agreement

Article 53  
(EEE/sf 21)

3 paragraph, first line following the three indents:  
"joka osaltaan tehostaa tuotantoa, tuotteiden jakelua..."

should read as follows:

"joka osaltaan tehostaa tuotantoa tai tuotteiden jakelua..."

## Protocols

Protocol 4:  
(P4/EEE/sf 103)

column 3, two first paragraphs: the order of the indexes 1 and 2 has changed: index 1 should refer to the first paragraph and index 2 to the second.

## (P4/EEE/sf 139)

column 3, second sentence in the second indent: The sentence should be transferred as the first paragraph in the column 4.

## (P4/EEE/sf 172)

form of application for a movement certificate: box 2:  
"Todistus hakeinusta varten..." should read: "Hakeinusta todistusta varten..."

Protocol 34  
(P34/EEE/sf 1)

Article 2, second line:  
"...sopimuksen tallettajalle sekä Euroopan yhteisöjen tuomioistuimelle, missä määrin ja minkä..."

should read:

"... sopimuksen talteenottajalle sekä Euroopan yhteisöjen tuomioistuimelle, missä määrin ja minkä..."

## Article 3:

"Sopimuksen tallettaja toimittaa 2 artiklassa tarkoitetut ilmoitukset sopimuspuolille."

should read:

"Sopimuksen talteenottaja toimittaa 2 artiklassa tarkoitetut ilmoitukset sopimuspuolille."

Protocol 37  
(P37/EEE/sf 1)

in points 5, 7 and 8, the text in brackets:  
the abbreviation "N:o" should be transferred after the acronym in brackets "(ETY)". The text in brackets should read:

"(neuvoston asetus (ETY) N:o....)"

**Declarations by the Governments of the EC Member States and of the EFTA States**

Declaration by the European  
Community on the right of lawyers  
of the EFTA States under Community  
law (AF/EEE/sf 95)

first paragraph, from the end of the fifth line:  
"..., voi edustaa yksilöitä tai yrityksiä..."

should read as follows:

"..., voivat edustaa yksilöitä tai yrityksiä..."

**Annexes to the EEA-Agreement**

**Annex I**

The headings of the acts referred to in annex I were translated into Finnish before the act itself was translated and only on the basis of the English headings. When the acts concerned have been later translated, certain new versions were introduced.

**I Veterinary matters**

3.  
(AI/EEE/sf 2)

Translation is based on a version, which does not correspond to the final one. The paragraph should read as follows:

"3. Jotta EFTAn valvontaviranomainen voi ryhtyä tarpeellisiin toimenpiteisiin, tämän sopimuksen soveltamiseksi sovelletaan niiden säädösten säännöksiä, joihin tässä luvussa viitataan, yhdeksän kuukauden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta ja viimeistään 1 päivästä tammikuuta 1994."

Also the french version is here incorrect.

6.  
(AI/EEE/sf 3)

second line:  
"... ja kunnes on päästy tulokseen olevissa neuvotteluissa..."

should read as follows

"... ja kunnes on päästy tulokseen käynnissä olevissa neuvotteluissa..."

11.  
(AI/EEE/sf 4)

second line:  
"Yhteisön vertailulaboratoriot toimivat kaikkien tämän sopimuspuolten vertailulaboratoriona..."

should read as follows:

"Yhteisön vertailulaboratoriot toimivat kaikkien sopimuspuolten vertailulaboratoriona..."

2. 391 L 0068  
(AJ/EEE/sf 9)

subparagraph a), three last lines of the quotation:

"... sekä eläinten terveyttä koskevista kysymyksistä 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/426/ETY 2 artiklan a alakohdassa tilaa, jota tarkoitetaan elävien hevoseläinten liikkuvuuden ja kolmansista maista tapahtuvan tuonnin osalta."

should read as follows:

"... sekä tilaa, jota tarkoitetaan eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista elävien hevoseläinten liikkuvuuden ja kolmansista maista tapahtuvan tuonnin osalta 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/426/ETY 2 artiklan a alakohdassa."

subparagraph i), first line of the quotation:

(AJ/EEE/sf 11)

" 1 päivään syyskuuta asti...."

should read as follows:

" 1 päivään syyskuuta 1993 asti..."

subparagraph k), three last lines:

"... mallia II, mallissa III olevaa b kohtaa ja mallin V f kohdan kolmatta luetelmakohtaa, mallia III, mallissa III olevaa h kohtaa ja mallin V i kohdan kolmatta luetelmakohtaa ei sovelleta."

should read as follows:

"... mallia II, mallissa III olevaa b kohtaa ja mallissa V olevan f kohdan kolmatta luetelmakohtaa, mallia III, mallissa III olevaa b kohtaa ja mallissa V olevan i kohdan kolmatta luetelmakohtaa ei sovelleta"

4. 390 L 0539  
(AJ/EEE/sf 12)

subparagraph b), second line

should read as follows:

"...asetuksessa (ETY) N:o 1868/77

(AJ/EEE/sf 13)

subparagraph c), first line:

"Korvataan 13 artiklan 2 kohdan 2 alakohdassa..."

should read as follows:

"Korvataan 13 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa..."

subparagraph g)

second indent (Finland), second line

should read as follows:

"...veterinärmedicinska anstalt..."

fifth indent (Switzerland/Liechtenstein), first line

should read as follows:

"...und Immunprophylaxe..."

## 11. 380 L 0215

(AI/EEE/sf 16)

second line:

"...terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä lihatuotteiden kaupassa..."

should read as follows:

"...terveyttä koskevista vaatimuksista yhteisön sisäisessä lihavalmisteiden kaupassa..."

## 18. 364 L 0433

subparagraph b)

(AI/EEE/sf 21)

seventeenth indent

should read as follows:

" - naudan tarttuva keuhkorutto

subparagraph i)

(AI/EEE/sf 22)

first line

should read as follows:

"Sovellettaessa liitteessä I olevan VI luvun 42.A kohdan 3 alakohdan..."

## 21. 377 L 0099

(AI/EEE/sf 24)

second line:

"...koskevista kysymyksistä yhteisön sisäisessä lihatuotteiden kaupassa..."

should read as follows:

"...koskevista kysymyksistä yhteisön sisäisessä lihavalmisteiden kaupassa..."

## 22. 388 L 0657

(AI/EEE/sf 25)

second line:

"...vähemmän kuin 100 grammaa painavien lihapalojen ja lihavalmisteiden tuotantoa..."

should read as follows:

"...vähemmän kuin 100 grammaa painavien lihapalojen ja raakalihavalmisteiden tuotantoa..."

## 23. 389 L 0437

subparagraph a)

(AI/EEE/sf 26)

"Korvataan 2 artiklan ensimmäinen lause.."

should read as follows:

"Korvataan 2 artiklan ensimmäinen virke..."

## 34. 391 L 0495

(AI/EEE/sf 30)

subparagraph f)

should read as follows:

"Lisätään liitteessä olevan III luvun 1 kohdan 1 alakohdan a alakohdan kolmanteen luettelukohtaan..."

**38. 389 L 0361**

(AI/EEE/sf 31)

adaptation under the heading should be deleted**68. 383 L 0201**

(AI/EEE/sf 36)

third line:

"...pieniä prosenttimääriä lihaa tai lihatuotteita sisältävien tuotteiden..."

should read as follows:

"...pieniä prosenttimääriä lihaa tai lihavalmisteita sisältävien tuotteiden..."**2.4 Zootechnology****77. 384 D 0247**

(AI/EEE/sf 37)

third line:

"...tunnustamisen perusteista..."

should read as follows

"...hyväksymisen perusteista..."**80. 386 D 0130**

second line:

"...jalostusnavojen polveutumistodistuksessa esitettävistä näytteistä ja tiedoista..."

should read as follows:

"...jalostusnavojen polveutumistodistusten malleista ja todistuksiin merkittävistä tiedoista..."**II Feedingstuffs****3. 377 L 0101**

(AI/EEE/sf 45)

the heading of the directive, the end of the first line should read as follows:

"...suoraan käytettävien rehujen pitämisestä kaupan..."**4.(AI/EEE/sf 45)**

third indent, first line; date should be corrected as follows:

"annettu 22 päivänä joulukuuta 1982"

second line: the reference to OJ page should be corrected as follows:

"s. 42"**5. 380 L 0511**

(AI/EEE/sf 46)

second line:

"...markkinoille saattamisen sallimisesta sulkemattomissa pakkauksissa tai säiliöissä..."

should read as follows:

"...markkinoille saattamisen sallimisesta tietyissä tapauksissa sulkemattomissa pakkauksissa tai säiliöissä..."

## 6. 382 L 0475

second line:

"... rehuseosten etiketeissä käytettävistä ainesryhmistä..."

should read as follows:

"... rehuseosten merkinnöissä käytettävistä ainesryhmistä..."

## 8. 391 L 0357

second line:

"... eläinten kuin lemmikkieläinten rehuseosten etiketeissä käytettävistä ainesryhmistä..."

should read as follows:

"... eläinten kuin lemmikkieläinten rehuseosten merkinnöissä käytettävistä ainesryhmistä..."

## 15. 372 L 0199

(AI/EEE/sf 48)

third indent; date of adoption should be "30 päivänä heinäkuuta 1981..."

## 16. 373 L 0046

first indent; date of adoption and the reference to publication should read: "30 päivänä heinäkuuta 1981 ( EYVL N:o L 246,29.8.1981, s.32)

## 2. 366 L 0401

adaptation a)

(AI/EEE/sf 53)

second indent, last line:

"...sellaisena kuin määritellään..."

should read as follows:

"...sellaisena kuin se määritellään..."

## 10. 375 L 0502

(AI/EEE/sf 59)

third line:

"...siemeniin "perussiemeniin" tai "varmennettuihin siemeniin"..."

should read as follows:

"...\_ "perussiemeniin" tai "varmennettuihin siemeniin"..."

## 12. 381 D 0675

second and third line:

"...sulkemismenetelmien vahvistamisesta neuvoston direktiivien 66/400/ETY, 66/401/ETY, 66/402/ETY, 69/208/ETY ja 70/458/ETY tarkoitamiksi "kertakäyttöisiksi sulkemismenetelmiksi"..."

should read as follows:

"... suljinjärjestelmien vahvistamisesta neuvoston direktiiveissä 66/400/ETY, 66/401/ETY, 66/402/ETY, 69/208/ETY ja 70/458/ETY tarkoitetuiksi "kertakäyttöisiksi suljinjärjestelmiksi"..."

## 41. 376 D 0690

(AI/EEE/sf 62)

second line: "...myöntämisestä Ranskan tasavallalle rajoittaa tiettyjen viljelykasvilajikkeiden..."  
should read:

"...myöntämisestä Yhdistyneelle kuningaskunnalle tiettyjen viljelykasvilajikkeiden..."

## 69. 382 D 0948

(AI/EEE/sf 65)

second line: "...myöntämisestä Yhdistyneelle kuningaskunnalle rajoittaa viljelykasvien tiettyjen lajikkeiden..." should read:

"...myöntämisestä Ranskan tasavallalle rajoittaa tiettyjen viljelykasvilajikkeiden..."

## 70. 382 D 0949

second line: "...myöntämisestä Ranskan tasavallalle rajoittaa tiettyjen viljelykasvilajikkeiden..." should read:

"...myöntämisestä Saksan liittotasavallalle rajoittaa tiettyjen viljelykasvilajikkeiden..."

## 79. 387 D 0111

(AI/EEE/sf 66)

second line: "...myöntämisestä Saksan liittotasavallalle rajoittaa tiettyjen viljelykasvilajikkeiden..." should read:

"... myöntämisestä Yhdistyneelle kuningaskunnalle rajoittaa tiettyjen viljelykasvilajikkeiden..."

## 58. 379 L 0355

(AI/EEE/sf 64)

third line:

"... pitämisestä kaupan (29 päivänä syyskuuta 1970) annettua neuvoston direktiiviä..."

should read as follows:

"... pitämisestä kaupan\_ annettua neuvoston direktiiviä..."

## 65. 381 D 0277

second line:

"... myöntämisestä Ranskan tasavallalle tiettyjen viljelykasvilajikkeiden siementen tai..."

should read as follows:

"...myöntämisestä Ranskan tasavallalle rajoittaa tiettyjen viljelykasvilajikkeiden siementen tai..."

## Annex II

## I. Motor vehicles

(AII/EEE/sf 2)

second paragraph, last line:

"...ensimmäisen kohdan soveltamisalaan kuuluvien direktiivien mukaisesti."

should read as follows:

"...ensimmäisessä kohdassa mainittujen direktiivien mukaisesti."

17. 374 L 0483  
(AII/EEE/sf 8)

first indent (379 L 0488), first line:  
"...neuvoston direktiivi 79/488/ETY..."

should read as follows:

"...komission direktiivi 79/488/ETY..."

26. 376 L 0761  
(AII/EEE/sf 11)

first line:  
"Neuvoston direktiivi, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976..."

should read as follows:

"Neuvoston direktiivi 76/761/ETY, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1976..."

IX. Measuring instruments

15. 376 L 0211  
(AII/EEE/sf 40)

second line:  
"...tuotteiden pakkaamista valmispakkauksiin painon tai tilavuuden mukaan tapahtuvan täyttöä koskevan..."

should read as follows:

"... tuotteiden pakkaamista valmispakkauksiin painon tai tilavuuden mukaan\_koskevan..."

XI. Textiles

Acts of which the contracting parties shall take note  
(AII/EEE/sf 50)

6. 387 X 0185

second line:  
"... analyysi- menetelmistä akryyli-, modakryyli, kloro- ja trivinyylikuitujen tunnistamiseksi..."

should read as follows:

"...analyysimenetelmistä akryyli-, modakryyli, kloro- ja trivinyylikuitujen tunnistamiseksi..."

XII. Foodstuffs

4. 367 L 0427  
(AII/EEE/sf 53)

second and third line:  
"... sitrushedelmien pintakäsittelyaineiden käyttämisestä ja kvalitatiivisten ja kvantitatiivisten valvontatutkimusmenetelmien käyttämisestä sitrushedelmille..."

should read as follows:

"... sitrushedelmien pintakäsittelyaineiden käyttämisestä sekä toimenpiteistä sitrushedelmien käsittelyaineiden määrän ja laadun tarkastamiseksi..."

## 18. 379 L 0112

first paragraph after five indents at the beginning of the page:  
(AII/EEE/sf 61)

last line:

"...valtioiden omille markkinoille 1 päivä~~n~~ tammikuuta..."

should read as follows:

"... valtioiden omille markkinoille 1 päivään tammikuuta..."

adaptation a), third indent:

"- norjaksi 'bestrålt, behandelt med inoiserende stråling'..."

should read as follows:

"- norjaksi 'bestrålt, behandelt med ioniserende stråling'..."

## XVII. Environment protection

## 2. 380 L 0051

(AII/EEE/sf 82)

second line:

"...hitaammin lentävien ilmaalusten melupäästöjen..."

should read as follows:

"... hitaammin lentävien ilma-alusten melupäästöjen..."

## XIX. General provisions

## 4. C/136/85/s.2:

(AII/EEE/sf 87)

the title should read as follows: "Standardointia koskevat päätelmät (85/C 136/01), hyväksytty neuvostossa 16 päivänä heinäkuuta 1984 (EYVL N:o C 136, 4.6.1985, s.2)"

## 5. 385 Y 0604 (01)

the title should read as follows "Neuvoston päätöslauselma, annettu 7 päivänä toukokuuta 1985, teknistä yhdenmukaistamista ja standardointia koskevasta uudesta lähetystavasta (EYVL N:o C 136, 4.6.1985, s.1)"

## XXVII. Spirit drinks

## 6. Grape marc spirit

(AII/EEE/sf 97)

seventh line:

"Grappa della Val Bregalila"

should read as follows:

"Grappa della Val Bregaglia"

## 7. Fruit spirit

first line:

"Aargauer Burse Kirsch"

should read as follows:

"Aargauer Bure Kirsch"

9. Gentian spirit  
(AII/EEE/sf 98)

first line:  
"Gentianedu Jura"

should read as follows:

"Gentiane du Jura"

Annex IV

Appendix 1  
(AIV/EEE/sf 4)

the words "Centralschweizerische Kraftwerke" should be inserted in the middle column between "Bernische Krafwerke AG" and "L'Energie Ouest-Suisse SA"

Annex V

4. 370 R 1251  
(AV/EEE/sf 3)

adaptation, first and second line:  
"Tätä sopimusta sovellettaessa direktiiviä koskee seuraava mukautus:  
Direktiivim 9 artiklaa ei sovelleta."

should read as follows:

"Tätä sopimusta sovellettaessa asetusta koskee seuraava mukautus:  
Asetuksen 9 artiklaa ei sovelleta."

Annex VI

Item 2, b, "Q. NORJA"  
(AVI/EEE/sf 41)

point 1, first line, last word should be corrected as "arbeidskontorer";  
point 2 and 3, first line in both "trygdekontor" should be corrected as "trygdekontorer"

Item 2, c, "Q. NORJA"  
(AVI/EEE/sf 48)

first line, from the beginning, should read: "De lokale arbeidskontorer og trygdekontorer"

Item 2, f, "Q. NORJA"  
(AVI/EEE/sf 54)

first words should read: "Sparebanken NOR"

Item 2, h, "Q. NORJA"  
(AVI/EEE/sf 61)

a comma should be added after "Oslo" in paragraph 10.

34. C/281/88/s. 7  
(AVI/EEE/sf 69)

adaptation a:  
the items to be added are indicated with letters from j to o; the letters indicating the items should be from m to s.

## Annex VII

Sixth indent "iho- ja sukupuolitaudit"  
 (AVII/EEE/sf 10)  
 fifth line ("Norja"), first word should read "hudsykdommer"

## Midwives

15. 380 L 0155  
 (AVII/EEE/sf 23)  
 third line:  
 "...hallinnollisten määräyksien yhteensovittamisesta..."  
 should read as follows:  
 "... hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta..."

## Pharmacy

17. 385 L 0433  
 (AVII/EEE/sf 24)  
 adaptation a), subparagraph p) Liechtenstein, second line:  
 "...tutkintotodistukset, todistukset ja muut asiakirjat, joiden liitteenä ovat toimivaltaisen antama..."  
 should read as follows:  
 "...tutkintotodistukset, todistukset ja muut asiakirjat, joiden liitteenä on toimivaltaisen viranomaisen antama..."

## Self-employed Persons in Retail Trade

24. 368 L 0364  
 (AVII/EEE/sf 29)  
 first line:  
 "Neuvoston direktiivi 68/364/ETY, annettu lokakuun 15 päivänä 1968,..."  
 should read as follows:  
 "Neuvoston direktiivi 68/364/ETY, annettu 15 päivänä lokakuuta 1968,..."

69. 378 Y 1223(01)  
 (AVII/EEE/sf 41)  
 fourth line: the publication reference should be corrected as follows:  
 "(EYVL N:o C 308, 23.12.1978, s. 1)"

## Annex IX

2. 373 L 0239  
 adaptation a), subparagraph g), Switzerland, first indent:  
 (AIX/EEE/sf 2)  
 "- Aargau: Aargauisches Versicherungsamt, Aargau"  
 should read as follows:  
 "- Aargau: Aargauisches Versicherungsamt, Aarau"

## iii) Life assurance

## 11. 379 L 0267

(AIX/EEE/sf 6)

indent, first and second line:

"- 390 L 0619: toinen neuvoston direktiivi, annettu 8 päivänä marraskuuta 1990, henkivakuutuksen ensivakuutusliikettä lakien, asetusten ja..."

should read as follows:

"- 390 L 0619: toinen neuvoston direktiivi 90/619/ETY, annettu 8 päivänä marraskuuta 1990, henkivakuutuksen ensivakuutusliikettä koskevien lakien, asetusten ja..."

## iv) Other issues

## 13. 377 L 0092

(AIX/EEE/sf 9)

first line:

"Neuvoston direktiivi, annettu 13 päivänä joulukuuta 1976..."

should read as follows:

"Neuvoston direktiivi 77/92/ETY, annettu 13 päivänä joulukuuta 1976..."

## Banks and other Credit Institutions

## iii) Supervision and accounts

## 23. 391 L 0308

(AIX/EEE/sf 15)

third paragraph, first line:

"Kustakin EFTA-valtiosta voi yksi asiantuntija osallistua rahanpesun yhteyskomitean..."

should read as follows:

"Kustakin EFTA-valtiosta voi yksi asiantuntija osallistua rahanpesua käsittävään yhteyskomitean..."

## Annex XIII

## ii) Infrastructure

## 5. 378 D 0174

(AXIII/EEE/sf 7)

second line:

"...menettelystä ja liikenteen infrastruktuuria käsittävään komitean perustamisesta..."

should read as follows:

"...menettelystä ja liikenteen infrastruktuurikomitean perustamisesta..."

adaptation, third paragraph:

"Kunkin EFTA-valtion asiantuntija voi osallistua liikenteen infrastruktuuria käsittävään komitean..."

should read as follows:

"Kunkin EFTA-valtion asiantuntija voi osallistua liikenteen infrastruktuurikomitean..."

## 6. 360 R 0011

fourth line: the publication reference should be corrected as follows:

"(EYVL N:o 52, 16.8.1960, s. 1121/60)"

## II. Road Transport

iv) Access to the Market(goods)

## 26. 376 R 3164

(AXIII/EEE/sf 15)

second line:

"...yhteisön kiintiöistä jäsenvaltioiden välisessä maanteiden..."

should read as follows:

"...yhteisön kiintiöistä jäsenvaltioiden välisessä maanteiden..."

## 34. 372 R 1172

(AXIII/EEE/sf 16)

first indent, first line:

"- 372 R 2272: komission asetus (ETY) N:o 2778/72...."

should read as follows:

"- 372 R 2772: komission asetus (ETY) N:o 2778/72..."

Also the English text is incorrect here.

## 43. 385 R 2919

(AXIII/EEE/sf 21)

third line:

"... edellytyksistä Reinin Navigaatioon kuuluvista..."

should read as follows:

"...edellytyksistä Reinin navigaatioon kuuluvista..."

## 71. 361 Y 0722(01)

(AXIII/EEE/sf 28)

third line: the publication reference should be corrected as follows:

"(EYVL N:o 50, 22.7.1961, s. 975/61)"

## Annex XVI

## APPENDIX 2

## NORWAY

## List of Central Purchasing Entities

## 19. Norges Statsbaner

(AXVI/EEE/sf 15)

text after the five first indents:

"(valtionrautatiet (seuraavien hankintoja varten:)"

should read as follows:

"valtionrautatiet (seuraavien hankintoja varten:)"

last indent:

"- henkilö- ja pakettiautoja rautatiepalvelut)"

should read as follows:

"- rautatiepalvelun henkilö- ja pakettiautot)"

#### Annex XVII

##### 3. b) 390 D 0541

(AXVII/EEE/sf 2)

last paragraph, last sentence should be replaced as follows:

"Tästä johtuvat muutokset tai korvaamiset on toteutettava ennen sopimuksen voimaantuloa."

#### Annex XVIII

##### 1. 377 L 0576

(AXVIII/EEE/sf 1)

third line: the publication reference should be corrected as follows:

"(EYVL N:o L 229, 7.9.1977, s. 12)"

(AXVIII/EEE/sf 4)

adaption 3, point c, third line "hørselvern" should be corrected as "hørselsvern"

#### Annex XX

##### II. Water

##### 12. 386 L 0280

(AXX/EEE/sf 3)

second line:

"...76/464/ETY liitteessä I olevaan luetteloon sisältyvien..."

should read as follows:

"...76/464/ETY liitteen luetteloon l sisältyvien..."

#### Annex XXI

##### 8. 375 R 1736

adaptation f)

(AXXI/EEE/sf 12)

third line:

"...viittauksella "Neuvoston asetus (ETY) 1224/80,..."

should read as follows:

"...viittauksella "Neuvoston asetus (ETY) N:o 1224/80,..."

**17. 390 R 1588**

(AXXI/EEE/sf 15)

first line:

"Neuvoston asetus (Euratom, ETY), N:o 1588/90..."

should read as follows:

"Neuvoston asetus (Euratom, ETY) N:o 1588/90..."

**25. 391 R 1382**

(AXXI/EEE/sf 20)

adaptation b), second sentence:

"Raportti, jota tarkoitetaan 5 artiklan 1 kohdassa ja tarvittaessa vuoden 1995 aikana esitetään pyyntö jättää pois 5 artiklan 6 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut pienet satamat."

should read as follows:

"Selostus, jota tarkoitetaan 5 artiklan 1 kohdassa, ja tarvittaessa 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu pyyntö saada jättää pienet satamat kerättävistä tiedoista pois esitetään vuoden 1995 aikana."**Annex XXII****4. 378 L 0660**

(AXXII/EEE/sf 6)

point q (Norjassa)

last word should be corrected as "kommandittselskap"

[FINNISH TEXT — TEXTE FINNOIS]

## PÖYTÄKIRJA EUROOPAN TALOUSALUEESTA TEHDYN SOPI- MUKSEN TARKISTAMISESTA

---

### PÖYTÄKIRJA EUROOPAN TALOUSALUEESTA TEHDYN SOPIMUKSEN TARKISTAMISESTA

EUROOPAN TALOUSYHTEISÖ,  
EUROOPAN HIILI- JA TERÄSYHTEISÖ,  
BELGIAN KUNINGASKUNTA,  
TANSKAN KUNINGASKUNTA,  
SAKSAN LIITTOTASAVALTA,  
HELLEENIEN TASAVALTA,  
ESPANJAN KUNINGASKUNTA,  
RANSKAN TASAVALTA,  
IRLANTI,  
ITALIAN TASAVALTA,  
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,  
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,  
PORTUGALIN TASAVALTA,  
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

SEKÄ

ISLANNIN TASAVALTA,  
ITÄVALLAN TASAVALTA,  
LIECHTENSTEININ RUHTINASKUNTA,  
NORJAN KUNINGASKUNTA,  
RUOTSIN KUNINGASKUNTA,  
SUOMEN TASAVALTA,

jäljempänä SOPIMUSPUOLET, jotka katsovat, että

Euroopan talousalueesta tehty sopimus, jäljempänä 'ETA-sopimus', allekirjoitettiin Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992,

ETA-sopimuksen 129 artiklan 2 kohdassa määrätään, että sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät sopimuksen valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti,

on käynyt selväksi, että yksi ETA-sopimuksen allekirjoittaneista, Sveitsin valaliitto, ei voi ratifioida ETA-sopimusta,

muut ETA-sopimuksen allekirjoittaneet, edelleen täysin sitoutuneina sopimuksen tavoitteisiin, ovat vakaasti päättäneet hyväksyä sopimuksen mahdollisimman pian,

on määrättävä ETA-sopimuksen uudesta voimaantulopäivästä,

tarvitaan erityismääräykset ETA-sopimuksen voimaantulosta Liechtensteinin ruhtinaskunnan osalta,

ETA-sopimukseen on tarpeen tehdä joukko tarkistuksia, koska Sveitsi ei ratifioi sopimusta, ja

on toivottavaa, että näissä tarkistuksissa on määräys, jossa ilmaistaan sopimuspuolten toive siitä, että Sveitsi voisi vastaisuudessa osallistua Euroopan talousalueeseen,

OVAT PÄÄTTÄNEET tehdä seuraavan pöytäkirjan:

### *1 artikla*

1. ETA-sopimus, sellaisena kuin se on tarkistettuna tällä pöytäkirjalla, tulee Euroopan talousyhteisön, Euroopan hiili- ja teräsyhteisön ja niiden jäsenvaltioiden sekä Islannin tasavallan, Itävallan tasavallan, Norjan kuningaskunnan, Ruotsin kuningaskunnan ja Suomen tasavallan välillä voimaan tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä.

2. Liechtensteinin ruhtinaskunnan osalta ETA-sopimus, sellaisena kuin se on tarkistettuna tällä pöytäkirjalla, tulee voimaan ETA:n neuvoston määräämänä päivänä, jos ETA:n neuvosto on

- päättänyt, että sopimuksen 121 artiklan b alakohdassa määrätty edellytys, nimittäin se, että ETA-sopimuksen moitteetonta toimintaa ei vaikeuteta, täytyy, sekä
- tehnyt aiheelliset päätökset, erityisesti ETA:n neuvoston ja ETA:n sekakomitean jo hyväksymien toimenpiteiden soveltamisesta Liechtensteiniin.

3. Liechtensteinin ruhtinaskunta saa osallistua 2 kohdassa tarkoitettujen ETA:n neuvoston päätösten tekemiseen.

### *2 artikla*

1. Koska Sveitsin valaliitto ei ratifioi ETA-sopimusta eikä sen vuoksi ole mainitun sopimuksen sopimuspuoli, poistetaan ETA-sopimuksen johdanto-osassa oleva viittaus SVEITSIN VALALIITTOON sopimuspuolena.

2. Korvataan ETA-sopimuksen 2 artiklan b alakohta seuraavasti:

"ilmaisulla 'EFTA-valtiot' tarkoitetaan Islannin tasavaltaa, Itävallan tasavaltaa, Norjan kuningaskuntaa, Ruotsin kuningaskuntaa ja Suomen tasavaltaa sekä Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen tarkistamisesta tehdyn pöytäkirjan I artiklan 2 kohdassa määrättyin edellytyksin Liechtensteinin ruhtinaskuntaa;"

3. ETA-sopimusta tarkistetaan lisäksi tämän pöytäkirjan 3 - 20 artiklan mukaisesti.

### *3 artikla*

Korvataan 120 artiklan sanat "pöytäkirjoissa 41, 43 ja 44" sanoilla "pöytäkirjoissa 41 ja 43".

### *4 artikla*

Korvataan 126 artiklan 1 kohdan sanat "Ruotsin kuningaskunnan, Suomen tasavallan ja Sveitsin valaliiton" sanoilla "Ruotsin kuningaskunnan ja Suomen tasavallan".

### *5 artikla*

Korvataan 128 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"Jokaisen Euroopan valtion, josta tulee yhteisön jäsen, on tehtävä hakemus tullakseen tämän sopimuksen osapuoleksi, ja Sveitsin valaliitto tai jokainen Euroopan valtio, josta tulee EFTAn jäsen, voi tehdä tällaisen hakemuksen. Sen on osoitettava hakemuksensa ETA:n neuvostolle."

### *6 artikla*

Korvataan 129 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"3. Tämä sopimus tulee voimaan Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen tarkistamisesta tehdyssä pöytäkirjassa määrätynä päivänä ja siinä määrätyn edellytyksin."

### *7 artikla*

Korvataan laaja-alaisista mukautuksista tehdyssä pöytäkirjassa 1 olevan 11 kohdan ilmaisu "129 artiklan 3 kohdasta" sanalla "voimaantulopäivästä".

### *8 artikla*

Korvataan alkuperäsäännöistä tehdyssä pöytäkirjassa 4 olevan lisäyksen V alaviitteessä 2 ja lisäyksen VI alaviitteessä 3 sanat "Sveitsistä" ja "sveitsiläisen" sanoilla "Ruotsista" ja "ruotsalaisen".

### *9 artikla*

Fiskaalisista tulleista (Sveitsi/Liechtenstein) tehdyssä pöytäkirjassa 5:

- poistetaan pöytäkirjan otsikon sana "Sveitsi";
- poistetaan 1 ja 2 kohdan sanat "ja Sveitsi" sekä "tai Sveitsissä"; korvataan lisäksi 1 kohdan sana "saavat" sanalla "saa".

*10 artikla*

Korvataan Sveitsin ja Liechtensteinin velvoitevarastoinnista tehty pöytäkirja 6 seuraavasti:

**"PÖYTÄKIRJA 6  
LIECHTENSTEININ VELVOITEVARASTOINNISTA**

Liechtenstein saa soveltaa velvoitevarastointijärjestelmää tuotteisiin, jotka ovat välttämättömiä väestön selviytymiselle vakavan tarvikepulan vallitessa, joiden tuotanto Liechtensteinissa on riittämätöntä tai joiden tuotantoa ei ole ja joiden tuotteiden ominaisuudet ja luonne ovat sellaiset, että varastojen luominen on mahdollista.

Liechtenstein soveltaa tätä järjestelmää siten, ettei muista sopimuspuolista tuotuja tuotteita syrjitä suoraan tai välillisesti suhteessa samanlaisiin tai korvaaviin kansallisiin tuotteisiin."

*11 artikla*

Poistetaan valtion monopoleista tehdyn pöytäkirjan 8 sanat "Sveitsin ja".

*12 artikla*

Kalan ja muiden meren tuotteiden kaupasta tehdystä pöytäkirjassa 9:

- poistetaan lisäyksessä 1 olevan 2 artiklan 1 ja 2 kohdan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi sana "saavat" sanalla "saa";
- poistetaan lisäyksen 3 sanat "Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus, allekirjoitettu 22 päivänä helmikuuta 1972, sekä sitä seuraava maataloutta ja kalastusta koskeva kirjeenvaihto, allekirjoitettu 14 päivänä heinäkuuta 1986".

*13 artikla*

Henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskevista siirtymäkausista (Sveitsi ja Liechtenstein) tehdystä pöytäkirjassa 15:

- poistetaan otsikon, 8 artiklan 1 ja 2 kohdan sanat "Sveitsi ja" sekä 11 artiklan sanat "Sveitsin ja"; korvataan lisäksi 8 artiklan 1 kohdan sana "eivät" sanalla "ei" ja mainitun artiklan 2 kohdan sana "toteuttavat" sanalla "toteuttaa";
- poistetaan 11 artiklan sana "vastaavasti";
- poistetaan 2 - 4 artikla sekä 9 artiklan 1 kohta.

*14 artikla*

Henkilöiden vapaata liikkuvuutta koskeviin siirtymäkausiin liittyvistä sosiaaliturvan alan toimenpiteistä (Sveitsi ja Liechtenstein) tehdystä pöytäkirjassa 16:

- poistetaan otsikon ja 3 artiklan johdantokappaleen sekä a alakohdan sanat "Sveitsi ja"; korvataan lisäksi 3 artiklan johdantokappaleen sana "korvaavat" sanalla "korvaa";

- poistetaan 1 ja 2 artiklan sekä 3 artiklan a alakohdan sanat "Sveitsin ja";
- poistetaan 3 artiklan a alakohdan sanat "Sveitsissä ja";
- poistetaan 1 ja 2 artiklan sekä 3 artiklan a alakohdan ensimmäisen virkkeen sana "vastaavasti";
- poistetaan 3 artiklan c alakohdan ilmaisu "500 Sveitsin osalta tai" ja sanat "Liechtensteinin osalta";
- poistetaan 4 artikla.

#### *15 artikla*

Seuraavat ETA-sopimuksen määräykset tulevat voimaan 1 päivänä tammikuuta 1994:

- 81 artiklan a, b, d, e ja f alakohta;
- 82 artikla;
- pöytäkirjassa 30 olevan 2 kohdan ensimmäinen ja toinen alakohta;
- pöytäkirjassa 31 olevan 1 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohta, 4 artiklan 1, 3 ja 4 kohta sekä 5 artiklan 3 kohdan ensimmäinen ja toinen alakohta; sekä
- pöytäkirja 32.

#### *16 artikla*

Rahoitusjärjestelmästä tehdyssä pöytäkirjassa 38:

- korvataan 2 artiklan 2 kohdan sana "kolmeksi" sanalla "kahdeksi";
- korvataan 2 artiklan 5 kohta seuraavasti:

"5. Viiden vuoden aikana 1 päivästä heinäkuuta 1993 samansuuruisina määrinä myönnettävien sellaisten lainojen kokonaismäärä, joiden osalta voidaan saada 1 artiklassa tarkoitettua korkotukea, on 1,5 miljardia ecua. Jos ETA-sopimus tulee voimaan mainitun päivän jälkeen, ajanjakso on viisi vuotta voimaantulosta."
- korvataan 3 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Viiden vuoden aikana 1 päivästä heinäkuuta 1993 samansuuruisina määrinä myönnettävien 1 artiklan mukaisten avustusten kokonaismäärä on 500 miljoonaa ecua. Jos ETA-sopimus tulee voimaan mainitun päivän jälkeen, ajanjakso on viisi vuotta voimaantulosta."

#### *17 artikla*

Poistetaan voimassa olevista sopimuksista tehdystä pöytäkirjasta 41:

- "29.4.1963/3.12.1976 Kansainvälinen komissio Reinin saastumiselta suojelemiseksi. Sveitsin valaliiton sekä EY:n, Saksan liittotasavallan, Ranskan, Luxemburgin ja Alankomaiden välinen sekasopimus;

- 3.12.1976 Reinin suojelu kemialliselta saastumiselta. Sveitsin valaliiton sekä EY:n, Saksan liittotasavallan, Ranskan, Luxemburgin ja Alankomaiden välinen sekasopimus;".

*18 artikla*

Poistetaan EY:n ja Sveitsin valaliiton välisestä tavaroiden maantie- ja rautatiekuljetuksia koskevasta sopimuksesta tehty pöytäkirja 44.

*19 artikla*

Viiniä koskevien kaupan teknisten esteiden poistamisesta tehdyssä pöytäkirjassa 47 olevassa lisäyksessä:

15. **387 R 0822:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 822/87:

- mukautus b

poistetaan määräys;

- mukautukset d, f, m ja n

poistetaan ", Sveitsi", "ja Sveitsin" sekä "ja Sveitsistä"; korvataan lisäksi mukautuksen m ilmaisu "Itävallan, Liechtensteinin" ilmaisulla "Itävallan ja Liechtensteinin" sekä mukautuksen n ilmaisu "Itävallasta, Liechtensteinista" ilmaisulla "Itävallasta ja Liechtensteinista";

- mukautuksessa k oleva b alakohta

poistetaan sanat "Sveitsistä tai";

22. **389 R 2392:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 2392/89:

- mukautus a

poistetaan ", Sveitsistä ";

- mukautus c

poistetaan sanat "Sveitsistä ja"; korvataan lisäksi sanat "kyseisessä tuottajavaltiossa" sanalla "tuottajavaltiossa";

26. **390 R 3201:** Komission asetus (ETY) N:o 3201/90:

- mukautukset c, d ja f

poistetaan määräykset.

### 20 artikla

Tarkistetaan ETA-sopimuksen liitteitä I - IX, XII, XIII, XVI ja XVIII - XXII tämän pöytäkirjan liitteen mukaisesti.

### 21 artikla

ETA-sopimuksen, sen pöytäkirjojen ja liitteiden Liechtensteinia koskevia määräyksiä, viittauksia, erityisiä mukautuksia, määräaikoja ja päivämääriä sovelletaan vasta kun ETA-sopimus, sellaisena kuin se on tarkistettuna tällä pöytäkirjalla, tulee Liechtensteinin osalta voimaan 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

### 22 artikla

1. Tämä pöytäkirja laaditaan yhtenä kappaleena englannin, espanjan, hollannin, islannin, italian, kreikan, norjan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä jokaisen tekstin ollessa yhtä todistusvoimainen.

2. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän pöytäkirjan valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti.

Se talletetaan Euroopan yhteisöjen neuvoston sihteeristöön, joka toimittaa oikeiksi todistetut jäljennökset muille sopimuspuolille.

Ratifioimis- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan yhteisöjen neuvoston sihteeristöön, joka ilmoittaa asiasta muille sopimuspuolille.

3. Tämä pöytäkirja tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1993, jos kaikki 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut sopimuspuolet ovat tallettaneet ETA-sopimuksen ja tämän pöytäkirjan ratifioimis- tai hyväksymiskirjansa mainittuun päivään mennessä. Mainitun päivän jälkeen tämä pöytäkirja tulee voimaan viimeistä tallettamista seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä. Jos kuitenkin sellainen tallettaminen tehdään myöhemmin kuin viisitoista päivää ennen seuraavan kuukauden alkua, tämä pöytäkirja tulee voimaan vasta tällaista tallettamista seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

4. Liechtensteinin osalta tämä pöytäkirja tulee voimaan Liechtensteinin talletettua ETA-sopimuksen ja tämän pöytäkirjan ratifioimiskirjansa päivänä, jonka ETA:n neuvosto määrää 1 artiklan 2 kohdassa määrätyn edellytyksin.

*[For the testimonium and signatures, see United Nations, Treaty Series, vol. 1818, p. 452 — Pour le testimonium et les signatures, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1818, p. 452.]*

**LIITE,**  
**JOSTA MÄÄRÄTÄÄN EUROOPAN TALOUSALUEESTA TEHDYN SOPIMUKSEN**  
**TARKISTAMISESTA TEHDYN PÖYTÄKIRJAN 20 ARTIKLASSA**

ETA-sopimuksen liitteitä I - IX, XII, XIII, XVI ja XVIII - XXII tarkistetaan jäljempänä määrättyllä tavalla.

**I. LIITE I. ELÄINLÄÄKINTÄ- JA KASVINSUOJELUASIAT**

**A. Alakohtainen mukautus**

Poistetaan otsikko "ALAKOHTAINEN MUKAUTUS" sekä sen alla oleva Sveitsiä ja Liechtensteinia koskeva määräys.

**B. I luku. Eläinlääkintä**

- Luvun johdanto-osa

- 3 kohta

Korvataan sanat "yhdeksän kuukauden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta ja viimeistään 1 päivästä tammikuuta 1994" sanoilla "1 päivästä tammikuuta 1994 tai kuuden kuukauden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta, sen mukaan, kumpi näistä päivistä on myöhempi".

- Korvataan EFTA-valtioita koskevat viittaukset päivämääriin niiden säädösten yhteydessä määrättyissä erityisissä mukautuksissa, joihin luvussa viitataan, seuraavasti:

-- korvataan viittaukset päivämäärään 1 päivä tammikuuta 1993 ja 31 päivä joulukuuta 1992 vastaavasti viittauksilla tämän sopimuksen voimaantulopäivään ja tämän sopimuksen voimaantulopäivää edeltävään päivään;

-- korvataan viittaus päivämäärään 1 päivä huhtikuuta 1993 viittauksella tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan toisen kuukauden ensimmäiseen päivään;

-- korvataan viittaus päivämäärään 1 päivä heinäkuuta 1993 viittauksella tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan neljännen kuukauden ensimmäiseen päivään;

-- korvataan viittaus päivämäärään 1 päivä syyskuuta 1993 viittauksella tämän sopimuksen liitteessä I olevan eläinlääkintää koskevan I luvun johdanto-osan 3 kohdassa määrättyyn päivämäärään.

1. **364 L 0432:** Neuvoston direktiivi 64/432/ETY:
  - mukautus a  
poistetaan "Sveitsi/" ja "Kanton/Canton/Cantone" sekä sana "ja";
  - mukautukset d, e ja g  
poistetaan "Sveitsi/";
  - mukautus f  
poistetaan "Sveitsi/" ja "/Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo".
3. **390 L 0426:** Neuvoston direktiivi 90/426/ETY:
  - mukautus b  
poistetaan "Sveitsi/" ja "/Vétérinaire de contrôle/Veterinario di controllo";
4. **390 L 0539:** Neuvoston direktiivi 90/539/ETY:
  - mukautus b  
poistetaan "CH tai" ja "Sveitsi/";
  - mukautus g  
poistetaan "Sveitsi/".
12. **385 L 0511:** Neuvoston direktiivi 85/511/ETY:
  - mukautus a  
poistetaan "Sveitsi/"; ja  
korvataan sanat "Eidgenössisches Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe, Mittelhäusern" merkinnällä " - ";
  - mukautus b  
poistetaan "Sveitsi/".
14. **380 L 0217:** Neuvoston direktiivi 80/217/ETY:
  - mukautus a  
poistetaan "Sveitsi/".

18. **364 L 0433:** Neuvoston direktiivi 64/433/ETY:  
- mukautus j  
poistetaan "CH -".
20. **371 L 0118:** Neuvoston direktiivi 71/118/ETY ja  
21. **377 L 0099:** Neuvoston direktiivi 77/99/ETY:  
- mukautus c  
poistetaan "CH -".
23. **389 L 0437:** Neuvoston direktiivi 89/437/ETY:  
- mukautus f  
poistetaan "CH/".
34. **391 L 0495:** Neuvoston direktiivi 91/495/ETY:  
- mukautus e  
poistetaan "CH,".
66. **389 D 0610:** Komission päätös 89/610/ETY:  
- mukautus  
poistetaan "Sveitsi/".
- C. II luku. Rehut
- Johdanto-osan 1 kohta  
poistetaan sanat "Sveitsi ja"; korvataan lisäksi sana "ottavat" sanalla "ottaa" ja sana "eivät" sanalla "ei".
- Korvataan EFTA-valtioita koskeva viittaus päivämäärään 1 päivä tammikuuta 1993 niiden säädösten yhteydessä määrätyissä erityisissä mukautuksissa, joihin luvussa viitataan, viittauksella tämän sopimuksen voimaantulopäivään.
3. **377 L 0101:** Neuvoston direktiivi 77/101/ETY ja  
4. **379 L 0373:** Neuvoston direktiivi 79/373/ETY:  
poikkeuksen toinen luetelmakohta  
poistetaan sanat "Sveitsi ja "; korvataan lisäksi sana "saavat" sanalla "saa".

**II** LIITE II. TEKNISET MÄÄRÄYKSET, STANDARDIT, TESTAUS JA VARMENTAMINEN**A.** I luku. Moottoriajoneuvot**1.** **370 L 0156:** Neuvoston direktiivi 70/156/ETY:

## - mukautus

poistetaan sanat "Sveitsin lainsäädännössä "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo".

**2.** **370 L 0157:** Neuvoston direktiivi 70/157/ETY:

## - mukautukset a ja b

poistetaan "CH = Sveitsi".

**8.** **370 L 0388:** Neuvoston direktiivi 70/388/ETY,**9.** **371 L 0127:** Neuvoston direktiivi 71/127/ETY,**17.** **374 L 0483:** Neuvoston direktiivi 74/483/ETY,**19.** **376 L 0114:** Neuvoston direktiivi 76/114/ETY,**22.** **376 L 0757:** Neuvoston direktiivi 76/757/ETY,**23.** **376 L 0758:** Neuvoston direktiivi 76/758/ETY,**24.** **376 L 0759:** Neuvoston direktiivi 76/759/ETY,**25.** **376 L 0760:** Neuvoston direktiivi 76/760/ETY,**26.** **376 L 0761:** Neuvoston direktiivi 76/761/ETY,**27.** **376 L 0762:** Neuvoston direktiivi 76/762/ETY,**29.** **377 L 0538:** Neuvoston direktiivi 77/538/ETY,**30.** **377 L 0539:** Neuvoston direktiivi 77/539/ETY,**31.** **377 L 0540:** Neuvoston direktiivi 77/540/ETY,**32.** **377 L 0541:** Neuvoston direktiivi 77/541/ETY ja**39.** **378 L 0932:** Neuvoston direktiivi 78/932/ETY:

## - mukautus

poistetaan "14 Sveitsi".

**40.** **378 L 1015:** Neuvoston direktiivi 78/1015/ETY:

## - mukautus a

poistetaan "Sveitsin lainsäädännössä "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo";

## - mukautus b

poistetaan "14 Sveitsi".

41. **388 L 0780:** Neuvoston direktiivi 80/780/ETY:

- mukautus

poistetaan "Sveitsin lainsäädännössä "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo".

44. **388 L 0077:** Neuvoston direktiivi 88/77/ETY:

- mukautus

poistetaan "14 Sveitsi".

B. II luku. Maatalous- ja metsätraktorit

1. **374 L 0150:** Neuvoston direktiivi 74/150/ETY:

- mukautus

poistetaan "Sveitsin lainsäädännössä "Typengenehmigung"/"approbation du type"/"approvazione del tipo".

11. **377 L 0536:** Neuvoston direktiivi 77/536/ETY,

13. **378 L 0763:** Neuvoston direktiivi 78/763/ETY,

17. **379 L 0622:** Neuvoston direktiivi 79/622/ETY,

20. **386 L 0298:** Neuvoston direktiivi 86/298/ETY,

22. **387 L 0402:** Neuvoston direktiivi 87/402/ETY ja

23. **389 L 0173:** Neuvoston direktiivi 89/173/ETY:

- mukautus

poistetaan "14 Sveitsi".

C. III luku. Nosto- ja käsittelylaitteet

2. **384 L 0528:** Neuvoston direktiivi 84/528/ETY:

- mukautus

poistetaan "CH Sveitsi".

D. VI luku. Rakennuskoneet ja laitteet

8. **386 L 0295:** Neuvoston direktiivi 86/295/ETY ja

9. **386 L 0296:** Neuvoston direktiivi 86/296/ETY:

- mukautus

poistetaan "CH Sveitsi".

E. VIII luku. Paineastiat

2. **376 L 0767:** Neuvoston direktiivi 76/767/ETY:

- mukautus  
poistetaan "CH Sveitsi,".

F. IX luku. Mittauslaitteet

1. **371 L 0316:** Neuvoston direktiivi 71/316/ETY:

- mukautus a  
poistetaan "CH Sveitsi,";
- mukautus b  
poistetaan "CH,".

6. **371 L 0348:** Neuvoston direktiivi 71/348/ETY:

- mukautus  
poistetaan "1 Rappen/1 centime/1 centesimo (Sveitsi)".

12. **375 L 0106:** Neuvoston direktiivi 75/106/ETY:

- mukautus a  
poistetaan "Sveitsissä ja".

G. XIV luku. Lannoitteet

1. **376 L 0116:** Neuvoston direktiivi 76/116/ETY:

- mukautukset a ja b  
poistetaan ", Sveitsi".

H. XIX luku. Kaupan teknisiä esteitä koskevat yleiset määräykset

1. **383 L 0189:** Neuvoston direktiivi 83/189/ETY:

- mukautus g  
poistetaan "SNV (Sveitsi)" ja "SEK (Sveitsi)" osoitetietoineen.

I. XXVII luku. Tislatut alkoholijuomat1. **389 R 1576: Neuvoston asetus (ETY) N:o 1576/89:**

- mukautus h

## 6. Rypäleiden puristusjätteestä tislamalla valmistettu alkoholijuoma

poistetaan seuraava:

- "- Baselbieter Marc"
- "- Grappa del Ticino/Grappa Ticinese"
- "- Grappa della Val Calanca"
- "- Grappa della Val Bregaglia"
- "- Grappa della Val Mesolcina"
- "- Grappa della Valle di Poschiavo"
- "- Marc d'Auvernier"
- "- Marc de Dôle du Valais";

## 7. Hedelmäviina

poistetaan seuraava:

- "- Aargauer Bure Kirsch"
- "- Abricotine du Valais/Walliser Aprikosenwasser"
- "- Baselbieterkirsch"
- "- Baselbieter Zwetschgenwasser"
- "- Bernbieter Birnenbrand"
- "- Bernbieter Kirsch"
- "- Bernbieter Mirabellen"
- "- Bernbieter Zwetschgenwasser"
- "- Bérudges de Cornaux"
- "- Emmentaler Kirsch"
- "- Freiämter Theilersbirnenbranntwein"
- "- Freiämter Zwetschgenwasser"
- "- Fricktaler Kirsch"
- "- Kirsch de la Béroche"
- "- Luzerner Birnenträsch"
- "- Luzerner Kirsch"
- "- Luzerner Theilersbirnenbranntwein"
- "- Luzerner Zwetschgenwasser"
- "- Mirabelle du Valais"
- "- Rigi Kirsch"
- "- Seeländer Pflümliwasser"
- "- Urschwyzerkirsch"
- "- William du Valais/Walliser Williams"
- "- Zuger Kirsch";

## 9. Gentianviina

poistetaan seuraava:

- " 9. Gentianviina  
- Gentiane du Jura";

## 11. Katajanmarjoilla maustetut tislattut alkoholijuomat

poistetaan seuraava:

- "11. Katajanmarjoilla maustetut tislattut alkoholijuomat  
- Genièvre du Jura";

## 14. Likööri

poistetaan seuraava:

- "- Bernbieter Griottes Liqueur  
- Bernbieter Kirschen Liqueur  
- Genépi du Valais";

## 15. Tislattut alkoholijuomat

poistetaan seuraava:

- "- Bernbieter Cherry Brandy Liqueur"  
"- Bernbieter Kräuterbitter"  
"- Eau-de-vie d'herbes du Jura"  
"- Gotthard Kräuterbranntwein"  
"- Luzerner Chrüter (Kräuterbranntwein)"  
"- Vieille lie du Mandement"  
"- Walliser Chrüter (Kräuterbranntwein)".

### III LIITE III. TUOTEVASTUU

**385 L 0374:** Neuvoston direktiivi 85/374/ETY:

- poistetaan mukautuksessa a oleva iii alakohta;
- mukautus b

poistetaan "Sveitsin ja"; korvataan lisäksi sana "niiden" sanalla "sen".

IV LIITE IV. ENERGIALisäykset 1 ja 2

Poistetaan kohta "Sveitsi" ja sen yksiköt yksikköä ilmaisevasta sarakkeesta sekä verkkoa ilmaisevasta sarakkeesta.

V LIITE V. TYÖNTEKIJÖIDEN VAPAA LIIKKUVUUSA. Alakohtaiset mukautukset

Poistetaan sanat "ja Sveitsiä"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsia, Suomea" ilmaisulla "Ruotsia ja Suomea".

## B. 3. 368 L 0360: Neuvoston direktiivi 68/360/ETY:

- mukautuksessa e oleva ii alakohta  
poistetaan "Sveitsin,".

VI LIITE VI. SOSIAALITURVAA. Alakohtaiset mukautukset

- i kohta

poistetaan sanat "ja Sveitsiä"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsia, Suomea" ilmaisulla "Ruotsia ja Suomea".

## B. 1. Neuvoston asetus (ETY) N:o 1408/71:

- mukautus b  
poistetaan määräys;
- mukautukset g, h, i, j, m ja n  
poistetaan kohta "S. SVEITSI" määräyksineen;
- mukautukset k ja l  
poistetaan seuraavien kohtien otsikot ja määräykset:  
84, 101, 117, 132, 146, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168,  
169, 170, 171;
- mukautus o  
poistetaan 16 kohta määräyksineen.

2. Neuvoston asetus (ETY) N:o 574/72:
- mukautukset a, b, c, d, e, f, g, h ja k  
poistetaan kohta "S. SVEITSI" määräyksineen.
20. 383 Y 0117: Päätös N:o 117 ja  
21. 383 Y 1112(02): Päätös N:o 118:
- mukautus  
poistetaan kohta "Sveitsi" määräyksineen.
34. C/281/88/s. 7: Päätös N:o 135:
- mukautus  
poistetaan kohta "o)" määräyksineen.
35. C/64/88/s. 7: Päätös N:o 136:
- mukautus  
poistetaan kohta "S. SVEITSI" määräyksineen.

C. SOPIMUKSEN 101 ARTIKLAN I KOHDAN MUKAISESTA EFTA-VALTIOIDEN OSALLISTUMISESTA SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTAAN SEKÄ KYSEISEN TOIMIKUNNAN YHTEYDESSÄ OLEVAAN TILINTARKASTUSLAUTAKUNTAAN

Poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsi, Suomi" ilmaisulla "Ruotsi ja Suomi".

VII LIITE VII. TUTKINTOTODISTUSTEN VASTAVUORONIN TUNNUSTAMINEN

A. Alakohtaiset mukautukset

Poistetaan sanat "ja Sveitsiä"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsia, Suomea" ilmaisulla "Ruotsia ja Suomea".

B. A luku. Yleinen järjestelmä

1. 389 L 0048: Neuvoston direktiivi 89/48/ETY:
- poistetaan Sveitsiä koskeva poikkeus.

C. B luku. Lakimiesammatit2. **377 L 0249:** Neuvoston direktiivi 77/249/ETY:

- mukautus
- poistetaan kohta "Sveitsi:" määräyksineen.

D. C luku. Lääketieteen ja sairaanhoidon alan toiminta4. **375 L 0362:** Neuvoston direktiivi 75/362/ETY:

- poistetaan Sveitsiä koskeva poikkeus;
- mukautus a
- poistetaan kohta "s) *Sveitsissä*" määräyksineen;
- mukautus b
- poistetaan kohta " *Sveitsissä*" määräyksineen;
- mukautus c
- poistetaan kohdat "Sveitsi:" määräyksineen.
- mukautus d
- poistetaan otsikko "*- trooppinen lääketiede*:" sekä kohdat "Sveitsi:" määräyksineen.

5. **375 L 0363:** Neuvoston direktiivi 75/363/ETY:

- poistetaan Sveitsiä koskeva poikkeus.

6. **386 L 0457:** Neuvoston direktiivi 86/457/ETY:

- poistetaan Sveitsiä koskeva poikkeus.

8. **377 L 0452:** Neuvoston direktiivi 77/452/ETY:

- poistetaan Sveitsiä koskeva poikkeus;
- mukautus a
- poistetaan kohta "*Sveitsissä*" määräyksineen;
- mukautus b'
- poistetaan kohta "s) *Sveitsissä*" määräyksineen.

9. **377 L 0453:** Neuvoston direktiivi 77/453/ETY:  
- poistetaan Sveitsiä koskeva poikkeus.
10. **378 L 0686:** Neuvoston direktiivi 78/686/ETY:  
- poistetaan Sveitsiä koskeva poikkeus;  
- mukautus a  
poistetaan kohta "*Sveitsissä*" määräyksineen;  
- mukautus b  
poistetaan kohta "(s) *Sveitsissä*" määräyksineen;  
- mukautus c, 1 kohta  
poistetaan kohta "- *Sveitsissä*" määräyksineen.
11. **378 L 0687:** Neuvoston direktiivi 78/687/ETY:  
- poistetaan Sveitsiä koskeva poikkeus.
12. **378 L 1026:** Neuvoston direktiivi 78/1026/ETY:  
- mukautus  
poistetaan kohta "(s) *Sveitsissä*" määräyksineen.
14. **380 L 0154:** Neuvoston direktiivi 80/154/ETY:  
- poistetaan Sveitsiä koskeva poikkeus.  
- mukautus a  
poistetaan kohta "*Sveitsissä*" määräyksineen;  
- mukautus b  
poistetaan kohta "(s) *Sveitsissä*" määräyksineen.
15. **380 L 0155:** Neuvoston direktiivi 80/155/ETY:  
- poistetaan Sveitsiä koskeva poikkeus.
17. **385 L 0433:** Neuvoston direktiivi 85/433/ETY:  
- mukautus a  
poistetaan kohta "(s) *Sveitsissä*" määräyksineen.

E. D luku. Arkkitehtuuri

18. 385 L 0384: Neuvoston direktiivi 85/384/ETY:

- mukautus a

poistetaan kohta "r) *Sveitsissä*" määräyksineen.

F. E luku. Kauppa ja välittäjät

22. 364 L 0224: Neuvoston direktiivi 64/224/ETY:

- mukautus

poistetaan kohta "*Sveitsissä*:" määräyksineen.

28. 374 L 0557: Neuvoston direktiivi 74/557/ETY:

- mukautus

poistetaan kohta "*Sveitsissä*:" määräyksineen.

G. G luku. Kuljetustoimintaan liittyvät oheispalvelut

38. 382 L 0470: Neuvoston direktiivi 82/470/ETY:

- mukautus

poistetaan kohta "*Sveitsi*" määräyksineen.

H. I luku. Muut alat

43. 367 L 0043: Neuvoston direktiivi 67/43/ETY:

- mukautus

poistetaan kohta "*Sveitsissä*" määräyksineen.

VIII LIITE VIII. SJOITTAUTUMISOIKEUS

Alakohtaiset mukautukset

Poistetaan sanat "ja Sveitsiä"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsia, Suomea" ilmaisulla "Ruotsia ja Suomea".

IX LIITE IX. RAHOITUSPALVELUTA. I luku. Vakuutus2. **373 L 0239:** Ensimmäinen neuvoston direktiivi 73/239/ETY:

- mukautus a  
poistetaan kohta "g) Sveitsissä" määräyksineen;
- mukautus b  
poistetaan kohta "- Sveitsin osalta:" määräyksineen.

11. **379 L 0267:** Ensimmäinen neuvoston direktiivi 79/267/ETY:

- mukautus b  
poistetaan kohta "- Sveitsin osalta:" määräyksineen.

13. **377 L 0092:** Neuvoston direktiivi 77/92/ETY:

- mukautukset a ja b  
poistetaan kohta "- Sveitsissä:" määräyksineen.

B. II luku. Pankit ja muut luottolaitokset21. **386 L 0635:** Neuvoston direktiivi 86/635/ETY:

- mukautus  
poistetaan sanat "ja Sveitsi".

C. III luku. Pörssi ja arvopaperit24. **379 L 0279:** Neuvoston direktiivi 79/279/ETY:

- mukautus  
poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi sana "panevat" sanalla "paneet".  
korvataan toisessa virkkeessä sanat "nämä maat huolehtivat" sanoilla "tämä maa huolehtii".

25. **380 L 0390:** Neuvoston direktiivi 80/390/ETY:

- mukautus b

poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi sana "panevat" sanalla "paneet".

korvataan toisessa virkkeessä sanat "nämä maat huolehtivat" sanoilla "tämä maa huolehtii".

26. **382 L 0121:** Neuvoston direktiivi 82/121/ETY:

- mukautus

poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi sana "paneet" sanalla "panevat".

korvataan toisessa virkkeessä sanat "nämä maat huolehtivat" sanoilla "tämä maa huolehtii".

27. **388 L 0627:** Neuvoston direktiivi 88/627/ETY:

- mukautus

poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi ilmaisu "Islanti, Liechtenstein" ilmaisulla "Islanti ja Liechtenstein".

28. **389 L 0298:** Neuvoston direktiivi 89/298/ETY:

- mukautus b

poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi ilmaisu "Islanti, Liechtenstein" ilmaisulla "Islanti ja Liechtenstein".

29. **389 L 0592:** Neuvoston direktiivi 89/592/ETY:

- mukautus

poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi ilmaisu "Itävalta, Liechtenstein" ilmaisulla "Itävalta ja Liechtenstein".

X LIITE XII. PÄÄOMIEN VAPAA LIIKKUVUUS

1. **388 L 0361:** Neuvoston direktiivi 88/361/ETY:

- mukautus d

poistetaan neljäs luettelukohta;

viides luettelukohta

poistetaan "ja Sveitsi".

**XI LIITE XIII. LIIKENNE****A. Alakohtaiset mukautukset**

- II kohta  
poistetaan viides luetelmakohta.

**B. I luku. Sisämaan liikenne****1. 370 R 1108: Neuvoston asetus (ETY) N:o 1108/70:**

- mukautus  
lisäys A.2 Rautatiet ja B. MAANTIET  
poistetaan kohta "Sveitsi" määräyksineen.

**12. 389 R 4060: Neuvoston asetus (ETY) N:o 4060/89:**

- poistetaan mukautus b määräyksineen.

**13. 375 L 0130: Neuvoston direktiivi 75/130/ETY:**

- poistetaan mukautuksen viimeinen virke.

**C. II luku. Maantiiliikenne****14. 385 L 0003: Neuvoston direktiivi 85/3/ETY:**

- poistetaan mukautuksen toinen kohta;
- mukautuksen kolmas kohta  
poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi sana "panevat" sanalla "paneet".

**16. 377 L 0143: Neuvoston direktiivi 77/143/ETY:**

- poistetaan mukautus sekä sitä välittömästi edeltävä virke.

**20. 385 R 3820: Neuvoston asetus (ETY) N:o 3820/85  
ja****21. 376 R 3821: Neuvoston asetus (ETY) N:o 3821/85:**

- poistetaan mukautus b.

**22. 376 L 0914: Neuvoston direktiivi 76/914/ETY:**

- poistetaan mukautus sekä sitä välittömästi edeltävä virke.

23. **388 L 0599:** Neuvoston direktiivi 88/599/ETY:
- mukautus
- poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi sana "panevat" sanalla "pane".
25. **362 L 2005:** Ensimmäinen neuvoston direktiivi:
- mukautus b
- poistetaan sanat "ja Sveitsin"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsin, Suomen" ilmaisulla "Ruotsin ja Suomen".
26. **376 R 3164:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 3164/76:
- mukautus b
- poistetaan sanat "ja Sveitsin"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsin, Suomen" ilmaisulla "Ruotsin ja Suomen".
28. **374 L 0561:** Neuvoston direktiivi 74/561/ETY:
- poistetaan mukautus sekä sitä välittömästi edeltävä virke.
34. **372 R 1172:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1172/72:
- mukautus
- poistetaan ", Sveitsi (CH)".

D. IV luku. Sisävesiliikenne

46. **387 L 0540:** Neuvoston direktiivi 87/540/ETY:
- mukautus
- poistetaan seuraava:
- "Sveitsi panee direktiivin täytäntöön viimeistään 1 päivänä tammikuuta 1995."
47. **382 L 0714:** Neuvoston direktiivi 82/714/ETY:
- mukautus
- II LUKU  
3 vyöhyke
- poistetaan kohta "Sveitsi" määräyksineen.

E. VI luku. Siviili-ilmailu62. **390 R 2343:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 2343/90:

- mukautus
- poistetaan kohta "Sveitsi" määräyksineen.

XII LIITE XVI. JULKISET HANKINNAT1. **371 L 0304:** Neuvoston direktiivi 71/304/ETY:

- mukautus b
- poistetaan toinen alakohta;
- kolmas alakohta
- korvataan sanat "näiden siirtymäkausien" sanoilla "tämän siirtymäkauden" sekä sanat "näiden valtioiden" sanalla "Liechtensteinin".

2. **371 L 0305:** Neuvoston direktiivi 71/305/ETY:

- mukautus a
- poistetaan toinen alakohta;
- kolmas alakohta
- korvataan sanat "näiden siirtymäkausien" sanoilla "tämän siirtymäkauden" sekä sanat "näiden valtioiden" sanalla "Liechtensteinin";

- mukautus c
- poistetaan sanat "ja Sveitsissä"; korvataan lisäksi ilmaisu "Liechtensteinissa, Suomessa" ilmaisulla "Liechtensteinissa ja Suomessa".

poistetaan kolmas luettelukohta;

- mukautus e
- poistetaan kohta "Sveitsissä" määräyksineen.

3. **377 L 0062:** Neuvoston direktiivi 77/62/ETY:

- mukautus a
- poistetaan toinen alakohta;
- kolmas alakohta

korvataan sanat "näiden siirtymäkausien" sanoilla "tämän siirtymäkauden" ja sanat "näiden valtioiden" sanalla "Liechtensteinin";

- mukautus c

poistetaan sanat "ja Sveitsissä"; korvataan lisäksi ilmaisu "Liechtensteinissa, Suomessa" ilmaisulla "Liechtensteinissa ja Suomessa".

poistetaan kolmas luetelmakohta;

- mukautus h

poistetaan kohta "Sveitsissä" määräyksineen.

4. **390 L 0531:** Neuvoston direktiivi 90/531/ETY:

- mukautus a

poistetaan toinen alakohta;

kolmas alakohta

korvataan sanat "näiden siirtymäkausien" sanoilla "tämän siirtymäkauden" ja sanat "näiden valtioiden" sanalla "Liechtensteinin";

- mukautus e

poistetaan sanat "ja Sveitsissä"; korvataan lisäksi ilmaisu "Liechtensteinissa, Suomessa" ilmaisulla "Liechtensteinissa ja Suomessa";

poistetaan kolmas luetelmakohta.

5. **389 L 0665:** Neuvoston direktiivi 89/665/ETY ja

6. **371 R 1182:** Neuvoston asetus (ETY, Euratom) N:o 1182/71:

- mukautus a

poistetaan toinen alakohta;

kolmas alakohta

korvataan sanat "näiden siirtymäkausien" sanoilla "tämän siirtymäkauden" ja sanat "näiden valtioiden" sanalla "Liechtensteinin".

Lisäykset 1 ja 3:

- poistetaan kohta "VII. SVEITSISSÄ:" määräyksineen.

Lisäykset 2 ja 4 - 13:

- poistetaan kohta "SVEITSI" määräyksineen.

XIII LIITE XVIII. TYÖTERVEYS JA -TURVALLISUUS, TYÖOIKEUS SEKÄ MIESTEN JA NAISTEN TASA-ARVOINEN KOHTELU

18. **376 L 0207:** Neuvoston direktiivi 76/207/ETY:

- mukautus
- poistetaan sanat "Sveitsin ja"; ja

24. **380 L 0987:** Neuvoston direktiivi 80/987/ETY:

- mukautus b
- poistetaan kohta "F. SVEITSI" määräyksineen.

XIV LIITE XIX. KULUTTAJANSUOJA

Alakohtaiset mukautukset

Poistetaan sanat "ja Sveitsiä"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsia, Suomea" ilmaisulla "Ruotsia ja Suomea".

XV LIITE XX. YMPÄRISTÖ

A. Alakohtainen mukautus

Poistetaan sanat "ja Sveitsiä"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsia, Suomea" ilmaisulla "Ruotsia ja Suomea".

B. III luku. Ilma

19. **388 L 0609:** Neuvoston direktiivi 88/609/ETY:

- mukautukset b ja c
- poistetaan kohta "Sveitsi:" määräyksineen.

C. V luku. Jäte

31. **384 L 0631:** Neuvoston direktiivi 84/631/ETY:

- mukautus b
- poistetaan sanat "ja CH (Sveitsi)"; korvataan lisäksi ilmaisu "SE (Ruotsi), SF (Suomi)" ilmaisulla "SE (Ruotsi) ja SF (Suomi)".

XVI LIITE XXI. TILASTOTA. Alakohtaiset mukautukset

- 1 kohta

Poistetaan sanat "ja Sveitsiä"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsia, Suomea" ilmaisulla "Ruotsia ja Suomea".

B. Teollisuustilastot1. **364 L 0475:** Neuvoston direktiivi 64/475/ETY:

- mukautus b

poistetaan määräys;

- mukautus d ja e

poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsi, Suomi" ilmaisulla "Ruotsi ja Suomi".

2. **372 L 0211:** Neuvoston direktiivi 72/211/ETY:

- mukautus c

poistetaan määräys.

3. **372 L 0221:** Neuvoston direktiivi 72/221/ETY:

- mukautus b

poistetaan määräys;

- mukautus d

poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsi, Suomi" ilmaisulla "Ruotsi ja Suomi".

- mukautus e

poistetaan sanat "Sveitsi ja".

4. **378 L 0166:** Neuvoston direktiivi 78/166/ETY:

- mukautus e

poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsi, Suomi" ilmaisulla "Ruotsi ja Suomi".

**C. Liikennetilastot****5. 378 L 0546: Neuvoston direktiivi 78/546/ETY:**

- mukautus a  
poistetaan määräys;
- mukautus b  
poistetaan sanat "Sveitsi ja" sekä "Schweiz/Suisse/Svizzera ja";
- mukautus c  
poistetaan toisesta maiden ryhmästä sanat "Sveitsi ja"; sekä  
lisätään kolmanteen maiden ryhmään sana "Sveitsi" ennen sanaa "Bulgaria";
- mukautus g  
poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsi, Suomi" ilmaisulla "Ruotsi ja Suomi";
- mukautus h  
poistetaan määräys.

**6. 380 L 1119: Neuvoston direktiivi 80/1119/ETY:**

- mukautus a  
poistetaan sanat "Sveitsi ja Liechtenstein" sekä "Schweiz/Suisse/Svizzera ja Liechtenstein";
- mukautus b  
korvataan otsikko "II. EFTA-valtiot" otsikolla "II. Euroopan talousalueeseen kuuluvat EFTA-valtiot";  
poistetaan "18. Sveitsi ja Liechtenstein";  
lisätään ilmaisu "18. Sveitsi" ensimmäiseksi otsikon "III. Muut Euroopan maat kuin ETA-maat" alle;
- mukautus d  
korvataan sanat "EFTA-valtiot" sanoilla "Euroopan talousalueeseen kuuluvat EFTA-valtiot".

7. **380 L 1177:** Neuvoston asetus 80/1177/ETY:

- mukautus a

poistetaan kirjainlyhenteet "SBB/CFF/FFS" ja "BLS" sekä niiden täydelliset nimet;

- mukautus b

poistetaan "Sveitsi Schweiz/Suisse/Svizzera";

- mukautus c

poistetaan "17. Sveitsi" otsikon "II. EFTA-valtiot" alta ja lisätään se ensimmäiseksi otsikon "B. Muut kuin ETA-valtiot" alle;

korvataan otsikko "II. EFTA-valtiot" otsikolla "II. Euroopan talousalueeseen kuuluvat EFTA-valtiot".

D. **Ulkomaankaupan ja yhteisön sisäisen kaupan tilastot**

8. **375 R 1736:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 1736/75:

- mukautuksessa b oleva 3 kohta

poistetaan seuraava

"Sveitsi ja Liechtenstein muodostavat yhdessä yhden yhtenäisen tilastoalueen.";

- mukautus h

poistetaan määräys.

9. **377 R 0546:** Komission asetus (ETY) N:o 546/77:

- mukautukset a ja b

poistetaan kohta "Sveitsi:" määräyksineen.

16. **388 R 0455:** Komission asetus (ETY) N:o 455/88

- mukautus

poistetaan sanat "Sveitsin osalta CHF 1 000".

**E. Väestö- ja sosiaalitalastot**

18. **376 R 0311:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 311/76:

- mukautus a

poistetaan sanat "ja Sveitsiä"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsia, Suomea" ilmaisulla "Ruotsia ja Suomea".

**F. Kansantalouden tilinpito - GDP**

19. **389 L 0130:** Neuvoston direktiivi 89/130/ETY, Euratom:

- mukautus b

poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsi, Suomi" ilmaisulla "Ruotsi ja Suomi".

**G. Nimikkeistöt**

20. **390 R 3037:** Neuvoston asetus (ETY) N:o 3037/90:

- mukautus

poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsi, Suomi" ilmaisulla "Ruotsi ja Suomi".

**H. Maataloustilastot**

21. **372 L 0280:** Neuvoston direktiivi 72/280/ETY:

- mukautus b

poistetaan ilmaisu "Sveitsi: -";

- mukautukset c, e ja f

poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsi, Suomi" ilmaisulla "Ruotsi ja Suomi".

22. **372 D 0356:** Komission päätös 72/356/ETY:

- mukautus a

poistetaan "Sveitsi: käsitellään yhtenä alueena";

- mukautus b

poistetaan sanat "ja Sveitsin"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsin, Suomen" ilmaisulla "Ruotsin ja Suomen".

23. 388 R 0571: Neuvoston asetus (ETY) N:o 571/88:

- mukautus e

kohta B.04, E ja J.17

poistetaan sanat "ja Sveitsille"; korvataan lisäksi kohdassa B.04 ilmaisu "Itävallalle, Suomelle" ilmaisulla "Itävallalle ja Suomelle" ja kohdassa E ilmaisu "Ruotsille, Suomelle" ilmaisulla "Ruotsille ja Suomelle";

- mukautus f

poistetaan määräys;

- mukautukset g ja h

poistetaan sanat "ja Sveitsiä"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsia, Suomea" ilmaisulla "Ruotsia ja Suomea".

24. 390 R 0837: Neuvoston asetus (ETY) N:o 837/90:

- mukautus b

poistetaan "Sveitsi -";

- mukautus d

poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsi, Suomi" ilmaisulla "Ruotsi ja Suomi".

I. Kalataloustilastot

25. 391 R 1382: Neuvoston asetus (ETY) N:o 1382/91:

- mukautus a

korvataan otsikko "EFTA" otsikolla "ETA:an kuuluvat EFTA-valtiot";

J. Energiatilastot

26. 390 L 0377: Neuvoston direktiivi 90/377/ETY:

- mukautus a

poistetaan sanat "ja Sveitsin"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsin, Suomen" ilmaisulla "Ruotsin ja Suomen";

- mukautus b

poistetaan sanat "ja Sveitsistä"; korvataan lisäksi ilmaisu "Ruotsista, Suomesta" ilmaisulla "Ruotsista ja Suomesta";

- mukautus d

poistetaan sanat "ja Sveitsi"; korvataan lisäksi ilmaisu ja "Ruotsi, Suomi" ilmaisulla "Ruotsi ja Suomi".

## XVII LIITE XXII, YHTIÖOIKEUS

### A. Siirtymäkaudet

Poistetaan sanat "Sveitsi ja".

### B. 1. **368 L 0151:** Ensimmäinen neuvoston direktiivi 68/151/ETY:

- mukautus

poistetaan kohta "- Sveitsissä:" määräyksineen.

### 2. **377 L 0091:** Toinen neuvoston direktiivi 77/91/ETY:

- mukautus a

poistetaan kohta "- Sveitsissä:" määräyksineen.

### 3. **379 L 0855:** Kolmas neuvoston direktiivi 78/855/ETY:

- mukautus a

poistetaan kohta "- Sveitsi:" määräyksineen.

### 4. **378 L 0660:** Neljäs neuvoston direktiivi 78/660/ETY:

- mukautus a

poistetaan kohta "- Sveitsissä:" määräyksineen.

### 6. **383 L 0349:** Seitsemäs neuvoston direktiivi 83/349/ETY:

- mukautus

poistetaan kohta "s) Sveitsissä:" määräyksineen.

### 9. **389 L 0667:** Kahdestoista neuvoston direktiivi 89/667/ETY:

- mukautus

poistetaan kohta "- Sveitsissä:" määräyksineen.

## PÄÄTÖSASIAKIRJA

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat

EUROOPAN TALOUSYHTEISÖÄ,  
EUROOPAN HIILI- JA TERÄSYHTEISÖÄ,

jäljempänä 'yhteisö', ja

BELGIAN KUNINGASKUNTAA,  
TANSKAN KUNINGASKUNTAA,  
SAKSAN LIITTOTASAVALTA,  
HELLEENIEN TASAVALTA,  
ESPANJAN KUNINGASKUNTAA,  
RANSKAN TASAVALTA,  
IRLANTIA,  
ITALIAN TASAVALTA,  
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTAA,  
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTAA,  
PORTUGALIN TASAVALTA,  
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYTTÄ KUNINGASKUNTAA,

jotka ovat EUROOPAN TALOUSYHTEISÖN perustamissopimuksen ja EUROOPAN HIILI- JA TERÄSYHTEISÖN perustamissopimuksen sopimuspuolia,

jäljempänä 'EY:n jäsenvaltiot',

sekä

täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat

ISLANNIN TASAVALTA,  
ITÄVALLAN TASAVALTA,  
LIECHTENSTEININ RUHTINASKUNTAA,  
NORJAN KUNINGASKUNTAA,  
RUOTSIN KUNINGASKUNTAA,  
SUOMEN TASAVALTA,

jäljempänä 'EFTA-valtiot',

jotka ovat tänään seitsemäntenätoista päivänä maaliskuuta vuonna tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkolme kokoontuneet Brysseliin allekirjoittamaan pöytäkirjan Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen tarkistamisesta, ovat hyväksyneet seuraavat tekstit:

- I. pöytäkirja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen tarkistamisesta;
- II. luettelo, josta määrätään Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen tarkistamisesta tehdyn pöytäkirjan 20 artiklassa ja joka on mainitun pöytäkirjan liitteenä.

EY:n jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä EFTA-valtioiden täysivaltaiset edustajat ovat antaneet tähän päätösasiakirjaan liitetyn yhteisen julistuksen.

Lisäksi EY:n jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä EFTA-valtioiden täysivaltaiset edustajat ovat tehneet tähän päätösasiakirjaan liitetyt, yhteisesti hyväksytyt pöytäkirjamerkinnot, jotka ovat sitovia.

EY:n jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä EFTA-valtioiden täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon tähän päätösasiakirjaan liitetyn Ranskan hallituksen julistuksen.

EY:n jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä EFTA-valtioiden täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon, että viittaukset Sveitsiin seuraavissa Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 allekirjoitetussa päätösasiakirjassa luetelluissa, siihen liitetyissä yhteisissä julistuksissa, ovat rauenneet:

3. Yhteinen julistus alkuperäselvitykseen liittyvien asiakirjojen antamista ja laatimista koskevasta siirtymäkaudesta,
- ja
8. Yhteinen julistus maanteiden tavaraliikenteestä.

EY:n jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä EFTA-valtioiden täysivaltaiset edustajat ovat myös ottaneet huomioon, että seuraavat Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 allekirjoitettuun päätösasiakirjaan liitetyt yhteisesti hyväksytyt pöytäkirjamerkinnot ovat rauenneet:

- sopimuksen pöytäkirjan 16 sekä liitteen VI osalta,
- sopimuksen liitteen VII osalta (joka koskee Sveitsin insinööri-, arkkitehti- ja teknikkokisterisäätiöön (REG) kuuluvia insinöörejä).

Ne ovat yhtä mieltä siitä, että sanat "yhteisön ja Sveitsin sekä" poistetaan yhteisesti hyväksytyistä pöytäkirjamerkinnoista "sopimuksen pöytäkirjan 47 osalta".

Lopuksi EY:n jäsenvaltioiden ja yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä EFTA-valtioiden täysivaltaiset edustajat ovat Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 allekirjoitetussa päätösasiakirjassa lueteltujen, siihen liitettyjen julistusten osalta ottaneet huomioon, että:

1. seuraavat julistukset ovat rauenneet:
  10. Sveitsin hallituksen julistus suojatoimenpiteistä;
  11. Euroopan yhteisön julistus;
  12. Sveitsin hallituksen julistus arkkitehtuurin alan jatkotutkintoon johtavan koulutuksen toteuttamisesta korkeammissa teknillisissä opistoissa;
  16. Sveitsin hallituksen julistus suojalausekkeen käytöstä pääomanliikkeiden yhteydessä;
  17. Euroopan yhteisöjen julistus;
  34. Sveitsin hallituksen julistus fiskaalisista tulleista;

36. Sveitsin hallituksen julistus ETY:n ja Sveitsin valaliiton välisestä tavaroiden maantie- ja rautatiekuljetuksia koskevasta sopimuksesta;
- II. seuraavissa julistuksissa Sveitsin hallituksen julistus tai Euroopan yhteisöjen julistus, jossa viitataan Sveitsiin, ovat rauenneet:
2. Liechtensteinin ja Sveitsin hallitusten julistus alkoholimonopoleista;
  13. Itävallan ja Sveitsin hallitusten julistus audiovisuaalisista palveluista;
  14. Liechtensteinin ja Sveitsin hallitusten julistus virka-avusta;
  15. Euroopan yhteisön julistus;
  33. Euroopan yhteisön sekä Itävallan, Liechtensteinin, Ruotsin, Suomen ja Sveitsin hallitusten julistus valastuotteista;
  35. Euroopan yhteisön julistus kahdenvälisistä sopimuksista.

[*For the testimonium and signatures, see United Nations, Treaty Series, vol. 1818, p. 487 — Pour le testimonium et les signatures, voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1818, p. 487.*]

## YHTEINEN JULISTUS

1. Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen sopimuspuolet, antaen täyden arvon 6 päivänä joulukuuta 1992 järjestetyn Sveitsin kansanäänestyksen tulokselle, pahoittelevat sitä, ettei Euroopan talousaluetta voitu toteuttaa alunperin tarkoitettujen sopimuspuolten kesken, koska Sveitsi ei osallistu siihen.
2. Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen sopimuspuolet ovat kiinnittäneet huomiota siihen, että Sveitsin viranomaiset pitävät edelleen avoinna mahdollisuutta Sveitsin osallistumisesta vastaisuudessa Euroopan talousalueeseen. Ne suhtautuvat myönteisesti Sveitsin osallistumiseen Euroopan talousalueeseen ja ovat valmiit aloittamaan neuvottelut, jos Sveitsi tekee hakemuksen, josta määrätään ETA-sopimuksen 128 artiklassa, sellaisena kuin se on tarkistettuna ETA-sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla.
3. Sveitsin myöhemmän osallistumisen Euroopan talousalueeseen olisi perustuttava tuloksiin, joista määrätään alkuperäisessä ETA-sopimuksessa ja sen kanssa samanaikaisesti neuvotelluissa kahdenvälisissä sopimuksissa sekä näihin sopimuksiin mahdollisesti myöhemmin tehdyissä muutoksissa.

**YHTEISESTI HYVÄKSYTYT PÖYTÄKIRJAMERKINNÄT**

Sopimuspuolet ovat yhtä mieltä seuraavasta:

*pöytäkirjan 15 artiklan osalta*

niiden määräysten erityinen voimaantulopäivä, joihin 15 artiklassa viitataan, johtuu budjettiteknisistä vaikeuksista, eikä sillä rajoiteta kahdenvälistä tai monenvälistä yhteistyötä kyseisillä aloilla, eikä se liioin vaikuta ETA-sopimuksen 85 artiklassa tarkoitettuun yhteistyöhön.

Niiden määräysten täsmällisen voimaantulon varmistamiseksi, joihin 15 artiklassa viitataan, EFTA-valtioiden asiantuntijat saavat väliaikaisesti 1 päivään tammikuuta 1994 asti osallistua niihin komiteoihin, jotka avustavat EY:n komissiota kyseisissä määräyksissä tarkoitettun yhteisön toiminnan hoitamisessa tai kehittämisessä.

Kukin EFTA-valtio vastaa tästä osallistumisesta johtuvista kustannuksistaan.

*pöytäkirjan 20 artiklan osalta:*

Liite IV (Energia)

8. 390 L 0547: Neuvoston direktiivi 90/547/ETY ja
9. 391 L 0296: Neuvoston direktiivi 91/296/ETY

ilmaisussa "EFTAn sisäisessä kaupassa" sanalla "EFTA" tarkoitetaan niitä EFTA-valtioita, joiden osalta ETA-sopimus on tullut voimaan;

Liite XIV (Kilpailu)

1. 389 R 4064: Neuvoston asetus (ETY) N:o 4064/89

mukautuksissa a, b ja h olevassa ilmaisussa "EFTAn laajuinen", mukautuksissa b ja j olevassa ilmaisussa "EFTAn alueelta kertynyt liikevaihto" sekä mukautuksessa j olevassa ilmaisussa "EFTAn alueelta olevat" sanalla "EFTA" tarkoitetaan niitä EFTA-valtioita, joiden osalta ETA-sopimus on tullut voimaan.

**RANSKAN HALLITUKSEN  
JULISTUS**

Ranska ilmoittaa, että Euroopan talousalueesta tehtyä sopimusta ei sovelleta Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen mukaisesti Euroopan talousyhteisöön assosioituihin merentakaisiin maihin ja alueisiin.

---